

ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Русь
(1389–1400 гг. от В.Х.)

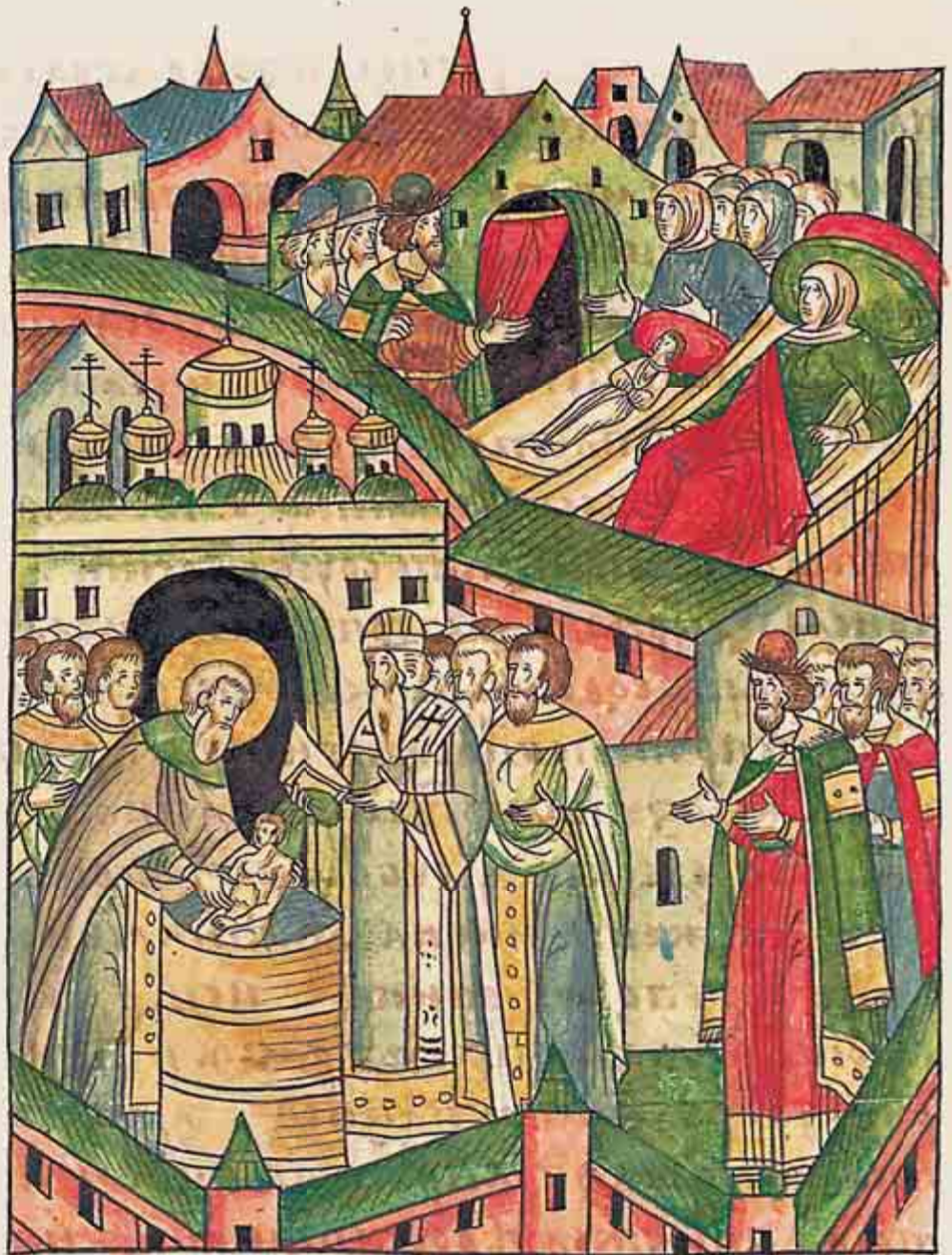
Книга 10

Москва

В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522

Вѣдѣно, **Сѣвѣ**. **Прїи́денъ** **Црѣграда**
 на **роуьскыи** **миѣ** **митрополитѣ**. **кнѣзь**
дѣлѣ **кїи** **же** **дмитрен** **и** **дан** **опнчѣ** **не** **прїа**
ѣго. **и** **кѣ** **пш** **оуѣ** **моу** **на** **коломне**. **и** **спѣ**
шас **не** **го** **бѣ** **кль** **и** **кло** **боу** **кѣ**. **и** **посла** **ша**
ѣго **пз** **а** **п** **оченїе** **на** **чю** **холому**. **ѡ** **семѣ**
пн **сно** **п** **мн** **тѣ** **ѣ** **пѣ** **п** **о** **сест** **и** **на** **предн**
п **седм** **о** **лѣ** **тѣ** **с** **е** **го** **д** **е** **с** **ѣ** **тѣ** **ка**. **Того** **же**
лѣ **тѣ** **тѣ** **днѣ** **ѡ** **нн** **їе** **и** **ѣ** **пѣ** **тѣ** **со** **у** **ж** **д** **а** **лѣ** **кїи**.
пр **исла** **и** **з** **црѣ** **г** **р** **а** **д** **а** **с** **ч** **ер** **н** **ь** **ц** **о** **м** **ѣ** **с** **м** **а** **л**
фїе **м** **ѣ** **д** **н** **л** **о** **с** **о** **д** **о** **м** **ѣ**. **и** **к** **о** **н** **о** **у** **п** **ер** **еп** **н** **е** **л**
о **б** **р** **а** **з** **ѣ** **п** **р** **ѣ** **т** **ы** **ѣ** **в** **ѣ** **ц** **ѣ** **ѡ** **д** **и** **г** **и** **т** **рїе**. **роуьскыи**
кн **и** **ж** **ѣ** **ѣ** **з** **ы** **к** **о** **м** **ѣ** **г** **ѣ** **т** **ѣ** **д** **н** **а** **ст** **а** **п** **н** **и**
ц **ѣ**. **п** **о** **г** **р** **ѣ** **ч** **ес** **к** **о** **м** **о** **у** **о** **у** **ѣ** **ѡ** **д** **и** **г** **и** **т** **рїе**.
и **с** **х** **о** **д** **и** **тѣ** **ж** **ѣ** **т** **ѣ** **и** **к** **о** **н** **ѣ** **ѡ** **д** **и** **г** **и** **т** **рїе** **п** **о**
црѣ **г** **р** **а** **д** **ѣ** **п** **о** **д** **т** **о** **р** **н** **н** **к** **ѣ**. **и** **н** **ц** **ѣ** **д** **нѣ**
н **їе** **и** **ѣ** **пѣ** **тѣ** **ѡ** **н** **н** **їе** **о** **б** **р** **а** **з** **ѣ** **и** **п** **ш** **н**
р **н** **н** **о** **у** **и** **з** **в** **ы** **с** **о** **т** **о** **у** **н** **ѣ** **п** **н** **с** **ѣ**. **ѣ** **д** **р** **о** **у** **г** **о** **у**
и **к** **о** **н** **о** **у** **п** **ос** **л** **ѣ** **о** **б** **р** **а** **п** **р** **ѣ** **т** **ы** **ѣ** **в** **ѣ** **ц** **ѣ** **ѡ** **д** **и** **г** **и** **т** **рїе**
т **рїе**. **ѡ** **т** **о** **у** **ж** **ѣ** **м** **ѣ** **р** **о** **у** **и** **п** **ш** **н** **р** **н** **н** **о** **у** **и** **з**
в **ы** **с** **о** **т** **о** **у** **ю** **ж** **ѣ** **п** **ер** **еп** **н** **с** **л** **ѣ** **пѣ** **тѣ** **п** **р** **ис** **л** **ѣ** **н** **ѣ**
р **оуьскыи**. **и** **ѣ** **д** **н** **н** **о** **у** **о** **у** **ѣ** **ѡ** **ѡ** **п** **ѣ** **т** **ѣ** **п** **н** **с** **ѣ** **пѣ**
црѣ **к** **н** **ї** **стѣ** **го** **сп** **ѣ** **с** **ѣ** **п** **н** **ѣ** **п** **ѣ** **тѣ** **г** **о** **р** **о** **д** **ѣ** **п** **н** **н**
ж **н** **ѣ** **м** **ѣ**. **ѣ** **д** **р** **о** **у** **г** **о** **у** **ю** **п** **ос** **т** **ѣ**
п **н** **с** **ѣ** **п** **ѣ** **о** **у** **ж** **д** **ѣ**
лѣ **п** **ѣ** **ѡ** **ѡ** **ѡ**
р **н** **ѣ** **н** **ц** **ѣ**
р **ї** **к** **н** **ї**

В 6889 году пришел из Царьграда на Русь Пимен митрополит; князь же великий Дмитрий Иванович не принял его; и когда был он в Коломне, сняли с него белый клобук и послали его в заточение на Чухлому. Об этом же писано в повести о Митяе перед этим в седьмом году сего десятка. В том же году Дионисий, епископ Суздальский, прислал из Царьграда с чернецом с Малафием философом икону со списком образа Пречистой Богородицы Одигитрии, русским же языком глаголется Наставница, по греческому же Одигитрия; исходит же та икона Одигитрии в Царьграде во вторник; и так Дионисий епископ такой же образ, и в ширину, и в высоту написал, а другую икону послал — образ Пречистой Богородицы Одигитрии, в ту же меру и в ширину, и в высоту, которую, переписав, прислал на Русь. И одну поставили в церкви святого Спаса в Новгороде Нижнем, а другую поставили в Суздале, в соборной церкви.



В том же году у князя Владимира Андреевича родился сын князь Иван, и крестил его преосвященный Киприан, митрополит всея Руси, да преподобный игумен Сергий Радонежский.

Того же лета так князь Полоди меру оу
 ндрѣ спичю родил снъ князь и планъ
 и крестнѣго пресщенины кнпріанъ
 митрополитъ всея руси
 да прѣбный игуменъ
 сергій радо
 нескій



То го лѣта царь тахтамышъ . приеде
 посла своего к пекникому князю дмитри
 ю длапичю . и ко пекникому князю руски .
 црпнчланткого аки хосю . с нимъ
 семьсотъ татаринъ . зопашен
 пгъ ррдъ . и доше на городъ нижня
 и позрашне двспать . оунамо крѣ
 не дерзну итти . но посла киконю
 свои татарю . не помнше ндрѣ жни не
 поити не смѣяхъ .

В том же году
 царь Тахтамыш
 прислал по-
 сла своего к велико-
 му князю Дмитрию
 Ивановичу и ко всем
 князьям русским
 царевича некоего Ак-
 хозю а с ним семьсот
 татар, зова их в Орду.
 И дойдя до Новгорода
 Нижнего, и возвратил-
 ся вспять, а на Москву
 не дерзнул идти, но
 послал неких из своих
 татар, с небольшою
 дружиной пойти не
 смей.



Той же зимой
 и той же весной
 являлись некие
 знамения на небесах
 на востоке перед ран-
 ними зарями: слов-
 но столп огненный,
 и звезда, похожая на
 копье, словно хво-
 статая. Сие же пред-
 вещало на Русскую
 землю злое прише-
 ствие Тахтамышево
 и горькое нашествие
 нечестивых.

То іаже зимѣ и то іаже веснѣ іа плашеа
 пѣкѣла знаменіа на нѣбѣхъ . на восто-
 цѣ прераннми зарями . акистолѣ
 ѿгнениа и зпѣзда копеннымъ образѣмъ
 іакохъ остая . се же про іа плашеа
 роускую землю злое пришествіе тах-
 мышещо . и горькое пог-
 ны нахоже
 ніе .



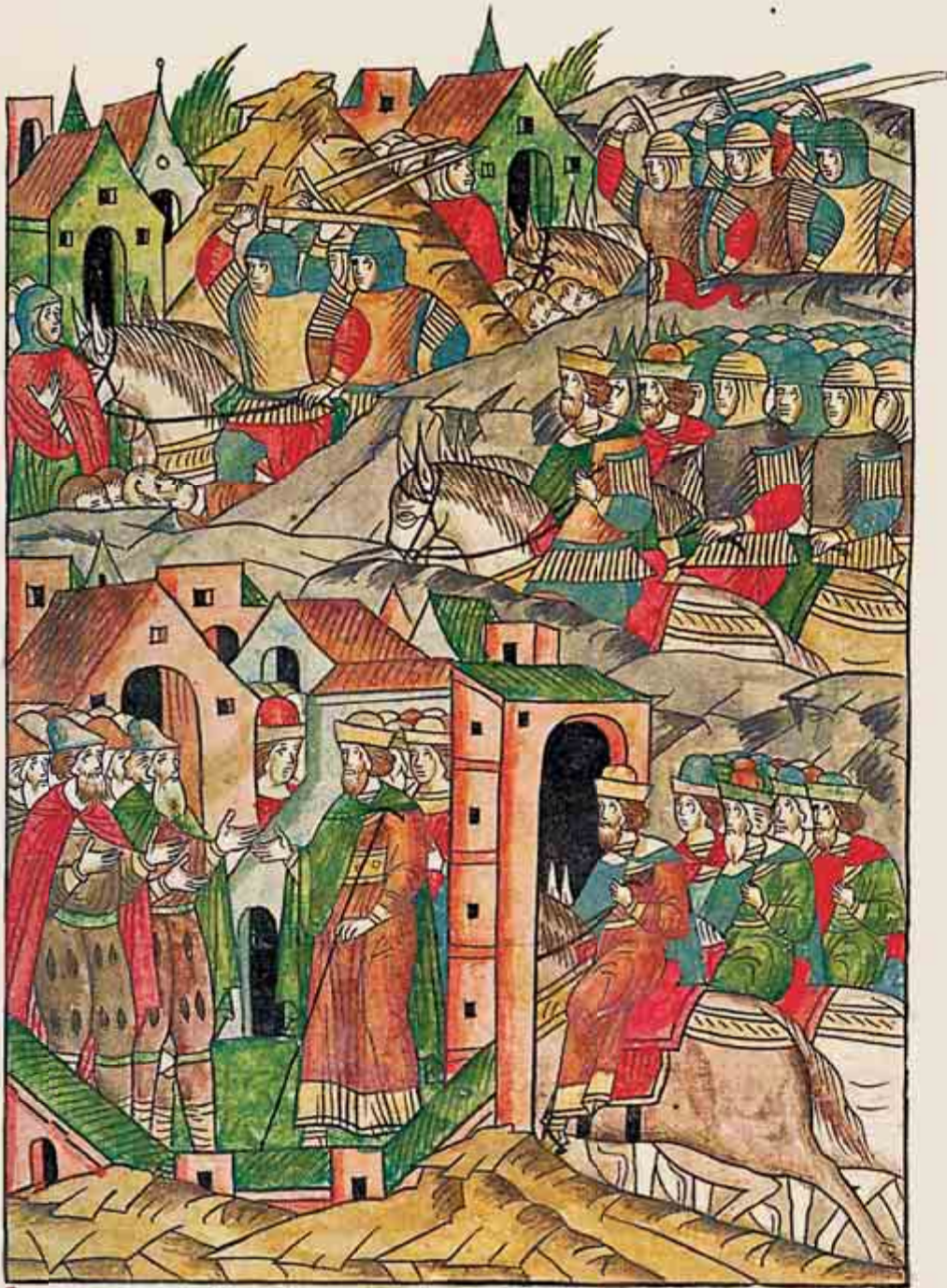
То го лѣта въ нелюцѣхъ стыхъ громъ бы
 страшенъ . и шкѣтрянъ и епихромъ .
 То го же лѣта князь и литовскій и скрига
 и лосеи и ея лоя немецкою . стоялъ
 по полтеско и мнѣго тѣго ети оучи
 ни градоу полоцескоу .
 и не вземъ
 ѿтнѣ

В том же году
 в неделю Всех
 святых гром
 был страшный и ветер
 сильный с вихрем.
 В том же году князь
 Литовский Скригаило
 со всею силою немец-
 кою стоял под Полоц-
 ком, и много тягости
 учинил городу Полоц-
 ку, и, не взяв, отошел.



В том же году великий мятеж был в Литве: восстали и убили великого князя Кестутя Гедимановича, и бояр его избили; ибо взял Кестутей великое княжение Литовское, и поэтому среди них мятеж был и кровопролитие.

Того же ліка папелісь ма пужабы
 пліткі . позсташа самі нас .
 ноукиша пелікаго княза кеступья
 гедімановича . і бо і ртвёго і збнша
 кікво пужама кеступен пелікоу кня
 женіє литовское . і за то пніма
 пужабы . і крово
 пролітіє ;



И тогда сын кестутиев князь витовт
 вѣтъ побѣждѣнѣмцы . и ѿтоуд оумно
 гоулае ошорилнѣтѣскоу землѣ . того
 лѣта же нѣсѣ князь ягаило лнѣтѣ
 вѣсѣн . еѣже поѣкетъ нѣ
 емазѣпѣтѣлѣ
 тѣсѣгоде
 еѣка
 "

И тогда сын Кестутиев, князь Витовт, убежал в Немцы и оттуда много зла сотворил Литовской земле. В том же году женился князь Ягаило Литовский. Сия же повесть писана в пятом году сего десятка.



В 6890 году пришел из Царьграда в Новгород Великий Дионисий, епископ Суздальский, от пресвященного патриарха вселенского Нила с благословением и с грамотами, в них же написано о

Вѣсть о свѣтѣ . Прииде изъ Царьграда
 мношество рощеникъ . Дионисий епископъ
 соудальскій . ѿ пресвѣннаго патриарха
 рхана и вселенскаго соблгвеніемъ
 изъ грамотами . пни хже писано ѿ

проторе иже на поставленіяхъ . по оу
чаша закону божію по сщениымъ праши
лшмъ . и повѣщанымъ пнейніемъ
оу крѣплѣ шъ соблазны и шъ ереси триго
ликопы . и на яже и зоується по селѣ
по оученіи глаши по селѣ стоднишии еію
ѣппоу соуздальскому . при архіеппе
алексеи по погородскомъ . пское по по
рипопѣ городѣ и по пскепѣ . и оу ста
пи мѣтежи и соблазны шъ проторехъ
иже на поставленіяхъ . и по шъ естѣ
мзда . и и по проторы . и и споры на
поставленіяхъ . и не шъ томъ да пѣ
и мѣ посланіа шъ селеніа каго патриарха
нила . и по оучишъ до полно по селѣ иіе
патриархопы мѣ дишии еіе ѣппъ
соуздальскіи . и по нде

и зо по горо

да и зо

пскепѣ

и соу

зда

лю

•

расходах на поставле-
ния, поучения закону
Божію по священным
правилам и по Боже-
ственным писаниям,
укрепляя от соблазнов
и от ереси стригольни-
ков; другие же по-
учения устно повелел
глаголатъ вместо себя
Дионисію, епископу
Суздальскому, при
архиепископе Алексии
Новгородском. Так
сотворил в Новгороде
и во Пскове, и пре-
кратил мятежи и со-
блазны о расходах, что
на поставления: ибо
одно есть мзда, а дру-
гое – расходы и траты
на поставления. И так
о том передал им по-
слания от вселенского
патриарха Нила, и,
пучив довольно по
повелению патриарха,
Дионисий, епископ
Суздальский, пошел из
Новгорода и из Пскова
к Суздаю.

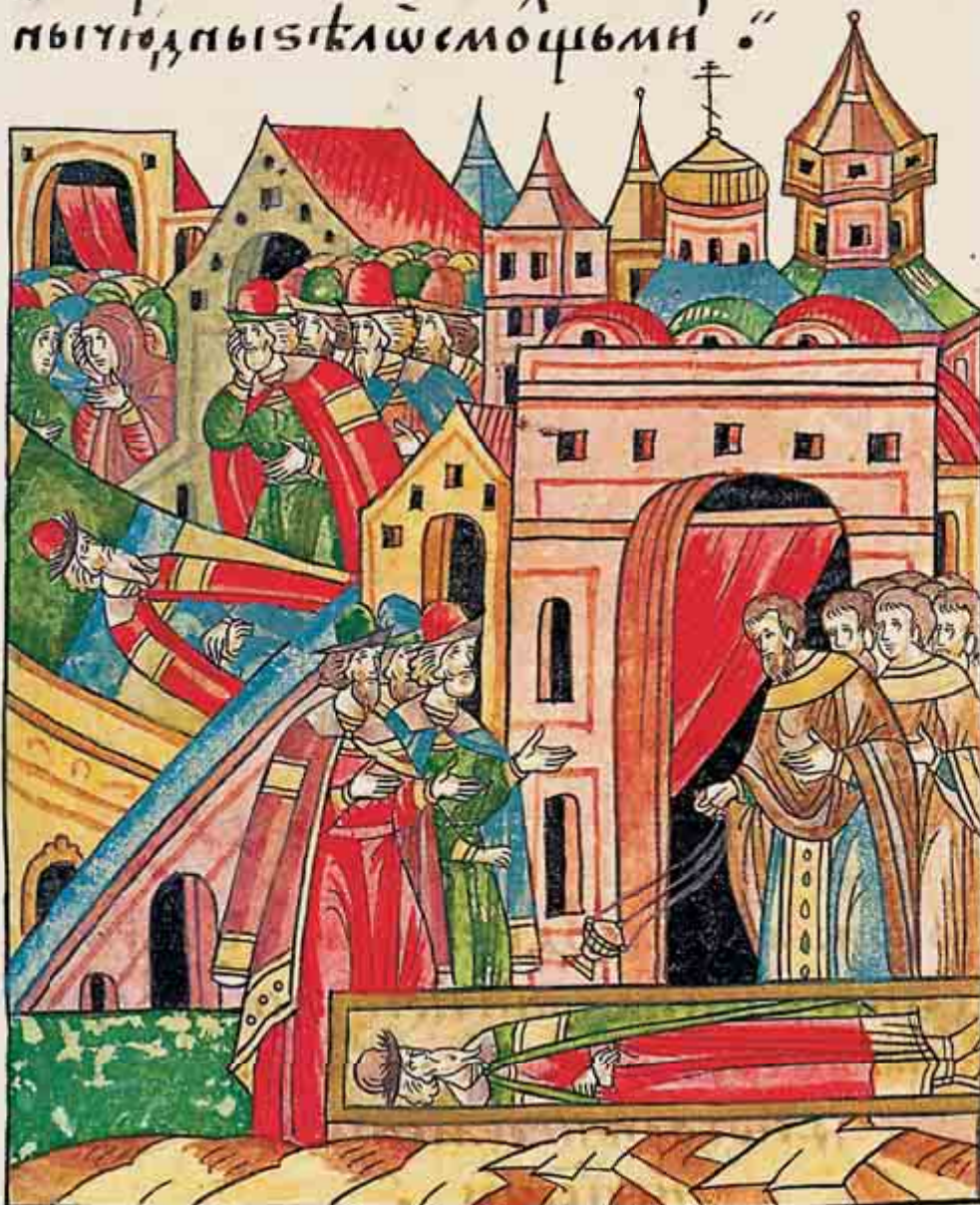


И пришел в Суз-
даль на свой
стол месяца
января в 6-й день.
А получил себе архи-
епископию у преос-
вященного патриарха
Нила, и благословил
его вселенский па-
триарх со всем свя-
щенным собором,
и повелел ему зваться
и быть архиепископом
в Суздале, и в Ниж-
нем Новгороде, и на
Городце, и после него
пребывать в тех делах
и чинях архиеписко-
пам. Еще же дал ему

И прииде по Суздаль на епископство мѣсяца
января в 6-й день. А получил себе архиепископство
у пресвященнаго патриарха Нила. и бже
его поселе на епископство со всеми священны
собором. и повелелъ ему зватися и быти
архиепископомъ Суздаль и нижнего Новгоро
роду и городца. и по немъ пребыти и в
делахъ и чинехъ архиепископовъ. еще же даде ему

нилъ патрїарха пселенскїи . со сїемнми
 соборо . сїемнми ризы чєтыма крѣты
 и стїхарь да дє емоу со и сточнїкы . сїа
 бѣ пєрїи ка сана еже со крѣты делонь и со
 и сточнїкы стїхарь митрополєскаго .
 митрополит же толкоуєтє а мити гра
 до по и гла пє пархїи соущенпо ннїа .
 еї еднїи нїи епта соудальскїи вынесє
 се собою из оцрѣ града и стїрїи спєсоу
 и моцїи многїи стїхотїи крѣты и ико
 ны чюдотворныє глѣ моцїи .

Нил, патриарх вселен-
 ский со священным
 собором, священные
 ризы с четырьмя Кре-
 стами, и стихарь дал
 ему с источниками;
 ибо это признак вели-
 кого митрополичьего
 сана — с крестами фе-
 лонь и с источниками
 стихарь; митрополит
 же толкуется — мать
 городам и глава епар-
 хии, сущей под ним.
 Еще же Дионисий,
 епископ Суздальский,
 вынес с собою из
 Царьграда и страсти
 Спасовы, и мощи мно-
 гих святых, и кресты,
 и иконы чудотворные
 с мощами.



В том же году преставился князь Василий Михайлович Кашинский и положен был в соборной церкви Воскресения, в своей отчине, в городе Кашине, месяца мая в 6-й день.

Того же летъ патрестади сѣ князь па
 силен михаилопичъ кашинскій . и по
 ложенъ бысть въ оборпенцркви въ по
 скрсеи въ доенѣчнѣ по граде кашин
 нѣ мѣца май в . 6 день .



Тем же летом родился у великого князя Дмитрия Ивановича сын князь Андрей, месяца августа в 14-й день, и крестил его Феодор, игумен Симонский.

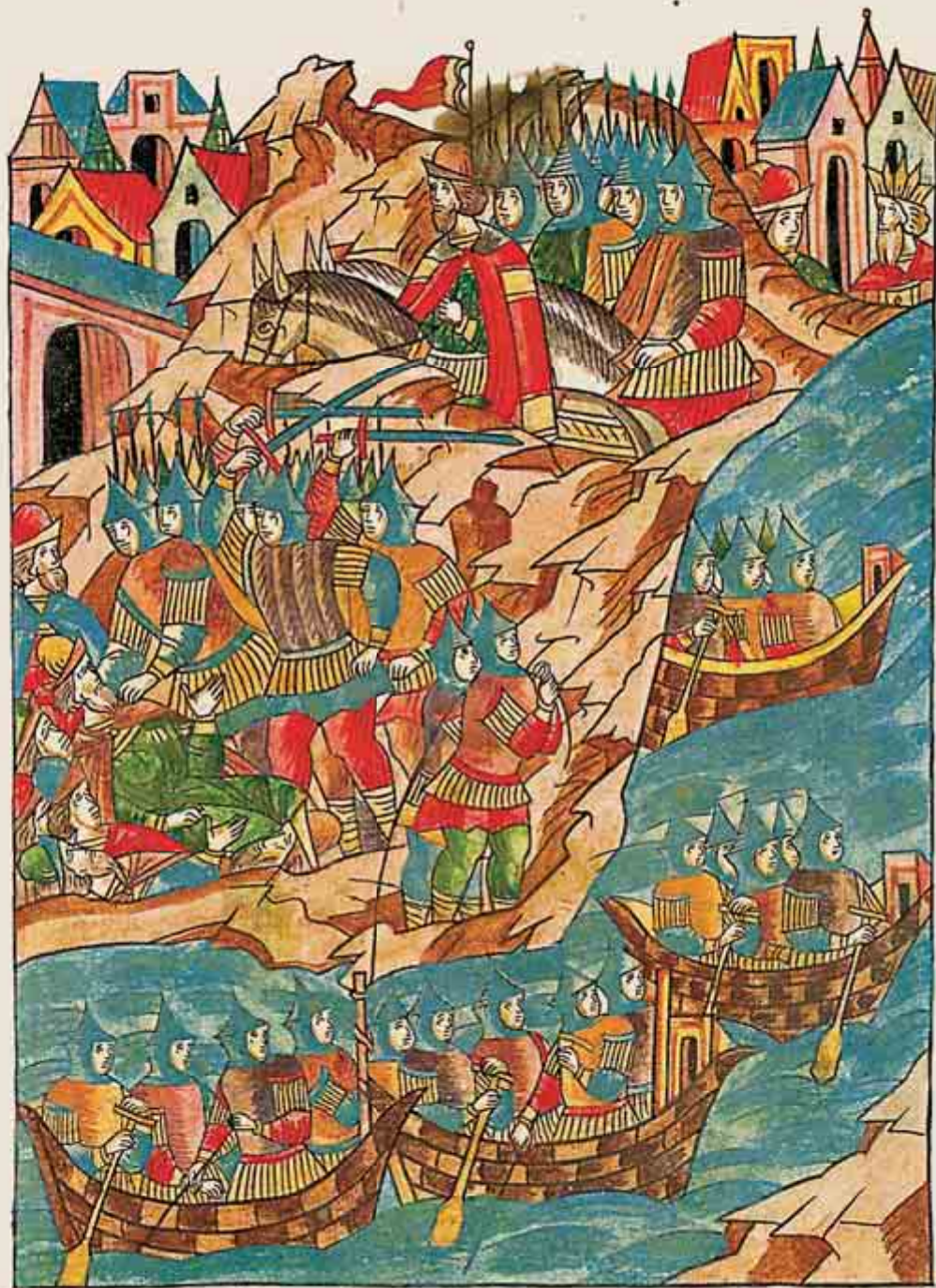
Того же летъ тароднѣ сѣ пеликомоу кнѣзю
 дмитрїю и папичю сѣ князь аандрѣ
 мѣца августав . 14 день и крсти его
 Феодоръ игуменъ симо
 нскїи .



Про ꙗкѣ тѣмъ московскѣмъ князю
 захватиша . и ѿ плениша землю
 рязанскѣю . Црѣ поучиша царю тѣмъ
 захватиша на волжскѣмъ црѣпѣи и по
 морскѣмъ мнѣ градѣмъ обладающе по ѿрдѣи
 царя

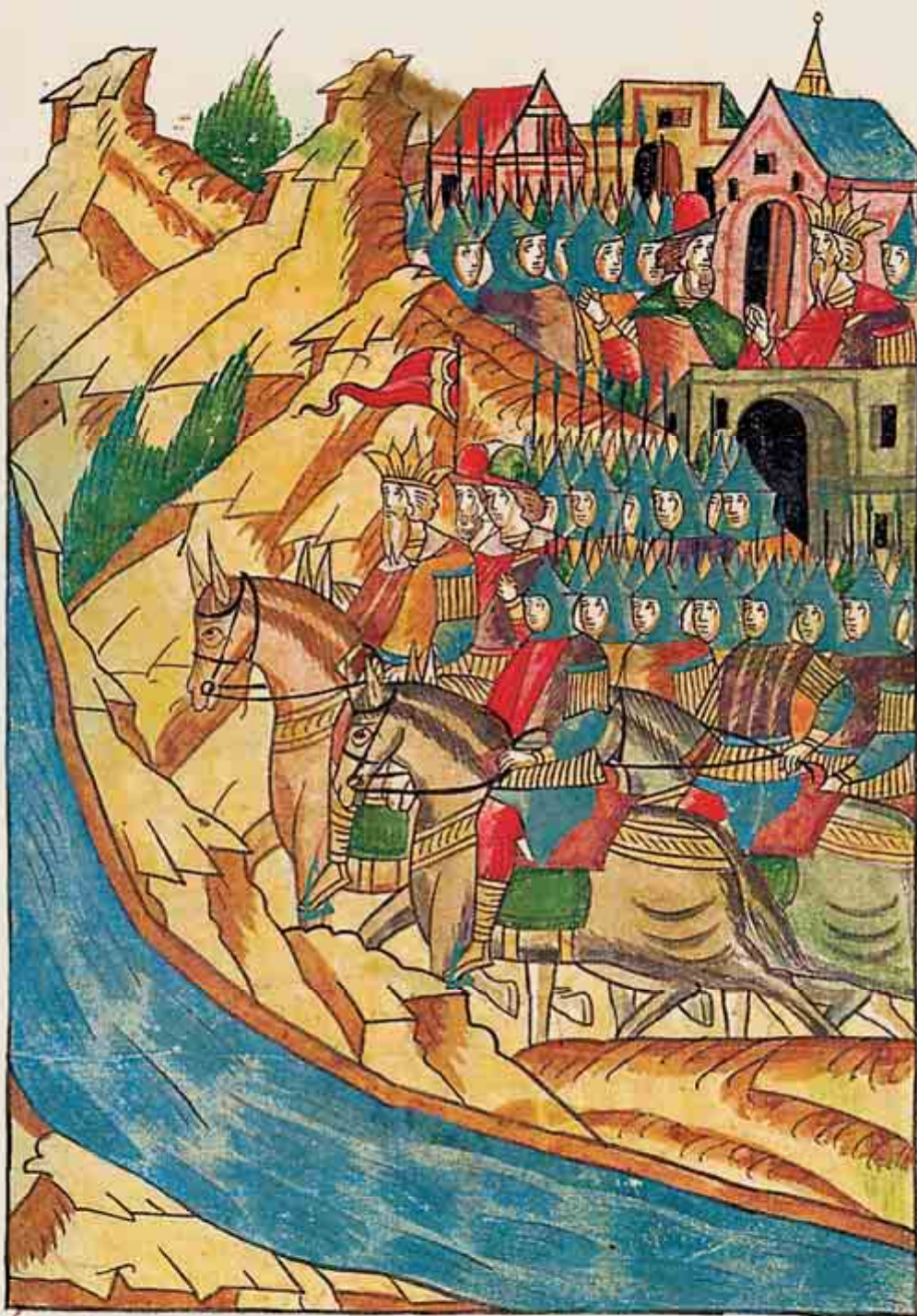
Повесть о московском
 взятии от царя Тахта-
 мыша и о пленении
 земли Рязанской.

Царствовал царь Тах-
 тамыш на Волжском
 царствии и поморски-
 ми городами обладал
 в Орде и в Сарде.



И было это в третий год царства его, послал татар своих в город, нарицаемый Болгары, он же Казань на Волге, и повелел христианских купцов избить, а гостей русских ограбить, а суда их и товары отнимать и переносить к себе на перевоз.

И бысть в третіе елика по црѣтпаго .
 послататарь спой по градъ нарица
 емьнко болгары . еже есть казань на
 волге . и по селѣ крѣпчаньскіа куп
 цы и збити . а гостей рускіа грабн
 ти . а суды ихъ и товары ѿнимати .
 и провезти к себѣ на
 перевозъ .



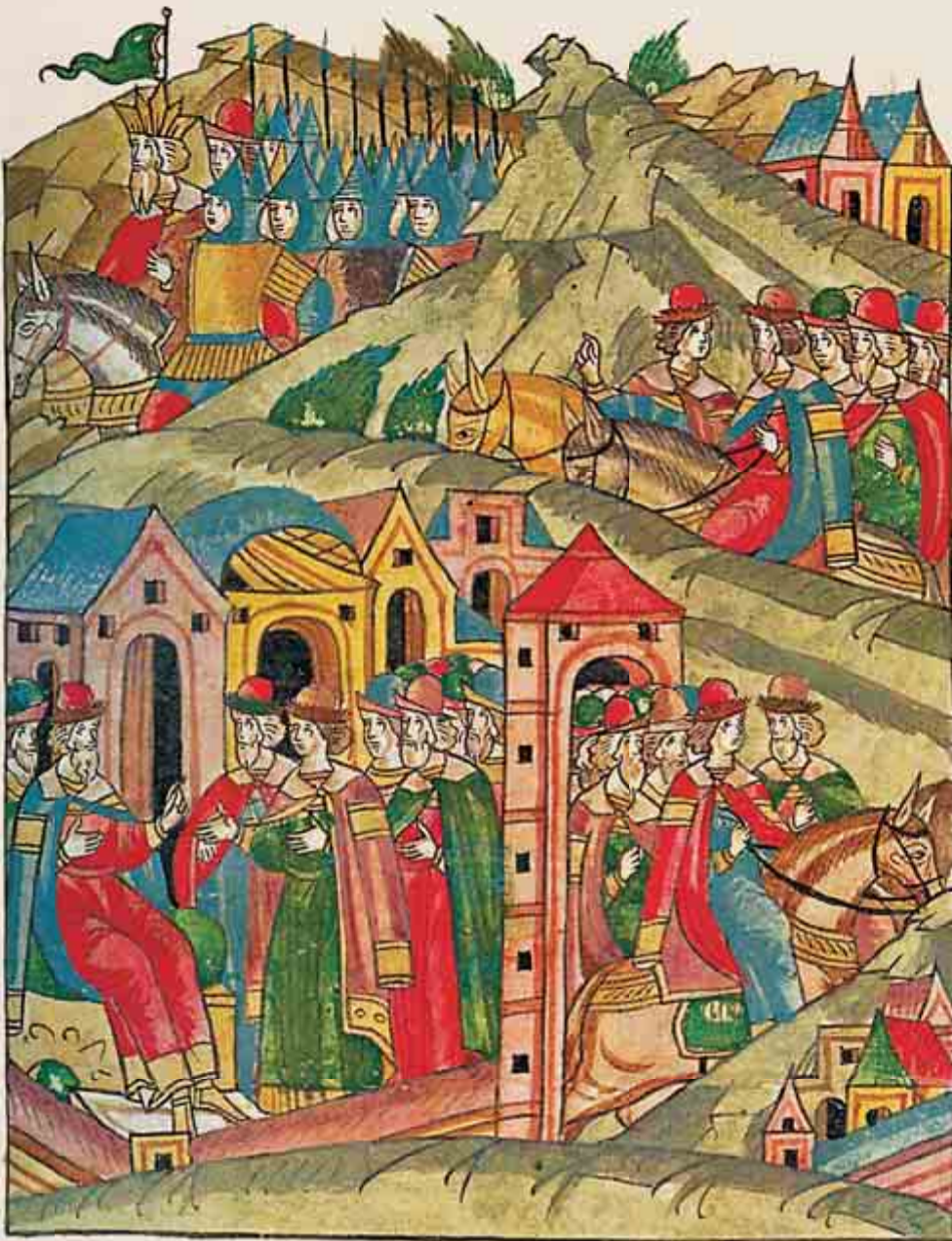
Делѣмъ есѣднѣюга ростию сокращенны
 многѣ и поиде къ оузесю кня
 зю сшюимн и оуспеею
 еилю еспоею
 татар
 скою

А сам с великою
 яростью собрал
 силы мно-
 гие и пошел к Волге
 с князьями своими
 и со всею силою та-
 тарскою.



И перевезся на эту сторону Волги реки, и пошел на великого князя Дмитрия Ивановича к Москве изгонном и на всю Русскую землю; вел же рать без известий, внезапно, с умением и таким злохитрием — не давая вести про себя, чтобы не услышано было.

И перепезе сн на сѣвероу полѣи рекѣ и поиде на педнѣкаго князя дмитрия и шло и пуча кмо е кпе изгнѣомѣ и на псею роуекоу юземлю . отѣдѣше вѣратъ и зп шести пнезла поусоу итѣнѣмѣ . и ппѣтѣ зѣхнѣ прѣемѣ педѣлюще отѣспн просебѣ да не оуедѣша мокоу дѣтѣмѣ .



Слыша же то князь Дмитрий
 Константинович и нижегородца
 роду. и посла к царю Тахтмышу
 двух сыновей своих князя
 Василия да князя Семена. и
 они же, пойдя, не обрели его,
 ибо было скорым шествием
 его на Русь, и гнались вслед
 за ним несколько дней, и едва
 пересекли дорогу его на месте,
 нарицаемом Серначе.

Слышал же о том князь Дмитрий Константинович Суздальский и Нижегородский и послал к царю Тахтмышу двух сыновей своих князя Василия да князя Семена. Они же, пойдя, не обрели его, ибо было скорым шествием его на Русь, и гнались вслед за ним несколько дней, и едва пересекли дорогу его на месте, нарицаемом Серначе.



И пошли за ним по дороге его с великим тщанием, и настигли его на окраинах Рязанской земли.

И поидоша за нимъ по дорозе его спелн
 кнмъ тцаніемъ . и поести
 гошлѣго на оукра
 и на рязань
 ескаде
 мн
 "



Князь Олегъ рязанскій сръбъ тецарѣ
 тахъ тамыша на оукраинахъ своеа
 земли рязанскіа . и до
 бы ему чело мѣда
 бы не по ея
 земли
 его
 "

Князь Олег Рязанский встретил царя Тах-тамыша на окраинах своей земли Рязанской и бил ему челом, дабы не воевал земли его.



Нобвел его около своей земли, и стал ему помощником для победы над Русью и поспешником на пакость христианам. И иные некие слова произнес о том, как пленить землю Русскую и как без труда взять каменный град Москву, и как победить и взять в плен великого князя Дмитрия Ивановича.

Нѡбвѣдѣ его ѡ коло споемъ землѣ . нѣ бы
 нѣмоу помощникъ на побѣду роуен и по
 спѣшникъ на пакость крѣпѣи помѣ . нѣ
 нѣпангкѣ слѡпесѣ изнесѣ ѡ томъ . ка
 ко пленити землю русскую . нѣ како без
 труда заплени каменѣ грамосквоу . нѣ
 како победити и изнѣматѣ
 великаго князя
 дмитрия ивановича ;



А по прѣмѣнѣ колесѣи . ѣдѣ прѣидѣ оубѣ
 еспѣкъ пелѣнѣ комѣ оубѣ кѣ сто дѣ мѣ прѣиѣ оубѣ
 шнѣю . по зѣ оубѣ цѣлющѣ рапѣ шѣ тѣ тарѣ
 ескоубѣ . аще бѣ шѣ и не хѣ оубѣ шѣ шѣ пѣ хѣ тамѣ
 да вѣ кѣ сто прѣ не етѣ оубѣ шѣ тѣ на роубѣ ескоубѣ
 землю шѣ его прѣ хѣ оубѣ . то го бѣ шѣ ра дѣ и шѣ
 го ети роубѣ ескѣ а по нѣ ма нѣ бы шѣ а и по гра
 блѣннѣ по оубѣ держаннѣ . да вѣ не бѣ хѣ оубѣ
 еспѣнѣ на роубѣи . по шѣ бѣ а чѣ е соубѣ тѣ нѣ шѣ цѣнѣ до

А в то время
 только что
 пришла весть
 к великому князю
 Дмитрию Ивановичу,
 возвещая приход рати
 татарской. Хотя и не
 хотел Тахтамыш, дабы
 кто-нибудь принес
 весть на Русскую зем-
 лю о его приходе —
 и ради того все гости
 русские схвачены были
 и ограблены, и задер-
 жаны, дабы не было
 вести на Руси — но
 несмотря на это, были
 некие

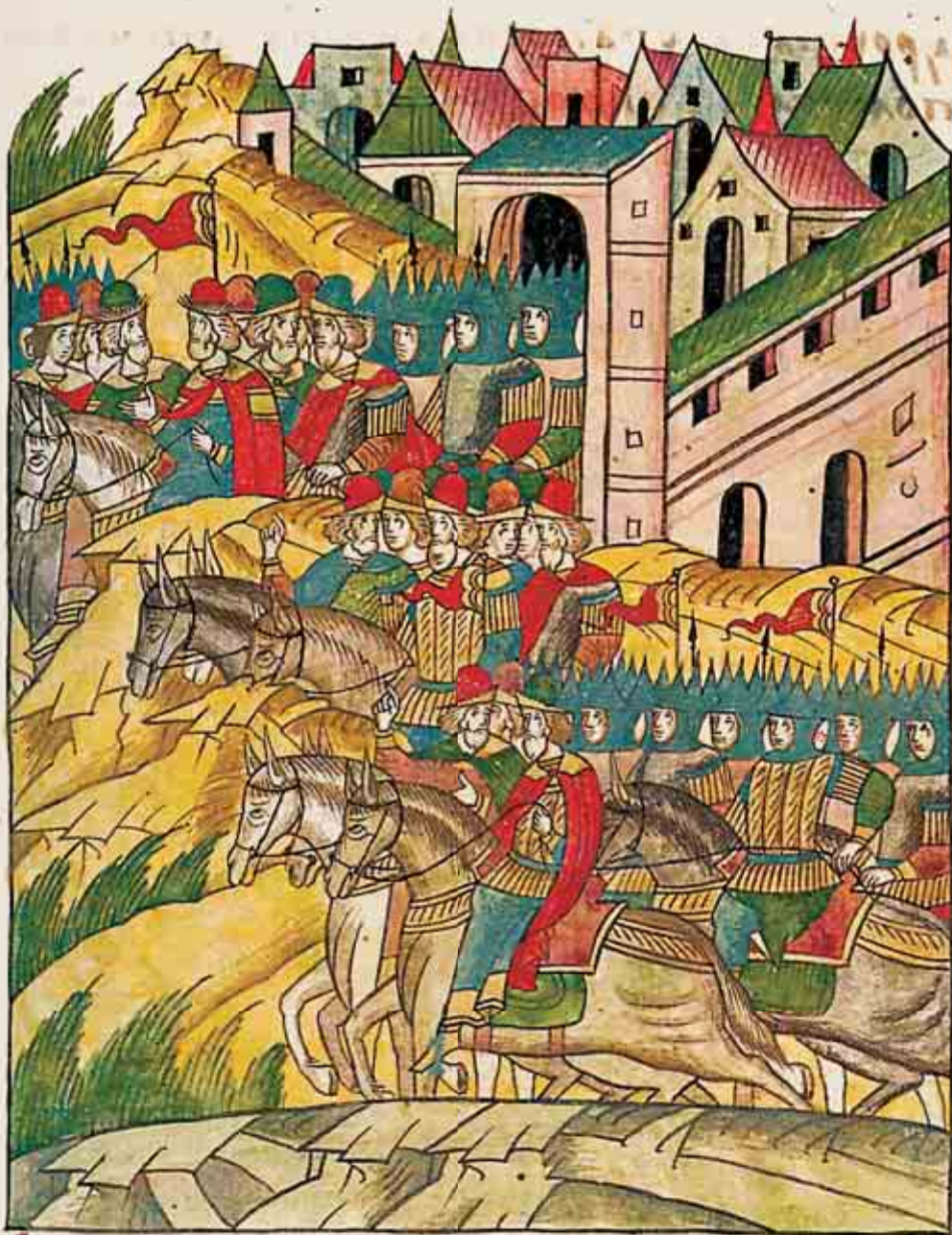
доброхоты в пределах ордынских на то решившиеся, бывшие поборниками земли Русской.

б^ро^хо^ты^на^пр^ед^кл^еш^ьр^уд^ньск^ин^ап^о
о^ус^тр^ое^нн^ы . п^об^ор^ни^цы^со^ущ^ез^ем^л
р^оу^сс^те^н ”



Услышал же такую весть князь великий Дмитрий Иванович, что идет на него сам Тахтмыш царь во множестве силы своей, и начал собирать полки ратных, и собрал воинов многих.

с^лы^ша^ли^же^та^ко^пд^юп^тк^ет^ьк^нь^ци^н
к^нд^ми^тр^ии^ни^па^по^пн^чь . ч^то^ид^ет^ь
п^ан^ег^ос^ап^ах^тп^ам^ыш^ьц^ар^ьп^ом^но^ж
с^тп^ес^на^кс^по^ед^ь . и^па^ча^со^по^кд^уд^т
п^ол^цы^ра^тн^ыи^со^бр^ат^ша^мн^ыи^н ”



И выѣхаша изъ града москвы . и хотѣша
 идти пропуть по урѣки . тяжела чѣ
 доумати тако поудому и размысли
 збратисей и прочим князем и зко
 тары поимн . и въркътеса по и разо
 сть . не хотѣху помогати . непо
 мнѣноуша да прркъ глаголюща . Скольдо
 бо и сколькрасно еже жити брати и вѣс
 нѣ . и другоу прркъ поимнѣмоу рекуша

И выехал из го-
 рода Москвы,
 и хотел идти
 навстречу ратным.
 Также начал думать
 об этом думу и раз-
 мыслять с братом
 своим и с прочими
 князьями, и с боярами
 своими. И обрелась
 среди них рознь,
 и не хотели помогать,
 не помянув Давида
 пророка, глаголющего:
 «Сколь добро и сколь
 прекрасно жить бра-
 тьям согласно», и дру-
 гому, вечно поминѣ-
 мому, сказавшему:

«Друг другу посо-
 бляющий и брат брату
 помогающий, словно
 город укрепленный».

Другъ другу посо-
 бляющій и братъ брату
 помогающій, словно
 городъ укрепленный ;



Были же между
 ними неедино-
 мыслие и недо-
 верие, и о том узнал
 и уразумел князь
 великий Дмитрий
 Иванович, что в кня-
 зьях и боярах своих,
 и во всем воинстве
 своем — рознь и рас-
 пря, еще же и оску-
 дение воинства; ибо
 оскудела вся земля
 Русская от Мамаева

Въишѣ промежоуи мн не единачество
 и не имоу крестовъ . и по познани
 оуразоумѣ князь великий дмитрий иша
 поднучь по князѣ и боярехъ . и по
 пѣтѣ по ивѣтѣ по разнѣ стѣ и распрѣ
 еице и шѣ коудѣ и не по ивѣтѣ по шѣ коудѣ
 въ пѣтѣ земля руская шѣ мамаева

бонца з донѣ . и пероустїи людіе впе
 лице страсе и трепете быша з ѡскоу
 дѣнїи людеи . сам же князь пелікїи по
 доумѣнїи и размышленїи бы . и не
 хотѣ стати проти оу самого царя
 ни поидати роукїи проти оу его .

повоища за Доном,
 и все русские люди
 в великом страхе
 и трепете были из-
 за оскудения людей.
 Сам же князь великий
 в недоумении и раз-
 мышлении был и не
 хотел ни встать про-
 тив самого царя, ни
 поднять руки против
 него.



и поиде сам князь пелікїи дмитрей
 и поиде по нѣмъ не помнѣше по градѣ пер
 реяславль . а ѡт оудѣ поиде мнимо
 ро . и пакїи рекоу в борзениахъ костромѣ

И пошел сам
 князь великий
 Дмитрий Ива-
 нович с немногими
 в город свой Переяс-
 лавль, а оттуда пошел
 мимо Ростова и еще
 далее, поскорее на
 Кострому.



Тughtамыш же царь перешел реку Оку, и прежде всего взял город Серпухов, и оттуда пошел к Москве, воюя.

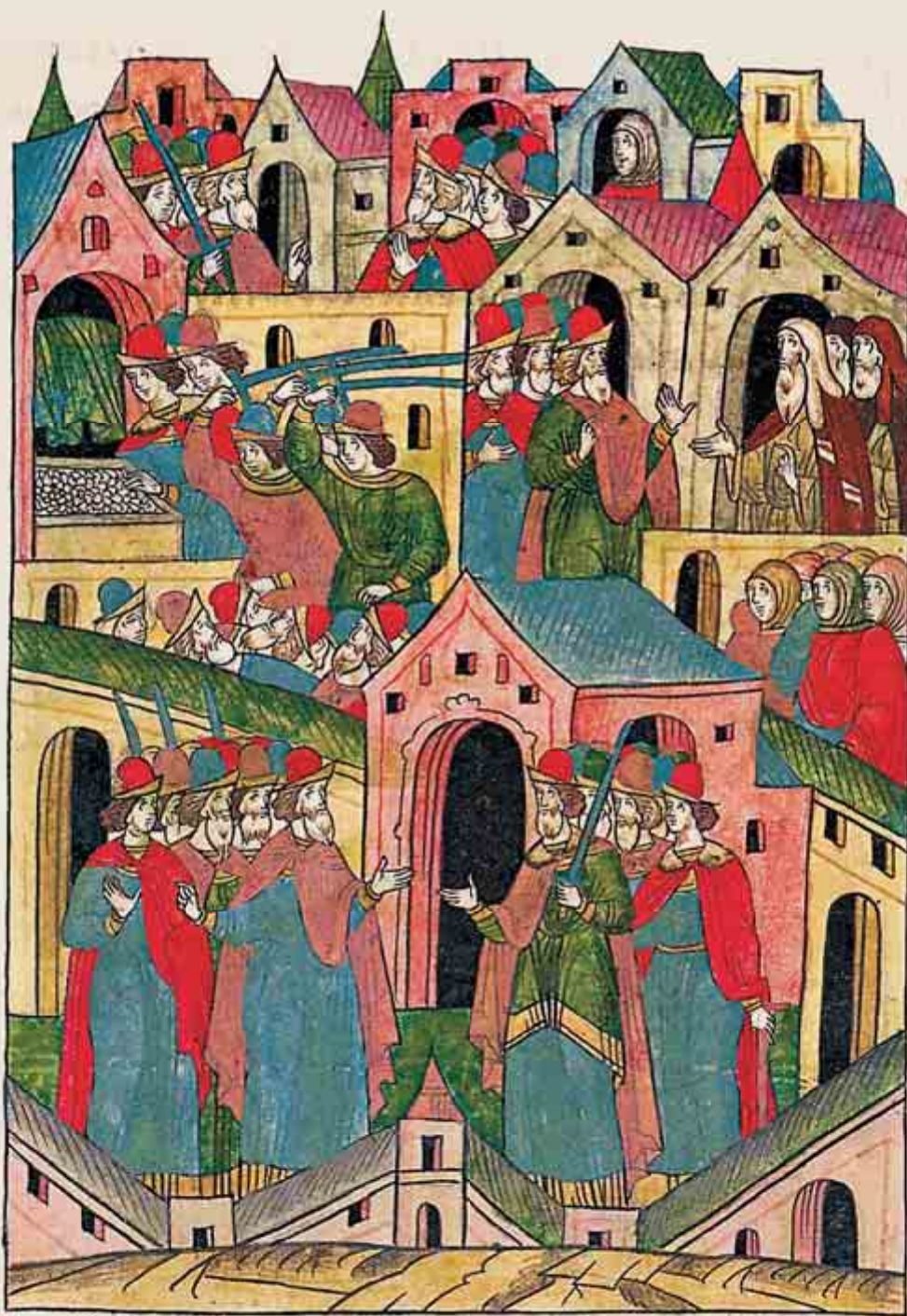
Тахтамышъ же царь перешѣ реку ѿ
 коу . и прежде сѣ въ градъ серпуховъ
 и ѿтуда поиде къ москвѣ

Въ іоію

ѿи

“

7

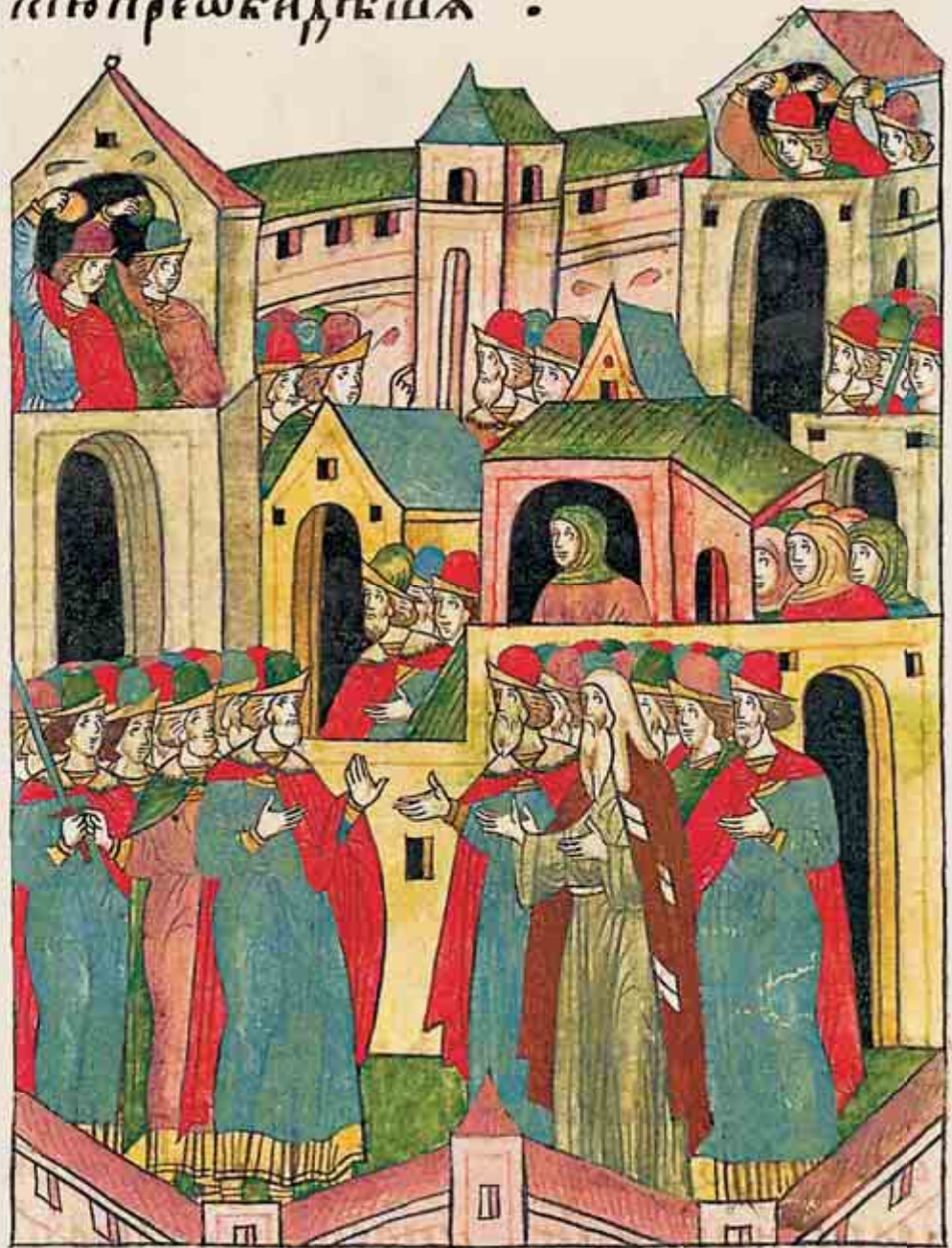


А по градъ Москвитъ ма тяжавъ пелнскъ
 ѿ пинскъ жапнхотлхуу. а и нин по гра
 седктихотлхуу. и бышнма тѣжн
 и распри пелнцен. и посташа злыа члцы
 друуга на друуга. и сотпорнша разко
 и грабежн пелн. людѣ же хотлце бѣ
 жапн и зграда по нѣ. ѿ нн же не поу

А в городе Мо-
 скве мятеж был
 великий: одни
 бежать хотели, а дру-
 гие в городе сидеть
 хотели. И когда был
 мятеж и распри вели-
 кие, то восстали злые
 люди друг на друга
 и творили разбой
 и грабежи великие;
 людей же, хотящих
 бежать из города вон,
 они не

пускали, но убивали их и богатство и имущество их отбирали. Киприан же, митрополит всея Руси, воспрещал им; они же не стыдились его и пренебрегали им, и великую княгиню Евдокию обижали.

црѣхууи . поубиоахууи . и бо гатѣтпо
 нѣмѣнѣ ихъ о зимахуу . кнпрѣлнѣжмн
 прополнѣтѣ всея роуеи по зпрещаше
 нѣмѣ . ѡни же не стыдахуу егѣго . и не
 брѣжахуу егѣго . и пелнѣкоуѣ кнѣгнѣю едо
 кѣю прѣшкнѣдѣша .



Митрополит же и великая княгиня начали у них проситься из города, они же не пускали их, бояр

И митрополит же и пелнѣка кнѣгнѣ
 нѣлаша оуни просити нѣмѣ изграда .
 ѡни же не поущахууи . ни же бо гартѣ

целіи оустрашишася . она пѣкъ
 грозишася . и по сѣтъ градны прати
 стѣнаже нѣмнѣ оружіе стогах . и со
 прати градны камени емго метяюще .
 не поущающе никогоже изыти изгра ;

великих не устрашились, но всем угрожали и во всех городских воротах с обнаженным оружием стояли, и с ворот городских камня метали, не выпуская никого из города.



Таже потомъ целіи мѣ моленіемъ
 оумоленны быша . едда пыпхетиша
 изграда кн пріанамитрополитъ псе
 гарусейн . и целіи оую кн гню епдокию .

Также потом великим молением умолены были и только выпустили из города Киприана, митрополита всея Руси, и великую княгиню Евдокию,

и прочих с ними; но и сих ограбили, и был мятеж великий в городе Москве.

и прочих с ними . по и сей гракиша не бы
ма тяжь великъ по градъ московъ .



Также потом пришел к ним в город некий князь литовский по имени Остей, внук Олгердов. Тот укрепил город и людей и затворился в городе в осаде со множеством народа, с теми, кто остался.

Таже по томъ прїиде к нимъ цогрѣнъ
копорынкнъ ли по пекн и менемъ
ѡстѣи цноуікъ ѡлгердовъ той ѡкре
пн грѣн люди . и зашпорнѣд по градъ
шѡ елде сомнѡ жеспомъ народстї
ми еликои ѡ
стѣ .

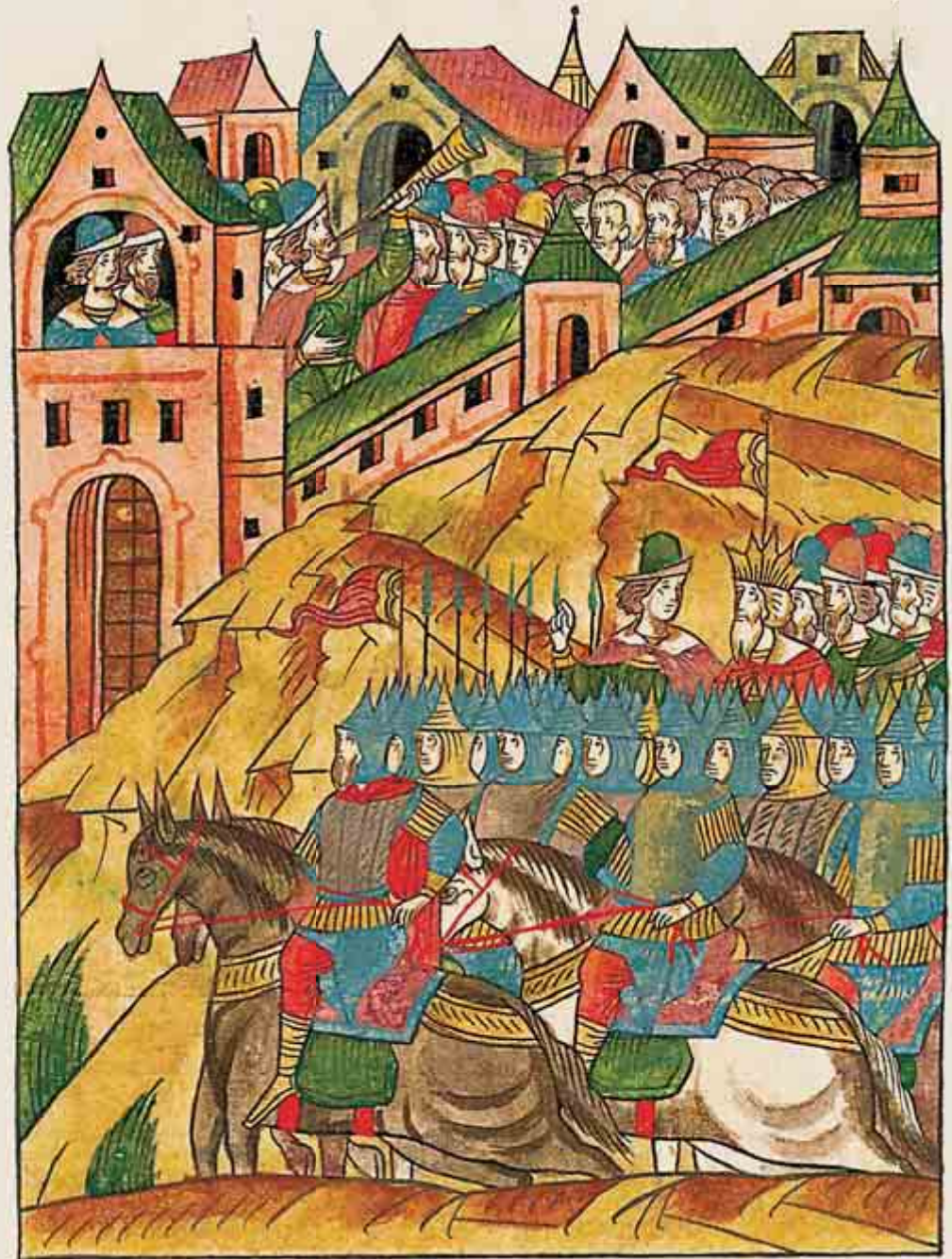


И великое . крѣпкое зѣжежежеже
 лостен и ѿныи градотъ . великопри
 лочнишии едѣ вѣпопрема . и ѿстранѣ
 боiare сурожане и соукопники и проѿи
 коупцы . архимандриты и игумены
 и протопопы . прозвитеры и дьяко
 ны . и черноризцы . и всякого зреть

И много было
 беженцев,
 съезжавших-
 ся из волостей иных
 городов, и много их
 собралось в то время,
 и иностранные бояре,
 и сурожане, и сукон-
 ники, и прочие куп-
 цы, и архимандриты,
 и игумены, и протопо-
 пы, пресвитеры и дья-
 коны, и черноризцы,
 и всякого возраста
 мужского пола

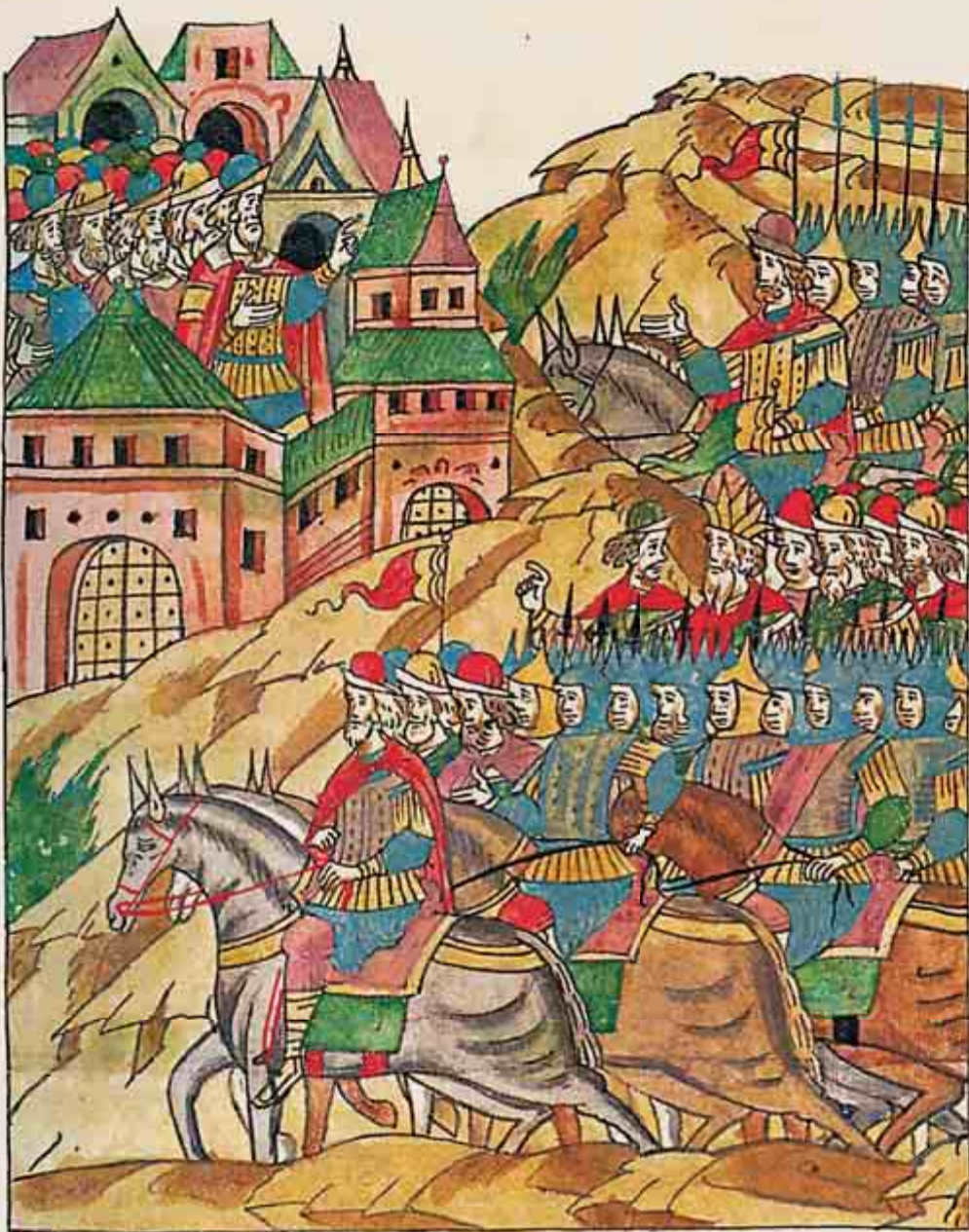
и женского с младен-
цами.

мужь с саполю и жень с саго со млицы "



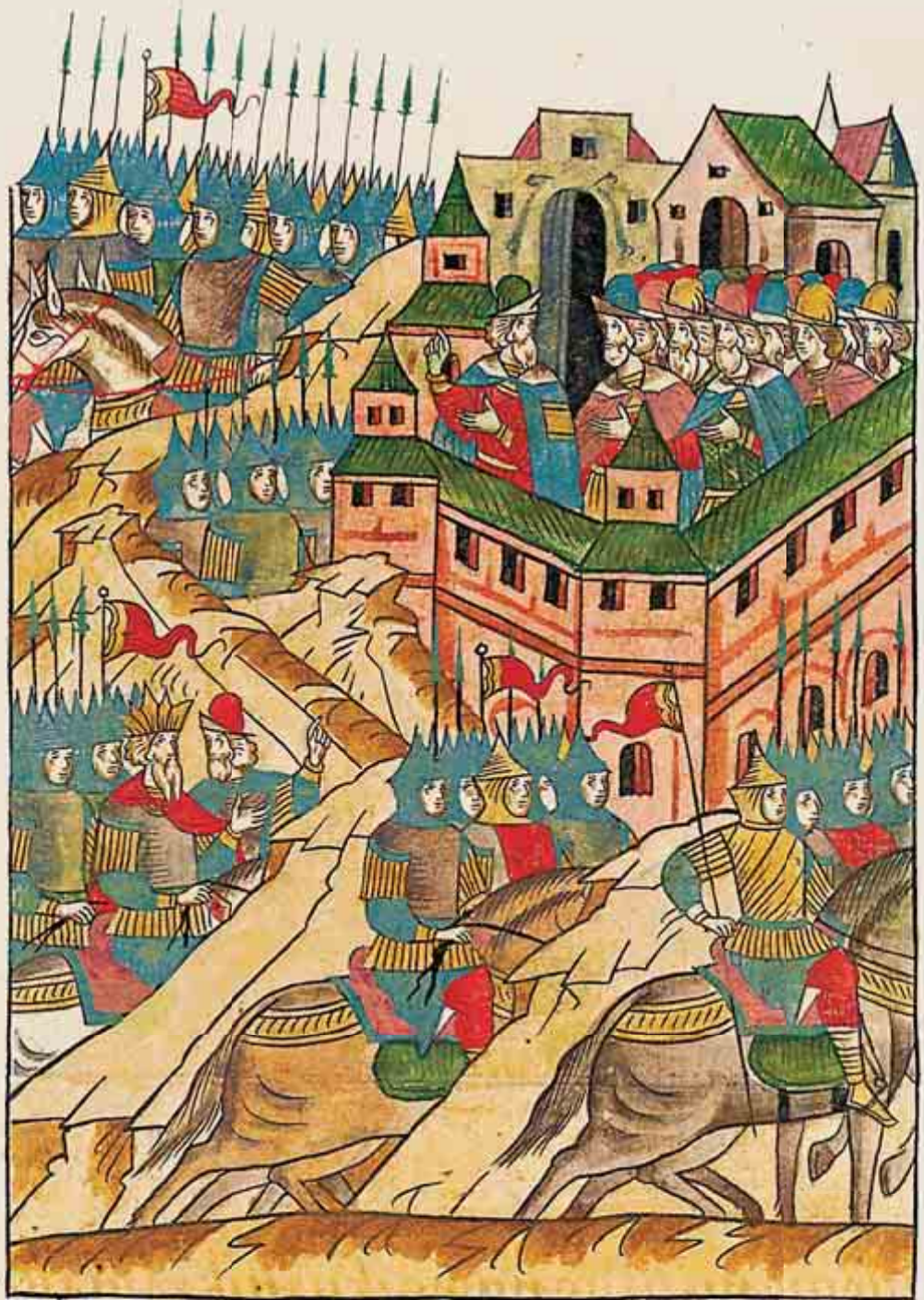
Тахтамыш же
царь при-
шел к Москве
месяца августа в 23-й
день, в понедельник,
в середине обеденного
времени. И узрели
их с городских стен,
и вострубили горожа-
не; они же пришли на
поле городское и ста-
ли в поле за два или
за три стрелища от
города.

Тахтамыш же царь прииде к Москве
в 23 день. В понедельник
в полдень же да и узрели их с градных
стрельных градань. они же прише-
ше на поле градное. и сташа в поле за
два и за три стрелища
от града "



И попомъ непомнѣхъ пригъхъша ко
 градуу . и поспросиша шельникомъ
 и спъглююще . естъ ли князь дми
 тренпоградѣ . ѡнъ же ѡпѣ
 цяша имъ сограда
 глююще . нѣ
 естъ его по
 градѣ
 "

И потом небольшим отрядом
 приехали
 к городу и спроси-
 ли о великом князе,
 говоря так: «Есть ли
 князь Дмитрий в го-
 роде?» Они же отве-
 чали им с городских
 стен, говоря: «Нет его
 в городе».



Татары же во-
круг всего
города объ-
ехали, осматривая его,
и отошли; было же
около города чисто,
потому что горожа-
не сами посдды свои
пожгли и ни единого
тына или дерева не
оставили, опасаясь
незаметного подхода
к городу.

Татаро же въкроузъ все го града въ гай
хаша смотрящие его и ѿишоша . къ
бѣ ѿколо града чисто . понеже гража
нѣ сами посдды сподъ пожгоша . ни
ѣди паготы на и ни древа ѿстапиша
блюдущие сѣд примѣ
тако градъ



Кнѣзь же ѿ стѣи днѣ по іскіи пноуі кѣ ѿ
 лігердо пѣсомнѣ же сппомѣ народа
 ѿстапшесѣ по градѣ . Елико спидо
 шлесѣ ѿ стѣи стѣранѣ по гра . оуікрепѣ
 хоуесѣ и по днѣ за хоуесѣ проти
 поуіта тарѣна
 бѣи

Князь же Остей литовский, внук Ольгердов, со множеством народа, оставшимся в городе, которые сошлись со всех сторон в город, укреплялись и готовились против татар на бой.



Тогда же в городе добрые люди молились Богу день и ночь и предостояли в посте и молитве, ожидая смерти горькой, готовясь с покаянием, и с причастием, и со слезами.

Тогда пограде докрыа люди моляхуся
 Бгъу дѣнь и нощь . и прѣстоѣюще по
 ству и млтвѣ . ѿжидаящине смерти
 горькѣ . готоуащесе дѣспока
 ѣнїемъ несопрнчѣ
 спїемъ несо
 слезамн
 :



Нѣцыи же медобри члцы нача ша въ хо
 дити под поро и износати и погре
 боша меды господскыя и сосуды серебре
 ныя и складицы драгя . ноупи на
 хоуед до пелникаго пята . и кшапта
 ииодержосты при лагаху оу глоче по оу
 страша ема нахоженіа поганныша
 тваря . Оди сът пердугра и моуше .
 иже соутъ спткны камены и прапта же

Неккие же не-
 добрые люди
 начали обходить
 по дворам и выносить
 из погребов меда
 господские и сосуды
 серебряные, и стеклян-
 ные дорогие, и упи-
 вались до великого
 пьяна, и к шатанию
 дерзость прибавляли,
 говоря: «Не устра-
 шимся нахождения
 нечестивых татар,
 столь твердый город
 имея, у которого стены
 каменные и ворота

железные. Не вытерпят ведь те под городом долго стоять, двойной страх имея: внутри города — от бойцов, а вне города — от князей наших и собираемого войска».

лѣзны . неперіаптѣ въ тѣмъ поградо
 долгостояти . соугубѣхъ странюуце .
 изъидѣтрь градоуцы . а погубоудоу
 градоуцы наши сопокоупладемы
 нахоженіа блудѣса :

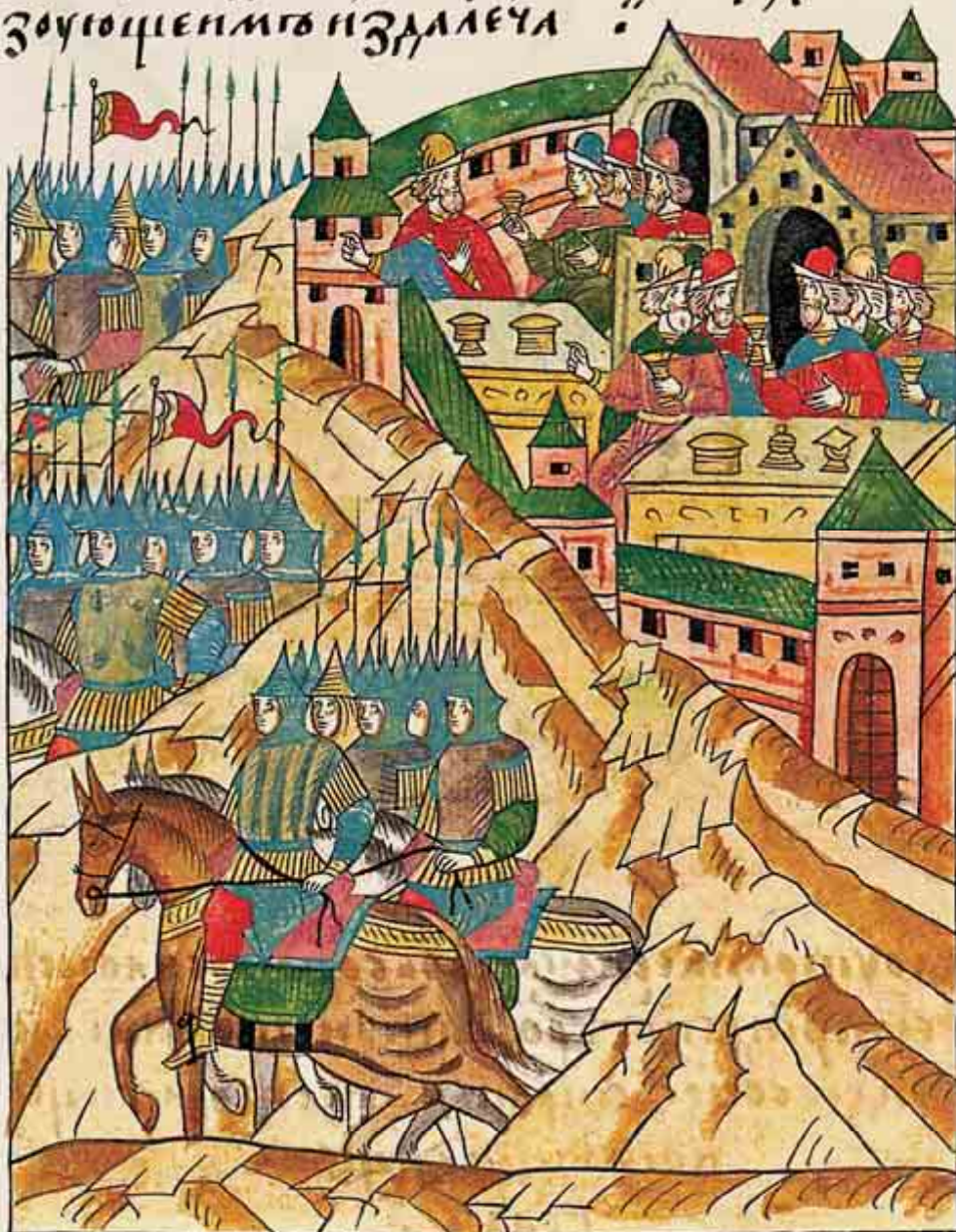


И вновь влезали на городские стены, пьяными будучи, и шатались, и ругались с татарами, бесстыдным образом досаждая, и некие слова произносятся,

И пакъ погубоуце нагрѣпѣи соугубѣ
 и шатахоуся и ругающеся татари
 образомъ безестуднымъ до саялю
 ще . и некакъ слово сея износѣи по

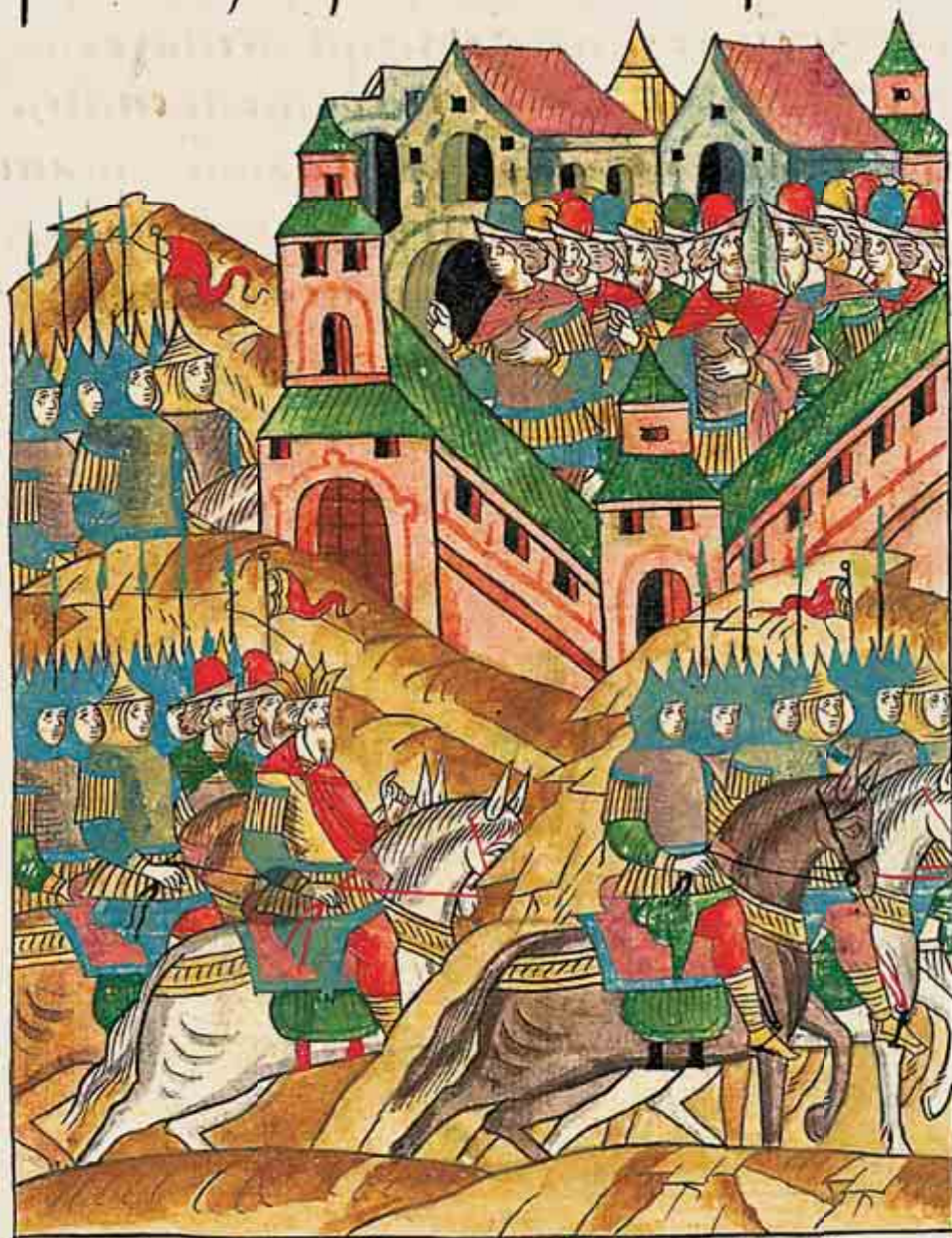
лнь оуко ризны и хулы . плююще оуко
 рлюще ихъ . и срамныя спод оуды шьн
 жающе по казю да хуи мь млю кь кстра
 ны . и царь ихъ глающе оукарлюще .
 и дозгри и слинны е млюще метяху на
 ни глающе . о змантесия и шь по си тек
 царю вашему и ко князю вашу . пати
 роже прамокни на граголым сабля
 и споним махающе лисне кь цаху по ка
 зююще и мго и здалеча .

исполненные укоризны и хулы, плюя и укоряя их; и срамные свои места обнажая, показывали им на обе стороны; и царя их обливали и укоряли, и сопли и слюни собирая, метали на них, говоря: «Берите это и отнесите царю вашему и князьям вашим». Татары же прямо к ним на город обнажёнными саблями своими махали, словно секли, показывая им издалека.



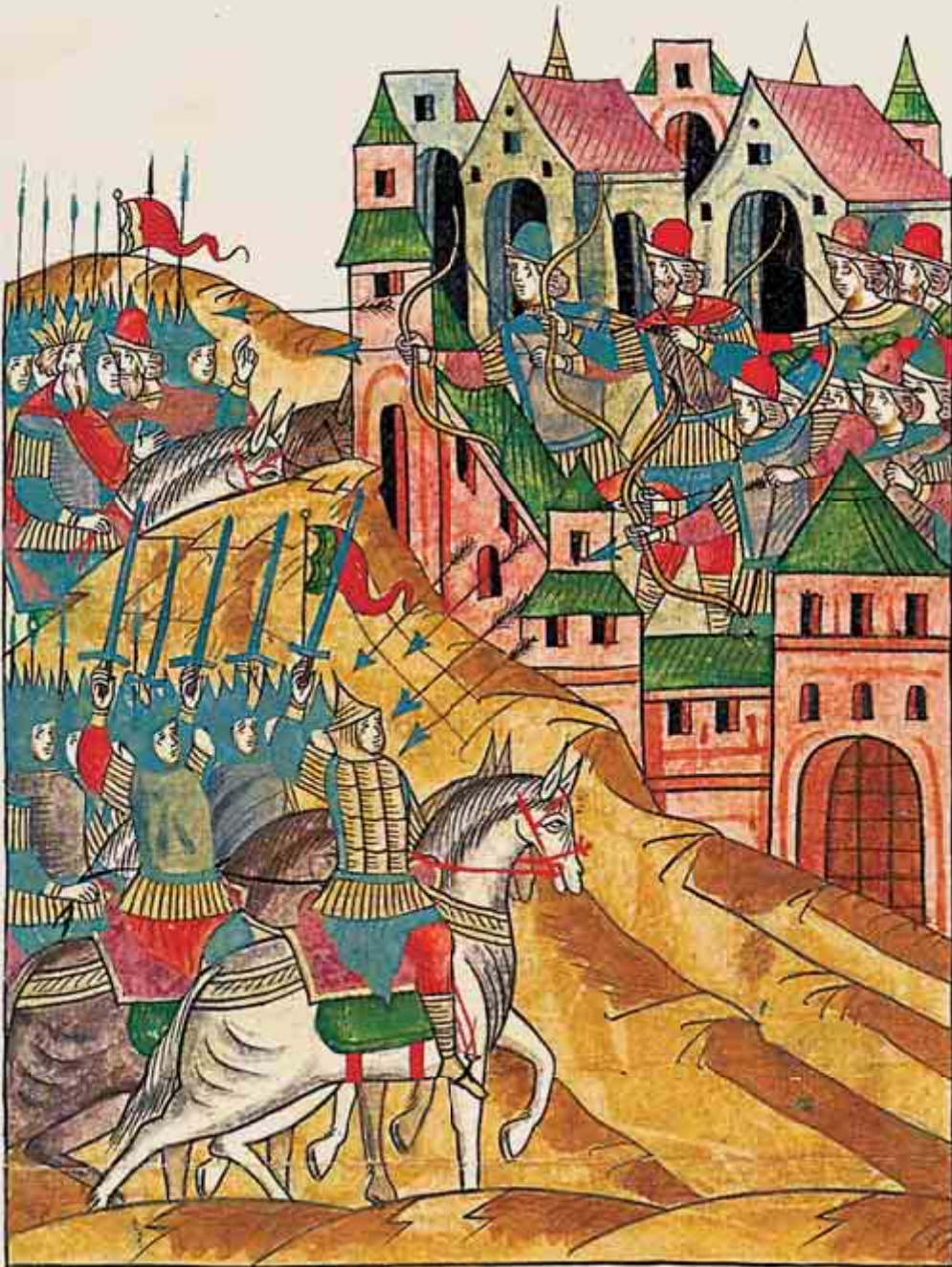
Н в тот день к вечеру полки татарские отступили от города. Горожане же начали упиваться и веселиться, думая, что устрашили татары.

И в тот день к вечеру полцы татарские
 шлоупниша в града . гражане же нача
 ша оупнипати и веселити . мнѣ
 же тако оустрашатся татарове .



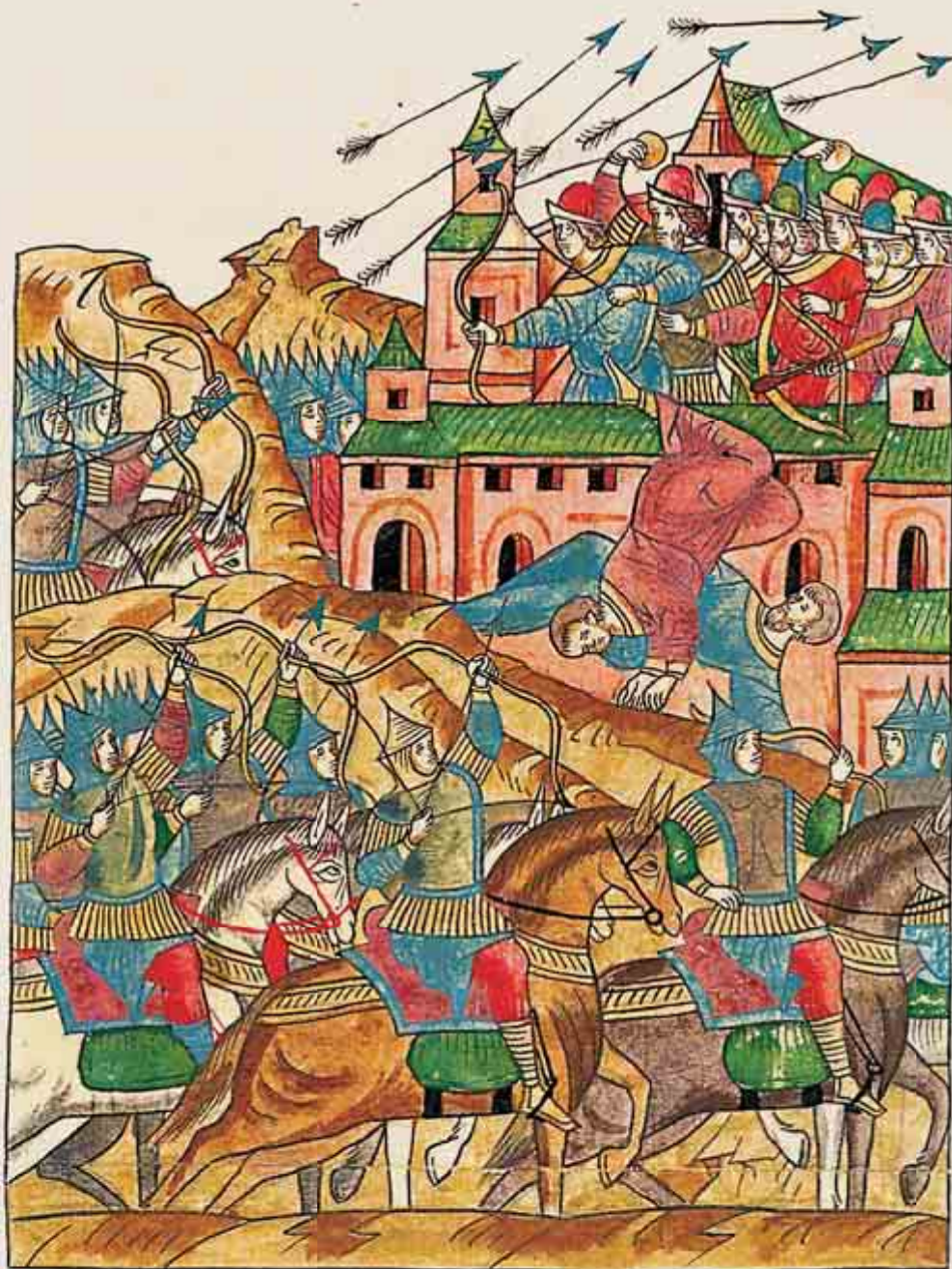
Н аутро же сам царь со всею силою своею пришел под город; и приступили к городу со всех сторон, но не стреляя, а только смотря на город.

Н а оутрїа же самъ царь со всею еновою
 ею прииде под горо . и приступиша ко
 граду со всею страны . не стреляюще
 но то чїю зрѣна
 града .



Граждане же поустіиша на нихъ постреле
 ліє . ѿ нихъ начаша саблями
 махати на нихъ
 ліє ієкци
 хотіа
 це

Горожане же пу-
 стили на них по-
 стреле; они же на-
 чали саблями махати на
 них, словно желя сечь.



Горожане же еще больше стрел пускали на них, и камни метали, и из самострелов, и тюфяков. Татары же разъярились и начали стрелять на город со всех сторон. И летели стрелы их на город, словно дождь сильный и умножающийся очень, не дающий смотреть, потому что и воздух омрачился от стрел; и многие горожане в городе и на забралах

Гражданѣ же наипаче стрѣлы поущаху
 на ны . и камени метлаху . и сав
 стрѣлы и тюфяки . татари же
 по згъришася и начаша стрѣлами
 на градъ со всехъ странъ . и дождь стрѣ
 лы ихъ на градъ акы дождь и не да
 ютъ зрѣти . и воздухъ омрачаша
 от стрѣлъ . и мнози градскыи
 по неже и по здоху и омрачаша
 стрѣлами . и мнози градскыи по
 градъ и на забралахъ

лѣпладѣхоумеритпи . ѿдолжюшекъта
 тарскіастрѣлыпаче нежеграскіаѿ
 пристоупгонкоградоугаргозѣла . къ
 хоубѣоунхѣстрелцыгораздицелин .
 иѿпінѣнихѣстогацестрелѣхоу . адрѣ
 зѣнекоро рнцѣцестѣмоиѿпамо . та
 кокъизоученикыѿла . нестрѣлаше
 безпрогрѣха .



падали мертвыми, ибо
 одолевали татарские
 стрелы больше, неже-
 ли городские. Был же
 приступ их к городу
 яростен очень; ибо
 были у них стрелки
 весьма умелые, и одни
 из них стоя стреля-
 ли, а другие быстро
 рыская туда и сюда,
 ибо так научены были,
 и стреляли без про-
 маха.

А некоторые на конях быстро скакали, и на обе стороны, и снова перед собой, и назад скоро, и успешно стреляли без промахов. А другие соорудили лестницы и прислоняя их, влезали на стену. Горожане же воду в котлах нагревали, лили на них кипятки и так препятствовали им. отошли же эти татары, так как утомились.

А и инако нѣхъ борзо пелми гоняще . и на шѣхъ роуцѣхъ и паки на прѣина задь корополоучнострѣла хуу безпрогрѣха . а дрѣзи нѣхъ сопоршелѣ стпницы и присламяюще лаз хуу на стѣноу . гражанѣ же подоувѣкотѣхъ па рѣцѣхъ хуу на и парто . и пако отъз кра на хуу и нѣхъ . ѿшешни же снѣмѣта пѣромѣхъ ико оуттомни шнѣмѣд .



И пакы и пѣмѣхъ приступоу пѣмѣхъ спере
 пѣмѣхъ и лютеишии . гража неже
 проти поу ихъ подни захуеа стрелю
 це . и камени емѣхъ шибяюще . и емѣхъ
 стрѣлы на прѣзѣюще . и пороки . и
 тюфѣки . естъ же нежѣки и емѣхъ
 тѣхъ поушики поуциа хуеа ни .



В днѣ же кѣтѣ кѣкто гражанинѣ . и ме
 не мѣхъ дамѣ мо еспитинѣ кѣ соукоиши

И снова иные приступили, свирепейшие и лютейшие; горожане же против них сражались, стреляя, и камнями сшибая, и самострелы натягая, и осадные орудия, и тюфяки. Были и некоторые, которые даже пушками стреляли в них.

Один же был некто, горожанин по имени Адам, москвитин был, суконник,

который, будучи над воротами Фроловскими, заметил одного татарина знатного и славного, который был сыном некоего князя ордынского, и натянул самострел, и пустил внезапно стрелу в него, которой угодил в сердце его гневливое, и вскоре смерть ему настала. И это была великая беда для всех татар, так что и сам царь тужил о том. Когда все это происходило,

иже бѣ на пратѣ Фроловскихъ . при
 мѣтиша единого татарина на рочи
 и слава . иже бѣ сынъ пѣкатора кня
 за ѡрдынскаго . и на пѣдиземострѣкѣ
 и поустипа прасно стрѣлоу на него . ето
 оунизши его шъ сердце его гневливое . и пѣко
 ресмрть емоу на пѣсе . сѣкѣ пеликага за
 пѣкпатарѣ іако исамоу царю тужити
 ти шъ помѣ . симже тѣако быпающіи :



Царь стоя у города три дни . а на четве
 ртый день в бохестикн а в а и в стикн
 поука ш гердо па джи пы мисло песы и
 лжины миромъ . и пызпа его по нъ из
 града поукне го пр е пр а ты града . а р а т е
 п е т ь е по н м ь по цел ь к пр и с т ь д н и т и к о
 ро до у с о п е т ь е т о р о н ы . т а к о п л а к ы в б л е
 ст ы к н а з ю в е п и к ь . и п е т ь г р а ж а н о м
 с о у щ и п ь в с л ь д е . по н е ж е ц а р ь с т о я и п ш
 т р и д н и в о к о л о г р а д а .

Царь стоял у города
 три дня, а на четвер-
 тый день подольстился
 к князю их Остею,
 внуку Ольгердову,
 лживыми словеса-
 ми о лживом мире,
 и вызвал его вон из
 города, и убил его
 перед городскими
 воротами, а ратям
 всем своим повелел
 приступить к городу
 со всех сторон. Так
 обманули князя Остея
 и всех горожан, быв-
 ших в осаде. Посколь-
 ку царь стоял три дня
 около города,

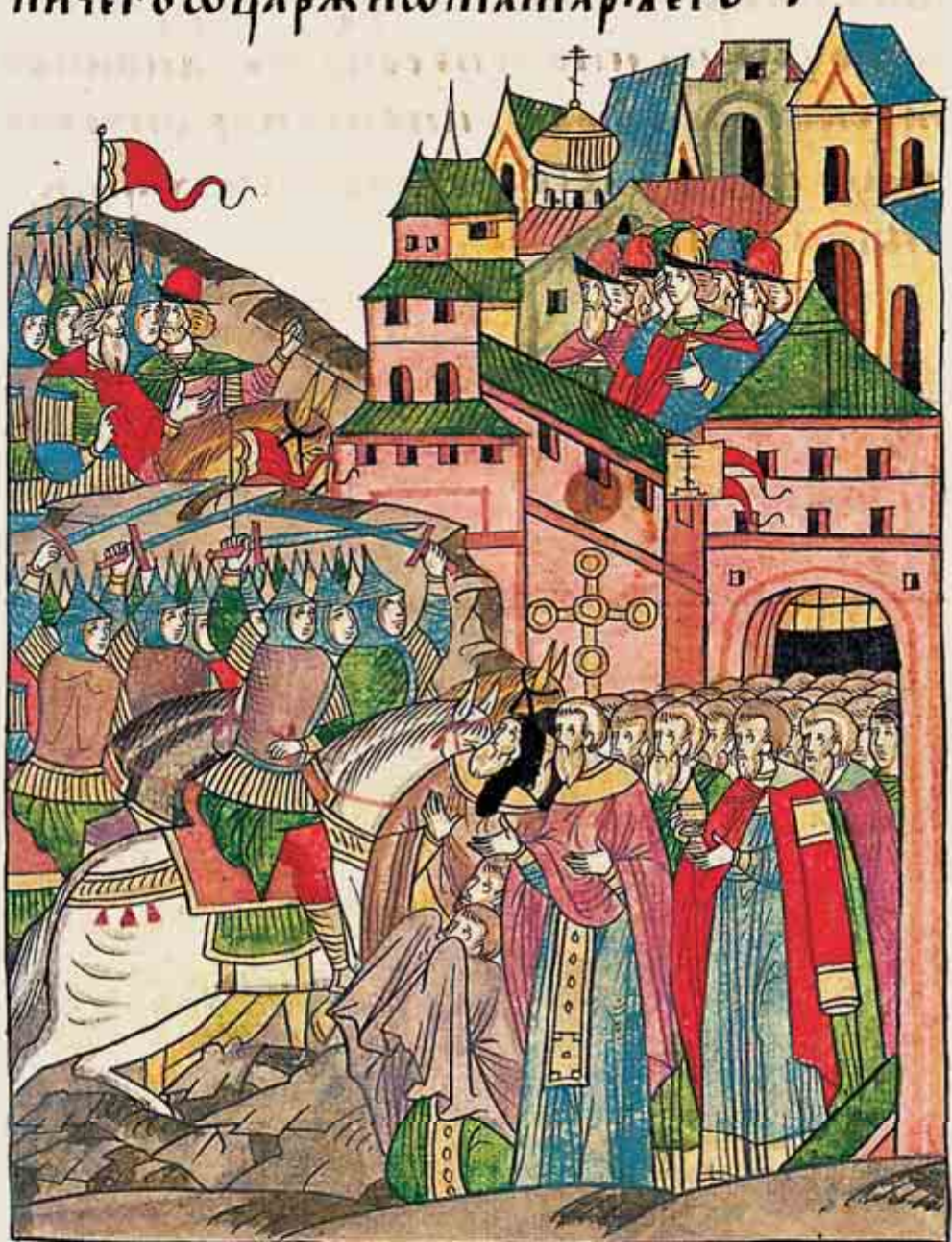


▲ на четвертый день наутро, в середине обеда, по повелению цареви приехали под город татары главные, и князя ордынские, и наемники его, с ними же и два князя суздальских, шурины великого князя Дмитрия Ивановича, Василий да Семен, сыновья великого князя Дмитрия Константиновича Суздальского. И пришли близ стен городских с осторожностью, и начали говорить к народу, бывшему на стенах города, такое: «Царь вас, людей своего улуса, хочет миловать, поскольку не виноваты и не достойны смерти; ибо не на вас пришел царь, воюя, а на великого князя Дмитрия Ивановича пришел и ополчился. Вы же достойны милости, и ничего иного не требует от вас царь, только выйдите к нему навстречу с честью и с дарами вместе с князем своим; ибо хочет видеть город сей и в него войти, и в нем побывать, а вам дарует мир и любовь свою, а вы ему ворота городские

А на четвертый день наутро в полдень
всегда . по повелению цареви при
ехали под город татары главные
и князя ордынские и наемники его .
с ними же и два князя суздальские
шурья великого князя Дмитрия
Ивановича . Василий да Семен сы
новья великого князя Дмитрия Кон
стантиновича Суздальского . И при
шли близ стен городских с осторо
жностью , и начали говорить к на
роду , бывшему на стенах города ,
такое : « Царь вас , людей своего
улуса , хочет миловать , поскольку
не виноваты и не достойны смерти ;
ибо не на вас пришел царь , воюя ,
а на великого князя Дмитрия Ива
новича пришел и ополчился . Вы же
достойны милости , и ничего иного
не требует от вас царь , только вы
йдите к нему навстречу с честью
и с дарами вместе с князем своим ;
ибо хочет видеть город сей и в не
го войти , и в нем побывать , а вам
дарует мир и любовь свою , а вы
ему ворота городские

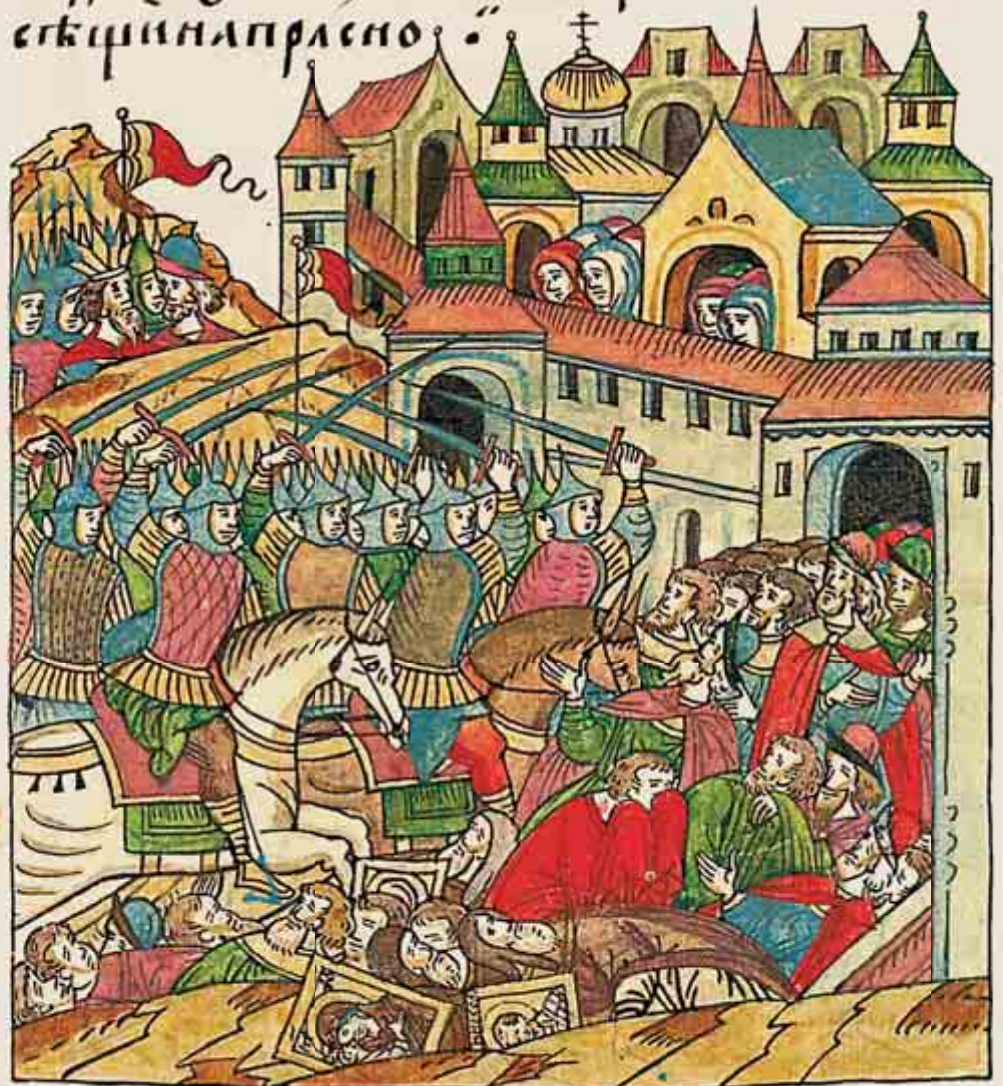
ѿпорите . Тако князи нижего по
 пагорода князья плененди князья семенѣ
 шурья пелникаго князья сеже князья дми
 тредкостянино пуча суздальскаго .
 ста тары за ѿдин гяглюце гражано . и
 ми пенамъ оуброу . мы бѣ пашне смя
 князи крѣпѣ стѣи . замѣтѣ же глѣ
 и прапа ддѣнато . тако не блюстиса
 ничего ѿ царя и ѿ татараго .

отворите». Также и князя Нижнего Новгорода князь Василий да князь Семен, шурины великого князя, сыновья же князя Дмитрия Константиновича Суздальского, с татарами заодно говорили горожанам: «Имейте к нам веру: ведь мы ваши князья христианские, вам то же говорим и клятву даем о том, чтобы не опасаться царя и татар его».



Народ же христианский по-верил словесам их; помыслили об этом и прельстились, ибо ослепила их злоба татарская и омрачила их ложь басурманская; не распознали и не помянули глаголющего: «Не всякому духу имейте веру». И отворили ворота городские, и вышли с крестами и с князем своим, и с дарамы многими к царю, и с лучшими людьми, также и архимандриты, и игумены, и попы с крестами, а за ними бояре и большие люди, и потом народ, и черные люди. И в тот же час татары начали сечь жестоко.

Народъ христїанскїи не стїи пѣроу тайшело песей.
сеи помыслиша и прелестнїа . ѿ сѣлпн
къ ѿ злоба татарская и ѿ мрачїа преле
сть бесерменская . ни познаша ни по
ма поуша глаголющаго . не слыкомоу духу
имѣтьте отъ кроу . и ѿтвориша пратпа
граднаа . и поиндоша со крсты и со кнзе
спои и здарыи и ѿ гимнико царю и сдѣть
шнми людьми . тако и архимандриты
и игоумены и попы со крсты а по ннѣо
гарен бо шїе люди . и по тто нарѿи черны
люди и сѣтѣ частѣ татаро пенчаша
сѣкши на прсно .



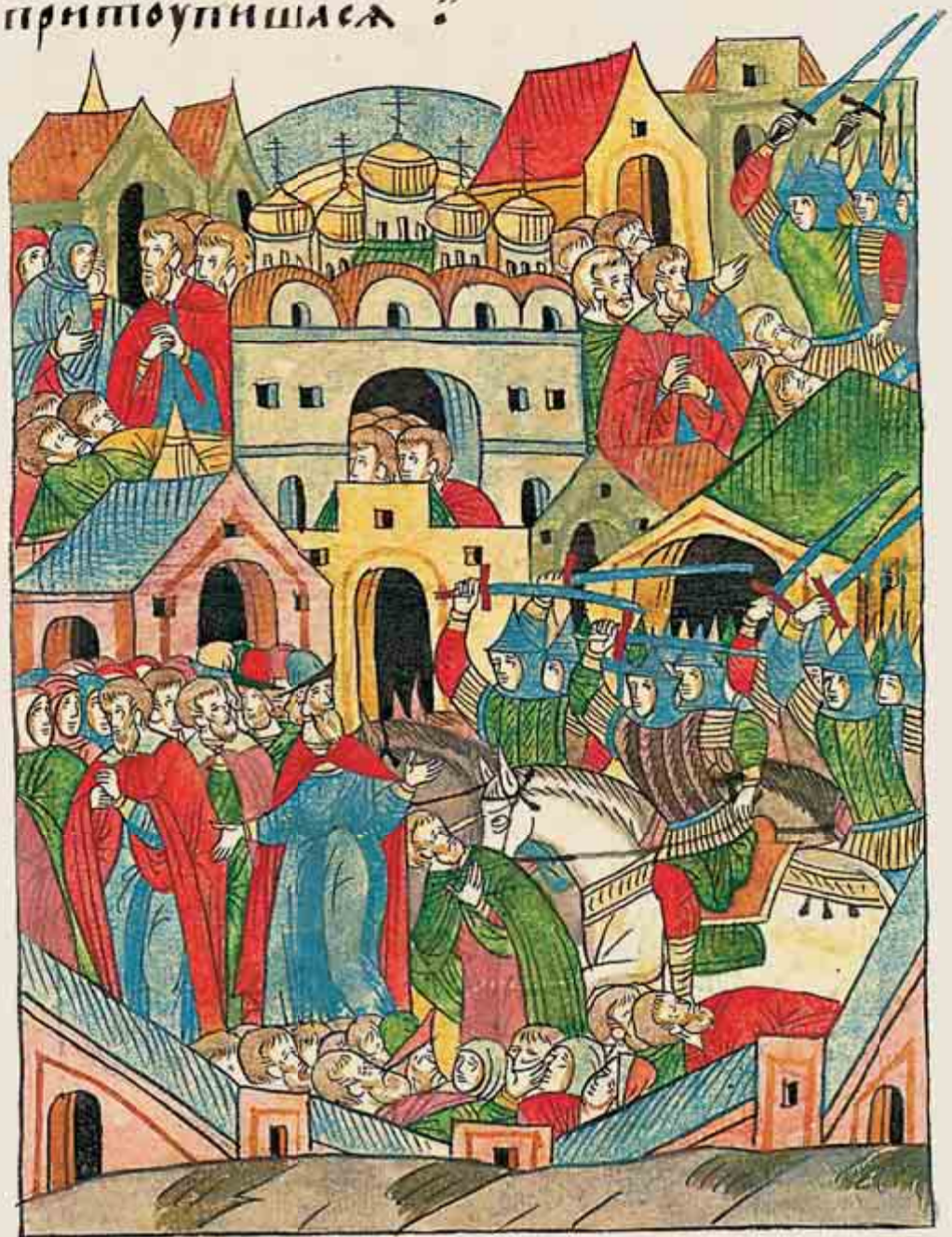
А князь шестъ и прежде того оубиенъ бы по
 граду . тоуже плашл ескци архима
 ндритова и игуменовъ и поповъ .
 аще и при злосортъ . и бо тартычны
 людеи . и тоубаше и дуби стый и
 копы безчтны и небрегоми и ногами
 потопчени . и ободраны и обонма
 ны .



А князь Остей
 и прежде того
 убит был под
 городом. Тут же на-
 чали сечь архиман-
 дритов, и игуменов,
 и попов, хотя и в ри-
 зах с крестами были,
 и бояр, и честных
 людей. И (можно) тут
 было видеть святые
 иконы, обесчещенные
 и пренебрегаемые,
 и ногами потоптан-
 ные, и ободранные,
 и ограбленные.

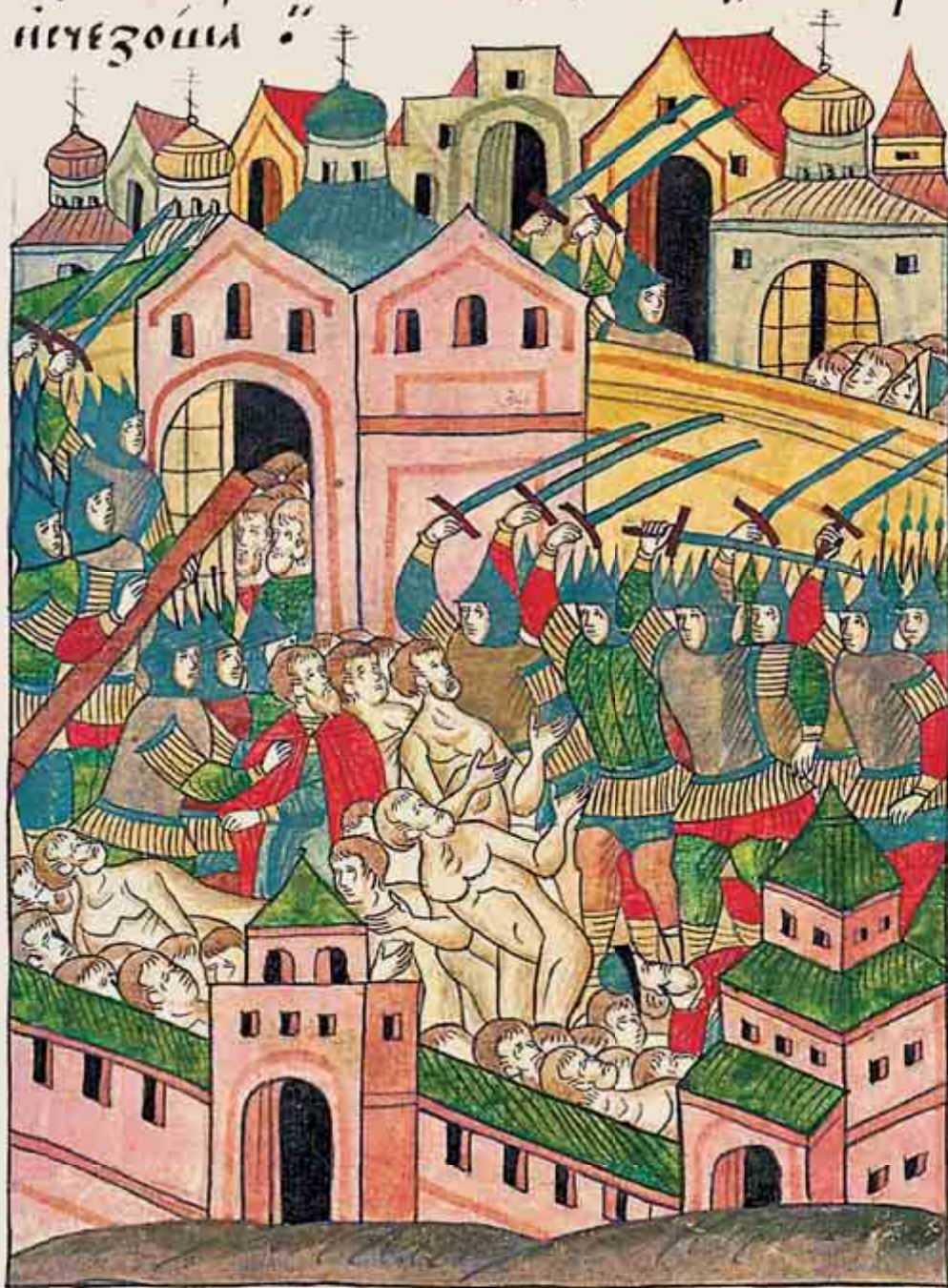
Татары же и в город пошли, секуще, а иные по лестницам на городские стены взошли, и никто не сопротивлялся им из города, забрала не имеющего, и не было ни избавляющего, ни спасающего. И была внутри города сеча великая, и вне (города) была сеча. Так много секли, что и руки и плечи их онемели, и сила их изнемогла, саблям же их острия притупились.

Татаро пезежен по гра поидоша есккоуце .
 ай пин полк итци на гра пзыдоша .
 никомо убраници из города ни забрав
 имоуце . не соущи избавляющни спаса
 ющаго . и быи онд три град ескча пелис
 и онкоуд ескча . толико же есккоуце
 икоу роуки и плещи и измокоша . не
 лай и знеможе . саблям же их острия
 притупишася .



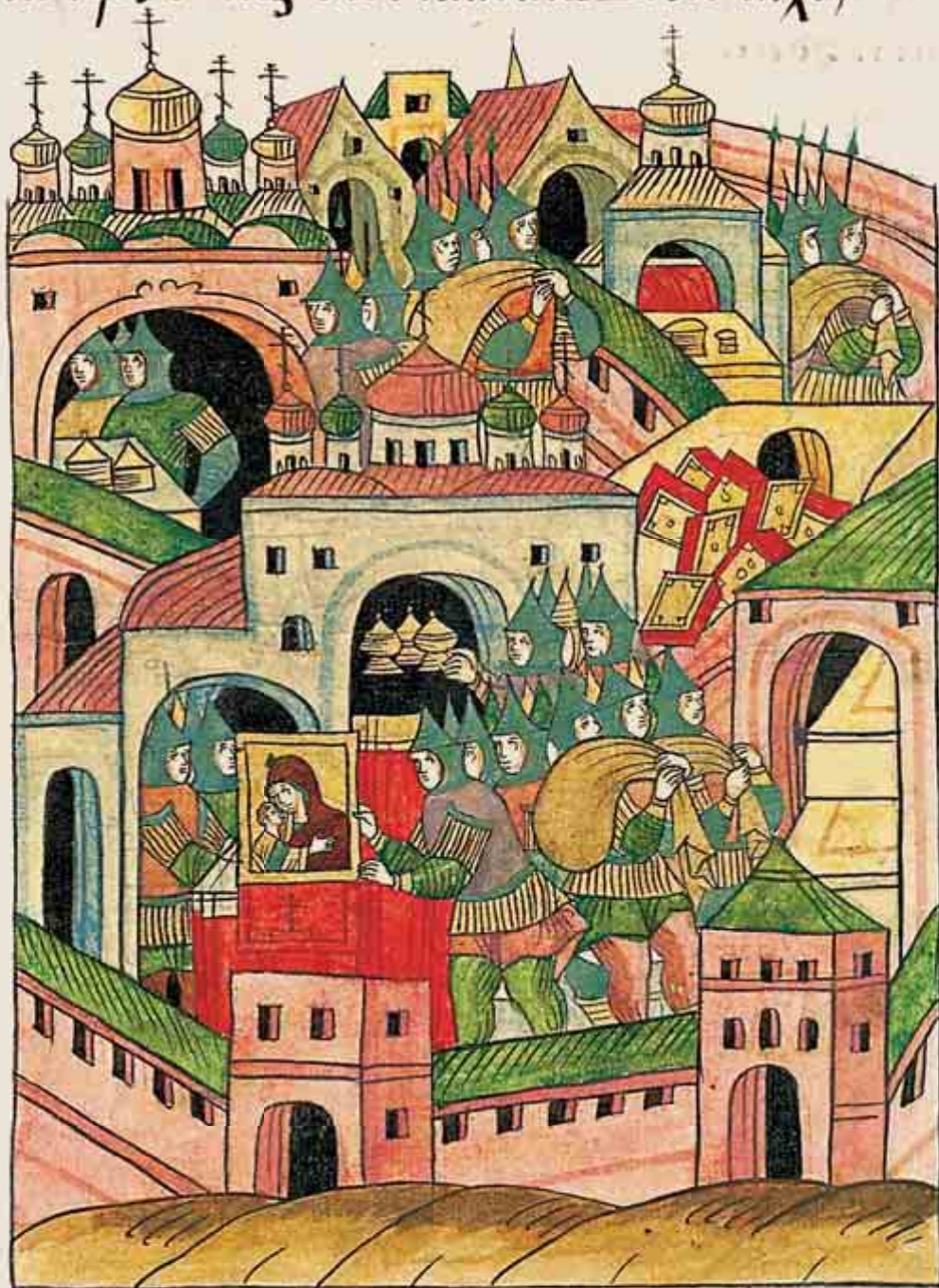
Людїе же хрїстїаньстїи соущїи по градѣ .
 вѣкгающе по оубицѣ сьмои ѿпало скоро
 рыцихъ цетюлами . попиюще селми глаго
 ще и бжюще вперенспод . и вѣкгаи зваше
 нїе ѿбрести . и и вѣкгаи смрпни оубѣжати
 и и вѣкгаи ѿотрїа мечю оубкрытиса . ѿ
 скоудїкннъ и по еподнїи . и все по иньстпо
 ихъго потребиса . и ѿроужїи до конца
 ичезоша .

Люди же христианские, быв-
 шие в городе,
 бегали по улицам туда
 и сюда, скоро ме-
 чась толпами, вопия
 сильно, крича и бия
 в грудь свою. Не было,
 где избавление об-
 рести, и не было, где
 смерти избежать, и не
 было, где от острия
 меча укрыться. Оску-
 дел князь и воеводы
 их, и все воинство их
 истребилось, и оружие
 их до конца исчезло.

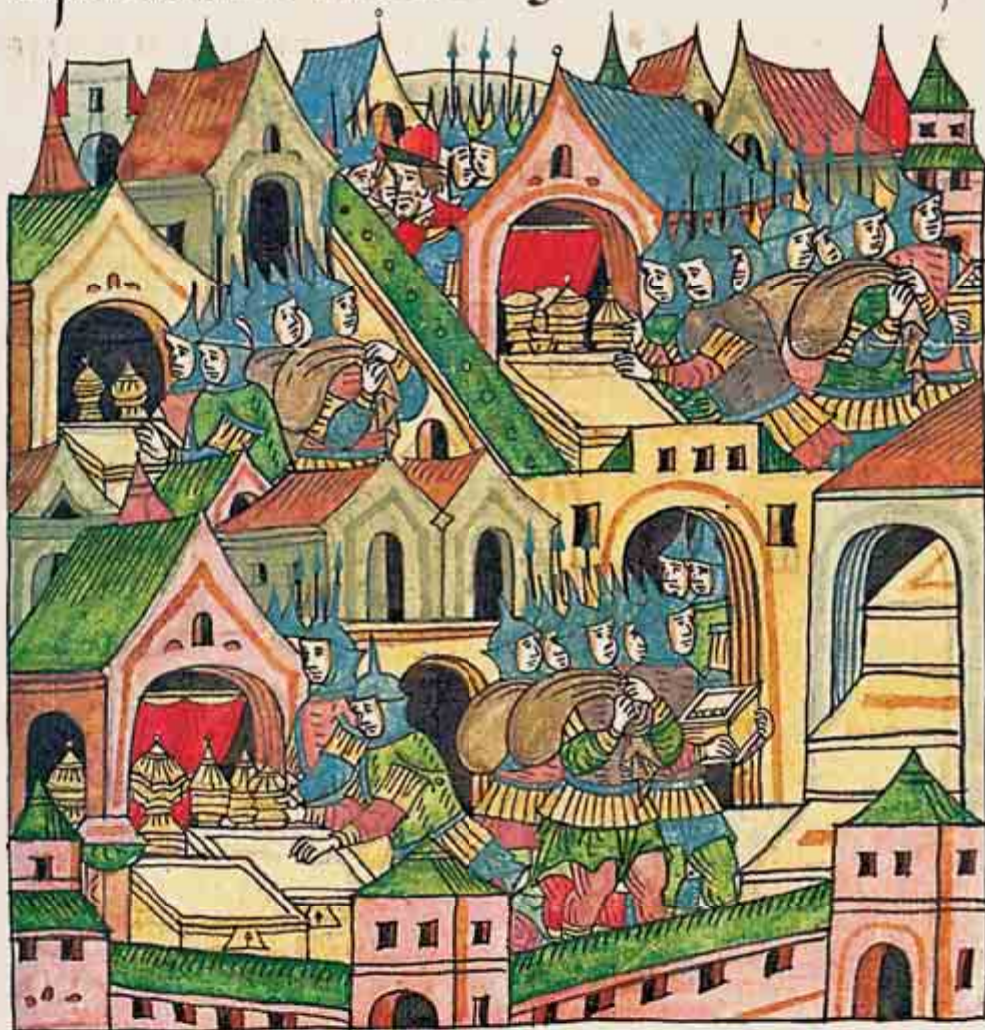


Некоторые в церквах каменных затворялись, но и там не скрылись: безбожные же силою двери разбивали церковные и всех мечами иссекли. Везде же крик и вопль страшный был, так что не слышали друг друга вопиющие, множество народа кричало. Они же христиан раздевали, и, обнажив, посекали.

Въи по цркви каменныи затворяхуся .
 но и там о не избыша . безбожнии же си-
 лою дери разкиша црковныи и погьме-
 чи изсекоша . пездь же крикъ и попоу
 страшенъ гь выпаше . ѿко не слышати
 другъ гь другъа вопиющи . множество
 народа кричущи . ѿни же крть гь глау
 плце . и изъ ѿбнажи пошесть таху ."



Цркви соборныя разграбиша и шпирал
 ства мѣста шкперниша . и крсты че
 стны иконы чюдныя шдраша оукраше
 ныя златомъ и серебромъ и жемчугомъ
 и каменіемъ драгимъ . и пелены злато
 шныя . и жемчугомъ саженыя шбодр
 ша . и остыихъ иконъ коузнь шдраша
 и стыя иконы попраша . и соуды сты
 црковныя служекныя разхитиша .
 и книгъ мнѣжестпо снесено со всего
 града и селъ . поборны цркви мнѣго
 мнѣстпо наметпано . сохраненіа ради
 е пропажено . То все безпѣкстносотпори .



Церкви соборные разграбили, и алтарей святыя места осквернили, и крсты честныя, и иконы чюдныя ободрали, украшенные золотом и серебром, и жемчугом, и каменем дорогим; и пелены, золотом шитые и жемчугом саженыя, ободрали, и со святых икон оклады ободрали, и святыя иконы попрали, и сосуды, святыя церковныя служекныя расхитили. И книг множество снесено со всего города и с сел. И всё, что в соборных церквях многое множество было собрано ради сохранения — без вести пропало.

Что же можно сказать о казне великого князя?

Многие сокровища вскоре истощились, и многохвальное богатство и богатое имяние быстро разошлись. Что же случилось с казной многих прочих старейших бояр, за долгое время собираемой и в благоденстве пополняемой в хранилищах, полных богатства многоценного и имени неисчислимого, — и то все взяли на расхищение нечестивые. И еще другие были в городе купцы-сурожане, суконники, чьи дома были наполнены богатством и всяким товаром, — и то все расхитили.

Что же и зорцемъ ꙗкази ꙗкѣ пеликаго
кнѣзя . тако и то мнѡгѡ кропи
ца въ корѣ не стоишасѧ . и пелехѧ
многѡ гѡга тѣсто и гѡга топорное
имѣнїе быestro ѡбразно разнесѡша .
прїиде же ѡпысканїи прочїхъ и
мнѡгїхъ бояръ старѣиши . ихъ же
казны долго прѣмѣнѣ стѡмѣ соби
раѣми . и бл҃годѣнѣ стѡмѣ исполне
нїа . хранилища ихъ не полнѣ гѡга
стѡмѣ мнѡгѡ цѣнѣ имѣнїа не
изстѣпа . то се ѡзѣша на расхи
щенїе поганїи . и плѣснѡ роугїа соу
щѣ по градѣ соорѡжантѣ соукопнїцы
и коупцы ихъ же соупѣхрами
наполненїе бо гѣ стѡ

пѣдїкаго то

ола . и та

пѣдра

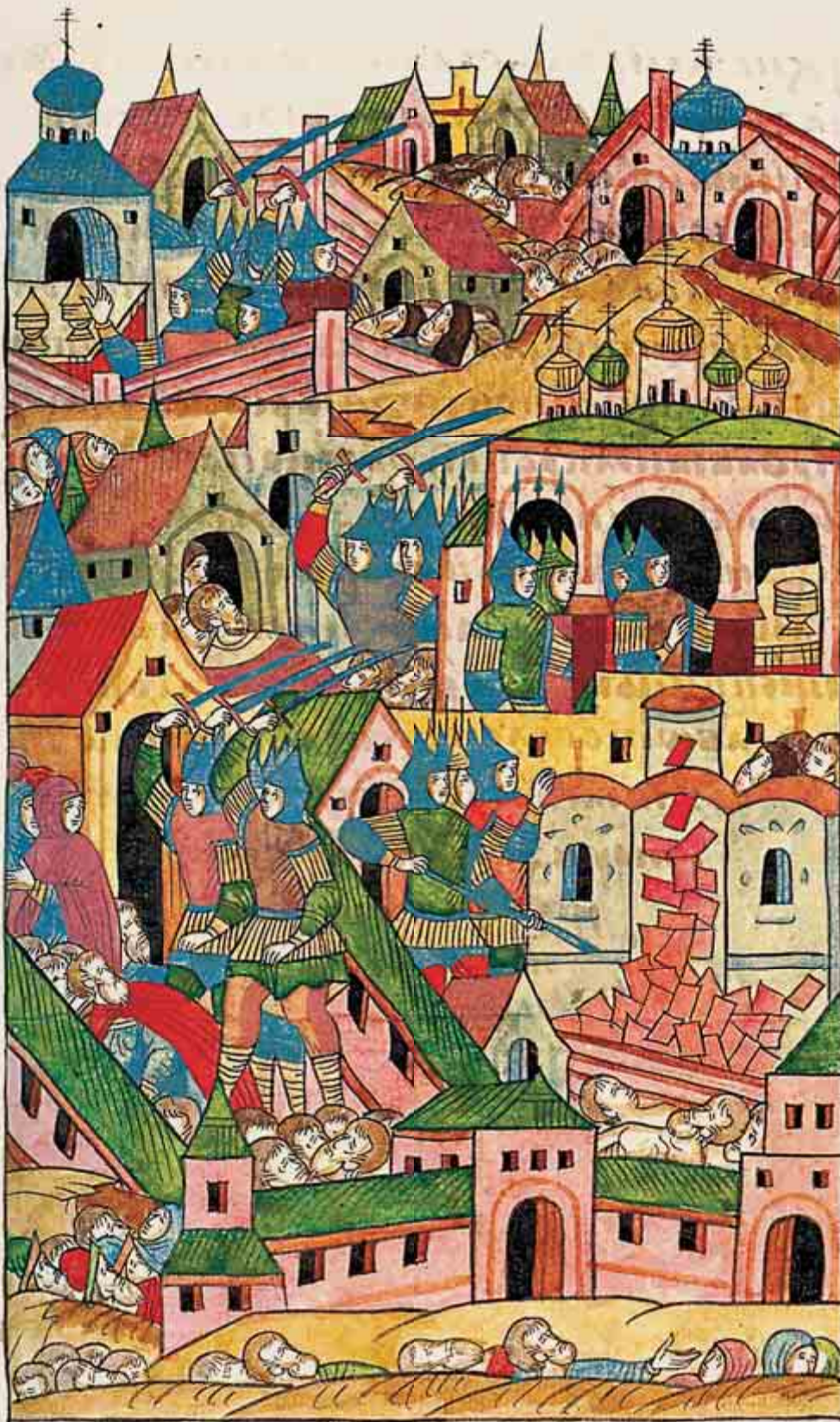
зхн

ти

ша

·

·

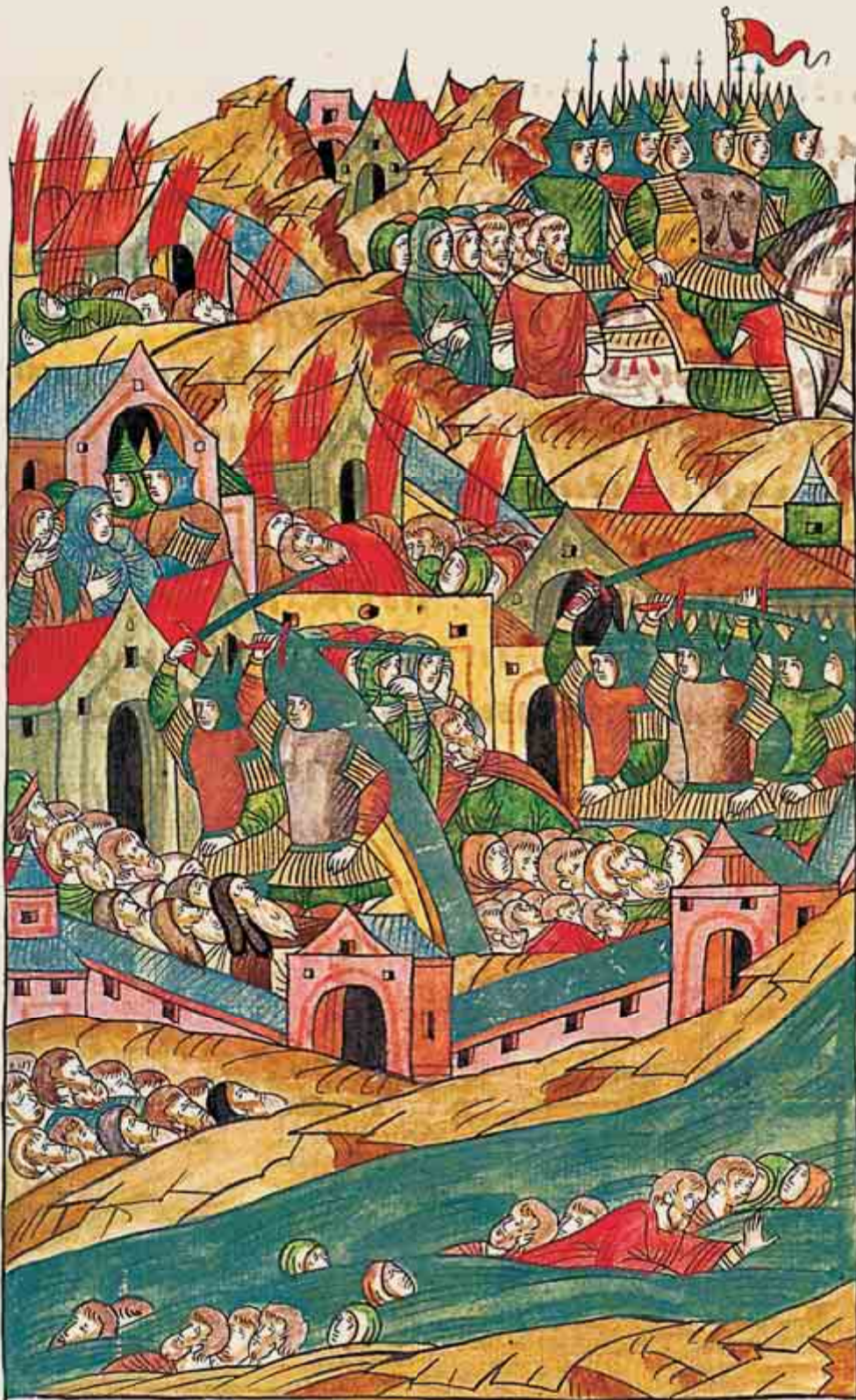


И мнози монастыри разорниша . и
 мнози етѣи цркви разроушиша .
 и много кровопролитіа въ каѣи нїе со-
 дѣлаша . не тѣмъ же та же квернишѣ .

И многие мона-
 стыри разо-
 рили, и мно-
 гие святыя церкви
 разрушили, и много
 кровопролитія окаян-
 ные содеяли, и святыя
 места осквернили.

Как пророк глагола: «Боже, пришли язычники в достояние Твое, осквернили церковь святую твою, сделали Иерусалим словно овощное хранилище, положили трупы рабов твоих как пищу птицам небесным, плоть преподобных твоих — зверям земным, пролили кровь их, как воду», — окрест Москвы, и не было погребающего их. Девиц их не пожалели, и вдовицы их не оплаканы были, а иереи и священники их от оружия пали. Ибо была тогда сеча великая очень, и бесчисленное множество пало там избивенных мужей и жен, мертвыми лежащих и непогребённых.

Ибоже прорече глаголаше . еже приидоша
языцы до естоуаиетное . еси же
ршиша цркви етоую твою . положи
ша іерліма такоу пощное хранили
ще . положиша трупы раб твоих
брашно птицамъ небеснымъ . плоти
прпбныхъ твоихъ . зогреть земны
прольша кропи ихъ такоу доу окрсть
москвы и не кто погребал ихъ . девиц
ихъ не шестопанн быша . и вдови
ц ихъ не оплаканы быша . а іереи и
сщеницы ихъ оружиемъ падоша .
была бо тогда сеча велика . и
безчисленное множество
падоу избивенныхъ мужей
и женъ мертвы
лежаще и
непогребё
ны
.



Тоу оукієнъкъієспьсеми ѿнѣ архимандрити
 спасскіи . и другоу архимандриту и
 іакоу . и ииѣи и гдмєи и попы и дья
 кони и черноризцы . ѿ юна и до стара
 мужьскаго пола и женьска . тѣкѣтѣ

Тут убит был Си-
 меон, архиман-
 дрит Спасский,
 и другой архимандрит
 Иаков, и иные игу-
 мены, и попы, и дья-
 коны, и черноризцы
 от юных и до старых,
 мужского пола и жен-
 ского — те все

посечены, а иные
в воде утонули, а дру-
гие в огне сгорели,
а еще иных множе-
ство в полон повели,
в рабство нечестивых,
и в страну Татарскую
пленены были. И были
тогда видны в горо-
де плач и рыдание,
и вопль многий, и сле-
зы, и крик неутеше-
мый, и стонание мно-
гое, и печаль горькая,
и скорьбь неутешима,
беда нестерпимая,
нужда ужасная и го-
ресть смертная, страх,
и ужас, и трепет, и при-
стыженность, и срам,
и насмешка нечестивых
над христианами. Сие
же все приключилось
за умножение грехов
наших.

посѣчени . аи нѣи в водѣ не пошла .
а друзѣи в огнѣмъ згорѣша . аи нѣи
в полонѣмъ и в рабствѣ поведоша прѣко-
поу поганьскоую . и по странѣмъ тат-
арьскоую пленени быша соуща . и бѣше
тогда видѣти по градѣмъ плачь и рыданіе
и поплъмнѣмъ и слезы и крикъ неутѣ-
шлемыи и стонаніемъ многое . и печаль
горька . и скорьбь неутѣшима . бѣ-
да нестерпима . поужа неужасна
и горесть смертна . естрасть поу-
жасна и трепетъ . и стыженіе
и срамъ и насмѣшкѣ
поганьскѣ
есть много .
сїи же прѣ-
ключеніа
за мно-
женіе
грѣ-
шн-
щ-
хъ .

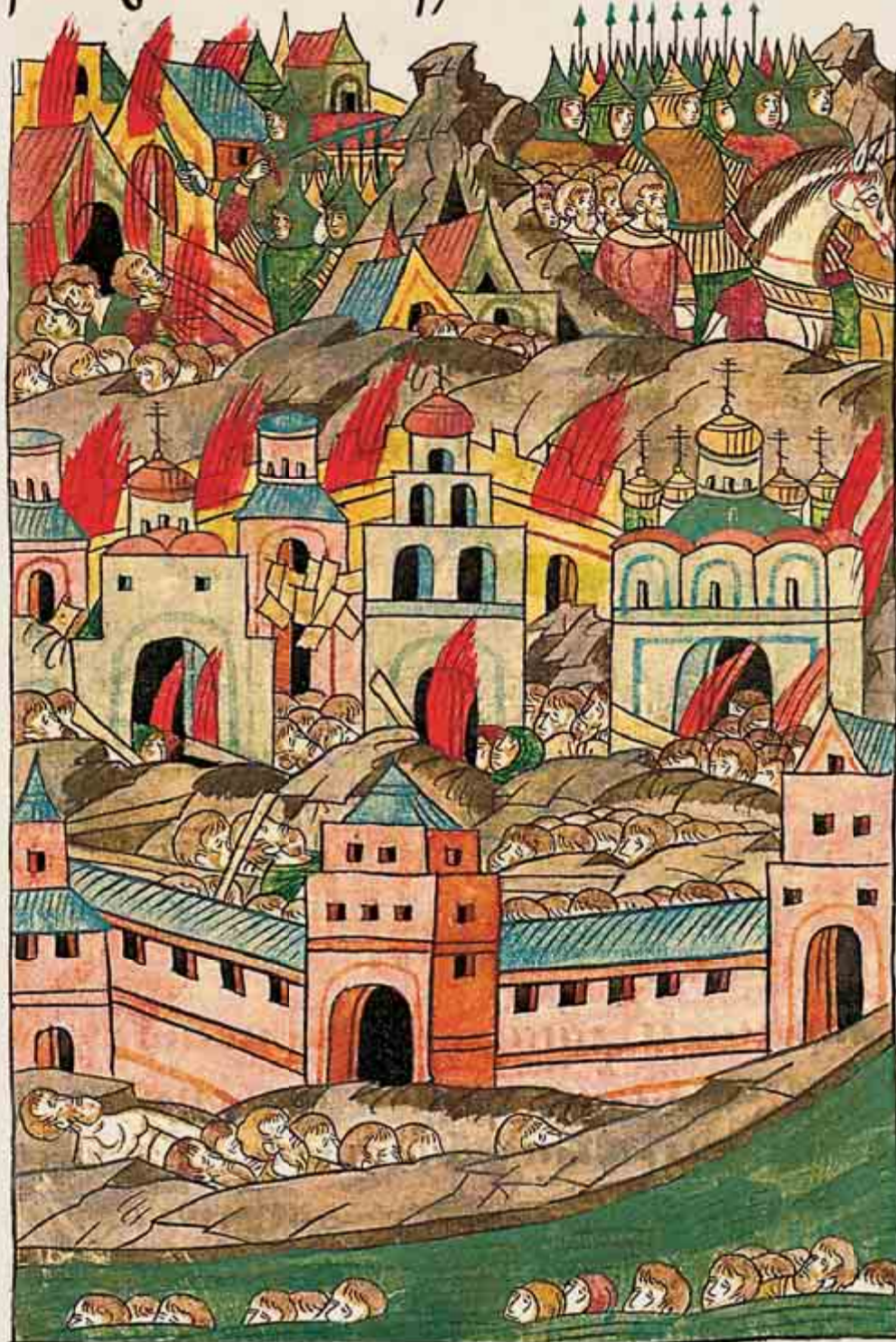


Такіо піскоредіицзаша грамоскід мїа
 лігоуєта в . іс . день . на памдтьсїо
 мїна Андрїапа іпапалїи . в з члїи
 вчетвертокъ по вкїдї . ігра вгнемїа
 запалїша . іпоцрїа ібогатїспоцсе
 розгребїша . ілюдемечю предїша . ібвї

Так быстро злые
 взяли город
 Москву месяца
 августа в 26-й день,
 на память святого
 мученика Андреена
 и Наталии, в 7-й час
 дня, в четверг, после
 обеда. И город огнем
 запалили, а товары
 и богатство все раз-
 грабили, а людей мечу
 предали. И был

оттуда — огонь, а отсюда — меч: одни — от огня убегая, от меча померли, а другие — от меча убегая, в огне сгорели. И была им четверообразная пагуба: первое — от меча, второе — от огня, третье — от воды, а четвертое — в полон поведены были.

ѠПОЛѢКѠ ГНЬ ЛѠСЕЛЕМЕЧѠ . ѠПѠНѠОГНА
 БЕЖАЧѠ МЕЧѠМѠ ПОМРОША . ЛѠДРУЗИИѠМЕ
 ЧѠ БЕЖАЧѠИ ѠГНЕМѠ ЗГОРѢША . ИБѠИИѠМѠ
 ЧѠТѠ ПЕРѠ ѠБРАЗѠ НА ПАГОУБА . ПЕРѠ ПЕРѠ ѠМЕЧѠ
 ВѠ ПОРОЕ ѠОГНА . ТРЕТѠИЕ ѠПОДѠИ . ЧѠТѠ ПЕРѠ
 РѠ ПЕРѠ ѠПОЛОПѠ ПО ПЕДѠНИ БѠША .



Бѣше въ до толѣки и дѣти грамо сѣла пѣи
и чюдѣтѣ . и мноꙋго людеи пленѣтъ . ки
пѣше ко гѣстпомѣ и славою . преизыде
пѣсѣ грады и рѣстѣи земли тѣи мноꙋгою .
в немѣтъ въ кпѣзи и стѣи теліе жи пѣста .
все же прѣмѣ и зміени сѣла добротѣго . и
и ѿиде славою . и все дѣстѣи поединѣ ча
стѣ и зміени сѣла . егда пѣзѣтъ въ и поже
нѣтъ . не пѣдѣти и поже ни те го же . ра
за гѣдѣи мѣ и земли . и проупіи мртѣвы
мноꙋгы лежѣща . цркви стѣи мѣ за пѣдени
быша и пѣдошла сѣла каменныя стояше
авѣ горѣ пѣшла и дѣтрѣтъ . и ѿ горѣ коша и не .
и не кѣстѣи пѣдѣти и пѣкнѣи . ни з по не
нѣи в колоколо . ни кого же людеи хода
ща ко цркви . и не вѣ кѣ хѣша пѣи в цркви
поюща гласа . ни славо сло пѣи . но все
бѣше ии дѣтѣи по уѣсто . ни единого же
бѣи ии дѣтѣи ходаща по пожароу лѣдѣи .

и не единого же градеи пѣзѣтъ

москѣла . но и прочіи

грады и стѣраны

по пленѣни

быша

ѿ по

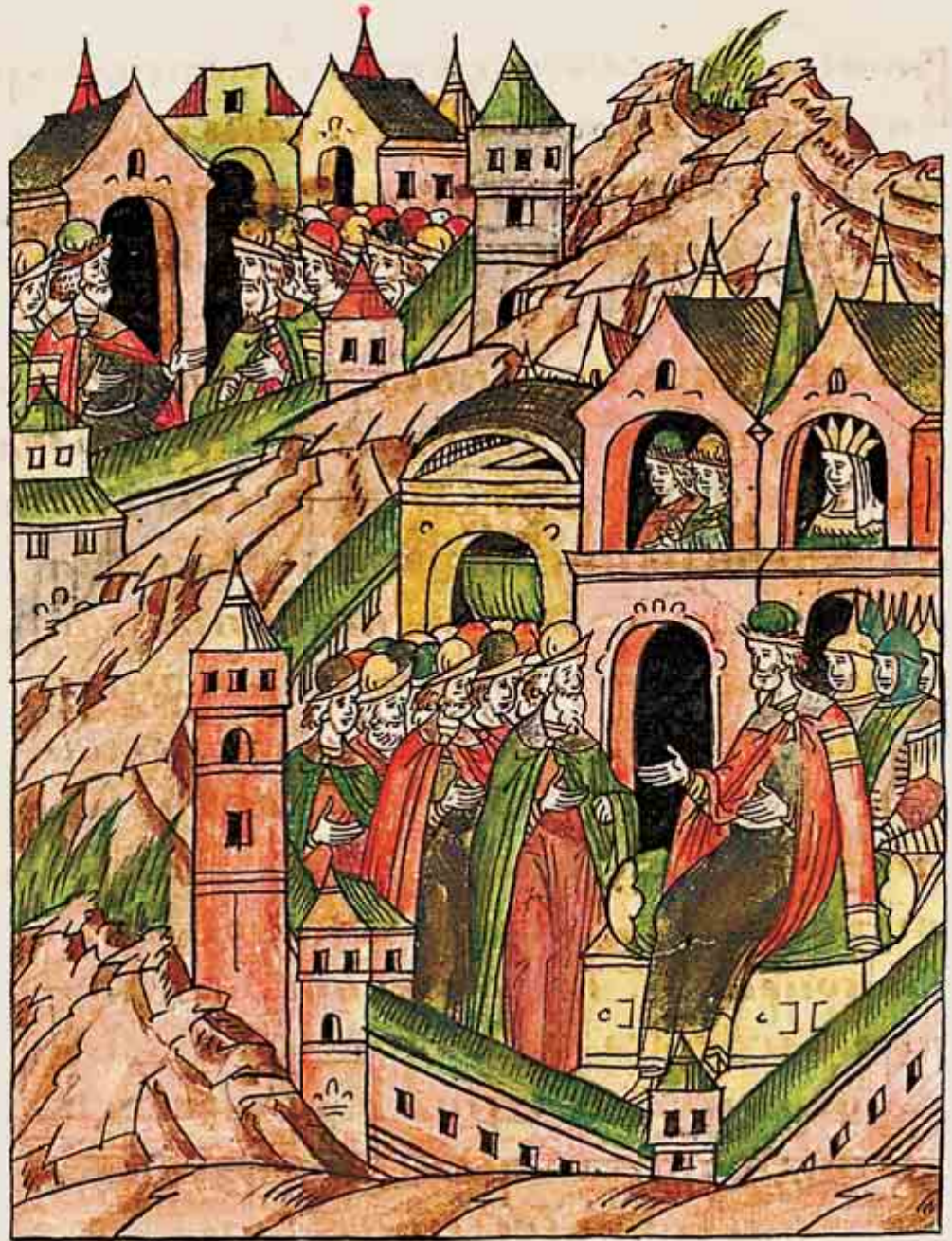
ган

ны

·

·

Было ведь до того, выглядел город Москва великим и чудным, и много людей в нем было, кипел богатством и славою, превосходил же все города в Русской земле честью мноꙋгою: ибо в нем князья и святители жили. В это же время изменилась красота его, и отошла слава его, и всякая честь за один час изменилась, когда взят был и сожжен. Не видно было иного ничего, кроме дыма и земли, и трупов мертвых многих лежащих. Церкви святые запалены были и пали, а каменные стояли, выгорев внутри и обгорев снаружи, и не было слышно в них пения, ни звона в колокола, никто из людей не ходил в церкви, и не было слышно в церкви поющего гласа, ни славословия, но все выглядело пустым, ни одного не было видно ходящего по пожару человека. И не один же город сей, Москва, взят, но и прочие города и местности по пленены были нечестивыми.



Великий же князь Дмитрий Иванович и с княгинею своею, и с детьми был в Коложее, а брат его князь Владимир Андреевич — на Волоке.

Великий же князь Дмитрий Иванович
 и с княгинею своею и с детьми
 был в Коложее, а брат его
 князь Владимир Андреевич —
 на Волоке.



Амѣнѣго княгинѣго въпорѣжкоу . Амѣнѣ
 Герленмѣ коломенскѣи поплѣтѣ городѣ .
 Емѣнѣ цѣрь разпоуешѣи поплѣтѣ
 манроустиен поелати
 княженіе пѣ
 лнское

А мать его
 и княгиня
 его в Торжке,
 а владыка Герасим
 Коломенский – в Нов-
 городе. Тогда же царь
 разослал воинов по
 всей земле Русской
 завоевывать княжение
 великое.



О дни, пойдя к Владимиру, много людей посекали и в полон повели.

Пѣи шѣше къ полудни мерю много лю
дей поєтъкоша и ꙗко

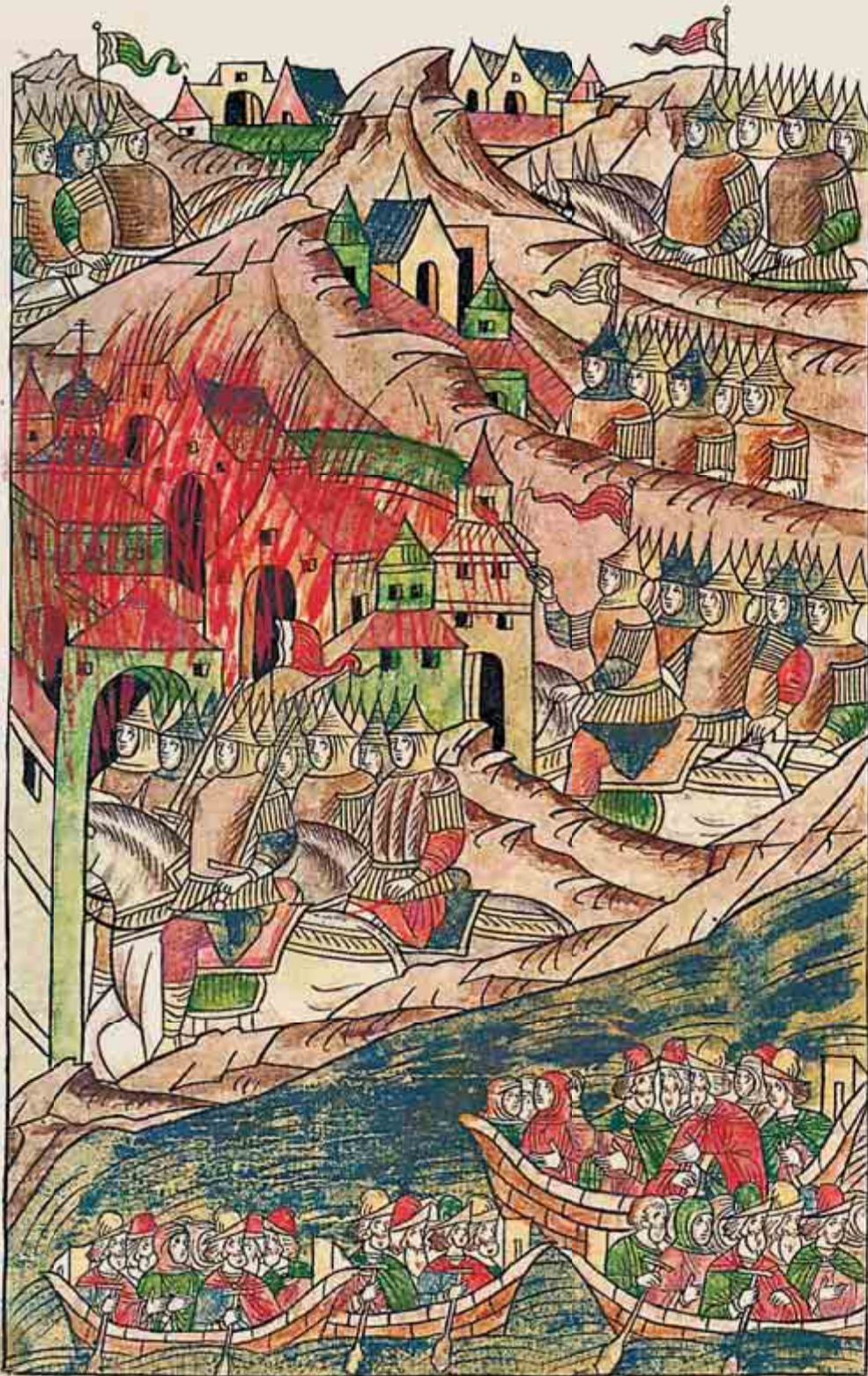
лѣнѣ по

пєдо

ша

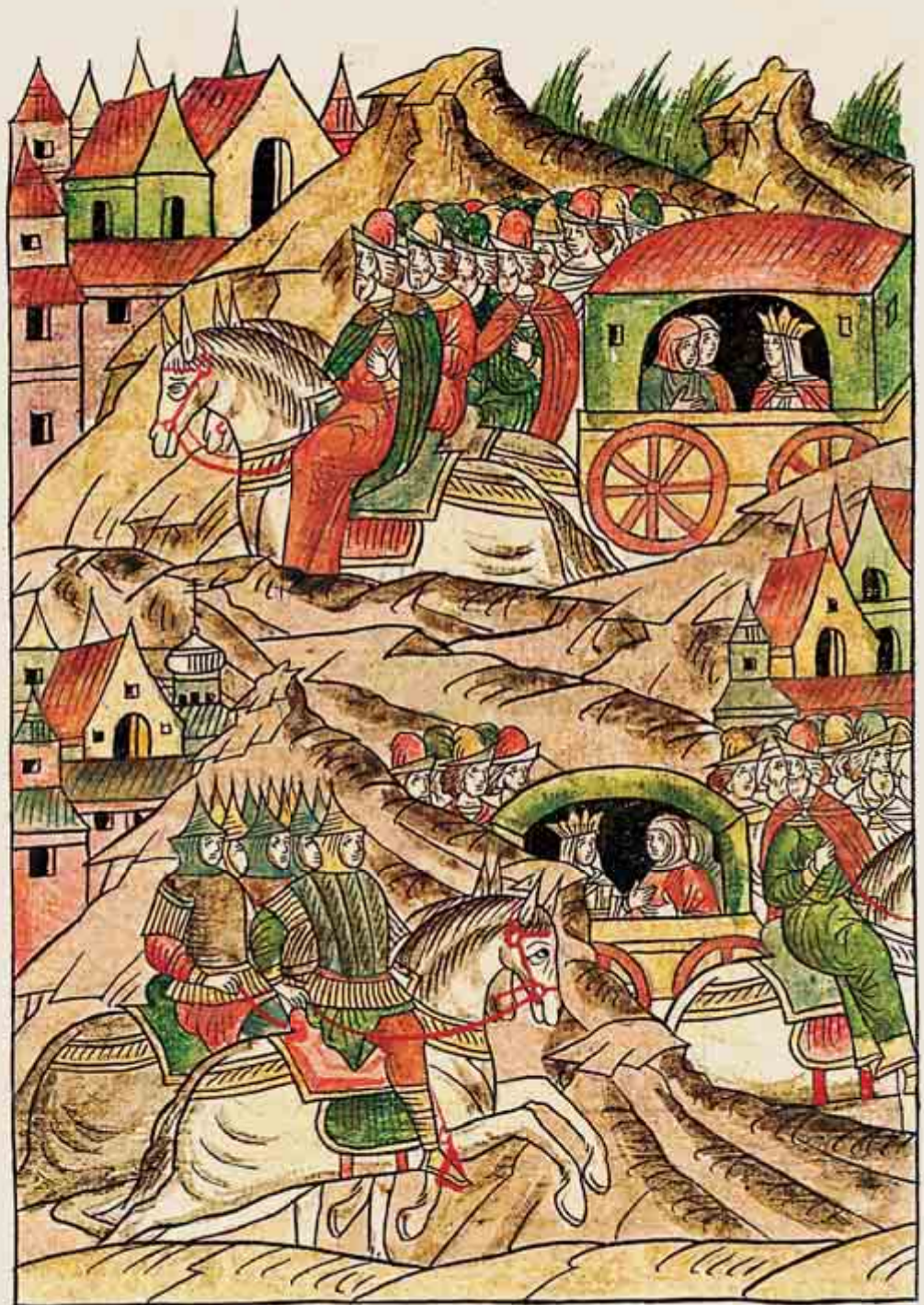
“

”



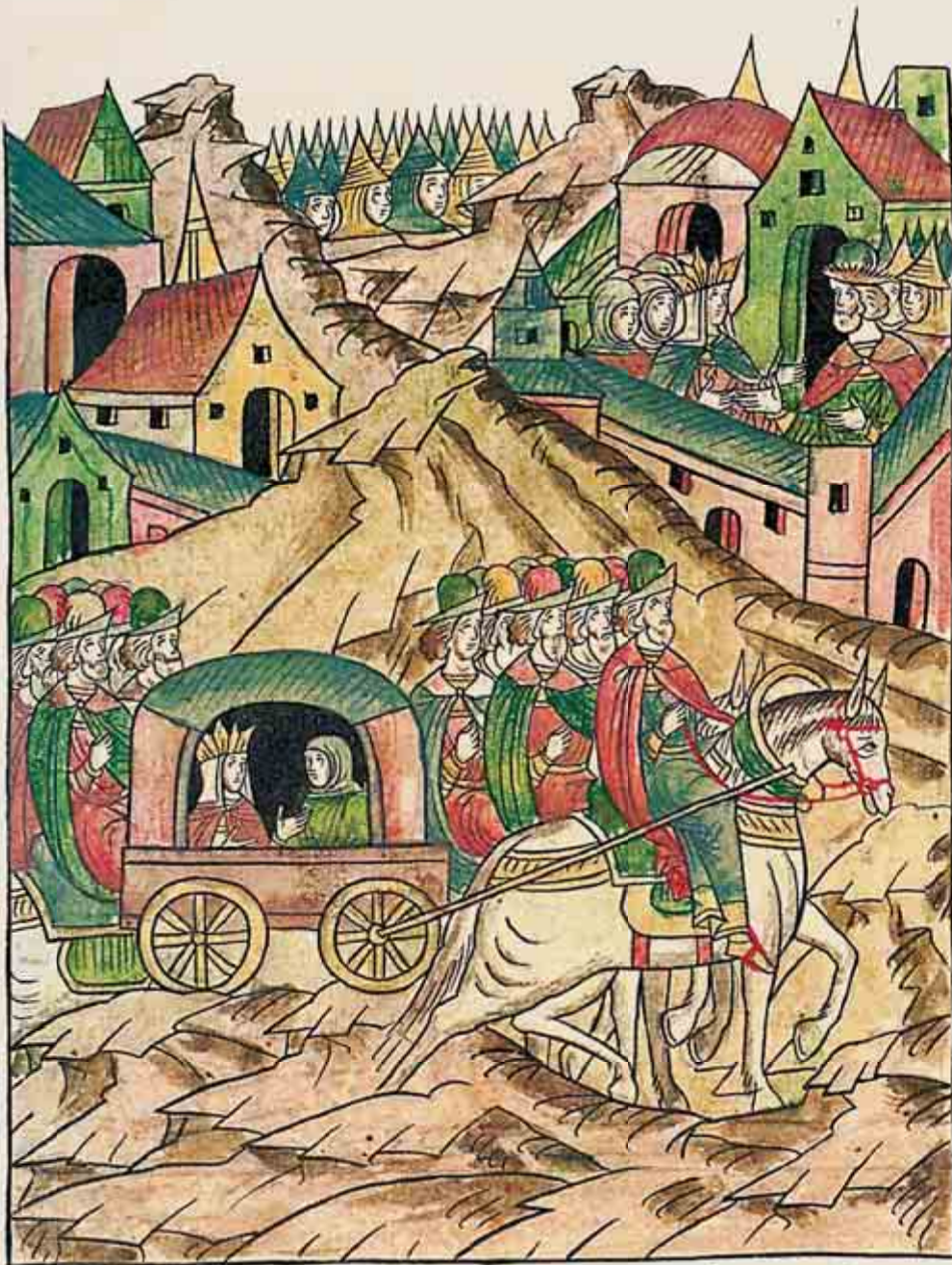
А ии и ходиша из сени городъ . а ии и смо
 жайскоу . а друуси исполокоу . а ии и кие
 ретаславу и изаша его и огне пожгоша .
 а гражане кы кыкоша на озеро поуду .
 и там ои збыша . а градо пергыше .

А иные ходили
 к Звенигороду,
 а некоторые
 к Можайску, а дру-
 гие к Волоку, а еще
 иные к Переяславу;
 и взяли его, и огнем
 пожгли, а горожане
 убежали на озеро в су-
 дах и там пережидали,
 а город бросили.



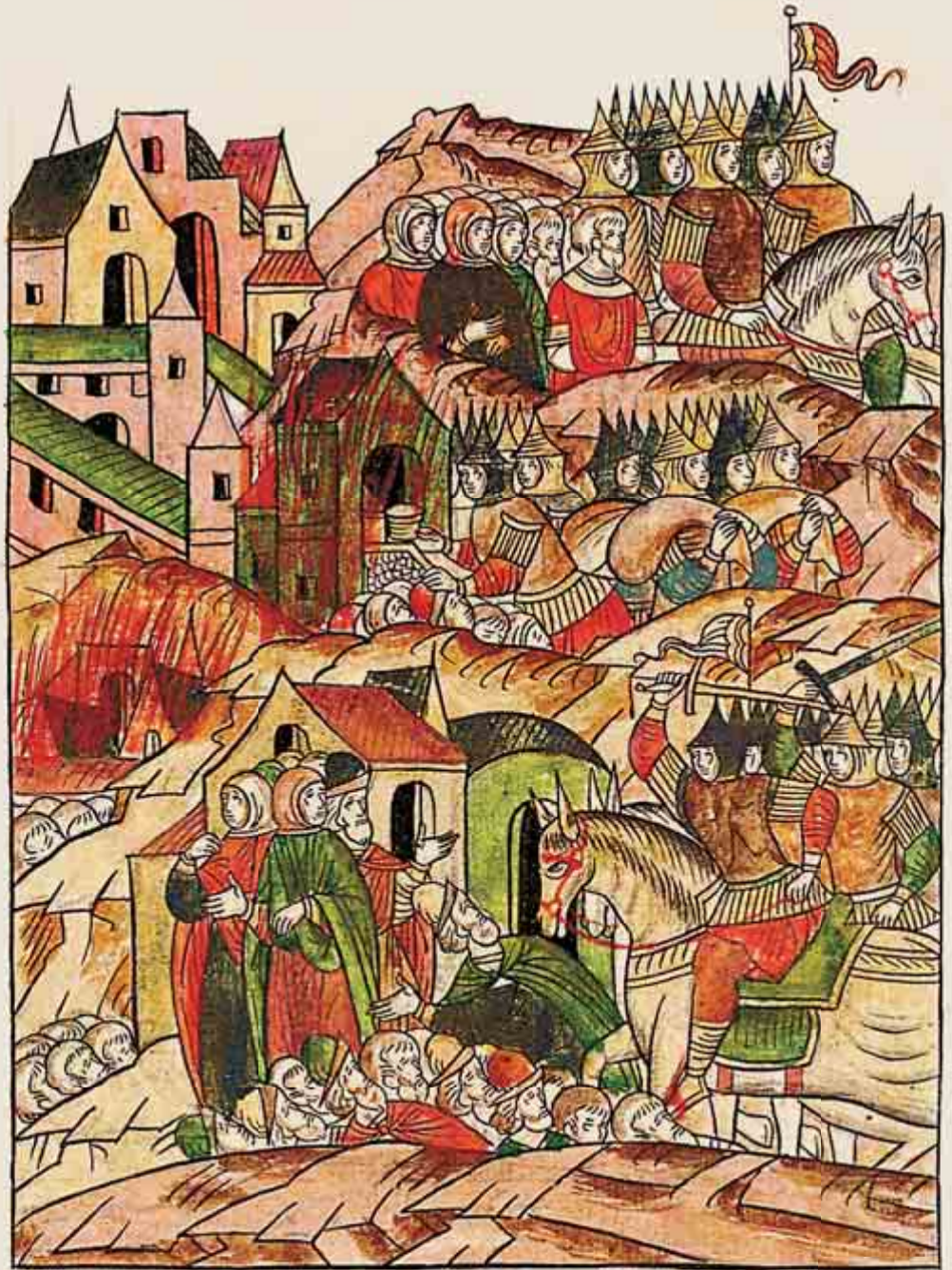
И княгиню великую тут чуть не настигли, ибо шествовала из Москвы к Переславлю, а от Переславля к Ростову.

И сїгнїю пелїкоу ю поумалѡ не поспїтїго
 ша шїетї по паллѡ емо еспї
 к переславлю а ѡ пе
 реславлѡ
 кростѡ
 поу
 "



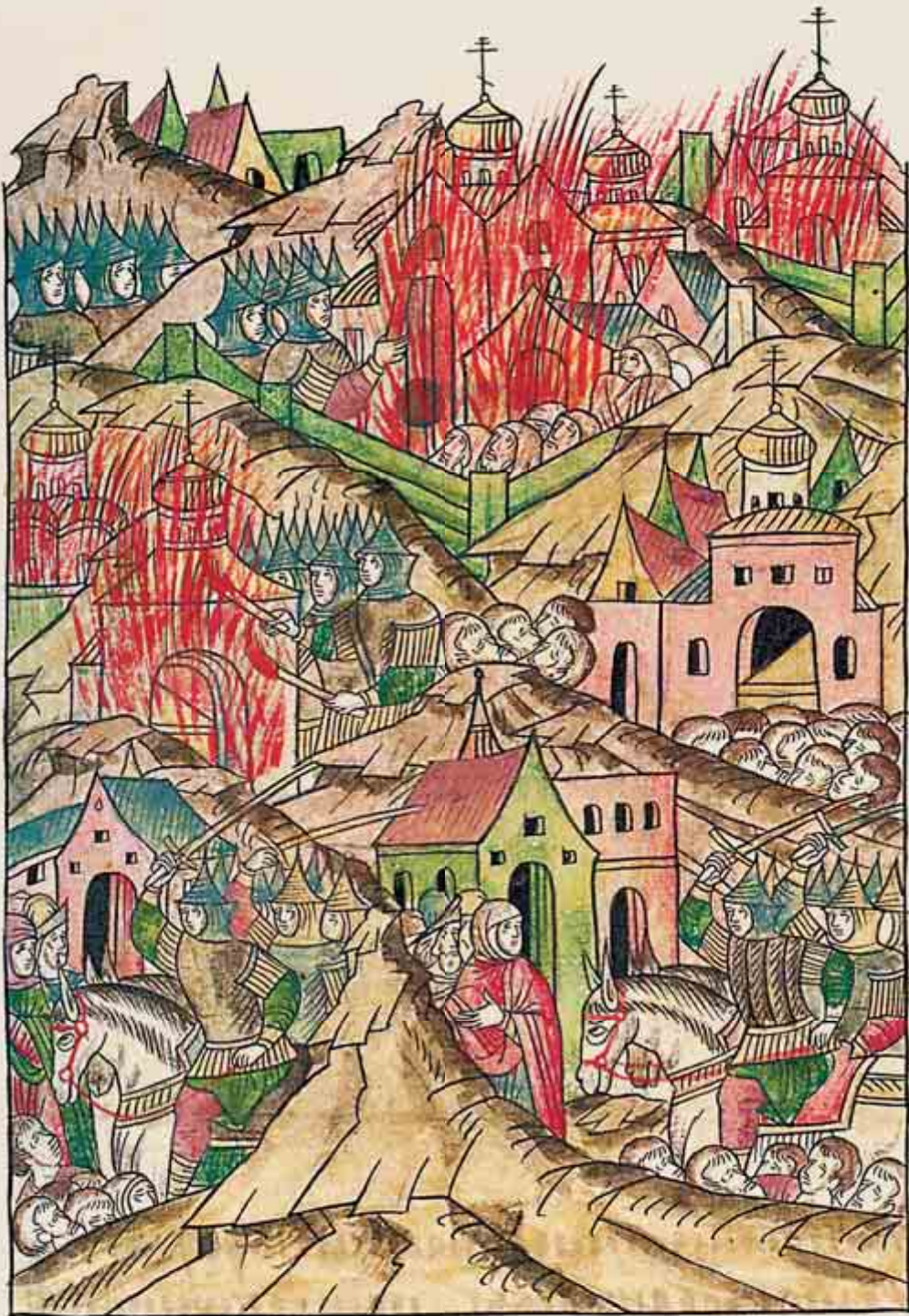
Дѡ рогѣнопа нлко стромоу кпелнїкомоу
 кнѡзю дми
 трейо и
 пано
 пи
 чю
 "

Дот Ростова на
 Кострому к ве-
 ликому князю
 Дмитрию Ивановичу.



Иные же татары
пошли к Юрье-
ву, и пограбили,
и пожгли, а христиан
посекли, а других в по-
лон повели.

Ииже татари пошеше к юрьеву и
пограбиша и пожгоша а
кръстьянъ посе-
коша аи
ныгпо
лонъ
попе
ша
“



Д села и монастыри и цркви стылы огне
 пожгоша полхети повоепаша . и
 много зла сотвориша же
 мн роуць
 сисон

Д села и мона-
 стыри, и церкви
 святыи огнем
 пожгли, волости по-
 воевали и много зла
 сотворили земле
 Русской.



А Киприан, митрополит вся Руси, тогда в Твери пребывал: ибо пришел в Новгород перед пришествием Тахтамышевым за два дня, и увидел рознь и распрю в городе, и отошел в Тверь, и там пережил. Татары же хотели и ко Твери идти, но возбранила им Божественная сила невидимо.

Акипріянъ митрополитъ всея русіи по
 гдѣ потверди прѣкы . прїиде къ нѣмъ
 изъ полагорода перепришесть пїемъ на
 хтлмъ шепкы мѣ задуаднн . и ондѣ ра
 знь стпо и разпрю по граде и ѿтїде по
 тдерь и тамо изъбысть . тама роце
 хотѣша ико тдери и пїти . но позѣра
 нїимъ бѣже пенаде силне
 видимо .



Кнѣзь великій же михаило лѣксандрови
 тверскій . послалъ князѣ дѣпо его кста
 хтѣмъ ишо царю и мепѣгоу
 рленѣ съестію и

Здѣрѣ

мнѣ

и

и

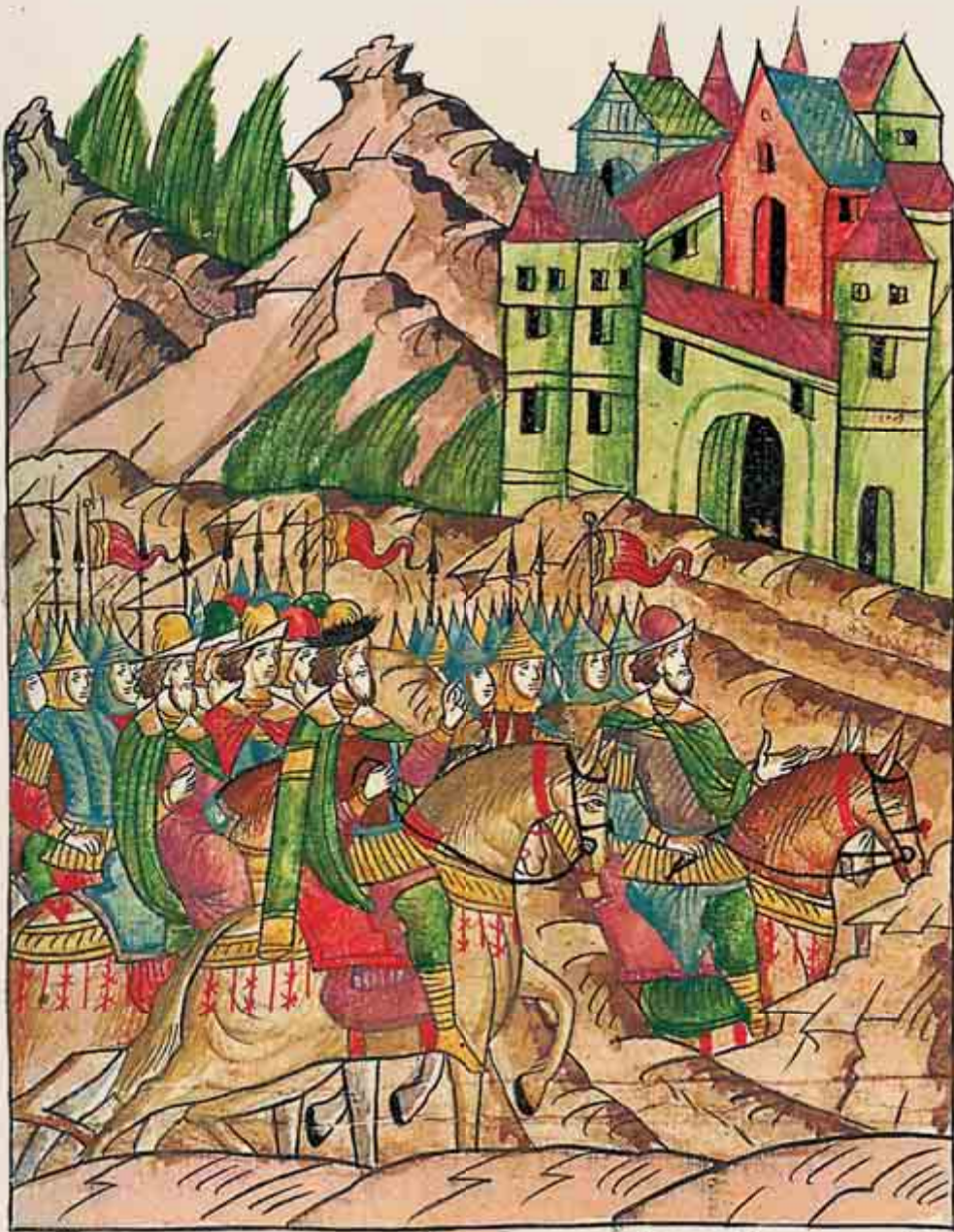
и

Князь же великий Михайло Александрович Тверской послал князя своего к Тахтмышу царю по имени Гурленя с честью и с дарами многими.



Царь же принял дары его с честью и отпустил его к Твери, послав с ним ярлык свой, жалование свое, к великому князю Михаилу Александровичу Тверскому.

Царь же прїидары его съестїю и ѿпусти есо
 ко шдери . пославъ ени мѣ ярлыкъ епои
 жалованїе свое испелнїко мѣ кнѣзю ми
 ханлоу александровичю
 тперско
 му



Кнѣзь же Володимѣръ андрѣевичъ изъ
 двоюрѣднѣхъ крапѣхъ пернѣхъ комоу кнѣзю
 дмитрею и паче шчю стояше ѿ полчи
 шесѣхъ близъ порока сомнѣ
 го о снлою жеже со
 крапѣхъ
 коло
 сека
 "

Князь же Влади-
 мир Андреевич,
 из двоюродныхъ,
 брат великого князя
 Дмитрия Ивановича,
 стоял, ополчившись
 близ Волока со мно-
 гою силою, которую
 собрал около себя.



И некоторые из татар, не знающие его, и тут не прознали про него, и наехали на него.

И тѣцыи ѿтапѣрѣ не пѣкѣдоуце ѣго тоу
 то ни познаша ѣго . ни на
 ѣхаша
 на
 не
 го
 .
 ,



Он же ѿкозѣхъ оубрѣкѣхъ пипел оудри мни
 и пѣкохъ жѣ еѹмѣтѣю и ны сеекоша .
 аиныхъ гвѣжины поймаша . аи ии покѣ
 гоша . и прикѣтѣ гоша кѣ царю тахтѣмѣ
 шоу пострашенъ и кѣтѣ .
 и погѣдѣша
 емоу бы
 пшѣе

Он же, о Боге укрепившись, ударил на них, и так Божьею милостью иных посек, а иных живых в плен взяли, а иные убежали и прибежали к царю Тахтмышу, уstraшенные и побитые, и повѣдали ему о случившемся.



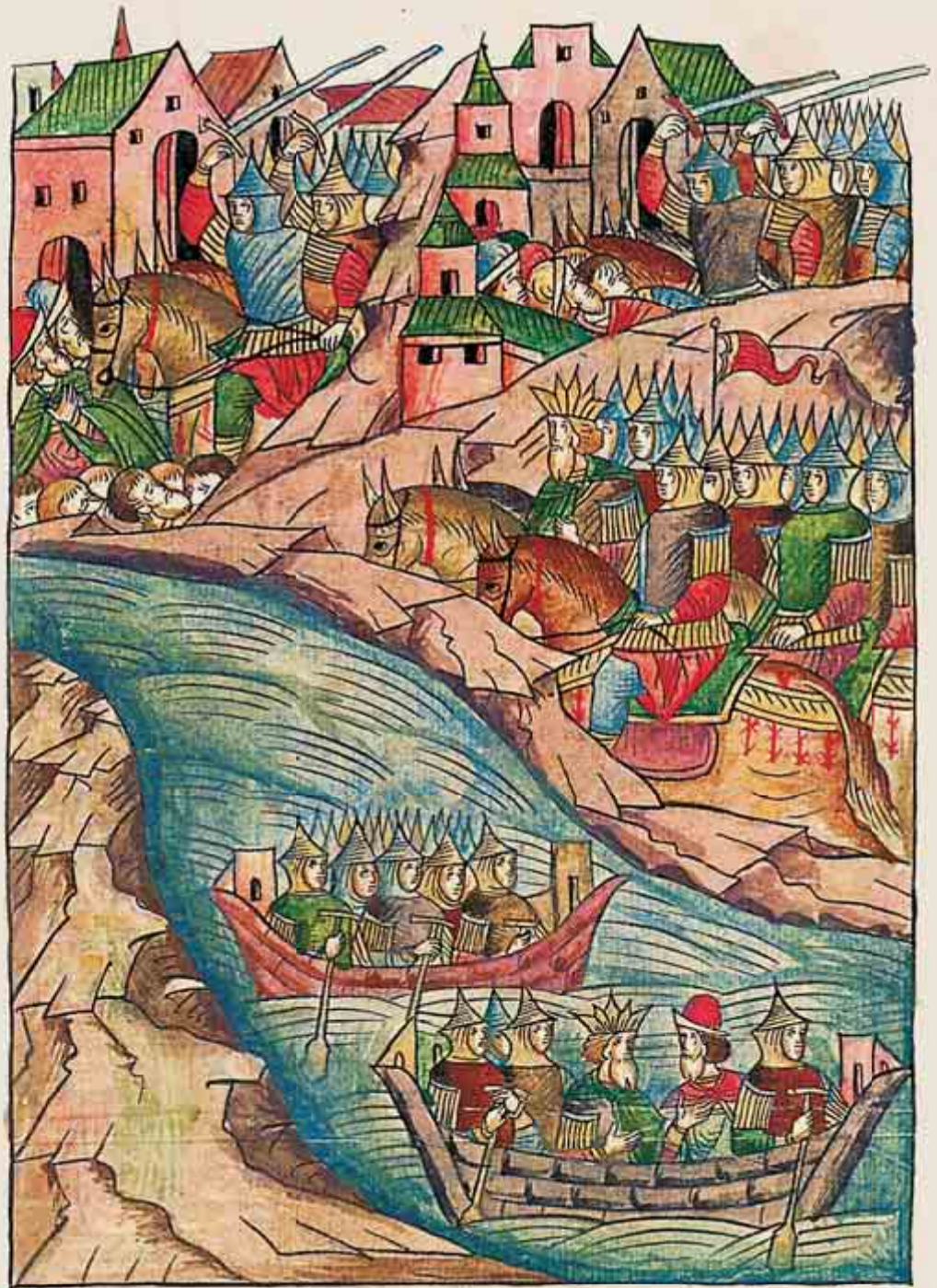
Царь же, услышав, что князь великий на Костроме, а брат его князь Владимир у Волока, и начал опасаться, ожидая на себя нашествия великого князя и брата его, и силу свою собирал к себе.

Царь же слыша паче что князь великий и брат его князь поюди мерго оуполока и на чюа покладити еса чюа на себа на шестю иа пеликаго князя и брата его . и на оуспою сокираше ксе
 ктк
 “
 ”



И тако помлехъ дѣи поиде въ сплѣть
 градъ москвы со многымъ полономъ
 и безчисленнымъ богатствомъ . а напе-
 редѣ себя поустѣи ратѣхъ коломене . ѿ
 нихъ ешешегракодо
 мноу пзѣ
 ша
 :

И так через не-
 сколько дней
 пошел вспять
 от города Москвы
 со многим полоном
 и бесчисленным богат-
 ством, а перед собой
 послал рать к Колом-
 не. Они же, пойдя,
 город Коломну взяли.



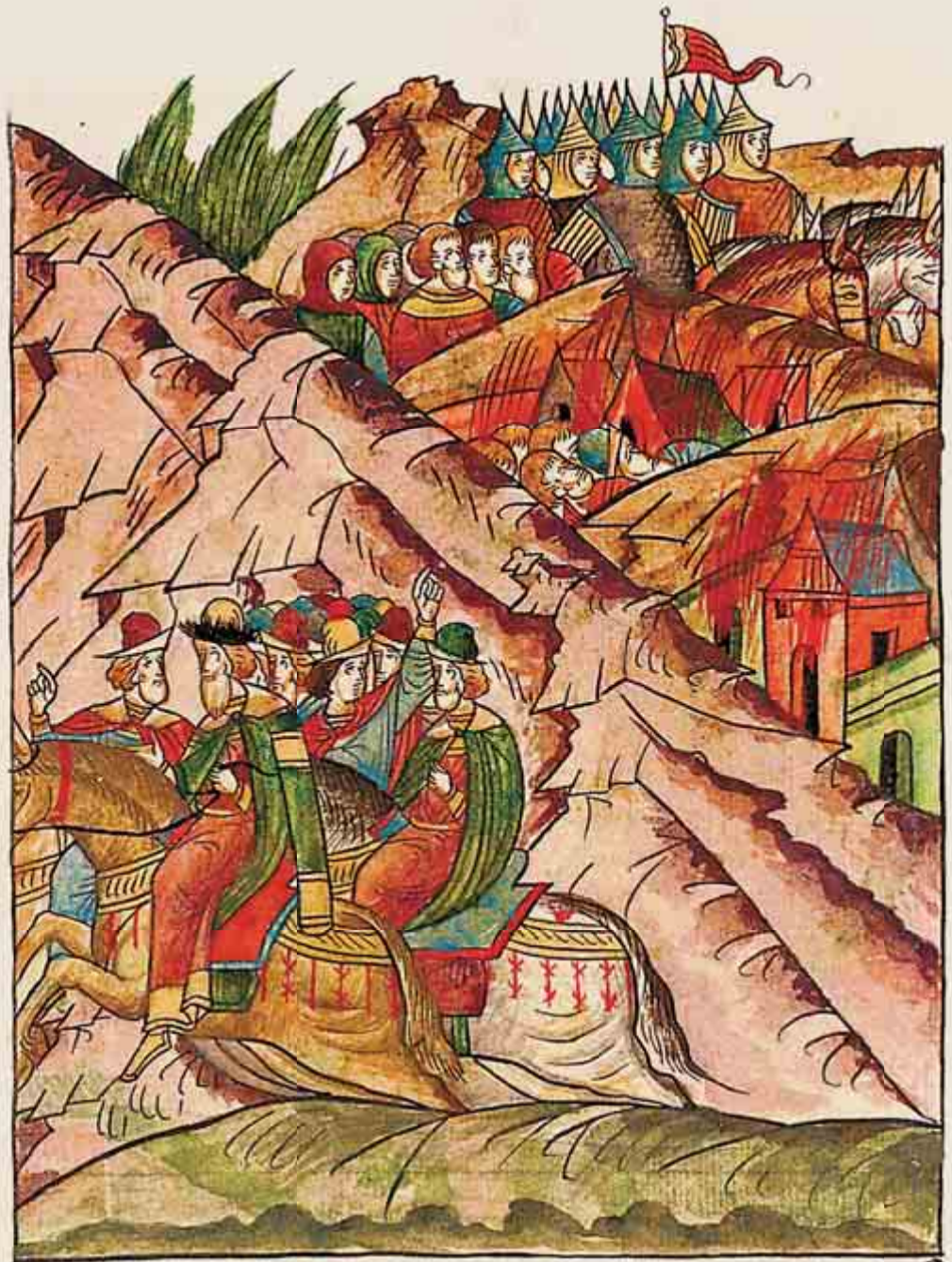
И перешел царь со всеми силами своими за Оку реку, и повоевал.

И прейде царь со всеми силами своими
 за Оку реку
 и поведе
 ея



И взя землю рязанскую . и огнем
 пожже люди поскече . а ии разбего
 шася . а ии в полонъ по
 педоша пгь в рд
 а много мно
 жество рязанцев
 в полонъ :

и взял землю Рязанскую, и огнем пожег, а людей поскеч, а иные разбежались, а иных в полон повели в Орду — многое множество рязанцев.



Князь же Олег Рязанский, это увидев, убежал от татарского нахождения.

КНАЗЬЖЕ ѠЛЕГЪ РЯЗАНЬСКИИ ПОПНДѢКЪ
 ПОБѢЖА ѠТА
 ПІАРЕКА
 ГОПА
 ХѠ
 ЖЕ
 ПІ
 А
 :



Царь же поиде ко ѿрды ѿ рязани . и ѿпѣ-
 стий по соудстvomъ на роуьсь по поьгоро
 ни жни и к пелни ко мѡуки сѡдмитрею
 ко сѡдмитриню по нчю соудальскомоу . шю
 рина своего и мена мѡ шилхмата вѡ соу
 пѣ со епомъ кѡ со кнѡземѡ семеномъ
 а другога сѡ епо кнѡзѡ паснѡиѡ по нѡтѣ
 со собою по ѡрды

Царь же пошел к Орде от Рязани и отпустил посольством на Русь, в Новгород Нижний, к великому князю Дмитрию Константиновичу Суздальскому шурина своего именем Шихмата вместе с сыном его, с князем Семеном, а другого сына его князя Василия взял с собою в Орду.



И так ушел царь
с бесчисленным
богатством
и с бесчисленным по-
лоном восвояси.

И тако ѿиде царь зъ бесчисленымъ бога-
тствомъ и зъ бесчисле-
нымъ поло-
номъ по-
шолъ
си

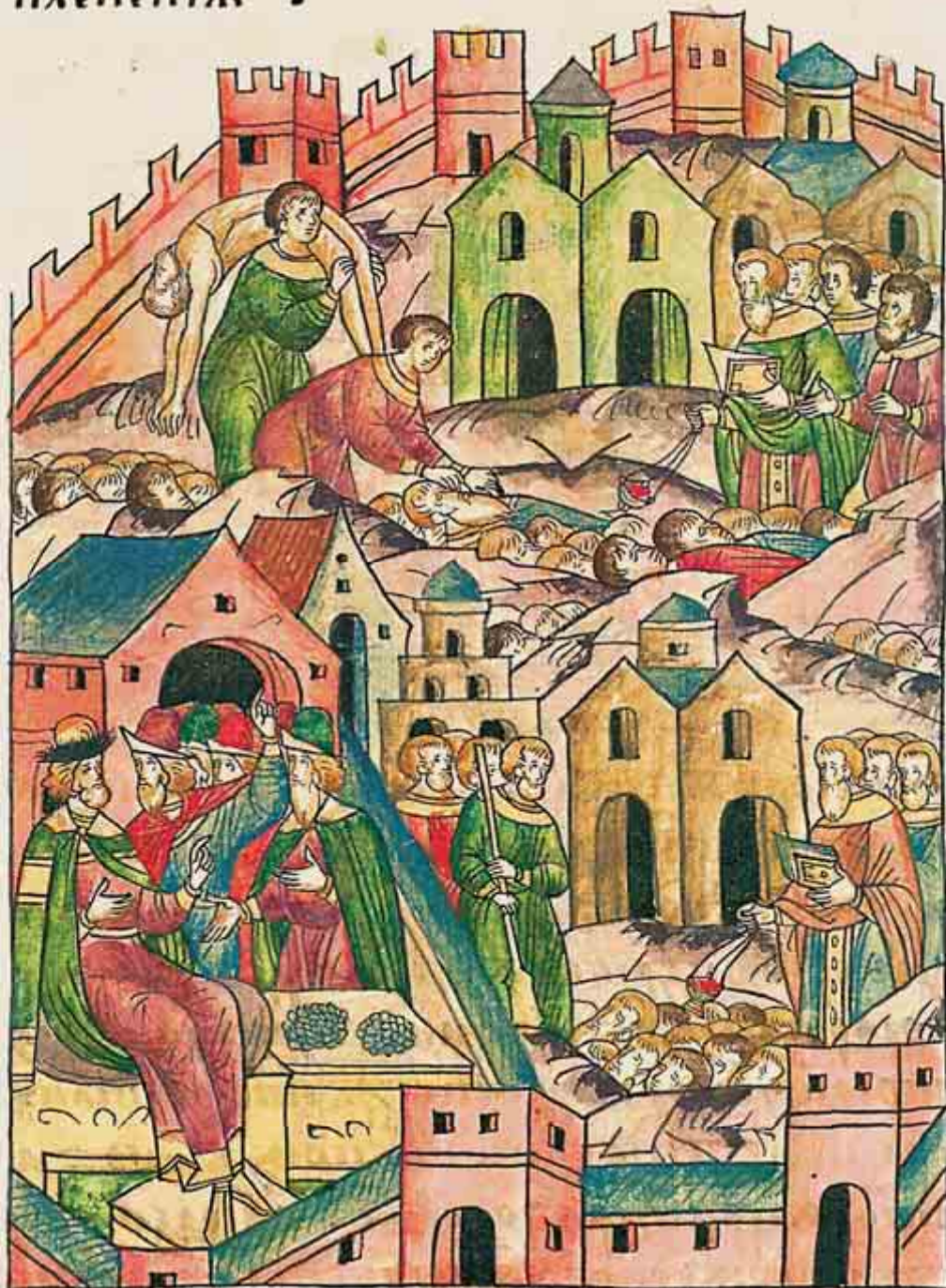


И потомъ не помниши днѣ . благоверныи
 цедникии съ дмитрен и плочитъ .
 и братъ его и з а пою р ш д н ѣ к н ѣ по до
 дн меръ а н д р ѣ к е и . к ѣ н ж д о с ѣ по и м и
 бо я р ы с т а р ѣ и ш и м и . п р и г ѣ х а с т а в
 с по ю ш ѣ и н о у н а м о с к и ѣ . и п о н д ѣ ш л о з ѣ
 г р ѣ и п л е н е н т ѣ . и ѡ г н ѣ по ж ж е н т ѣ . а
 с т ѣ я ц р ѣ к и р а з о р е н ы . а л ю д е и м н о
 г о е м н ѡ ж е с т п о и з г ѣ ч е н ы . п р ѣ п ѣ

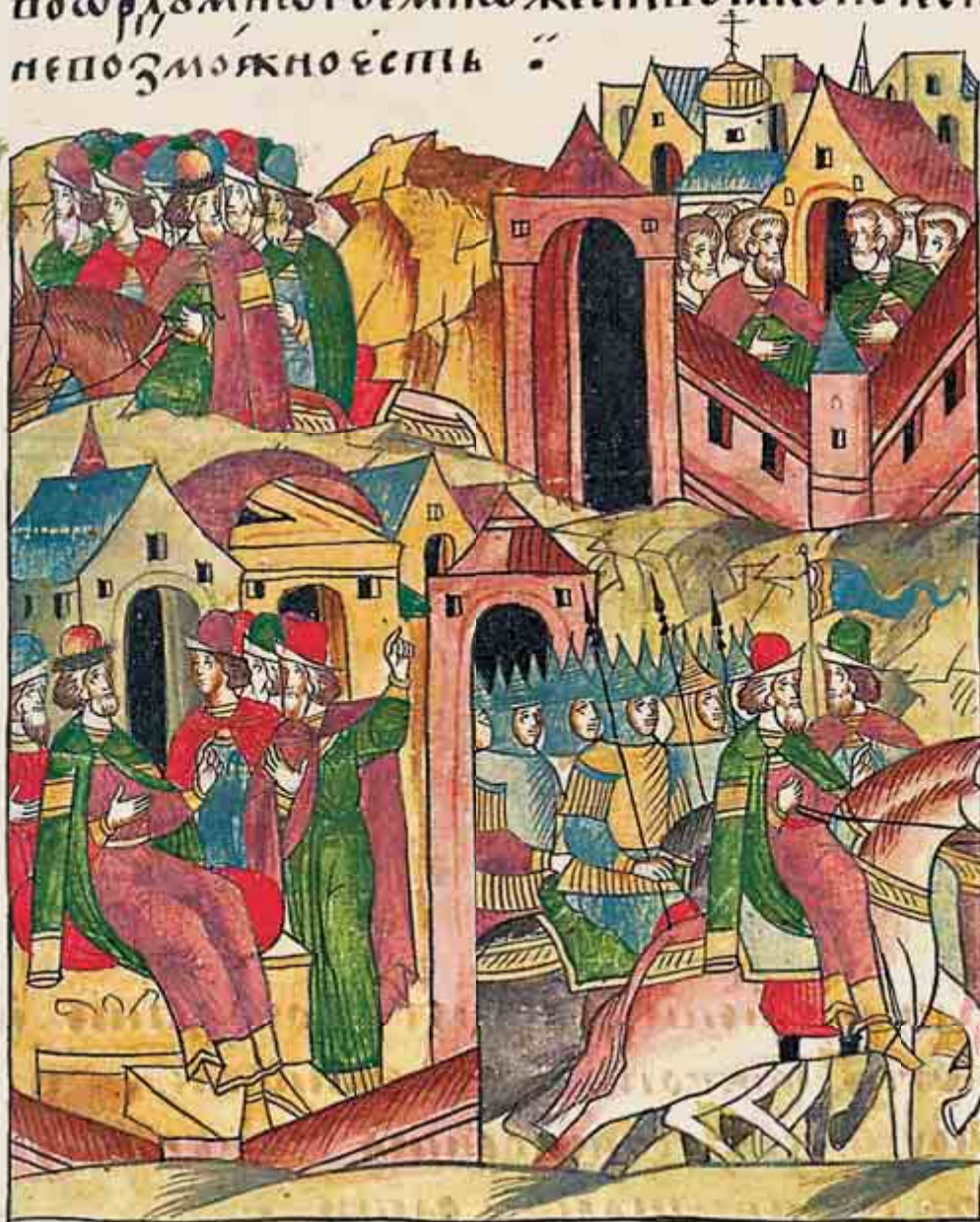
И потом через
 несколько дней
 благоверный
 великий князь Дми-
 трий Иванович и брат
 его из двоюродных,
 князь Владимир
 Андреевич, каждый
 со своими боярами
 старейшими приехали
 в свою отчину на Мо-
 скву и увидели взятый
 город, и плененный,
 и огнем сожженный,
 а святые церкви –
 разоренными, а людей
 многое множество
 иссеченных, и трупы

лежащие мертвые.
 И обо всем этом со-
 жалел весьма великий
 князь Дмитрий Ивано-
 вич, так что расплакал-
 ся он великими слеза-
 ми. И кто не заплачет
 о такой погивели
 города! Или кто не по-
 жалеет такое множе-
 ство людей, напрасно
 насилием скончавших-
 ся! И кто не посетует
 о таком пленении!

ЛЕЖАЩЕ МРТВЫ . И ѿ СЕМЬ СЖАЛЕНА
 ЦЕЛЫИ ЦЕЛЫИ КИѦ СВѦДМИТРЕИ И ПАПОИ
 И АКОРАЗ ПЛАКАТИ СѦ И МѦ ПЕЛМИ СЕНО
 И КТО НЕ ПЛАЧЕТИ СѦ ТАКО ПЫА ПОГИБЕЛИ
 ГРАДЫА . И А КТО НЕ ЖАЛОУЕ СЕЛИКОМ ПО
 ЖЕСТИ ПО ЛЮДЕИ НАПРАСНО ПОУЖНО СКОМУА
 ПШЕ СѦ . И КТО НЕ СѦ ТУЕТИ СѦ СИЦЕ ПАГО
 ПЛЕНЕНИА .



И поелъша телеса и збѣенны мертвыхъ
 ронити со псалмы и пѣсми . и да пласта
 ѿ семидесяти къ мертвымъ порубаютъ
 еже хоронаху утѣм мертвымъ . и сочтѣша
 того псе годановъ ѿ погребеніа мертвы
 тѣ . рубле . и збѣенны ѿ мнѣи быша ѿ та
 таръ . а ииже ѿпой и збѣенны быша
 и мѣнѣяра . а другѣ къ другѣ грабаху и
 оубидаху . полонѣу толнѣи пыпедемовы
 по ѿрдмнѣи ѿ емнѣи жестпо іако нечети
 невозможно естъ .



И повелели
 телеса уби-
 тыхъ мертвыхъ
 хоронить с псалмами
 и песнопениями, и да-
 вали за восемьдесят
 человек мертвых по
 рублю тем, которые
 хоронили мертвых,
 и сосчитали, что того
 всего дано было за
 погребение мерт-
 вых 300 рублей; ибо
 убиты многие были
 татарами, а иные же
 своими убиты были
 именья ради, ибо
 друг друга грабили
 и убивали. Полону
 же столько выведено
 было в Орду — многое
 множество, так что
 и сосчитать невозмож-
 но было.

В 6891 году. В месяце сентябре князь великий Дмитрий Иванович послал рать свою на князя Олега Ивановича Рязанского. Он же вышел в поле с боярами своими.

Въ мѣсяцѣ сѣнтябрѣ . Мѣсяцѣ сѣнтябрѣ .
 Князь великий Дмитрий Ивановичъ
 послалъ рать свою на князя Олега Ивановича
 Рязанскаго . Онъ же изыде въ поле
 съ боярыи своими .



И нижеше землю его поещаше . и
 огнемъ пожгоша . и плениша пса . и
 поустоущею сопротивиша . Завѣ ему
 стало и татарскія рати .

Они же, пойдя, землю его повоевали, и огнемъ пожгли, и пленили всех, и пустой всю сотворили, так что злее ему стало татарской рати.



Той же осени кнзь пеликсий миханло але
 ксандропичьт перексий . еоепомъ епой
 со кнземъ алексадро поидоша ктпта
 мьшоу царю пть шрдоу съестію издари .
 л поидоша непрямыцими . но школнице
 и непоутима . шпасателъ ипта иеацери
 каго кнздъ дмитрел и поаноча . ица
 се кпеликаго кнзженіа полодимерь
 екаго инопогордекаго ;

Той же осенью князь великий Михаил о Александрович Тверской с сыном своим, с князем Александром, пошли к Тахтамышу царю в Орду с честью и с дарами, а пошли не прямыми путями, но окольными, и не по дорогам, опасаясь и таясь от великого князя Дмитрия Ивановича, искали себе великого княжения Владимирского и Новгородского.



Той же осенью князь Борис Константинович Городецкий, брат великого князя Дмитрия Константиновича Нижегородского и Суздальского, пошел в Орду из своего Городка к Тахтамышу царю с честью и с дарами.

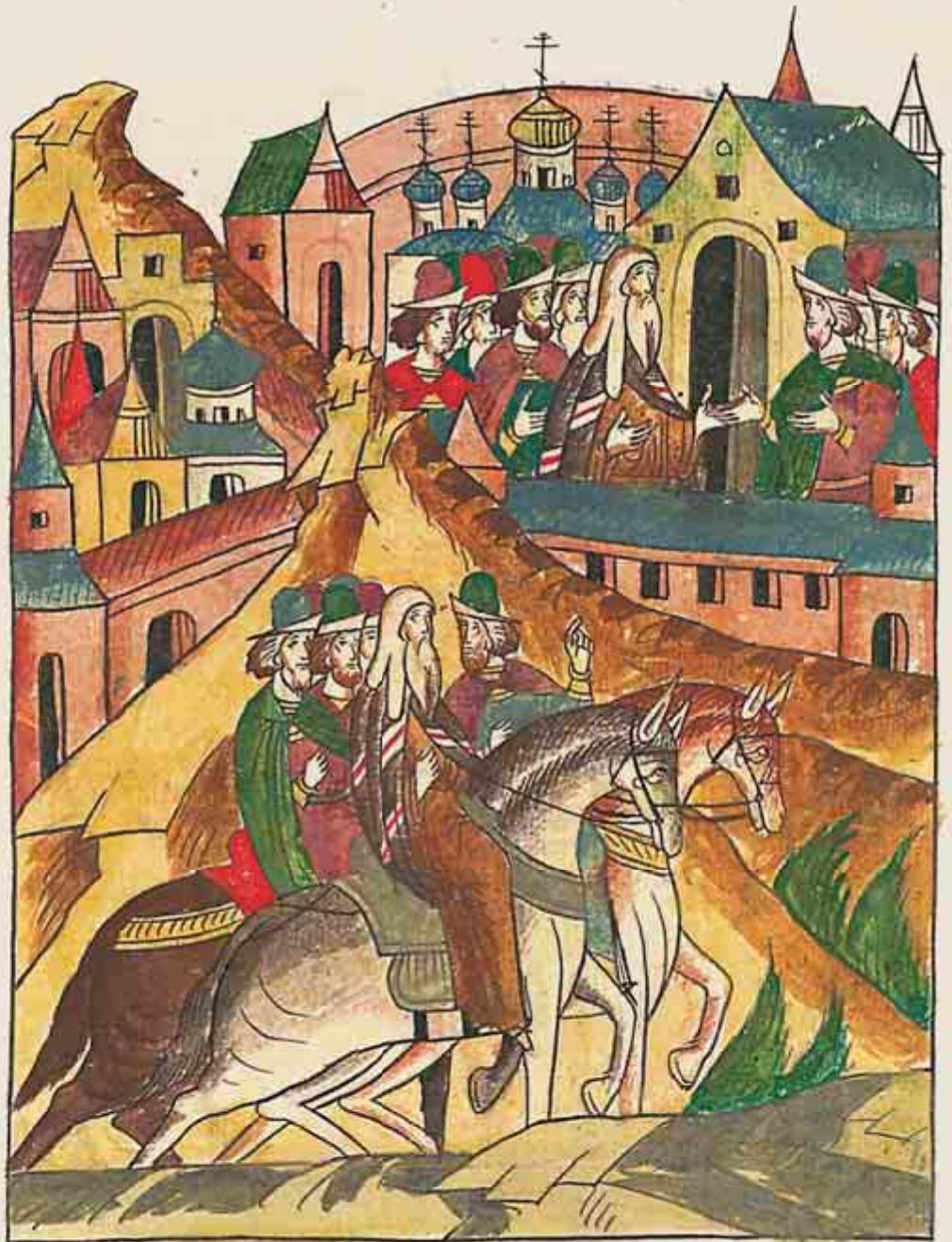
Тога же осени князь борисъ коспа
 тинопичъ городецкн . братъ пе
 ликаго кнзя дмитреа коспа
 тинопича нижего попа города соуза
 ла . поиде по шрѣдѣ своего
 города к тахтамы
 шѣ царю съ
 етнѣю изд
 ры "



Тога же осени быишди кнпріа н оуми про
 полнпоу ссєтѣ роуєи цо пѣерн . и пѣа мо
 нѣ быишюу ємоу пѣа пѣрєскаго пѣхожєнїа
 кнѣзь же пѣрѣкїи днї прєн и пѣа н оу чѣ .
 послѣ по нєго дѣа бо тѣ рн нѣстѣ оѣ семєна
 тїмофѣєвнчѣ дмїхїллѣ морозѣца .
 зѣпѣго ксєвѣкнѣ
 москвѣ

“

Той же осенью
 был Киприан,
 митрополит
 всея Руси, в Твери
 и там переждал татар-
 ское нашествие; князь
 же великий Дмитрий
 Иванович послал за
 ним двух бояр своих
 Семена Тимофеевича
 да Михаила Морозо-
 ва, зовя его к себе на
 Москву.



Он же пошел из Твери на Москву месяца октября в 3-й день, а на Москву пришел того же месяца октября в 7-й день.

Он же поиде от Твери на Москву
 в 3-й день. а на
 Москву прииде того
 же месяца
 октября
 в 7-й
 день.



Т о т а ж е ш е с н и ф е д о р а т и м о в ж е п н ч ь
 о у к ѣ н г о к в ѣ с т ь ѿ
 с п о е г о л о у
 к а н а ѿ

р л
 к л

.

Т ой же осенью Федор Тимофеевич убит был от своего лукавого раба.



Той же осенью не захотел князь великий Дмитрий Иванович Московский, (чтобы) преосвященный Киприан (был) митрополитом всея Руси и питал к нему нелюбовь. Киприан же митрополит воспользовался Господне слово, глаголющее: «Когда гонят вас из города сего, бегите в другой». Ибо так и в священных правилах писано у святого Петра Александрийского, и везде много

Тога же ѿ осени не захопѣтъ кнѣзь великїи
 Дмитрен и полочичь московскїи .
 преосвещеннаго кипріяна митрополита
 всея русїи . и имаше к нему нелюбїе .
 кипріяна же митрополита поспоману
 гнеше доглаголющее . егда гонѣша из града
 сего кѣк градъ другой . таково и по
 свѣдѣнїихъ прапнлехъ писано есть сѣго
 петра александрїискаго . и иде много

глетѣ въ семѣи кѣжпценое писаніе . и гѣ
вмѣстѣ по пелѣ глатникоу цюу и на нѣсе
не введи нас на коушеніе . но избави
ѡ лукаваго . и кѣтъ кѡ грѣхъ еже кѣ
гати бѣтъ и на астен . но еже влшемъ
не крѣпѣсто ятнѣтъ . и на плѣпашель
наказоуетъ на . не да тнмѣтлгнѣ
поу . а не дерзостнѣ и безоумнѣ себе
плети и вѣды аметати . подоклае оу
кѡ прядды терпѣнїемъ и смиренїемъ
разорати . а целнжесе не возможно
да тнмѣтлгнѣ поу . и тако кнпрїа
нѣ митрополитѣ всея русїи . то нѣже
ѡсеннїе москвы ѡнде вїсїе пѣ .

и нѣ вїсїе по нѣнѣ гѣ

мѣнѣ афонсен

и серпухопа

кнѣже по жо

меропѣ

андрѣ

ѣпи

чл

"

с

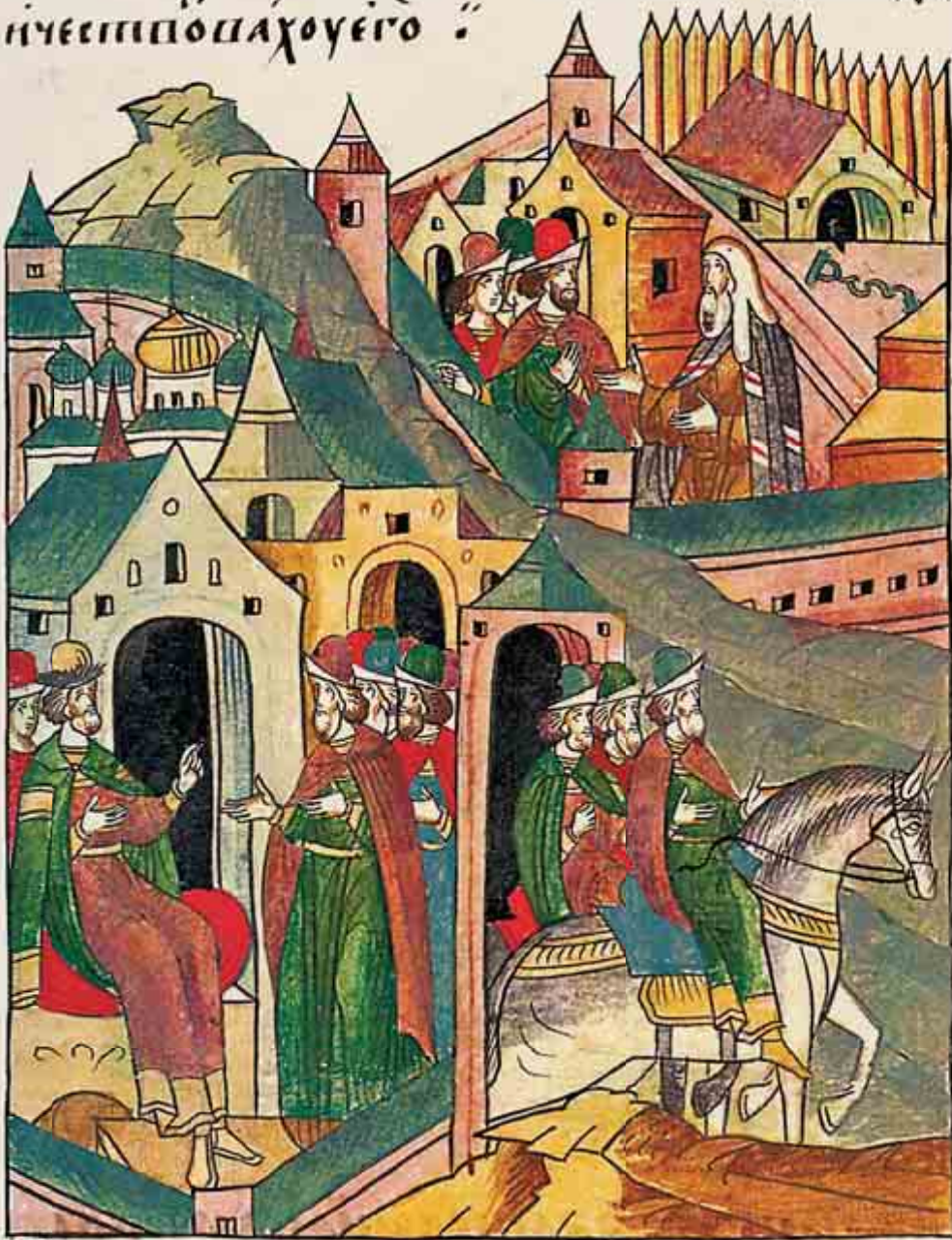
глаголет о сем Божественное Писание, и Господь в молитве повелел глаголатъ к Отцу, иже на небесах: «Не введи нас во искушение, но избави нас от лукавого». Ибо нет грѣха убегать от бед и напастей, но впадшим в грѣх некрепко стоять о Боге. И апостол Павел наказует нас — не давать места гневу, а не вводить себя в напасти и в беды дерзостно и безумно. Подобаеет ведь вражду терпением и смиреніем разорять, если же это невозможно — не давать место гневу. И так Киприан, митрополит всея Руси, той же осенью из Москвы ушел в Киев, и с ним вместе пошел игумен Афанасій из Серпухова от князя Владимира Андреевича.



И пришел в Киев на свое место митрополи́мь, и в соборной церкви киевской, матери всем церквам русским, принят был митрополит всеми с великою честью; и встретили его далеко от города с крестами, и князья, и бояре, и вельможи, и народа много с радостью и с честью мною. И там пребывал Киприан митрополит, в киевских областях, владея по

И пришел киепѣ на свое мѣсто митрополѣское во оубоженіи цркви киепѣской митрополѣи крѣпости мѣсто рече кнѣзми. и прѣидѣ митрополѣи въ крѣпости крѣпостию. и сѣрѣтѣнши еѣ годѣ вѣ градѣ сокрѣпѣи. и кнѣзѣи и бояре и вельможи и народѣи мнози. с радостію и честью мною. и тамо прѣидѣ крѣпости митрополѣи въ крѣпости крѣпостию. пладѣи по

бычало црїкопными . и пенпослоушахоу
и честпошахоу его :



ѡпиминѣ . Тогда оувѡпиминѣ ми
троподнїтѣ споводнѣ ѡзаченїа и
ѡузѣ вѣ пакое прѣмѣ . послѣкѡпо
него по тѣдѣ рїснѣ зѣ шелїкїи дїмї прен
и пано пнчѣ сомнѡго оучестїю . Зопѣ
его ксе кѣ нам оекпоу
палїт ро
полїю ;

обычаю церковному,
и все слушались и че-
ствовали его.

О Пимене. Тогда
Пимен митрополит
освободился от за-
точения и от уз: ибо
в это время послал
за ним в Тверь князь
великий Дмитрий
Иванович со многою
честью, зова его
к себе в Москву на
митрополию.



Он же пришел из заточения на Москву, и встретил его священный собор с крестами, а сам князь великий встретил его далеко за городом с детьми своими, и с боярами, и со множеством народа с честью и с любовью.

Он же прииде из заточения на Москву.
 и с крестами священный собор
 а сам князь великий встретил его
 далеко за городом с детьми
 своими и с боярами и со
 множеством народа с честью и
 с любовью.



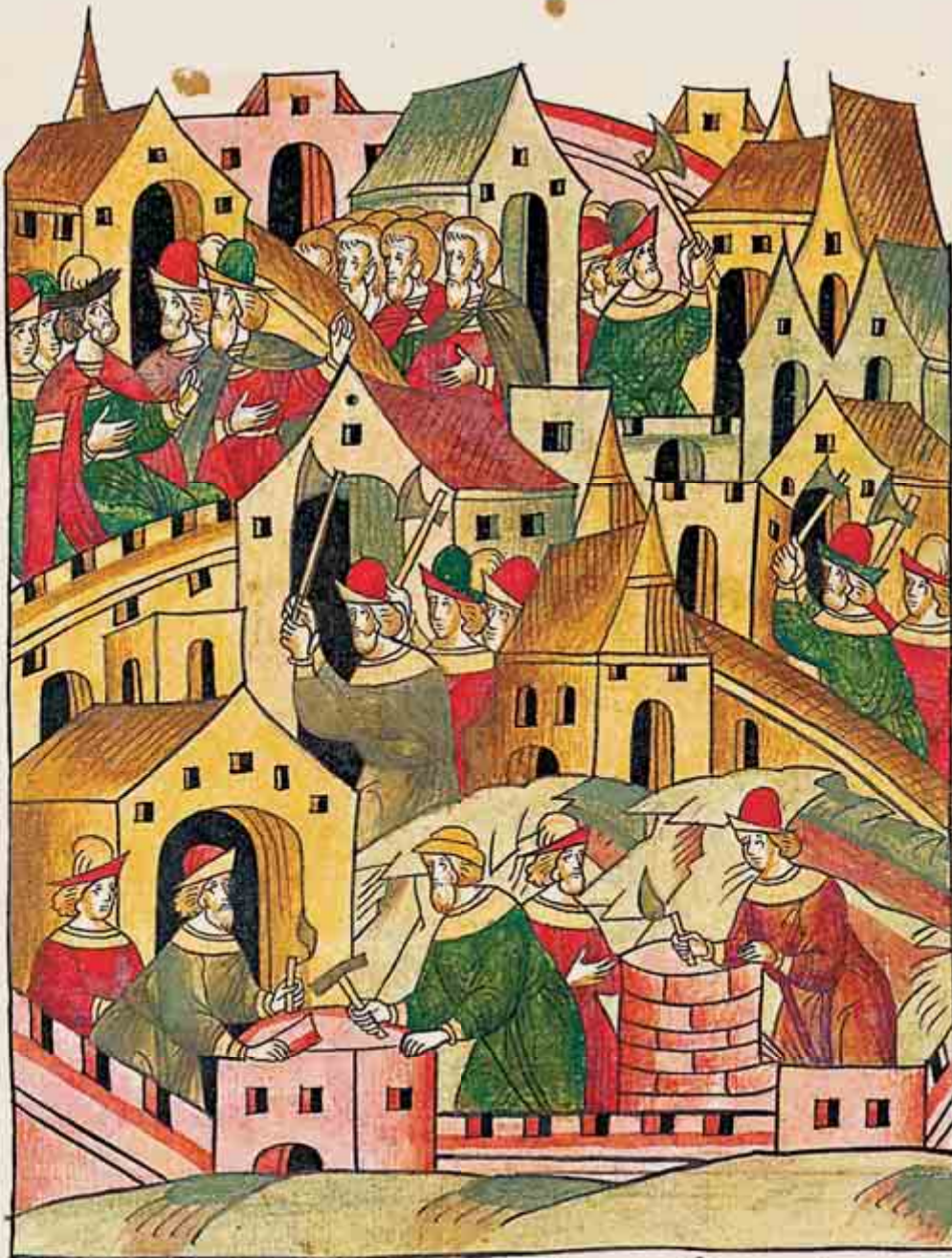
Икѣистѣ митрополитѣ пѣимнигѣ намо
 сскѣтѣ . и на подлѣжащихѣ ѣмоу градѣ
 пладѣкѣ по ѡбычаю црїсо
 спыми . и пѣи
 послоушахѣ
 и чєстпо
 слухоу
 єго
 .

И был митрополит Пимен на Москве и на подлежащих ему городах, владея по обычаю церковными делами, и все слушались и чествовали его.



Той же осенью пришел посол к великому князю Дмитрию Ивановичу от царя Тахтамыша по имени Карач о мире и с жалованием от царя.

Той же осени . прїде посолъ к великому князю Дмитрию Ивановичу от царя Тахтамыша по имени Карач о мире и с жалованием от царя.



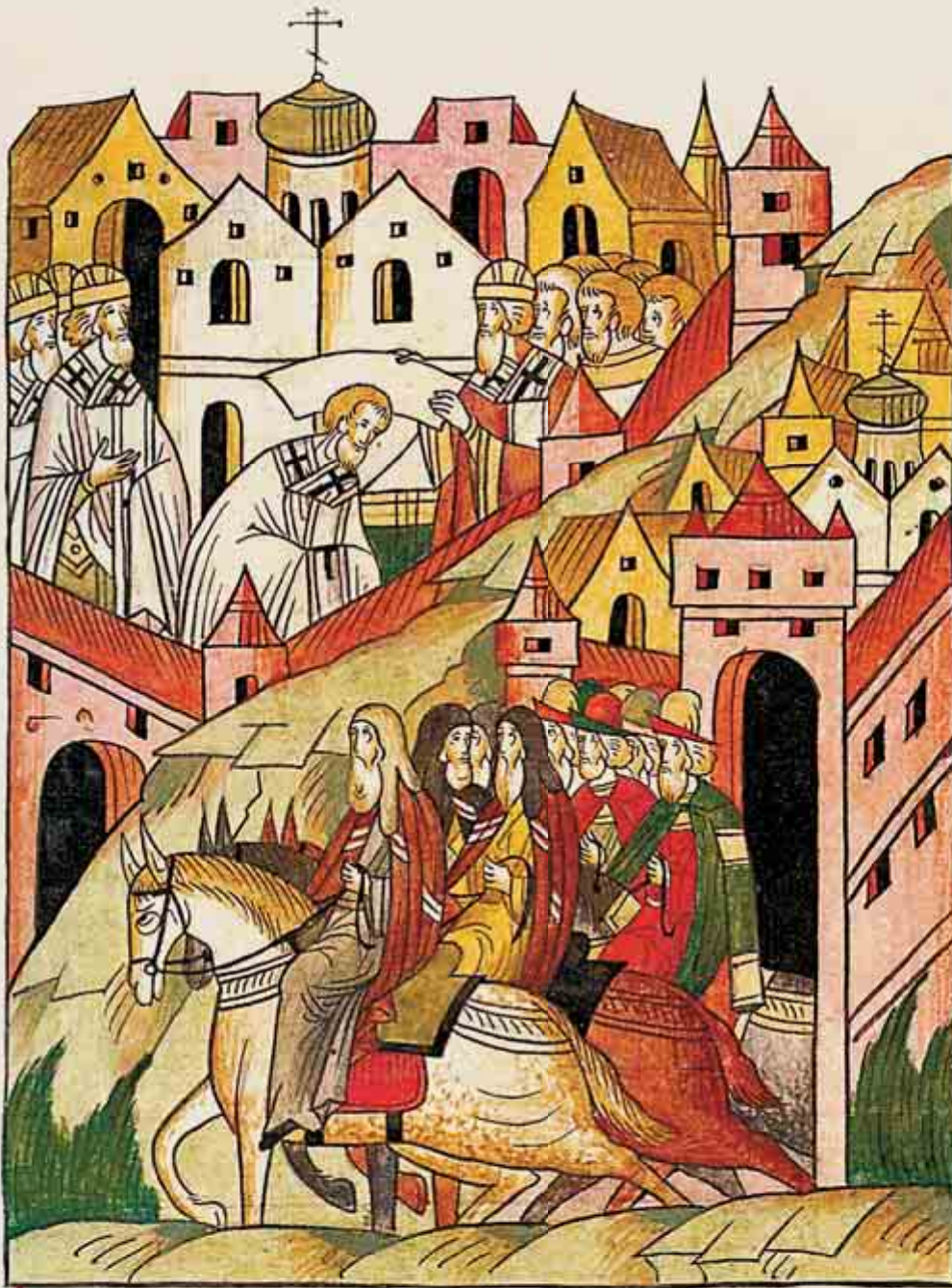
Кнѣзь великій по повелѣнію крѣпкѣиномъ
 дворянъ ставити
 и градъ
 дѣлать
 ти

Князь великий повелел христианам дворянъ ставить и город делать.



Той же зимой Пимин митрополит поставил епископа Савву в Сарай, а с ним были на поставлении епископы Матфей Гречин Ростовский да Никандор, а тогда был Пимен митрополит в городе Переславле, там его и поставил с прежде-реченными епископами.

Тоѣши мѣи мнѣ митрополитѣ поѣта
 ли епископа оуцаряи . а с нимъ кѣху
 на поставленіи епископа мѣи гречи
 ростовскіи да никандръ . а тогда
 бы мѣи мнѣ митрополитѣ по граде
 переславліи . тамъ его и постави со
 прежде реченными епископы .



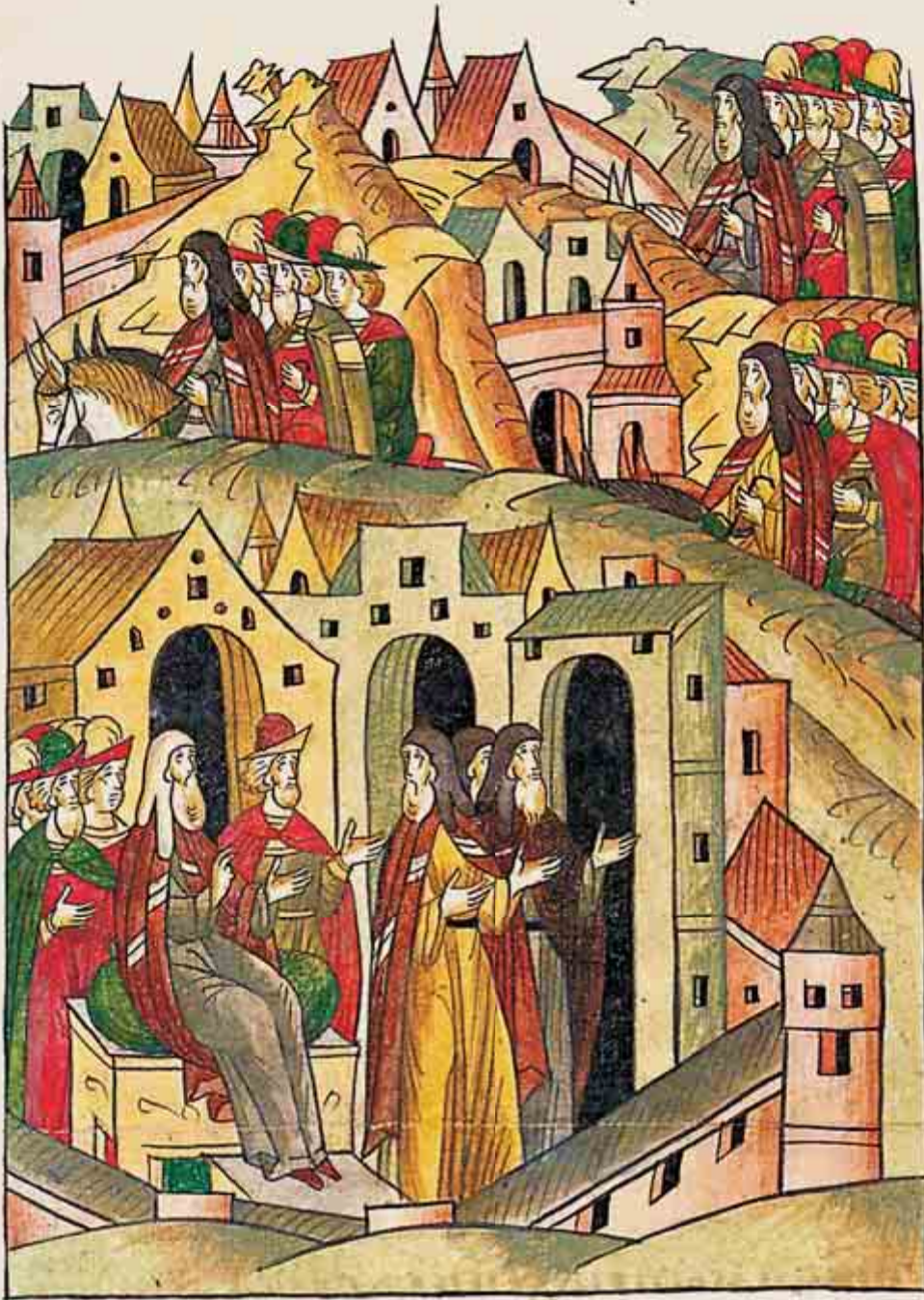
И из Переславлѣ иде на Костромѣ
 епискѣмъ же епископы . и постави
 мѣстоу своимъ
 ханла епископа
 в Смоленскѣ
 епископа

И из Переславлѣ
 пошел на Кос-
 тромѣ с теми
 же епископами, и там
 поставил Михаила
 епископом в Смо-
 ленск.



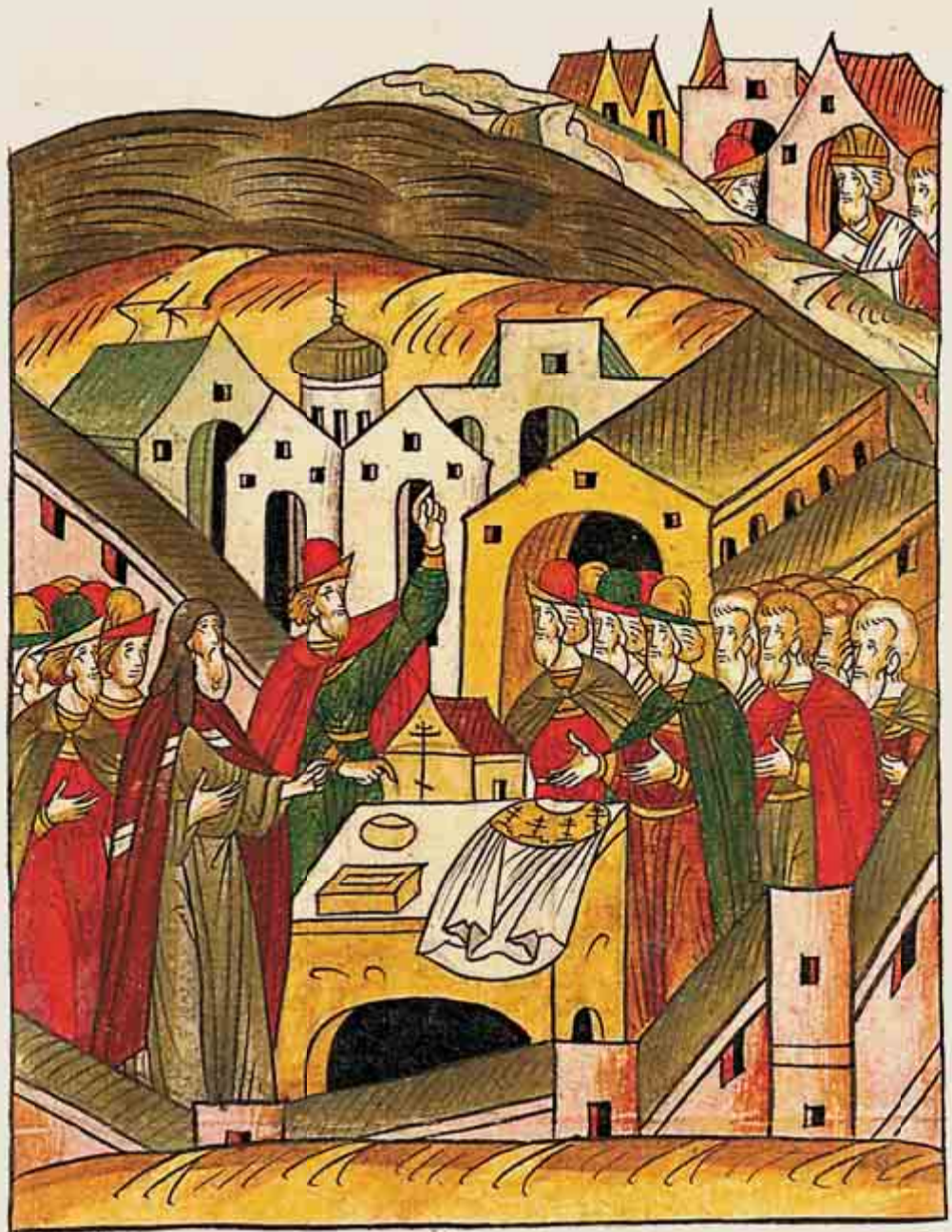
Ноттуда пришел
 во Владимир,
 и там поставил
 с теми же прежде-
 реченными епископами
 Стефана Храпа епи-
 скопом в Пермь.

И ѿ поуду прїиде ѿ полоднї мерѣ . и ꙗ
 мо постави съѣмнїже преже
 рече ꙗныи еꙗꙗ .
 стефана
 храпа
 еꙗꙗ
 въ
 рмь .



О тоуду же и о поустини ихъ . савву епископа
 царя . а Михаила епископа
 смоленска . а Сте
 фана Храпа
 епископа
 в Пер
 мь .

Оттуда уже
 и отпустил их:
 Савву епископа — в Сарай, а Миха
 ила епископа — в Смо
 ленск, а Стефана Храпа
 епископа — в Пермь.



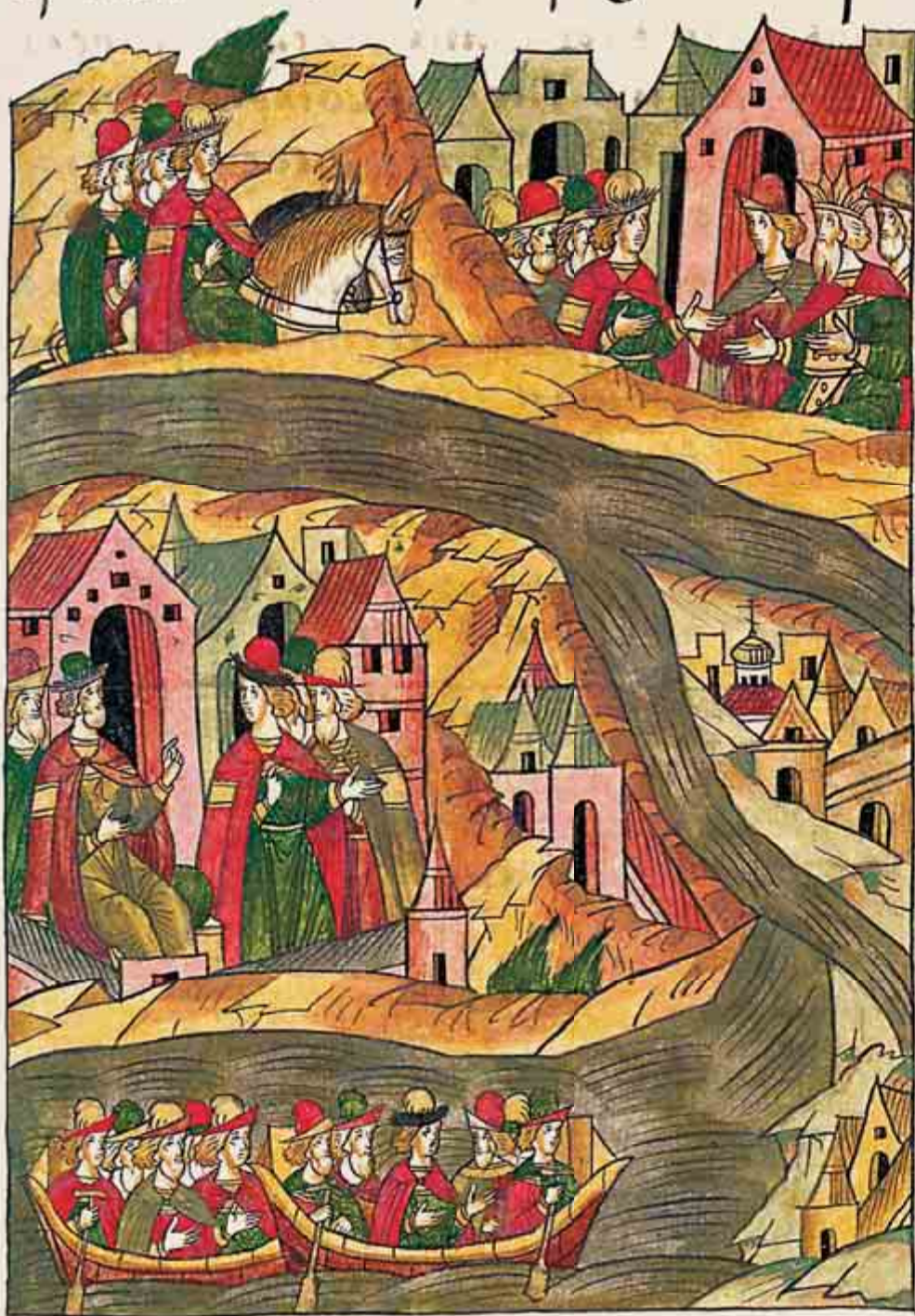
Той же зимой пришел из Царьграда Дионисий, епископ Суздальский, в свою епископию месяца января в 6-й день, а получил себе архиепископию у патриарха Нила и для будущих после себя епископов в том пределе, в Суздале, и в Новгороде, и на Городце; и дал ему патриарх и весь вселенский собор фелонь с четырьмя крестами. Тогда же вынес из Царьграда и страсти Спасовы, и мощи

Тога зимы прииде из царьграда дионисий
 епископ суздальский в свою епископию генпа
 ра в 6 дн. а испратисекъ архиепископу
 оупатриарха нила и оуцни мѡ посекъ
 епископа в томъ пределѣ соудали
 и новгородѣ и на городцы. и дасть
 емоу патриарха и весь вселенскій собо
 фелонь съ четырьми кресты. Тогда выне
 сен из царьграда и страсти спсавы и мо
 щы

ццц

многихъ святыхъ . Той же весны благо-
 щеніе въ шредоу спктыи мнѣ . а
 снѣгъ покрѣо спкщеніи лежалъ чѣты
 ренѣи . и мразъ и пелницѣи . и всю
 доу люди възднн спозы пасае . тако
 и въ срѣненіи . толнко въ іагъ поутъ
 крѣпокъ и сптоу и мразъ и пелницѣи .

многихъ святых. Той же весной Благовеще-
 ние было в среду на Светлой неделе, а снег
 после Благовещения лежал четыре — не-
 дели, и морозы были великие; и всюду люди
 ездили с поклажей на санях, словно на
 Крещенье: такой был путь крепкий, и стужа,
 и морозы великие.



Той же весной князь великий Дмитрий Иванович послал сына своего старшего князя Василия из Владимира в Орду к Тахтамышу царю вместо себя тягаться о великом княжении Владимирском и Новгородском с великим князем Михаилом Александровичем Тверским; а с ним послал старейших своих бояр и верных лучших; и пошли из Владимира месяца апреля в 30-й день. И пребывал там в Орде у Тахтамыша царя князь Василий Дмитриевич три года. А пошли из Владимира водою в судах Клязьмою в Оку, а из Оки Волгою на низ с дарами и со мноюю честию.

Тогаже пеемь князь великий Дмитрий Иванович послал своего старшего князя Василия из Владимира в Орду к Тахтамышу царю вместо себя тягаться о великом княжении Владимирском и Новгородском с великим князем Михаилом Александровичем Тверским; а с ним послал старейших своих бояр и верных лучших; и пошли из Владимира месяца апреля в 30-й день. И пребывал там в Орде у Тахтамыша царя князь Василий Дмитриевич три года. А пошли из Владимира водою в судах Клязьмою в Оку, а из Оки Волгою на низ с дарами и со мноюю честию.



То годѣ та престави сеа блаженныи старецъ павелъ . живыи живи емъ иноческыма дивнымъ . и книженъ бы елаи . и на лосотелн . и молчаніе и кезмоуше и маше много . егда же стѣдоу предъ быша емоу . многора соуденъ и полезена стѣлю . а слово ето

В том же году преставился блаженный старецъ Павел, живший житием иноческим дивным; и книжен был весьма, и философ великий, и в молчании и безмолвии жил много; когда же время беседы бывало ему — многорассудительной и полезной очень была, а слово ею

солью божественною
растворено, многодо-
бродетелен и дивен во
всем был, нарицался
же прозвищем – Па-
вел Высокий; поло-
жен был в Печерском
монастыре честно
в Новгороде Нижнем.
И многие поскорбели
о нем, потому что был
утешением и при-
бежищем духовным
многим, приходящим
к нему, не только же
пресвитерам и ино-
кам, но и миряне
скорбели о нем, да
и сам митрополит
и епископы; и тот
Дионисий, епископ
Суздальский и Горо-
децкий, и Новгорода
Нижнего, опечалился
о нем, так как книжен
был очень и благорас-
положен к обычаям
добрым, и благопо-
слушлив о Господе,
и всем сладок, и уте-
шителен, и полезен.

солію божественною
растворено мно҃го
добродѣтели и дивен во
всѣмъ бы, нарицаше
же прозванію павла высо-
кїи. положенъ въ стѣпечерскомъ
монастырѣ чинно и по г҃ородепни
и мнози поскорѣхша по немъ. поне-
вѣше оутѣшеніе и приютъ книжедоухо-
дно емногимъ приходящимъ к нему.
непочію же презвитеры и иноцы.
и миряне поскорѣхша по немъ. но
и самъ митрополитъ ієппы. и
той днѣ мнѣи еппа соуздальскїи. и
городецкїи и новагороданнѣ него.
опечалишася о немъ за не книженъ
бѣтъ г҃ла. и бл҃го рассто-
ренъ въ члѣмъ до-
кры. и бл҃го по-
слушнѣ
и г҃ла. и
пекла
иди оу-
тѣщѣ
и по-
лезе
но
.



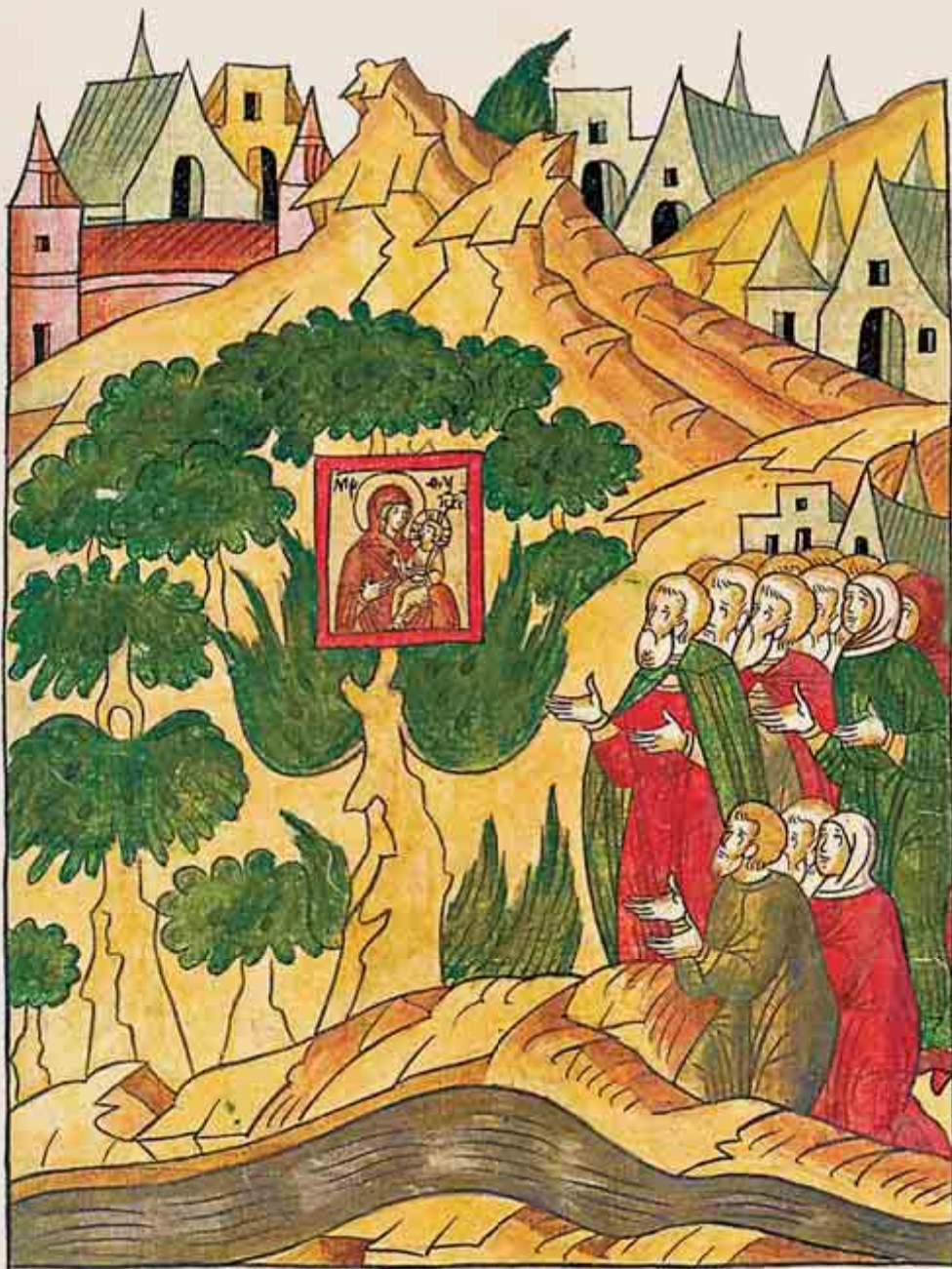
Того же лѣта поиде отъ вѣрдоу къ тахтѣ
 мышоу царю . кнѣзь и папѣ корисопи .
 аиоу къ коестѣ днѣ и нопѣ . ко ѡцѣу
 споемоу ко кнѣзю корисоу коестѣ днѣ
 и нопчю . вѣкъ кнѣзь
 корисѣ тогда
 по вѣрдоу

В том же году
 пошел в Орду
 к Тахтамышу
 царю князь Иван
 Борисович, внук Кон-
 стантинов, к отцу сво-
 ему, к князю Борису
 Константиновичу, ибо
 был тогда князь Борис
 в Орде.



В том же году князь великий Дмитрий Константинович Суздальский и Нижнего Новгорода послал в Орду к Тахтмышу царю сына своего князя Семена, поскольку сам в старость пришел и в немощь.

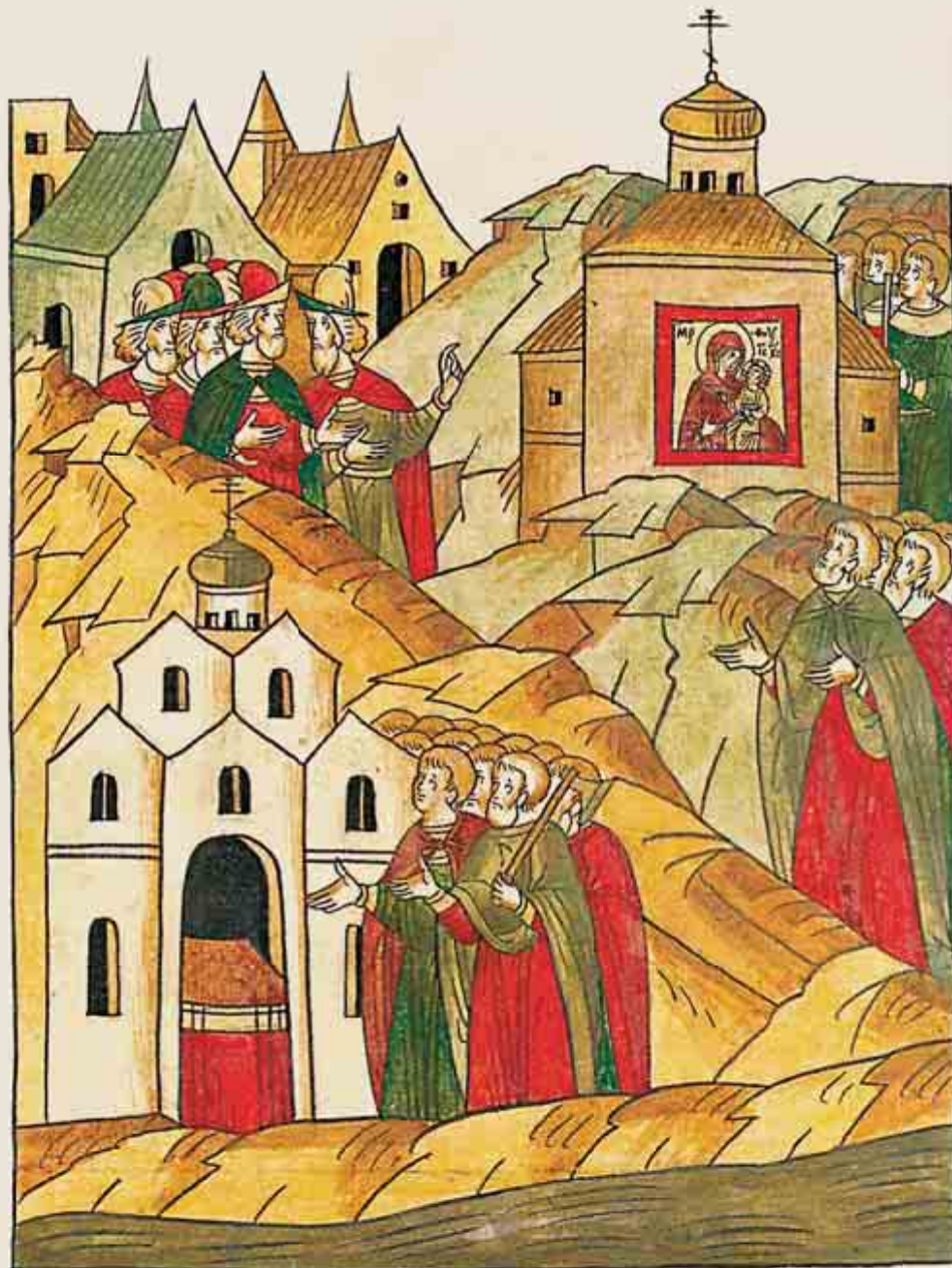
Того же лета князь великий и Дмитрий
 константиновичи и новгородский . и ниже
 него новгород . посла в орду к тахтмышу
 царю сына своего князя
 семена . понесла же вестя
 росеть приходя
 ше итне
 мощь



Вначалѣ ѡбразъ ꙗвлѣнїе прѣпѣтѣи ѡбразъ
 еже на тихвинѣ . То го оубо ꙗвилъ пи
 лѣдъ икона ѡбразъ прѣпѣтѣи ѡбразъ ѡдиги
 трие . шѣ ѡблѣсти пелікаго нопаго
 рода по ѡбкоиткѣ конѣ пѣтїи ѡб ѡтѣи
 въ чѣстїи . сто перѣтѣи ѡ города .
 а того никто не вѣсть ѡ коудѣ ꙗвилъ
 икъша ѡ той иконы прѣпѣтѣи ѡбразъ
 чюдеса мнози .

Начало явления образа Пречистой Богородицы, что на Тихвине.

В том же году явилась икона — образ Пречистой Богородицы Одигитрии в области Великого Новгорода, в Обонежской пятине, на Ояти, в Выменицах, сто верст от города; а того никто же не ведал, откуда явилась. И были от той иконы образа Пречистой чюдеса многие.



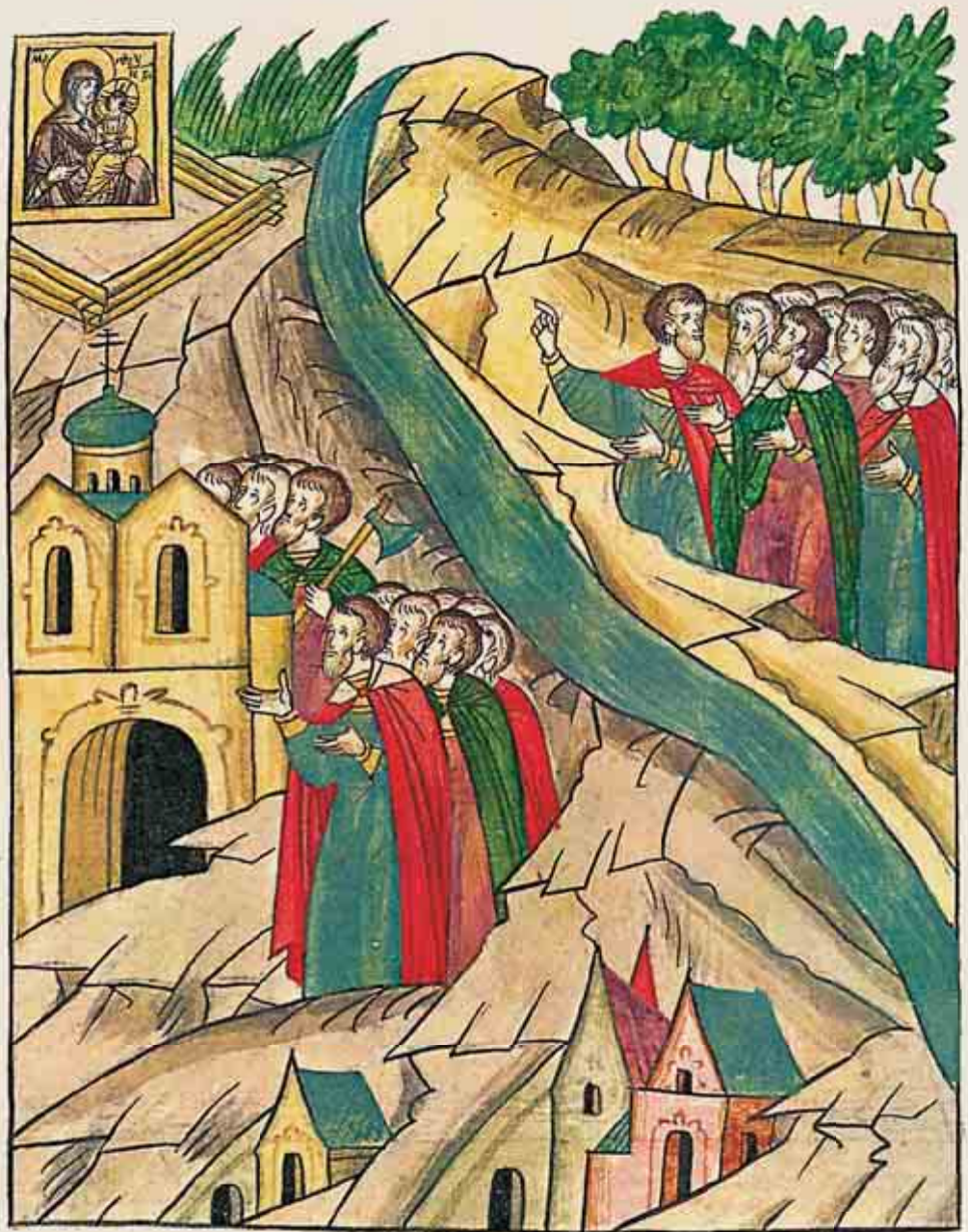
И там поставили церковь во имя Рождества святой Богородицы. И через некоторое время оттуда сошла невидимо, да вновь явилась на Кожеле, оттуда за двадцать верст на Кукове горе; и на том месте поставили церковь во имя Покрова святой Богородицы.

И поспавшиша црѣкъ въ поимѣ рѣкъ
 стѣлькѣца . и не помнише прѣмени ѿ
 толесѣ ошлани еидимо . да явиласѣ
 на кожелѣ ѿ толедѣ пласѣтъ перѣтъ
 на коукопѣ горѣ . и на томѣ мѣстѣ
 поспавшиша црѣкъ въ поимѣ покровѣ
 стѣлькѣца



И ѿ толеѣа шла еѣ на тихвинѣ на рекоу
 на горѣ икона шкразѣ прѣпые на по
 здоуе . неокрѣша еѣ мнѣ жестко на ро
 да на пелнѣ еѣ то чудо . и на томъ кѣ те
 на горѣ заложиша цркви три венцы
 по имѣтѣ на го еѣ доуспенїа . и кноци
 разыдоша еѣ людїе
 по домо

И оттуда явилась
 на Тихвине,
 над рекою,
 на горе, икона – об-
 раз Пречистой, на
 воздухе; и собралось
 множество народа на
 великое это чудо; и на
 том месте, на горе,
 заложили церковь,
 три венца, во имя
 честного Ее Успения,
 и к ночи разошлись
 люди по домам.



Наутро же пришли на то место и не обрели ничего, а сруб церковный и икону узрели на другой стороне реки Тихвины и тут и свершили церковь.

На утрѣ же приидоша на то мѣсто и
 не въркъ то шанич то же . а строубъ
 цркъоу ныи и икоу оузрѣша на дру
 гоу странѣ реки тихвинны .
 и тоу сверши
 ша цркъо

пъ

"

"



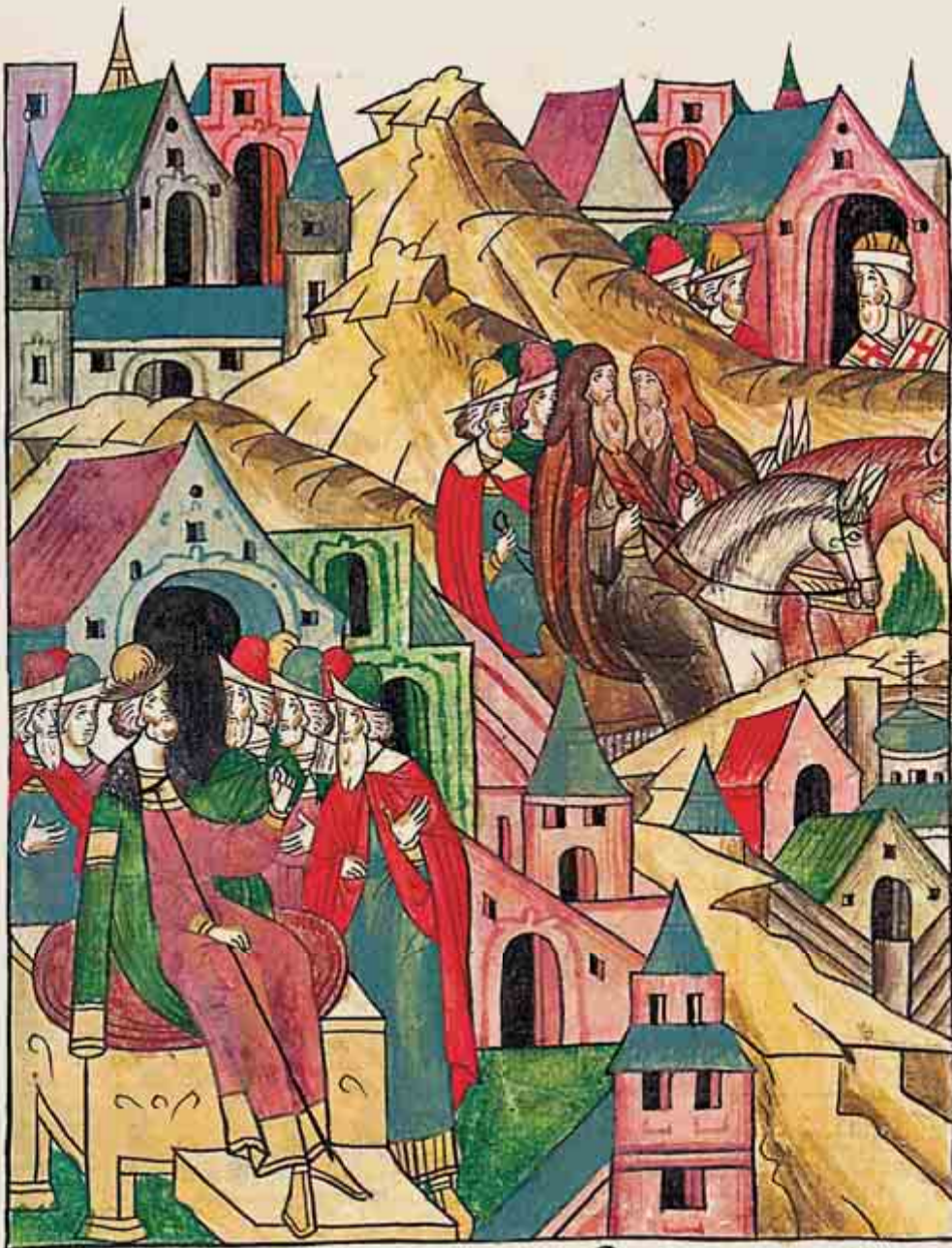
И ѿто е нача быти оупрѣты е кцы на
 тихонитк деліа чюдеса пѣроу прихо
 дцимъ . не по дѣрскопъ
 и ѿбрама цо
 мѣ стѣ
 а
 семь
 лѣ
 тѣ
 .

И с тех пор на-
 чали бывать
 у Пречистой
 Богородицы на Тих-
 вине великие чудеса
 с верою приходящим,
 и стояла церковь
 и образ на том месте
 семь лет.



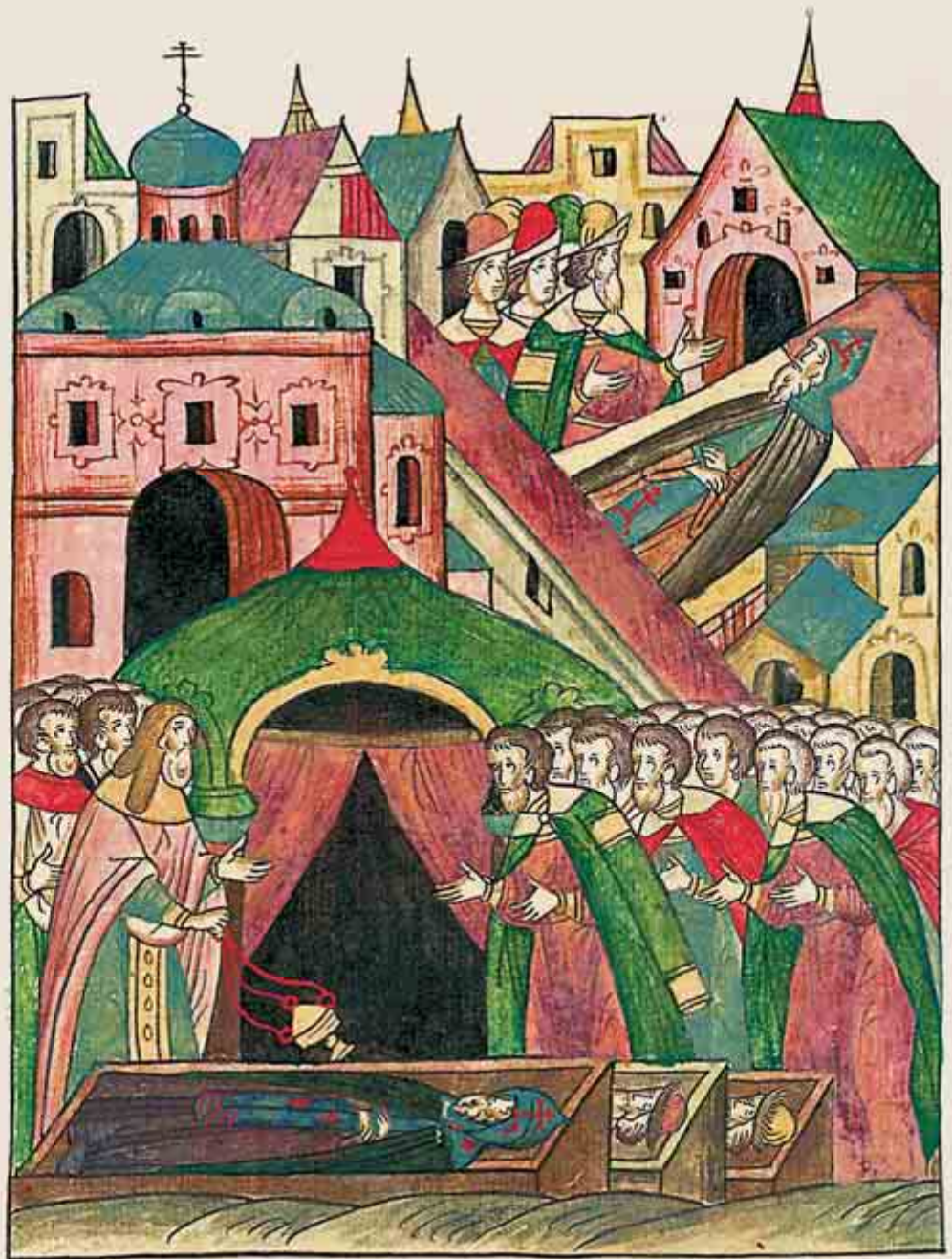
Игорела та цер-
 ковь от свечи,
 а чудотворную
 икону обрели невре-
 димой в пепле; и по-
 ставили иную церковь.

Изгорѣ мѣстѣ въспѣци . а чюдотворноу икону въбрѣ
 тоша невреженѣ
 въ пепелѣ и по
 стави
 ша и
 ноу
 цркви
 въ



Того літа июня в .л. дѣ шпетрѡвѣднн
 поидеи царь граднии еи архнепѣго
 соуздальскн . оени шпоустннкн съпе
 днскн дмитрен и да поиди чь к патрїа
 рху нилоу шца споего дхонаго и гоуме
 на феодора симонскаго . братаннча
 прпкнаго и гоумна сергїа радонескаго
 шоупраплени митропо
 лн роускїа .

Тем же летом
 месяца июня
 в 30-й день, на
 Петров день, пошел
 в Царьград Дионисий,
 архиепископ Суздаль-
 ский, а с ним отпу-
 стил князь великий
 Дмитрий Иванович
 к патриарху Нилу отца
 своего духовного игу-
 мена Феодора Симо-
 новского, племянника
 преподобного игумена
 Сергия Радонежского,
 об управлении митро-
 полней Русской.



Тем же летом, месяца июля в 10-й день, преставился в иноческом чину князь великий Дмитрий Константинович Суздальский и Новгорода Нижнего, внук Васильев, праправнук Михайлов, праправнук Андреев; было же ему во святом крещении имя Фома, а иноческое – Феодор. И положен был в его отчине и дедине, в Новгороде

Того же лета памѣца июля в .10. днѣ . престави се а по иноческомъ чину . кнѣзь великїи дмитрий пренко стѣ и тиномъ князь соудальскїи и новгородѣ нижнего оному кѣтѣ а сїлїе пѣа . прапнѣ оу кѣтѣ михайло пѣа . прапрапнѣ оу кѣтѣ андрѣе пѣа . въ ѣмоу по стѣ оу крещенїи и мѣа фомѣа . а иноческоѣ дѣа фѣодорѣа . и положѣа къ спѣа его о чинѣ кѣ и дѣдїнѣ а по спѣа кѣ горо

ПНИЖНЕ ПІСАМОНЦРІКШИСТІГОСПЕА ПО
 ДЛІКЪЦЛЕГОКОСТАМПИНАЦЕНІЕПНА
 ИПОДЛІКЪКРАПАСВОЕГОКНІЗМАНДРЕА . БЫ
 НАПЕЛНІКОМЪКНІЖЕНІИДПЛАКТА . АЗЕПО
 ЕИЩІНІКЪНАПЕЛНІКОМЪКНІЖЕНІИПОСОУЗДА
 ЛЕ ИПОНИЖНЕМЪНОШІКГОРОДІТЬ . АІ . ЛЬ
 АПОСІХУОЛІПІТЬЖИТІАЕГО . ХА .



ТОГДА ОУБШЕШЫШАПІТЬПАХІТАМЫШЬЦА
 СМРТЬЕГО . ИПОСКОРКІТЬШНЕМЪ . ЗА

Нижнем, в каменной церкви святого Спаса, подле отца его Константина Васильевича и подле брата своего князя Андрея; был на великом княжении два года, а в своей отчине, на великом княжении в Суздале и в Нижнем Новгороде – 19 лет; а всех лет жизни его бѣ.

Тогда же услышал Тахтамыш царь о смерти его и скорбел о нем, так как

любимцем его был; и дал после него великое княжение Суздальское и Новгорода Нижнего брату его князю Борису Константиновичу, ибо тогда был он у царя в Орде, и с сыном своим князем Иваном; и воздал ему Тахтамыш царь честь великую, и тем же летом на осень отпустил его в его отчину на великое княжение в Суздаль и в Новгород Нижний.

НЕЛЮБИМЦЕМОУ БУДШЕ . И ДАДЕ ПО НЕДЕ
 ЛНКОЕ КНЯЖЕНІЕ СУЗДАЛСКОЕ И НОВОГОРОДА
 НИЖНЕГО БРАТУ ЕГО КНЯЗЮ БОРИСУ КОСТА
 НТИНОВИЧЮ . ТОГДА КЪ СОУЩЕМОУ ОУ
 ЦАРЮ ТАХТАМЪШЬ . И СЪНМЪ СЕ ПОИ КО КЪ
 ИВАНЮ . И ТАХТАМЪШЬ ЦАРЬ ДАДЕ ЕМОУ ТАХТАМЪШЬ
 ЦРЬ ТЬ ПЕЛІЮ . И ТОГДА КЪ ТАХТАМЪШЬ
 ОУПУСТИ ЕГО ПЪ ЕГО ОУЧИНУ НА ПЕЛНКОЕ
 КНЯЖЕНІЕ СУЗДАЛЬ И НОВОГОРОДА НИЖНИ



И прииде мѣсяца ноября в 8-й день с сыном своим Иваном и с племянником своим, с князем Семеном Дмитриевичем, вместе из Орды, с пожалованием от царя; и сел на великом княжении, на отчине и дедине своей в Суздале и в Нижнем Новгороде, и на Городце с сыновьями своими и с племянниками своими в мире и в любви.



И пришел месяца ноября в 8-й день с сыном своим Иваном и с племянником своим, с князем Семеном Дмитриевичем, вместе из Орды, с пожалованием от царя; и сел на великом княжении, на отчине и дедине своей в Суздале и в Нижнем Новгороде, и на Городце с сыновьями своими и с племянниками своими в мире и в любви.

В 6892 году. Тахтамыш, царь Волжский и всех орд высочайший царь, пожаловал князя Михаила Александровича Тверского его отчиною и дединою, великим княжением Тверским, и сказал ему так: «Я улусы свои сам знаю, и каждый князь русский на моем улусе, а на своем отечестве, живет по старине, а мне служит правдою, и я его жалую; а что неправда предо мною улусника моего князя Дмитрия Московского — и я его устрасил, и он мне служит правдою, и я его жалую по старине в отчине его; а ты пойдь в свою отчину, в Тверь, и служи мне правдою, и я тебя жалую».

Въ кнѣзѣхъ . Тахтамышъ царь
 же кнѣзю волжскому и широкорукому царю
 пожаловалъ князя Михаила Алексан-
 дровича тверскаго . его отчиною и
 дѣдиною великимъ княжениемъ твер-
 скимъ . рекъ же ему ушце . азъ оулоу
 еы сподсамъ знаю . и кнѣзю до кнѣзю роу-
 скимъ на моемъ оулоусе а на споемъ че-
 стотъ живетъ по старинѣ а мнѣ
 слоужитъ правдою . и азъ его жалую .
 а что неправда предо мною оулоусника
 моего кнѣзю Дмитрия московскаго .
 и азъ его по оустрашилъ . и онъ мнѣ
 слоужитъ правдою . и азъ его жалую
 по старинѣ по отчинѣ его .
 а ты пойдь в свою от-
 чину оу тверь
 и слоужимъ
 правдою
 и азъ те
 бѣ
 лоу
 го
 .
 .



И прииде князь михаило александровичъ
 рекин из оорды въ тахтмышла царя
 спожало папиемъ нечестномъ цасемъ
 кра аенле по его князь александра светла
 шипго оорды . тогда же бысть по оорды
 оу тахтмышла царя и князь пасилен
 дмитреевичъ москвитин . смочилше
 въ инок и князь оорды икин въ тереплъ
 комоуж додати пехисое княженіе . на кой
 царя глше псеіе пришедоу .

И пришел князь
 Михайло
 Александрович
 Тверской из
 Орды от Тахтамыша
 царя с пожалованием
 и с честью в месяце
 сентябре, а сына сво-
 его князя Александра
 оставил в Орде. Тогда
 же был в Орде у Тах-
 тамыша царя и князь
 Василий Дмитриевич
 Московский. И смущал
 их некий князь
 ордынский, обещая
 каждому дать вели-
 кое княжение, «и что
 царя — говорил — на
 это уговорю».



Той же осенью
 был во Влади-
 мире лютый
 посол по имени Адам
 от Тахтамыша царя.

Тога же ѿсени въ сѣтъ въ полуднѣ мерилѣ
 посолъ именемъ гдѣ адд
 ѿ тахмѣша
 мыш

ца
 ра
 "



Тотъ же осенникъ съ патрекей нарима
и пошлеть . поукъ же

дима пошлеть .

приндеи

заны

пои

горо

дъ

”

Той же осенью князь Патрекей Наримантович, внук Гедиманов, пришел из Литвы в Новгород.



И дали ему новгородцы в кормление город Орехов Корельский, и другой городок — пол-Копорья и Лужеское село. И потом, немного пробывшему ему там, и били челом крестьяне — ореховцы, и копорьинцы, и луженцы — посадникам новгородским на князя Патрекия Наримантовича, внука Гедиманова, сказывая о его угнетении лютом.

И даша ему по городам кормление градоу вртхоса корельскіи . и ардгін городоу по короу и лужеское село . и потом мало преки по уему тамо . и киша те люди кртіи к вртхосице и коровици и луженцы посадником по городам . и киша папрекиа на римаи пошита . и поука гедиманова . и легаміе лютоу сказуюцие о него .



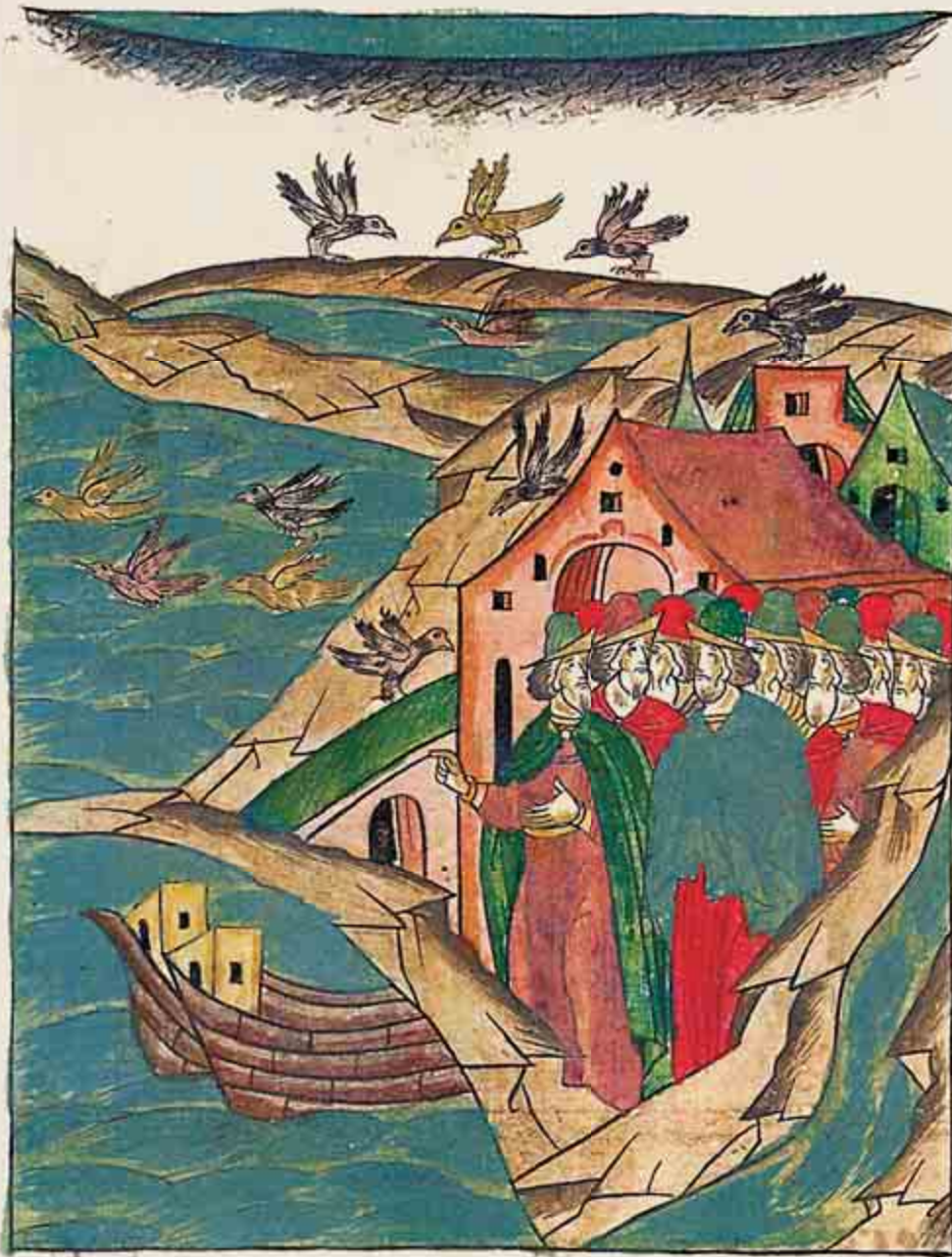
Посадницы же по городемъ кїаіа шлоу
 и дадоша имъ плати прекиа тїк
 градъ и нудш
 емоу гра
 роуед
 ила
 до
 итѣмъ
 "

Посадники же новгородские отняли у князя Патрекея те города и дали ему города Русу и Ладогу.



В том же году
убит был на
Москве не-
кий князь литовский
по имени Комат за
некую крамолу и из-
мену. В том же году
новгородцы поставили
город каменный на
Яме по благословению
архиепископа своего
Алексия.

Того же лета оубо вѣнго въи на москитѣ
и въ ии кнѣзи топекии и менемъ ко
матѣ. Злѣ коую крамолу и змѣ
поу. Того же лета по гороцы поста
виша град каменъ на ямѣ въ бѣженіе
архїеписпа своего
Алексїа



Того же лѣта по мроченіи бѣи на мнѣши
 дни и ноци, птици падахоу на зе
 млю и на воду. не видяхоу къ камо
 летати. а люди не смѣяхоу иѣздити
 по озеромъ и по рекамъ. не быдо кре
 стьяне скорьби и
 тугаце
 ага

В том же году по-
 мрачение было
 на многие дни
 и ночи; птицы падали
 на землю и на воду,
 ибо не видели, куда
 лететь, а люди не сме-
 ли ездить по озерам
 и по рекам; и была
 среди христиан скорьбь
 и туга великая.



В том же году
пришел из
Царьграда
в Киев Дионисий,
епископ Суздальский,
поставленный патри-
архом в митрополиты
на Русь.

Того же лѣта прииде изъ царьграда
 діонисій патріархъ суздальскій по
 ставленъ въ патріархъ
 архієпископъ
 митрополитъ
 на Русь

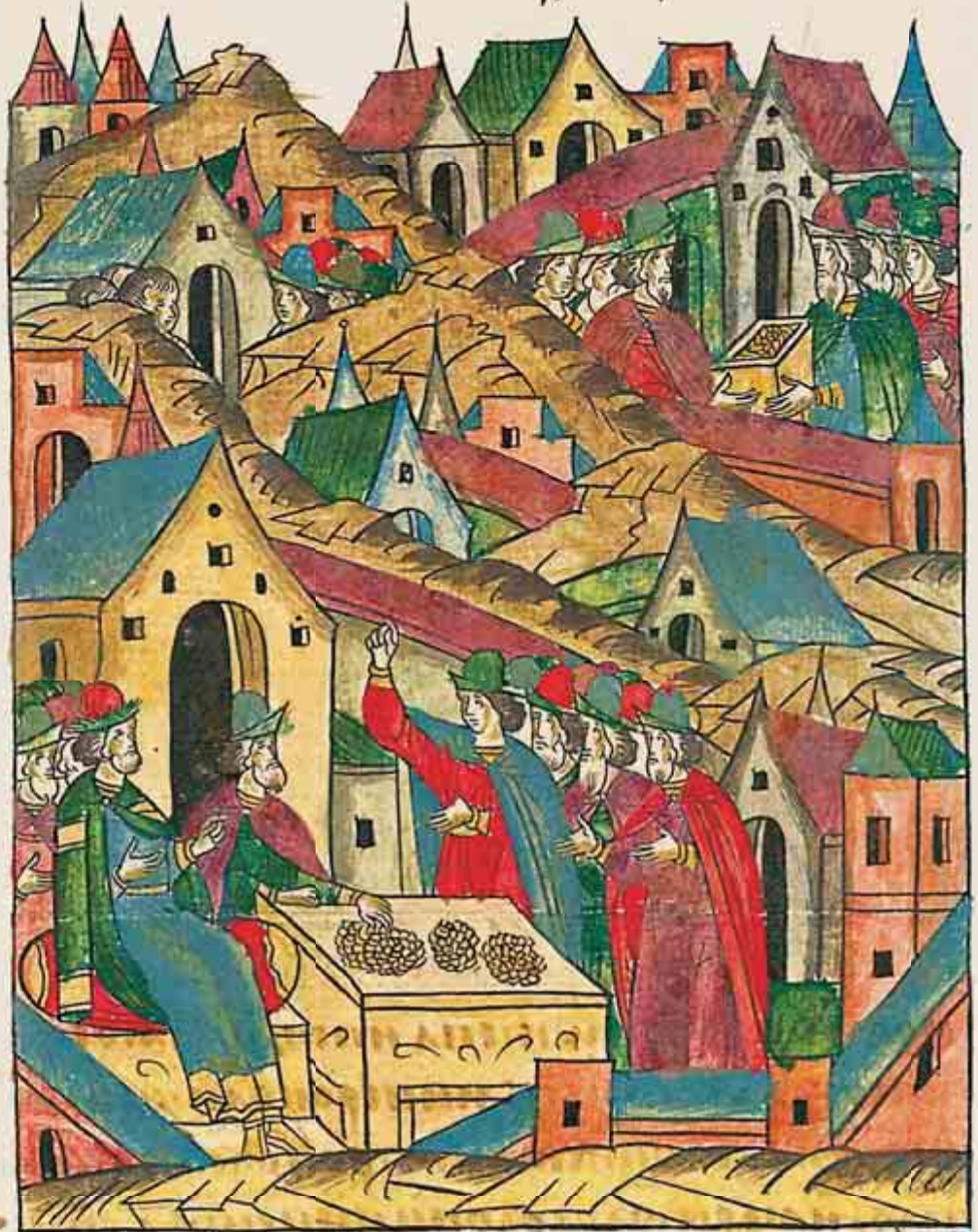


И помышляше ѿ кїепа и пїтїна москїи
 а погдакы сї кїепа митрополїи кїїа
 и низымади ѿ нїеїа митрополїа кїїа
 полоднї мерїа ѿ лїгердопїи кїепа кїїа . пноу
 гедїма пошлїа рекїа емоу сїце . по что
 пошел есїа по цркви гріа сїа пїрїа рхоу етїа
 пїтїна е в митрополїтїа безнашего
 со пїтїа . сї е в на кїепа е естїа митро
 полїи кїїа . и пїтїа естїа пїсеїа роу сїи

И помышлял от
 Киева идти на
 Москву, а тогда
 был в Киеве митропо-
 лит Киприан; и взял
 в плен Дионисия
 митрополита князь
 Владимир Ольгердо-
 вич Киевский, внук
 Гедиманов, и сказал
 ему так: «Почто пошел
 в Царьград к патриар-
 ху ставиться в митро-
 политы без нашего со-
 вета? Вот, в Киеве есть
 митрополит Киприан,
 и тот и есть всей Руси

митрополит; пребывай же здесь, сидя в Киве». И так пребывал Дионисий митрополит, бывший архиепископ Суздальский, в Киве в плену и до смерти своей.

митрополит . прекоудноу в ѿздрже с едѣ
пкїе п е . и ꙗко пр е в ѣ ст ѣ т ѣ д и ш ѣ и ѣ и м и
т р о п о л и т ѣ к ѣ п ѣ и л ѣ р х ѣ и п ѣ т ѣ с о у з д ѣ л ѣ к ѣ и
п кїе п т ѣ к ѣ и л ѣ т ѣ т ѣ к ѣ и д о с ѣ р т ѣ н ѣ с ѣ ѣ . "

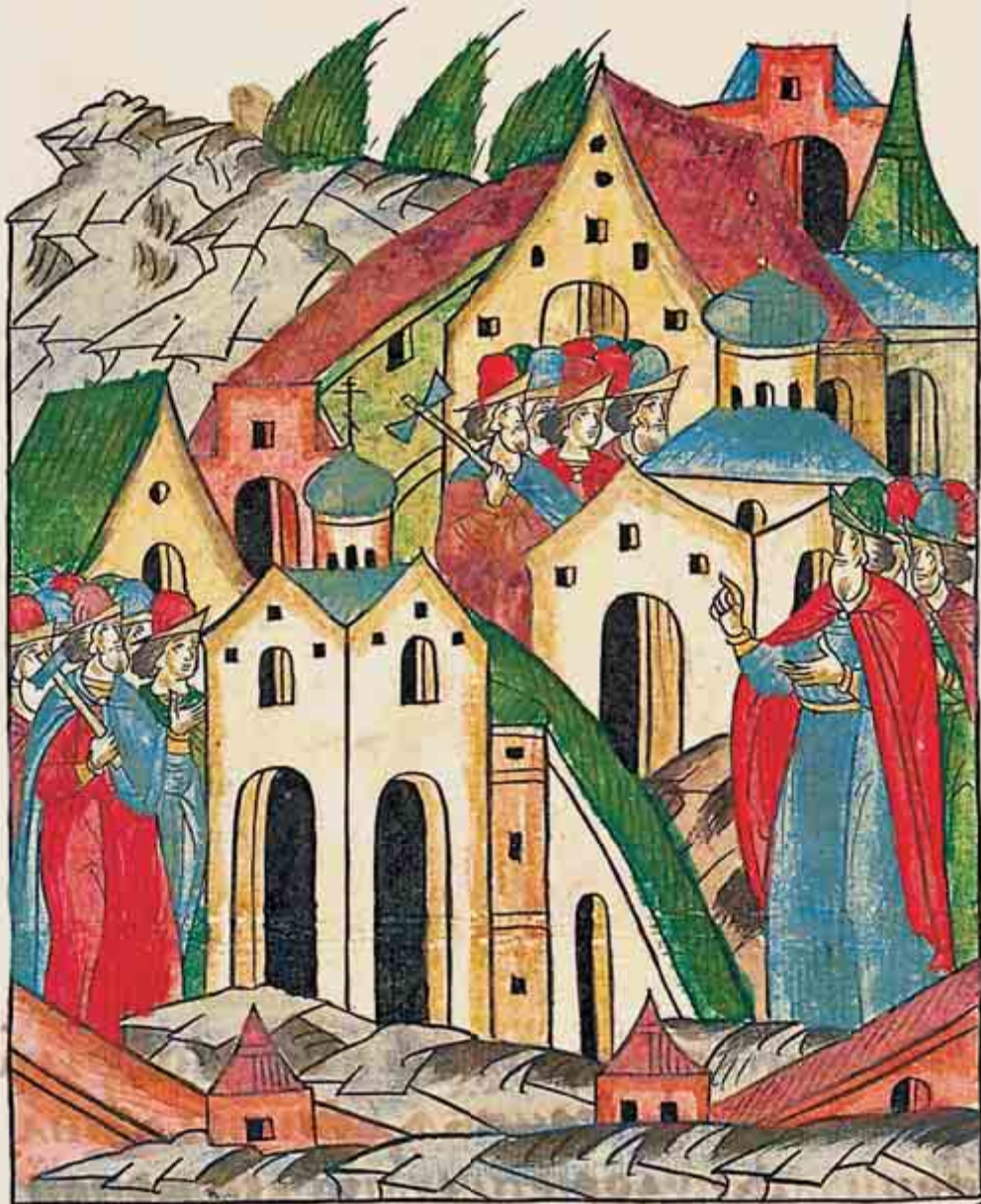


В том же году был сбор дани великой по всему княжению Московскому: с деревни по полтине; тогда же и золотом давали в Орду. В том же году князь великий Дмитрий Иванович послал бояр своих к Великому

Т о г о л ѣ т ѣ т а к ѣ д а н ѣ п е л ѣ и а п о п с е м о у к ѣ н ѣ
ж е н ѣ м о с к о п с к о м ѣ з ѣ р ѣ н ѣ п о п о т ѣ н ѣ
н ѣ . т о г д ѣ и з л ѣ т ѣ о д ѣ п а ш е п о ѿ р ѣ д о у .
Т о г о л ѣ т ѣ т а к ѣ с ѣ ѣ к ѣ и д ѣ м и т р ѣ и и п ѣ л
н о п ѣ . п о с л ѣ к ѣ ѡ ѿ р ѣ с ѣ о н ѣ с ѣ ѣ л ѣ и с ѣ о м о у

но поугородѣ . Федораспибла ипанаоу
доу александра келеути . чернаго борѣ
брати и даша погородцы черныи борѣ

Новгороду: Федора Свнбла, Ивана Уду, Александра Белеута черныи бор собрать; и дали новгородцы черныи бор.



Того же лета поставиша по пи́к горо
цркви каменную свтго Филиппа . а дру
гоую цркви каменную свтго Иоа

В том же году поставили в Новгороде каменную церковь святого Филиппа, а другую церковь, каменную же, святого Иоанна.



В том же году пришел из Царьграда отец духовный великого князя Дмитрия Ивановича Феодор, игумен Симоновский, племянник преподобного игумена Сергия Радонежского, поставленный патриархом Цареградским Нилом в архимандриты; и наибольшую честь оказал ему, нежели иным архимандритам.

Того лѣта прииде изо црѣдѣ града шѣвахо
 пмын великаго князя дмитрия предъ и па
 ношча феодора игумена хемонов
 ский брата ничь прѣбнаго игумена
 сергия радонежскаго . постащенъ шѣва
 патриарха цреградскаго нила шѣва архима
 ндриты . и шѣшоу чество пороучи
 емоу пате и шѣ хго архима
 ндриты .

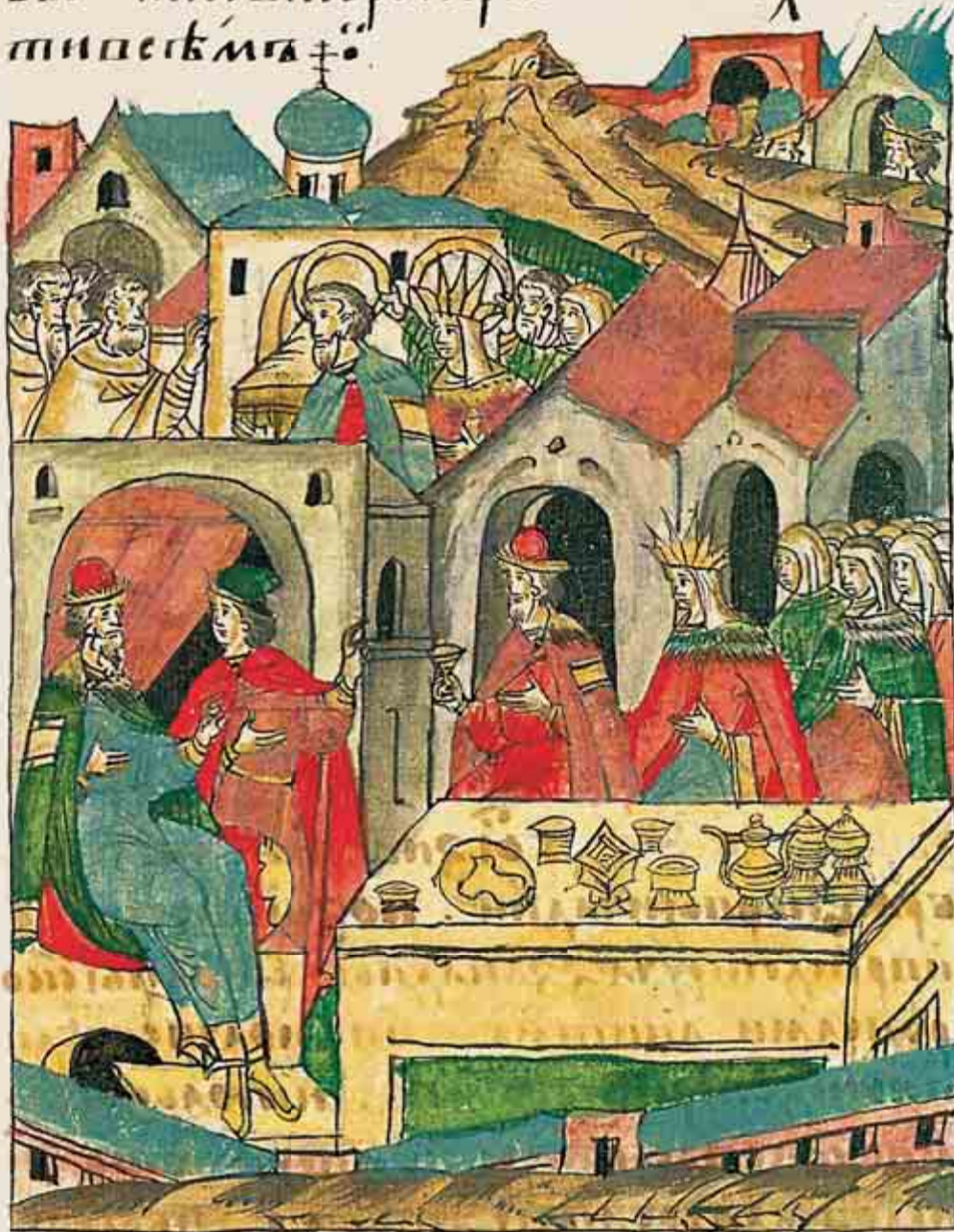


Влікто, ^{6. кр.} **СѢУГ**. **Р**ѡЗНАМЕНІЕ МЦА СѢП
 БРА В ПЕРВЫН ЧАДНИ . ВОЗШЕШОУ СЛНЦѢ
 І ПРІИДЕШОУ ЧА З ЗАПАДНЫХ СТРАНЫ СКО
 РО СЕЛМН ЛІКН ПМА . І ПОМРАЧНЕСПѢДНЕ
 ПНЫ ДО ТРЕТІАГО ЧАСА . І ТОЛЬ БЫТЕ
 МНО ТАКО ПО СЕННІЮ ТЕМНОУЮ НОЦЬ . І
 НЕДО ПѢДАХОУ ЛЮДІЕ ЧТО СІЕ Є . І БЫ СКО
 РЬ І ПХОУ ГА ПЕЛІ ДАЮДЕ . ПМ ПО МА ЕШН
 ДАХОУ СѢ ШБЛА КН ПѢ НАЖЕЛТЬ СЮЩЕ .

В 6893 году было
 знамение месяца
 сентября в 23-й день,
 в первый час дня:
 взошло солнце, и при-
 шла туча с западной
 стороны скоро весьма,
 словно тьма, и по-
 мрачила свет дневной
 до третьего часа.
 И столь было темно,
 как в осеннюю тем-
 ную ночь, и не поняли
 люди, что это такое.
 И была скорь и туга
 великая среди людей;
 также понемногу ста-
 ли видны облака — то
 желтоватыми бывшие,

а также и багряно-видными, и тонкими. С некоторых сторон тогда облака проходили в середине утра и во время обеда, и после обеда; кое-где огненные облака ходили, и искры падали на землю и зажигали. И столь страшно и грозно было, словно второе пришествие Христова (настает), мнили все.

та и багряно видны и по окопидны .
 поимым же трапам тогда облаки
 прехожаху от утра . и по октѣ году
 и по октѣ дѣ . и нѣде отмены облаки хо
 жаху . и искры падаху на землю и за
 жигаху . и толь страшно и грозно
 бы . тако оторо е прише стіе хіомнѣ
 ти дѣтъмѣ

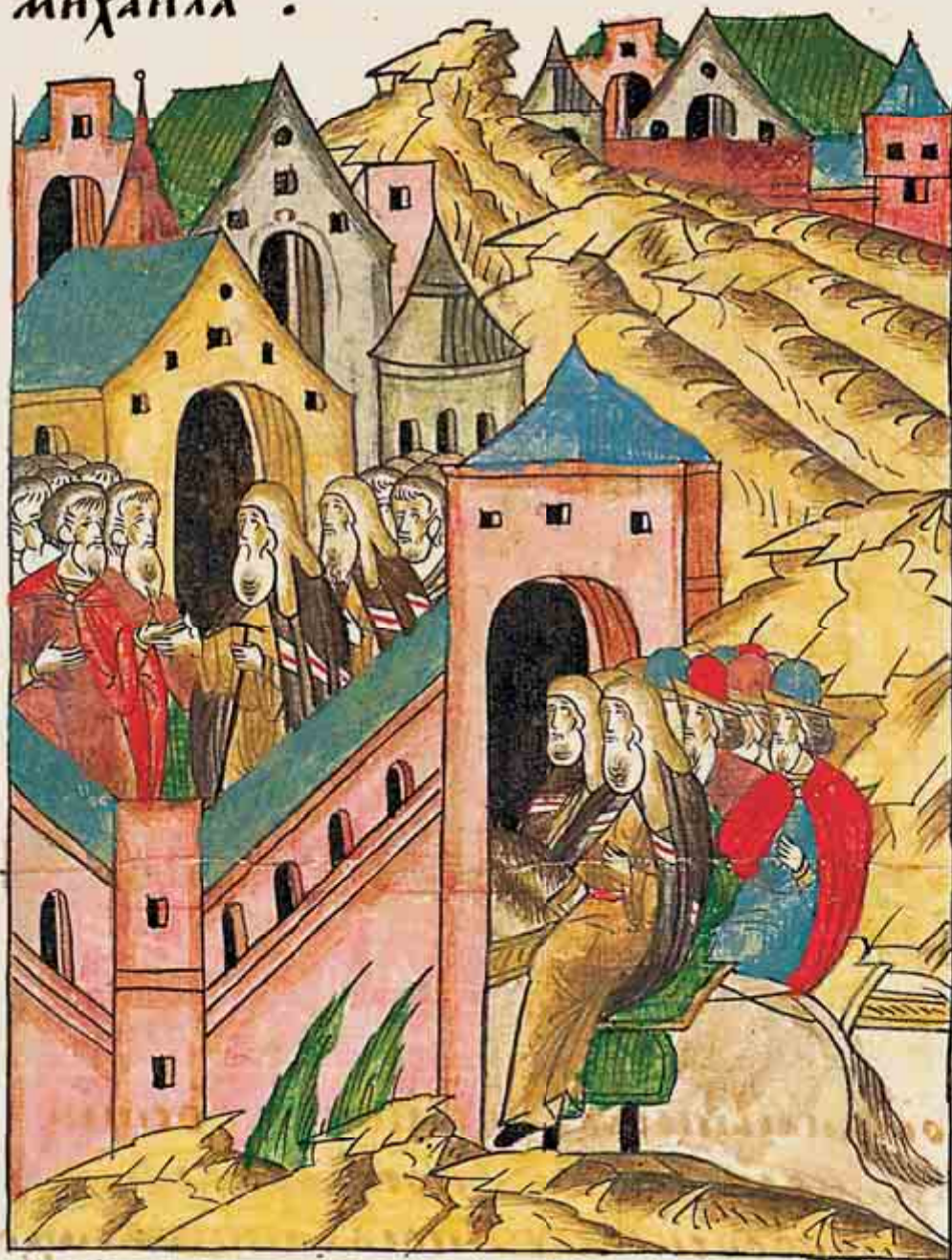


Тотъ же осеніи князь великий михайло александровичъ тверской женился на

Той же осенью князь великий Михайло Александрович Тверской женился на

своего князя Бориса . оуделикаго ^{спаса}сто
 слава и папопнута смоленскаго . и венча
 бы по цркви святого спаса по твери . мца
 ноября в . 8 . дн . на соборъ архангела
 миханла .

своего князя Бори-
 са у великого князя
 Святослава Ивановича
 Смоленского; и венчан
 был в церкви святого
 Спаса в Твери месяца
 ноября в 8-й день,
 на Собор архангела
 Михаила.



Той же осени приидоша и зо цркви града два
 митрополита гречина . единому
 имя матфей . а другому имя никан
 дръ . а с ними архидьякони и прочи

Той же осенью
 пришли из
 Царьграда два
 митрополита грека:
 одному имя Матфей,
 а другому имя Ни-
 кандр, а с ними архи-
 дьяконы и прочие

сановники, и приглашали Пимена митрополита в Царьград к патриарху Нилу.

сановницы . и позыдахоу пимени
митрополита по цррь граис патриарху нилу



Той же зимой посадники новгородские сотворили вече по старому обычаю новгородскому, посадник Феодор Тимофеевич и тысяцкий Богдан Дввакумович, и крестным целованием укрепились — чтобы не звали их на Москву к митрополиту на суд, но судить бы их

Тот же зимы посадники новгородские
сопориша вече . по старому обычаю
новгородскому . посадникъ феодоръ
тимофеевичъ . и тысяцкий богданъ
дввакумовичъ . и крестнымъ целованиемъ
оукрепишася . не зватьи их на москву
къ митрополиту на суд . но судити бы их

лицею по роуекому алексію . и хитію
понеміа иныи ака воудеи по ітк городі
судити и по закону греческому . и по
правде и истині быти оуни по ікрепо
евлію закону греческаго . а посаднику
и тысящікому судити по не суды по
роуекому оубытаю по целопанію крптно
моу . а на соупоиматіи на дема и сопопа
бо и рина . и по дла жипья моужако е
ждо страны .

владыке Новгородскому Алексию, или кто после него иной владыка будет в Новгороде: судить же их по закону греческому, и в правде, и в вине быть у них по вере, по Евангелию закона греческого. А посаднику и тысяцкому судить своими судами по русскому обычаю, по целованию крестному; а на суд брать двум истцам по два боярина и по двое житейских людей с каждой стороны.



Той же зимой князь великий Михайло Александрович Тверской женил сына своего князя Василия у князя Владимира Ольгеровича Киевского, у внука Гедиманова; и венчан был в церкви святого Спаса в Твери.

Тога же зимы кнѣзь великїи михаило
 лексиандровичъ тверскїи . женилѣ сына
 своего кнѣзя владимира оу кнѣзя владимира
 рашлагердовича оу кнѣзя владимира
 гедиманова . и венчанъ бы в цркви
 стѣ господи спаса в твери .

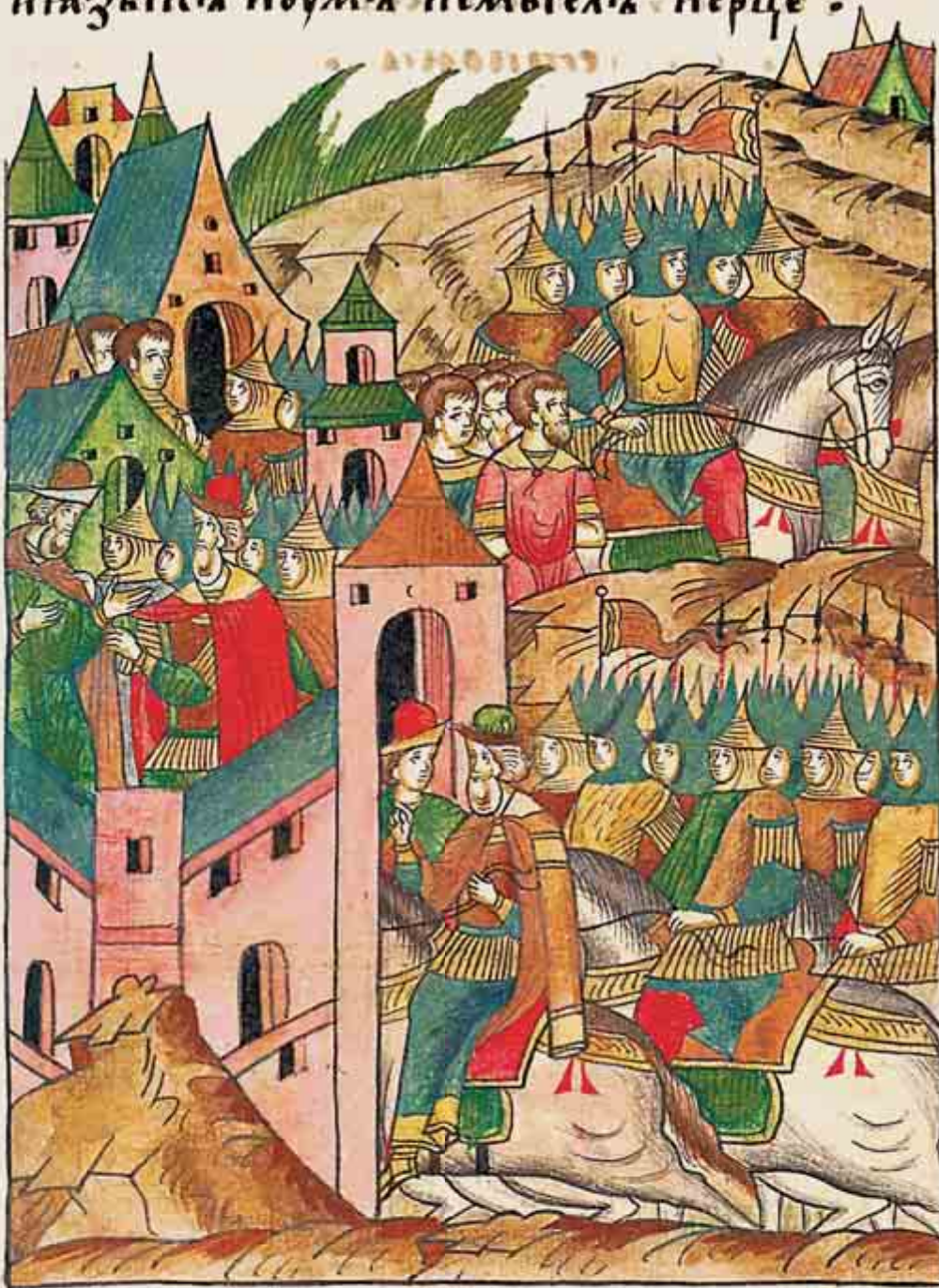


В том же году переведено было слово святого и премудрого Георгия Писиды «Похвала к Богу о сотворении всей твари, так возвеличились дела Твои, Господи, все

Тога же зимы переведено бы слово стѣго
 премудраго георгия писиды . похвала
 к богу оу сотворенїи всей твари . и
 позвеличиша дела твоя господи . все

мудростию сотвориши . . . емоу начало .
 ѿ послѣго подѣла и кѣго глѣпаго словеси .
 и тѣзи кѣ поумѣ и емысль и сердце :

премудростью со-
 творил», у которого
 начало: «От всякого
 дела и богоглаголиво-
 го слова, и язык, и ум,
 и смысл, и сердце...».

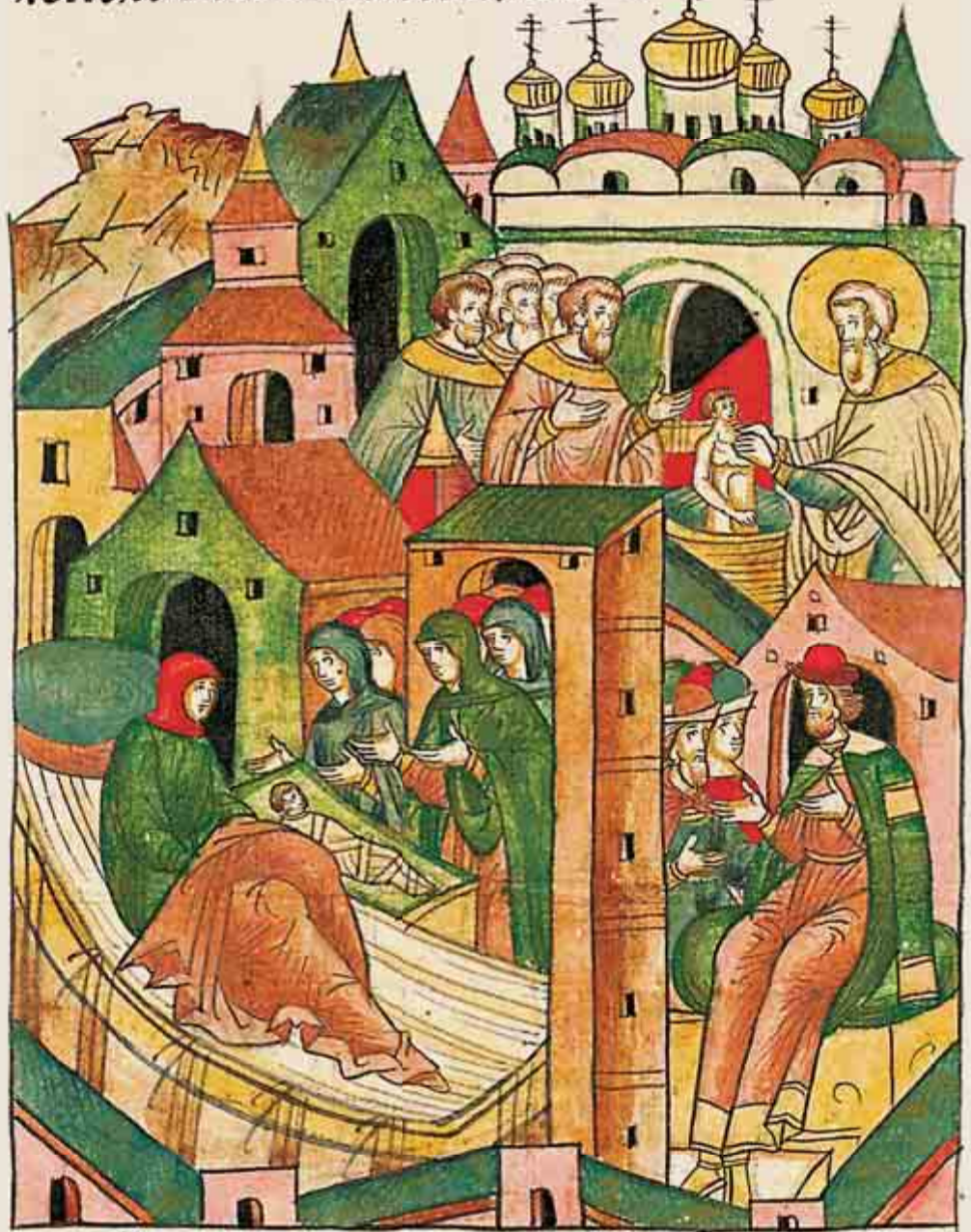


Того лѣта князь ѿлѣга рѣзанскій соуро-
 дѣиши . . . ѿз Коломну прише изго-
 нѣ . . . и на мѣстѣтнѣи Коломенскѣи изы-
 малъ Алексѣя Андрѣевича нарица-
 емаго ѿстѣка . . . и прочи бои артамнши

В том же году
 князь Олег Рязанский суро-
 вейший взял Коломну,
 придя набегом, и на-
 местника коломенско-
 го взял в плен, Алек-
 сандра Андреевича,
 нарицаемого Остея,
 и прочих бояр многих

и лучших людей взяв в плен, повел с собою. И золота, и серебра, и всякого товара награвив, отошел в свою землю со многим полонем и богатством.

и лучших людей поймав поведе с собою.
И золота и серебра и всякого товара награвив
отошел в свою землю со многим полонем и богатством.



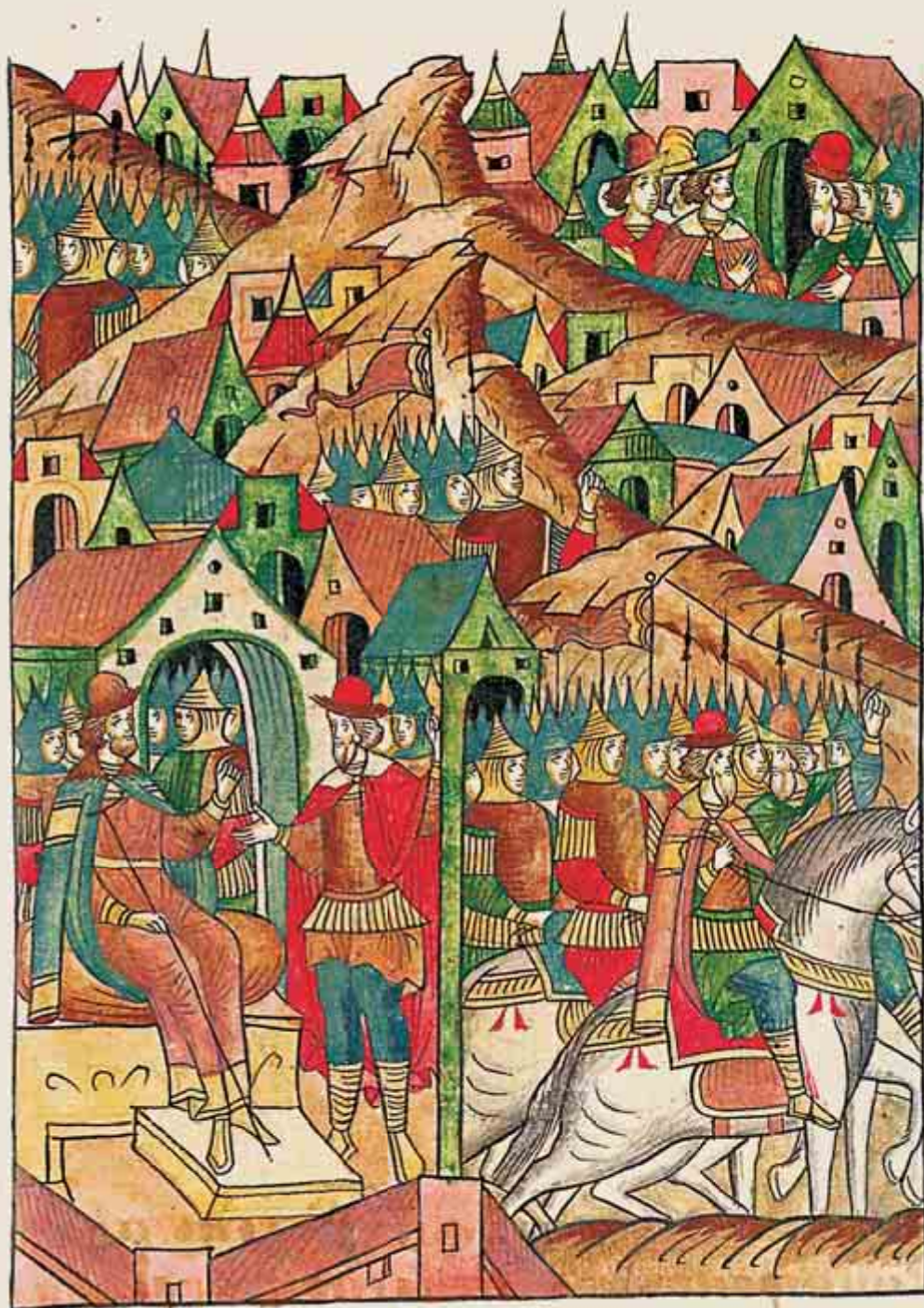
Того же лета июня в 29-й день родился великий князь юдмитрею ицано шичю снъ петря . и крсти его прѣткны игоуменъ сергѣи .

Тем же летом месяца июня в 29-й день родился у великого князя Дмитрия Ивановича сын Петр, и крестил его преподобный игумен Сергий.



Того же лета мая в . 9 . день Пимен
 митрополитъ поиде по Царьградоу
 на низъ к сарю . а с ним
 абраимъ и
 роуменъ
 роско
 ескъ

В том же году ме-
 сяца мая в 9-й
 день Пимен
 митрополит пошел
 в Царьград Волгою на
 низ к Сарю, а с ним
 Авраамий, игумен
 Ростовский.



В том же году князь великий Дмитрий Иванович собрал воинства много отовсюду и послал ратью брата своего из двоюродных, князя Владимира Андреевича, на великого князя Олега Рязанского и на всю землю его.

Того лѣта кнѣзь великїи димитрий и
 павлопуть собраша войнѣ спшамноу
 гвѣщюдоу . и посла ратью брата
 своего из двоюродных кнѣзь аполодиме
 ра андрѣевича . на великаго кнѣзь
 олга рязанскаго . и
 на всю землю ;



И тогда на той бою убили шако тарь мшиги
 московскы и лучшии мужи новгоро
 роскыхт и переславскы . оубиша то
 гда и кривпикаго по еподу целникаго кня
 зь димитр и шапопича . князь миха
 ила андривича полоцкаго . пнбика ш
 лгердова . прапнука гедиманова .

И тогда в том
 бою убили
 бояр многих
 московских и лучших
 мужей новгородских,
 и переславских; убили
 же тогда и крепко-
 го воеводу великого
 князя Дмитрия Ивано-
 вича, князя Михаила
 Андреевича Полоцко-
 го, внука Ольгердова,
 правнука Гедиманова.



Аиную рать по-
слал князь ве-
ликий Дмитрий
Иванович на Муром.
В том же году были
пустые беги.

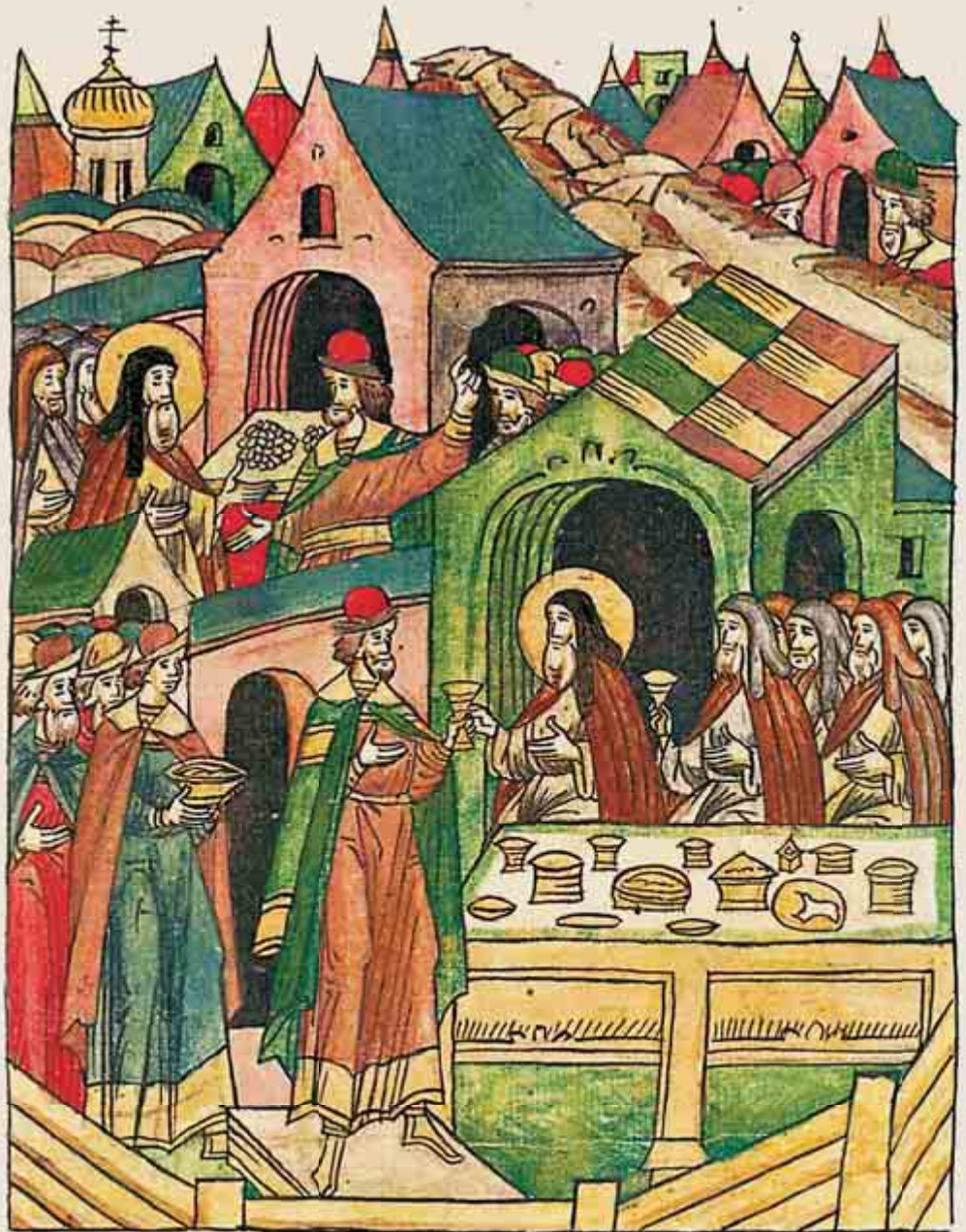
Аиноу рать посла князь великий дмитрий
Иванович на Муром. Того же
лѣта быша поу
стые бѣ

ти



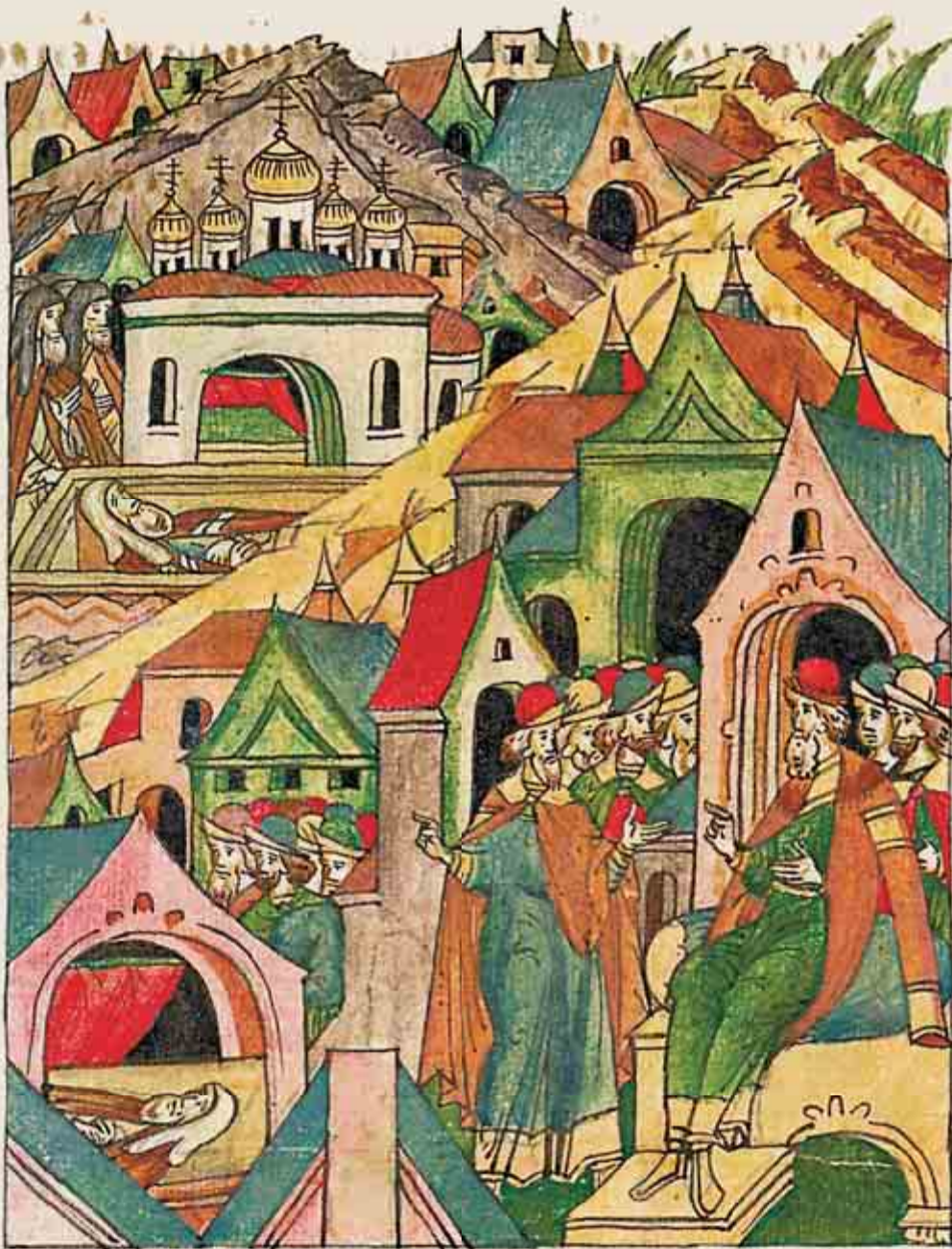
Влікто свѣчѣ . Мѣсѣ сентябрѣ
 Князь великий Дмитрен и попомъ
 иже в монастырѣ живончальной
 трѣицѣ спрѣчьномуу игоуменоу сергію
 прѣдъомежъ и молебна совершиша
 гоубѣгоу и прѣтѣи
 вѣцы

В 6894 году. В месяце
 сентябре князь вели-
 кий Дмитрий Иванович
 пошел в монастырь
 к Живончальной
 Троице к преподоб-
 ному игумену Сергию
 в Радонеж и молебны
 совершил Господу Богу
 и Пречистой Богоро-
 дице.



И святую братию накормил, и милостыню дал, и глагола с мольбой преподобному игумену Сергию, дабы пошел от него сам преподобный игумен Сергей посольством в Рязань к князю Олегу о вечном мире и о любви.

И стпоу юбратію на корми и млпныю
 даде . и глаше моленіемъ прѣбномъ
 игоу меноу сергію . да вышеде съ него
 самъ прѣбныи игоу менъ сергіи по со-
 стпомъ на рязань ко князю
 о лрочъ пѣчнѣ
 мире и ѡ
 любви



Тогаже ѿ сени мѣца декабря в . еі . днь .
 преставиша сѣбе днѣмъ нѣмъ архі
 еписѣпъ соуздальскіи поставленныи ми
 трополюи тогата на роуе ѿ патриарха
 царьградскаго нила . а на кіеде тогдѣ
 митрополитъ киприанъ . негда прииде
 днѣмъ нѣмъ митрополитъ изо царьграда
 ѿ патриарха и поимлето кнѣзь володи
 меръ ѿ гердои кіевскіи . а поуктоге

Той же зимой, месяца декабря в 15-й день, представился в Киеве Дионисий, архиепископ Суздальский, поставленный митрополитом на Русь патриархом Царьградским Нилом, а в Киеве тогда был митрополит Киприан, и когда пришел Дионисий митрополит из Царьграда от патриарха, и взял в плен его князь Владимир Ольгердович Киевский, внук

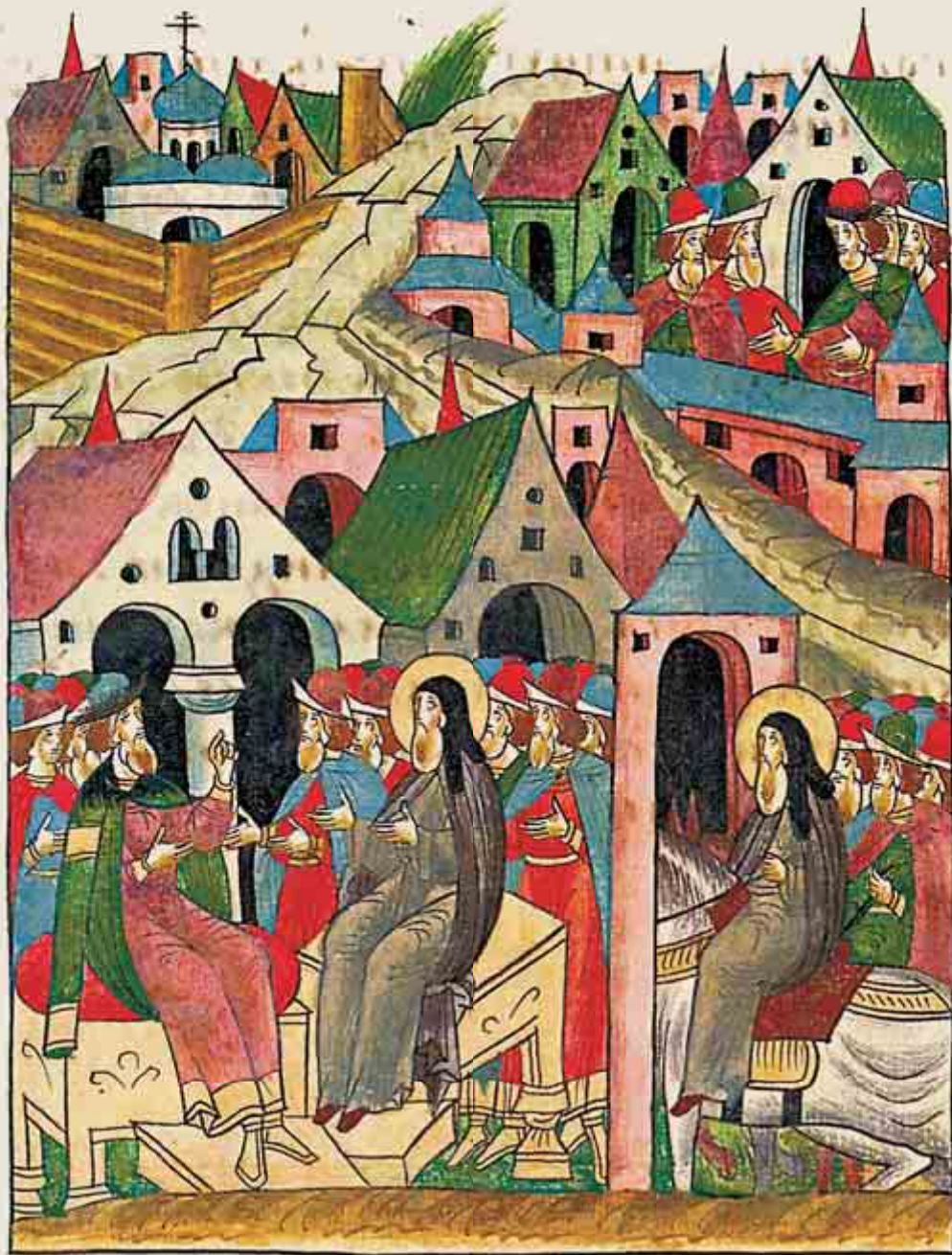
Гедиманов; и сидел в плену, пока не представился; и положен был в Киевской Печере великого Антония и Феодосия, и есть тело его и доныне цело и нетленно.

Диманова . не еде в плену и до нде пре
 ступился . и положенъ въ киевской
 печере великаго Антонія и Феодосія .
 несть тѣло его и до ннѣ цѣло и не
 тлѣнно .



Той же осенью в Филиппово заговенье, на Юрьев день в неделю побежал из Орды от Тахтамыша царя князь Василий Дмитриевич Московский месяца ноября в 26-й день.

Тоѣ осенью Филиппо погоуби на Юрьѣ
 день в неделю . побѣжал из оорды ѡтахъ
 тамыша царя . князь пленленъ Дмитр
 ешъ московскій ноября в . 26 . день .

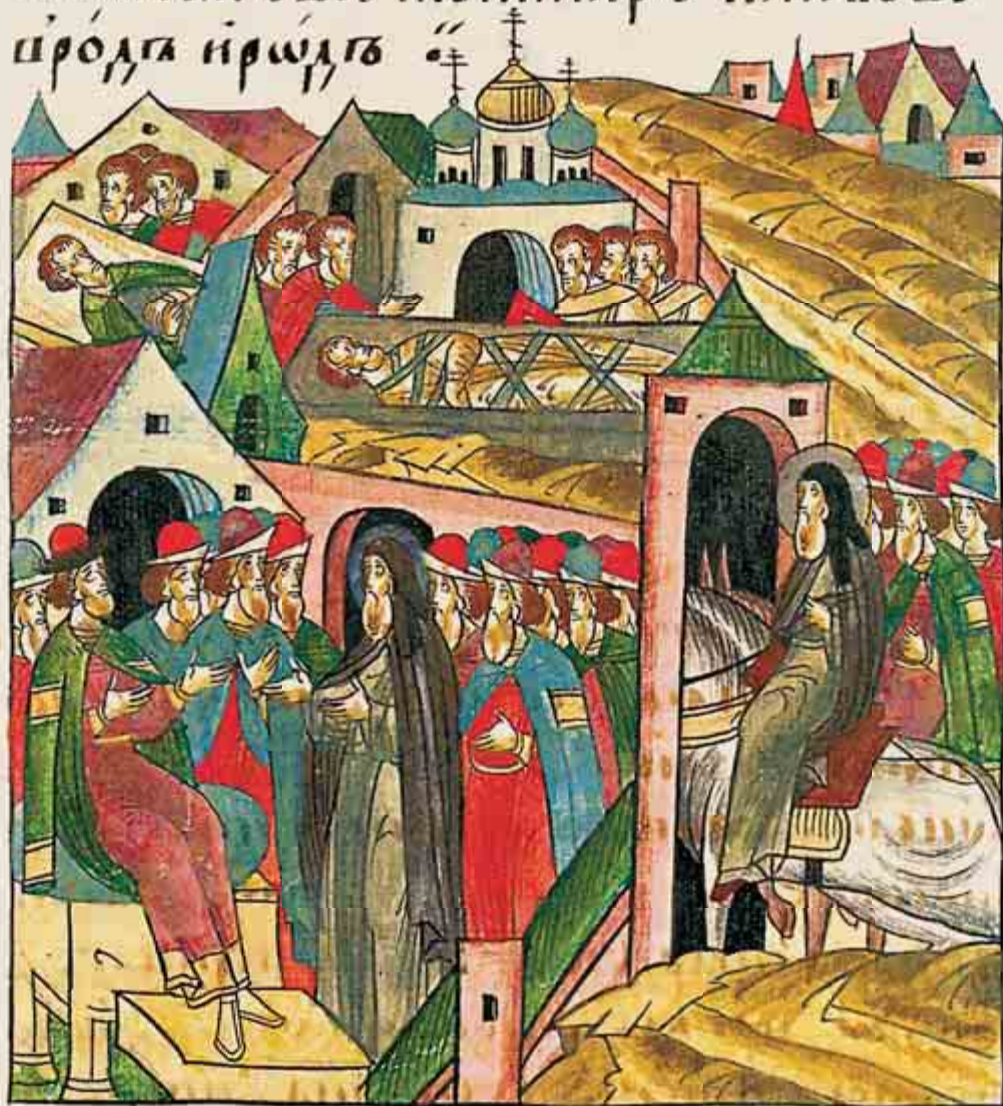


То іаже ѿсені ꙗ҃ филиппо по годѣ иіе .
прѣбыви и҃гоу менѣ сергїи радонѣскїи
слѣтѣ къ зѣмлѣ послѣтї ꙗ҃ на рязаньско
кнѣзю ѿлгоу и ꙗ҃ на попи чю рязанскомоу .
ѿпели ѿлго кнѣзѣ дмитреѣ и ꙗ҃ на попи чю
москѣи каго . ѿ ꙗ҃ чю нѣ миренѣ ѿлюбїи .
и с нимѣ старѣиши и бо іа речеу каго
кнѣзѣ . прѣже ѿ того мнѣ ѿ слѣтѣ зѣмшѣ
к немѣ . и ни чѣто оуспѣшѣ . и не возмо

Той же осенью в Филиппово заговенье прѣподобный игумен Сергий Радонѣжскїи сам ѣздил посольством на Рязань к князю Олегу Ивановичу Рязанскому от великаго князя Дмитрия Ивановича Московскаго о вечном мире и о любви и с ним старейшии бояре великаго князя . Прѣже того ведѣ многие ѣздили к нему , и ни в чѣм не прѣуспѣли , и не смогли

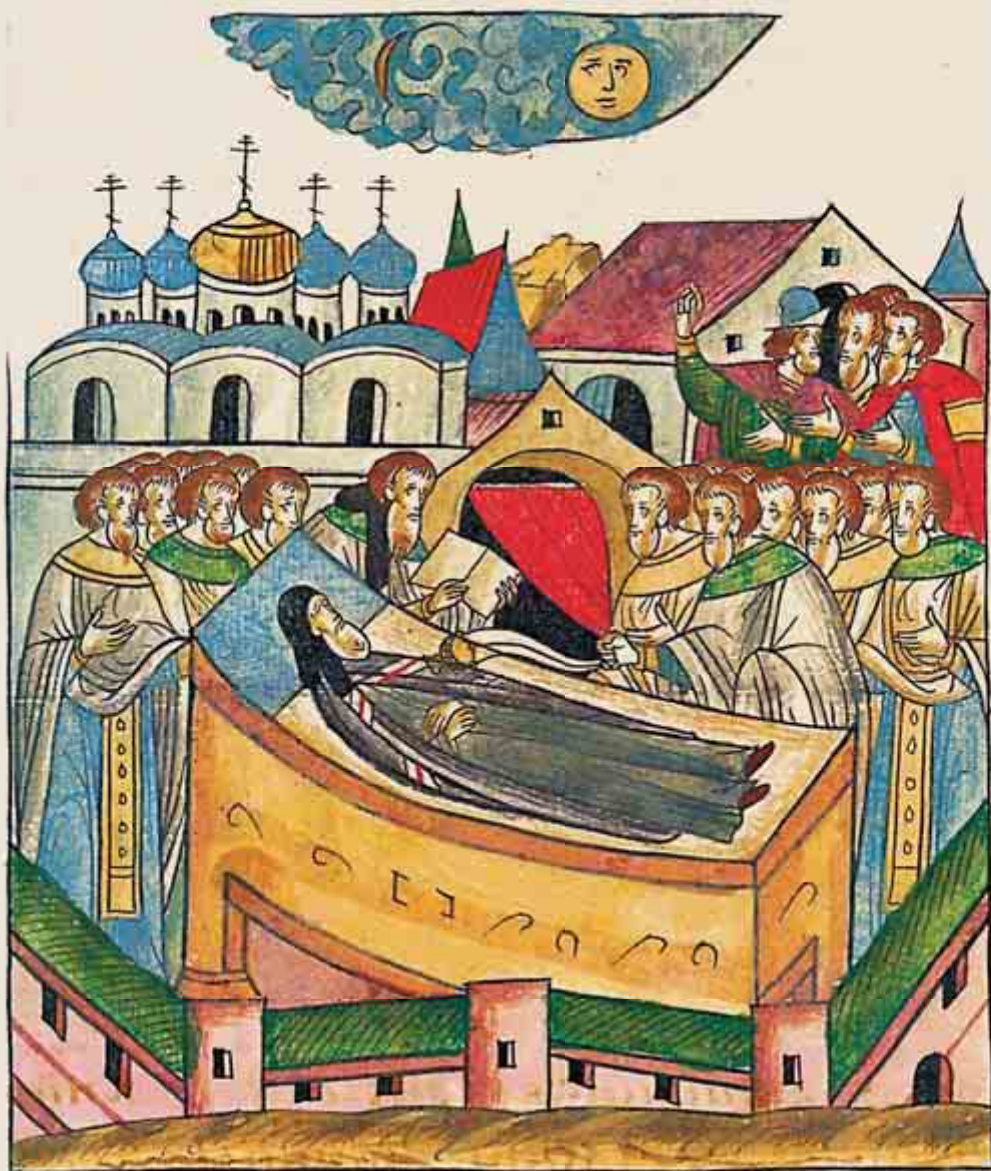
удовлетворить его. Преподобный же игумен Сергей, старец чудный, тихими и кроткими словесами и речами, и благоуветливыми глаголами, благодатью, данною ему от Святаго Духа, много беседовал с ним о пользе души, и о мире, и о любви. Князь же великий Олег изменил свирепство свое на кротость, и утихомирися, и укротился, и умилился весьма душою, ибо устыдился столь святого мужа; и заключил с великим князем Дмитрием Ивановичем вечный мир и любовь из рода в род.

гошадоу толи тнего . прпкныи игоуме
 сергїи старецъ чюдныи . тихими и крото
 ткии мислопесы и речми . и благоувет
 тлипыи мн глы . благтїю данною емоу ш
 етїго духа . много беседовалъ с нимъ
 ш пользе души и о мире и о любви . князь
 великий же олегъ положи ш перть пестпо
 своена кротость . ноу тишише и оу крото
 тне ш ноу мнлише величїе ш . оу
 стыдѣ ш вша ш польстїа моужа . и оу
 спелии мѣ княземъ дмитрїемъ и оу
 попишемъ оу чныи миръ и любовь
 ш родѣ и ш родѣ



И по зорати ед прѣвкын и гоуменъ сергий
 съестію и со славою многю на москву
 к великому князю дмитрию ивановичю
 и достойно похвалимъ бы и слава и че-
 сть въ оубѣ . Той же зимы престави
 рабъ божій семенъ яма и положенъ на
 москвѣ въ монастырѣ стго вознесенія .

И возвратился
 преподобный
 игумен Сергей
 с честью и со славою
 многою на Москву
 к великому князю
 Дмитрию Ивановичу,
 и достойно похвалим
 был, и прославлен,
 и почтен всеми. Той
 же зимой преставился
 раб Божий Семен Яма
 и положен на Москве,
 в монастыре святого
 Вознесения.



Той же зимы мѣсяца января
 въ 1-й день, на
 память великого Васи-
 лия Кесдрійскаго, въ по-
 недельникъ, во время
 обеда погнѣло солнце,
 и ослѣдъ его .

Той же зимой,
 месяца января
 в 1-й день, на
 память великого Васи-
 лия Кесдрійскаго, в по-
 недельник, во время
 обеда погнѣло солнце,
 и ослѣдъ его

словно месяц четы-
редневный, и вновь
в вечернее время на-
полнилось, а было во
мраке два часа. В том
же году преставился
епископ Ростовский
Матфей гречин.

Лісіи мѣсячъ четпырѣ днен . и пакы в дече
рню то то динну на тои нисл . а кы по мр
цѣ бдлачасл . Того же году престави
ѣтпѣ ростовскій матіфей гречинч .



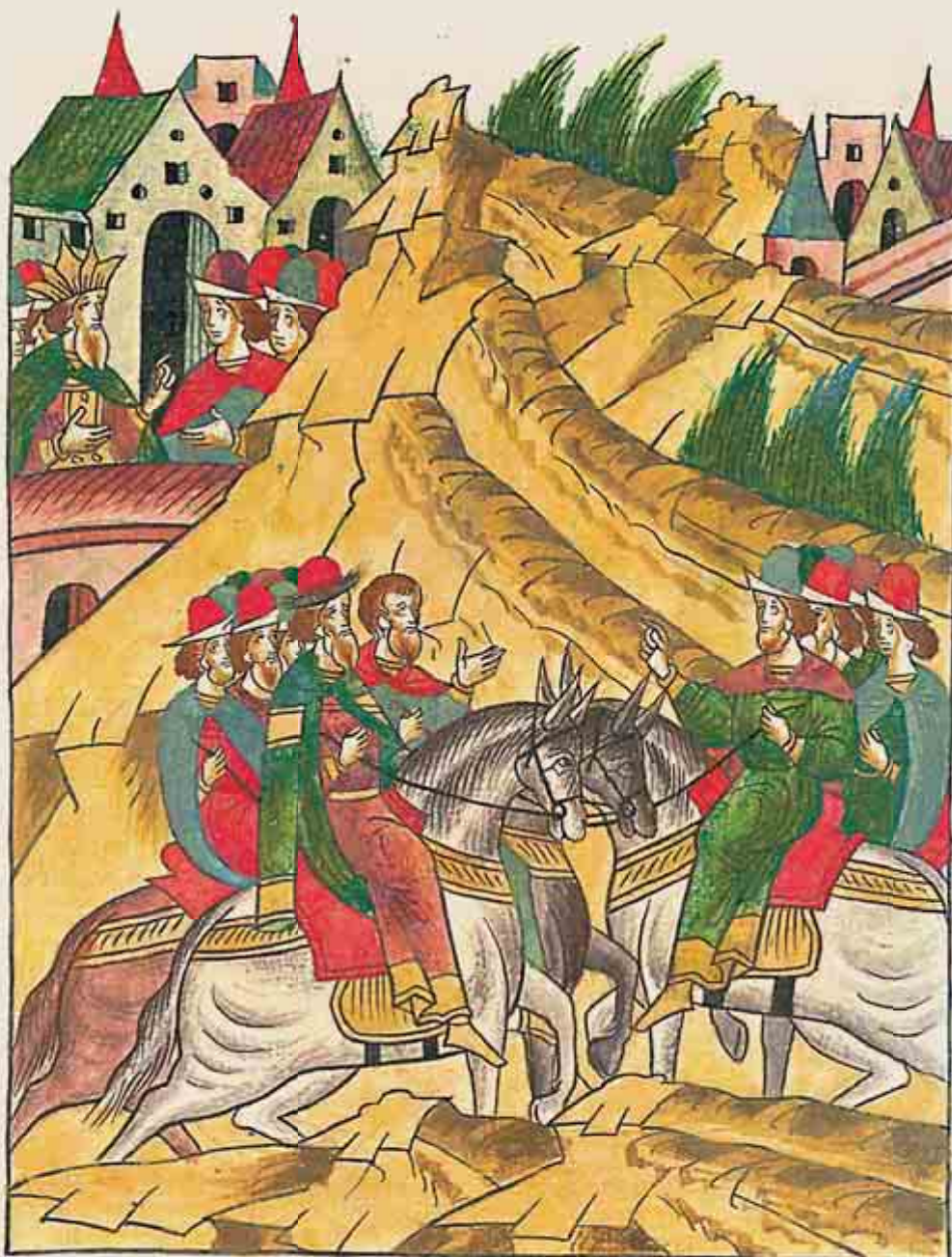
Того же лѣта князьъ борисъ ко сплннн
но спичь соудалскіи и нижего но пл
города поиде пѣкѣ рдоу
кпѣхтѣамы
шдцарю

В том же году
князь Борис
Константинович
Суздальский и Нижне-
го Новгорода пошел
в Орду к Тахтамышу
царю.



А того же лета пана шень прїнде из оу
 дрды в сподїи чїноупноу го роду ни
 жни и на городец и преуздаль. Того
 лїта з горькї црїкє стїго мїханла архї
 анїсїа на городцї нїжне о
 но па города;

А тем же летом
 на осень при-
 шел из Орды
 в свою отчину в Нов-
 город Нижний и в Го-
 родец, и в Суздаль.
 В том же году сгоре-
 ла церковь святого
 Михаила архангела
 на Городце Нижнего
 Новгорода.



В том же году
побежал из
Орды от Тах-
тамыша царя князь
Василий Дмитриевич
Суздальский Кирдяпа,
внук Константинов,
и встретил его посол
татарский.

Того же лета из Орды в Татмыш
ша царя князь Василей Дмитриевич
суздальский Кирдяпа .
и поучи с собою
и тиню и ер
те его по
солъта
Татарский



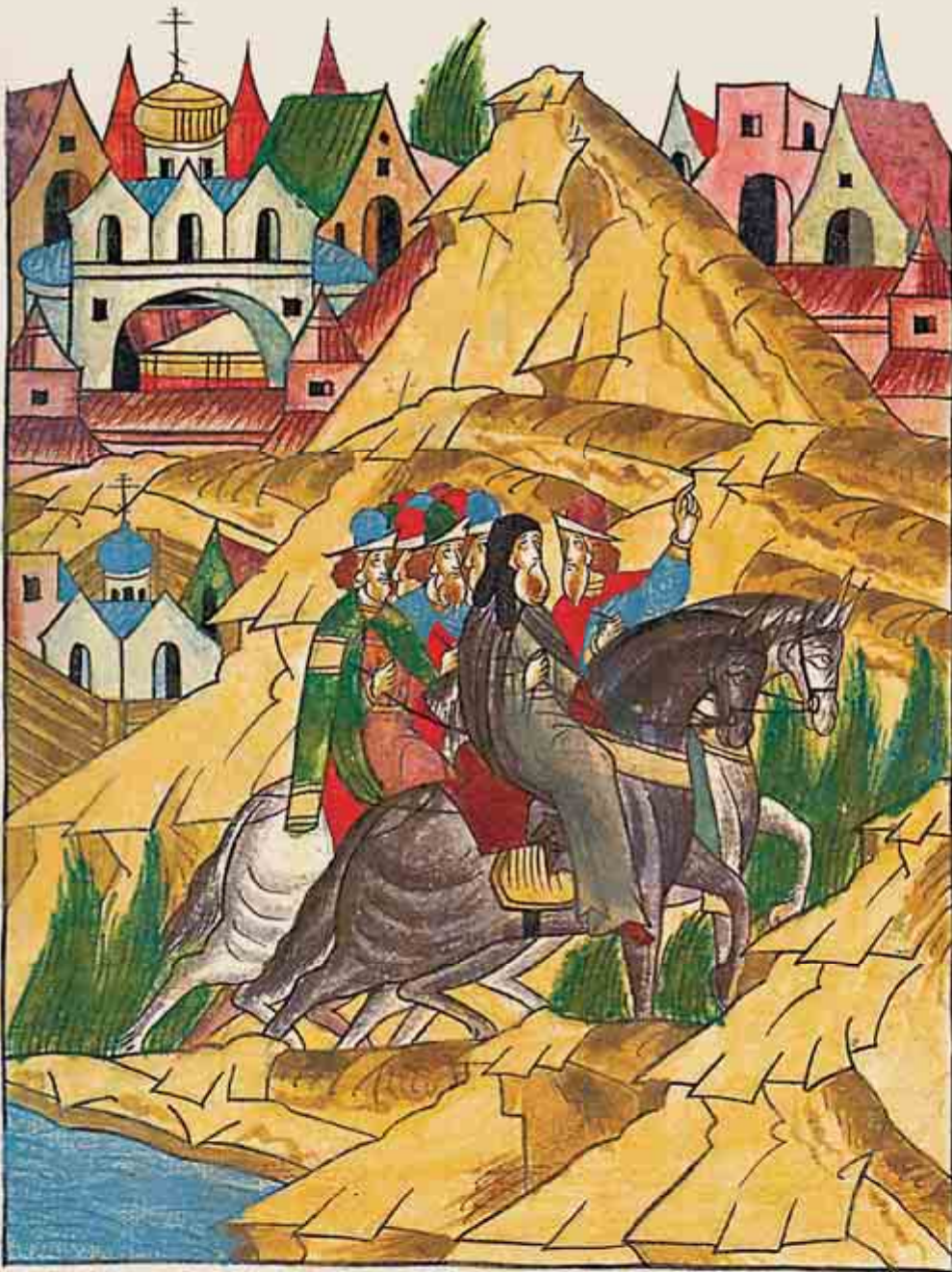
Изы мѡлѡкъ приведе егѡ оуѡрдоу кѡтѡ
 хѡтѡ мѡлѡкъ царю . и прѡѡлѡтъ
 затѡ оуѡрдоу
 пѡлѡтъ
 не по
 мѡлѡ
 е пѡ
 лѡ
 .

И поймав,
 привел его
 в Орду к Тах-
 тамышу царю, и при-
 нял за то от царя
 и от татар страдание
 великое.



В том же году князь великий Дмитрий Иванович послал отца своего духовного Феодора, архимандрита Симоновского об управлении митрополией в Царьград.

ꙗкоже ѿтакъ ꙗвельсѣи ѿ мѣстрен
 и ꙗко ꙗвельсѣи ꙗвельсѣи ꙗвельсѣи
 феодора архимандрита симоно
 ского ѿуправленіи
 митрополіи
 цѣркви
 гра
 дѣ
 ..



Тогда же из нижегорода по горах иде
 по цр҃ьгра архимандритъ пѣчерскіи
 ефросинъ на поставленіе
 нѣ епископу

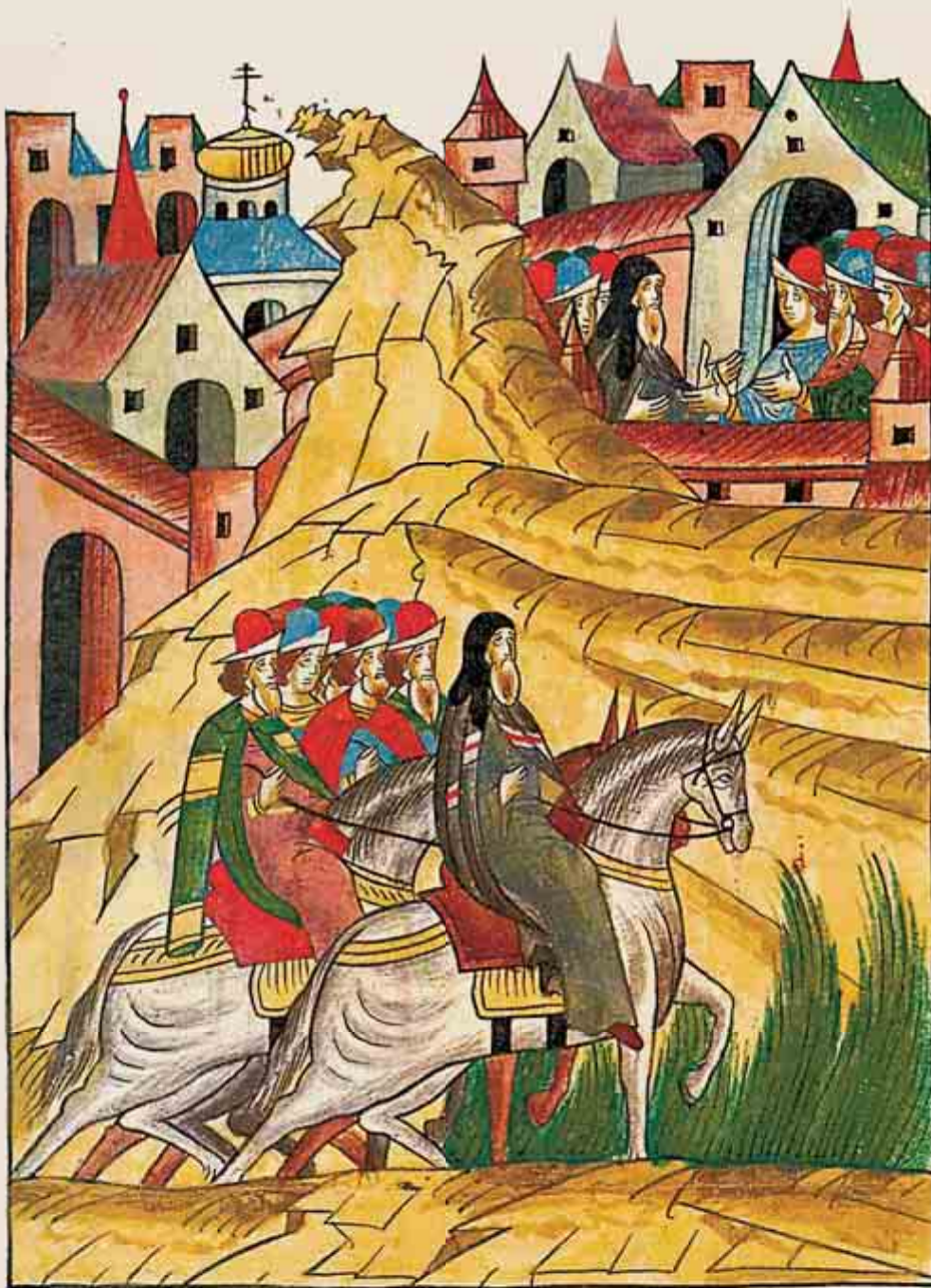
Здалѣ
 екіа

Тогда же из Нижнего Новгорода пошел в Царьград архимандрит Печерский Ефросин на поставление в епископию Суздальскую.



Той же осенью
 пришел из
 Орды князь
 Александр Михайло-
 вич Тверской, а с ним
 посол татарский.

То ѿже ѿсени прииде из оурды князь
 Александръ Михайло-
 вичъ Тверскій
 а съ нимъ посолъ
 татарскій



Такоже и па Стефанъ епископъ пермь
 кси и храни храни
 пнопъ
 горо
 цени
 кси

В том же году Стефан Храп, епископ Пермский, ходил в Новгород Великий.



В том же году Иоаким архимандрит ветхий монастырь и церковь обветшавшую обновил, иконами и книгами наполнил, и иноков собрал, и кельи воздвиг многие, и привел туда Ивана игумена, мужа усердного; и так устроил общее житие о Христе.

Торожеже та и великимъ архимандритомъ
 пепихин монастырь и церковь обветшавшую
 иконами и книгами наполни. и иноки собра и кельи
 воздвиги многы. и прииде тоу и да
 на игумена мужа усерднаго. и та
 ко оустрои общежити
 о христе



Того же лета папе рши сѣмъ рды полѣскѣ
 оубилъ самъ царь тахтмышь свою
 царницу нарицаемую топлуньку
 того же лета затворилъ сея подого
 рощи селикаго на пагорода и быени
 ми пехи комоу князю
 розми
 рие;

В том же году
 в великой Орде
 Волжской убил
 сам царь Тахтмышь
 свою царицу, нари-
 цаемую Топлуньку.
 В том же году затво-
 рились новгородцы
 в Великом Новгороде,
 и был с ними у ве-
 ликого князя разрыв
 мирных отношений.



В том же году князь великий Дмитрий Иванович, имея неприязнь на Новгород из-за Костромы и из-за волжан, и пошел к Новгороду ратью с братом своим из двоюродных, с князем Владимиром Андреевичем, собравшись со многими силами в Филиппово заговенье перед Рождеством Христовым. И не дойдя до Новгорода, стал за тридцать верст на Ямнах.

Того же летъ та князь великий Дмитрий
ивановичъ держане любили на по
горы прокопному и прополжану
и понде кнопоу городу ратью зкратю
споймъ из двояршаныхъ со княземъ
полоди меромъ андреевичемъ собра
педь со многими силами ишли по
гопъ ие прержтпохы и не доше по
города ста за тридцать перестя на ямнахъ.



Неріктошаєго на іа мнѣно цо городцы со
 мнѣрою силою пѣ оружиша ед . и
 послаша к нему послы сподѣ мироу и па
 на аіпа ікоу мочича и па на александро
 пича счеловічїемъ .
 он же не прїа
 мира

Нвстретили
 его на Ямнѣх
 новгородцы
 со мною силою,
 вооружившись, и по-
 слали к нему послов
 своих о мире Ивана
 Двѣкумовича, Ивана
 Александровича с че-
 лобитьем. Он же не
 принял мира.



Новгородцы же послали к нему с челобитьем владыку своего Алексия о мире. Он же приехал к великому князю и сказал: «Господине князь великий, я тебя благословляю, а Великий Новгород челом бьет, чтобы ты, господине, учинил мир, а кровопролитья бы не было; а за виновных людей Великий Новгород челом бьет тебе 8000 рублей». Великий же князь сильную имел

Но по городам же послаша к нему о челобитьи емъ плъкъ своего Алексія о мирѣ. Он же приѣхаша к великому князю и рече к нему плъкъ великий. азъ тебе вѣщаю а великий новгородъ челомъ бьетъ. что бы еси гдѣ оучинилъ миръ. а кровопролитья бы не было. а за виновныхъ людей великий новгородъ челомъ бьетъ тебе 8000 рублей. великий же князь сильную имѣ

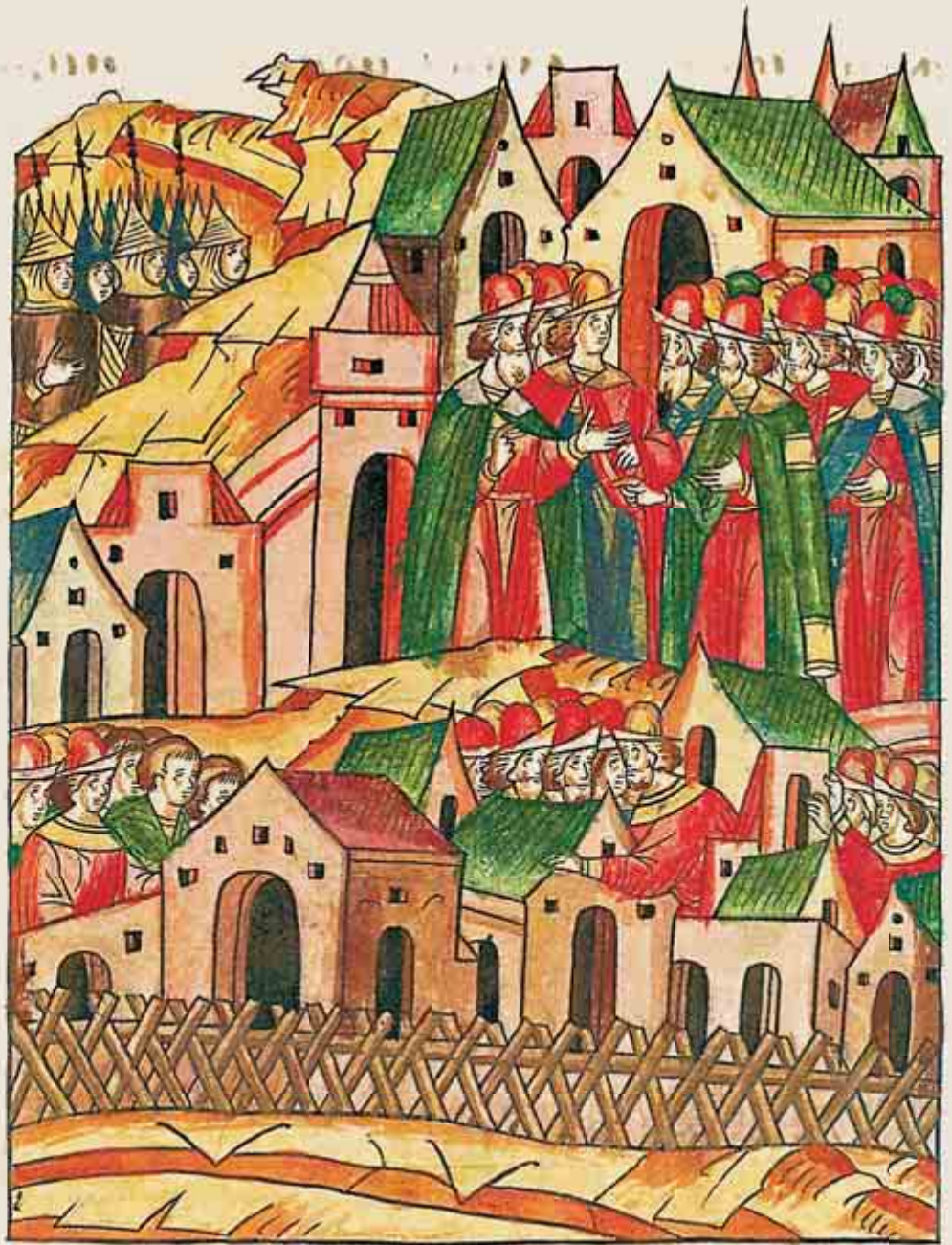
ЖА ПЕЛЮБІЕ НА ПЕЛІКІННО ПЪГОРО ИЦКІ
 НЕ ПОСЛОУША . ПОХОТІДШЕ И ПІПІКІНО
 ПОУГОРОДОУ :

неприятель на Великий Новгород и владыки не послушал, но хотел идти к Новгороду.



ВЛАДИКА ЖЕ ПОСЛА НА ПЕРЕБЕКА ПІПІНО ПЪГОРО
 КАНМАНІІ ПАСНА І ПИЧА ПОСАДНИЧА
 СНА . ГЛА . КНЯЗЬ ПЕЛІКІН МИРОУ НЕ ДАЛА
 АХОЩЕ ПІВ И ПІПІН ПАНОВА
 ГОРО И ПЫДРА
 ЖИПІВ
 ПЛЕТЬ
 :

Владыка же послал перед собой в Новгород Климентия Васильевича, посадничьего сына, говоря: «Князь великий мира не дал, а хочет идти на Новгород, и вы опасайтесь».



Нтогда постави-
ли новгородцы
на спех оборо-
нительный острог.

И тогда поставиша новгородцы
ѿстрогъ по
спѣху
рш
мы



Князь патрекей Наримантопичь да
 князь романъ юрьевичь . ископореки
 миклаши въше пноскгородк . и дви
 гхаша изнопагорода инопороцы
 идопскехъ . полныкожилопоугоу .
 ввело доокгда .
 истопа
 шепюу

Князь Патрекей Наримантович да князь Роман Юрьевич с копорскими князьями были в Новгороде и выехали из Новгорода с новгородцами в доспехах чуть ли не к Жилотугу в воскресенье до обеда, и стояли там.



И возвратились
опять в город.
А владыка
приехал от великого
князя без мира. По-
этому был переполох
великий в Новгороде
после Крещенья на
четвертый день.

И поздравилъся ѿплатъ ѿ городъ
аплака приѣхалъ ѿ великаго князя
кезмироу. потпомъже вѣсть переполо
велико пноплъ городѣ.
покрѣненъ на
четвер
тын
дѣ



Промчѣе дѣлѣть въ городѣ . чѣмъ стоитъ
 князь великій дмитрий и планоу чѣ со
 всею силою оу жилоу тоуга . но по городцѣ
 слышашше на тѣша бо іагнне дѣла .
 и послаша на вѣсти и испытѣати . ѿ
 ниже гѣзднша . и не ѿвергѣтоша ни
 гдѣже рати

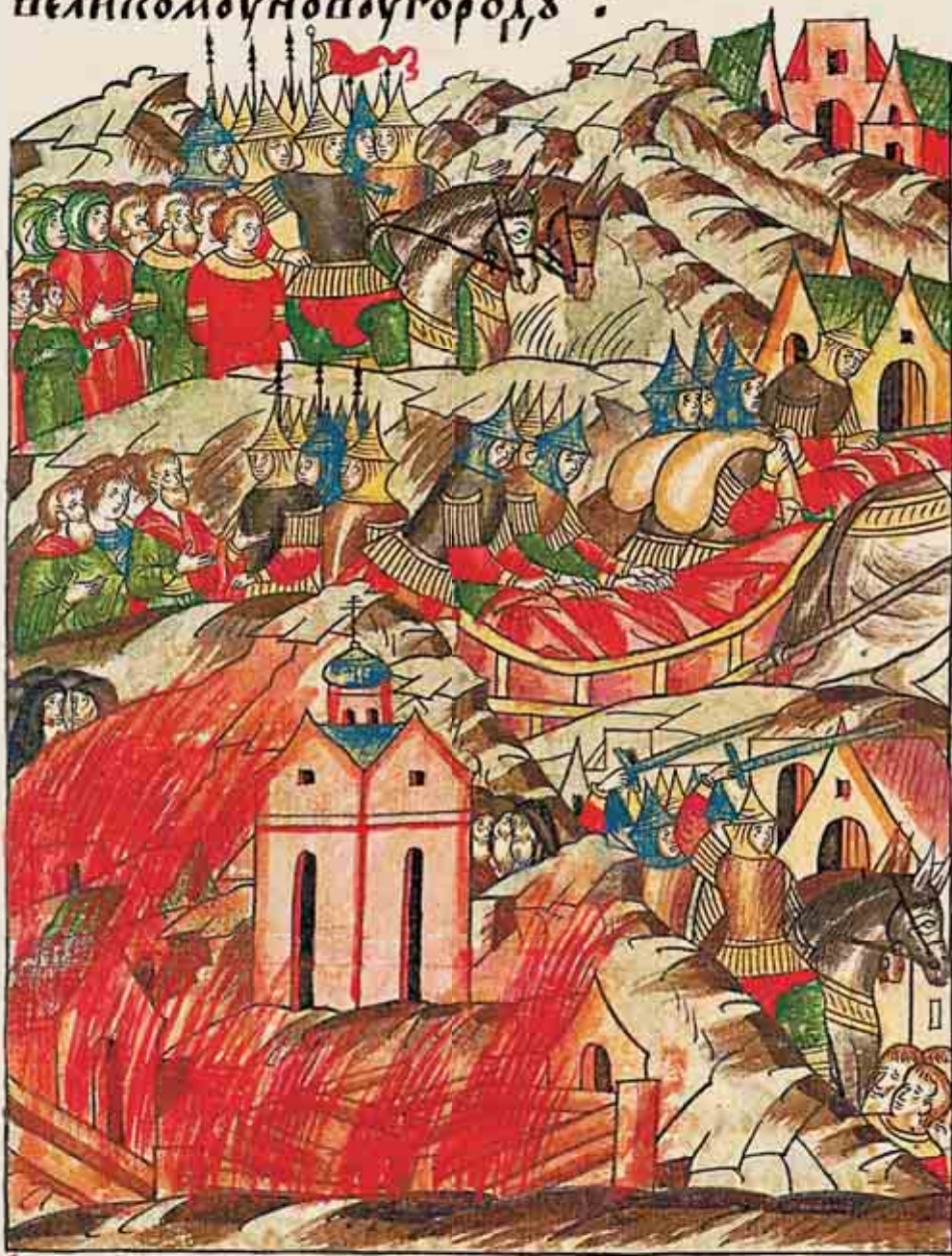
Промчалась
 весть в городе,
 что стоит князь
 великий Дмитрий
 Иванович со всею си-
 лою у Жилутуга. Нов-
 городцы же, услышав
 об этом, начали боять-
 ся сильно и послали
 узнавать о вестях. Они
 же ездили и не обрели
 рати нигде.



И тогда новгородцы с того переполоху по благословению владычному и по своему совету около города зажгли посады свои, и монастырей великих — 24, а деревянных церквей — 6, и Плотничий конец, и Людин конец, и Невский конец, и на всяких

И тогда новгородцы с того переполоху по благословению владычному и по своему совету около города зажгли посады свои, и монастырей великих — 24, а деревянных церквей — 6, и Плотничий конец, и Людин конец, и Невский конец, и на всяких

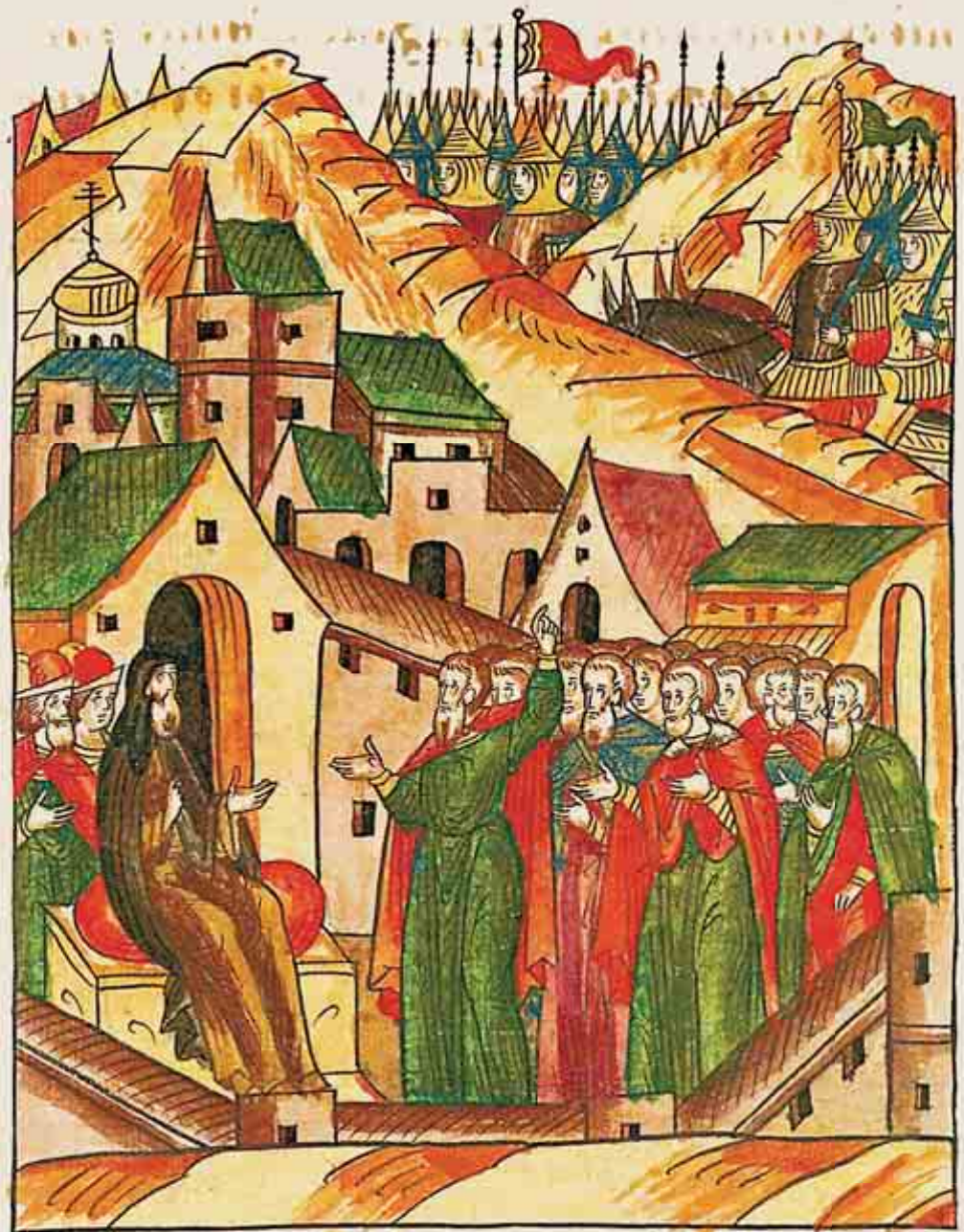
кїе оулицы пнѣк города закопаницею псѣхъ
 хоромы пожгли . и многы кы оубытію
 пелнікоу поугородѣ .



Летѣ отъ никола монастырь напоне дѣлн
 раітнїи пожгли . црїспїя же не сожгли .
 а полостей многю повоеша . а коу
 пцопгано погородскї поплроу многю по
 грабнша . а людемнѣгї и женѣ и дѣ
 тей полонѣ поведоша .

улицяхъ вне города за
 Копаницею все хоро-
 мы пожгли; и многий
 был убыток Великому
 Новгороду.

А святого Нико-
 лы монастырь
 в понедель-
 ник ратные пожгли,
 церкви же не сожгли;
 а волостей много
 повоевали, а у куп-
 цов новгородскихъ
 товару много погра-
 били, а людей многих,
 и жен, и детей в полон
 повели.



Тогда же посадник новгородский Григорий Якунович сказал владыке своему Алексею: «Святитель Божий Алексие, сотвори мир между нами; если же нет, то убьет меч многих».

Тогда посадникъ новгородскій Григорі
 йакуновичъ рече ко владыцѣ своему алек
 сѣю . сплюбжи алексіе сотвори ми
 ръ между нами . аще ли ни



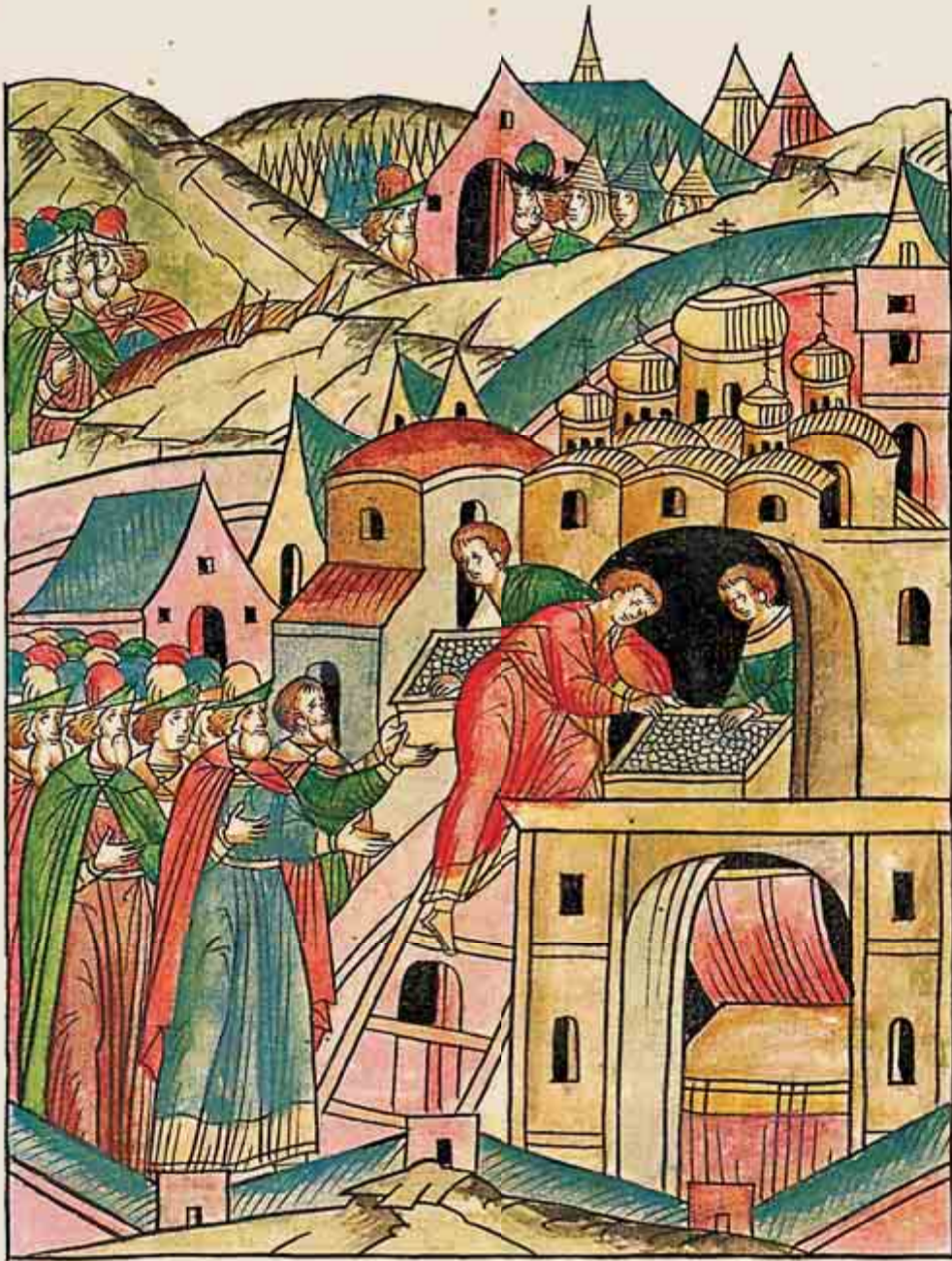
ВЛІСАЖЕ АЛЕКСІИ ЛЕНИМЪДА АРХИМАН
 ДРИТЛАДА. З ПОПОИТА ДА Е УЛІСАЖИ
 ТЕНСИИ ЕКОНЦА ПОУЛІКОУ И
 ДЕСЛАКАЦАРОУ
 ГІЕКШЕИ
 ВРІТКОМОУ
 КНЗЮ

Владыка же Алек-
 сий, а с ним два
 архимандрита,
 7 попов, да 5 человек
 житейских, с каждого
 конца по человеку,
 пошел во второй раз
 к великому князю.



И били ему челом за Великий Новгород, говоря так: «Господин князь великий Дмитрий Иванович, новгородцы виноватых сами разыщут, которые воевали Кострому и гостей волжских грабили и били, и тех, кто в путь с ними ходил; а за тех, за кем княжчина залегла, и дают за них 8000 рублей, и черной бор пусть великий князь возьмет с них».

И быша емоу чело за великий новгород . гла
 сице . гла великий князь дмитрий иванович
 и по городам и селам и зыцям .
 которые поехали к кострому и гостем
 по волжским граблям и били их и в путь
 с ними ходили и за темя княж
 чина залегла и дадутъ с нихъ . и рече
 и черной боръ великому князю по записи
 с нихъ .



Изъѣмше тогда по гороуцы сполати
 оустен со дн . г . роуклетъ . и посла
 шавши комоу кнзю дмитрею и полочну
 мрш . е посадникъ григоріемъ такоу
 садникъша
 снліемъ
 форопъ
 чель
 :

И взяли тогда новгородцы с полатей у Святой Софии 3000 рублей, и послали великому князю Дмитрию Ивановичу с посадником Григорием Якуновичем и с посадником Василием Федоровичем.



А 5000 рублей договорились отдать великому князю с Заволочской земли. Князь же великий смилостивился и послушал владыку Алексея, и взял у новгородцов за повинных 8000 рублей, и возвратился из Ямен, и пошел на Москву.

А 5000 рублѣ докончали делнѣ комѣ князю
 на заволочьскон земли . князь же велик
 кий оумилнѣ и послуша цѣки Алексея
 и взя оу него по гороцѣ за повинны
 8000 рублѣ . и возвратнѣ
 изъ яменѣ и поиде
 на москву .



То го лѣтѣ ꙗхудиша по погороцы за шоло
 посланикъ Федоръ тимодкѣичь . пѣ
 мофики юрьѣичь юрьидми прѣдичь .
 ѿ сими дѣти бо тарскіе молочіше и мо
 лодыи люди и слуги брати то сребро
 на заполочане . ѿ . 5 . рубле ꙗко по зложни
 нанн по ꙗхоро . соудни шенсн шече поста

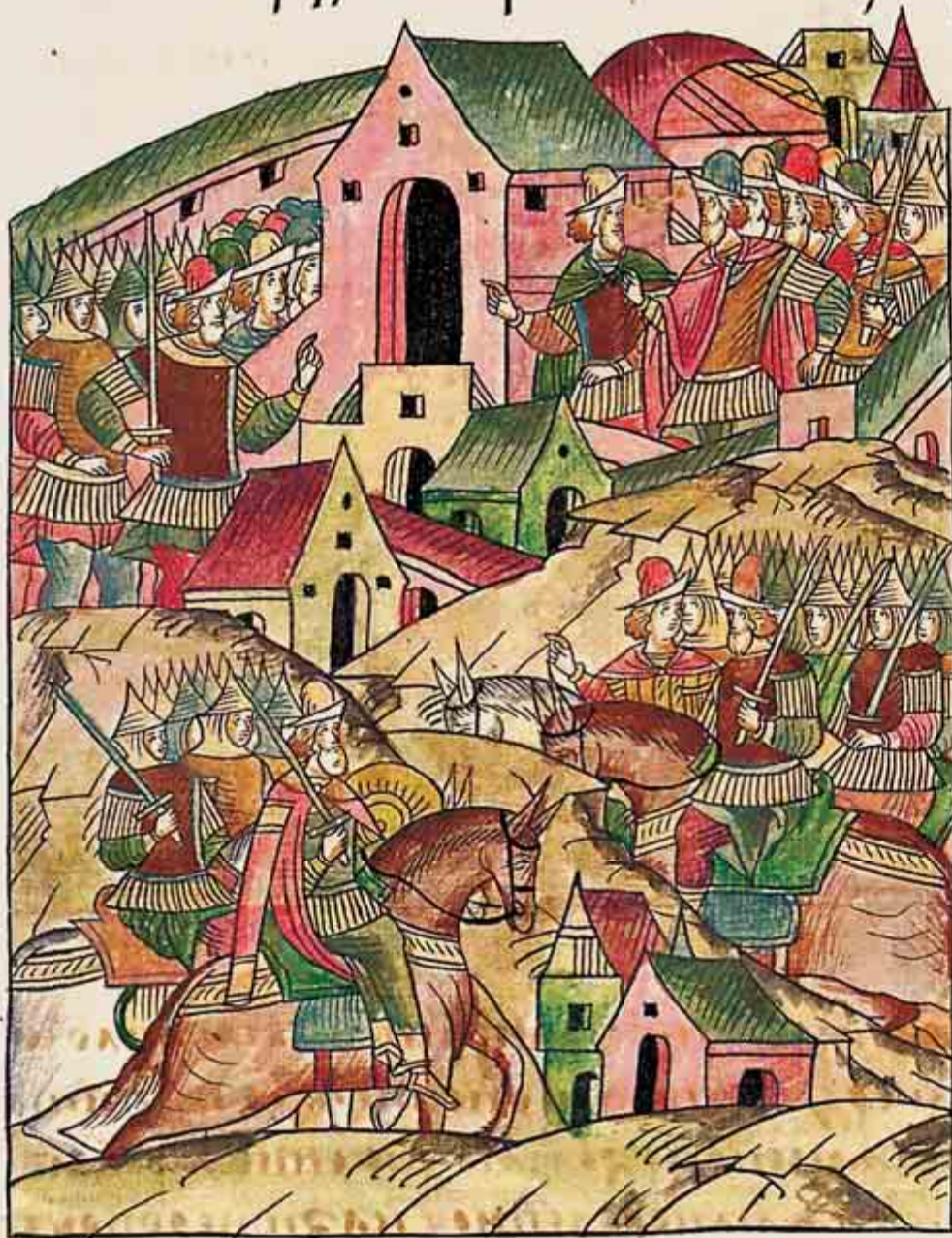
В том же году
 ходили новго-
 родцы за Во-
 лок: посадник Федор
 Тимофеевич, Тимо-
 феѣ Юрьевич, Юрий
 Дмитриевич и с ними
 дети боярские млада-
 шие, и молодые
 люди, и слуги брать
 это серебро на 5000
 рублей с заволочан,
 что возложили на них
 в Новгороде, решив
 всем вечем по старине

справедливо на всю
Заволочскую землю,
потому что заволочане
были на Волге, и гра-
били, и били гостей,
и Кострому воевали.
И князь великий из
Ямен возвратился
и пошел к Москве,
взяв мир с Новгоро-
дом, а наместников
своих и чернорязцев
послал в Новгород
Большой.

старинѣхъ въ працѣхъ на всю Заволочьскѣхъ
землю . понеже заволочанѣ были же
на ползе и грабили и били гостей и
кострому поубивали . И князь вели-
кий же и зъгнанаго по зрачнѣа и по
идеи москвѣи зема миръ съ новгородомъ
а наместники свои и чернор-
язцы посла по новгороду великий .



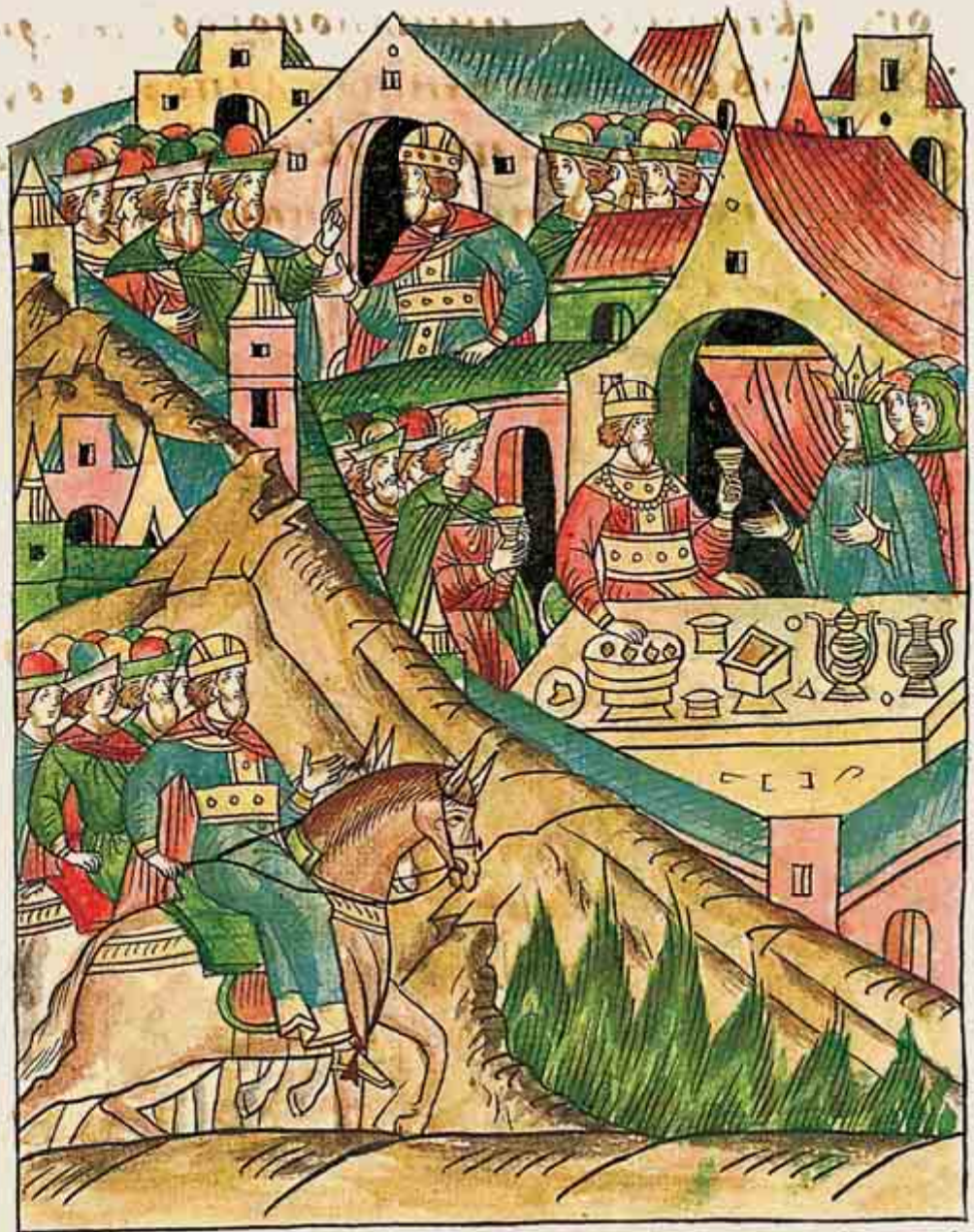
Тогоже лета поспаша иша по гороцы церкви
 каменныи сѣго климента на иворовой
 улице. Тогоже лета погорѣ градъ ореховъ
 а по нѣмъ городѣ конецъ никитины улицы



Тогоже лета князь ирдинскій и мя
 сокъ заратиша

В том же году по-
 ставили новго-
 родцы церковь
 каменную святого
 Климента на Иворо-
 вой улице. В том же
 году погорел город
 Орехов, а в Новгоро-
 де – конец Никитиной
 улицы.

В том же году
 князь ордын-
 ские между со-
 бой вступили в борьбу.



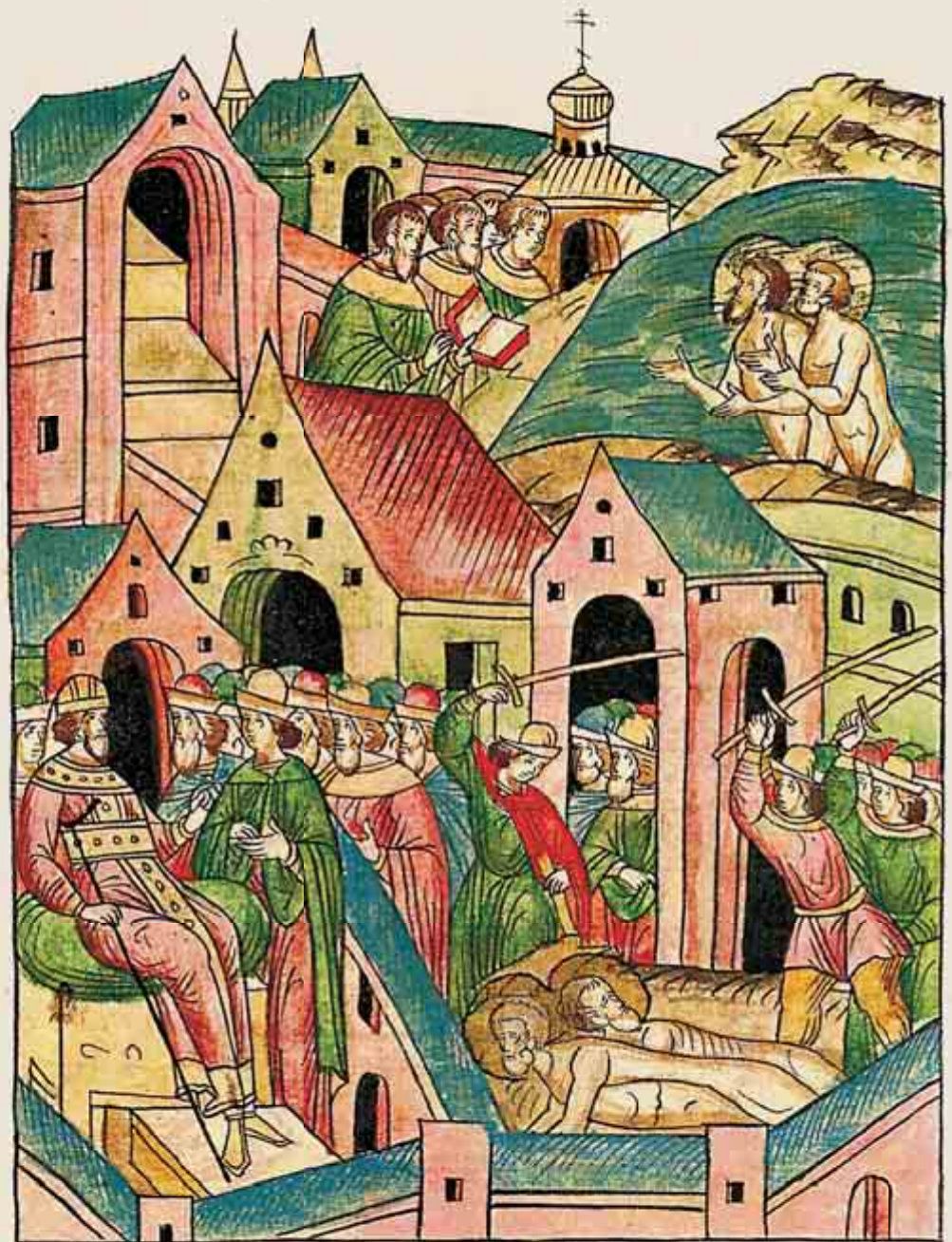
В том же году великий князь Ягайло Ольгердович Литовский поехал жениться в Лятскую землю и женился там, а взял в жены королевну, Казимирову дочь Ядвига; и там крестился в римскую веру, и потому досталось ему королевство.

Того же лѣта папели кїи кнзьягайло съ
 лгердопичу ли по пскїи гдѣ жени пн
 пльпскоую землю и жени сѣ пѣмо
 лпн лгь королепнуу казимеровоу до
 черь еднїгоу . и пѣмо крїтї сѣ при
 мскоую откроу . у по
 помоудоста
 лосѣмѣко
 роле сѣ по



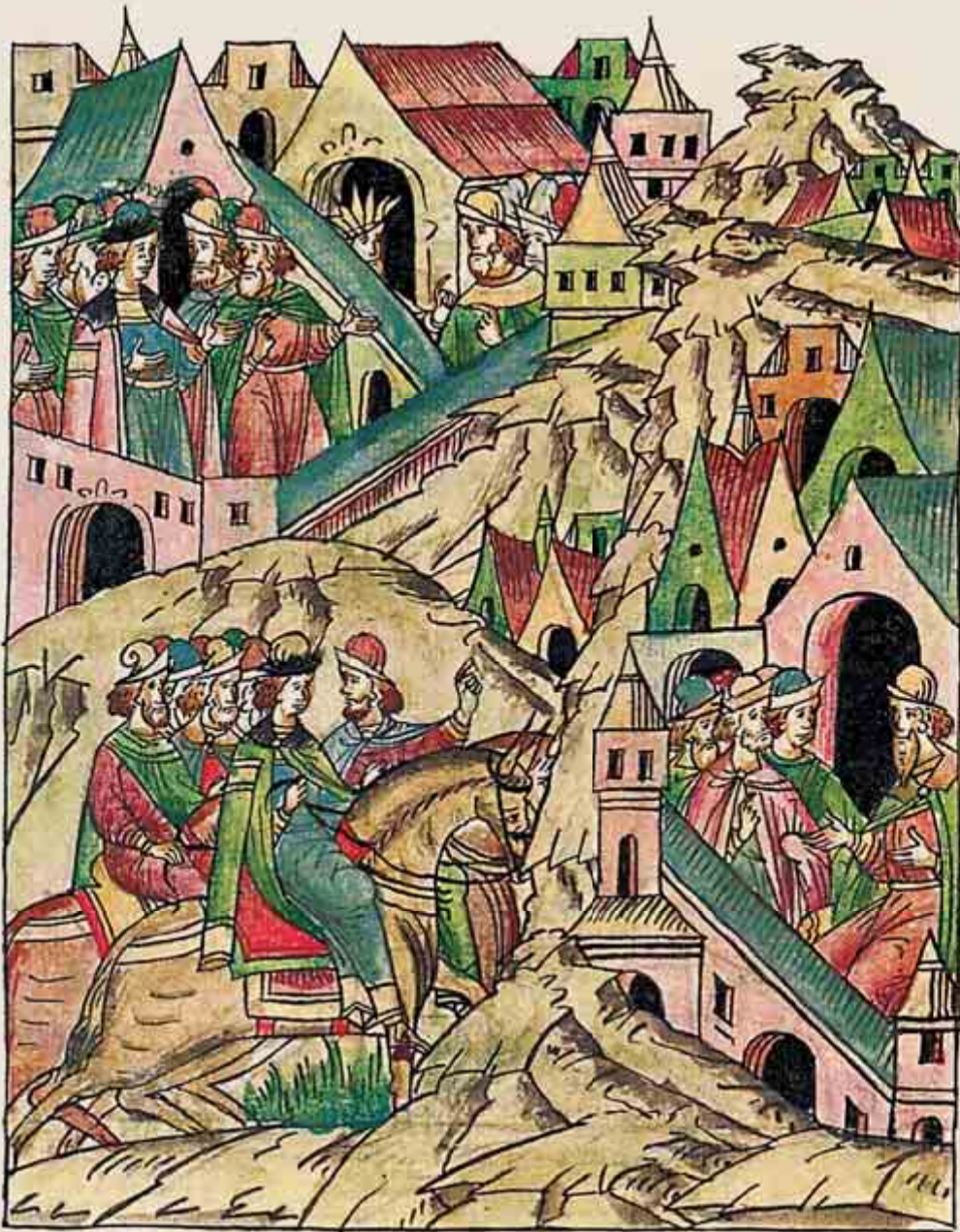
И послѣ ѿнѣмѣи коую землю . и попе
 лѣхъ крѣпнѣи ли нѣмѣи нѣмѣи коую
 ѿ крѣпнѣи полоннѣи
 споего го
 руда
 ни
 дны

И послал в Литовскую землю, и повелел крестить литву в немецкую же веру крестил половину своего города Вильны.



Два литвина
его большие
крестились
в христианскую
православную веру; он
же хотел их крестить
в свою веру, и не по-
слушались его; король
же Ягайло казнил их
со многими муками
и смерти повелел их
предать.

Два литвина его большіе крѣстишася
по крѣстьянскую пѣроу. Он же хо-
тел ихъ крѣстити по своєю же пѣроу.
И не послушаша его. король же Ягай-
ло казнил ихъ многими мучками.
И смерти по ве-
лѣнью пре-
дати



То го же лѣта кнѣзь пасилен пеликаго
 кнѣзь аспѣдми преепичь дн оу ктв нпа
 ноу ммоскопскн . кнѣд себѣ держнма
 шл шрдѣ . и помысли тко не по змо по
 ёмоу оубе жа тпн пра мона роу сь . поу
 мысли крѣтпко естѣ рны мн спой ндо
 крохотпы . и поке жа в подолскоую зе
 млю в полохн пелнскѣ кпѣтроу
 по е по де .

В том же году князь Василий Дмитриевич, великого князя сын, внук Иванов, Московский, видя себя удерживаемого в Орде, помыслил, что невозможно ему убежать прямо на Русь. И размыслив крепко с верными своими добротами, и побегал в Подольскую землю, в Волохи Великие, к Петру воеводе.



И оттуда пошел, таясь, как неизвестный, и когда пришел в Немецкую землю, узнал его князь Витовт Кестутьевич и задержал его у себя.

И ѿпоудъ иде незнаемѣ тайаса . и
 пришешоуемоу пнемецкоуто землю
 и позна его князь витовт кесту
 тьвичъ и оудержа
 его оу
 себя

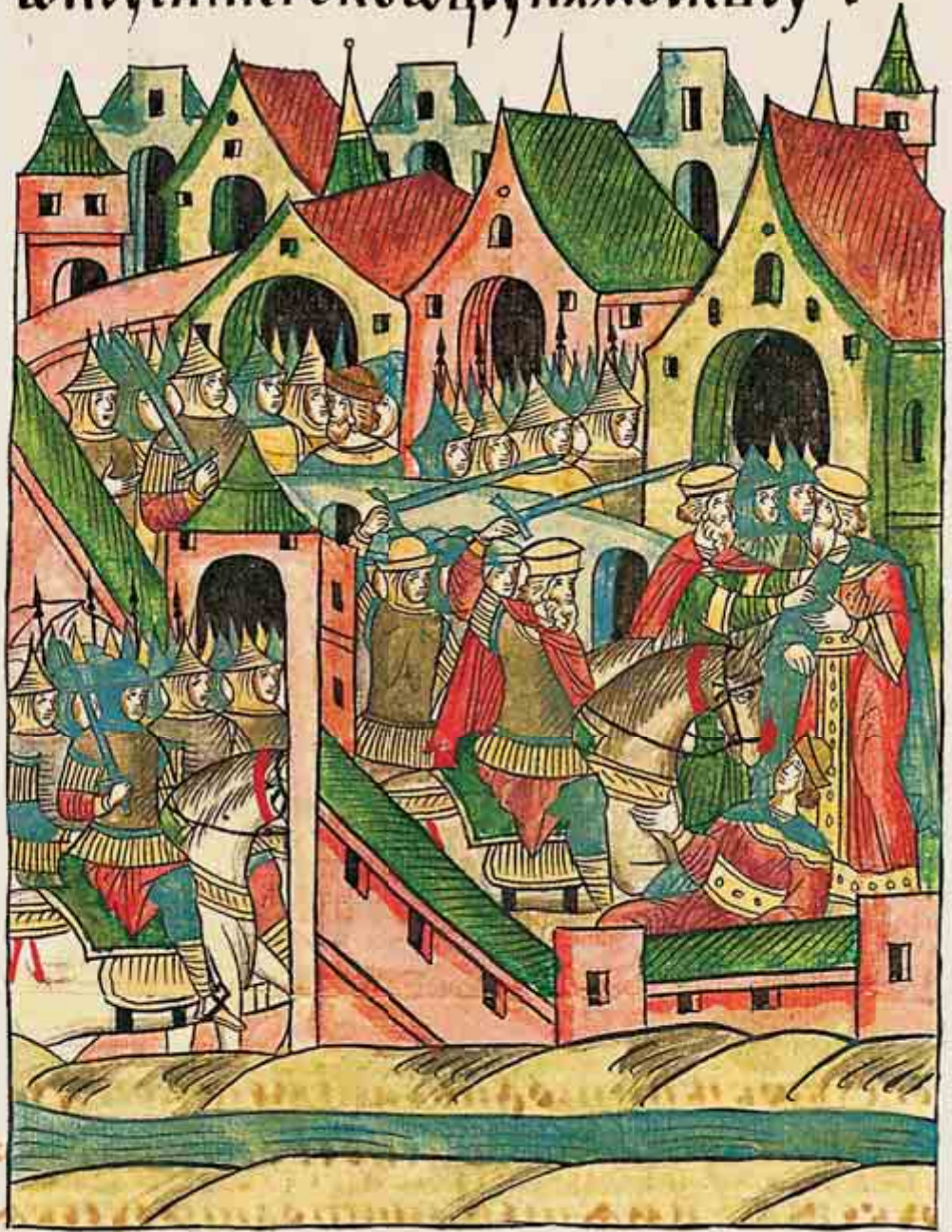


Тогда въѣхъ князь въ нѣмецкую зе-
 млю по укрѣпленію ѿца своего к сѣдѣть
 оубежа. и мѣше жени по дѣти оубежа
 дщерь единую. неію похотѣ дати
 за князя пласна дмитревича. и гла
 емоу ѿпущидѣти ко ѿцу своему зе-
 млю свою. аще поймеш дщерь мою
 за себе. единю чадноу оубежа оумени.
 он же ѿвѣща емоу тако спори ти.

Тогда ведь был
 Витовт в Не-
 мецкой земле,
 куда после убийства
 отца своего Кесту-
 тья убежал. Имел же
 Витовт у себя дочь
 единственную, и захо-
 тел ее отдать за князя
 Василия Дмитриевича,
 и сказал ему: «Отпущу
 тебя к отцу твоему
 в землю твою, если
 возьмешь дочь мою
 за себя, единственное
 чадо у меня». Он же
 обещался так сотво-
 рить,

и тогда Витовт Кесту-
тьевич стал держать
его у себя в чести
великой, пока не от-
пустил его к отцу на
Москву.

И тогда Витовт Кесту-
тьевич стал держать
его у себя в чести
великой, пока не от-
пустил его к отцу на
Москву.



В том же году
князь Скиригай-
ло Ольгердович
взял Полоцк, а брата
своего князя Андрея
Ольгердовича взял
в плен, а сына его
убил.

Того же лета князь Скиригайло Ольгер-
довичъ полкъ полкъ . а брата свое-
го князя Андрея Ольгердовича
заключилъ в плен
его убилъ .



Вълѣто **сѣ**чѣ **мѣ**сѣнѣ **мѣ**рѣ
Кнѣзь великій **д**митрѣн **и** **п**анопѣ **п**осѣ
творенѣ **и** **м**ира **и** **л**юбви **п**ре-
менѣ **с**ергія **к**селникоу **к**нѣзю **в**лгоу
и **п**анопитю **р**язанскому **и** **м**аше **п**ро
межь **с**е **к**а **л**юбѣ **п**е **л**ію **и** **в**дѣ **к**нѣзь
пе **л**ію **д**митрѣн **и** **п**анопѣ **д**щерь **с**пою
кнѣ **ж**ноу **с**о **в**ью **н**а **р**язань **з**акнѣ **д**фѣ
дор **в**лго **п**итю **р**язанскаго

В 6895 году месяце
 сентябре князь вели-
 кий Дмитрий Ивано-
 вич после сотворения
 мира и любви пре-
 подобным игуменом
 Сергием с великим
 князем Олегом Ива-
 новичем Рязанским
 имели между собой
 любовь великую; и от-
 дал князь великий
 Дмитрий Иванович
 дочь свою княжну Со-
 фью в Рязань за князя
 Феодора Олеговича
 Рязанского.



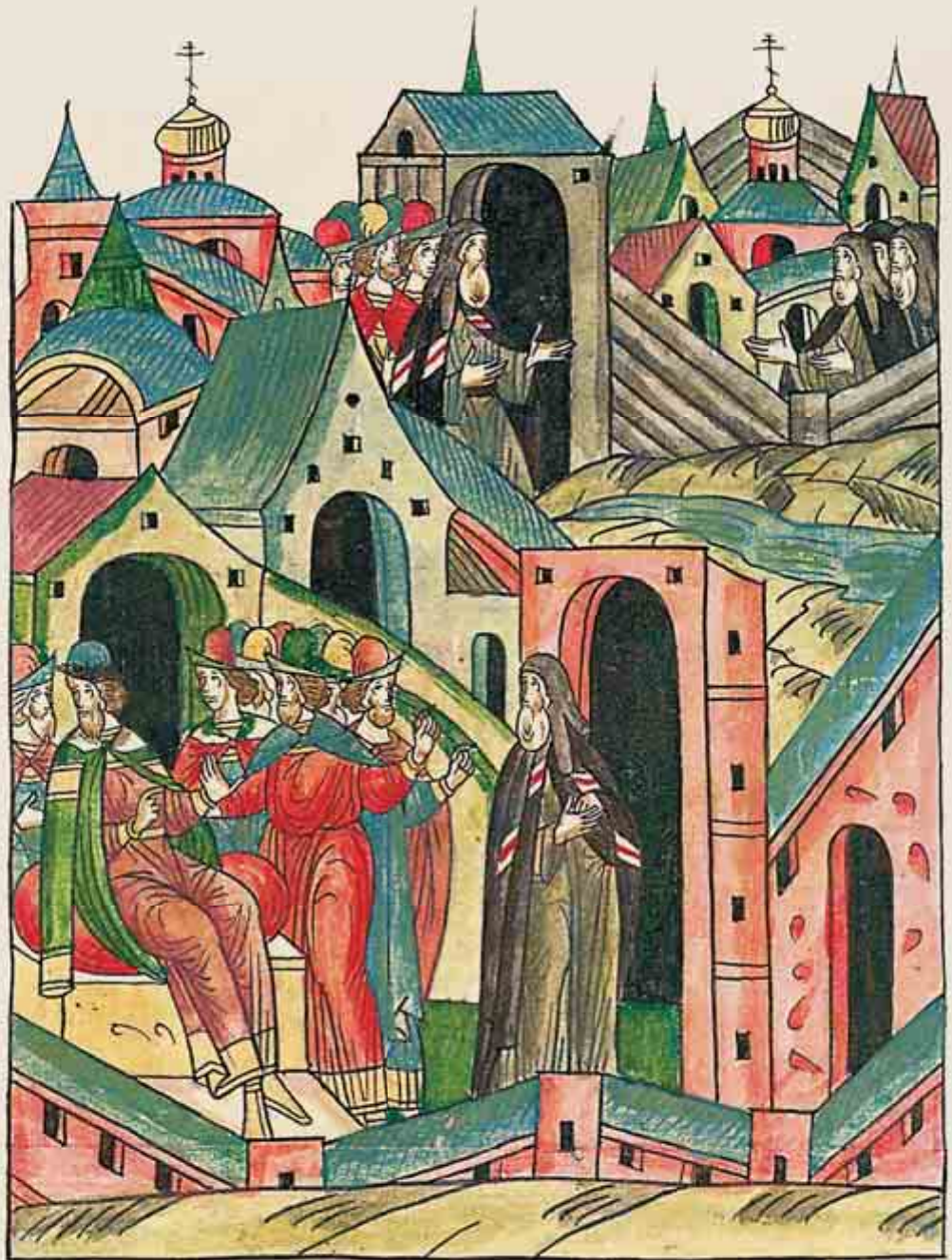
Той же осенью были морозы великие, и реки, и озера замерзли, и снег выпал; также в полночь, месяца октября в 26-й день, в Новгороде Великом поднялся ветер великий, и понес лед из озера в реку Волхов, и вынес из Великого моста 9 устоев.

Тотъ же ѿгннѣиша мразѣи пелиции и рѣкъ
 ии ѿзѣра естѣша и снѣгъ гъ паде. та же
 въ полнощи мѣа ѿста въ 26. дѣнь.
 и по пѣ городѣ пеликомѣ поста пѣ
 прѣ пелии и понесе ледѣ и зо ѿзѣра пре
 коупѣ олхо пѣ. и понесе и з пеликаго
 мостѣу. 9. городѣнь.



Тога же ѿ сени князь великий Дмитрен
 и папопичь. ѿпустиша бо гартвон
 старейши пропип
 ена во его княз
 павліа по
 лоскоу
 землію

Той же осенью князь великий Дмитрий Иванович отпустил бояр своих старейших на встречу сыну своему князю Василию в Волошскую землю.



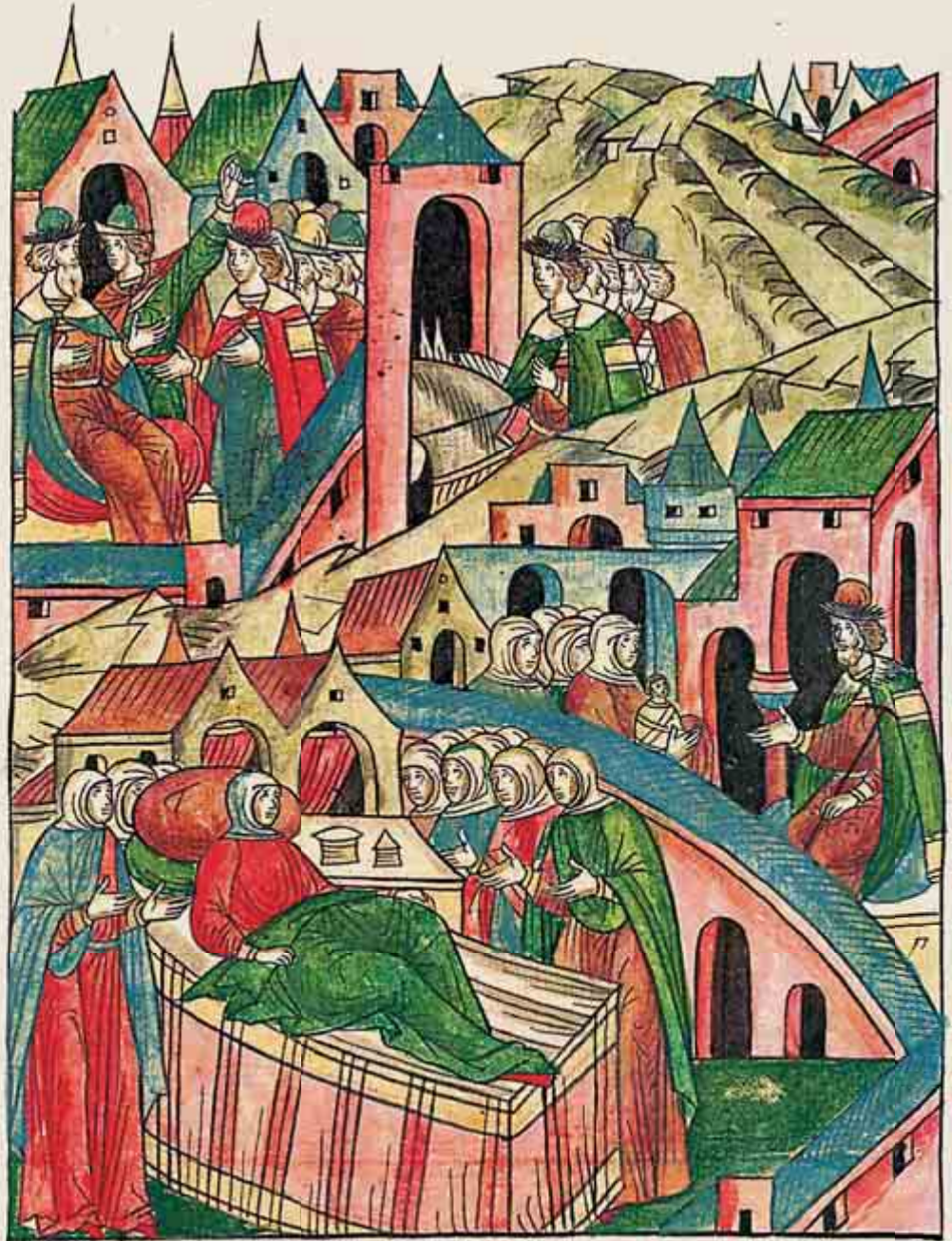
Той же зимой князь великий Михайло Александрович Тверской возымел сильную неприянь к владыке Евфимию Тверскому, и не захотел его князь великий, и ушел владыка Евфимий в монастырь святого Николы над Ручьем в месяце январе.

Тога же зимы князь великий Михайло Александрович Тверской. наипаче и маче меля втесею плкою еуфимиемъ тиферскимъ. и не посхот же его князь великий. и изыде плка еуфименцо плестырь стго Николы на роуче мга мца геншара



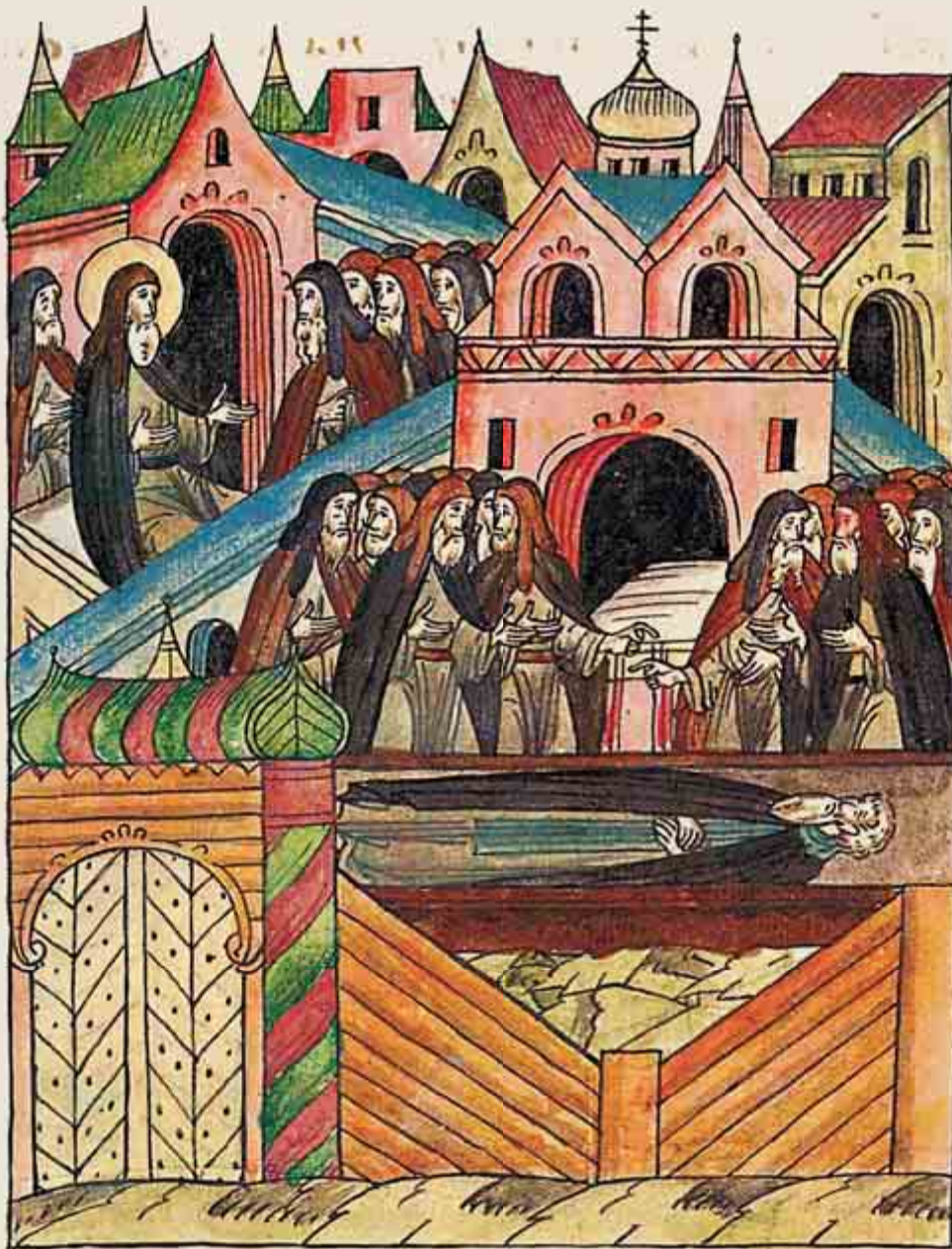
Той же зимы генсара в прииде
 к оцѣ своему пелникому князю Дми-
 трию и пано днтя на москву
 князь паслен из литвы
 латвскія и паноце и лахоче
 и шиботарепежникаго князя
 ходишии про
 тивоу
 его ;

Той же зимой
 месяца янва-
 ря в 19-й день
 пришел к отцу своему
 великому князю Дми-
 трию Ивановичу на
 Москву сын его князь
 Василий из Литвы,
 а с ним князья лят-
 цкие, и паны, и ляхи,
 и старейшие бояре
 великого князя, ходив-
 шие навстречу ему.



Той же зимой привезал из Орды князь Родослав, сын Олега Ивановича Рязанского. Той же зимой, в месяце январе, родилась у великого князя Дмитрия Ивановича дочь Анна.

Тоѣже зимѣ привезахъ изъ оуорды князь
 родославъ сынъ олега ипано пнуларъ рязан
 сскаго . Тоѣже зимѣ мѣца генваря ро
 дилася великому князю дмитрий
 ипано пнуларю ипано
 пнуларю рванна



О Исааке молчаль-
нике. Той же зимой престави
 ся инокъ молчальникъ исаакъ престо-
 внаго игумена сергія пожившии добры
 житіемъ . имъ быше великоудобродъ-
 тель . послушаніе . смиреніе . чистотѣ
 молчаніе . поздержаніе . нищетоуто
 худость . нестяжаніе . роукоудѣліе .
 поестъ . бдѣніе безмолзіе . безлокіе .
 храненіе . слово бжїе непрестанно шгоу

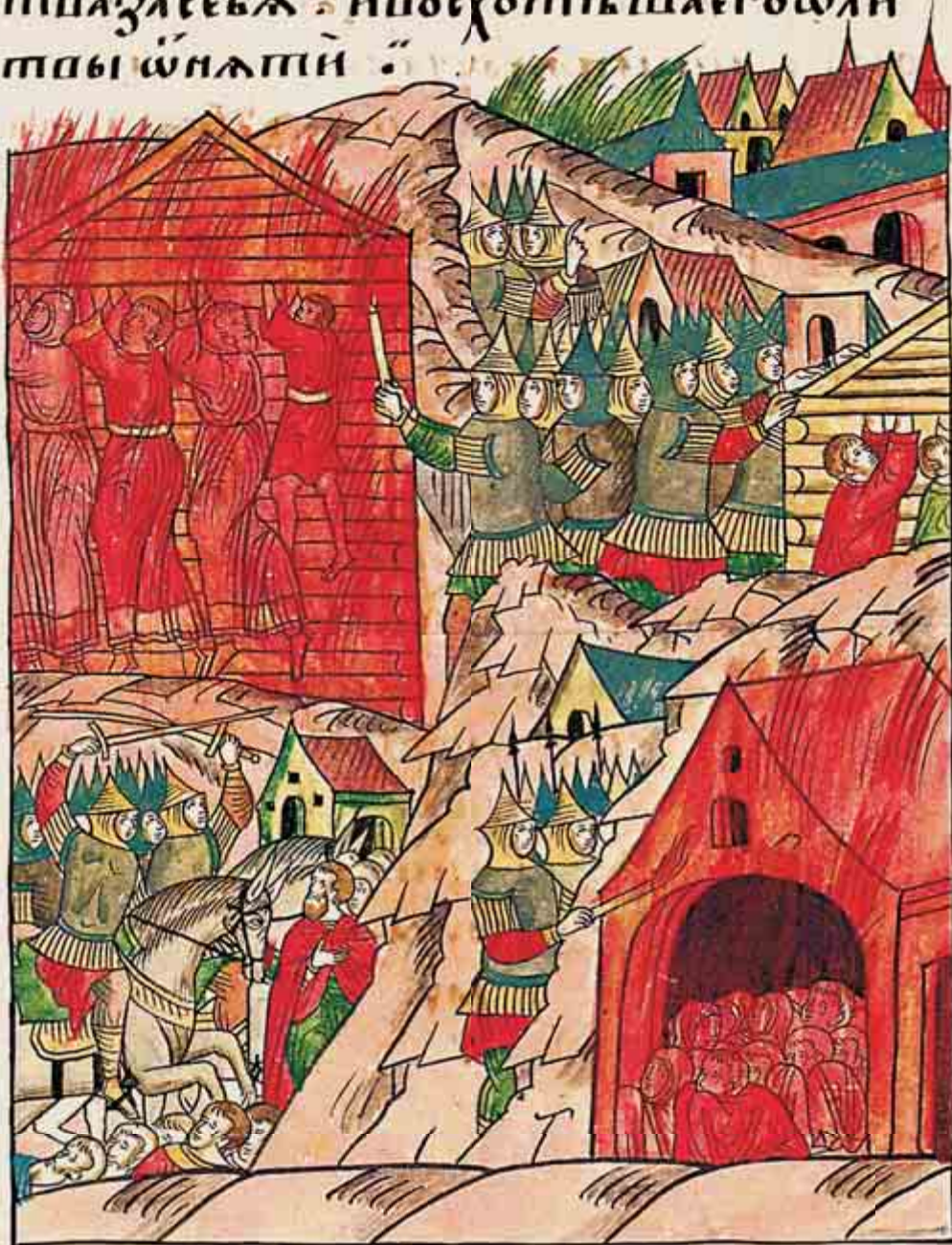
О Исааке молчаль-
нике. Той же зимой
 преставился инок
 молчальник Исаак
 у преподобного игу-
 мена Сергия, пожив-
 ший добрым житием,
 имевший всякую
 добродетель: по-
 слушание, смирение,
 чистоту, молчание,
 воздержание, нището-
 утую худость, нестяжа-
 ние, рукоделие, пост,
 бдение, безмолвие,
 безлобие, хранение
 слово Божие непре-
 станно в

устах, память смерт-
ную, худость в одежде;
и более всего к без-
молвию и молчанию
привержен был, и про-
читанию Божествен-
ных писаний, и мо-
литве, и умилению,
и слезам; и поистине
был дивен и достойно
хвалим, земный ангел,
небесный человек.

стѣ . памѣть смерпнаѣ ; худость
ризнаѣ . и плачеве го ко все молвию и
молчанію приходяше . и прочитанію
бжтвенных писаній . и мѣще . и оуми
ленію и слезамъ и по истинѣ не к бысть
диченгъ . и достоино хвалитъ . Зе
мныи ангелъ небныи челоукъ .



о смоленскомъ побѣнщѣ . Той же весны
 князь великий и послалъ и пономъ
 ленский . зъбра поспойе князе и пономъ
 паше и еднѣ и зде и мнѣ поимнѣ посла
 дичи зъгубѣ и сюрѣе собралъ сомнѣ
 гимнѣнами . поидоша ратью къ городѣ
 мстиславлю . прѣкш того гра мстисла
 вль былъ смоленскон . но ѡна и ѡголи
 тпазл себѣ . и поскопѣша ѡго ѡли
 тпы ѡна ти .



О Смоленском по-
 бѣнщѣ. Той же вес-
 ной князь великий
 Святослав Иванович
 Смоленский с бра-
 том своим, с князем
 Иваном Васильевичем,
 и с детьми свои-
 ми Святославичами,
 с Глебом и с Юрием,
 собрался со многими
 силами и пошел ратью
 к городу Мстислав-
 лю. Ведь прежде того
 город Мстиславль был
 Смоленский, но отня-
 ли его литовцы к себе;
 и захотели его у литвы
 отнять.

И много зла, идучи, сотворили земле Литовской, воюя землю Литовскую. Иных литовских людей смоляне брали в плен, мучили различными муками и убивали, а иных мужей и жен, и младенцев, в избах запирая, сжигали. А другим, стены дома разведя от высоты и до земли, между бревен руки вкладывали, от угла до угла стискивали людей, и пониже тех других повесив, между бревен руки вкладывая, сдавливали; также таким образом и до верха по всем четырем стенам сотворяли; и так по многим домам сотворили и зажигали огнем во многоярости. А младенцев на копыа натыкали, а других, голеньями сцепив, вешали на жердях, как туши, вниз головой; нечеловечно, без милости мучали.

И мно́го зла и доу́щисо спори́ша землѣ
 ли́то́вскѣ . по́юя зе́млю ли́то́вскую
 и́ныи ли́то́вскѣи лю́ди смоля́не
 бра́ли в пле́н, мучи́ли
 разлѣчны́ми му́ками
 и убива́ли, а и́ныи
 мужей и́ жен, и мла́д-
 де́нцев, в изба́х запи́рая,
 сжи́гали . а́ други́м,
 стѣны до́ма разведя́
 от вы́соты и до́ земли,
 ме́жду бревѣн ру́ки
 вкла́дывали, от у́гла
 до у́гла стиски́вали
 лю́дей, и пони́же те́х
 други́х повеси́в, ме́жду
 бревѣн ру́ки вкла́ды-
 вая, сда́вливали; та́кже
 та́ким обра́зом и до́
 верха́ по все́м четы́-
 рем стѣна́м сотвори́ли;
 и та́к по мно́гим до́мам
 сотвори́ли и зажи́га-
 ли о́гнем во мно́гой
 я́рости . а́ мла́дде́нцев
 на ко́пыа наты́кали, а́
 други́х, го́леньями
 сцепи́в, вѣшали на
 же́рдах, ка́к туши,
 вниз го́ловой; нече́-
 ловече́чно, без ми́лост-
 и муча́ли .

ЛОПЬУНЕ
 БЕМЪПИ
 МОУТА
 ХОУ

стояли смольняне под городом Мстиславлем 11 дней, но не добились ничего.

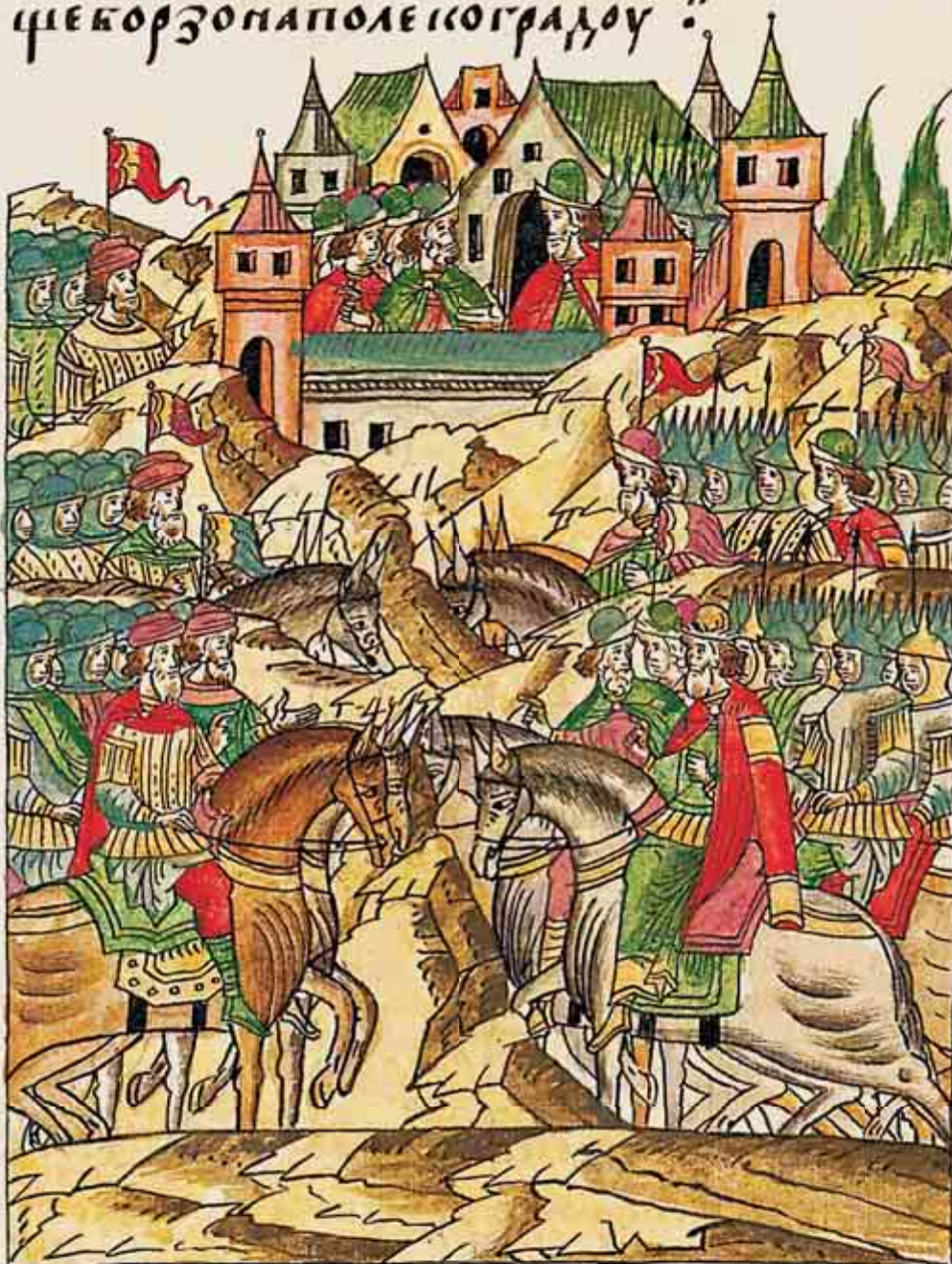
҃ахоуемолиа не по городом истисла племя
ли днѣи по не оуспѣша ничтоже .



Нбыло уже на завтра, в Фолину неделю, в середине утра появились около города с одной стороны полки рати литовской, и узрели

Нкѣи оуже на дѣтрѣе дѣфомин днѣи оура .
по іаппиша кѣи городоу соедѣныа етрапы по
ликира тили по екіа . ноу зрѣшлемо

и идиже поле стана иди по еси рати .
 Впервом же полку вткнхъ великий ски
 ригайло олгердои . а в другом полку бр
 его князь коривутъ олгердои . а в тре
 тьем полку браннхъ семенъ лугвенъ
 олгердои . а четпертым полку вни по
 дитъ ксепутьеи . со мнѣ спѣвечеи
 сленыи слами ии по еси мн градю
 це корзо на поле ко граду :



смольняне в поле
 стяги литовской рати.
 В первом же полку
 был князь великий
 Скиригайло Олгер-
 дович, а в другом
 полку брат его князь
 Коривут Олгердович,
 а в третьем полку
 брат их князь Семен
 Лугвен Олгердович,
 а четвертый полк —
 Витофт Кестутьевич
 со множеством, и бес-
 численными силами
 литовскими надвига-
 лись быстро на поле
 к городу.

Смольняне же, увидев их, пришли в смутение и заколебались, и начали поскорей выстраивать полки свои, и против их ополчаться; и пошли обонх против друг друга на бой.

Смольняне же видя их, смутились и заколебались. и начали поскорее выстраивать полки свои, и против их ополчались. и пошли обонх против друг друга на бой.



И стѣстоупиша емо по граду поместни ела
 племѣ на поли на рецѣ на пехре . а людѣ
 гражане стоѣахоу на забралахъ из горо
 да зрахоу . и бысть межъ и брань пеліа
 и сѣчѣ злая . и падоша мертии мнози
 на рецѣ на пехре .



И по семѣ князи олгердопичи ѡдолѣ
 ша . а смольнянѣ побѣи быша .

И сошлись под городом Мстиславлем на поле, на реке Вехре; а народ, горожане, стояли на забралах и с города смотрели. И была между ними битва великая и сеча злая, и падали мертвыми многие на реке Вехре.

И после того князя Олгердовичи одолели, а смольняне побиты были,

а иные побежали.
 И тут убит был на
 Суиме князь великий
 Святослав Ивано-
 вич Смоленски внук
 Александров, правнук
 Глебов Ростиславича,
 праправну Ростис-
 лавль, препраправнук
 Мстиславль, потомок
 пращура Давида,
 прапращура Ростис-
 лава, препрапращура
 Мстислава, Владимира
 Маномахова сына,
 а Владимир Мано-
 мах — Всеволодов сын,
 а Всеволод — Яросла-
 вов сын, а Ярослав —
 великого князя Влади-
 мира сын. И тут убили
 племянника его князя
 Ивана Васильевича,
 внука Иванова, прав-
 нука Александрова.

лини повѣгоша . и поу оубѣенгъ въ
 на соумѣкнѣ зъ делни кн стпослапта
 и папопнчъ смоленскн . пноука але
 ксандропта . прапноука глѣ бопта ро
 стислапнча прапрапноука роептисла
 пль препрапрапноука меттислапль .
 працюрта ддопта . прапрацоурта
 роептислапль . препрапрацоурта мь
 ептислапль . пладнмера маномахо
 паснѣ . а пладнмерта маномѣ псеполо
 сынтѣ . а псеполо ѣ рослапль сынтѣ .
 а ѣ рослапль пеликаго кн зѣ пладнме
 ра сынтѣ . и поу оубнша и братиани
 члѣго кн зѣ и папа паснѣ

лиепнча пноука

и папопа .

прапнѣ

ка але

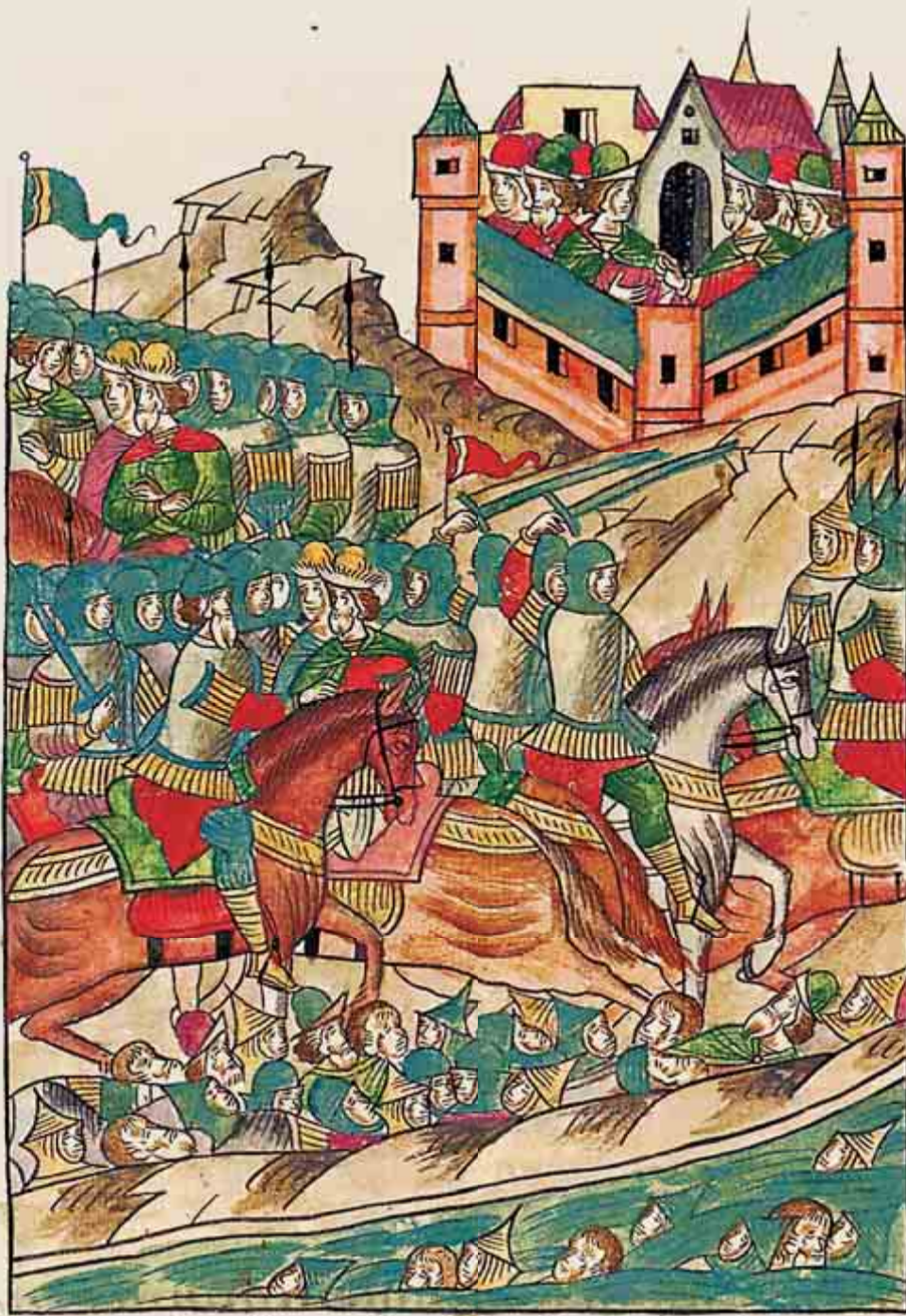
кка

дро

па

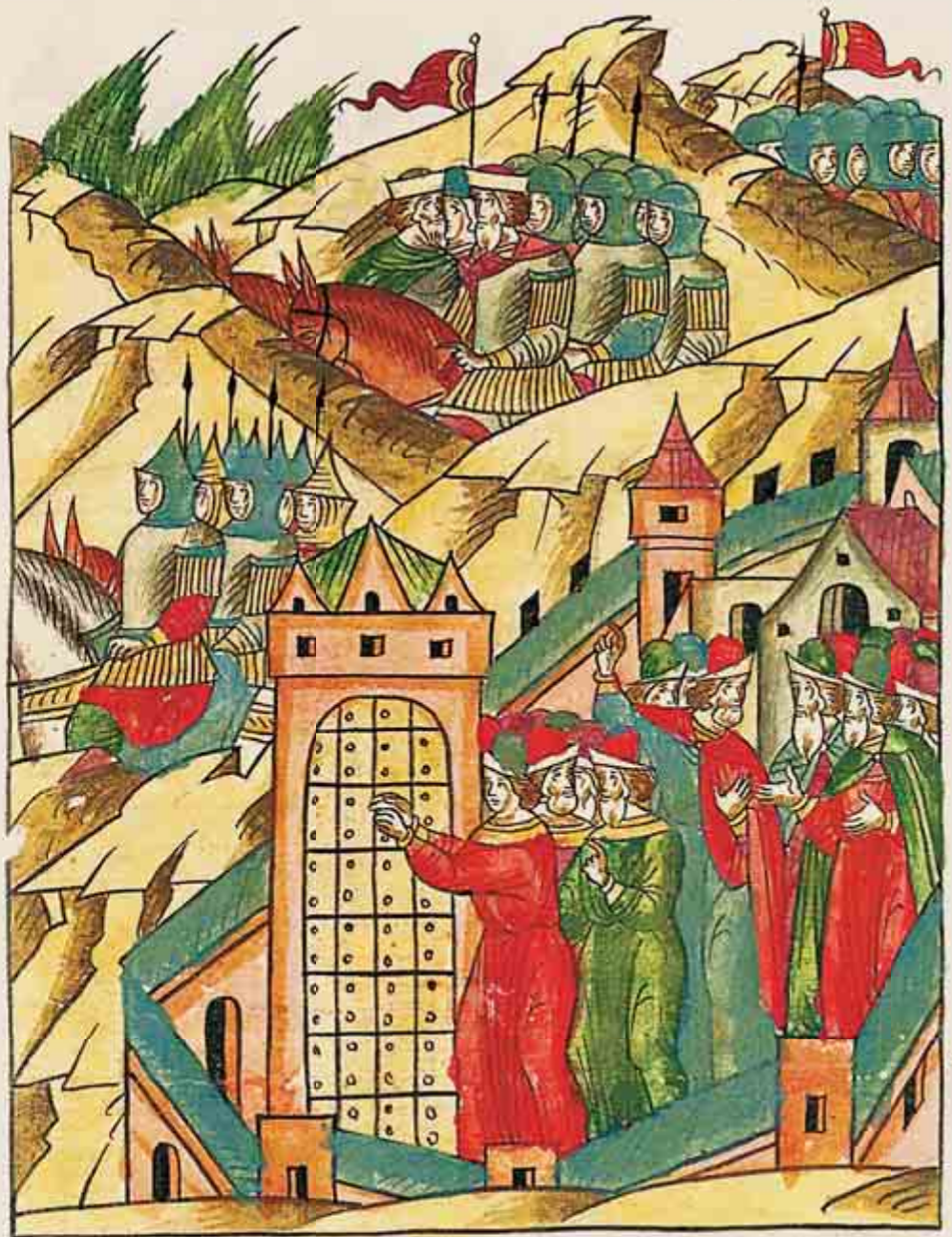
;

,



Адетей естѣо слапай князѣмъ бѣда князѣмъ
 юрья поймаша и поведоша плыти по рѣкѣ .
 а прочіи смолянѣмъ многѣмъ богарѣмъ и
 шоеи по и словугѣмъ и збѣнша . а иныхъ по
 имаша . а иныхъ бежаша и не стопоша
 прецикъ по рѣкѣ

Адетей Святославовыхъ князя
 Глеба да князя
 Юрия, схватили и по-
 вели в Литву, а прочіихъ
 смольнянъ многихъ, бояръ
 и воеводъ, и слугъ изби-
 ли, а иныхъ похватили,
 а иныхъ бежали и уто-
 нули в рѣкѣ Вѣхрѣ.



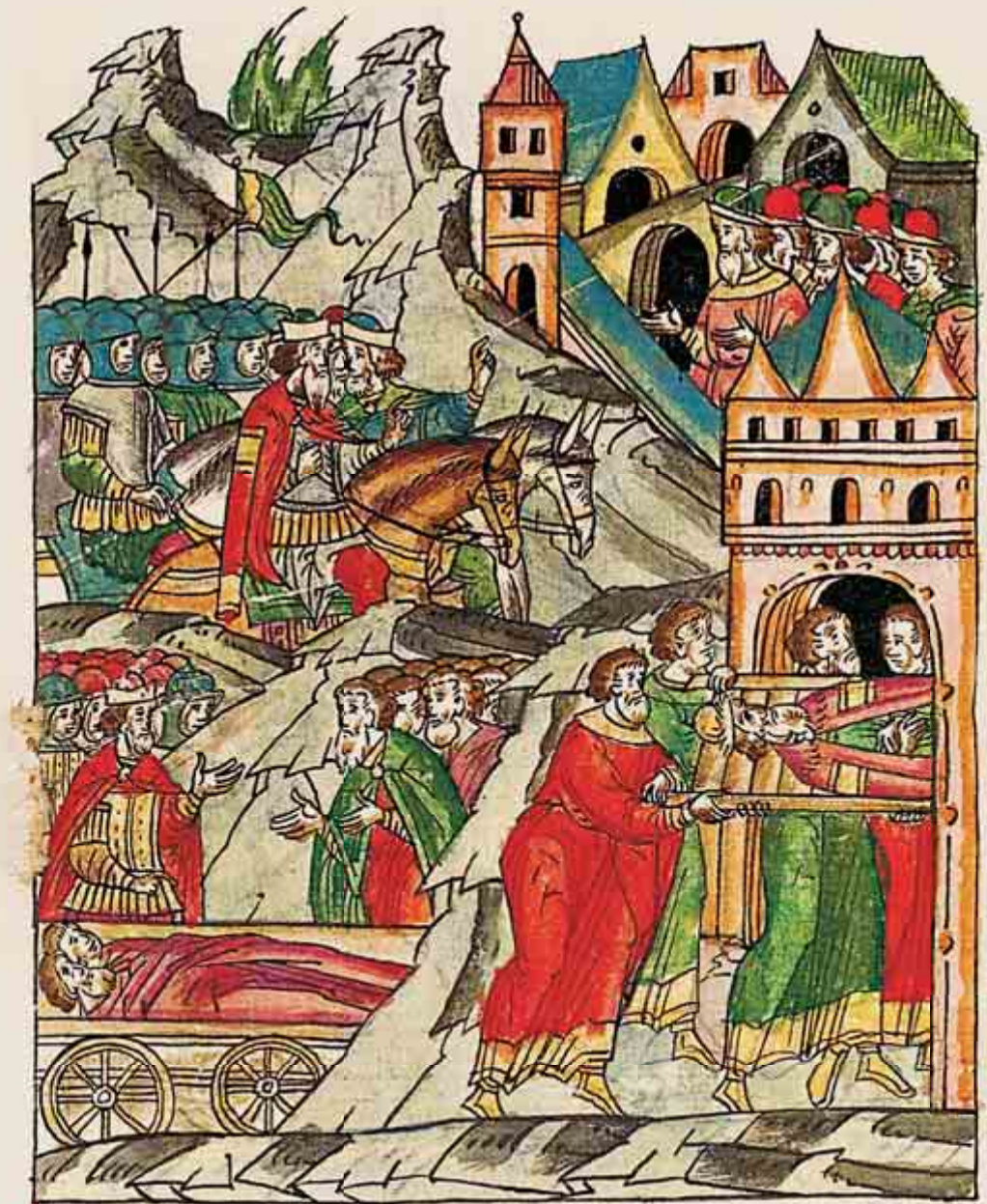
А за иными князья литовские погнались и прогнали их до Смоленска, преследуя. Смольняне же затворились в городе Смоленске.

А за иными князья литовскими погнались и прогнали их до Смоленска и згономга. Смоленяне же затворились в городе Смоленске.



ЛИ ПЛАЖЕМНІ ГОСПОІАШЕ ШКОЛОГРА
 ДА НИЗДІША
 ШКОУПІВ
 ЕНЕ
 ГО
 "

ЛИТВА ЖЕ МНОГО
 СТОЯЛА ОКОЛО
 ГОРОДА И ВЗЯЛА
 ВЫКУП С НЕГО.



А телеса убиен-
ных князей от-
дали им и взяли
над смольнянами
свою волю, насколько
захотели.

А телеа и збїеннї князї даша и мѣ .
и зѣша на смолнаны
свою волю
ѣлико
поуха
пїв
ша
“
’



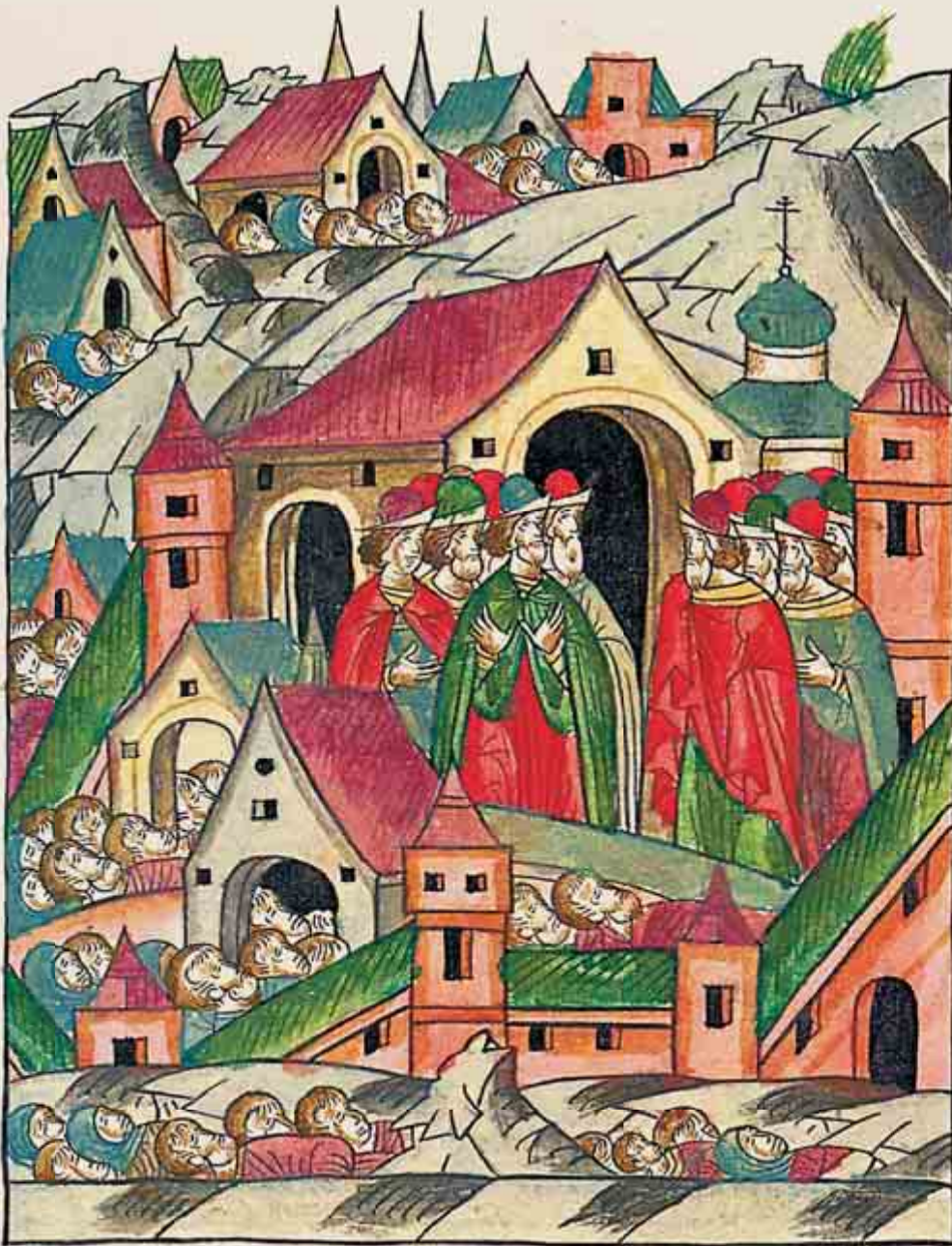
А на княженію у нихъ семоленцѣ по се
 душа изъ по ея роуки князя
 юрья стіо
 слади

А на княженіи
 у нихъ в Смолен-
 ске посадили из
 своїхъ рукъ князя Юрія
 Святославича.



А брата его князя Глеба Святославича повели с собою в Литву. И пошли восвоюси с победою великою и славою, победив многое множество смоленского воинства, князей, и бояр, и воевод, и слуг, и простых людей без числа. Была же сия битва месяца апреля в 29-й день.

А краіпа егѡ князь Глебъ съво слави чѣ по
 педоша съ собою плитишоу . и поидоша
 поспотѣи съ побѣдою великою и славою
 поведиши емнѡ гое мнѡ жеспишо емо
 ленекаго поинь стѡа князи и боіарѣ
 и воево и слугѣ . и простыя людеи бе
 числа . бысть сѣ битва мѣца апрѣла
 в . 29 . день



Того же глѣта морѣя бысть по Смоленцик
 на люди и повластемѣ и по
 селомѣ . а погра
 де шестидо
 сати почнѣ
 десати
 члвкѣ

В том же году мор
 был в Смолен-
 ске на людей,
 и по волостям, и по
 селам, а в городе
 осталось только десять
 человек.

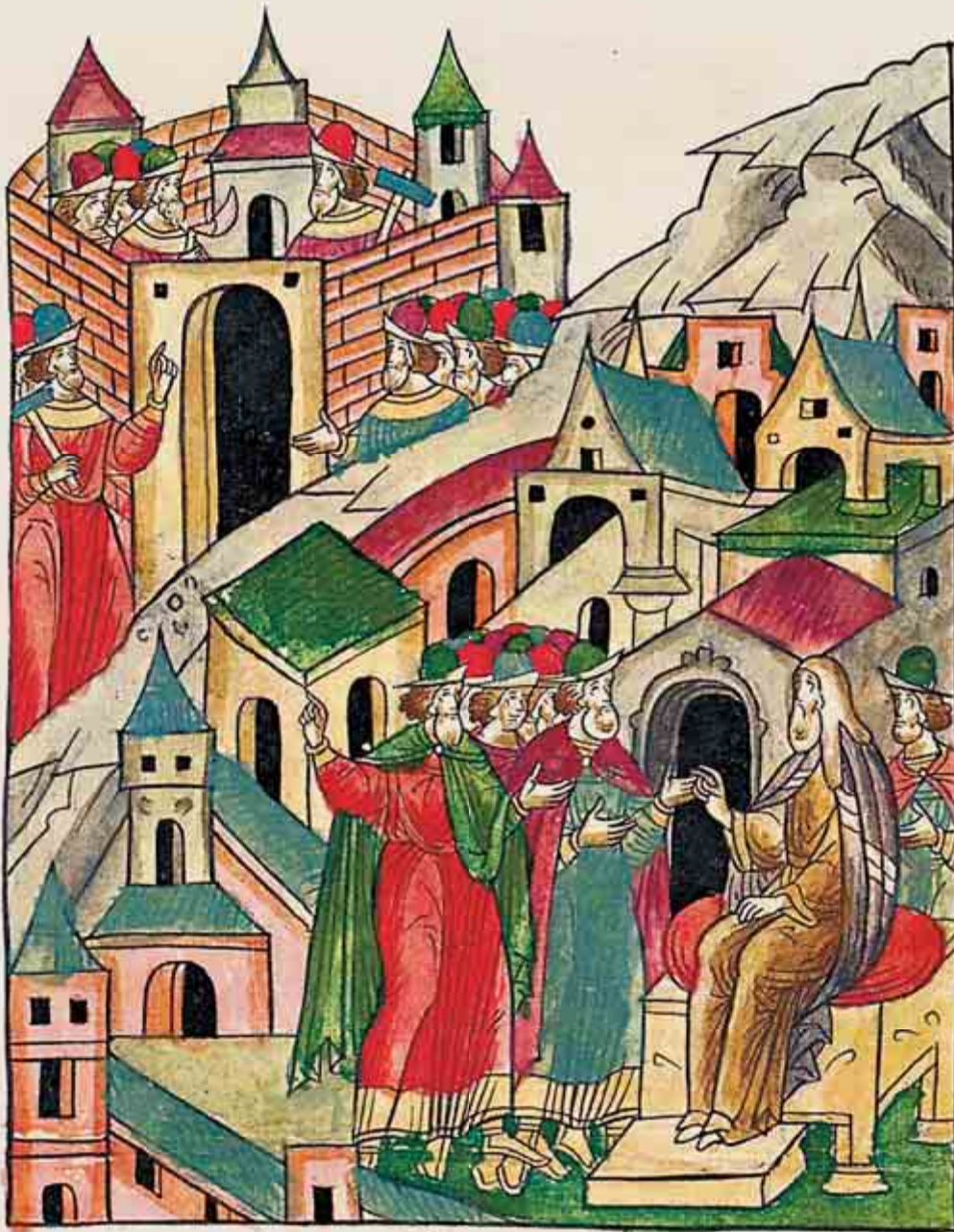


В том же году у города Твери около вала срубили кожух и землю насыпали. В том же году и ров выкопали глубже человеческого роста.

Того же лѣта оугради пѣри школоша
 лоу роукиша кожоу. и зе
 млею насыпаша.

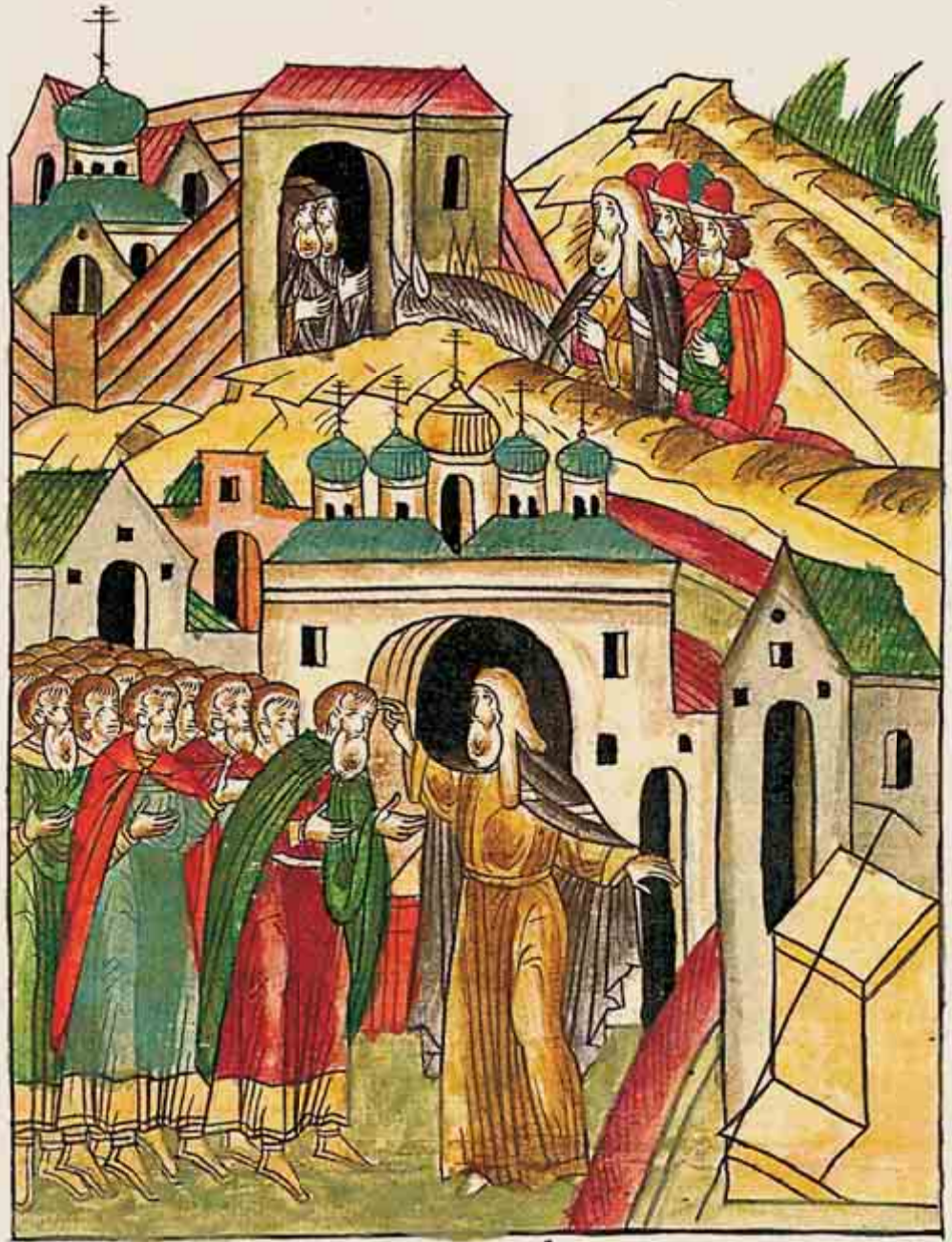
Того лѣта
 и рокопа
 шеглоу

блѣ
 цк
 "



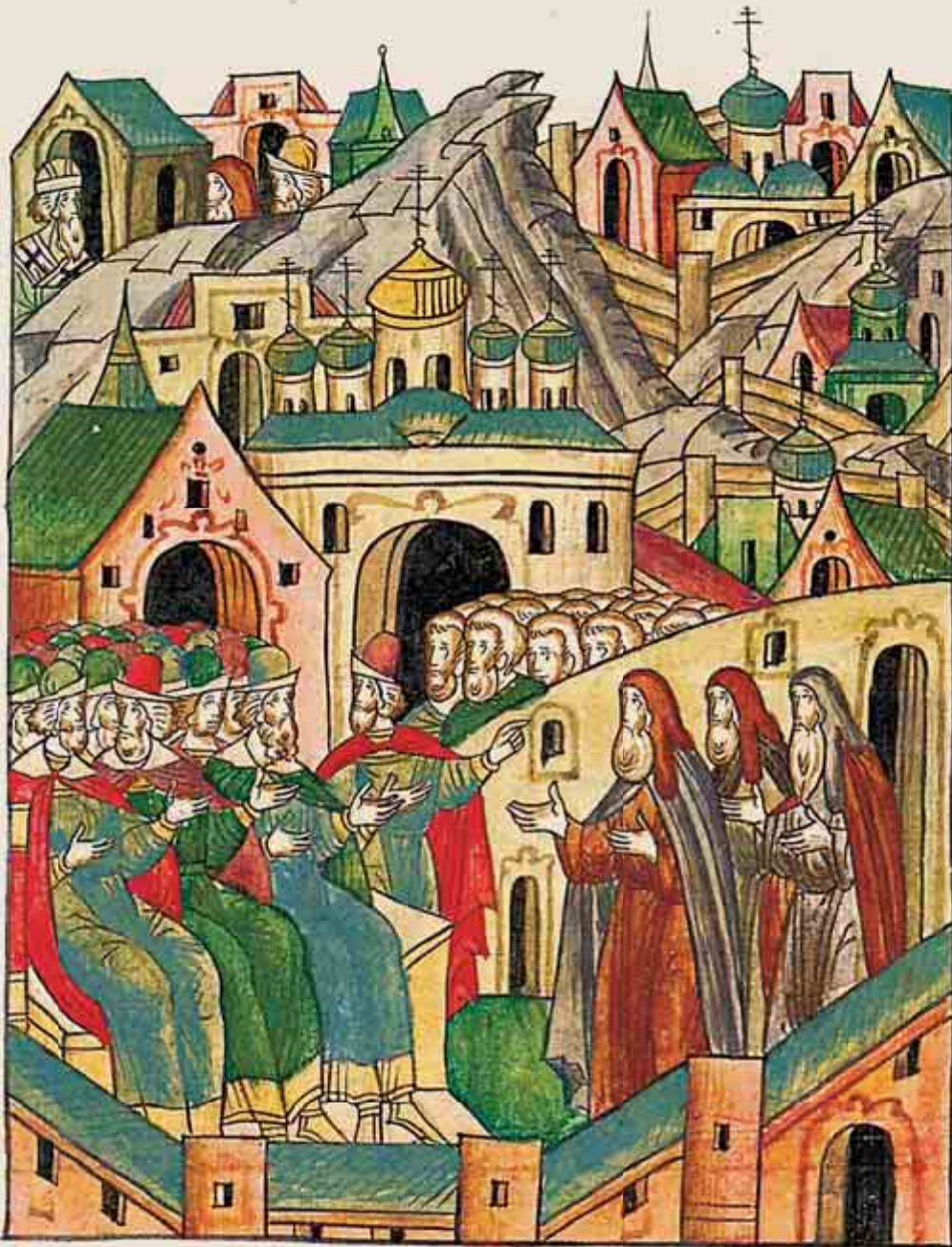
Того же лета по погоруцы поклѣпѣи
 плѣки е по дею Алексѣя по
 стапишаго
 рѣкѣ ме
 нѣ по
 рхо
 пѣ

В том же году новгородцы по благословению владыки своего Алексия поставили город каменный Порхов.



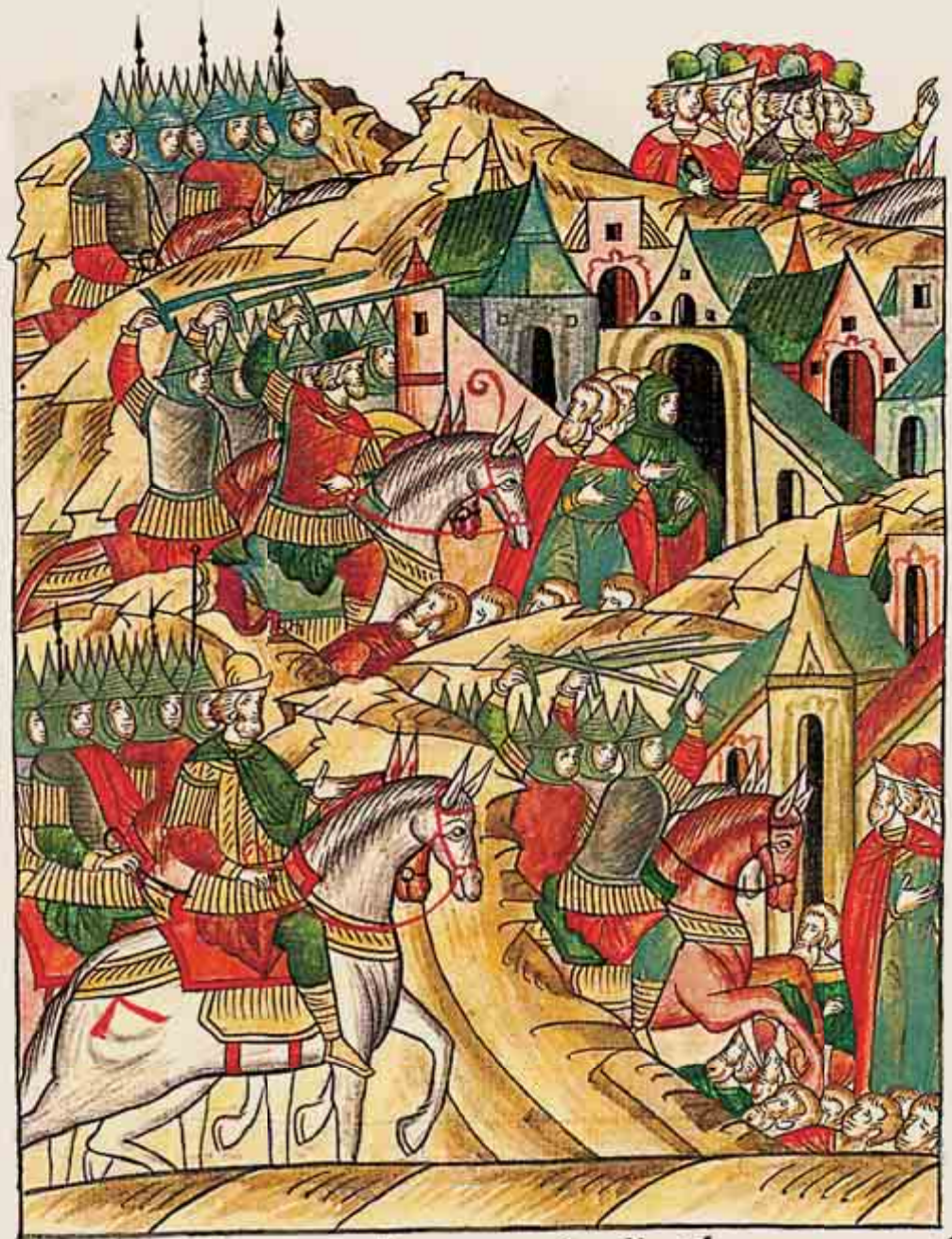
В том же году сошел владыка Новгородский Алексий с владычества по своей воле и по своему хотению, благословив детей своих, посадников, и тысяцких, и весь народ; и пошел в монастырь святого Воскресения на Деревяницу; сидел на столе епископском 30 лет без года и без пяти месяцев.

Того же лета сниде пѣла по погорѣ еси и
 Алексий соплъчестпа по своей поли . и
 по своему хотѣнїю . и клипъдетен
 спой посадникотъ и тысяцкїи и пѣ
 наро . и поиде монастырь спго по
 сїрнїа на дереванїцѣ . седѣтъ на сто
 лѣ сппъстемѣ . а . лѣтъ безлѣта
 и безпѣтїи мѣста .



Исотвориша новгородцы по своему
 обычаю пече . и избраша три мужа .
 ивана игумена хутынского . афо-
 ласія игумена рождественскаго . па-
 рфенія игумена благовещенскаго . и
 избраша ихъ на Вознесенъев день
 месяца мая в 7-й день . пока митрополит
 не придет из Царьграда . тогда къ
 нимъ митрополитъ поцрѣк градъ по зпавъ
 па триарха .

И сотворили новгородцы по своему обычаю вече, и избрали трех мужей: Ивана, игумена Хутынского, Афанасия, игумена Рождественского, Парфения, игумена Благовещенского; и избрали их на Вознесенъев день месяца мая в 7-й день, пока митрополит не придет из Царьграда. Ибо тогда был Пимен митрополит в Царьграде, позванный от патриарха.



Тем же летом, перед Петровым днем, собрались татары, изгоном без вестей пришли на Рязань и повоевали ее, да и Любутск повоевали, а Олега князя чуть в плен не взяли.

То годъ та перепетрѣ днѣмъ собра
 шесѣ та татароуе изгономъ безвѣ
 стно прїидоша на рязань . и повоева
 ша . да и любуцкѣ повоева
 ша . а олега князя
 чуть в плен не взяли .



Того же літца царь Аксакемнрго
 прише позлагарначь лоу
 артахтамбша
 царь по
 джга
 кса
 го
 "

В том же году
 царь Аксак Те-
 мир, придя, взял
 Арнач у Тахтамыша,
 царя Волжского.



В том же году князь великий Борис Константинович из Нижнего Новгорода послал в Орду сына своего князя Ивана.

То пожелѣтъ князь великій и воеводѣ
 стѣпанити и поидти въ нижне
 погороду и поидти
 отъ шарадеи
 своего
 князя
 и по
 на
 "



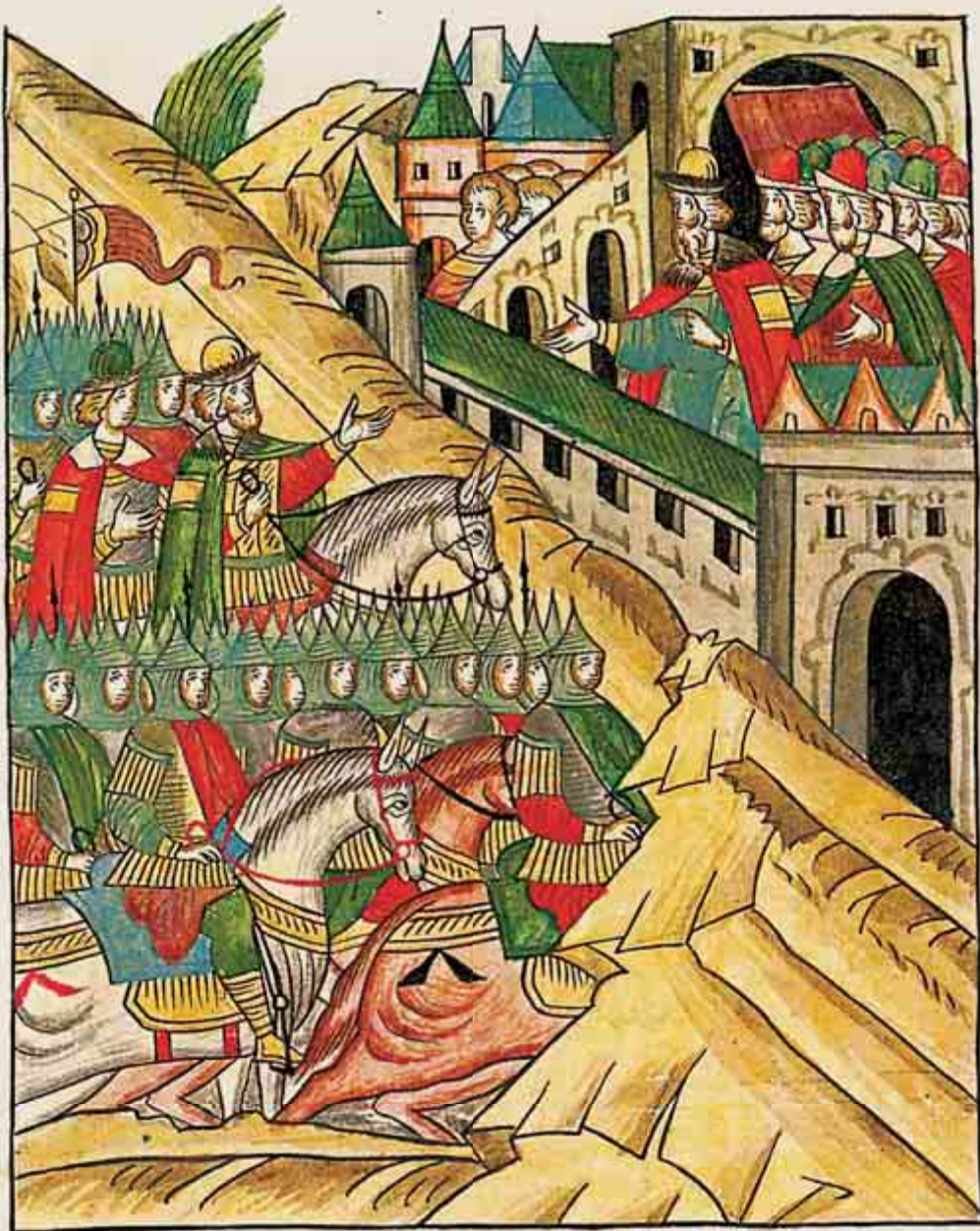
Того же лета прииде из оорды князь
 пасялен дмитрий суздальскій . по
 жалованію царя тахтамыша
 даде
 ему царь
 горо
 де
 цъ
 ;

В том же году
 пришел из Орды
 князь Василий
 Дмитриевич Суздаль-
 ский, пожалован ца-
 рем Тахтамышем: дал
 ему царь Городец.



В том же году князь Василий Дмитриевич Суздальский и Городецкий да брат его князь Семен Дмитриевич Суздальский, собрав воинства много со своей отчины, Суздаля и Городца, еще же и испросили себе у великого князя Дмитрия Ивановича Московского силу в помощь звенигородскую и волоцкую.

То годѣ князь пленилъ митреичъ
 соудалскіи . и городецкіи . да братѣ
 его князь семенъ дмитреичъ соудал
 скіи . собраше поинь етпамнѣго
 сеоедѣчны есоудалъ и гороца .
 еше же и испросиша себѣ оуцеликаго
 князя дмитрея и папопича московскаго
 силоу помощу . звенигород
 скоую и волоцкую .



И поидоша на дядю своего князя Бори
 сла к оспата и приидоша к осподу городу
 нижнему. и прииде стоиаше ограда
 и оуцни. и по томъ емирша есазда
 аки де естопи е великий князь есазда
 и корн еомгако
 оспати

нопи

46.

И пошли на дядю
 своего, на
 князя Бориса
 Константиновича,
 к Новгороду Нижнему;
 и, придя, стояли у го-
 рода 8 дней; и потом
 помирились с дядею
 своим, с великим кня-
 зем Борисом Констан-
 тиновичем.



И сказал им дядя их: «Милые мои племянники, ныне я от вас плачу, потом же и вы восплачете от врагов своих». И отступился для них от волостей своих новгородских, а они отступились от его уделов; и так взяли мир между собою.

И рече дяди милые мои сынове,
 и не азъ плачу, а потом же и
 вы восплачете отъ враговъ своихъ,
 и отступилъ я отъ волостей своихъ
 новгородскихъ, а они отступились
 отъ его уделовъ; и такъ взяли
 миръ между собою.

и по

25



Того же лета въ попольпелникъ пресека
 ѿ пелникъ дожденъ. Того же лета по Петрову
 педни. мѣсяца июля в 6 днѣ. приидетъ нѣмъ
 митрополитъ русскъ изъ царьграда. пел
 на ксѣе паже оубо. но на мѣсто поутроисмо
 а прииде безъ гнѣспрапы. понеже на ксѣе
 себѣ киприанъ митрополитъ. а на
 москвитѣ минъ мн
 прополитъ ;

В том же году
 было полово-
 дые великое
 в реках от великих
 дождей. Тем же летом
 после Петрова дня,
 месяца июля в 6-й
 день, пришел Пимен
 митрополит на Русь
 из Царьграда, но не
 на Киев, а на Москву
 только; а пришел без
 разрешения, пото-
 му что в Киеве был
 Киприан митрополит,
 а в Москве – Пимен
 митрополит.



Тем же летом, месяца августа в 15-й день, на Успение Пречистой Богородицы, во Владимире Пимен, митрополит Московский, поставил Феогнаста епископа на Рязань, а там был и великий князь Дмитрий Иванович. В том же году преставился Гердсим, епископ Коломенский.

Того же лета мѣца августа въ де-
 ня оуспеніѣ прѣчтыѣ еца въ полудне
 ри . . . пимина митрополита московско-
 го . . . постави Феогнаста епископа
 на рязань . . . а поучи оуцѣ и шеликомъ
 князь дмитрѣю и шлопичю . . . Того
 же . . . лета престави Гердсимъ
 епископъ коломенскій . . .



Того же лѣта новгородскіа посадни
 ки и тысяцкіа сопорниша ме
 жи собою оусобную брань и по зепі
 ша на посадника на ѡсифа захарьн
 ча . триконцы . но удариша пете
 оуетыа софен . и поидоша на дво
 рго до спік сехъ 11901
 сѣа ѡроу
 жѣнъ

В том же году новгородские посадники и тысяцкие сотворили между собою усобную брань, и востали на посадника, на Осифа Захарьина, три конца, и удрили в вечевой колокол у Святой Софии, и пошли на Двор в доспехах с оружием.



Осиф Захарыч же, посадник, убежал за реку в Плотничий конец, и восстала за него вся Торговая сторона, и были в великой брани две недели; и отняли посадничество у Осифа Захарыча, и так сотворили между собою мир и любовь; и дали посадничество Василию Ивановичу.

Осифъ же посадникъ захарычъ по
 бежа зарекоу плѣтничьскій ко
 нець . . . и позѣташа данего цѣа то
 ргощаа страна . . . и быша о шеницен
 брани дѣланіи . . . и ѡташа послѣднїе
 стпо оушенѣа захарыча . . . и тако
 сотвориша межн собою миръ и лю
 бѣвь . . . и даша посаднїе стпо Васи
 лїю ивановичю . . .



Вікто **СѡУС** . Мѣсяца септѣбря
 пимини митрополитѣ послапной
 горо испосадникомъ и кѣты едцеи
 дупрѣидоупѣ кнемоу памоскпоу . и
 спѣми . ѡпни хжекто и збранѣ
 коудетѣ по епѣ
 етпопо
 пѣго
 рѣ

В 6896 году в месяце сентябре Пимен митрополит послал в Новгород к посадникам и к тысяцким, чтобы пришли к нему на Москву и с теми, из которых кто избран будет на епископство в Новгород.



Той же зимой, месяца января в 8-й день, пришли на Москву с Иваном, игуменом Хутынским, которому, если Бог захочет, епископом быть в Новгороде, к митрополиту на поставление: посдник новгородский Василий Федорович, тысяцкий Осиф Фалелеевич, Иев Аввакумович, Тимофей Иванович, и иных бояр, и великих людей многое множество.

Той же зимы мѣсяца генварѣ в 8 днѣ
 приидоша на Москву вѣстано игумен
 помѣхутынский . егоже аще бѣго
 поехощетъ епѣпомъ быти по оутѣго
 родѣ . к митрополиту на поставле
 ние . посдникъ по погородскій павиле
 федоровичъ тысяцкий . оуе фалеле
 евичъ . и епѣ аввакумовичъ . тимѣе
 ивановичъ . и иныхъ бояръ великихъ людей
 многое множество .



И поставленъ быти митрополи
 тѣмъ великимъ новгородскимъ архиепископы
 того мѣсяца гентварѣ въ дѣнь въшана по
 сплшленіе его митрополи тѣмъ епископы феѡ
 гнастѣ епископъ разанскій . михаилъ епископъ
 смоленскій . савва епископъ саранскій . да
 нилъ епископъ зпенгородскій . постави
 ша же его при великомъ князѣ дмитрѣе
 ивановиче .

И поставлен
 был Пименом
 митрополитом
 в Великий Новгород
 в архиепископы того
 же месяца января
 в 17-й день; и были на
 поставлении его с ми-
 трополитом епископы:
 Феогнаст, епископ
 Рязанский, Михаил,
 епископ Смоленский,
 Савва, епископ Сарай-
 ский, да Нил, епископ
 Звенигородский;
 поставили же его при
 великом князе Дми-
 трии Ивановиче.



Той же зимой, месяца января в 18-й день, родился у князя Владимира Андреевича сын Афанасий, его же прозвали Ярославом, от него и прозвались Ярославичами.

Тогаже зимѣмѣцѣмъ парѣвъ . ии . родилъ
 князю долодимеру андрѣевичю снѣ
 афанасен . его прозваша
 ярославѣ . ѿ него
 прозваша
 яросла
 ви
 ни



Тога зимы въ роузмрїе шелн комоу кнзю
 дмитрею и вдовоичю . Зкратоего
 издою родны со кнзею полодимеро а прк
 ешнчю . и пойманн быша бо тарестпа
 ркншии . кнлже полодимеро пы а прк
 ешнча . и розпеденн по разном по городо
 нескдкша пнлпнн шкркь по естпелнцѣ
 и истомленн . и влху оупелкаго при
 етлплены прнстлпнцы жестоцы зъло

Той же зимой
 случилась
 вражда между
 великим князем
 Дмитрием Ивановичем
 и братом его из
 двоюродных, князем
 Владимиром Андре-
 евичем; и схвачены
 были бояре старейшие
 князя Владимира Ан-
 дреевича, и разведены
 все по разным горо-
 дам, и сидели в плену
 в крепости великой
 и истомлении; и были
 к каждому пристав-
 лены надсмотрщики
 жестокие зело.



Той же зимой пришел на Москву Феогнаст, митрополит Трапезундский, милостыни ради.

Тоѣже зимѣ прїи́дена мо́сквѣ феѡ
 гна́стѣ митропо
 ли́тѣ тра
 пезу́ндскѣ
 млтвы
 ни́ра
 ди



Того же мѣсяца марта в .кѣ. на блгоу
 шеніе прѣпѣла бѣа . князь великій дмитрий
 прен и олопнѣла за мирѣ и прощѣ
 родны со кнземъ
 Поломеро
 Андрѣ
 еши
 че
 "

Той же весной, месяца марта в 25-й день, на Благовещение Пречистой Богородицы, князь великий Дмитрий Иванович заключил мир и прощение с братом своим из двоюродных, с князем Владимиром Андреевичем.



Той же весной
 в неделю Верб-
 ную Пимен,
 митрополит Москов-
 ский, поставил Павла,
 архимандрита Рожде-
 ственского, из Влади-
 мира в епископы на
 Коломну, а в Киеве
 в те времена Киприан
 митрополит.

То іаже пєснь шнєлю перєноую . пимн
 митрополитъ московскій . поста
 вила архимандрита рѣстєнаго
 изолоднєра поєппы на коломнѣ .
 оу іакѣ оу іа прємена
 кипріанъ ми
 тропо
 литъ



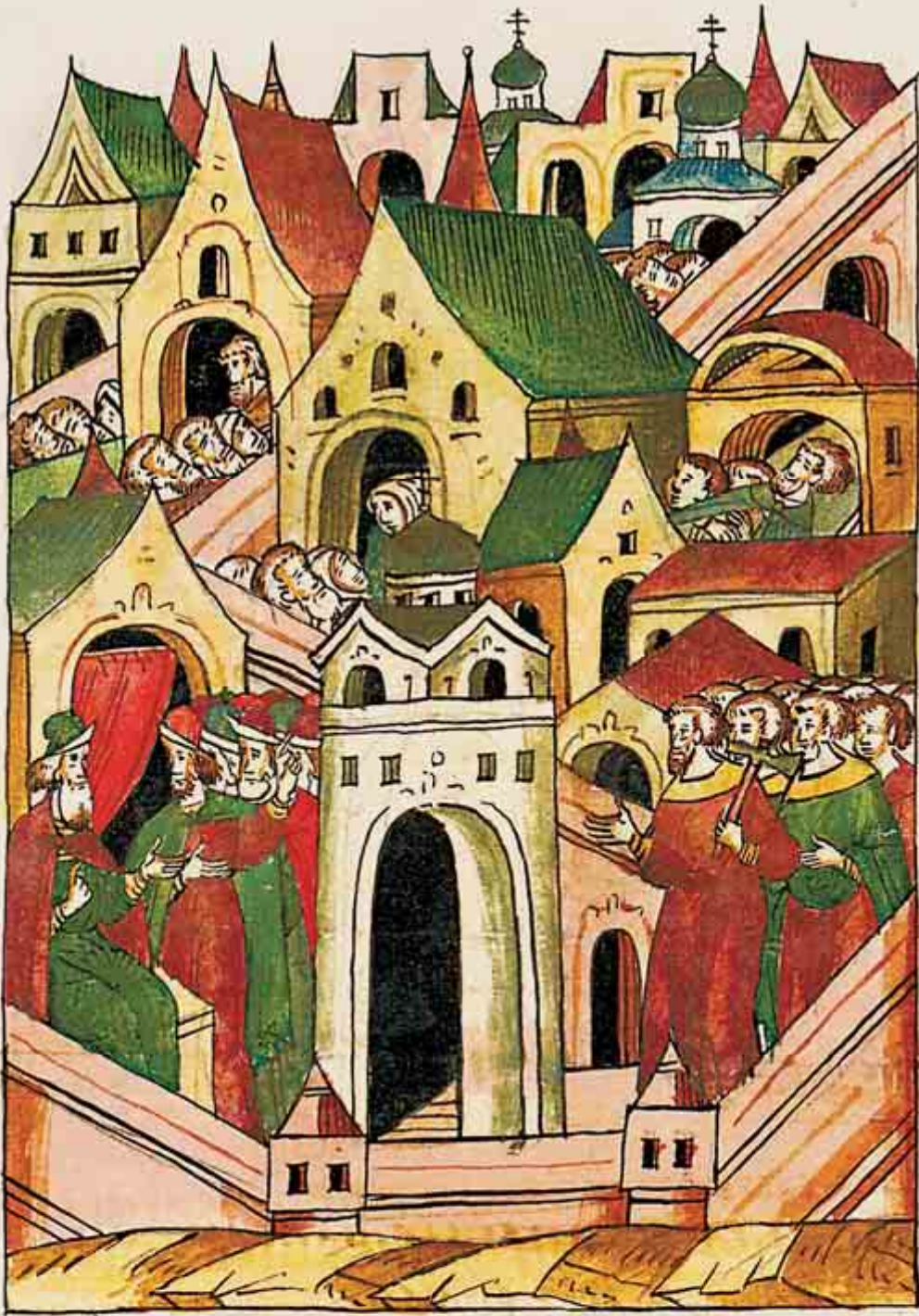
Тоїа песнь по пеліцеднн . князю юрью
 дині преепичю болѣзнь тяжка стѣ
 лшкы по вѣла по милости бо
 здрѣ по вѣстѣ . Тоїа же песнь моріа
 бѣ по пѣкоше пелікѣ лѣ
 лѣ зни знаме
 тіа же
 лѣ
 3010

Той же весной после Велико-го дня у князя Юрия Дмитриевича болезнь тяжкая очень была, но Бог помиловал его, и он вновь выздоровел. Той же весной морь был во Пскове великий, а признаком болезни опухоль.



Той же весной
 ездил Иван
 архиепископ во
 Псков из Новгорода,
 и молебны совершил,
 и водою всех окропил;
 и прекратился мор;
 и возвратился здоро-
 вым с близкими его
 в Новгород.

Тогаже пеесныи гдѣ знахъ и данъ архіеппі
 попископъ изъ поцагорода . . . и молебнаа
 соверши . . . и водою етекъ ѿкропи . . . и
 престіа моря . . . и позра
 . . . тиса здрапъ сеѣ
 . . . щимнего
 . . . пнопъ
 . . . горо



Того ли папосадникъ григоренъкоци
 постави цркъ каменную покровитъ
 прѣтъмъкъ на поротѣ .

Того же летѣ
 паморѣ
 къ силѣ
 пнопѣ
 горо;

В том же году по-
 садник Григо-
 рий Яковлевич
 поставил церковь ка-
 менную Покрова Пре-
 чистой Богородицы
 на Воротах. В том же
 году мор был сильный
 в Новгороде.



В том же году
пришли послы
от папы Рим-
ского на Москву.

Того же лета папри доша послы ѿ па-
пы римска

того на

мш

ека

"

"

"

"

"



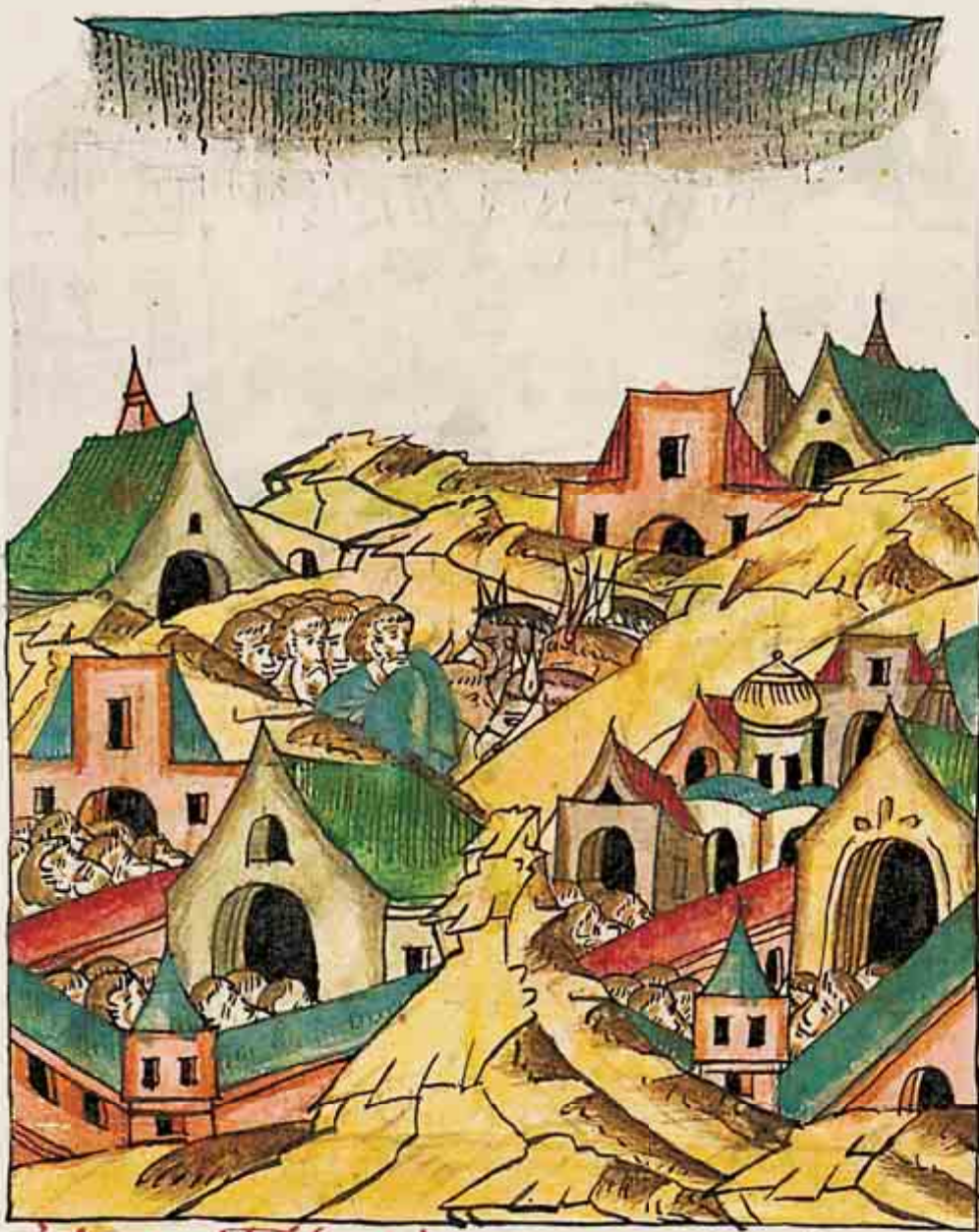
Князь влоугъ центъ литовскій и марейныи
 в сѣмъ крещеніи семионѣ при
 ела послы сподпнотъ городелискіи
 ѡпотимонѣ и братошоу хотѣ
 быти оуни пнотъ городѣ и сѣсти
 на городѣ чѣмъ
 пладѣ нари
 мѣнѣ

Князь Лугвен Литовский, нареченный в святом крещении Семион, прислал послов своих в Новгород Великий, Овогимонта и Братошу, желая быть у них в Новгороде и сесть в городках, которыми владел Наримант.



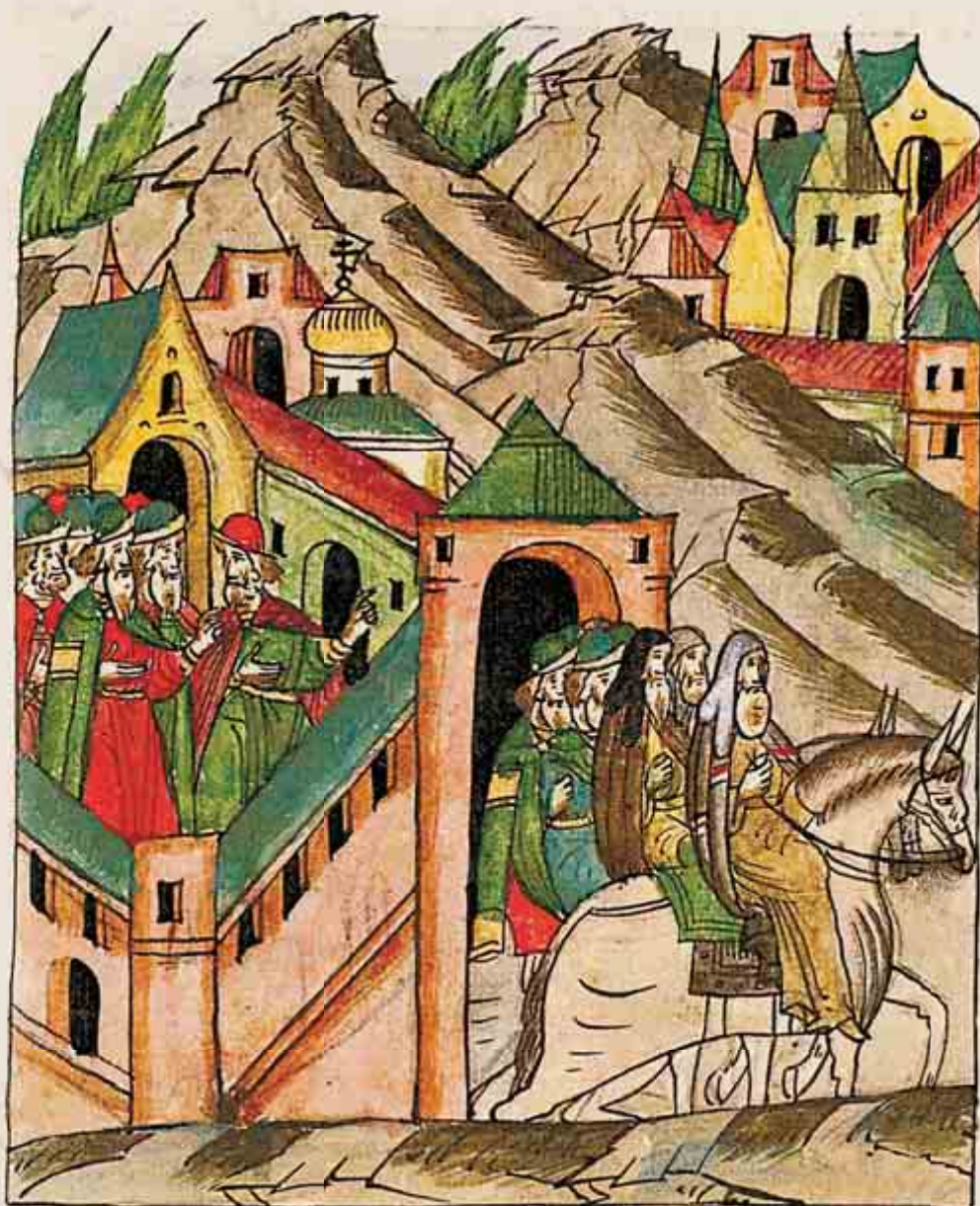
В том же году пришел в Новгород князь Семен Лугвен Олгердович, внук Гедиманов, на Успение Пречистой Богородицы, и приняли его новгородцы с честью, и сел в тех же городах, что были за Наримантом Гедимановичем, в месяце августа. В том же месяце августа изгоном примчались татары на окраины рязанские.

Того же лета прииде к нам отъ городовъ князь Семенъ Олгердовичъ внукъ Гедимановъ. на успение прѣсвятыи бѣныи и прииша к намъ отъ городовъ чюдотворцы и сяду на пѣть же градѣ иже были за Нариманомъ Гедимановичемъ мѣсяца августа. Того мѣсяца августа изгономъ пригониша к намъ отъ рязанскихъ краевъ Заньскыи.



Въ то **бѣ** чзъ . **В** но **пѣ**ткѣ **г**ородѣ **к**звѣ **л**нѣ **к**о
 моргѣ **к**ы **с**н **л**епѣ . **и** **п**о **п**е **к**о **ш**е **и** **п**о **п**л
 спѣ **м**ѣ **и** **п**о **с**елѣ . **Т**о **г**а **ш** **с**ени **м**цѣ **с**ени **т**а
 брѣ **ш** **п**лѣ **т**а **г**о **д**ни **и** **д**о **д**е **с**ѣ **т**а **г**о **б**езъ
 прѣ **с**тѣ **н**и **д**о **ж**дѣ **ш**елѣ . **и** **п**о **п**і **о** **п**а **д**е
 снѣ **к**ѣ **т**ѣ . **и** **б**ы **ш**а **м**рѣ **з**и **н**е **т**ѣ **д**ень **ш**е
 лѣ . **Т**о **г**а **ж**е **з**имѣ **ш** **н**и **к**о **л**н **н**а **д**ни **и**
 дѣ **с**рѣ **ц**ен **і**а **к**ы **ш**а **м**рѣ **з**и **ш**ел **і**цѣ **н** **б**езъ
 прѣ **с**тѣ **н**и . **и** **б**ы **н**о **у** **ж**а **п**ел **і**а **ч**лѣ **н**о **н**е **с**к
 то ;

В 6897 году в Нов-
 городе Великом мор
 был сильный, и во
 Пскове, и по воло-
 стям, и по селам. Той
 же осенью, в месяце
 сентябре, от пятого
 дня и до девятого
 безпрестанно дождь
 шел, и потом выпал
 снег, и были морозы
 и стужа великая. Той
 же зимой от Николаина
 дня и до Крещения
 были морозы великие
 безпрестанно, и была
 нужда великая людям
 и скоту.



Хождение Пименово в Царьград. Той же весной Пимен митрополит в третий раз пошел в Царьград к патриарху, а с ним Михаил, владыка Смоленский, да Сергей, архимандрит Спасский, да старцы его и слуги, и протопоп, и протодьякон, и иные священники, и дьяконы. Было же начало пути тому от города Москвы в месяце апреле в 13-й день.

ХОЖЕНІЕ ПИМНО ПО ЦАРЬГРАДЪ . ТОГДА ПЕ
 СНЫ ПИМНИМЪ МИТРОПОЛИТЪ . ВЪ ТРЕ
 ТІИ ТРОИДЕ ПО ЦАРЬГРАДЪ КЪ ПАТРИАРХУ . А
 СНИМЪ МИХАИЛЪ ВЛАДЫКА СМОЛЕНСКІИ . ДА
 СЕРГІИ АРХИМАНДРИТЪ СПАСКІИ . ДА
 СТАРЦЫ ЕГО И СЛУГИ И ПРОТОПОПЪ И
 ПРОТОДЬЯКОМЪ И ИНЫЕ СЦЕМНИКИ И
 ДЬЯКОНИ . БЫЖЕ НАЧАЛО ПУТИ ТМО
 ШГРАДА МОСКВЫ . МЦА АПРИЛА ВЪ ТІДЕ

Въ великій вторникъ стѣртныи пелн :

в Великий вторник на Страстной неделе.



Кнѣзь же великій дмитрий и папопчъ
 по знегодѣ опашена митрополита
 семѣ . ꙗкоже его сошѣта по нде . бѣ
 бѣ и распрѣнѣкла промежь ихъ . и си
 цесотпорисѣ шестое . и поделѣ ми
 трополитѣ по нимѣ михаилоу аще
 смоленскому . да сергію архимандрит
 поуспаскому . и пса кождо аще кто

Князь же великий Дмитрий Иванович вознегодовал на митрополита за то, что без его совета пошел, была еще и распря некая промеж них; и так началось путешествие. И повелел митрополит Пимин Михаилу, владыке Смоленскому, да Сергию, архимандриту Спасскому, и всем: если кто

захочет, пусть запишет об этом путешествии все — как пошли и где что случилось, или кто возвратился или не возвратился вспять; мы же сие все записывали. И так пошли от Москвы, как впереди уже было написано, и пришли на Коломну в субботу Великую.

хоцѣ писати сего поутѣ шест поцани
 все . како поидоша . и гдѣ что случити .
 или что позрапити или не позра
 пити свепати . мы же сие все писахо
 неице поидохомъ ѿ Москвы . такоже
 напред писахомъ . и приидохомъ на
 коломноу сѣубо тоу пелникоу :



А в святую не-
 делю Пасхи
 пошли к Рязани
 по реке Оке и приспе-
 ли к Перевитку; и тут
 встретил нас Еремей,
 епископ Рязанский,
 Гречин.

А во етоу году пелю пасхи поидохомъ крѣз
 ни порекѣ ѿ кѣ . и при спѣхѣ кпереди
 тисоу . и тоу ерѣтѣ на егѣ еремей епѣго
 рязанскѣ гречинѣ :



И приближиши нас на тако градъ пересла
 плю . и ерѣтѣшанъ снѣр великаго
 князя ѡлга и полочна разанскаго . и
 тѣ ѡшешимъ . и намъ мало ѡ своего
 мѣста прешешимъ . и ерѣтѣнъ пе
 ликою любопію самъ испѣ великій ѡ
 легъ и полочнъ и зде тѣ
 мисшнми и збо
 гары .

И приблизились
 мы к городу
 Переславию,
 и встретили нас сы-
 новья великого князя
 Олега Ивановича
 Рязанского; и когда те
 отошли, и мы немно-
 го от своего места
 перешли, и встретил
 нас с великою любо-
 вью сам князь вели-
 кий Олег Иванович
 и с детьми своими,
 и с боярами.



И пришли мы к городу Переславлю, и встретили нас с крестами. Пришел же митрополит в соборную церковь и молебен совершил, и пиروвали у великого князя, и честь многую приняли. И так беспрестанно чествовали нас со своим епископом Еремием Гречином.

И пришеши мѣ намѣ ко граду переславию
 и ерѣтоша на сокрѣты . прише же ми
 прополити по соборную цркъ . и мо
 лебнаа сопершии . и пироваху у
 великаго княа . и чть многу приа .
 и еице беспрестани чествоаше насъ
 со спом еписко еремие
 гречинѣ .



Тяже и сходящима намъ въ поуду
 пропуди насъ мѣтъ князь великій и ѿлетѣ
 и вѣнопучь рязанскій и зде тѣмъ спѣ
 и мнѣ и збогары со мно
 гою честію
 и с любовью

ПИ
 Ю
 "

Также и когда
 уходили мы от-
 туда, проводил
 нас сам князь вели-
 кий Олег Иванович
 Рязанский и с детьми
 своими, и с боярами
 со мною честию
 и с любовью.



Также поцеловавшись, разлучились. Он возвратился к городу.

Таже целова и шер злоучи хомса . о
 нѣ позрати
 са со
 гра
 дѣ

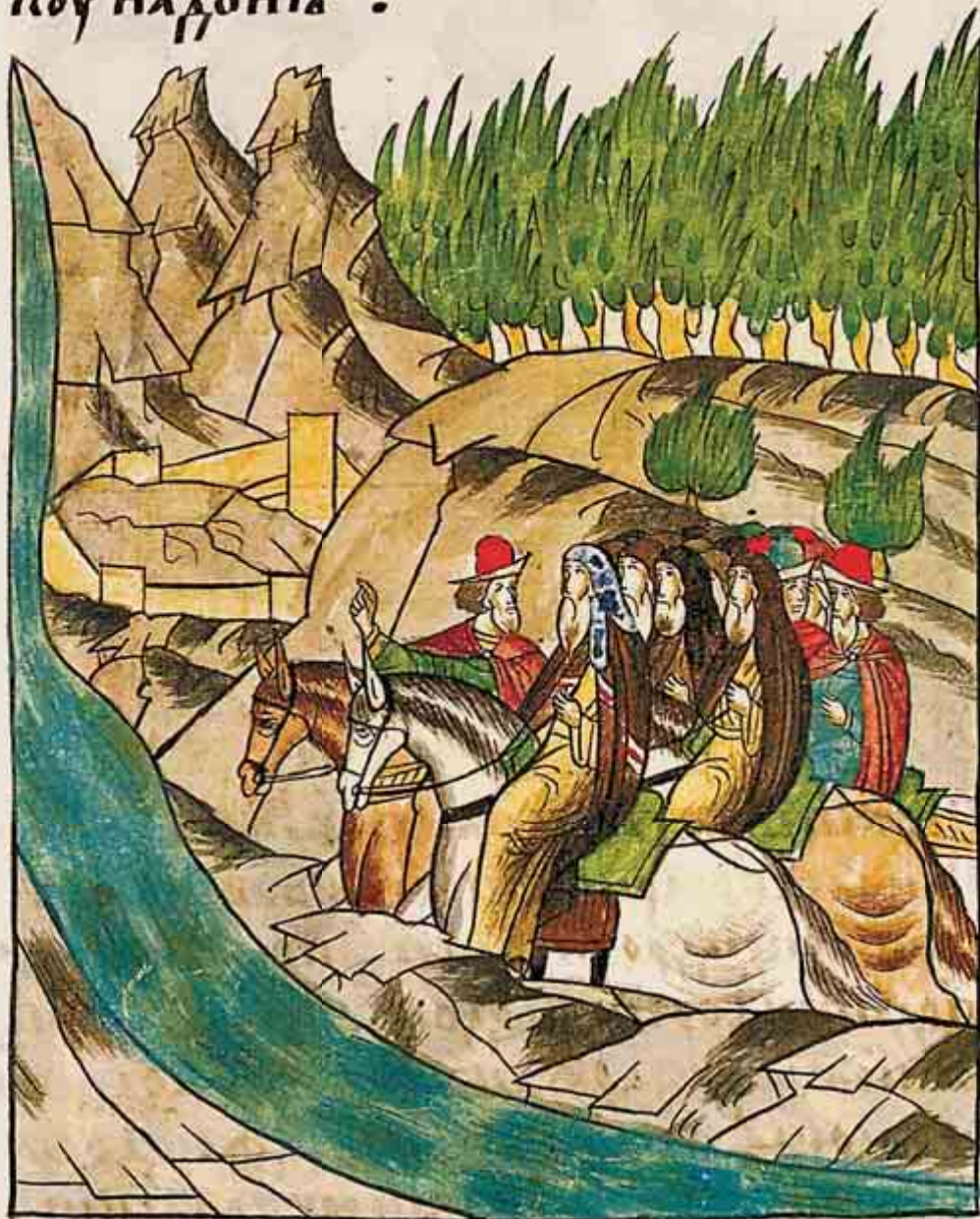


Мы же поидохомъ напредѣ . и ѿпусти
 спамни боярина своего станислава
 з до полноу дружиною . поделкъ напро
 поднѣти дорекѣ до доноу спелнѣи ѿпа
 сеніемъ разбоудѣла . проподнѣша
 на тогда непнимши . феодоро
 ростопѣскѣи . ефросинтѣ соуздальскѣи .

Мы же пош-
 ли вперед;
 и отпустил
 с нами боярина своего
 Станислава с довольно
 большой дружиною;
 повелел нас проводить
 до реки Дона с вели-
 ким опасением из-за
 разбойников. Про-
 водили же нас тогда
 и епископы многие:
 Феодор Ростовский,
 Ефросин Суздальский,

Еремий Гречин, епископ Рязанский, Исакий, епископ Черниговский, Данило, епископ Звенигородский, и архимандриты, и игумены, и иноки. Пошли же от Переславля Рязанского в неделю Фомину. Препроводили же с нами и три струга да насад на колесах; в четверг же пришли к реке Дону и спустили суда на реку Дон.

Ѳремїи гречинѣ епїтѣ рязанскїи .
исакїи епїтѣ черниговскїи . данило
епїтѣ звенигородскїи . і архимандрї
ты и игумены и иноцы . поидо
хом же ѿ переславлѣ рязанскаго .
пнлюфоминоу . пропавши с нами
и три струги да насад на колесѣхъ
вчетверток же приидохомъ крестѣ
къ доноу . испустихомъ соуды на ре
коу на донѣ :



И попоры и дѣнь прїидохоу юрѣми
 ханлопы . иице вѣтамо тѣко нарица
 емоѣ мѣсто . иижекогда вѣтамо и
 гра бѣль вѣше .



И поу оутѣшеніе оземше и о гдѣце
 лопаніе сопорше . и радостію и
 со оумиленіемъ проподиша на египти
 и архимандриты и игумены и сщ
 иицы и иноцы и бо гаре целни каго кня

И во второй день
 пришли до Чур
 Михайловых,
 ибо там есть место,
 так называемое. Ибо
 некогда там и город
 был.

И тут утешение
 взяв и о Госпо-
 де целование
 сотворив, и с радо-
 стью и с умилением
 проводили нас епи-
 скопы и архиман-
 дриты, и игумены,
 и священники, и ино-
 ки, и бояре великого
 князя

Олега Ивановича Рязанского, целовались все целованием святым и от того места возвратились восвояси.

ѡлга и паноциу рязанскаго . цело-
пшесадси целопаніемъ святымъ . и
ѡ того мѣста позпратіишася поспо-
іа си .



Мы же в не-
делю святых
Мироносиц
оттуда с Пименом ми-
трополитом все пош-
ли: Михайло, епископ
Смоленский, и Сергей,
архимандрит Спас-
ский, и

Мы же пнлю стыхго мироносицго . ѡ
поудестим номга митрополипо
пенпоидоша . михайло етпго моле-
пескн . и сергн архимандриспкн и

протопопы и протодыякони и ещѣ
и ницы и иноцы и слуги пакъзше сѣх
ды и поплыхомъ гарекою до по ннизъ :



протопопы, и прото-
дьяконы, и священни-
ки, и иноки, и слуги;
влезли в суда и по-
плыли рекою Доном
вниз по течению.

Бы же ея поутно еше стѣ печально ноу
были ндо . блше въ поустыни азъ
до поюдоу . не бѣ въ пи дѣтти тамони
утпоже ни града ни села аще въ и быша

Было же это
путешествие
печально и уны-
ло, ибо была пустыня
повсюду, нельзя было
увидеть там ничего —
ни города, ни села;
если и были здесь в

древности города красивые и известные зело, то по виденному нами— только все места пустыи и ненаселенные, нигде не было видно человека, только пустыни великие и зверей множество: козы, лоси, волки, лисицы, выдры, медведи, бобры и птицы: орлы, гуси, лебеди, журавли и прочие. И были все пустыни великие.

древле грады красмы и нарочиты зело
пидкнїемъ по чїю мѣста . поусто
все и не населено . нигде въ пидкн
чїа . по чїю поустыни целїа . изпѣ
рен мѣ жестпо козы лоси полцы
лисицы . пидры медкѣди бобры .
птицы . и орлы гуси лебеди жара
пани и проча . и баше поустыни
целїа :



Во второй же день речнаго плаванія
 в минноухомъ дпѣкъ рецѣкъ мечю и соснѣ.
 в третій же день пройдохомъ шестрѣю
 лоукоу :



В четвёртый же день пройдохомъ
 крицын боръ . В шестой же день
 припѣкъ хо до устья по
 роножа
 реки ;

Во второй же день речного плаванья минули две реки, Мечу и Сосну. В третий же день прошли Острую Луку.

В четвёртый же день прошли Кривой Бор. В шестой же день припели до устья Воронжа-реки.



На утро же воскресенья, на память святого чудотворца Николы, приехал к нам князь Юрий Елецкий с боярами своими и со многими людьми. Ибо послал к нему вестника князь великий Олег Иванович Рязанский. Он же сотворил поведенное и воздал нам честь и радость, и утешение великое.

На оутрїеже пнїелю на памѣть ст҃го чю
допворца никола . приїде кнѣзь
горьн елецкїи . з бояры спойми не
многми людьми . посла бѣжнѣмъ
пѣтнн ка кнѣзь великїи ѡлегъ
и папичь рязнскїи . он же еѡпо
ри по еаткннѡе . и позда ена чєстѣ
и радостѣ и оутѣшенїе пелїе .



Ѡттоудоуже припыхомъ къ ти хон со
 снѣ . и видѣхомъ столпы камены
 белы . дншю же и красно стоѣ рѣдо .
 ꙗко стоѣи малы . бѣлы же и спѣ
 тлн стѣлѣ . на рѣкѣю
 на сосно
 ѿ .

Оттуда же при-
 плыли к Тихой
 Сосне и видели
 столпы каменные бе-
 лые, дивно же и пре-
 красно стоят рядом,
 словно стоги малые,
 белые же и светлые
 очень над рекою над
 Сосною.



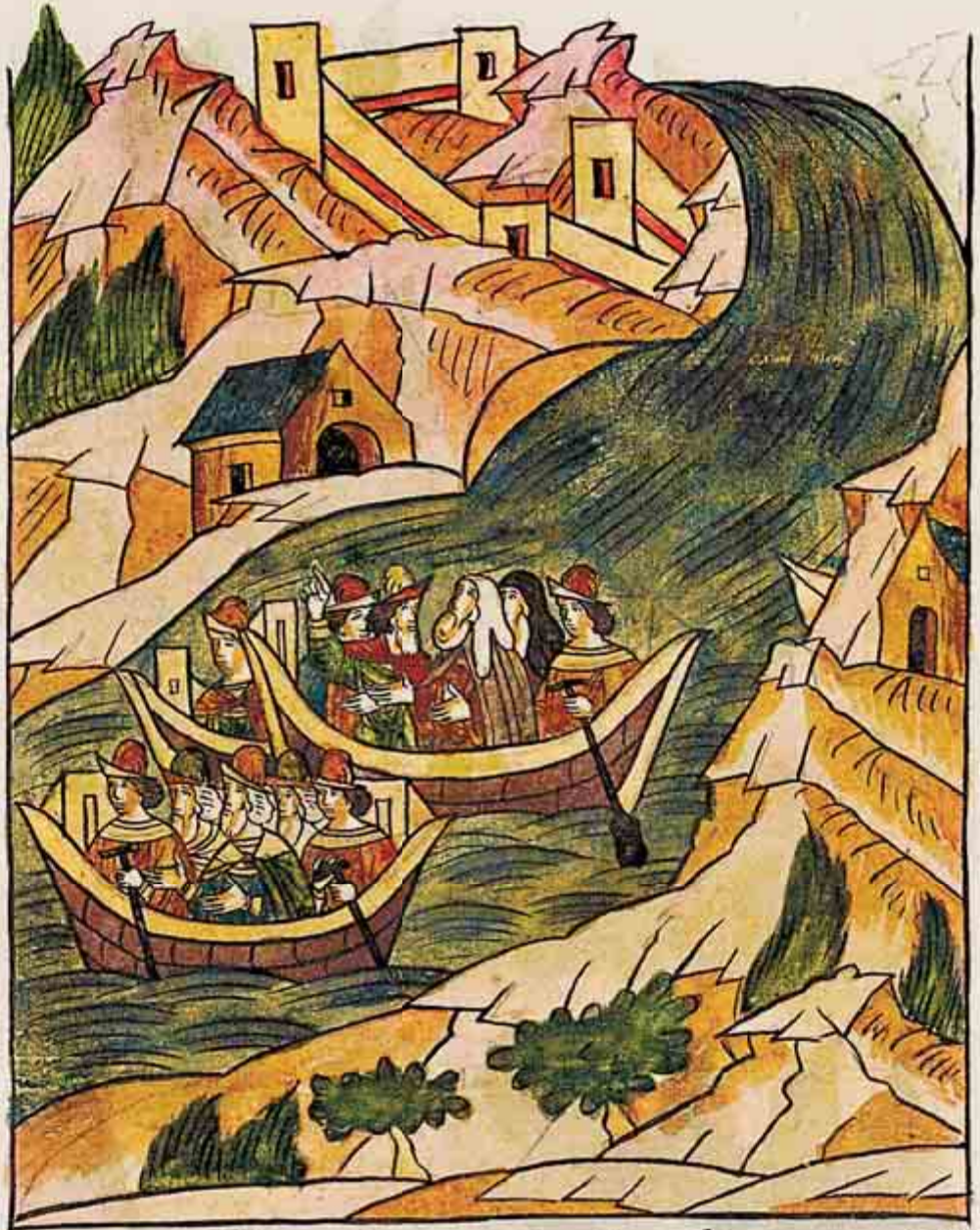
Также минули
и реку Черле-
ный Яр, и Бе-
тюк-реку, и Похорь-
реку.

ТАЖЕ МНН ОУХОМЪ Н ЧЕРЛѢНЫИ ГАРТОРЕ
КОУ. Н БЕТЮКЪ РЕ
КОУ И ПО
ХОРЪ
РЕ
КЪ
"



Внѣлюже пѣтѣ поутѣ ѿ самарѣ нынѣ . ми
 нѣ поухомѣтѣ плѣ поутѣ рекоу медвѣднѣцѣ
 и горы высокѣя рекоу . и кѣльи гартѣ
 рекоу . **В**пнелни кѣ плѣ поутѣ минѣ
 хомѣ горы каменныя
 красныя

Внеделю же
 пятую о Сама-
 ряныне минули,
 плывя, реку Медведи-
 цу и реку Горы Вы-
 сокие, и реку Белый
 Яр. В понедельник же,
 плывя, минули горы
 Каменные красные.



Во вторник же Терклию город минули, плывя — не город ведь, но только городище. Также и перевоз минули.

Въ шторникъ же терклию градъ минухоу
 плывуще . не градъ же оубо по течю
 городище . такоже
 и перевозъ
 мину
 хоу



И там оубре по хомта першїе татїарь
 мнѡго стѣла ѡгакоже
 лиетѣ . и
 гакопе
 сокъ
 "

И там впервые
 повстрѣчали
 очень много
 татар, словно листья
 и песок.



В среду же, плывя,
 минули Великую
 Луку и царев
 Сарыхозин улус.

В среду же плы поущемнн оухом гопе
 ликоу ю лоукоу .

и царя пта
 сарыхо
 зинта
 оула
 етъ



И такоу поуду нача пастрашъ держа
 ти . тако пнидохомъ п землю та
 тарскую . и хужемнъ жестпоу ба
 поля донна реки
 акити
 соисъ
 "

И так оттуда на-
 чал нас страх
 охватывать,
 ибо вошли в землю
 Татарскую; их же
 множество на обеих
 сторонах Дона реки,
 словно песок.



В четверг же, плывя, минули Бек-Булатов улус. Стада же татарские видели в таком множестве, что и ум превосходит: овцы, козы, волы, верблюды, кони.

В четперто кже пло поущемноу х^о бекъ боула то п^т оулоуетъ . стада же татарскія пндгх^о толнкомншже стпо гак^о ноумга предозходлиць . ѡпцы . козы . полы перблюды кони

тяжеща покламиноу хочер пленныя
горы .



Также в пятницу минули Червленые горы.

Въ люже шестую слепого плошуща
миноу хоща боуги нѣ оулоуеа . и пѣ
многое мношество татарѣ . и пѣ аки
скопѣ стады безъ числа много . ѿпа

В неделю же шестую о Слепом, плывя, минули Бугин улус, и тут многое множество татар, и многие стада всякого скота без счета. Из татар

же никто нас не обидел, только спрашивали нас везде. Мы же отвечали, и они, услышав, никакой нам пакости не творили и молоко нам давали. И так с миром в тишине плавали.

тарженникъ поже на пошкнудѣ . поучи
попросишамы шездѣ . мы же шотѣца
хомѣ . и шни слыша шешеничю намѣ
пакостити по раху и млеко на дѣаху .
и сице миромъ штишии глпахомѣ .



В понедельник же прошли Бузук-реку. В канун дня Вознесения Господня достигли, плывя, до моря и города Азова.

Вспнедникъ же проидохомъ бузукъ реку и
ноша пакъзнесеніе шадни . при шпѣхомъ
пакостити по раху и млеко на дѣаху .
и сице миромъ штишии глпахомѣ .



Вплатоже се моуто спышць . Віклаше сь
 а пісора кль на оусть до ноу реки по градю
 азопомго . Тогда же быше и азопк жи
 поуце фрязопк и тьмцы пладхце тьк
 мькстю . и шестопни
 хомго омш
 ре .

Внеделю же седь-
 мую Святых От-
 цов погрузились
 в корабль на устье До-
 на-реки под городом
 Азовом. Тогда же были
 в Азове живущие там
 фряжские немцы, вла-
 деющие тем местом,
 и отплыли в море.



И было, в полночь корабль стоял на якорях. И некие в городе оклеветали нас перед фрягами, и догнали нас фряги в сандалцах, и заскочили в корабль стремительно к нам. И был топот великий на помосте корабля, и что там происходило, никто не ведал.

И бы пополуноци кораблю стояти на коре. и нецыи пограде шкелепеташа на оразо. и догнаша на фрязо педса на длицехъ. и наекаша в корабль на борзостию. и бы то потъ пелн на мостю корабля. и бы пающии си не пбдахомъ."

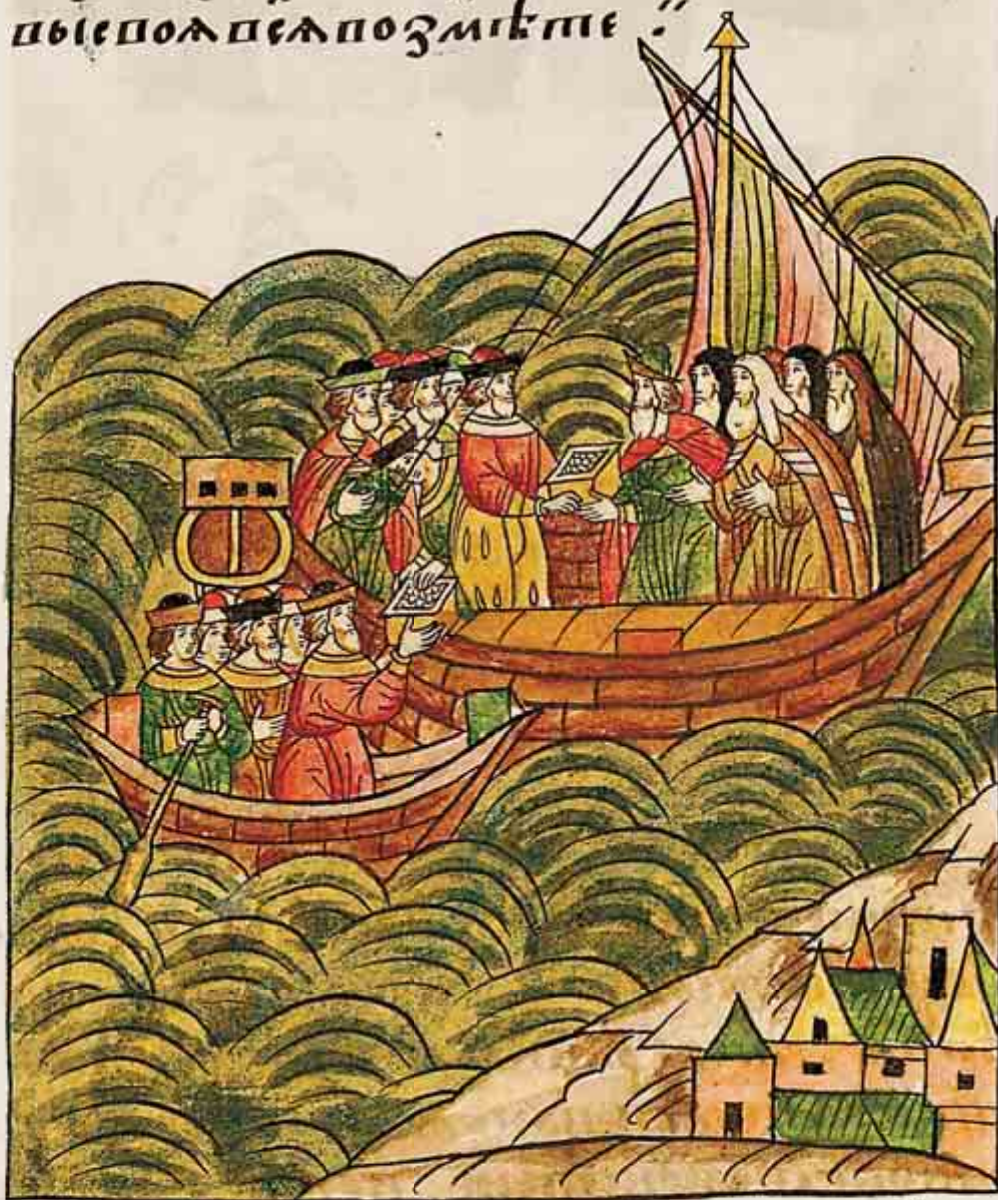


Изшеша на помошти . и он дѣхомъ
 маже гвѣлѣи . и рече ми мѣхѣило
 епта . что браисеи щестойшь . ни
 чтоже пелли и мѣл . мѣл же реиш
 что егда немой стый . и рече ми , еи оубо
 фряси ограда азоба . пришеша на
 шего гда пимина митрополита еше
 скопаша . и ипа на протоппа . и гри

И вышли на по-
 мост, и увидели
 мятеж великий.
 И сказал мне Михайло
 епископ: «Что, брат,
 так стоишь, никакой
 печали не имея?», мне
 же спросившему: «Что
 случилось, господин
 мой святой?» И сказал
 мне: «Ведь эти фря-
 ги, из города Азова
 пришедшие, нашего
 господина, Пимена
 митрополита, схватив,
 сковали, и Ивана про-
 топопа, и

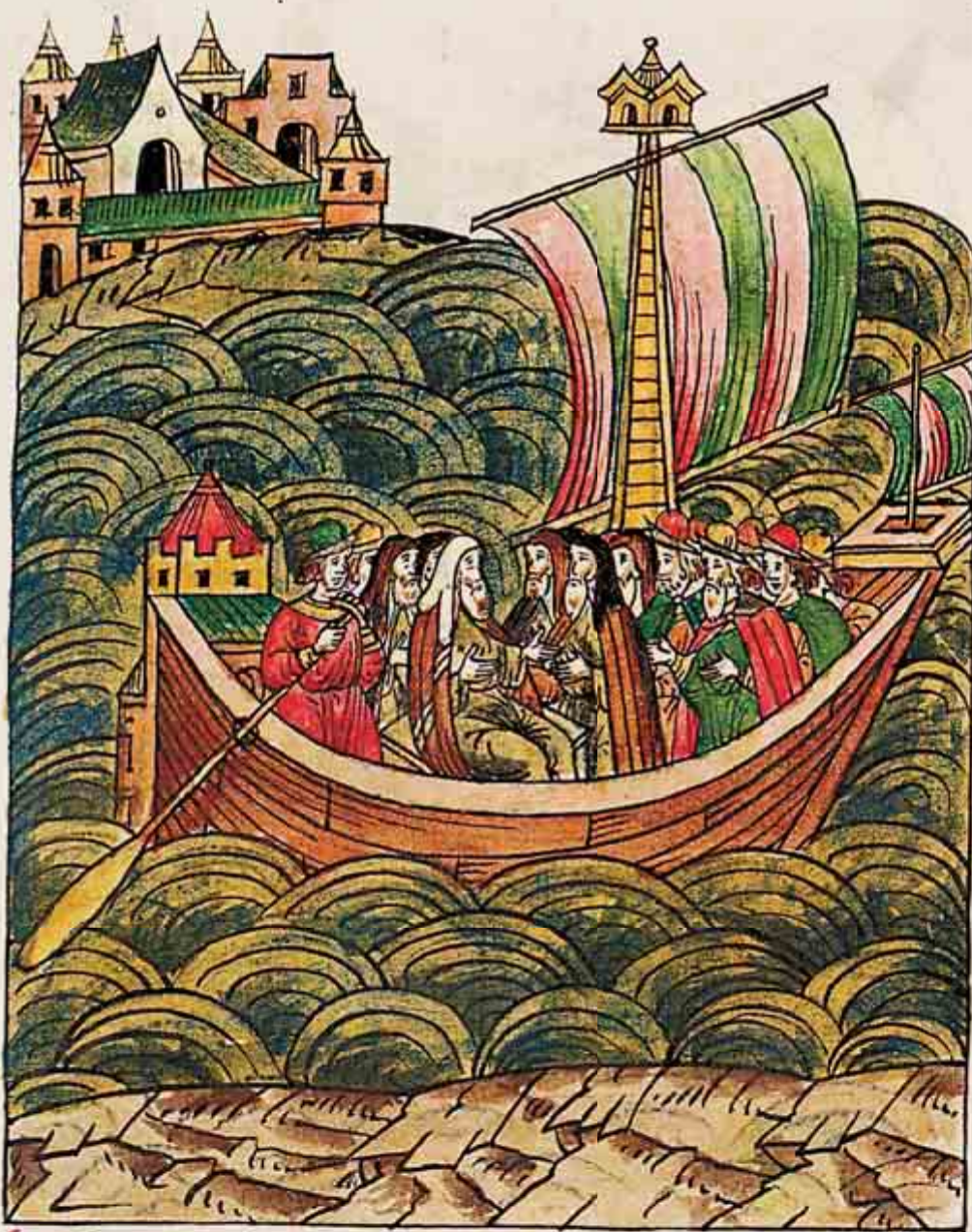
Григория протодьякона, и Германа архидьякона, и Михаила дьяка; ибо им должны. Мы же с ними без вины погибаем. Также спросили старейшину фрягов тех, что хотят они с нами сотворить. Он же отвечал, сказав: «Не бойтесь вы, ведь что вашего есть, то вы свое все возьмете».

горьѣ протодьякона . и германа архидьякона . и Михаила дьяка . и мы же с ними без вины погибамъ . также спросиша старейшину фряговъ техъ . что хотятъ они с нами сотворити . онъ же ѿпѣца гдѣ не бойтесь вы . что оубо вашего есть и вы свое все возьмете .



Также понемногу удовлетворены были Пименом митрополитом, и, довольную мзду взяв, всех нас отпустили невредимых.

Тѣмъ мале оуполени быша пимини митрополитѣ . и до полноу мзду взѣше . пѣтъ на ѿпуститиша не предимыхъ .



И дѣто поумножешоу. и сице по
 вторыи дѣнь поидо
 хомъ ѿ

поу

до

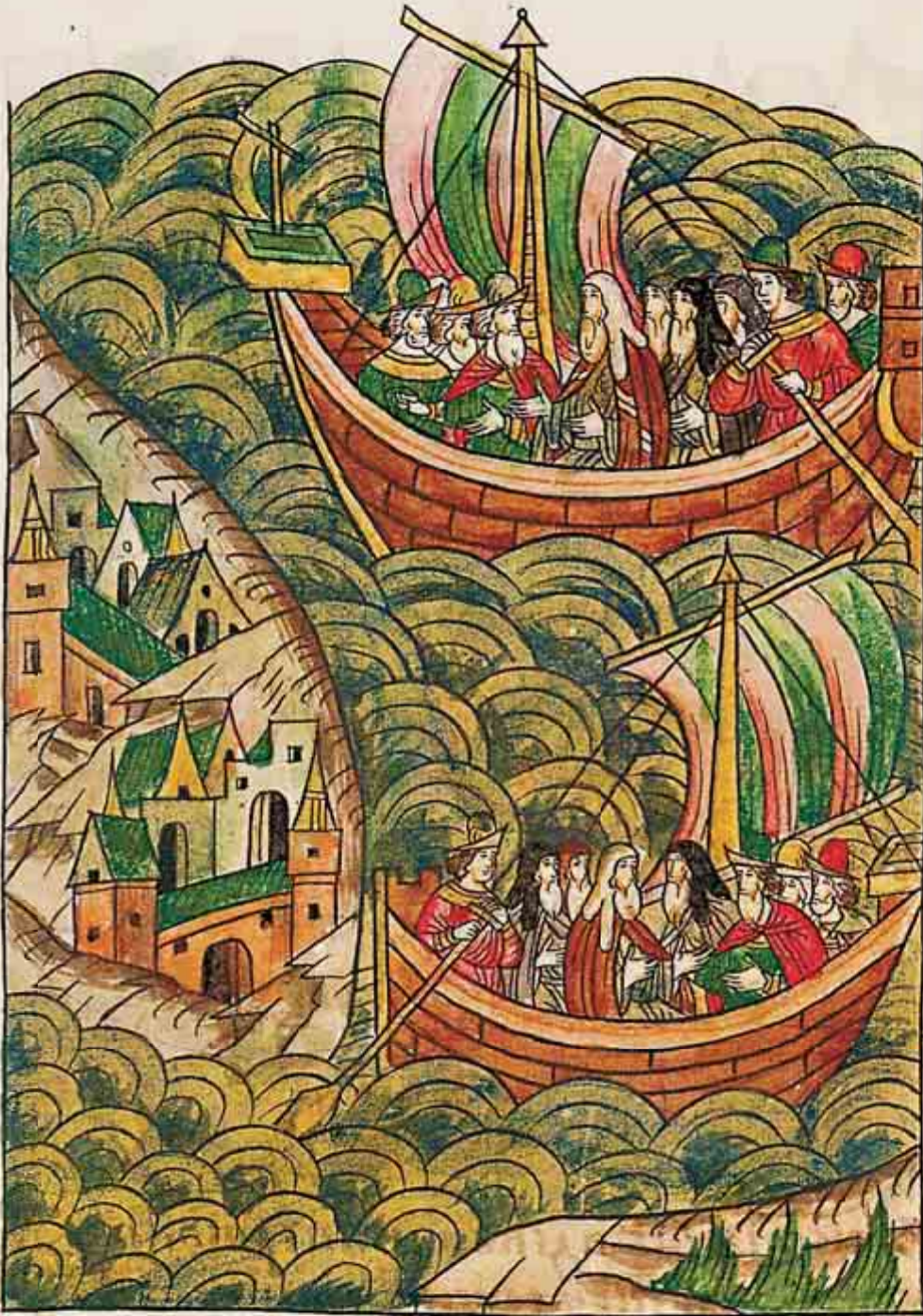
и

И день тот про-
 шел, и так на
 второй день
 пошли оттуда.



Тогда ведь ветер добрый и посовный был, плыли по морю в радости и в веселье великом. Также в третий день тяжкий встречный ветер, был. И пришли в истомление великое, опасаясь потопления корабельного, поскольку и сами корабельщики не могли стоять и сбивались, как пьяные.

Тогда оубо по гтрудоу доброу и по собноу
 вышд . пльхом гь по морю прадостн
 и по еселн делнцн . та по третн дн
 тлжкн гь по тргоу прекн блше . н прн
 н дохоу по н стомленн е делн е по топлнн
 радн корабленого . по н е самн кораблн
 ннцн немогоущн стоитн . н звн па
 хоу ел гтклоу по гтпра . н пала хоу ел .
 тко же пьтнн .



И проидохоу устье азоекаго моря . ии
 зыдохомъ на великое море . шестый
 день пехъ боуду . миноухомъ ка финскѣи
 лименю неурожию . и мимо шесту поу
 юще плапахомъ до крѣ четыредни .
 . и лю пелникъ . вто .
 среду .

И прошли устье
 Азовского
 моря, и выш-
 ли в великое море.
 В шестой же день
 в субботу минули Ка-
 финский лиман и Су-
 рож и, мимо шествуя,
 плыли добре четыре
 дня: воскресенье, по-
 недельник, вторник,
 среду.



Также в пятый день в четверг подул очень сильный встречный ветер, и повело нас по морю в левую сторону к Синопу городу, и вплыли в лиман близ города Синопа. И некие, из города Синопа выйдя, посетили нас и пищею, и вином угостили добре. И там пробыли два дня.

Таже в пятый день очет пертокта . по
 зогла оубо прѣсоупроти оенъ съгльѡ .
 и поведе на поморъ оубо оубо оубо оубо
 кендоноу градоу . и оубо оубо оубо оубо
 бли града сннопѣ . и нѣцыи из града
 сннопѣ изгъзше по сѣтъ пиша мѣтъ .
 и пицетѡ и пиномъ оубо оубо оубо оубо
 и тамо пребыхомъ
 двѣ дни .



Таже по зпкѣ добрый покое снѣтъ пѣтрѣ .
 и поплыхомъ близъ берега . въ хвѣтѣ
 могоры высокихъ глѣвъ . вполосини оубо
 въ пѣтрѣ горѣ стираху ея облаки прехо-
 дяще по воздухѣ . Таже ѿтуда мало
 прешеше еице по тѣмъ же горамъ про-
 тивъ оубрада амаэтра за гошѣхомъ
 къ петрову дню .

Также повеял до-
 брый попутный
 ветер, и поплы-
 ли близ берега. Были
 же там очень высокие
 горы, так что до поло-
 вины тех гор прости-
 рались облака, пре-
 ходящие по воздуху.
 Также оттуда немного
 пройдя, там, под теми
 же горами, напротив
 города Амаэтра, заго-
 вели к Петрову дню.



И так во вторник плывя, минули Пандораклию. В среду же подул ветер встречный сильный. И снова возвратились в Пандораклию.

И сѣцѣ торника плочоуцѣ мнѣ оухомъ
 Пандораклію . передоуже по зѣбѣ аѣ
 тѣрѣ соупротивѣнѣ зѣбѣ . и пакко

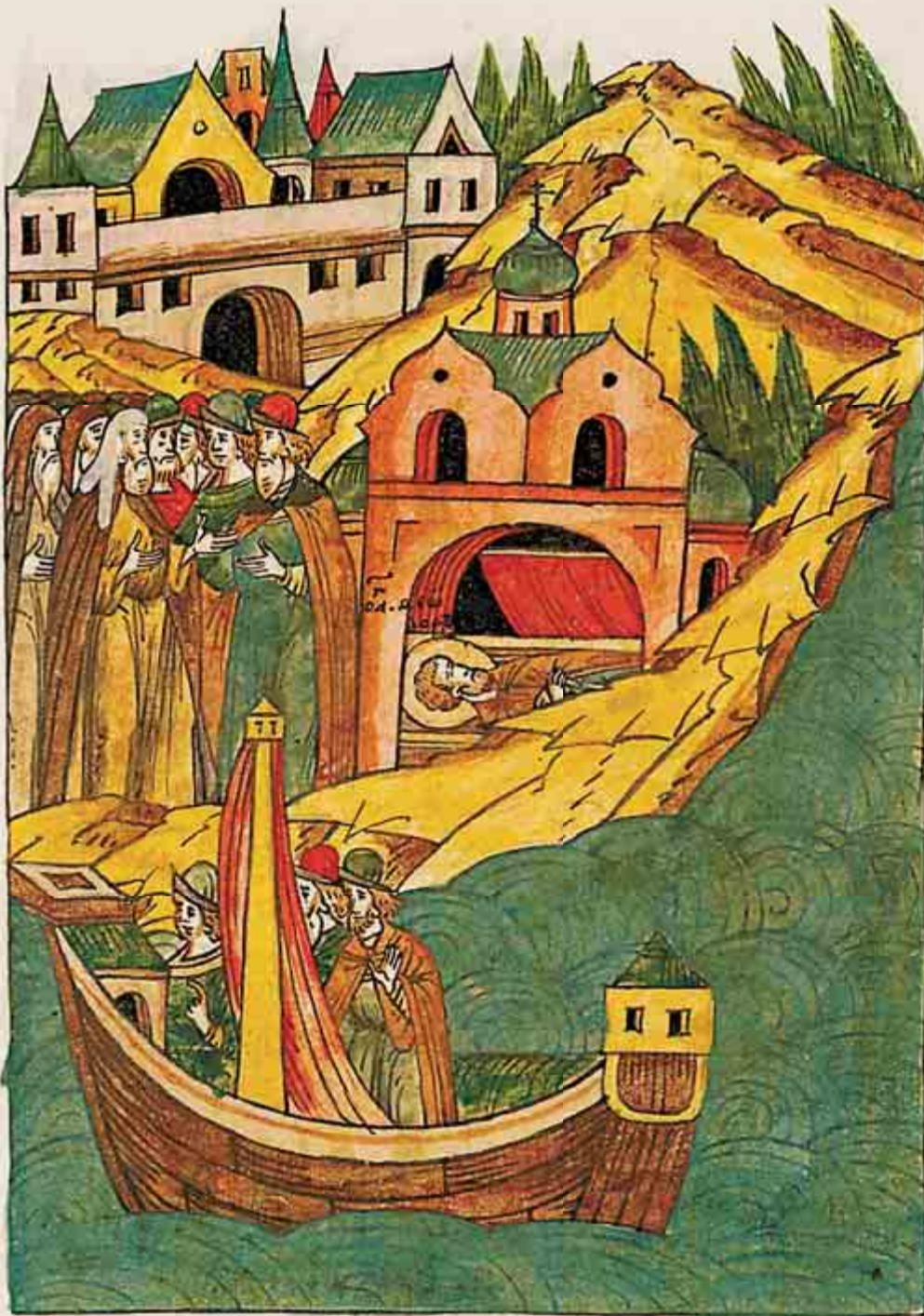
Зѣрати хомѣ аѣ

нао ра
 кли

ѣ

ѣ

ѣ



И пребыхомъ тамо Пандораклинъ . ѿ
 днѣи . и поужестъ цркъ свѣтѣаго Феѡ
 дора Тирона . поуже
 и моченіе его
 бы . а неже
 и гробъ еѡ

И пребывали там
 в Пандораклинѣ
 9 дней. И там
 есть церковь святого
 Феодора Тирона, там
 же мучение его было,
 в ней же и гроб его.



Также оттуда
пошли в сан-
длиях к Царь-
граду на Рождество
святого Иоанна Пред-
течи.

Таже сътъдѣ поидохомъ въ сандліяхъ
къ царю граду на рождество святого

иоанна предтечи
и напредо
иже
иже
иже
иже



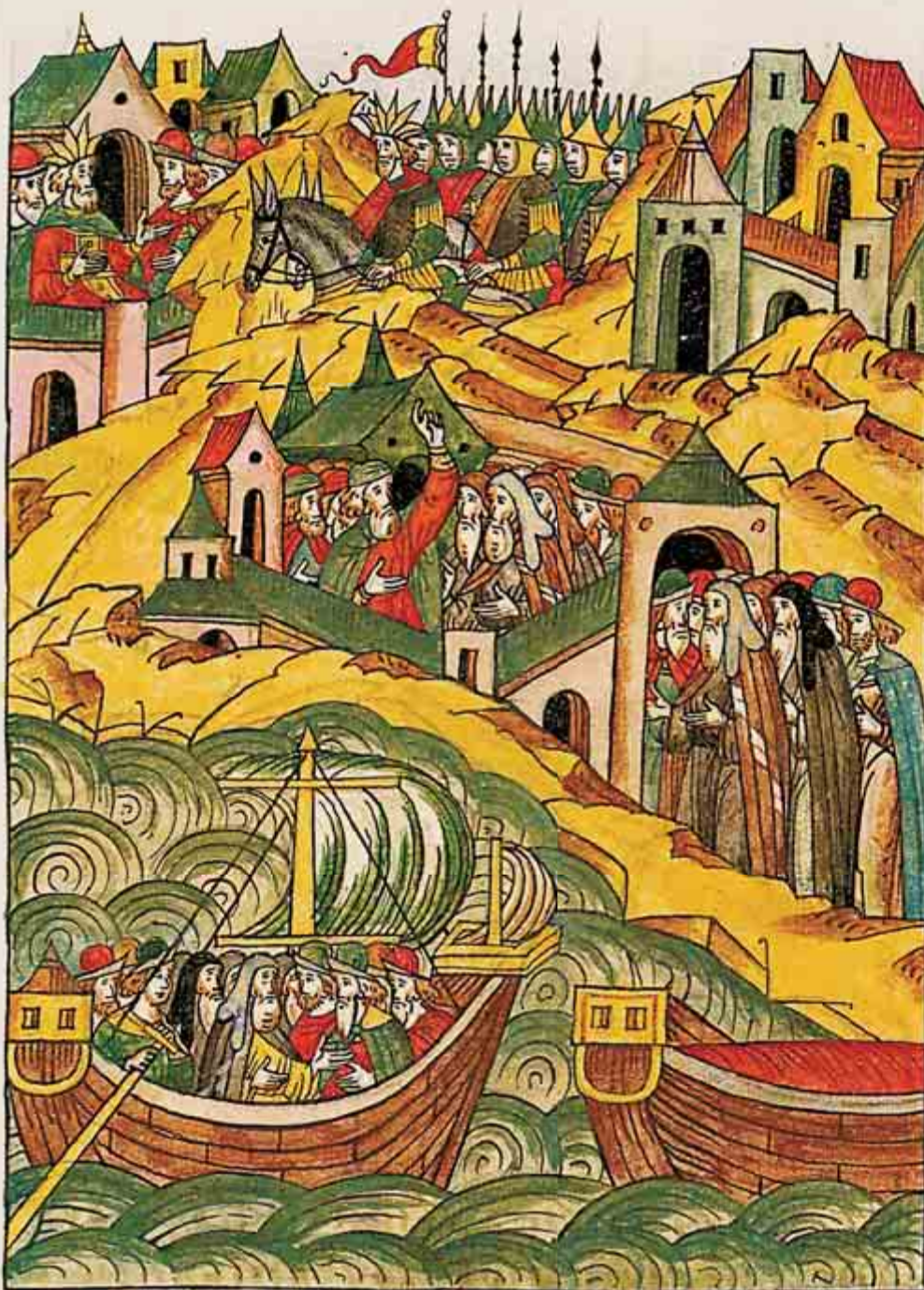
И на оутрїє в пати оїхъ мнѣ оухомъ глѣ
 поущенїи поль градѣ .
 педь бо тоу ѡбѣ
 дахъ на оу
 сть реки
 саха
 ра .

И наутро в пят-
 ницу минули,
 пливя, Дио-
 поль город, в субботу
 же обедали на устьє
 реки Сахара.



В воскресенье же
 минули город
 Дифнусий и го-
 род Карфию.

В не люже ми ноу хомта градъ да фноу сѣи
 и карфию
 гра
 да
 ..
 ..



Таже плопоуще прїидохома по грѣ аспр
 шїю . и тамо пребыхома пытающе
 пикстенѣ амура тїе црїк . вѣшекѣ
 царь амура тїа турекїн . пошелъ
 ратью на сербьскаго
 царя лазаря .

Также, пlying, пришли в город Астравню и там пребывали, узнав известия о Амурате царе. Ибо царь Амурат Турецкий пошел ратью на Сербского царя Лазаря.



О Амурате царе. Был же сей царь Турецкий Амурат из рода христианского, обладающего землями посреди Персиды, впоследствии же назвавшейся Арменией. Оскудели же цари греческие, и так из тех стран армянских воцарился у греков царь. Другой же брат его воцарился в отечестве своем Армении. Были же оба христианами, и царь-градский, который и есть Армянский,

ѿ Амуратъ црѣи . Бѣ же сеи црѣи тур-
скіи Амуратъ ѿ роду хрѣтъанскаго
ѿ влада странами по ередни перенды .
послѣди же на рѣцѣи шесѣ ачеміа . ѿ
секудѣ ѿ црѣи греческѣи . и пакѣ ѿ тѣхъ
странѣ арменіескѣи по царисѣ по гресѣ
царѣ . Другіи же братъ его по царисѣ
по ѿ чѣстѣи свое арменіи . бѣ же ооба
хрѣтъанѣ . и црѣграскѣи еже ѣ ачеміи

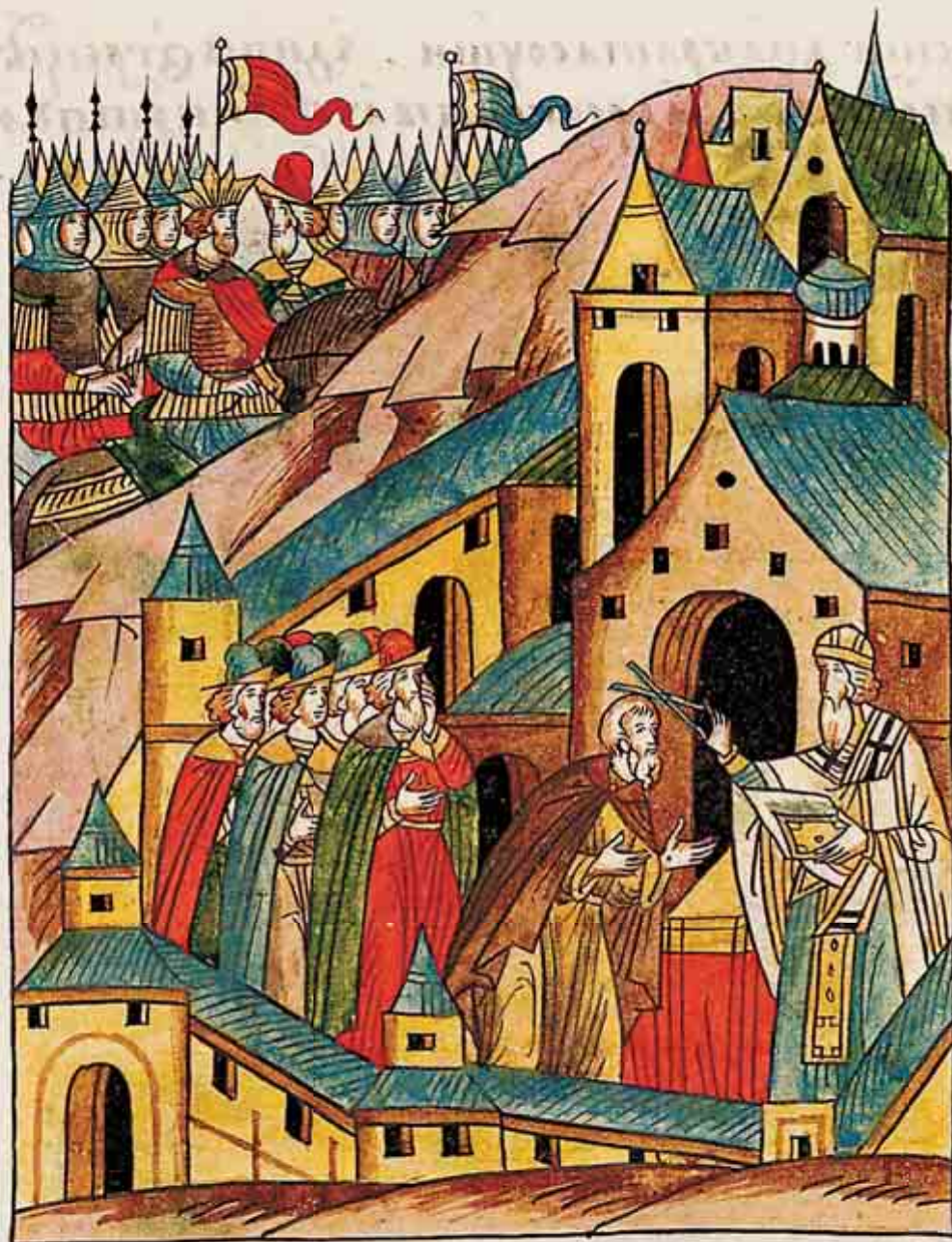
сикѣи дѣла брата соущи . ѿднѣи гвѣрѣцѣ
црѣпѣа . а другоїи гвѣа чамѣи црѣпѣа

то есть двое братьев
были: один у греков
царствовал, а другой
в Армении царство-
вал.



Потом же греческий царь поговоренъ со
нѣмъ и моу соущи . поиде на брата
своего ратью . на царя арменійскаго
ѣже естъ гвѣпѣа аче
мѣнскѣи "

Потом же гре-
ческий царь,
подговоренный
своими приближен-
ными, пошел на брата
своего ратью, на царя
арменійского, он же
именуется и Гемий-
ским.



Услышал же царь
 Демийский
 такое о брате
 своем и постригся
 в иноческий чин.

Слыша же царь демийскій такоу
 о брате своем . и постри
 жеса по иноу

скій
 чин
 нъ
 ѿ
 ѿ



И срѣтъе раѣта своего гречекаго црѣ
пои по чеекомга образе пѣшь . оуди
пнже едѣ все мѣ братѣ его гречекии
црѣ . он же реи кнемоу . гдн не братѣ
что дн пиши едѣ мнѣ . не пѣки ли тѣ
дѣ дн ши и ѡ цѣ не хотѣши кропи
проли ти межю собою . аз же ли худѣ
и грѣшныи могу еи е сопорити . и
еице прѣхъ стын агѣльскии и поче

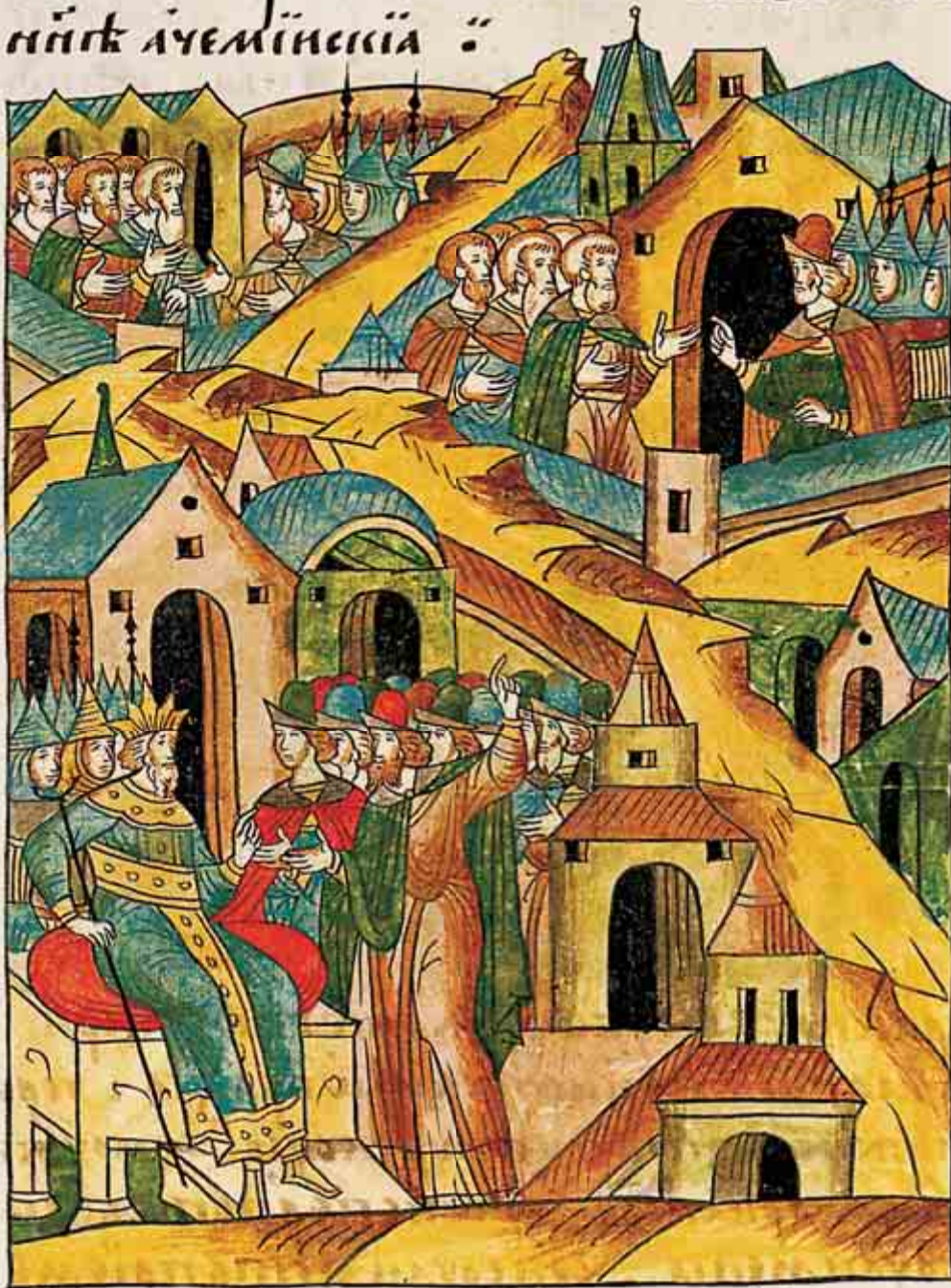
И встретил брата
своего гре-
ческого царя
в иноческом образе,
пешим. Удивился же
о сем брат его грече-
ский царь. Он же ска-
зал ему: «Господине
и брате, что дивишься
обо мне? Не ведешь
ли, что деды наши
и отцы не хотели
крови пролить между
собою. Я ли, худой
и грешный, могу сие
сотворить? И поэтому
принял святой ангель-
ский иноческий

образ, и пусть будет вся держава моя в твоих руках. Единственный же есть у меня сын, и тот не брежет о славе суетной, но из-за юности не может принять иноческого жития. Есть же много монастырей, которые отцы наши создаша поязыць нашемъ. Дай ему предписание твое, чтобы окормляться ему от тех монастырей, прочее же в твоей власти все».

ЧЕСКІНОВА . И ПСА БОУДИ ДЕРЖАША МОА
 ВЪ ПЛОЕИ РОУЦѢ . ЕДИНЪ ЖЕ ЕСТЬ СЫНЪ МОИ
 И СЕИ НЕ БРЕЖЕТЪ ШЛАЩѢ СОВѢТМЕН .
 ЮНОСТИ ЖЕ РАДИ НЕ МОЖЕТЪ ПРИАТИ И ПОЧЕ
 СКАГО ЖИТИА . СОВѢТЪ МОНАСТЫРІИ МНО
 СИ И ХЪ ШЦЫ НАШИ СОЗДАША ПОЯЗЫЦЬ
 НАШЕМЪ . ДА ДАДЕМОУ НА ПИСАНИЕ ТВОЕ
 ШКОРМЛАТИ СЕМОУ ШЦѢ МОНАСТЫ
 РЕИ . ПРОЧАГО ВЪ ПЛОЕИ ШБЛАСТИ НЕ СУТЬ



Братъ же его греческий црь сотвори тако
 евоу его . та по то и поладѣти сотпо
 ри евоу его на тѣхъ странахъ . тако и
 того ена е спешъ владоху странами
 спойми арменійскими . иже глагола
 ныѣ ачемійскія .



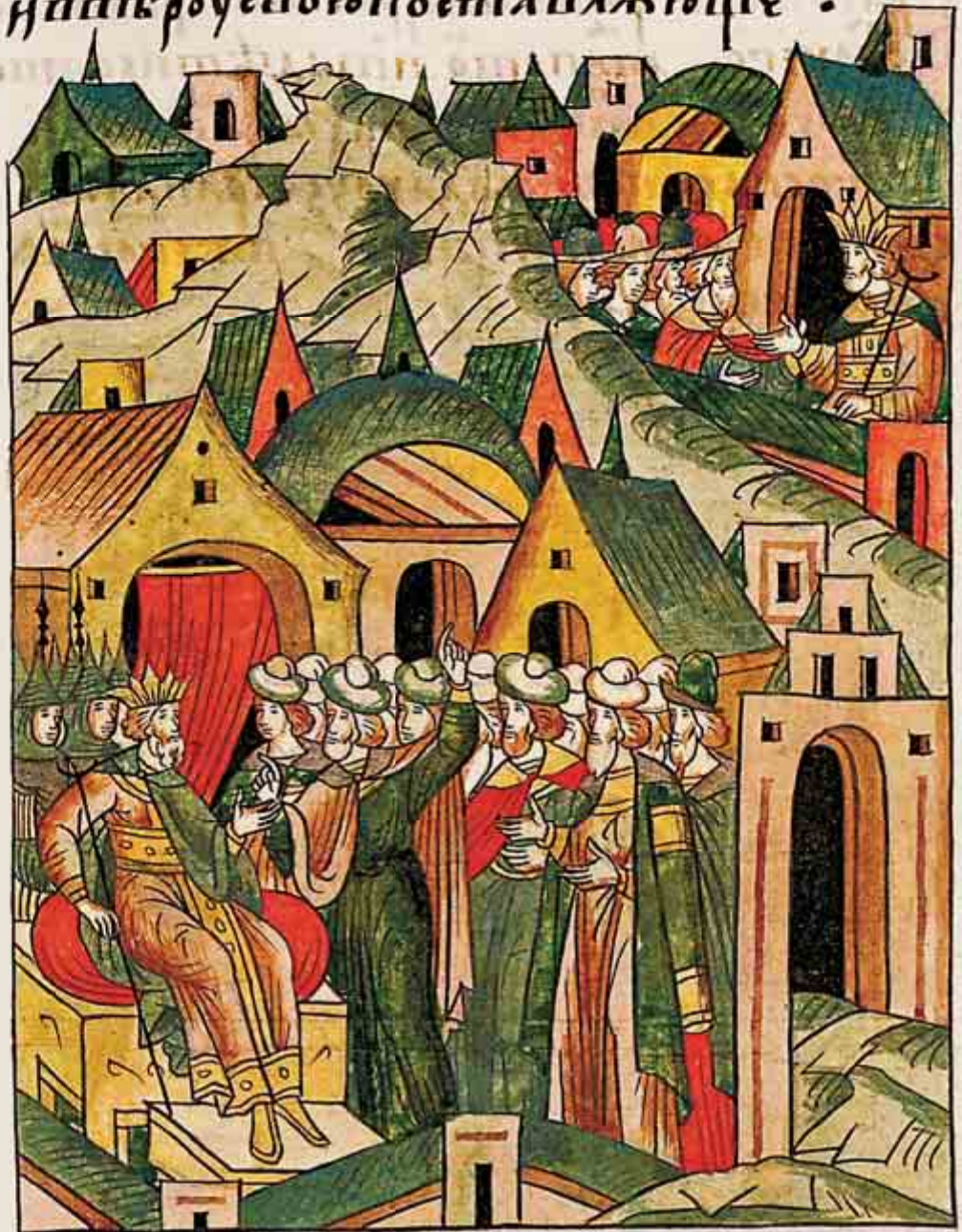
Превозмогаша же тамо поурцы и по
 есточныа страны шемше . прише
 коша же к себѣ и ачемійскія страны .

Брат же его греческий царь сотворил та-
 кое сыну его; также
 потом и владельцем
 сделал сына его в техъ
 странахъ. Также и того
 сына сыновья облада-
 ли странами своими
 арменійскими, кото-
 рые называются ныне
 ачемійскими.

Возобладали
 же там турки,
 и, восточные
 страны отняв, присо-
 единили к себе и аче-
 мійские страны,

и в веру свою обра-
щали.

и отъкроу сею по стапліюце "



Правнук же царя
оного, по-
стригшегося
в иноческий образ,
перешел в веру турец-
кую; имя его — Дркан,
а его первый сын —
Сулимен. Сей Сулимен,
приняв скипетр его,
в западные страны на-
правился.

Прапнуку тоу въ царѣ ѿного по стрі-
гшаго сеа по иноческїи ѿбразго . пре-
ложиса ѿткроу турецкую . емоу же
имѣа арканго . его же пердыи сыиго
соулиментѣ . сей соулиментѣ приѣмъ
скипетры его по западна
припедѣ "



Жнѣ поусоуцоу ѿцоу его аркану . на по
 ли полгомъ рапренде . ѿпорятъ
 поуть и прочимъ . прицрѣ грече
 спемъ андроникъ и
 моуцоу рапъ
 збрато
 спон

Еще когда жив был
 отец его Аркан,
 в Калиполь мо-
 рем перейдя, открыл
 путь и прочим при-
 цре греческом Андро-
 нике, ведшим борьбу
 с братом своим.



Также потом умерли Аркан и сын его Сулимен; и после Сулимена занял престол брат его, меньший сын Арканов, имя его — Дмурат. Он силою превзошел всех, и лютостью, и жестокостью, и многие царства покорил под свою власть на востоке и на западе, и Турецкую

Таже оумре арканъ . и сынъ его сулимъ . и по сулимени по ста брѣ его меншии . сынъ аркановъ емоужейма амурапъ . бѣ же силюю прещозмѡже пѣтъ и люто стію и жестокостію . и многѣ црѣта покорѣ себѣ . на до стпоцѣ и на западѣ . и тоу рѣскоуто

страну покори посеба . се горатпоур
 сий царь нарицае . понеже турецки
 министрами шбладат :

страну покори себе.
 Поэтому называется
 турецким цдем,
 поскольку турецкими
 странами обладает.



Таже и на хртїанскаго црѣ серьбскаго
 лазарѣ шъ оружи шѣл понде . пра
 послапныи же црѣ серьбскїи лазарь со
 многими силами собравшѣ понде
 протїи цю его :

Таже и на хри-
 стианского цря
 Серьбского Ла-
 заря, вооружившись,
 пошел. Православный
 же царь Серьбский
 Лазарь, со многими
 силами собравшись,
 пошел против него.



Был же некто у Лазаря, цря Сербского, слуга; верен был, но некие оклеветали его, что неправдиво и неверно служит царю.

Бѣже некто оу лазаря цря сербьскаго
 слуга и крестъ сын . и к цюи
 ѿклеветаша его

и о нем пра
 пой не
 рно сѣ
 житъ
 црю



Днидоша же сѣ полѣи оубо и . и въиеть
 брань пеліса

и сѣча

зла

С ошлись же оба
 полка, и была
 брань великая
 и сеча злая.



Оклеветанный же тот, правдивую свою службу желая показать, вошел в полк турецкого царя Амурата, выдавая себя за сбежавшего от православного Серьского царя Лазаря; перед ним же турецкие полки расступились, давая путь. Он же, объявляя себя с любовью идущим к Амурату, царю Турецкому, внезапно вонзил быстро

ОКЛЕПЕТАННЫИЖЕОНЪ . ПРАПОУЮСПО
 СЛОУЖБОУХОТЯПОКАЗАТИ . ПНИДЕ
 ППОЛКСТОПОУРЕКАГОЦРА АМОУРАТА .
 ТАПЛААСЕБЕ ВЪЖАЦА ѿПРАПОСЛАПНА
 СЕРЬСКАГОЦРА ЛАЗАРА . ЕМОУЖЕПОУ
 РЕТИИПОЛЦЫ РАЗЕПОУПНШАСДАГО
 ЦЕПОУТИ . ОНЖЕТАПЛААСЕБАСЛЮБО
 ПЮ ИДОУЦА КОАМОУРАПОУЦРТОПОУР
 ЕСКОМУ . ИПНЕЗААПОУПОНЪ ПКОРЕ

мечъ спой сердце а моурапацра поур
скаго .



меч свой в сердце
Амурата, цоря Турец-
кого.

И спой чя оумре а моурапацра поур
рекин . оубиен же кыстѣ шнихто ичю
дпыи спой слоу
гахрпиа
некин
“

И в тот же час
умер Амурат,
царь Турец-
кий. Убит же был ими
и чудный тот слуга
христианский.



Нпоэтому турки
пришли в смя-
тение, и начали
тогда одолевать серб-
ские силы с Лазарем
царем над турками.

Неицетпоурици сматпошаса иначаша
сѡдолѣцати сербѣскїа силы слаза
ремѣцремѣ
патпоу
рици
“



Тажетоуриши оскоре амура топасна
 ба зипа по
 стацлѣ
 цара
 со
 бо
 бо
 бо

Также турки
 вскорѣ аму-
 ратова сына
 Баазита поставили
 царем у себя.



И так турки начали одолевать Сервского царя Лазря и воинство его, и взяли Сервского царя руками, и князей его, и воевод его, и бояр его, и слуг его, и все воинство его, одних избили, других же руками похватали.

И такоу рикни нача ша ѿ долть па ти
 сервскаго царя лазря и по ии стпо
 его . и та ша сервскаго царя роуками
 и князей его и по епо его и бо гарго его
 и слоугго его . и се по ии стпо его .
 ѿ пть и збни ша ѿ
 пть жерд ка
 мн та ша ;



Пошелъ ба ѿзъ царь поурекъ и сербьскъ
 црѣлазаръ мечемъ постѣци . кѣже
 сѣкипа пакто бѣзъ . сице оубѣ
 памъ поптѣ даша гражанѣ . занебѣ
 хомъ поурекон держашѣ . и маптѣ
 бѣсть пелѣнъ и моуценіемъ нѣго по
 странѣ .

Повелел же
 Блзит, царь
 Турецкий,
 Сербского цря Лазоря
 мечом посечь. Была
 же сия битва в 6897
 году. Так нам поведа-
 ли горожане. Посколь-
 ку были в Турецкой
 державе, мятеж был
 великий и смущение
 многое в той стране.



Иубоявшись мятежа, отпустил Пимен митрополит чернеца Михаила к Царьграду, а Михаил, епископ Смоленский, меня, Игнатия, а Сергей, Азакон архимандрит — своего чернеца. И пошли из города Островия в воскресенье перед Петровым днем.

Ноукогдашесаматежа . ѿпусти
 пимитъ митрополитъ чернеца миха
 илакоцрѣю граду . а михаила епископа
 смоленскіи мене игнатіа . а сергѣ
 архимандритъ азакопъ своего черне
 ца . и поидохоу мѣ ѿ града ѿстраши
 пнелю препетровѣ
 днѣмъ



На оу пріеже поидохомъ ѿ фили . и
 минноу хомъ рипоу . и прі
 идохомъ тако
 оустыю .
 и миннѣ
 хѣфо
 на
 рѣ

Наутро же
 пошли от Фили
 и минули Риву,
 и пришли к Устью,
 и минули Фонарь.



Ветер же был
хорош весьма,
и приплыли
в Царьград с радостью
неизреченною.

Вѣтъ проужедокроуеуцѣцѣлми, и при
спѣхомъ до царьграда сѣра
достѣто не
изрече
нпо
го
“
”



Вспеллиі же сапоуниа петроу дн
 сопрема печерни . прїидоша кна
 роуь жишоуца жтамо . небыо бои
 радость целїа . и поуно
 ць пребьхо
 акора
 бди

В понедельник же,
 в канун Петрова
 дня, во время
 вечерни пришли к нам
 русские, живущие там,
 и была всем радость
 великая, и в ту ночь
 пребывали в корабле.



На утро же, месяца июня в 29-й день, в самый праздник святых апостолов Петра и Павла, благодаря Господа Бога, вошли в град Константинов.

На оутрїеже мѣца юнѣ въ 29 днѣ, въ самый
 праздникъ свѣтыхъ апостоловъ Петра
 и Павла. благодаря
 Господа Бога,
 вошли въ градъ
 Константиновъ.



Въ оутрѣн тогѣмъ цѣв . ѿ днѣ поидохѣ
 въ цркви свѣтѣ софѣи ѣже ѣ премоудро
 сть вѣжѣа . и доиде шепехъ нѣи прѣ . покло
 нихомъ едѣ у доппорней и конѣ прѣтѣ
 вѣци . ѿ нея изиде гла мрѣе ѣгипетской .
 ѣи да по звранѣше ей вѣжѣ пена дѣи да
 дни ти по естѣ у цркви и по иерлѣмѣ
 на поклоненіе тѣнаго крѣта . но уразоу
 мѣи шѣ ѣи стѣ грѣшениа спѣд . но умни

Утром того же
 месяца в 30-й
 день пошли
 к церкви святой Со-
 фии Премудрости
 Божией. И дойдя до
 Великих врат, покло-
 нились чудотворной
 иконе Пречистой
 Богородицы, от ко-
 торой изошел голос
 к Марии Египетской,
 когда возбранила ей
 божественная сила во-
 йти в святую церковь,
 что в Иерусалиме, на
 поклонение Честному
 Кресту, и уразумела
 она согрешения свои,
 и умилившись

этому, поручницей себе Пречистую Богородицу назвала; и когда она таковые слова говорила, вдруг внезапно услышала голос, глаголющий ей издалека: «Аще Иердан преидеши и добр покой обрящеши». И так мы поклонились той святой и честной иконе Пречистой Богородицы, которая стоит внутри церкви святой Софии, и прочим святым иконам, и святым мощам целебным святым, и святым ракам чудотворным.

ишбелъсемъ . и пороучницю посеки
 прѣпоубѣждѣюще . и нецелѣенсло
 пса глаголюще . на кѣе не заапоу оуслыша
 глаголющѣи издалеча . аще и ерданъ
 преидеши и добрѣ покой въ кращеши .
 и нецелѣи поклони хомелѣтѣи и
 тѣмъ и конѣ прѣпѣдѣи и той
 и поутрѣ цркви и стѣи софѣи . и прочи
 стѣи мѣи икона и стѣи моце целѣбнымъ
 стѣи . и стѣи раки чюдотворныѣ :



Ицеловахоу мѣ трапезоу на менѣ полагаю
 стѣи ѿ спирѣтнихъ бы . и по тоу целовахо
 стѣи го арсенія патриарха и мноу гнѣсты .
 та целовахоу трапезоу оу праимлю на менѣ
 оу гостниха вѣ гѣ прцеи оульша го ед . та
 целовахоу мѣ оу дрѣ желѣзныи . на немѣ
 хри мѣ мѣцы сожигаемы быша . и пребы
 хоу мѣ по се оу проу цркви . покланяюще
 и дивящеся чюдесемъ и делчестемъ
 и красотѣ безмѣрней цркви оу менѣ .

И целовали трапезу, на коей полагают святые страсти Христовы. И потом целовали святого Арсения патриарха и многих святых. Также целовали трапезу Авраамову, на которой угощал Христа Бога, в Троице являшагося. Также целовали одр железный, на котором Христовы мученики сжигаемы были. И пребыли все утро в церкви, поклоняясь и дивясь чудесам святых и величеству, и красоте безмерной церковной.

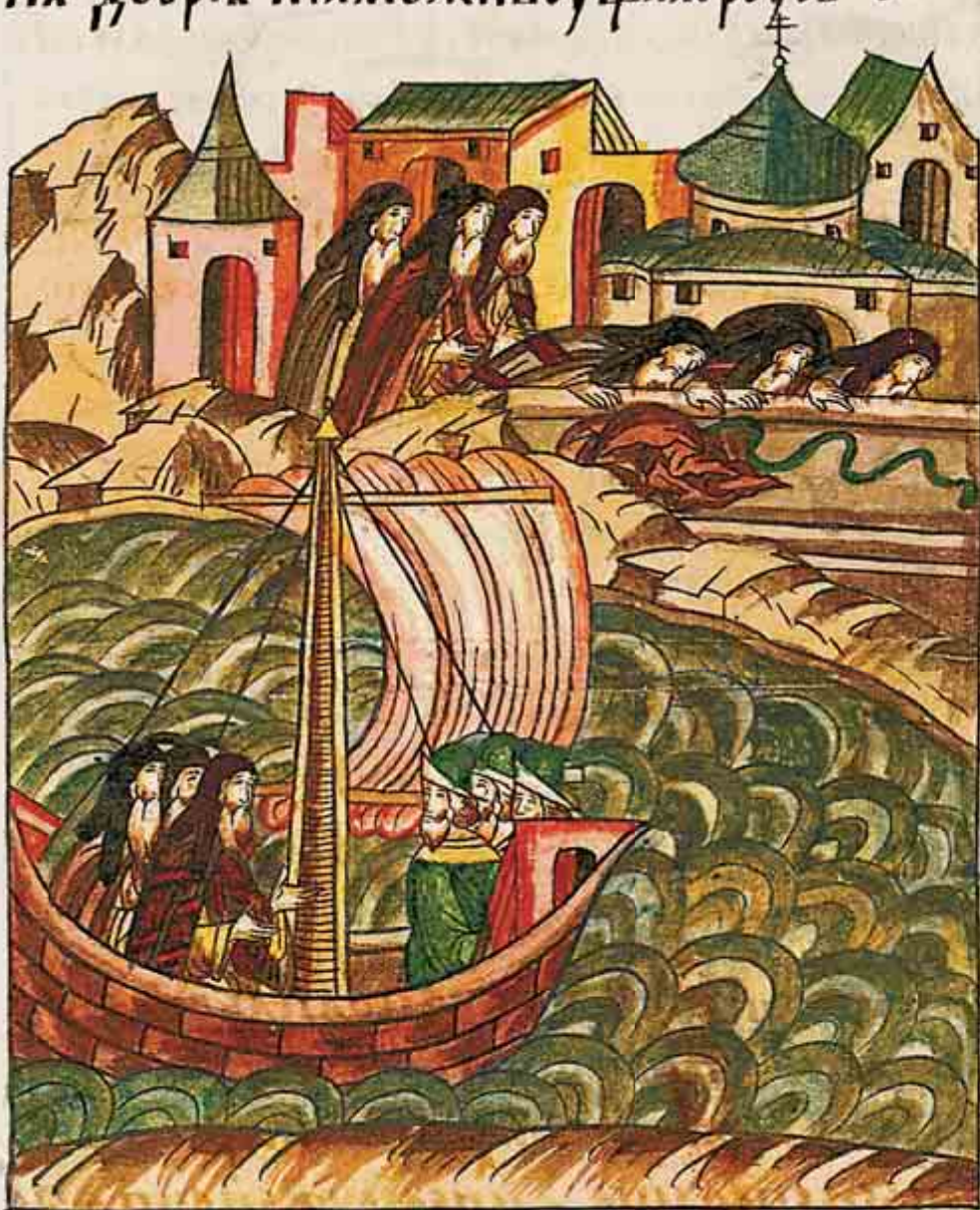


Отслушав святую литургию, пошли из церкви на двор Константинов и видели там здание царское. Тут есть игрище царское, которое называется ипподром, и там стоит столп медный, словно в три пряди свитый, вверху же разделены были те пряди, и на каждом конце тех прядей по змёной голове, камнем и жемчугом украшенных. В том же столпе заклёпан яд змеинный. Были тут и иные столпы многие, каменные и медные, и чудеса многие. И много на них смотрели, дивясь.

Слоушати шестю в импторгити и ндохо
 из цркви на дворъ константиноу
 и видѣхотъ амозданіе црское . поуе и
 грище црское . еже глетиса по дрмие
 и там остой столпъ мѣднъ . аки
 в три пратисой . вверху разделены
 бы шатпы прати . и на коемъ конци
 тѣх пратиен по змие оу глади каменіе
 и бисеро оупорены . в томъ же столпѣ
 заклепанъ ядъ змие оу . ба ху оу
 и ннн столпимнози каменымѣдн
 ны . и чюдеса многа . и много о се
 трихомъ видѣше .



Таже мѣца июль, а день. на память
 стѣхъ тодо порецько змыи да мѣна.
 поидохома монастырь свѣго іоанна.
 иже глеться греческѣи языко продромъ
 роускѣи мже глеться прѣтча. и упокохо
 нихома и целопахомъ. и упокоиша
 на добрѣ таможипоуща роуевъ.



Втретий же день того мѣца, и на
 положеніи ризы прѣтчи бѣца. и до
 хома владхерноу. и целопахомъ тамо

Также месяца июля в 1-й день, на память святых чудотворцев Козмы и Дамиана, пошли в монастырь святого Иоанна, который называется на греческом языке Продром, по-русски же – Предтеча. И тут поклонились и целовали, и упокоили нас с добре там живущие русские.

Втретий день того же месяца во 2-е число на Положение ризы Пречистой Богородицы пошли во Владхерны и целовали там

святую раку, в которой лежат риза и пояс Пречистой Богородицы.

стѣоуѣракоу пнеи лежи тѣ риза и по
 тѣста прѣтты авѣа :



Также оттуда пошли к Аполостольской церкви и поклонились, и целовали со многим страхом и трепетом святой столп, к которому привязан и бит был Господь наш Иисус Христос в спасительной вольной его страсти, и сорок совершенных принял ран,

Таже ѿпоуд и дохоу ко плъстени
 цркви и поклони хом е и цело плхо
 сомнѣннѣмъ страхомъ и трепетомъ
 стѣи столпѣ . к немюуже припазѣ
 ѹбъенѣмъ бысть гѣ нашъ и ѹхѣ . поспа
 сеннен полнен егостѣрпни . и четы
 десатѣ сопершеннѣкпріемѣ рани .

смѣртный іапла іа ѿгѣтѣ спасеніа ра
 нашего . тоу єсть и петра перхонна
 камень на немже цакаса горько ѿпе
 рженіи допрема до наго страданіа
 хца . Тяже по цонихомса образоупре
 тѣ быакца и іаписадіомд старца
 впоустыни . та ондѣхотамогро
 быцртін . стго пеликаго и рапо
 апланаго конетантиннацра . и пе
 ликаго феѡдосіацра . и феѡдосіа ма
 лаго . и ииимноши .

смертный являя ответ
 спасения ради нашего.
 Тут же есть и Петра
 верховного камень, на
 котором плакал горько
 об отвержении во вре
 мя вольного страдания
 Христова. Также по
 клонились образу Пре
 чистой Богородицы,
 которая явилась свя
 тому старцу в пусты
 не. Также видели там
 гробы царские святого
 великого и равноап
 стольного Константи
 на царя, и великого
 Феодосия царя, и Фе
 одосия Малого, и иных
 многих.



Также видели в той же стороне церковь малую, в которой образ Спасов великий, от него же изошел глас прощения на одре лежащему человеку и верою кающемуся о своих грехах. Также видели там же в приделе святого Спиридона епископа и Полиевкта, оба в теле, многие чудеса источающие, и мощи святого Иоданна Златоустого, и мощи святого Григория Богослова патриарха, в каменных ковчегах запечатанные.

Тако видѣхъ отъ той странѣ цркъ малую
 и о ней же оубра сїсоу великїи ѿ него
 изыде гла прощенїа на одрѣ лежащю
 мучаиш и отъ рою кающю оу еса ѿ сои хъ
 грееѣ . Тако видѣхъ тамо же въ предѣле
 стѣго спїридо на епїпа . и полне хта .
 оу баптѣ леоу тѣ . мнѣ гаа чюдеса
 и сточающїи . и мощи стѣго іѡанна
 златоустаго . и мощи стѣго григо
 рїа егѣго еса паптрїарха оу каменны
 коу чезехго запечатаны .



В третій день того місяця июля . и дохо
 ко стмх антонію патріарху покло
 нихомса . и благословіе ѿ него прияхо .
 В четвёртый день и дохо и покло нихо
 мса образу великаго архангела ми
 ханна . иже я писа отпроедстregoу
 щемоу скопты . и нашедшему оусто
 лпа ѿного золота много . и вверже
 поумдбыиш ѿ него ѿнѣ море .

В третий день
 того же месяца
 июля пошли
 к святому Антонию
 патриарху, поклони-
 лись и благословение
 от него приняли.
 В четвертый же день
 пошли и поклони-
 лись образу великого
 архангела Михаила,
 который явился отро-
 ку, стерегущему скот,
 и нашедшему у столпа
 этого золота много,
 и вверженному ино-
 ками теми в море.



Также в шестой день пошли к Пречистой Богородице Одигитрии, что на русском языке зовется Наставницей, и, поклонившись, целовали со страхом и трепетом. И взяли поморизмо, и помазались радостомою так называемою. И пошли в великий честный монастырь Пантократора, и целовали святую доску Господню, на которой, с креста сняв, тело Христова положили, и Пречистой слезы на той доске запечатлелись. И там есть корчага, в самородном камне сделана, в ней же Христос воду в вино претворил, и держат в ней ныне и всегда воду святую Богоявленскую. Также видели там лежащие головы святых мучеников Сергия и Ваха, и Иакова Перского.

Тяже шестыи день и дохоумъ ко пречистенъ цы ѿдигитрія еже роуеки глетса языкомъ наставница . и поклонишеса целопахомъ со страхомъ и трепетомъ . и изахоумъ поморизмо и помазахомъ радостью . и изахоумъ целникъ и чтии монастырь пантократора . и целопахомъ стоую до коугню . на ней сокрта снемше тѣло христово положиша . и прѣтѣлыи язы на томъ пообразишася . и тамо естъ корчага самородномъ камне писодѣлана . о ней же хс подвздожно претвори . и держатъ о ней нынѣ и всегда подвѣты хтѣ въ о и пленіи .

Тяже и дѣхоумъ тамо ле

жаща главыи стѣ

мѣнииъ сергіа

и ваха . и

іакова

персь

ека

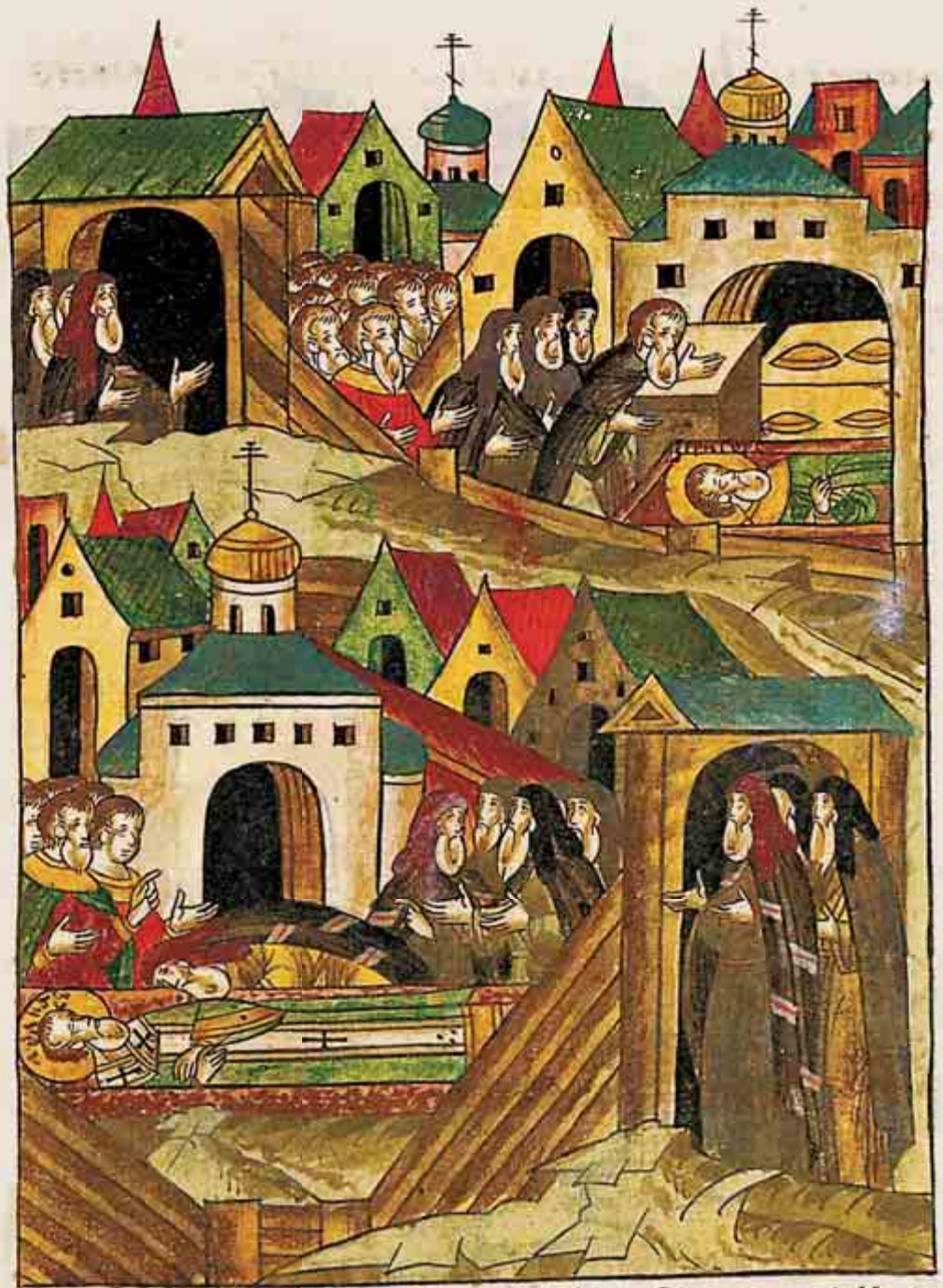
го

.



Таже шото шемь и день и до хомга и по
 клонихомся образу ху поусотпорше
 мучюдо шкоупцы Феодоре. То семь
 в си, день мца июля. прииде миха
 илго бласмоленскій шпиминами
 трополита по
 царь
 гра
 аз

Также в восьмой
 день пошли
 и поклони-
 лись образу Христову,
 сотворившему чудо
 о купце Феодоре.
 После сего же в 10-й
 день месяца июля
 пришел Михаил, вла-
 дыка Смоленский, от
 Пимена митрополита
 в Царьград.

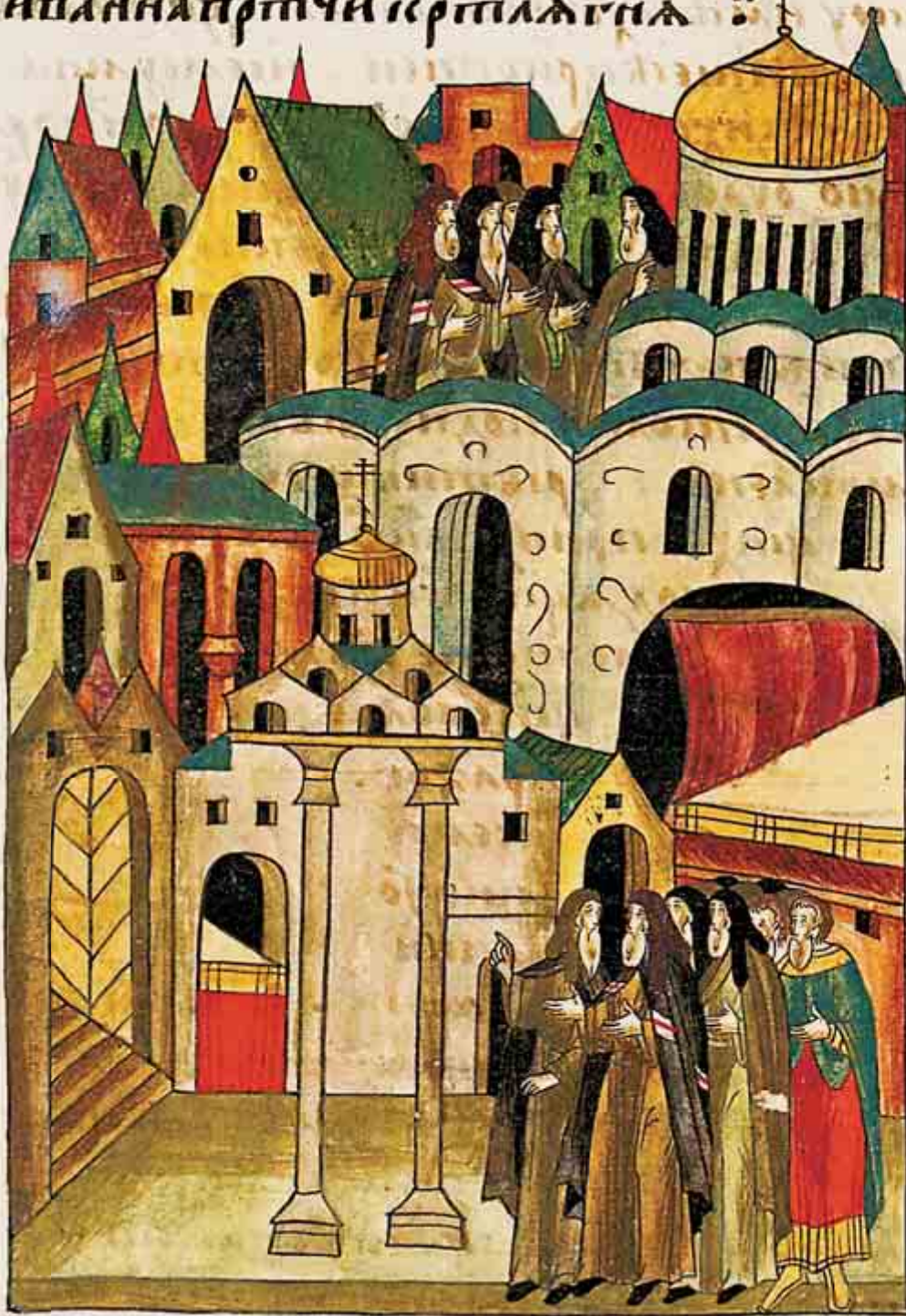


После того, в 24-й день того же месяца пошли в монастырь святого великого Афанасия патриарха, которому дала посох на патриаршество святая Богородица, и целовали мощи его в теле, много исцелений подающие приходящим с верою. Также пошли оттуда в Перивлептов монастырь, и целовали там

Посемже в. къ дѣ тогѣмца и дохопмо
 настырь стго и целникаго афона
 ея патриарха емоу пдала посо на па
 триаршество стла бца . и целопахо
 моцин его отъ катк . много ищеленія
 подающе приходящимъ стъ рою .
 тяжей дохо шпоудд оперице пто
 монастырь . и целопахомъ тамъ

мошени стымнѣго . истѣосиенно
 мѣна григоріа отѣль . мнѣгойсце
 леніа изливаше отѣсѣкроу прихо
 дящимѣ . таможе естѣ и роука стѣ
 иоанна прѣтчи крѣпленіа .

мошей святых много,
 и святого священо-
 мученика Григория
 в теле, многие ис-
 целения изливающие
 всем, с верою при-
 ходящим. Там же есть
 и рука святого Иоанна
 Предтечи, Крестителя
 Господня.



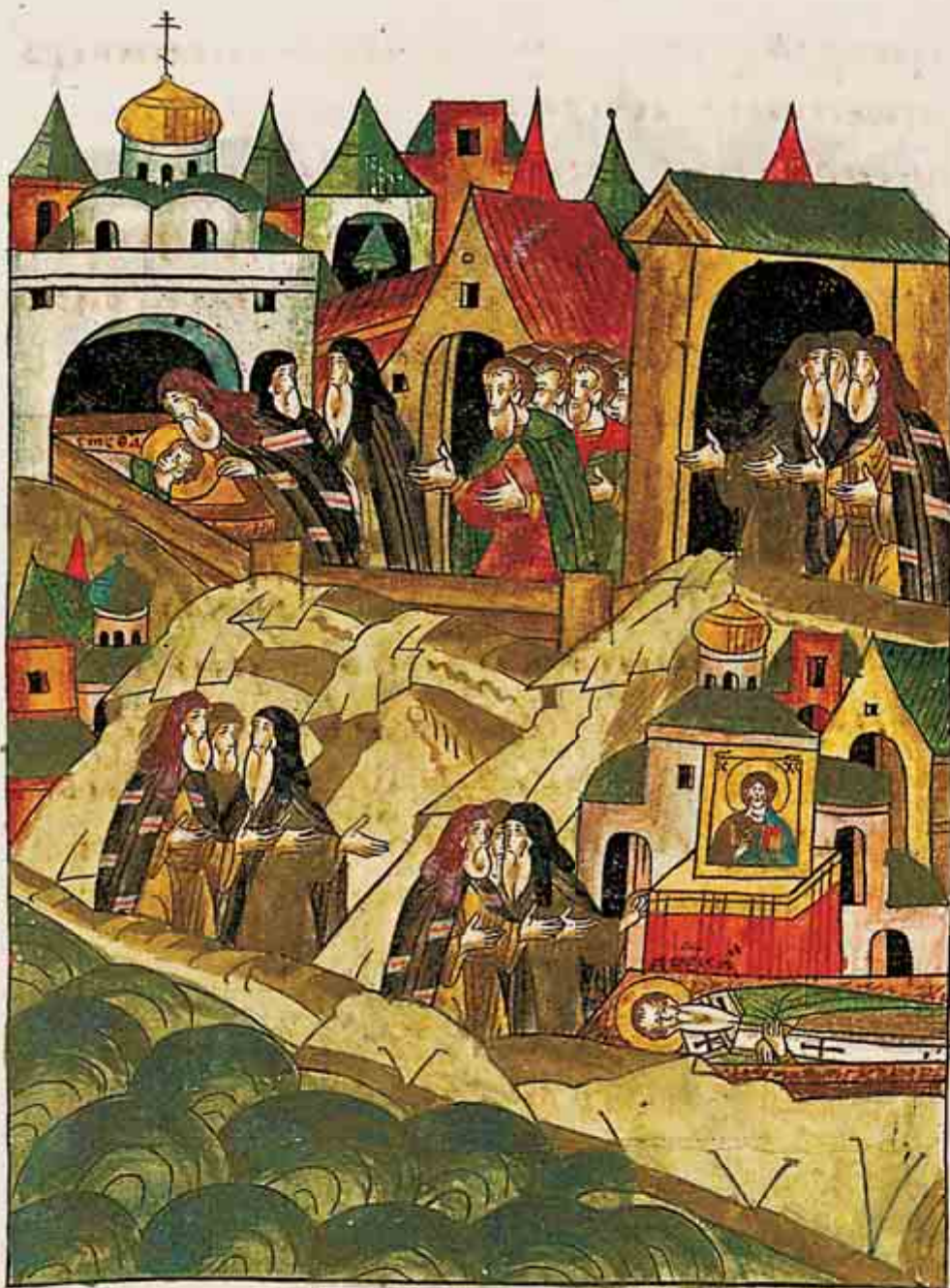
Тогоже мѣца въ 31 день июля . хо
 дящимѣ въ верхюу цркви стѣ а соде .

Того же месяца
 июля в 31-й
 день ходили по
 верхнему ярусу церк-
 ви святой Софии,

и видели 40 окон, что в шее барабана наверху церкви, и мерили: окно одно со столпом — по две сажени, и таких 40 окон со столпом, ширину имеющих по две сажени, в шее церковной; и этому много удивлялись, как предивно и изрядно украшено. Того же месяца августа в 1-й день пошли в церковь при Константинове дворе, которая называется Девятичинная церковь, а в ней есть столпы чудные очень и невероятные: ибо можно видеть находящихся около них людей и всех проходящих, словно в зеркале чистом, видящих свои образы. И сему много дивились.

И широта хомъ, и окопъ шенныхъ
иже наперхоу цриси, и мѣри хомъ
и окопъ едино со столпомъ по двѣ са-
жени. и широта и окопъ, ширин-
ноу и мѣри хомъ со столпомъ по двѣ саже-
ни. и широта цриси иен. и се мѣри и окопъ
го чюдн хомъ. иако предивно и изряд-
но оудобрено. Того же мѣца ашгоу
в 1-й день. и до хомъ цриси при ко-
нстантиноу дворѣ. иже глется
девятчинная цриси. о ней же
соуть столпы чюдны и глѣш и недо-
мыслени. Зрѣти же оувѣсть се
чюдн при чюдн оувѣсть при
ходящн аки озерца
лечнсте видѣ
чн сполн

бразы.
и се мѣри
и окопъ
дион
хомъ
са



Таже ѿ поудоу ндохо ѿ край мора . и
 дѣже естъ целебныи песоки . и на
 дни цркви свѣтиса . и не естъ
 стын и чудотворныи образи
 и стын равно апѣлыи аперкии т
 ать . знаменіа и чудеса многа по
 ра . Таже мѣа адоу ста в . ѿ . день .
 ндохо ѿ монастырь стѣ госте рана
 перпомѣка . и по сю нхо мѣа и цело
 пахо стыа моцнѣго .

Также оттуда
 пошли на берег
 моря, где есть
 целебный песок, и над
 ним церковь Святого
 Спаса, в которой есть
 святой чудотворный
 образ Господень и свя-
 той равноапостольный
 Аверкий в теле, зна-
 мения и чудеса мно-
 гие творящий. Также
 месяца августа в 2-й
 день пошли в мона-
 стырь святого Стефана
 Первомученика и по-
 клонились, и целовали
 святые мощи его.



Также в 5-й день того же месяца пошли к Пигии, и поклонились Пречистой Богородице, и пили святую воду целебную, и умылись ею. Также в 8-й день того же месяца пошли в Перивлептов монастырь и целовали раку Предтечи и голову святого Григория Богослова патриарха, и лоб святого Стефана Нового, и икону Господню, от которой изшел глас царю

ТАЖЕ ВЪ 5 ДЕНЬ ТОГО МѢЦА И ДОХОУ
 КЪ ПИГИИ . И ПОКЛОНИХОУСЯ ПРѢТЧЕ
 БЦЫ . И ПИХОУТЪ СВЯТУЮ ВОДУ ЦЕЛЕБ
 НУЮ И ОУМЫХОУСЯ ЕЮ . ТАЖЕ ВЪ 8
 ТОГО МѢЦА . И ДОХОУ ВЪ ПЕРИВЛЕПТОВ МОНА
 СТЫРЬ И ЦЕЛОВАХОУТЪ РАКУ ПРѢТЧЕ П
 И ГЛАВУ СЪВЯТОГО ГРИГОРІА БОГОСЛОВА ПАТРИ
 АРХА . И ЛОБЪ СЪВЯТОГО СТЕФАНА НОВАГО
 И ИКОНУ ГОСПОДНЮ . ОТЪ НЕЯЖЕ ИЗЫДЕ ГЛАСЪ ЦРЮ

маврикию . а в ней окованосты моще
 много . и там есть по тиргопази
 каменни много цкннаго . и инык сты
 мощи много емнужест по пидкхо .

Маврикию, а в ней
 вложено святых мощей
 много. И там есть по-
 тир из топаза, камня
 многоценного; и иных
 святых мощей многое
 множество видели.

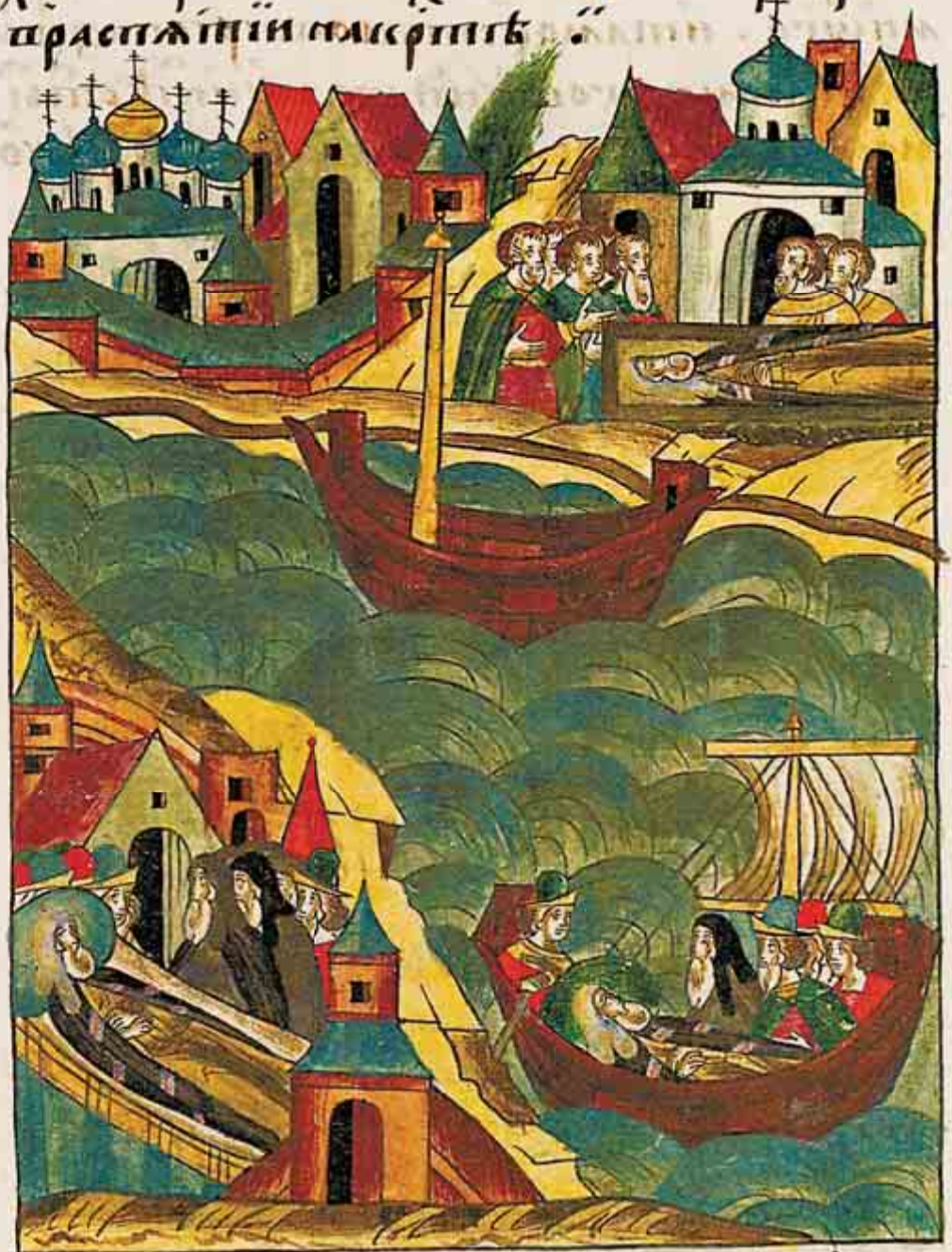


Таже в . 9 . день мѣа августа . и до
 хомъ вѣтн до охратпорскоую црѣспь . и
 псе оудохранителницѣ . пидкхо мѣ
 стое сѣлѣ писано псе златѣ роукою
 феодосіа црѣа малго . и там оцелопа

Таже в 9-й день
 месяца августа
 пошли в Пан-
 дократорскую церковь
 и в сосудохраниль-
 ницу. Видели святое
 Евангелие, написанное
 все золотом рукою
 царя Феодосия Мало-
 го. И там целовали

кровь Господню, истекшую из ребер Его в Распятии на кресте.

хотѣа кроуи гнѣю и стѣкшѣю шрѣвргого
 прѣстѣтїи на крѣстѣ



Также потом разболелся прѣосвященный Пимен митрополит и преставился мѣсяца сентября в 11-й день в Халкидоне. И привезя тело его, положили вне Царьграда, на берегу моря напротив Галаты, в церкви Предтечи.

Тѣже по пѣоразболѣел прѣсѣенныи
 пиминъ митрополит . и прѣстѣтїи
 мѣца сентябръ в . аї . дѣ пѣ халкидонѣ
 и припѣзшѣтѣ шѣго положишѣтѣ
 цѣрѣ града на край мѣрѣ про тїи пѣ
 галаты по цѣркви
 прѣтечи .



Тогда соудъ по царьградѣ и китриану
 митрополиту киѣпскому. ѿ непра
 вленій прѣла рускаго пребывающа
 сице и пимина митрополита егда жи
 скый ѿ неспраценіи прѣла рускаго прі
 иде ко антиохіѣ патриарху по царьгра
 бѣтѣ же спойми соудками сице оустрон
 преставиша пимина митрополита
 како прежде писахо. и тамо пресіщенны

Тогда же был
 в Царьграде
 и Киприан,
 митрополит Киев-
 ский, о исправлении
 престола русского
 пребывающий; также
 и Пимен митрополит,
 когда жив был, об
 управлении престо-
 ла русского пришел
 к Антонию патриарху
 в Царьград. Бог же
 своими судьбами так
 устроил: преставился
 Пимен митрополит,
 как прежде написали.
 И там преосвященный

Антоний патриарх благословил Киприана в митрополиты на Киев и на всю Русь и отпустил его с честью.

Антоний патриарх . благослови Киприана
митрополитомъ на киевѣ . и на всю
русь . и ѿпусти его съ честью .



И пошел от-туда месяца октября в 1-й день, а с ним Михаил, епископ Смоленский, и Иона, владыка Волынский, еще же с ним и два митрополита греческих, и Феодор, архимандрит Си-моновский, духовный отец великого князя.

И поиде ѿтуда мѣсяцѣ октѣбрѣ . а день
а снн Михаилъ епископъ смоленскій . и
ѿна патка польскій . еще снн и два
митрополита греческїи . и Феодоръ
архимандритъ симоновскій . духо-
пный ѿца великаго
кнѣзя .



В шешниженъ . и махъ по шестийи .
 принде пѣстивъ ии сице гла . не сто пе
 роуеь намъ ри . тоу ио единъ корабль
 е митрополитъ спсена бы . а иже со
 циса мн корабль безпѣстивъ . и не
 цыи гла хоуи . на конесто поша . др
 сий же гла хоуи коу разконникъ и збѣ
 ни соуть . и ии же гла хоуи де ии по
 трия зело полноуеми . и по ма стрію

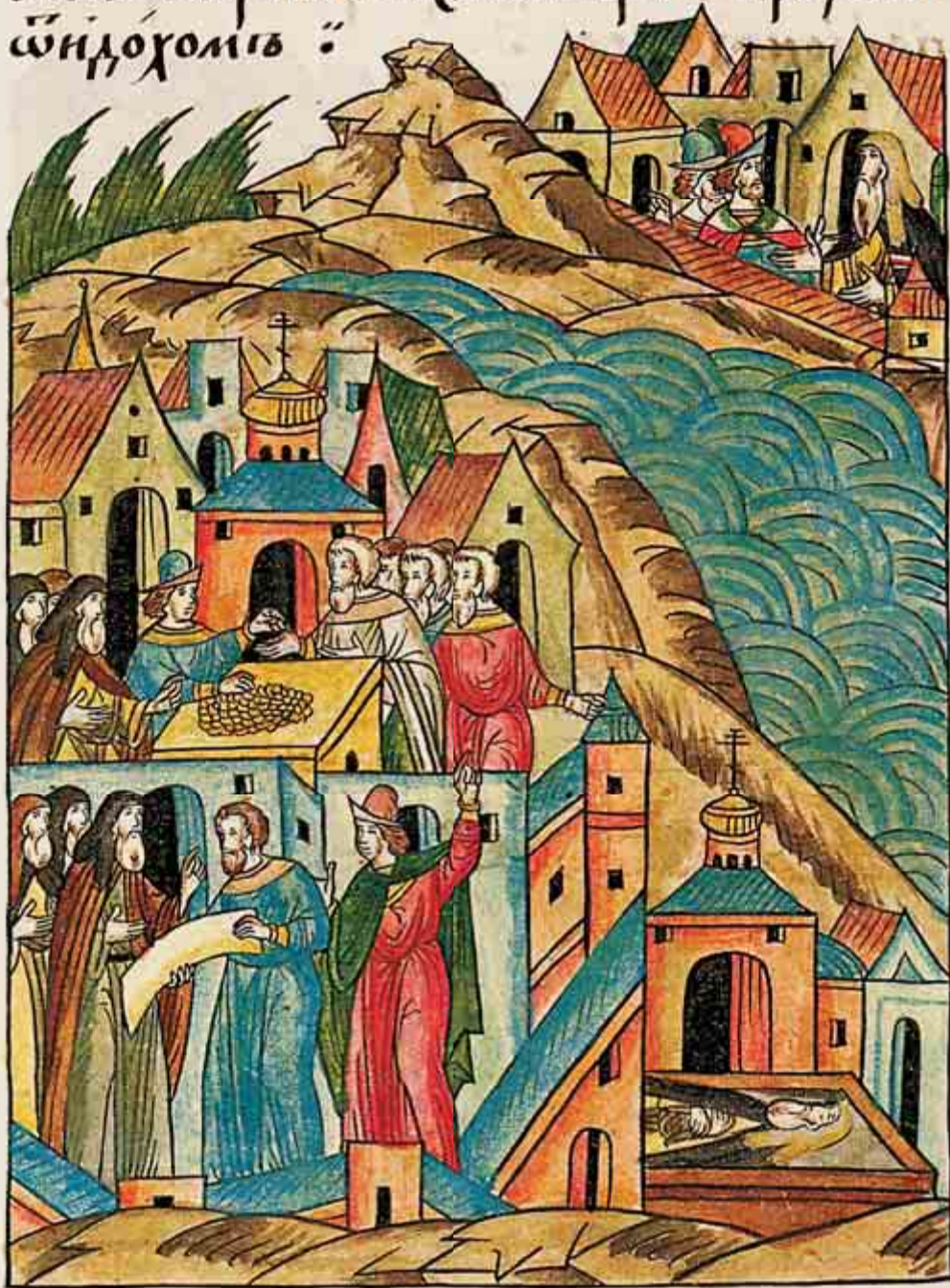
Отошли они,
 и через не-
 которое время
 после отшествия их
 пришла весть от них,
 сообщающая: «Утонули
 русские на море, толь-
 ко один корабль с ми-
 трополитом спасен
 был, а который с вла-
 дыками корабль — без
 вести пропал». И не-
 кие говорили о них,
 что утонули, другие же
 говорили, что разбой-
 никами убиты; иные
 же глаголали: от вели-
 ких ветров и сильного
 волнения в Амстрию

отнесены. Иные же глаголали, что в Дафнусий они. Также через несколько дней пришла грамота от Киприана, митрополита всея Руси, поведавшая о многих бедах их морского плавания, страшного пути, случившегося им, и такие были им громы, и трески, и молнии, и от устрашений волн морских была душа их при смерти. И от великих ветров и вихрей развезяны были корабли их по морю, и не ведали друг о друге, где кто был.

ѿпесе ни соуть . и ииже глахоу да фидѣ
 сѣи соуть . Таже по нѣколице дѣихъ . прѣ
 иде грамота ѿ кипріана митрополита
 всея русїи . поведедущемъ ѿ гѣлѣ
 дыи морскаго плаванїа . естрашнаго
 пѣтислочнаго шаго еси . и тако бы
 быша и громы и трѣски и молнїа . и
 ѿстрашенїи полна морскїи быдшаи
 прїсмерти . и ѿ великихъ вѣтровъ и
 оныхъ разоути быша корабли и
 по морю . и не ведахоу другъ о другѣ
 гдѣхъ по бы :



ТАЖЕ БЖИЕ ОУБЖГТИ ОУРА ПРЕСТА НЕБИ
 ТИШИНА ПЕЛИА . И ПОМАЛЕСО БРАХОМ СЕ
 ПЕН ИСПЕЕНИБЫХОМЪ . И КЪ БЕЛОУГРАДОУ
 ПРИПЛЫШЕ ПЕН ЗАРАПИ . БЖИЕ ОУМИЛО
 СТІЮ И ПРЧТІМЪ ЕГО МПРИ . ПРОУСІЮ
 ОУИДОХОМЪ :



МЫ ЖЕ ПРОЧЕТИШЕ СІА СЛОПЕЯ ПИСАННА
 ВЪ ГРАМОТІА КІА ОУ КИПРІАНА МИТРОПО
 ЛИТА ПСЕЯ РУСИ . СЫША ПШЕ РАДОСТНИ

Также Божьею
 благодатью буря
 прекратилась,
 и настала тишина
 великая; и понемногу
 собрались все, и спа-
 сены были, и к Бел-
 граду приплыли все
 здоровые; и Божьею
 милостью и Пречистой
 Его матери в Русию
 поплыли.

Мы же, про-
 читав сии
 словеса, на-
 писанные в грамотах
 к нам от Киприана,
 митрополита всея
 Руси, и услышав, ра-
 достны

были очень и давали дары на сорокоуст по Пимене митрополите по церквам и по монастырям. И святые места осмотрели, и многоцелебным гробам и чудотворным мощам поклонялись.

БЫХОМЪ СГЛШ . И НА Сороко оустъ по
 ПИМИНЪ МИТРОПОЛИТЕ ПО ЦРКВАМЪ .
 И ПО МОНАСТЫРЯМЪ ДАШАХО . И СПЛЪ
 МЪ СЛАМОТРИХОМЪ . И МНОГОЦЕЛЕБЪ
 НЫ ГРОБОМЪ И ЧУДОТВОРНЫ МОЩЕМЪ
 ПОКЛОНАХОМЪ .



Видѣхомъ же мѣсяца февраля въ 11 дѣнь .
 Вднлюшъ блуднемъ снѣу . Веичаню
 Бѣцрѣ Мануилъ црѣ грѣскѣи плѣтѣ .

Видели же мѣсяца февраля в 11-й день, в неделю о блудном сыне, как венчан был царь Мануил Царьградский в

Бѣша . на црѣтѣхъ и соцрѣтѣхъ его . бѣдѣнъ
и постащенъ ѿ землѣи пресщенныи . а по
нѣмъ патриархо . бѣ постащеніе его
на црѣтѣхъ . по нощи бѣ въ нѣ
псепоцнѣ велицен црѣкши патриарше
стей софїи . ѿсказаемо премростѣ бо

6800 году на царство, и с царицею его благословен, и поставлен отцом их преосвященным Антонием патриархом. Было поставление его на царство таково. Той ночью было бдение всеобщное в великой церкви патриаршей святой Софии, что значит — Премудость Божия.



Когда настал день, пришли туда, и разрешили нам смотреть чин поставления в этот сан. И сошлось народа многое множество, мужской пол внутри церкви святой Софии, а женский пол — на хорах, и это дивно и любомудро было. Ведь весь женский пол стояли на хорах за шелковыми занавесами, чтобы украшения их лиц, прельстительного и подверженного смерти, никому из народа не увидеть. И сами же те мужи, и весь мужской пол по старинному чину одеждами дорогими облачены, но без всякого щегольства. Жен же никак не увидеть мужчинам в церкви той. Жены же, стоящие на хорах, видели все. Певцы же стояли, украшенные чудно: ризы имели, как священные стихари, широкие и длинные, также и рукава их широкие и длинные, одни из них камчатные, другие же шелковые, наплечники же с золотом и жемчугом, и с кружевом. На головах же их шапочки острые с золотом и жемчугом, и с кружевом, и многое их множество собрано, и настолько все было чинно, что выглядело как написанное. Старейший же их муж дивен и красив очень, и седины его, словно снег, белелись. Были же тут и римляне из Рима и из Испании, немцы

На еста пошхдни прїндохотїамо . и даша
 на емо прїтїна того и чїна напо
 стїащїе . и сїи дїа народи многїе
 мншжестпо мужьскїи полъ пндрь
 стьїа црїксофїи . оженъскїи полъ
 наполатїа . и сїи цїа по нлюбомдро
 бьї . о сїи оубженїаго по лочїах
 наполатїа зашида ными запоами .
 лицьїи оукрашенїа прелїстїаго и мрб
 тїа нагоннїаго оушнорода не пндрьтїи
 и сїа мнжестїи мужїе . и о сїи мужьскїа
 по лочїа . сїа рчїе сїи чїнїо ѡдежам и драги
 ми ѡдѣтїа и кроитѣ пелїаго цїаплїе
 нїа . женѣнїа како же пндрьтїи мужь
 етїа црїксофїи . жены сїа по лочїаще на по
 лїа пндрьхоу сїа . пелїа сїа по лочїахоу
 оукрашенїа чїадо . рїзы нїи гѣтїахоу л
 кїи сїїенныа стїхари . шїроцы и до
 лзи . сїице и роука пн шїроцы и долзи .
 ѡпнжїа камчатїа дрѣзїи жїшїа днїи .
 наплїкїи сїа златїо и бїсїеро и сїа рѣжїи
 по на глацїа жїи ѡскрїлцы о стрїи со
 златїо и бїсїеро и сїа рѣжїи по нїи мншго
 нїа мншжестпо сїа оврамо . и по лїко
 бьї и чїнїо іако на пїсїа нбзрїахоу сїа .
 сїа ртѣ и шїи жїи мужьтїа дїа пндрьтїа и кра
 сїа глїа . и сїа дїа мнїа кнїентїа глїа
 бїа тѣа сїа . бїахоу жїе тїоу и рїи мнїа не
 ѡрїма . и ѡтїо испанїа . нїкїицы и

Фрѣзопеѡ галаты айнїи црѣграцы .
 айнїи зенопцы . оунїи денїцы . ай
 нїи оугри . нїтѣ бѣше идѣти чинѣ
 чюдѣнѣ . нїсто нѣху надпалнїка . нїко
 ждоспоеѣ земля знама нїмѣтѣху на се
 бе нї оубѣтїа . оунїи багрянѣ бархаты
 адрозїи оунїи пѣпы бархаты . айнїи тѣ
 мносїи нї бархаты . айнїи чернѣ барха
 ты . оубѣтїа рѣе кнїмѣ чинѣ оубѣтїа
 пїа . снѣ нї знама на нїмѣтѣху оубѣтїа
 нї ждолиѣ споезнама нїмѣтѣше на пѣ
 рѣе ношѣше . оунїи жемчюженѣ . оунїи
 оубѣтїа златѣ на шїи . оунїи чѣпѣ
 златѣ оубѣтїа на шїи нї на пѣрѣе . адрозїи спое
 знама . айнїи споезнама .
 айнїи споезнама . ко
 нї ждолиѣ оубѣтїа
 рапноспое
 знама
 нїмѣтѣ
 нѣху

и фрязи из Галаты, а иные — царьградцы, а иные — генуэзцы, а иные — венецианцы, а иные — венгры, и тех было видно как чин чудный. И стояли на два лика, и каждая земля знаки свои имела на себе и одеяния, одни — в багряных бархатах, а другие — в вишневых бархатах, а иные — в темно-синих бархатах, а некоторые — в черных бархатах. Все же это по старинному чину, не щегольское; такие же знаки имел каждый лик, свои знаки имели, на груди носимые: одни — жемчужные, другие обруч золотой на шее, одни — цепь золотую на шее и на груди, а другие — свои знаки, а те — свой знак; в каждом лике все одинаковые знаки имели.



Были же под палатами на правой стороне 12 чертогов, ступени же шириною в две сажени, а покрыты все червленым пурпуром, на них же поставлены два стола золотых. Тогда же в ту ночь царь Мануил на хордах был.

Ваше пополати на працон стпранѣ .
 Чертоговъ . цѣ . степені же шири
 ноу до двѣ сажени . а ѡ болчєни о си чер
 плены червьце . на них же поставлены
 два стола золоты . тогда той ноци
 царь мануилъ на по
 латѣ бы



Негда пришесть первый чюднии неспоманити . и поиде поесті оубо цркъсь пренимн оежннми и доернн . иже гяют се цркъсь доернн . а поцы погяхоупгннн пречудно истраино и несказанно оумпрепоходлца . и кышесть же цркъсь толико тихо и кротко . причаеы . ѿ предннх врат до чертога . а ѿ капола цркъсь . ѿ оруженнко а ѿ глашнн и до ногтнн

И когда при-
 шел первый
 час дня, сошел
 с хор и вошел в свя-
 тую церковь через
 передние великие
 двери, которые на-
 зываются Царские
 двери, а певцы пели
 пением пречудным
 и необычным, и не-
 сказанно ум пре-
 восходящим. И было
 шествие царево на-
 столько тихо и кротко,
 три часа от передних
 врат до чертога. А по
 обе стороны от царя
 12 оруженосцев, а от
 голов их и до ног их

все железное. А перед ним шли два знаменосца, волосы черные, а древки их и ризы, и шапки красные, а перед теми двумя знаменосцами шли глашатаи. А посохи их серебром и золотом окованы, а на концах их жемчугом усыпаны.

все железно . а предни града хуупа
 спажка пласты черны а репан хугари
 зы и шапки черлены . а преткмиху
 ма спажки града хуупо по некие .
 а посохи их серебро и золото окованы .
 а на концах их жемчугом усыпаны ."



Дошел же царь до чертога . и приде
 до пресветлыи поитертога . и
 оклечеса писемарекою каграничю .

Дошел же царь до чертога, и вошел в пресветлый тот чертог, и облекся в кесарскую багряницу,

И ѿ дванадцати мѡу севарскѡу . и ѿ венецьскѡ
 сарскѡи ѡкологлавы сѡстѡлѣчнѡи шѡга
 зложѡи .

и в диадему кесар-
 скую, и венец кесар-
 ский с зубцами на
 голову возложил.



И изыде из чертога . и възыде на перѣхъ
 и приидоша црцоу . и сѡ
 доша ѡбана
 сѡтолѣ

И вышел из чер-
 тога, и взошел
 наверх, и при-
 вели царицу, и сели
 оба на престолах золо-
 тых.

Зла
 пы
 .



Тогда начали божественную литургию. А царь сидит на золотом престоле, также и царица на золотом престоле. И когда должен быть выход, пришли два великих архидьякона к царю и сотворили поклон малый, только головы свои к груди немного преклонили очень благочинно и уставно. И встал царь, и пошел к алтарю,

Тогда оубо нача шаже пице по уюли по
 ррѣю . а црѣ седѣ на златѣ столѣ .
 сице же и црца седѣ на златѣ столѣ .
 и егда хоташе быти пѣхѣ . и при
 шеша два пелика архидьякона ко
 црѣ и сопорша поклони малѣ .
 тоу ю глабы сподик пере епой малѣ
 преклониша блгочинно стѣлѣ оустѣ
 пно . и по зѣта црѣ и поиде ко шатра

а сплжкн предннм ггра ддхоу . н ѿ
роужницы ѿбатолггего ггра ддхоу .



а знаменосцы перед
ним шли, и оруженос-
цы по обе стороны от
него шли.

Вше шд же црто постын ѿ алтарь . епта
ша же сплжкн н ѿ роужницы пре
стпы мго ѿ алтаремго нас ѿ
бгъ етра нгъ
стпы дпе
ренцр
сикн

Вошел же царь
в святой алтарь,
и стали знаме-
носцы и оруженосцы
перед святым алтарем
по обеим сторонам
святыѹ дверей цар-
ских.



И облекли цря в священ-
ный фило-
нец малый до пояса,
багряный, то есть
ризы малые багряные,
только до пояса.

И облекоша цря по сїеи ризы и филонец
малы до пояса багряныа .
иже ест ризы
цы малы ба
гряныа
до по
яса



И иде царь на выхоу свечу держа
 жа . Антоний патриархъ
 стояще на свое
 мъ месте сре
 ди царь
 кон

И пошел царь на
 выход, свечу
 в руке держа.
 Антоний же патриарх
 стоял на своем месте
 посреди церкви.



И сотворяя вы-
ход, патриарх
взошел на свя-
щенный амвон, и царь
с ним, и принесли
к патриарху царский
венец на блюде, по-
кровенный. Так же
и царицын венец при-
несли к патриарху на
блюде, покровенный.

И с отцоръ а патриархъ своихъ пзыде
на священныи амвонъ и црвенима
и принесоша к патриарху црскій шене
на блюде покровенъ . тако же и цри
цынъ шенецъ принесоша к патриарху
на блюде покров
шенъ



И въишле доу патрїарха до пернїса до
 архидьякона . ии доша по црцѣ . и
 пришеше кней сопорнша по сюнта
 малга . по чїю глапы споддо персеи
 е по и пре сюннша въ готн
 и но и оу етѣ
 и носїк
 лѣ
 ѿ іерѣи

И благословились
 у патриарха
 два великих
 архидьякона, и пошли
 за царицей, и, при-
 дя к ней, сотворили
 поклон малый, только
 головы свои до груди
 преклонили очень
 благочинно и уставно.



И пришла царица к амвону, и положил преосвященный патриарх крест на цря, и дал ему крест в руку. И взял кесарский венец патриарх, и благословил цря. И возложил на голову его кесарский венец, а другой венец дал ему в руку его и повелел ему возложить на царицу его.

И прїи́де црѣа до́лѣ бо́на . и положи́ пре
 сѣ́енныи па́триа́рхъ крѣ́тъ на црѣа .
 и даде́ му крѣ́тъ проукоу . и зѣмѣ́тъ
 кесарї́нскїи пене́цъ па́триа́рхъ и бѣ́тъ
 црѣа . и по́ложи на гла́воу его́ кесарь
 скїи́ пене́ць . а́ друго́и пене́ць даде́
 ему́ проукоу́ его́ . и по́ве
 ли́ ему́ по́ложи
 ти на црѣа́ же́о



Доше долгъ . он же ениде долгъ . и по ма
 и па до лгъ ст по л па три ар хо у на м в о
 ро у ко ю и це н ц е . и па три ар х т в ст по л
 на м бо н т к из да ле че бла ги ро у ко ю сво е ю
 ц р я и ц р и ц ю . ш ни же о ба ко у п но ра
 по со т по ри ша по с ко н ъ
 к па три ар х ъ

Соидя вниз; он
 же сошел вниз
 и показал, внизу
 стоя, патриарху на ам-
 вон рукою и венцом;
 и патриарх, стоя на
 амвоне, издалека бла-
 гословил рукою своею
 цря и царицу. Они
 же оба одновременно
 и равно сотворили по-
 клон к патриарху.



И пошли на свои места, и сели на золотых престолах, а патриарх выход сотворил и вошел в святой алтарь царскими дверями. И когда херувимская песнь началась, пошли великие архидьяконы и сотворили поклон царю малый, только головы свои к груди преклонили очень благочинно и уставно.

И поидоша на сполмѣста, и сѣдоша на златые столѣ. а патриархъ ихъ сотвори. и ниде постыи ѿ алтаря црѣски мидерми. и гдѣ херушиме скамѣ прнепѣ. и шещепелника архидіакона. и сотвориша поклонъ царю малъ. по ѿю главы сполкъ персе мѣ споймѣ преклоніша. блгоучинно и оуставно стѣла.



Тогда оубо поестлаи царь со страхомъ
 и трепетомъ не предъиди мѣсто приимати ея
 благочинно стѣла иде въ олтарь . и
 ѿдѣша его по сѣи

и нын . а . и

лѣне

цѣ

ѣ

,

Тогда же встав,
 царь со страхом
 и трепетом,
 и с великим внимани-
 ем очень благочинно
 пошел в алтарь, и оде-
 ли его в священный
 филовец.



И прежде всех шествовал царь перед святыми царскими дверями, и во время переноса свечу зажженную в руке держал. Так из алтаря вышел и в алтарь вошел, и прежде всех он шел, и после него очень благочинно и уставно священный великий собор с великою красотой и честью, и славою священной и божественною. И настолько

И прежде шедше и по царь пресвитыи и црскими дверми . и переносе свечу цю позже по упрцг держал . сице и зоу алтаря и зиде и по алтарю и ниде . пре деств о и по градше . и по не блгочинно но уставно сткш ещенныи делнскн соборъ е делнскою красотою и честью и славою ещенною и бжтвенною . и по

лнкоблгоучннн ичестпопанно ипре
 оуукрашенно . тнко оумгачческнпрео
 хода . мнгоблше шестпее нсосты
 мндары . ко нко хероупнмсконптъ
 снцетпъ ѿначала ндоконца . снце
 шестпее нсостымндары . птбмн
 блшедологблш нкрасно ипредн
 по ноумнлно .



благочинно и по-
 чтенно, и прекрасно,
 что ум человеческий
 превосходило. Долгое
 же было шествие их
 со святыми дарами,
 сколько херувимская
 песнь поется от нача-
 ла и до конца, таково
 шествие их со свя-
 тыми дарами было.
 Пение же было долгим
 очень и красивым,
 и предивным, и уми-
 лительным.

По принесении же в святой алтарь священных божественных даров царь кадил около священного престола и пребывал царь в алтаре до святого причащения.

По принесеніи же поспыи ѿ алтаря сціє
 нны и в жтпены даропъ . кадилъ
 црь ѿ коло сціє снаго прѣтла . и пре
 бысть црь по ѿ алтарѣ до спго при
 чащенія . негда бысть прѣмдѣтїо
 моу причащенію



И когда пришло время святому причащению, пошли великие архидьяконы и сотворили поклон малый царице, только головы свои к груди преклонили

И шешепелника архидьякона со спго
 риша поклонго малъ црїце . по чїю
 глaby спомкперсе спон преклониша

въ готинно ноу стацноу гклѡ . и егда
 спиде ѡпрѣтла црца долѣ . и тоу сто
 гащнн народи разодраша цсю ѡпопоу
 чертожноу кесарскоу . колнко
 хно позхнн себѣ . и пиде црца спе
 лн кнмѣ страхомѣ и трепетомѣ
 ноу мнленіемѣ и смиреніемѣ южны
 мн пратѣи окрыло ѡлтарѣ . и даша
 ей стое причастіе .

очень благочинно
 и уставно. И ког-
 да сошла от пре-
 стола царица вниз,
 и тут стоящий народ
 разодрал всю опону
 чертожную кесарскую,
 сколько кто восхитил
 себе. И вошла царица
 с великим страхом
 и трепетом, и умиле-
 нием, и смиреніем
 южными вратами
 в крыло алтаря, и дали
 ей святое причастие.



Царь же вместе со священниками от патриарха причастился у престола Христова; и вышел он из алтаря, патриарх же сел на своем святительском месте, из алтаря выйдя.

Црь же ѿ патриарха со священники причастился оупрѣлахуа . и изшешоуемъ из ѿ алтаря . патриархъ оужестъшд на своемъ стиптелекомъ мѣстѣ из ѿ алтаря изшешоу .



Пришел к нему царь в кесарской багрянице и диадеме, и благословил его патриарх и царицу его, и дал ему завет — православию соблюдать непоколебимо в своем царстве.

Прїи де к нему оуцрь пи кесарей кон багряннице и диаднимъ . и блгн его патриархъ и црцд его . и даде ему заветъ православіа соблюдать непоколеблемо сподцрь

скаѧ . и ни како же претпорѧтно уѣта
пвд ренѧ . ни же по зхнцѧтн не спо .
и ста жа ти пресе го стравѧн . и
свртноу ю памѧть . тако землѧ еси .
и паки по землю поидеши . и прочѧ
тако тамо по глагоу ста пенѧх ѧ маѧть . и
по па три архопы глѧхѧ . ни кто можа
ше не смѧѧше претпрестѧпннко црѧ
и глаголюмоу ѡ здравцѧн . ни кѧи си ни
богаре ни пшн .



и никак не претво-
рять уставы древние,
не похищать не свое,
и стяжать прежде
всего страх Божий
и смертную память,
ибо «земля еси и паки
в землю поидеши»,
и прочее, как там
в уставе их имеется.
И после патриарших
слов никто не мог
и не смел прежде при-
ступить к царю и го-
ворить ему здравицы,
ни князья, ни бояре,
ни воины.

Только приступают к нему мраморники и грободелатели, принеся, показывают ему мраморы и камни, различные видом, и входят к нему, и говорят: «Каким по виду повелит держава твоя быть гробу твоему?», притчею напоминая ему и говоря: «Человек смертен и тленен, мимоходя в суетном этом, и исчезаемом, и скоро погибающем бедном житии; попекись о своей душе и благочестно царством управляй. Насколько велик ты, настолько смирай себя, потому что сильные и сильнее испытаны будут. И как хулящие благое согрешают к Богу; и так же и горделивые в гордости своей согрешают к Богу; наиболее имей всегда страх Господень и смирение, и любовь, и милость, и да сохранен будешь и соблюден небесною любовью Господнею и милостью». И такое они изрекли, как там в уставе написано, и потом пошли князья и военачальники, консулы и воины, и все вельможи, говорящие ему по обычаю их при венчании их на царство.

Точію приступѣхъ къ нему мраморники
и грободелатели . принесше показу
юу тѣмъ мраморы и каменіе шразн
чныи лица . и поидѣхъ къ нему и глаго
копору мѣлице делитѣ быти держа
па подъ гробомъ твоѣмъ . притчею
попомниающе ему и глаголюще . члвкъ
еси смертенъ и тлененъ . мимохода
поуе тнѣе сѣмѣ и исчезаемо тѣ скоро
погибаемо въ днѣмъ житіи . пещы есѣ
споеюдшею . и благоу чинѣ црпостро .
елико оубо пелникъ еси . толнко смир
раи себе . понеже силнн силнее не ста
занне боудѣти . и якоже оубо благоух
анн согрѣшаша къ богу . неице и гордѣ
ли и по гордостне по еи согрѣшаша тѣ
къ богу наипаче . и мѣи оубо всегда
спрагнѣ и миреніе и любопы и мѣтѣ .
и да сохраненъ будещи и соблюденъ
не по любопыи оубо и мѣтѣ . неи
це сѣмѣ изглаголиши якоже тамъ оубо
оубе тѣмъ писано естъ . и по тѣмъ доша
къ си истрапилапы . и папы и пои
и си пелможи глаголюще ему . по шбы
чаю и пенѣи шде
ему на црѣ
сппо



И посѣмѣ бл҃гїи ецѣрь оупатрїі архїе-
 пїскоупїнх оспїїю немирєніемѣ не о-
 спрахомѣ бж҃їимѣ . нїзїде нїз цѣрквїн
 вл҃гоучнїи носїкѣмѣ . ꙗкоже нѣкїи оцї
 кїи ещє нїи оначѣннїкѣмѣ . нїшє быплшѣ
 єго еста прѣтлїи . народї же похвалѣ
 шѣ ко нѣждо споймароукамѣ . сїце дре-
 шнє є прѣданїє цѣремѣ быєтѣ на поєстѣ

И после сего благословился царь у патриарха с великою ти-
 хостью и смирением,
 и со страхом Божиим;
 и вышел из церкви
 очень благочинно,
 словно некий великий
 священноначальник;
 и осыпали его ставра-
 тами. Народ же похва-
 тал их каждый своими
 руками. Таковыми по
 древнему преданию
 царям были постав-
 ления

их на царство, и так и поставляли его; так же и Мануил царь поставлен был Антонием патриархом и Священным Собором по уставу древлепреданному.

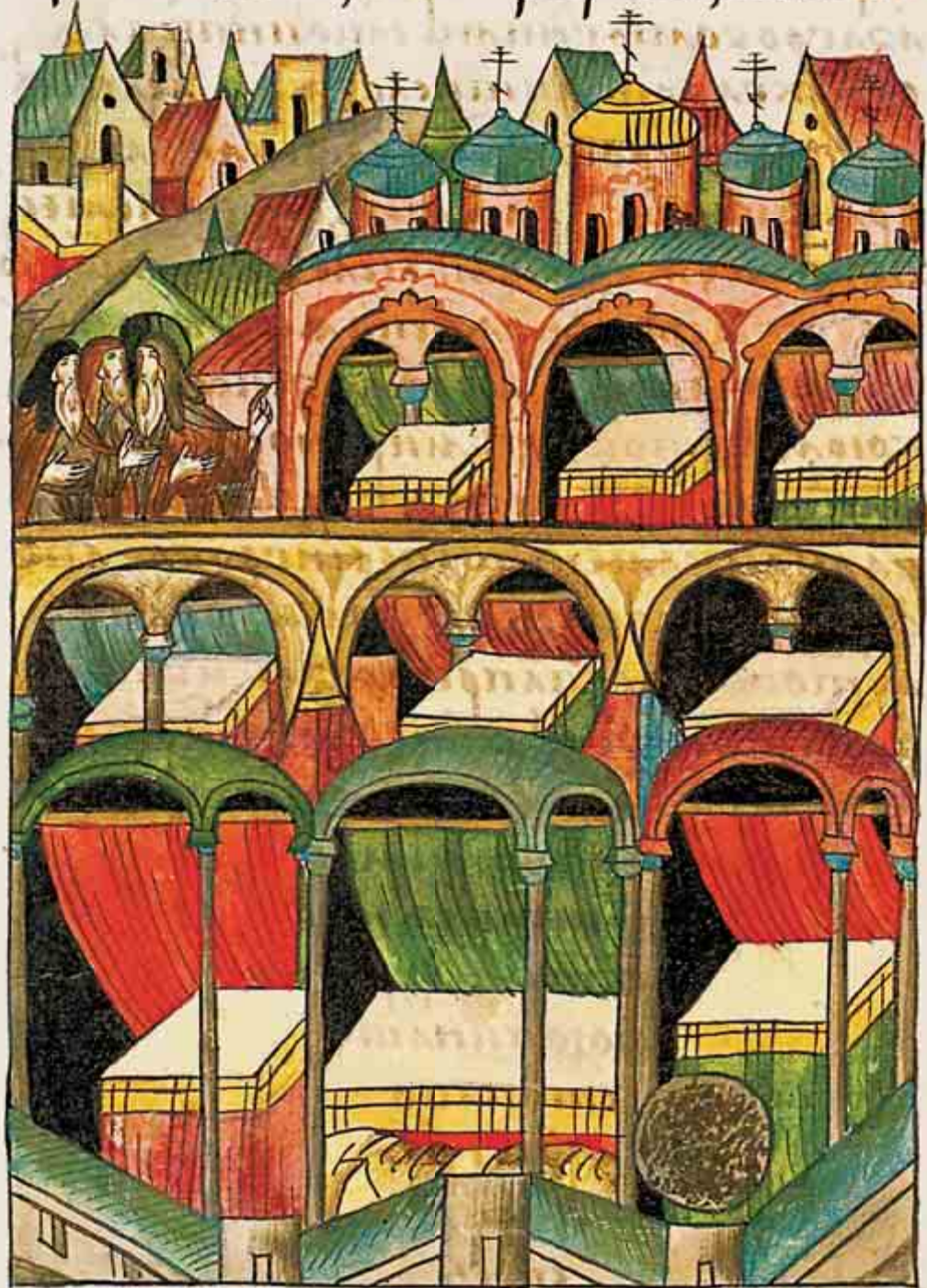
ПЛЕНІАХУ ГІ НА ЦРЬ ТПО . І СІ ЦЕ ПОСТАЦА
 ХОУ ЕГО . СІ ЦЕ ЖЕ И МАНОУ ИЛ ГЦРЬ ПОСТА
 ПЛЕН ГВБІ АНТОНІЕМ ГПАТРІА РХОМ Г І
 СЦЕННЬ СЕВ ОРО ПОУСТА ПД ДРЕ ПЛЕ П РЕДА
 І НОМОУ .



Во Иерусалим хождение. Сие же случилось видеть мне, недостойному, и сущим со мною во святом городе Иерусалиме. Есть там церковь Воскресения Христова.

ПО ІЕРЛІИ М Г Х О Ж Е Н І Е . І С І Ц Е Ж Е И С Л О У
 Ч Н Е А П И Д Г Т И Н Е Д О С Т О П Н О М О У І С О У Ц І И
 С О М Н І О П О С Т І Е М Г Г Р А Д Г І Е Р Л І М Г
 Е С Т Ъ О У Б Ш Т А М О Ц Р Ъ К Ш Ъ П О С К Р Н І Е Х П О .

ПХОДЪ ПЪЦРЬСЬ ЄСТЬ НА ПРАВОИ СТРАИЪ
 ДЕСКА . НА НЕИ ЖЕ ХРЪБГА НАШЕГО ПОЛОЖИЛИ
 СО КРЕСТА СНЯВЪ . А ОТЪ ТУДА НА ЛЕВО ПОШЕ .
 УНО ГРОБЪ ГНЪ . А ПРОТИВЪ ГРОБА ГНЪ
 ГРЕЧЕСКАЯ СЛОУЖБА ГРЕЦЫ СЛОУЖАЮТЪ .



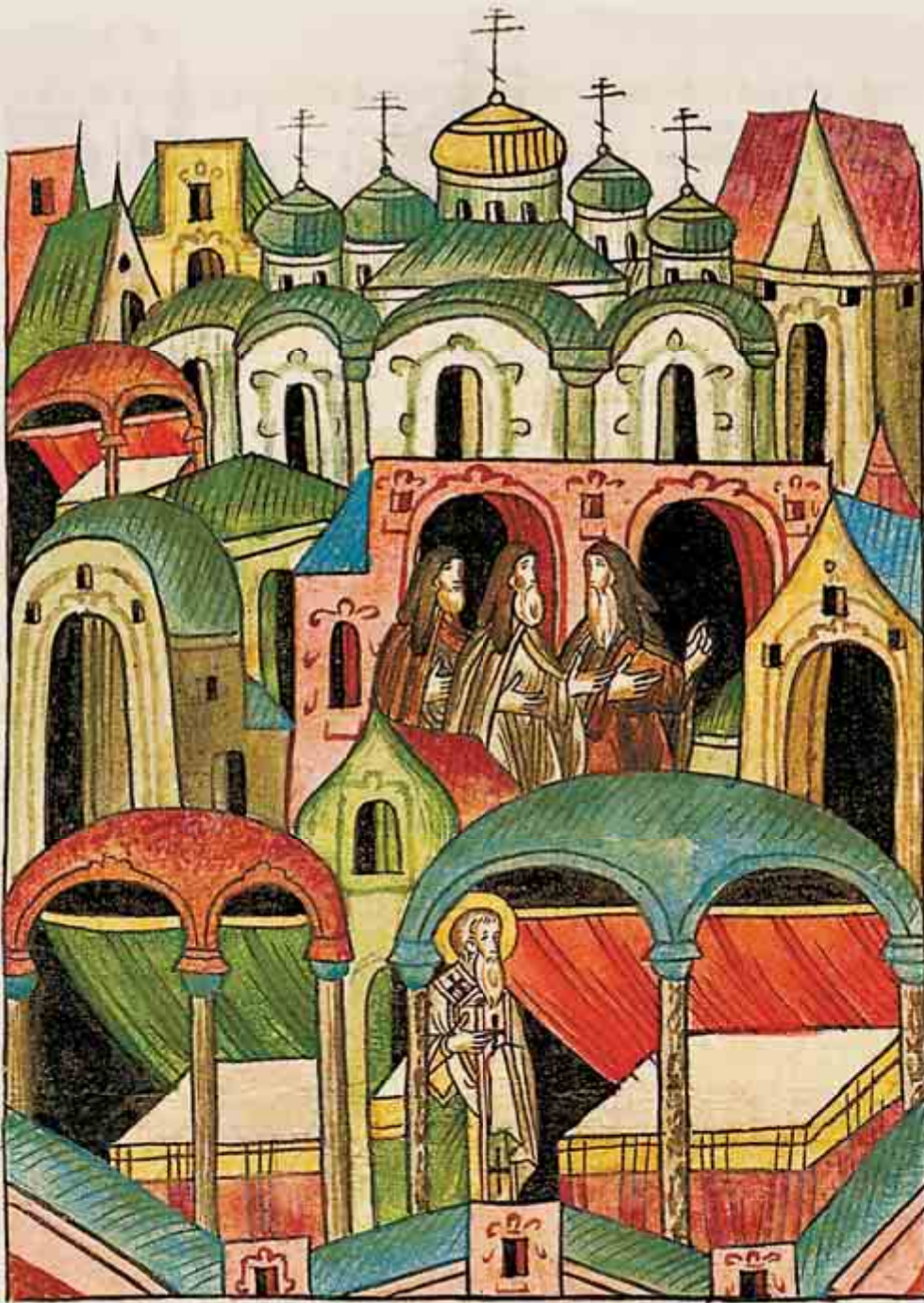
Когда входишь в цер-
 ковь, есть на правой
 стороне доска, на
 которой Христа Бога
 нашего положили,
 со креста сняв. А от-
 туда налево пойдя,
 и гроб Господень.
 А против гроба Го-
 сподня греческая
 служба, греки служат.

А СПРАВОУЮ СТРАНОУ ОУНО ГРОБА ГНЪ РИСКА
 СЛОУЖБА РИМЛЯН СЛОУЖАЮТЪ . А НА ПОЛѦ

А с правой сторо-
 ны от гроба Го-
 сподня — рим-
 ская служба, римляне
 служат. А на полатях

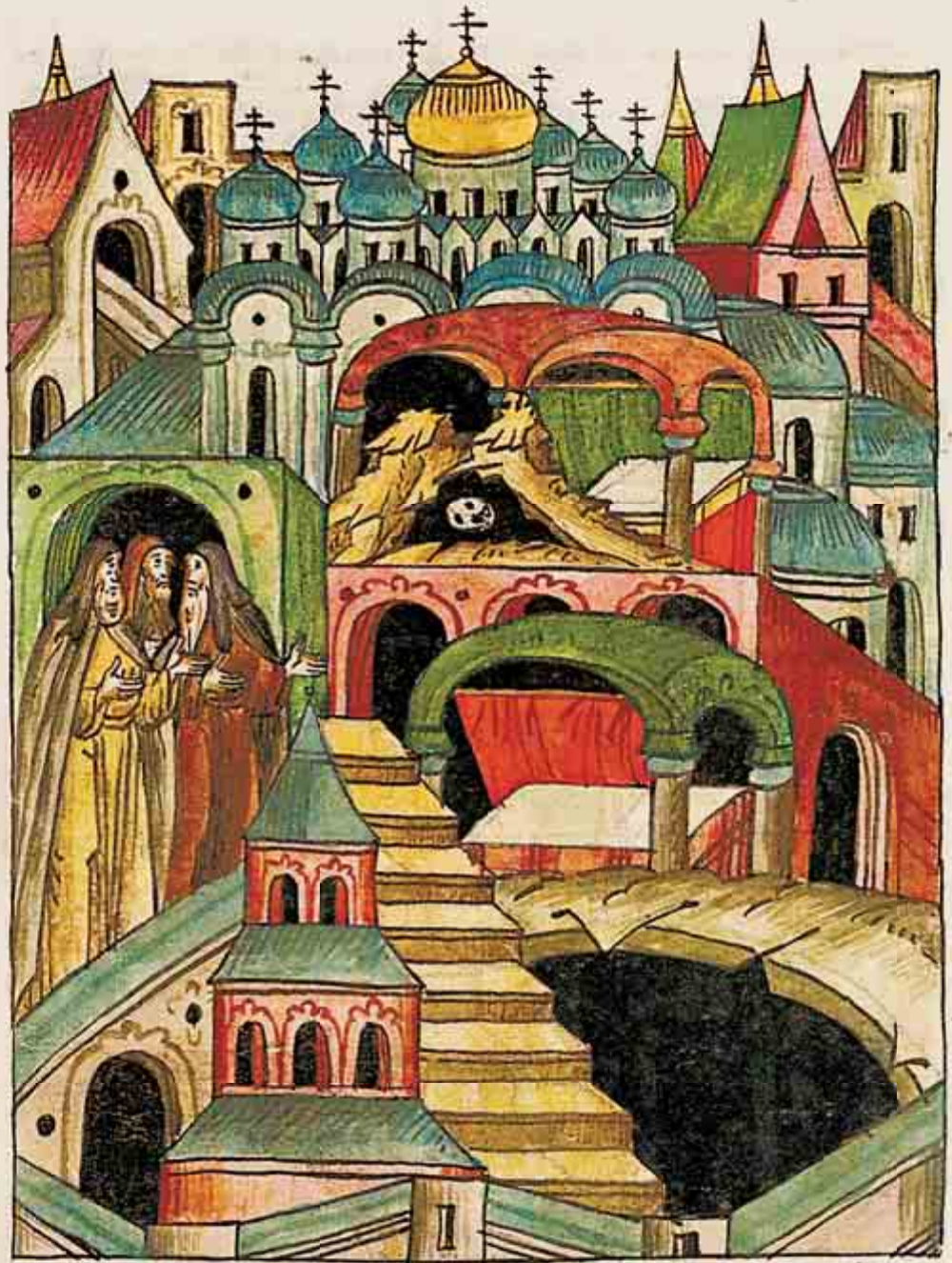
с правой стороны армянская служба, армяне служат. А с правой стороны от гроба Господня на земле — фряжская служба, фряги служат. А оттуда — сирийская служба, сирияне служат. А за гробом Господним — яковитская служба, яковиты служат. А с левой стороны у гроба Господня — фряжская служба, фряги служат. А оттуда снова немецкая служба, немцы служат. А от той службы — снова фряжская служба, фряги служат. А под фряжскою службою место есть, где мирноносицы сидели и ангела Господня видели, где ангел отвалил камень от дверей гроба. А во фряжской службе — пол-столпа: у того столпа был привязан и избиваем Господь наш Иисус Христос в вольной его страсти, и поругались над ним. И сорок совершенных принял ран, подвергаясь смертельному наказанию. А другая половина того столпа в Царьграде, в Апостольской церкви.

тѣспрапоутороноу арменскелсѣ
лѣба арменислужахѣ . аспрапоутор
ноу ѿ гроба гнѣа на земли фряжскел
служба . а фряжислужа . а ѿ тоу доу
сирѣскел служба сирѣнислужахѣ .
а за гробом то гнѣа тако питѣскел
служба тако питѣислужа . а елѣ въ
споропоу гроба гнѣа фряжскел служба
фряжислужа . а ѿ тоу доу пакн немец
скел служба пакнцыслужа . а ѿ тоу
службы пакн фряжскел служба фря
жислужахѣ . а по фряжскоу служ
бою мѣсто е гдѣ мирноносицы сидѣ
ли пакн гнѣа пакн гдѣ ангелъ ѿ
пал пакн камень ѿ дверей гроба . а по
фряжскон службѣ полъ столпа .
оу того столпа припазе и въ мѣ
стѣ нашъ ис хри вполнен его стрти .
и пороугаша емоу . и четърьдеса
совершеннѣ приѣмбра пакн ме
ртинѣ пакн пакн ѿце ѿ
пакн . а другая
половина то
столпа по
црѣ гдѣ
полъ
стен
црѣ
кни



А ПОДАЛЕПОШЕ . И ПО ТЕМНИЦА ГАНАШЕ
 ІЄУХА . А ЗА ГРЕЧЕСКИМЪ ПРЕСТОЛО
 ЄСТЬ ПРІТЛЪ ГДІ КЕЛОУ
 ЖНАГА И ІАКО
 ПІА БРАТІА
 ГНЬ

А далее пойдя,
 тут и темница
 Господа на-
 шего Иисуса Христа.
 А за греческим пре-
 столом есть престол,
 где служил Иаков, брат
 Господень,



▲ оттуда есть место, если пойти в подпол, как в яму, на десять ножных ступеней каменных, там, где нашла животворящий крест Елена царица. ▲ с правой стороны греческой службы на полатях – Голгофа, зовомое Ловное место, где распяли окаянные иудеи Господа нашего Иисуса Христа. Там есть Адамова голова,

Яко́ по́у́дѣмъ стѣпо́иши на по́долѣ
 ка́кѣ пѣ́тѣмоу . Де́сѣть но́жныи стѣ
 пѣ́ни ка́менны гдѣ́ нашла́ жи́вотво
 рѣ́щѣи крѣ́тъ Елена́ црѣ́ца . а́спра́воу
 стѣро́поу грѣ́ческіа́ сло́ужбы на по́латѣ
 го́лгофа . зо́во́мо е́ло́бное мѣ́сто . гдѣ́
 распя́ша ѿ ка́тѣннѣи и́юдеи́ гдѣ́наше́
 і́суса хрѣ́ста . та́мо е́сть а́дамова гла́ва .

А слоужба тамогоу рѣи ская гоу рѣи сля
 жапта .

А служба там — гур-
 сийская, гурсы служат.



А за нею пенецийская слоужба пенеций
 слоужапта . а затѣми оугрѣ слоужа
 затѣми иная оуразская слоужба
 оураз слоужапта . а по голгофою пи
 зоу на земли и перска слоужба и пе
 рѣ слоужапта . а на лѣвои страни

А за нею — вене-
 цианская служ-
 ба, венецианцы
 служат. А за теми —
 венгры служат, а за
 теми — иная фряжская
 служба, фряги служат.
 А под Голгофою внизу
 на земле — иверская
 служба, иверы служат.
 А на левой стороне

у фряжской службы,
вниз и дальше, маги-
стры служат.

оу фряжскіе службы долѣ близъ ме-
стерислужають :

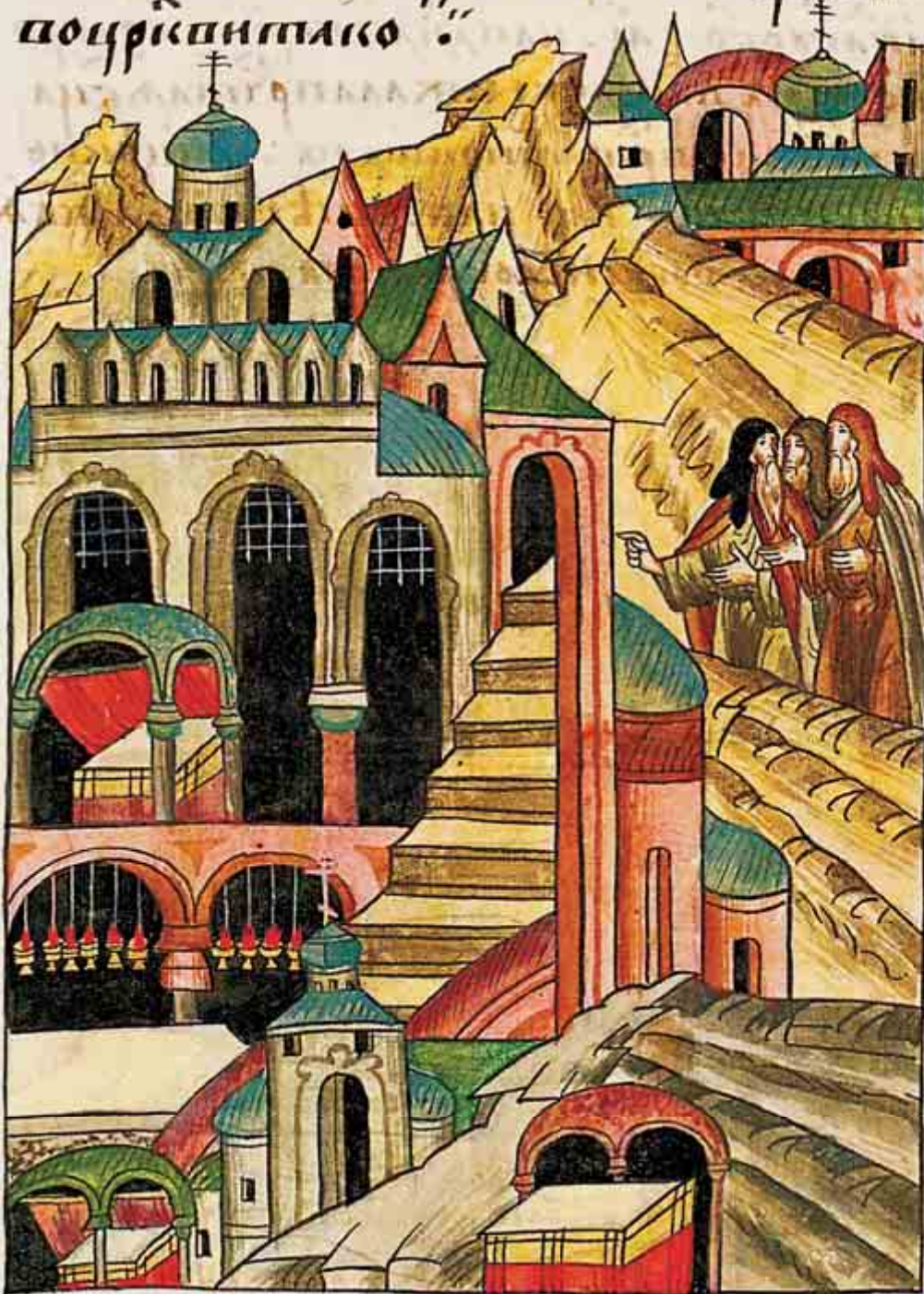


А посреди церк-
ви — Святая
Святыѣ, пуп
земли, что размерил
царь Невродос; а над
гробом Господним
сделана церковь малая
с входом ко гробу Го-
сподню двумя дверями.
А гроб Господень ме-
рой в длину 9 пядей,

А посреди церкви стѣла стѣпъ поупъ землѣ
А что размыгряла царь невродосъ . а на
гробомъ гнигъ содѣлана церковь маля
пходъ ко гробу гнигъ подперн . а за
гробомъ гнигъ мѣра его пдлинна . а пдде

ашири на гробу чети ре пяден . на гробу
 же гнима боша а цркви есть . перхъ
 оу не н полъ . а малон цркви на гробу
 же гнима же покрыто . ни малыа
 скважи ни к пидкни . ни есе а
 по цркви тако .

а ширина гроба —
 четыре пяди. Над
 гробом же Господним
 большая церковь есть.
 Верх у нее открытый,
 а в малой церкви над
 гробом Господним все
 покрыто, ни малейшей
 скважины не видно,
 и так в церкви все
 устроено.



а на постоку ѿ града іерлнма пддлгкѣ
 тамо есть се ѿ геден ма ній парница

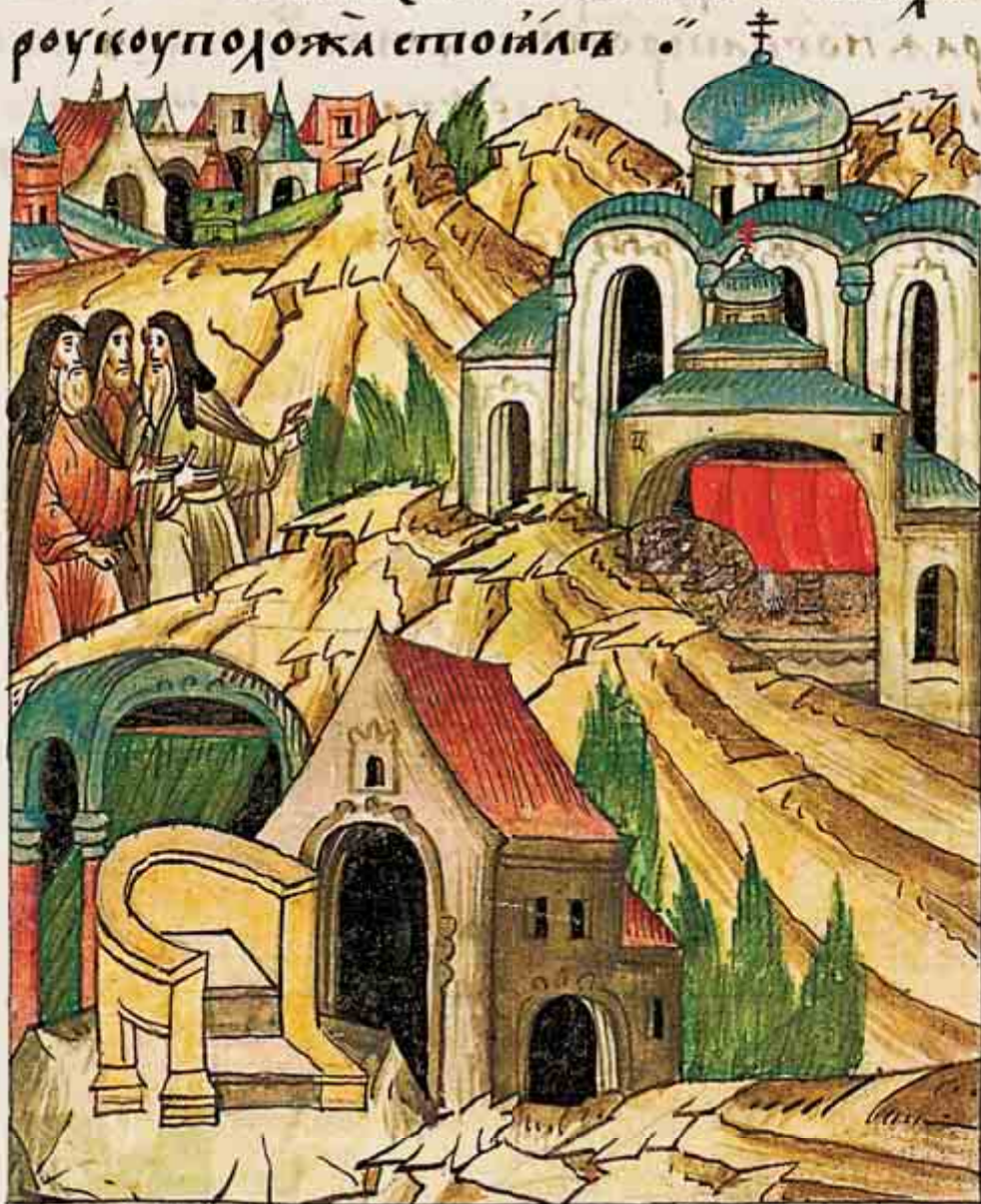
А на восток от
 города Иеру-
 салима, вдали,
 есть село, Гефсимани-
 ей называемое,

и тут есть в том селе гроб Пречистой Богородицы и церковь великая, а в нее входит по 8 ступеням в подпол. А под гробом Пречистой Богородицы сделана церковь невеликая. А гроб Пречистой — половина 9 пядей, а над гробом 11 кандил горят. А за гробом одр, на котором лежала Пречистая Богородица, сделан престолом тот одр. А в церковь ту войдя, направо — гурсийская служба, гурсы служат.

Ѣмаѡ . и по уѣсть отъ ея гробѣ
 прѣтѣмѣца и цркъ свѣлїа . а по еѣ
 полѣ стпн . и степенен на подо . а по
 гробѣ прѣтѣмѣца содѣлана цркъ свѣ
 не педника . а гробѣ прѣтѣмѣ по . а па .
 а на гробѣ . а і . кандилѣ горїи . а за гробѣ
 одрѣ на немъ жележла прѣтѣмѣца
 содѣлана прѣтѣмѣмѣ одрѣ . а цркъ свѣ
 по уѣ стпн . и по направо гурсийская
 служба гурсы служатъ .



Азатѣмъ к сѣвероу по потоку кедръ
 Акѣн . идѣже пиде ісусоу чини спой
 ми . азатѣмъ сѣверѣ пещера
 пещера ганашого ісуса . идѣже преданъ
 бысть оучникомъ споймъ и дождо
 помъ . тамъ есть камень . что хе
 роукоу положѣ стояла .



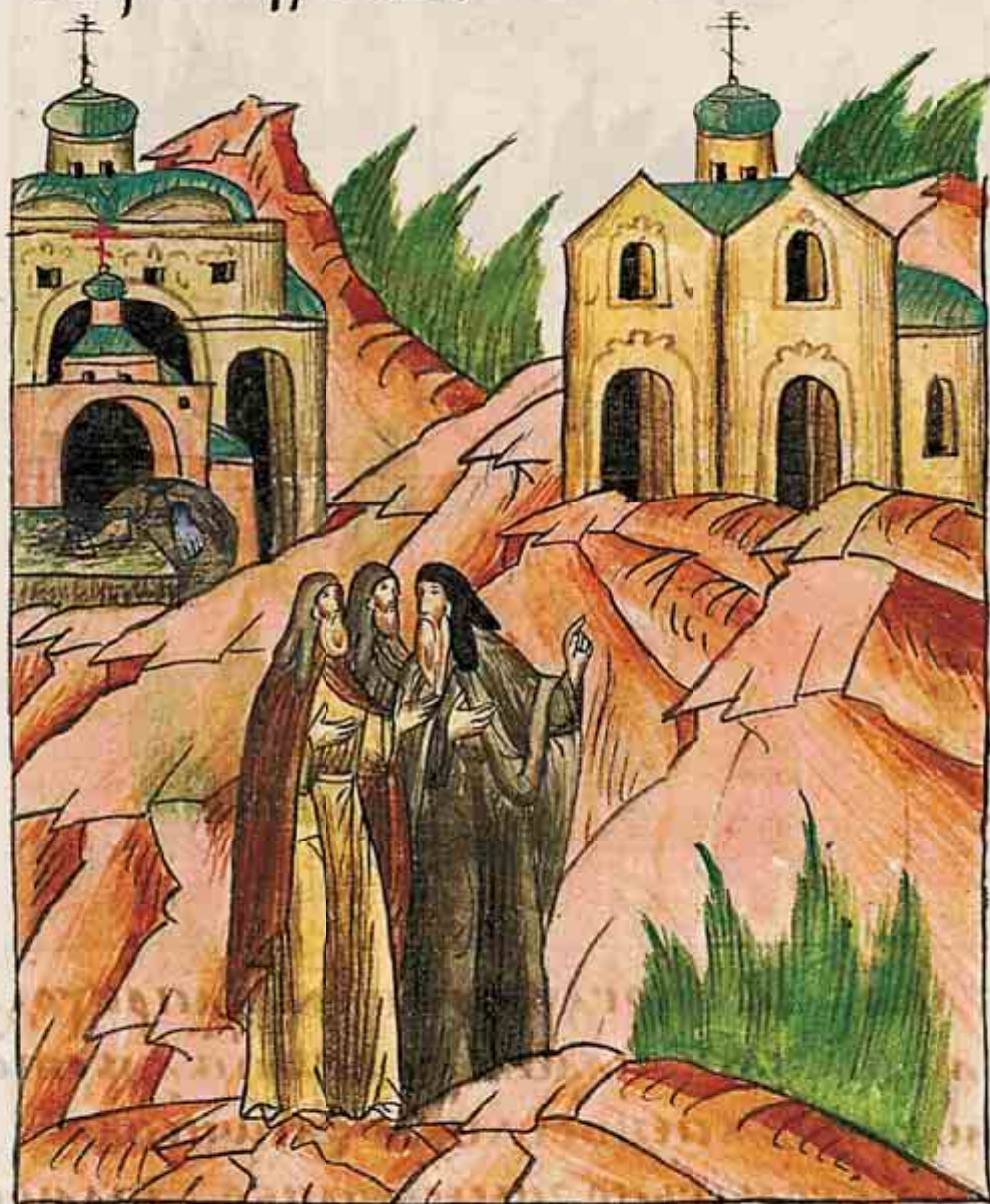
Тамъ же сто гдѣ прѣтѣла къ приходѣ
 молила на камени . азатѣмъ сто
 маслична пещера гора елеонская .
 сто къ горѣ по зне ела на небо . тамъ е

А затем к вос-
 току — поток
 Кедрский, куда
 вошел Иисус с учени-
 ками своими. А за
 потоком — верто-
 град, пещера великая
 Господа нашего Иисуса
 Христа, где предан
 «был жидам учеником
 своим Иудею. Там
 есть камень, около ко-
 торого Христос, руку
 положѣ, стоял.

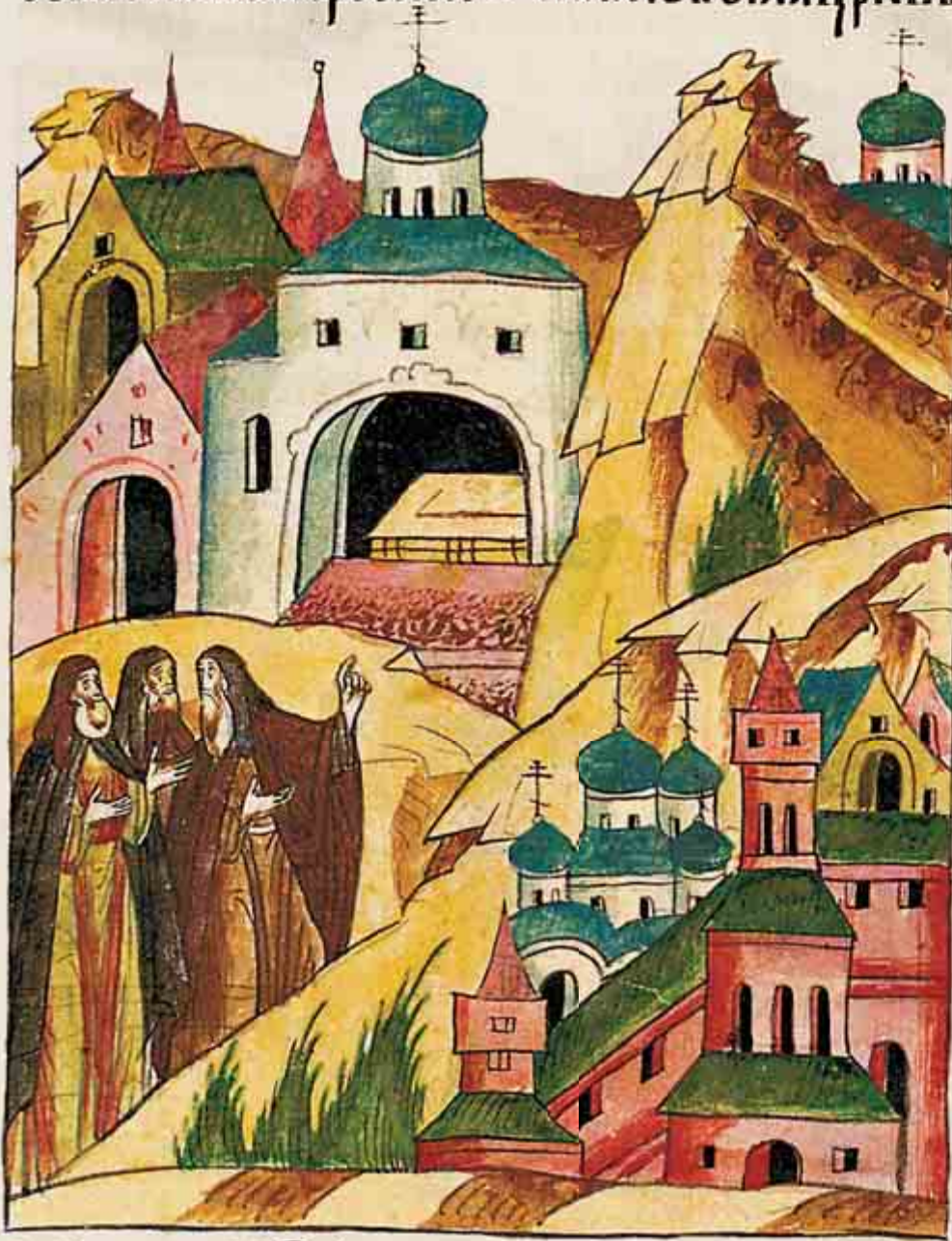
Там же есть ме-
 сто, где Пречи-
 стая Богороди-
 ца, приходя, молилась
 на камне. А за тем
 местом масличная ве-
 ликая гора Елеонская,
 с той горы Господь
 вознесся на небо. Там
 есть

церковь великая
очень. А посреди той
церкви — церковь
малая; в той церкви
на камне отпечата-
лась стопа Господня,
словно живую можно
видеть, как на вос-
ке отпечатана в сей
же час. А в той же
церкви направо гроб
Пелагии блудницы,
той Пелагии, которая
ноги миром помазала
Господу и волосами
своими отерла. А на
ее гробе — другая сто-
па Господня отпечата-
лась, словно на воске
в сей же час, и видна,
словно живая.

црїсь пехнїка зїклѡ . аередї тої црїспї
црїсь мала . а тої црїспї на камени пѣ
печата ласѡ стопа гнѡ . аїко жи папи
дѣтїє . каїко на носїкоу пѣ печатана
сего часоу . а тої црїспї направо гроб
пелагїи блуднїцы . тої пелагїи ко то
раї по гнї мирѡ помазала гоу и плаєи епо
нїи ѡтерла . а на єї гробѣ дрѡ гла сто
па гнѡ пѣ печата ласѡ аїко на носїкоу се
часоу и по дѣтїє аїко жи па :



А на правую сторону къ великия Елеонския
 горы другую гору Галилейскую . гдѣ
 хъ поелъ ученикомъ своимъ и ядъ пи
 съя по воскресеніи . тамъ была церковь .



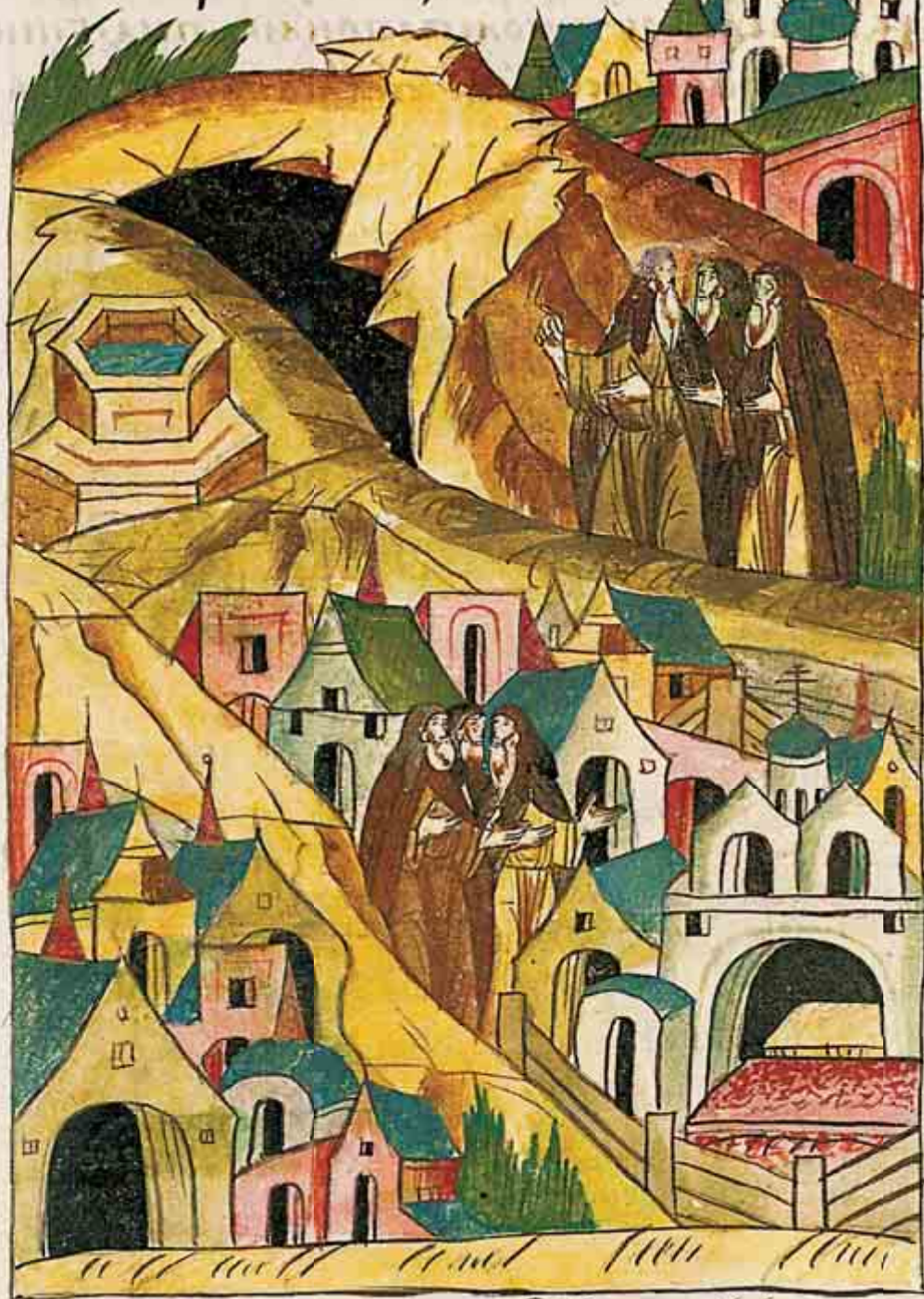
А въ градѣ іерусалима на правую сторону ма
 сленицы горы . сплать поприць до и
 фаніи . гдѣ гъ нашъ ісусъ лазарь покр
 снлъ . тамъ есть и нынѣ церковь велиа .
 и гробъ лазаревъ . и кельи сестеръ

А на правой сто
 роне от вели
 кой Елеонской
 горы — другая гора,
 Галилейская, где Хри
 стос повелел ученикам
 своимъ видеть себя по
 сле Воскресения; там
 была церковь.

А от города
 Иерусалима на
 правой стороне
 Масличной горы около
 пяти поприщ до Вифа
 нии, где Господь наш
 Иисус Христос Лазаря
 воскресил. Там есть
 и ныне церковь вели
 кая, и гробъ Лазарев,
 и кельи сестер

Лазаревых. А в той церкви армянская служба, армяне служат,

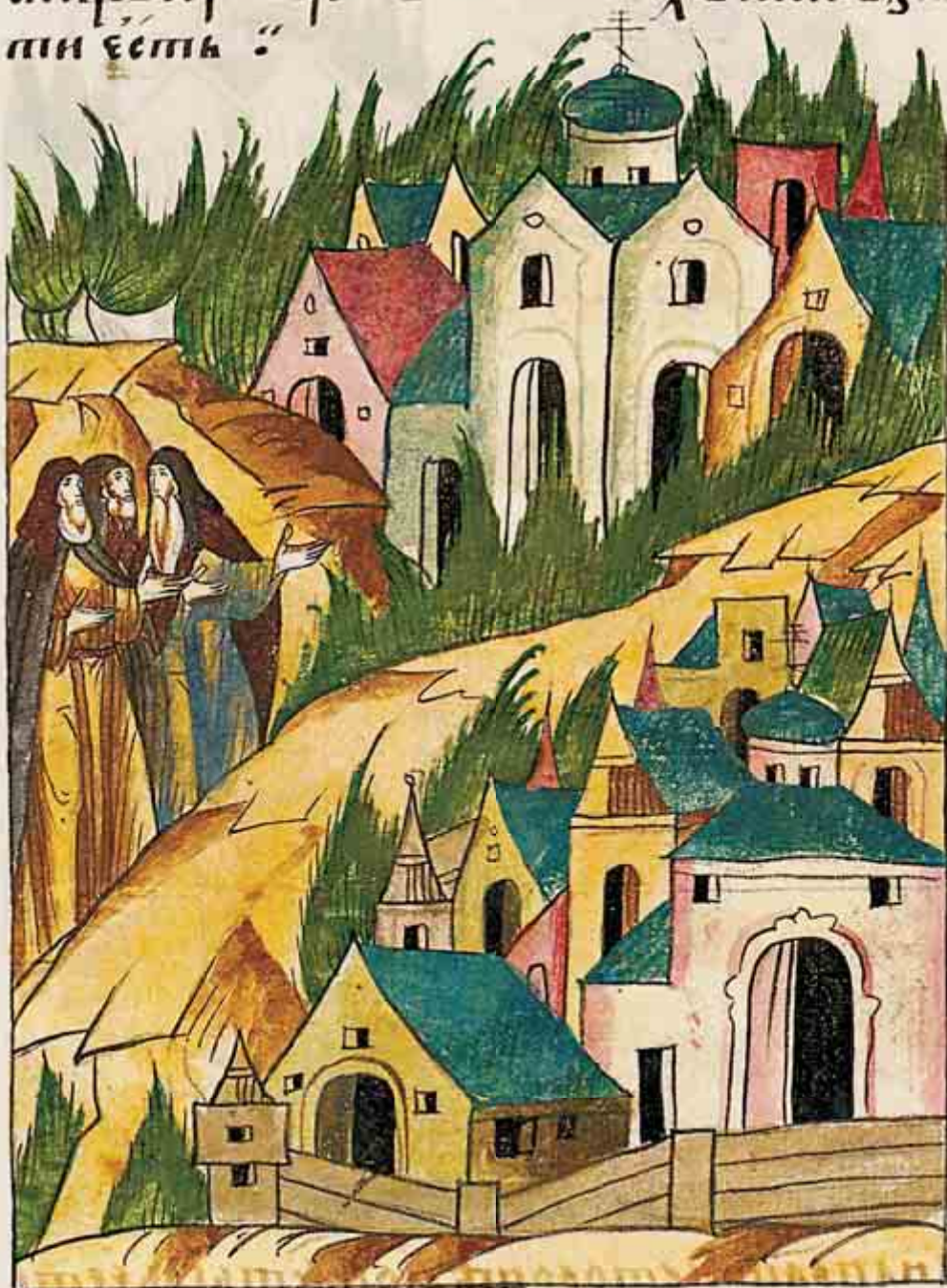
Зарепы, а по цркви арменская служба. армени служат.



▲ на юг, близко от города Иерусалима — Силоамская купель, где Господь слепого послал умыться. ▲ оттуда близко от той — пещера великого Антония пустытника. ▲ оттуда близко — село Скудельничное, что

А на полдень ѿ града іерліма близко село аммакоупель. гдѣ гвѣла послало умытиса. а ѿтуда тамо бли пещере делікаго антоніа пустыника. а ѿтуда близъ село скудельниче. что

иудей коупил ценою христою . а такоже
 на подемь штернмапльдесята по
 приць саднпга монастырь . и гробга
 великаго сапы . тамовылш . а ты
 садцьтернльцопа кельи ихъ иныгъзна
 ти есть .



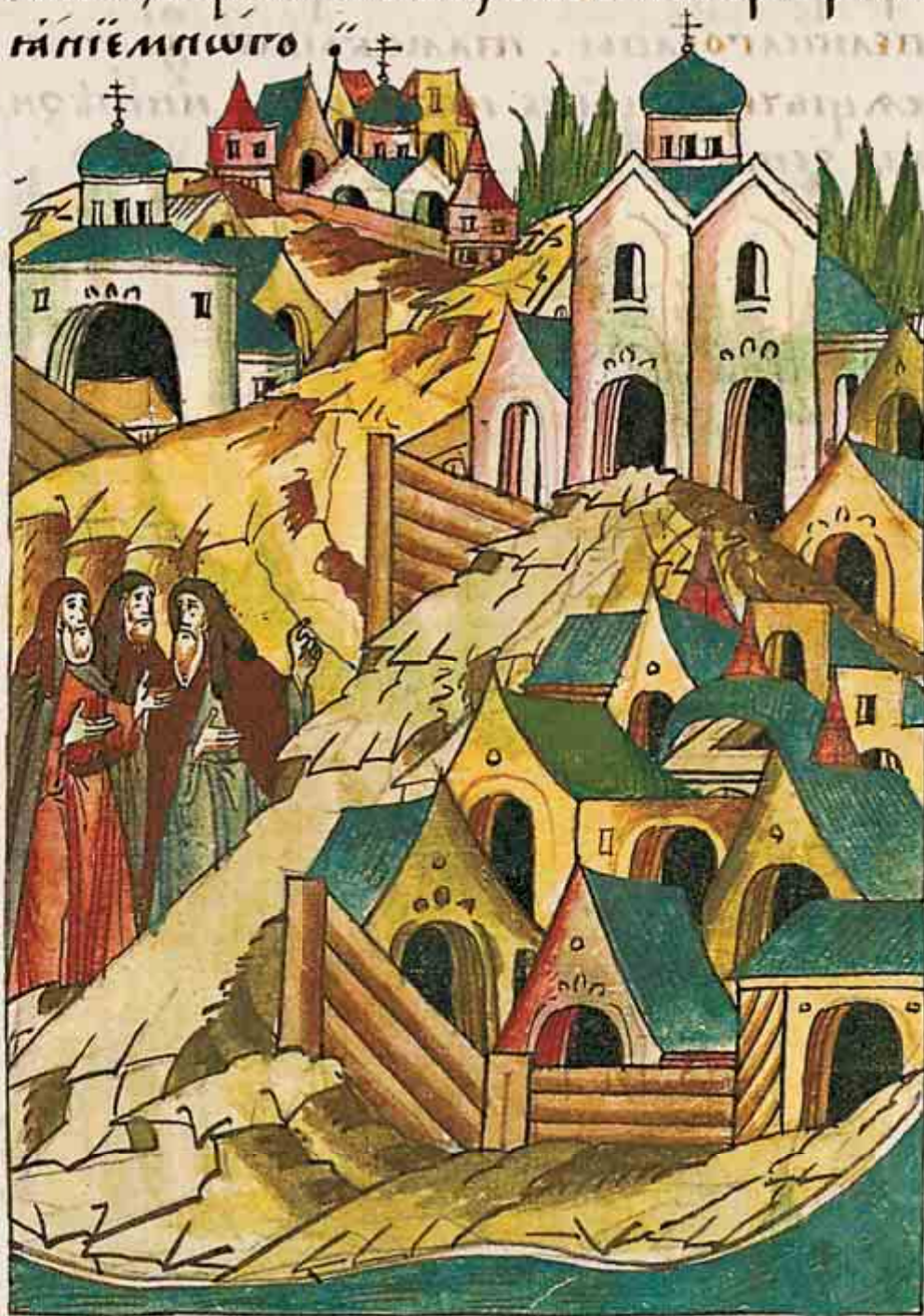
иудеи купили ценою
 Христовою. А далее на
 юг от Иерусалима за
 пятьдесят поприщ —
 Саввин монастырь
 и гроб великого Сав-
 вы. Там было 14 тысяч
 чернецов, кельи их
 и ныне можно рас-
 познать.

А за птьмъ садннмъ монастыремъ аса
 фапопа дебрь . то есть ноудоль .
 и тамо такоже тернльцы жили мнози

А за тем Савви-
 ным монасты-
 рем — Асафа-
 това дебрь, она же
 и долина. И там также
 чернецы жили многие.

И там есть келья великого Иоанна Дамаскина, в которой он жил. А если шествовать к Саввину монастырю, то расстояние многое.

И там есть келья великого Иоанна Дамаскина, в которой он жил. А если шествовать к Саввину монастырю, то расстояние многое.

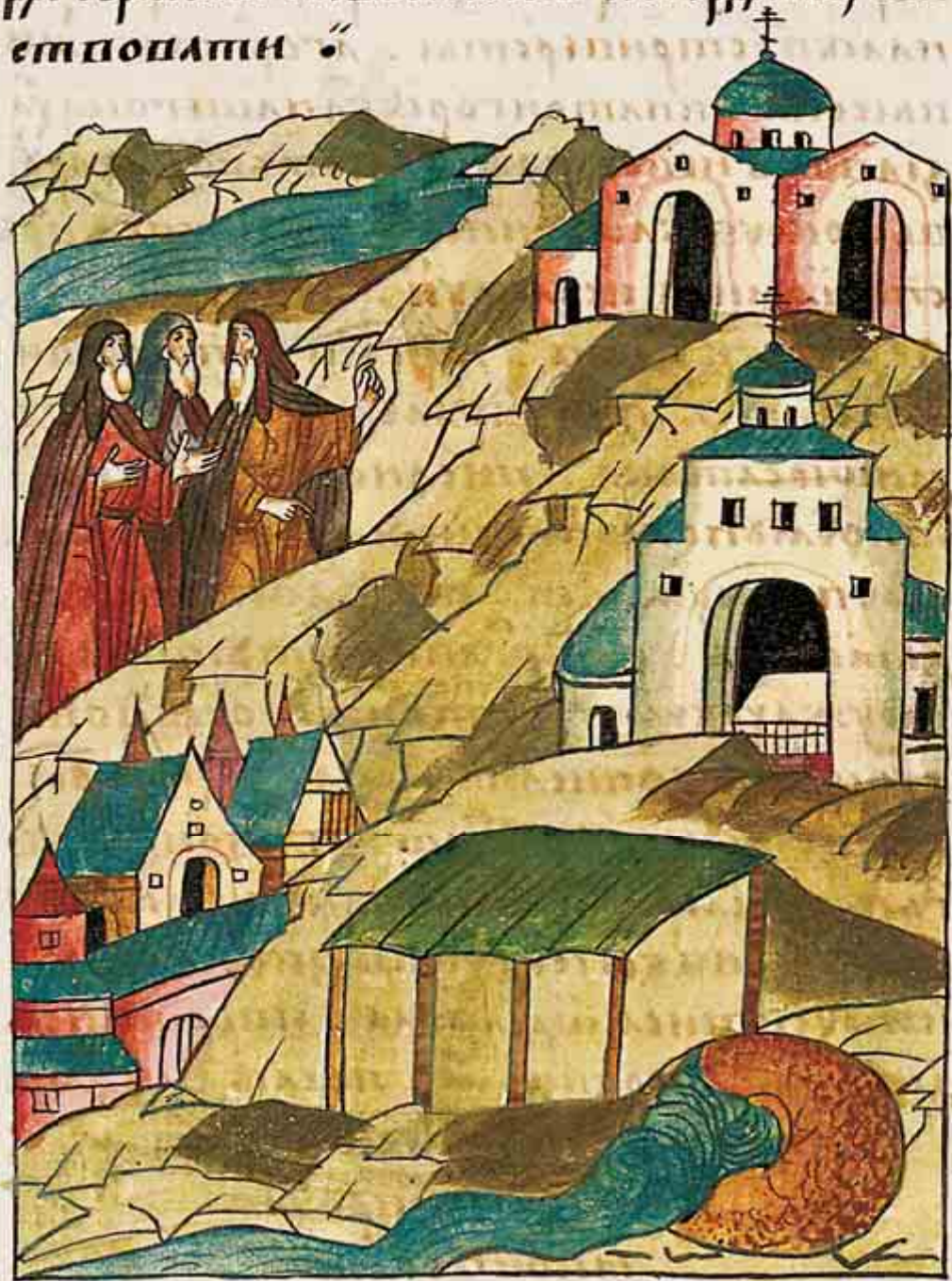


И на правой стороне есть монастырь великого Феодосия киновиарха от города Иерусалима за шесть поприщ на горе и под горою также. Там было чернецов

И на правой стороне есть монастырь великого Феодосия киновиарха от города Иерусалима за шесть поприщ на горе и под горою также. Там было чернецов

цѣмъ . 51 . тысячъ . а ѿтуда оу-
 прѣмъ монастырь на правѣи стороне .
 тамъ жила великая Евдокия . а ѿгра-
 да іерусалима на востоку . ко іордану же
 ступати .

10 тысяч. А оттуда на-
 против — монастырь
 на правой стороне.
 Там жила великая
 Евдокия. А от города
 Иерусалима на восток
 к Иордану шествовать,



и там недалеко от
 Вифании течет вода из
 камня. Когда у Христа
 ученики его просили
 воды, и Христос сказал
 ученикам своим: «ис-
 камени сего вам воду
 подам» и ударил
 ногою

И там недалеко же ѿ вифаніи течетъ вода и
 изъ камени . егда оуха оу чницы его проше
 ли воды . и хресте оу чнико еси и изъ камени
 сего дамъ вамъ воду подамъ . и оударилъ ногою

в камень, и тут же потекла вода, и донныне идет. Там и Кеременсарай поставлен, не доходя Иордана-реки около пяти верст, захав за гору, повернуть налево с три версты. А гора та весьма высокая, и на той горе Господа нашего Иисуса Христа дьявол искушал, и поднял его на гору очень высокую, и показад ему все царства мира и славу их. И говорил ему: «Сие все тебе дам, если мне, пав, поклонишься». Тогда глагола ему Иисус: «Иди за мною, сатана, ибо писано есть: Господу Богу твоему поклонишься и тому единому послужишь». Тогда оставил его дьявол, и вот, ангелы приступили и служили ему. В той же горе под вершиной церковь расписанная, а на вершине горы — церковь же, великая очень. На той горе Господь постился 40 дней, как писано: «Возведен бысть Иисус духом в пустыню искуситися от диавола и постився дний 40 и ноший 40, последи взалка; и приступль к нему, искуситель рече», и прочее, как в Евангелии написано.

пѣкамень ꙗкѣ по течѣ подѣ и до ннѣ и
депѣ . тѣмъ о естѣ и керемента сарай по
стащентъ педоходѣ и ердана рекѣ испѣтъ
перѣстѣ за гѣхаша за гороу по перѣдти
на лѣтѣ по стрѣ перѣсты . а гора тѣмъ
высока . и на той горѣ гѣмъ шего ісѣхѣ
дѣа полѣ и екоушѣа лѣ и по іа егѣ на горѣ
высокоу сѣлѣ . и показад емоу сѣлѣ
стѣ іа мира и славоу и . и гла емоу сѣлѣ
пѣа тѣ еѣ дамѣ . аще ми па поклони
ши ми сѣ . тогда гла емоу ісѣ . иди за
мною сатана . тѣ сѣмъ бѣ егѣ оубѣгоу
тѣ по емоу покло ниши сѣ и тѣмоу еди
моу послѣужиши . тогда о стащентѣ
дѣа полѣ . и сѣа гѣлѣ при стѣдѣ иша и
слоужа хѣоу емоу . о тѣи же горѣ по пе
рѣхѣ црѣкѣ сѣ по писана . а на перѣхѣ горѣ
црѣкѣ же сѣ елика сѣлѣ . на той горѣ
тѣ постѣи сѣ . и . днѣи ꙗкѣ описана естѣ
по зпедѣ тѣ вѣ ісѣхѣ о мѣ вѣ пѣ стѣи нѣю
и екоу сѣтѣ сѣлѣ дѣа полѣ . и постѣи сѣ
днѣи . и . и ношѣи . и . по сѣлѣ днѣи зѣка
и при стѣоу пѣлѣ кнѣмѣ и екоу сѣ
тѣ елѣ рече . и прочѣа

ꙗкѣ описана естѣ

писано

естѣ

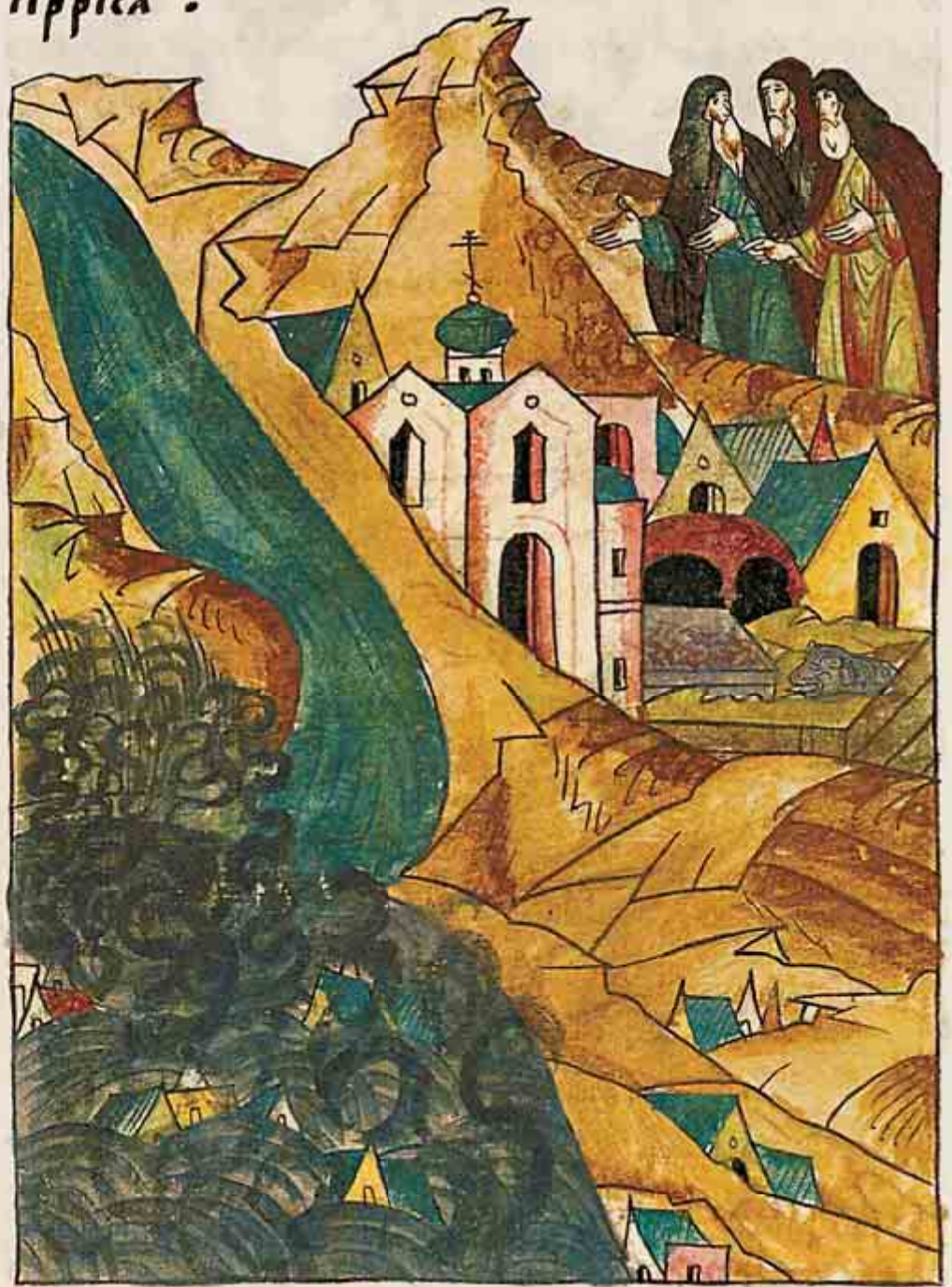


Иерданъ же река глубока . и круто бе
 берега грозна и велики . течетъ же в содо-
 мское море . на иердане же емоу монастырь
 великаго святаго иоанна прпчч . в тоу
 иердане хс крсти и иоанна . тамъ
 мрїа египетская преходила иерданъ
 конзоси мѣ тако посуху . за иерданомъ

Иордан же река глубокая и с крутыми берегами, грозная весьма, течет же в Содомское море. На Иордане же есть монастырь великий очень Иоанна Предтечи, ибо в том Иордане Христос крестился от Иоанна. Там Мария Египетская переходила Иордан к Зосиме, словно посуху. За Иорданом

же рекою — келья великого Иуданна Предтечи, а близ той — келья святого Ильи пророка.

Жеркою келья великаго Іуданна прѣтечи . близже той келья святого Ильи пророка .

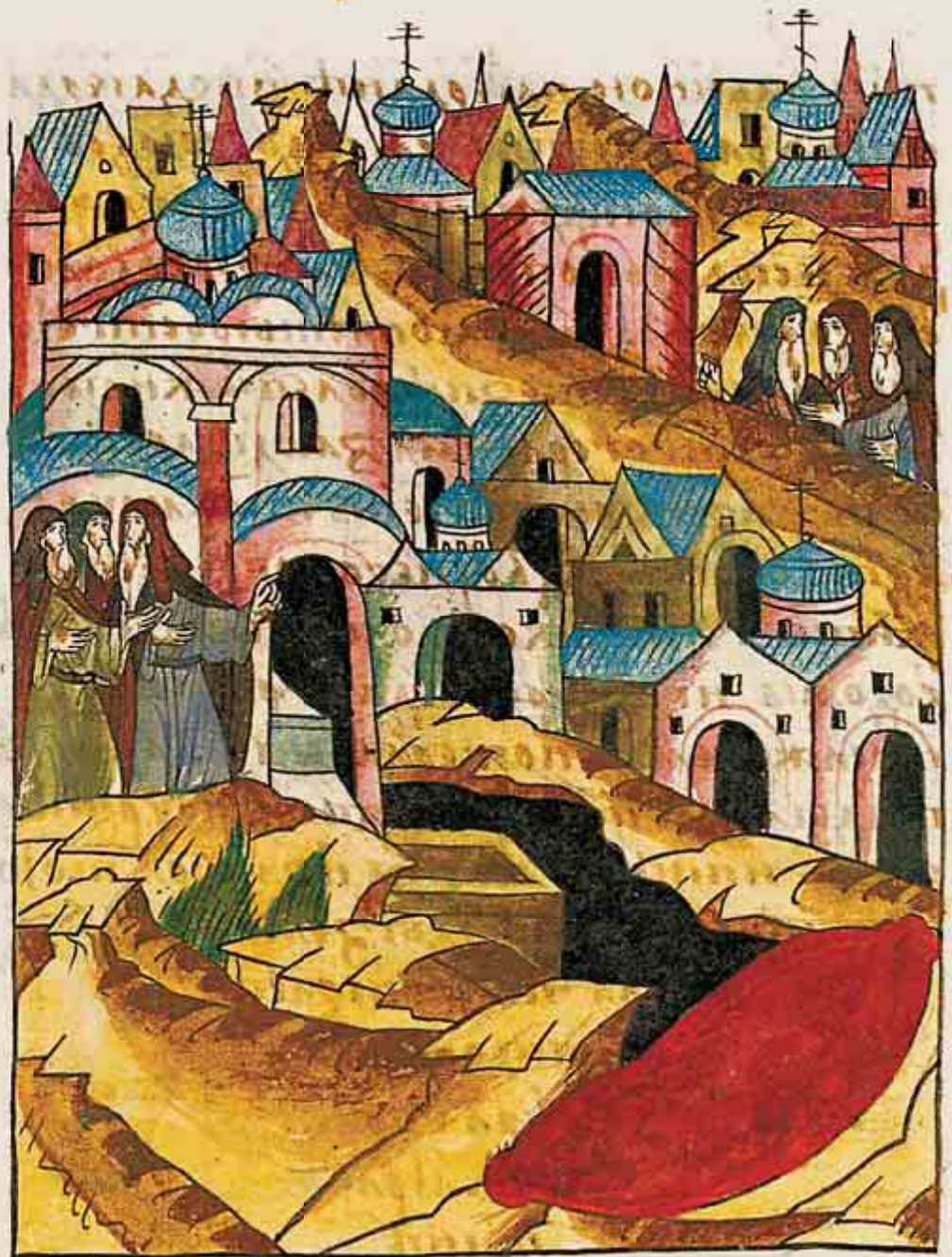


Отуда же немного далее гора есть, с той горы святой пророк Илья на огненной колеснице на небо взят был. Там же недалеко место есть на Иордане-реке, где Елисей пророк ударил

ѿтуда же мало подалье гора есть . ѿ потога горы стын прркъ ильи на огненнѣх колесницѣх на небо взятъ бы . там же недалеко место е на іорданѣ рцѣ гдѣ елисей прркъ ударил мило

тїю ильиною на іерданѣ и пода іерда
 нека и разступила ея еиоду неодоу .
 Елисей же прейде посухоу . ѿтоудоу не
 далече спати поприць близъ содомъ
 с гоморра . есть монастырь стго се
 расима оу него же зпкрьлеца жила е .
 и гробъ стго герасима за штаремъ
 есть . азпкрьтїю же пачтїю емоу ра
 боталъ много оу него погребенъ ле
 житъ . мѡре же содомское тамъ гдѣ
 содомъ и гоморра семь градѡвъ . и
 пыла же земля пожрла есть . а и нынѣ
 градъ мѡре пожрло есть . коуритъ
 же ея и нынѣды мшма и з мѡра то бо
 а некоторые градъ земля по
 жрла там не растіе
 ни что же то яко
 сткря гора
 члм атра
 пынтъ

милотью Ильиною по
 Иордану, и вода Иор-
 данская расступилась
 туда и сюда, Елисей
 же перешел посу-
 ху. Оттуда недалеко,
 с пять поприщ, близ
 Содомского моря есть
 монастырь святого
 Герасима, у которого
 зверь лев жил. И гроб
 святого Герасима за
 алтарем есть. А зверь
 тот, лев, что ему ра-
 ботал, в ногах у него
 погребен лежит. Море
 же Содомское, там,
 где Содом и Гоморра,
 семь городов: иные
 же земля пожрала,
 а другие города море
 пожрало. Курится
 же и ныне дым из
 моря того; а которые
 города земля пожрала,
 там не растет ничего,
 только сера горячая,
 а травы нет.



От Иерусалима же направо около двух поприщ — монастырь есть Ильи святого. Там жил сам святой Илья пророк, и там его ворон кормил. Оттуда же около пяти поприщ до Вифлеема, где Господь родился. В Вифлееме же церковь великая есть, а под алтарем ее — пещера, в той пещере вертеп, где Господь родился. А в пещеру идучи, на левой стороне —

Вѣрліи маже направо з двѣ поприща мо-
 настырь есть ильи святого. тамъ
 жилъ самъ святой ильи пророкъ. и тамъ
 моего прапѣ кормилъ. въ тоу доу же
 спѣтъ поприць до вифлеѣма. гдѣ гь
 родилъсѣ. въ вифлеѣмѣ же церкъ пеще-
 ра есть. а подъ алтаремъ еѣ пещера.
 въ той пещере вертепъ гдѣ гь родилъсѣ.
 а въ пещеру идучи на лѣвоу сторонѣ

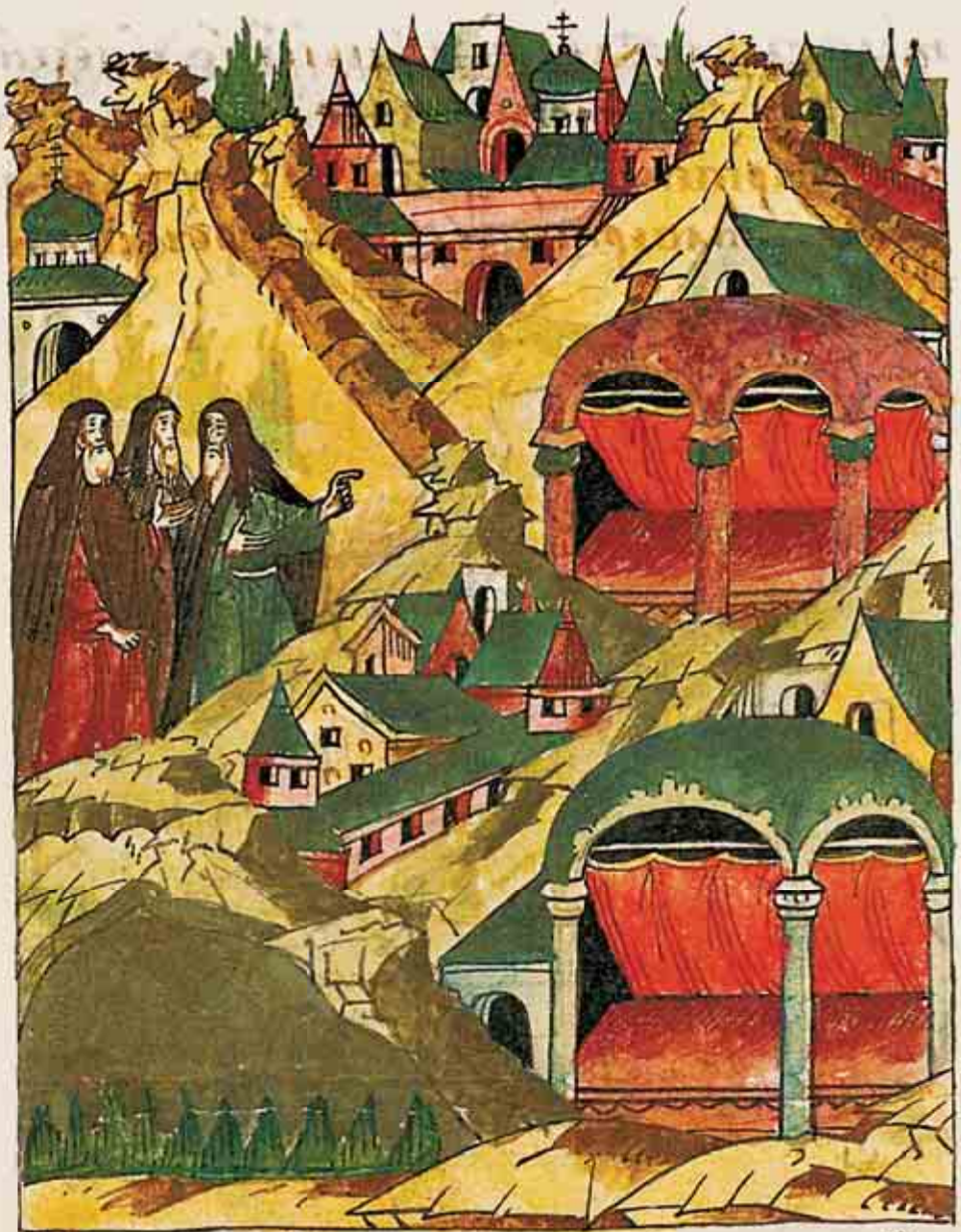
ясли гдѣ лежалъ гь нашъ ісусъ спеленъ
 спитъ . а ѿ яслей въ подполѣ стирнае же
 ни до вертепа . а на ясляхъ служба фряж-
 ская . а на вертепѣ служба греческая .



а въ вифлѣмѣ келѣ въ поую сторону фряж-
 ский монастырь . а въ немъ цркъ св рѣ-
 ствохъ . служба фряжская . въ томъ
 фряжскомъ монастырѣ домъ и ѿенфѣ
 и кладазы . ѿ кладазы нашъ ісусъ и прчпа
 бца поддхили .

ясли, где лежал Го-
 сподь наш Иисус Хри-
 стос, пеленами свит.
 А от яслей в подполе
 около трех саженой до
 вертепа. А на яслях —
 служба фряжская, а на
 вертепе — служба
 греческая.

А в Вифлееме
 с левой сторо-
 ны — фряжский
 монастырь, а в нем
 церковь Рождества
 Христова, служат фря-
 ги. В том фряжском
 монастыре — дом
 Иосифов и кладезь,
 откуда Господь наш
 Иисус Христос и Пре-
 чистая Богородица
 воду пили.

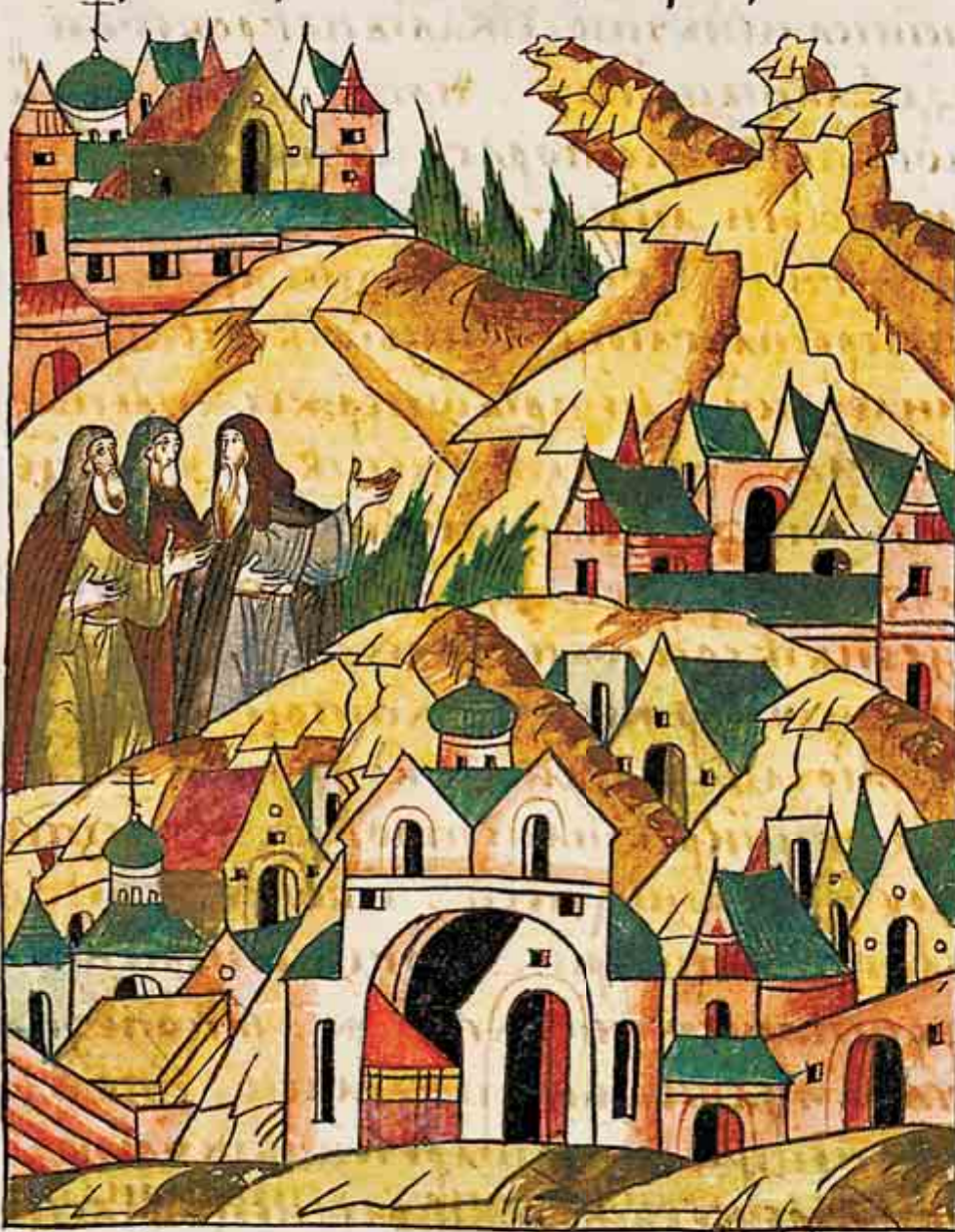


От города же Иерусалима до Назрета три дня по Доманской дороге, также от города Иерусалима до Фаворской горы — два дня и больше. От города Иерусалима за 10 поприщ — гроб Рахили, жены патриарха Иакова, сына Исакова, внука Аврамова. От Дамаска за два дня ров есть, куда Иосифа Прекрасного братья его кинули. А от Дамаска же пять дней до Вениаминова

В градѣ іерлїма до назрета три дни
 на доманскон дорозе . пѣтъ градѣ іеро
 салїма до фаворскїа горы двѣ дни и бо
 лишн . ѿ градѣ іерлїма . і . поприщѣ
 гробѣ рахїлїннѣ . патріарха іакова
 жены сїа іакова пнѣука аврамова
 ѿ дамаска двѣ дни ровъ есть гдѣ и
 ѿ сїфа прекраснаго братїа его кїнѣ
 і ѿ дамаска пѣтъ дней до вениамїно

ПАГРОБА БРАТА ИШЕНФА ПРЕКРАСНАГО

гроба, брата Иосифа Прекрасного.



ИЕРУСАЛИМА ЖЕ ДО СИНАЙСКОЙ ГОРЫ ЕСТЬ ДВА ДНИ
 ИЕРУСАЛИМА ДО КАНА ГАЛЛИЛЕИ. П. ДНИ
 ТАМО ЖЕ НА СЕВЕРНОЙ ГОРЕ В СВОЕЙ КЕЛЬЕ
 ПРЧИСТАЯ БОГОРОДИЦА ПРЕСТАВИЛАСЯ. ТАМО ЖЕ
 НА СИОНСКОЙ ГОРЕ БЫЛ ДВОР АННЫ АРХИЕРЕЯ,
 ТАМ ГОСПОДЬ НАШ ИСУС ХРИСТОС В ТЕМНИЦЕ
 СИДЕЛ, И НЫНЕ ТА ТЕМНИЦА В ЦЕРКВИ
 АРМЯНСКОЙ. ТАМ ЖЕ МОНАСТЫРЬ АРМЯНСКИЙ.

От Иерусалима же до Синайской горы 15 дней, от Иерусалима же до Каны Галилейской — 3 дня. Там же на Сионской горе в своей келье Пречистая Богородица преставилась. Там же на Сионе-горе был двор Анны архiereя, там Господь наш Иисус Христос в темнице сидел, и ныне та темница в церкви армянской. Там же монастырь армянский.

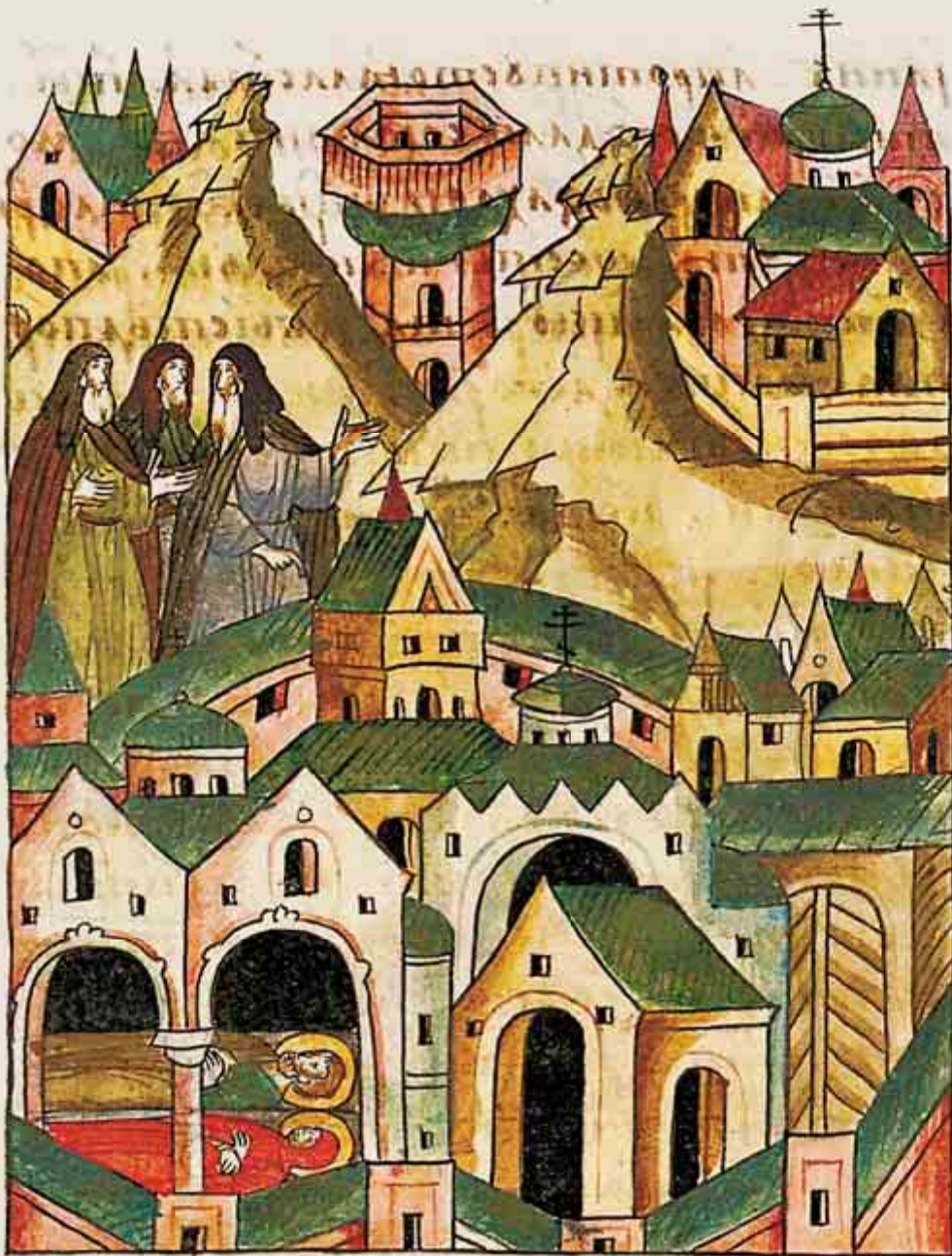
В той церкви армянской — великий камень, что лежал на гробе Господнем, сделан престолом. На том монастыре — огнище, у огня которого Петр, верховный апостол, грелся во время вольной страсти Господней, когда его рабыня архиереева спросила, глаголя: «И ты был с Иисусом Галилейским?» Петр же отвергся перед всеми, глаголя: «Не ведаю и не знаю, о чем говоришь». И когда вышел Петр к воротам, узрела его другая рабыня, глаголя ему тут: «И этот был с Иисусом Назареем». Петр же снова отвергся с клятвою: «Не знаю того человека». Через некоторое время приступили стоящие там, говоря Петру: «Воистину и ты из них. Ибо беседа твоя явно тебя выдает». Тогда Петр начал заклясться и клясться: «Не знаю того человека». И тотчас петух закричал, и помянул Петр слова Иисовы, сказанные ему: «Прежде чем петух не прокричит, твоекратно отречешься от меня»; и выйдя вон, заплакал горько.

іскіи . въ той цркви арменістей вели
кій камень чюпо лежалъ на гробѣ гни
здікланга прѣлѣ . на томъ монастырѣ
огнище оу котораго огня петръ ап
рхопъ и апла гртѣлѣ до полнеи стра
сти гни . егда егора быни архіереова
попросила гл҃ящи и ты былъ со ісусомъ га
лилейскіи . петръ оу перже еса прѣспѣ
ми гл҃а . не вѣдѣю и не знаю чюпо гл҃е
ши . и и зше шѣ петръ до пра томъ .
оу зрѣ егора друга рабыни глаголющи
исенкѣ со ісусомъ назареемъ . петръ
пакіи оу перже еса клятвою . іако не
знаю чюліса . по мале же при спѣшиша
ето гл҃ящи и рѣша петръ ои . по и стн
поу и ты оу ни хта еси . и вѣсѣсѣ дѣла
іако гл҃а тѣ по рѣи . тогда петръ нача
роти ти еса и кля ти еса . іако не зна
ю чюліса . іако іако папѣ по згласи . и по ма
ноу петръ гл҃а ісусъ реченныи емоу .
іако прже да же папѣ гл҃а не по гласи
три краты оу пержеши еса мене . и и

Зше по нго пѣка

шесѣго

рѣко



Подальше от того, на Сионской же горе — двор Каиафы архiereя был. Тут есть ныне монастырь армянский великий очень. А по дороге к Вифлеему столп еще стоит, где стоял Симеон Столпник с Ильею святым. А на Подол если пойти, в городе Иерусалиме была церковь греческая, а ныне — сарацинская мечеть. Там лежат святые богоносные отцы Иоаким

Подальше от того, на Сионской же горе — двор Каиафы архiereя был. Тут есть ныне монастырь армянский великий очень. А по дороге к Вифлеему столп еще стоит, где стоял Симеон Столпник с Ильею святым. А на Подол если пойти, в городе Иерусалиме была церковь греческая, а ныне — сарацинская мечеть. Там лежат святые богоносные отцы Иоаким

и Анна. А напротив стояла Святая Святых, которую создал Соломон. Там убит был пророк Захария, отец Иоанна Предтечи. Там есть Господня келья. А пойдя ниже улицею, там был двор Пилатов.

Іанна . а протипѣстоула стѣла стѣи
 коуороу создала соломона . тамо
 оубіенна прркъ захаріа шцо іоанна прѣ
 теци . там шесть гнѣкѣльа . а по
 шѣ ниже оулицю . тамо бѣ стѣ двор
 пилатова .



А за Святая Свя-
 тых в монасты-
 ре святого Спа-
 са — ложе Соломоново
 и дом Соломонов, там
 же и та церковь, в ко-
 торую вошел Господь
 наш Иисус Христос.
 И обрета в той церкви
 торговцев, продющих
 овец,

І за стѣла стѣи монастырѣ стѣ гостеа ш
 арга соломона ш а до соломона ш . тамо
 и пацркъ ш нѣ пнидетъ нашы ш хс . и ш
 брѣ ш е ш цркъ ш продаюца ш оца

И пою и голоуби и пѣнѣжники седѣца
неотпорни чѣ шпероен и пелнзгнл и
Зцрксн оца и полы . и торжннко ра
выпапѣнѣнѣн . и дѣкн шпроперѣе . и
продлющнмѣ голоубн рече по змнѣ
сѣа шендоу . и не тпорнѣдомоу коу
цѣнаго шцлмоѣго . там шестѣ до
домѣ какѣа городокѣ былѣа камѣнѣа
к роугѣа годнѣнѣа стѣлѣа . пнемѣже
поѣдннн странѣжн поутѣа сорокн
а в болшѣа дома не смѣѣтн

Загла поутн . та

моѣстѣ стѣпѣ

пелнн пелн

кѣа гѣа дѣа

пелнѣа

рвекла

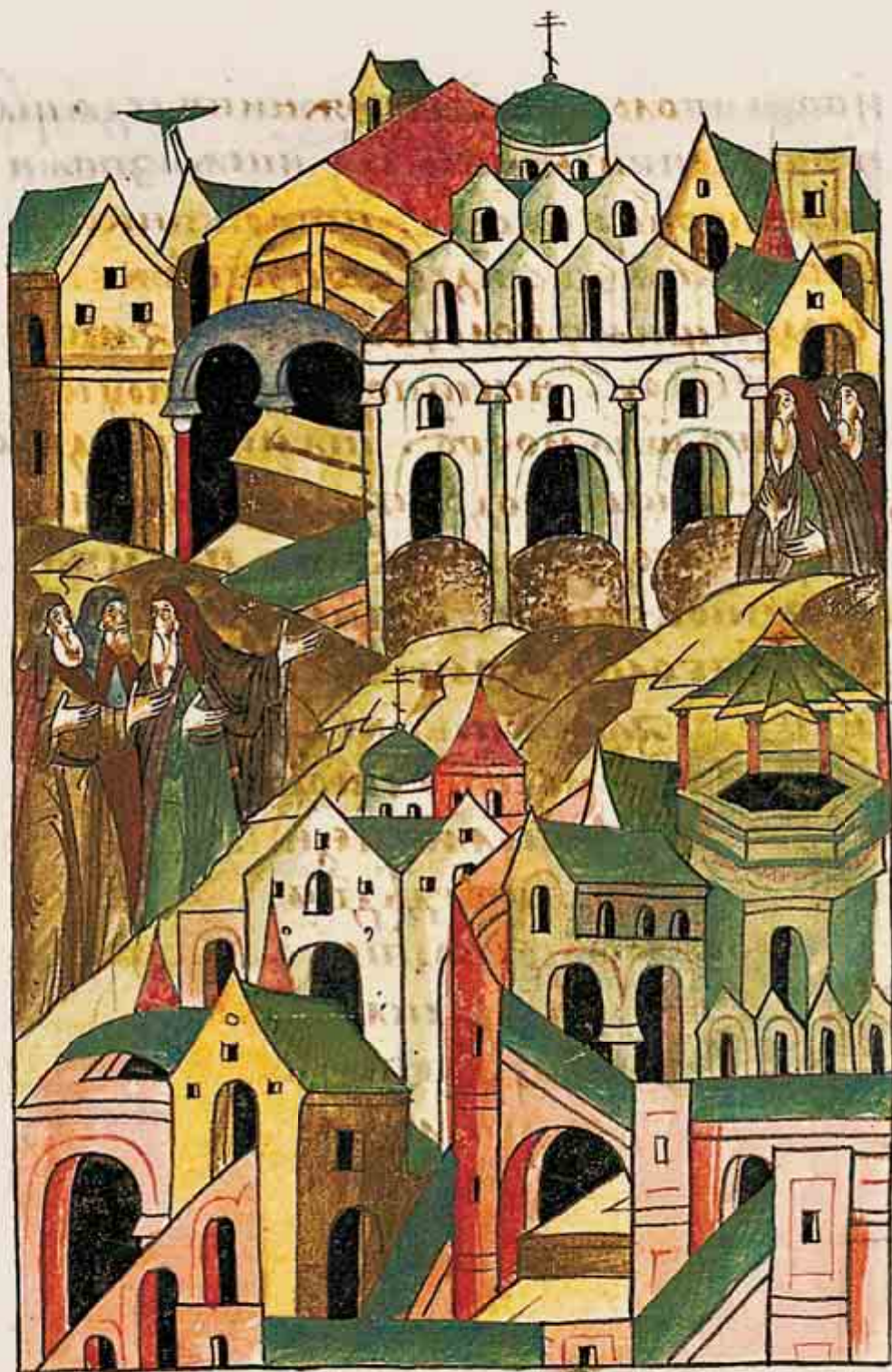
дып

аѣ

“

”

волов, голубей, и где сидели менялы, и сделав бич из веревок, изгнал из церкви всех овец и волов, рассыпал деньги торговцев, и доски разбросал, и торговцам голубей сказал: «Возмите сия отвсюду и не творите дому купленаго Отца Моего» Еще там есть дом Давида, который, как и весь город, был сделан из камня, во-круг него — диво дивное! В нем на одной стороне живут сороки, а в большие дома залетать не смеют. Там есть столп, очень высокий, где Давид Псалтырь слагал.



Недалеко от дома Давида-гора Сион. На той горе дивный фряжский монастырь. Владеют им фряги и живут в нем фряжские чернецы. Говорят, что там сам Христос обедню служил и научил

Задопымъ едомъ недалече оутъ
 гора . на оной горѣ монастырь днѣ
 сѣль фряжскѣн . держатъ его фря
 зопе и жицють по немѣ фряжскѣ че
 рнцы . глють же енице тако тѣмо хс
 сѣмѣ ѡбѣдню служилъ . и научилъ

попѣшпнѣраітасвоего нїаікопа шѣ
дню слоужити . и предаде ему таи
нѣстѣ посщенны и бжтвенныхъ слоу
женїи . тамъ горница и дѣже на
стѣа аплыхъбы дѣстѣи отодень
пѣтѣдесѣтныи снїтамъ шельпыа
страны црїкн и гѣсто естѣ гдѣгъ
ноги оумылѣ оучнїкомъ спойма .
тамъ и та храмннѣ естѣ гдѣгъ за
тпоренымъ ддперемѣаннѣе и не пѣ
роуѣцага своего оучнїка фомоу оупѣ
рига по поскрїиіи спойма . втѣи црїкн
по прѣма полнаго и пѣснаго распѣ
тїахъа за пѣса раздрѣа наддѣо втѣо
црїкн тѣи камень лежитѣ на ко
торомъ прѣта дѣца покло
ны клала . тамъ же

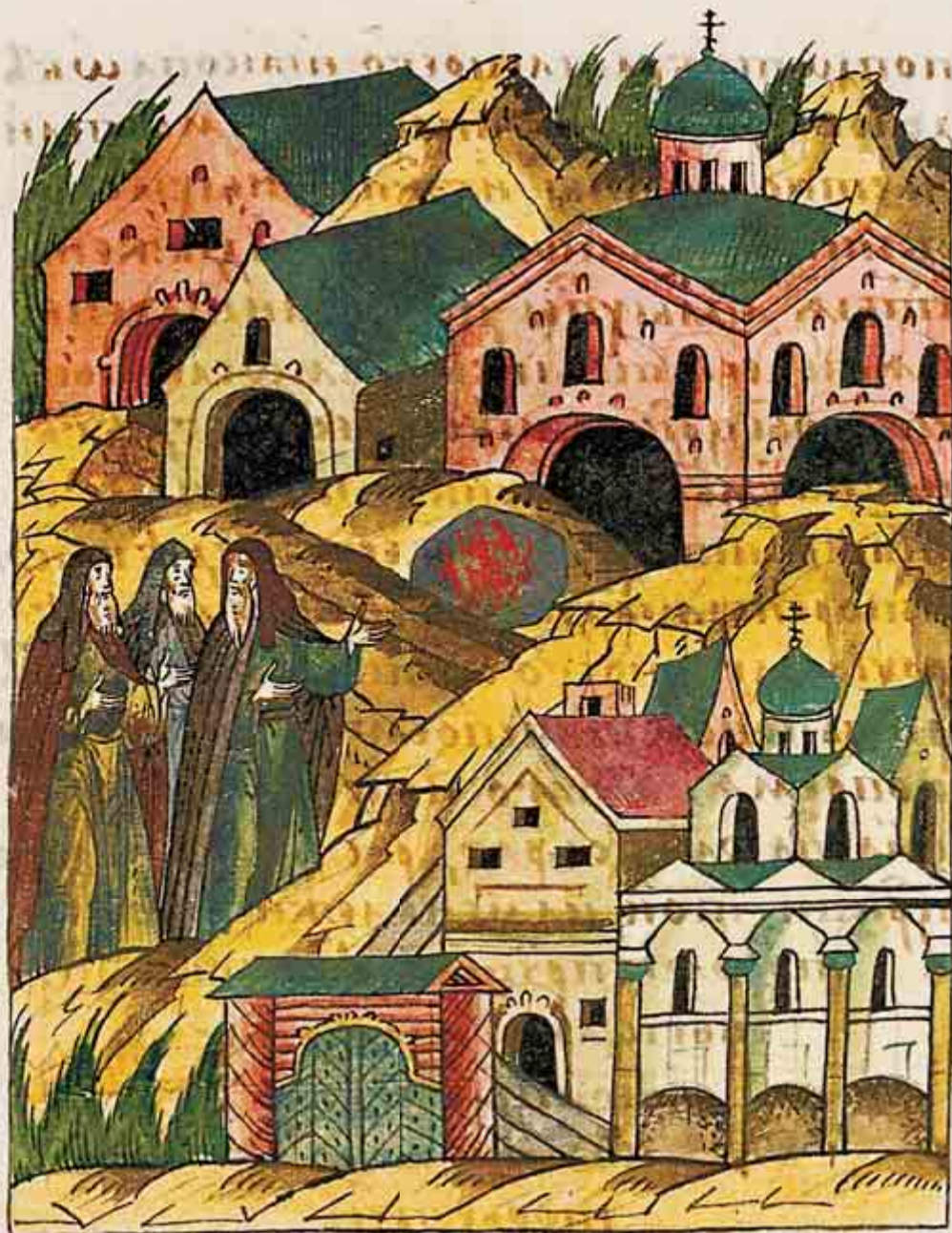
втѣи црїкн два
камени на ко
торыхъ хс

снїжнѣа

лѣа

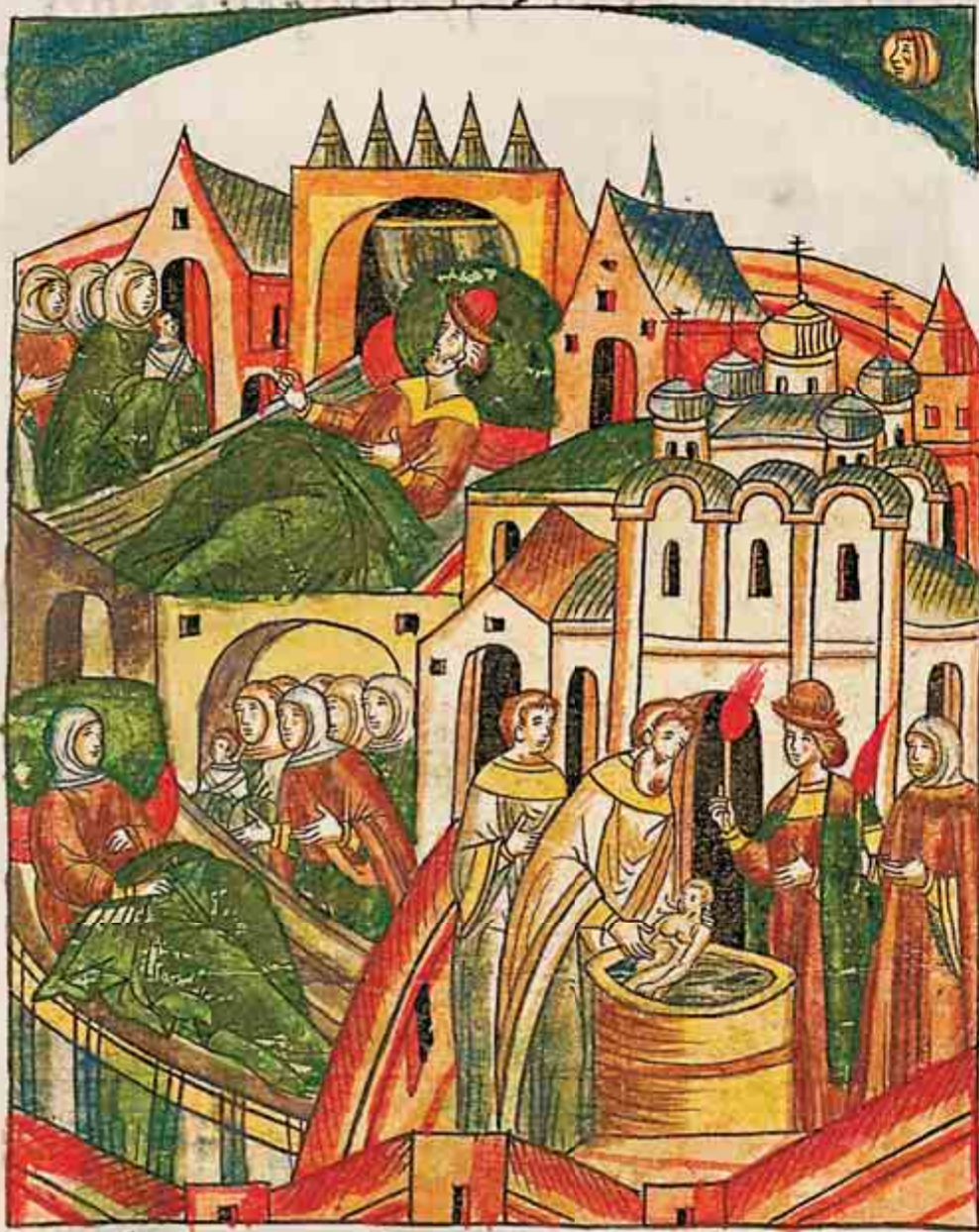
стѣо

брата своего по плоти
Иакова обедню слу-
жить, и передал ему
таинство священных
и божественныхъ служб.
Там есть горница,
где сошел Святой
Дух на святыхъ апо-
столовъ Христовыхъ на
пятидесятый день.
Там, с левой стороны
церкви, место есть,
где Господь мыл ноги
своимъ ученикамъ. Там
есть и тотъ храмъ, где
Господь черезъ двери
прошел и ученика
своего Фому не-
верующаго уверил
въ воскресенїи своемъ.
Въ этой церкви во вре-
мя распятїа Христа
завѣса разодралась
надвое. Въ этой церк-
ви лежитъ тотъ самый
камень, на которомъ
пречистая Богородица
поклоны клала. Там,
въ той же церкви, есть
два камня, на кото-
рыхъ Христосъ снїживал
часто.



Недалеко оттуда
есть место, где
иудеи убили
архидьякона Стефана,
и кровь его и поныне
на камне видна. Там
же, недалеко от церк-
ви келья пречистой
Богородицы, в кото-
рой пречистая жила
у Иоанна Богослова.
И келья та, довольно
крепкая, до сего дня
стоит. А позади кельи
пречистой Богороди-
цы келья святого апо-
стола и евангелиста
Иоанна Богослова.

Ѡтоудоужеблѣкомѣстоѣ гдѣкѣтѣ
Ѡфана архидьякона оубили юудей
и кровью его и нынѣ на камени знати
ѣсть . таможе оуцрѣкѣи близкѣ
къ прѣтѣмѣца гдѣ прѣтѣмѣ жила
оуиоанна бгослова . и такѣльѣ кре
пка и до сего дни естѣ . а позади то
къ блѣи прѣтѣмѣца къ блѣи стѣголю
и еуангелиста иоанна бгослова :



Тога пєснѣмѣца маіа в' 1 дєнь . в дє
 чєрнѣю зарю погнѣмѣца и долгѣмє
 вѣи . и пакѣ гаднє прєрлнн мн зарѣ
 ми . Тога пєснѣмѣца маіа в' 51 дєнь .
 роднє дєрнѣкомѣкнѣсѣ днѣ прѣю и па
 нѣчѣю снѣ констлнпннѣ . и крє
 стнѣго кнѣзѣ плєнєн днѣ прєднѣчѣ
 брлѣтѣго старѣкнѣшн днѣ маріа па
 снѣ ієпа тѣсѣцѣкаго . а сѣмомѣу то

Той же весной, месяца мая в 10 день, на вечернюю зарю было затмение месяца на довольно долгое время, и потом он появился перед ранней зарей. Той же весной, мая в 16 день, родился у великого князя Дмитрия Ивановича сын Константин, и крестили его князь Василий Дмитриевич, брат его старший, да Мария Васильева, жена тысяцкого. А сам

князь Дмитрий тогда
болел.

Гдѣ великоу князю Дмитрею болноу
соущу :



О житии и престав-
лении великого князя
Дмитрия Ивановича,
царя Русского.

Великий князь
Дмитрий Ива-
нович родился
у благоверных и высо-
кочтимых

и жити и въ преставленіи пещни
и князю Дмитрею и пано пича. царь рече
Діноу ево пещни князь Дмитрею, ро-
дился въ клягопкрену. и въ прѣтнх

родителю . педикаго князя и пана
ипанопича . и митри педикее князя
Александра . пноу кже бы педикаго князя
ипана данилопича . собрателархско
земли . и кореннестго . и кгом гвсаже
и нагослоу шрелье ггопшудна . и цпк
прекрасныи и црацуднимера . поплабо
ко нестанина . крпипшагороческо
землю . сродни кже бы попычудоппо
рцопъ бориса и гатъба . Воспитанъ
бы по въготпн и псапсе . сопсацени
наказанн и духовными . и шсамткпесе
вгапозлюбкн . шцоуже его педикомоу
кнзю и паноу и панопичю шстаплешд
житие ссгтасего . и прїимшемоу
нбна дсеженїа . сїяже шстапласын
гаколгтпъ . д . шлюбнмы брапо спой
кнземнпано и панопиче . Потомъ
умпнегопрестависа . педика кня
гини Александра . и пребыединпъ по
шблестипедикаго княженїа . прїемшд
емоускипетрга державы роускїа земли .
и на спохопанїе земнаго цртпа . и
штинноу спой педикое княженїе . подл
пненемоу бгтпн шбгачтпн и не сладе .
еще млабы позрастїо . поухопны дѣ
лесепрележл . и поуетошныхтбестѣне
тппораше . и раинныггто нелюблше .
злонравныггткш шпраца шсеса . а со

родителей великого князя Ивана Ивановича и матери – великой княгини Александры. Он был внук великого князя Ивана Даниловича, собирателя Русской земли, корня святого и Богом посаженного сада ветвь плодородная и цветка прекрасного царя Владимира, подобно Константину, крестившего Русскую землю и сородич новых чудотворцев Бориса и Глеба. Воспитан был в благочестии и в славе, в поучениях духовных и с младенческих лет Бога возлюбил. Когда отец его великий князь Иван Иванович оставил житие мира сего и переселился в небесные обители, он был очень молод, ему было всего 9 лет, и остался он с любимым братом своим князем Иваном Ивановичем. Потом и тот преставился, и мать их великая княгиня Александра. И он остался один на великом княжении, приняв скипетр державы Русской земли и наследовав земное царство, отчину свою, великое княжение по дарованной ему благодати от Бога, по чести и славе. Был он еще молод возрастом, но любил духовную жизнь, не любил пустых бесед и непристойных слов, злонравных людей сторонился, а с

добрыми всегда бесе-
довал. Всегда слушал
с умилением боже-
ственное писание,
усердно заботился
о церквах Божних
и границы земли Рус-
ской стойко охранял.
Он был беззlobен, как
отрок, а умом — как
зрелый муж. В битвах
всегда был страшен
врагам, и многих, под-
нимавшихся против
него, победил. Славный
город свой Москву
чудными стенами
каменными оградил.
И прославился во всем
мире, вознесся как
кедр ливанский, и как
финиковая пальма
процвел. Когда ему
исполнилось 17 лет,
привели из земли Суз-
дальской ему в невесты
княгиню Евдокию,
дочь великого князя
Дмитрия Константи-
новича и матери ее
великой княгини Анны.
И возрадовалась вся
земля Русская этому
браку. В браке же они
жили целомудренно,
плоти не угождали,
с благочестием заботи-
лись о своем спасении,
с чистой совестью
пеклись они о своем
земном царстве и го-
товили себя к небес-
ному. И как кормчий,
который ведет свой
корабль против ветра,
обходя волны, направ-
ляемый Высшим Про-
мыслом, и как пророк
стоит на

б^жгми псегда бсбсб додаше . б^жтпс
мытпнсаній псегда ствоумиленіе тпосл
шаше . ѿцрї пахга б^жтнхъ делмнпечя
шеса . а стражоу земли роускїа . моу
стпостпндртвжаше . злобою ѿпрота
ѿбретїашеса . а оумо ствршенчтпсегда
быпаше . ратнымже псегда покрне
спрашенгтїа пладшеса . нмн ѿгнпра
гнпозстаюца . а нанп победї . неча
пнынграспн москпоустенамнчюны
мн каменмн ѿградї . н по псємнртк
слспенгбнї . гакоскедртвцнцангк оу
мн ѿжнса . н гакосфннксгтпдреспсгк
процптїе . еем оубыпшд лгбптв . зї .
прпедошлємоу набракгкнн гннюєдо
кстгю . ѿ земли соуздальскїе . дцсєр
пелн кагокнз адмнптрїа констпднтн
нопнтв . ѿмтпрпцєнкїа анны . н
позрадпсєса псєа земля роуска . а ѿ
содпокоутцєнїн бракєго . побрацгкжє
цгкл ѿмдрєножнпдєстєстг оумнцєнїє .
смотржстєспоегоспєсєнїа нпчнстпк
содгкстпнкргкпостпн разоумл . прєдє
ржл земноєцртпо . нкнбномдпрнєл
гладплштн оугодїа непшорлхоу .
гакыкормьчїа кргкпоксв . протнпд
птгкпнроцолнымнпоу . напращлє
пвїшнлгопромьєло . гакоспррїкстона
стпращєбжтнсмотрєнїа . тпакосмо

тѣмъ шестоего црѣтца . и оумножиша
слава имени его . тако спсго пехикого
кнзѣмъ мира . поекни пѣ земля роу
ска дѣлѣтѣ княженіа его . тако прежде
ѡбѣтѣ попланіа и злюстрахо гдѣтѣ плаѣ
ѡт градѣи всю землю роускою . ѡ востѣ
ка и до западѣ . хупанѣ ѡи имѣго
ѡмира и домѣра ѡ рѣкѣ до конца псе
ленныа . препознессе путь его . цри
земстѣи събшащаго оудиши сѣд .
цразниже его пзапидѣша емоу . жи
поуще окрѣтѣго . и нападѣша на нѣ
печтѣи по моумамаю тако глѣоще . пе
ликии кнзѣ дмитрий московскии . се
бѣ именуе роускои земли црѣ . и пакѣ
тѣи пѣи шѣтѣ бѣе да пою . боупрогнѣ по
стойтѣ по емоу црѣтѣ . он же на шажѣ
лоукаѣ ѡи мнѣ оцѣтѣи ки . и хрѣтѣи
некоу оцѣ роу держѣ . а поганѣи глѣ
тѣ порѣ . и рече мамаи кнзѣ есѣи и рѣца
прѣи моу землю роускою . и разорѣ
црѣкѣи крѣтѣи и сѣи . и пѣ роу ихѣ оцѣ
преложю . и целѣи оцѣи пѣи сѣи оцѣи
блѣхѣи пѣи . а и дѣтѣ же бѣи и црѣи . тѣ
ропѣи пѣи поставлю . а блѣи кнѣи пѣи
жоу по пѣтѣ градѣ роускии . а кнѣи роускии
изъбѣю . а кнѣи прежде а гатѣ црѣи блѣи
сѣи . похвалѣи на кнѣи за дѣтѣи
гнѣ . и же о си хомѣ . сице похвалѣи сѣ

страже божественного
у строения, так и он за-
ботился о своем царстве.
И множилась слава имени
его, как когда-то святого
великого князя Влади-
мира. И расцвела земля
Русская во время кня-
жения его, и как прежде
земля Израиля обетован-
ная. Могуществом власти
оградил он всю землю
Русскую. От востока до
запада было прославлено
имя его — от моря и до
моря, от рек до конца
вселенной превозносилась
слава его. Цари земные,
слыша о нем, удивлялись,
враги же его, живущие
окрест, завидовали ему.
И стали настраивать
против него нечестивого
Мамай, говоря: «Великий
князь Дмитрий Москов-
ский себя именует царем
Русской земли и считает,
что славой превзошел тебя
и может противостоять
твоему царству». Мамай,
настроенный лукавыми
советниками, которые
хотя и христианской веры
держались, а дела творили
нечестивые, сказал кня-
зьям своим и сановникам:
«Захватю землю Русскую,
разорю церкви христиан-
ские, и веру их на свою
переменю, и велю покло-
няться своему Магомету,
и где были церкви, там
ропаты поставлю, и ба-
скаков посажу по всем
городам русским, а кня-
зей русских перебью». Как прежде Агат, царь
Васанский, похвалялся
на киот завета Господня
в Силоме. Похвалялся,

сам и погиб. И послал безбожный Мамай войной на Русь сначала воеводу своего окаяного Бигича с огромной войском и с многими князьями ордынскими. Услышав об этом, великий князь Дмитрий Иванович вышел на встречу ему с великой силой земли Русской. И бились с нечестивыми на Рязанской земле, на реке Воже. И помогли великому князю Дмитрию Ивановичу Бог и святая Богородица, а нечестивые агаряне были посрамлены: одни перебиты, другие бежали. А великий князь Дмитрий Иванович возвратился с великой победой. Так защитил он свою отчину, землю Русскую, от нашествия нечестивых. Бесстыдный же Мамай был посрамлен и вместо похвалы бесчестие приобрел. Тогда он сам пошел на Русскую землю, угрожая великому князю Дмитрию Ивановичу, наполнив свое сердце злым беззаконием. Когда услышал об этом великий князь Дмитрий Иванович, вздохнув от всей глубины сердца своего, и обратился к Богу и пречистой Его Матери: «О, пречистая Госпожа Богородица, Владычица, заступница и помощница миру, моли Сына своего за меня, грешного, чтобы достойно смог

и похнбееа пре . и посла пѣ безбожны
и мамай пре себе а ратью нароу . по е по д
своего шканнаго бигича спеликою ено
и со многи князи и рднскими . и се
сбша по пехни и князь дмитрен и па
попй . и поиде поспретпеніе емх . со
и шгою силою роускйи земля . и бы
споганыи презанскои земли . на
рецѣ на по жѣ . и по мо же бѣ не стѣ
бѣа пехни комоу князю дмитрїю и по по
пнчю а по ганыа агаряне по срамѣ
ни быша . шпїи и се ете ни быша . а
и ни по ве го ша . Великии же князь
дмитрен и по по пнчѣ , по з прати не а
спеликою по вѣ до ю тѣ ко за стѣ плаше
своею шчїи нѣ землю роускѣю . шпога
ныи про пн по на го на хо же нїа . бе стѣ
дныи же мамай срамн и по лн не а .
в по х палы мѣ сто бе се чее стїе прїи де ем
и поиде ея на роускоюу землю по х палн
пел . на пеликого князя дмитрїа и по
по пнчл . и по лн не спое срце злаго беза
конїа . сбша по же се князь пехни и
дмитрїи и по по пнчѣ . по з до гноу
и з гадбнныи срца споего ко бѣ гоу и пре
тпен е го м прїи и рече . шпрѣ тла
г же д по вѣе пла тце . за стѣ пн ца и по
мо цн ца ми роу . мо лн се а споего за
ма грѣ шна го . да до сто и пѣ бо у доу

главоу и жи по положи ти займа снѣ по
его, и за пое, и по я по моци и цаней
и раздѣи тебе гже. да не порадоуи ми
пращдоуици ми без прадды. и ирксѣ
поганни гдѣ естѣ вѣтъ и на него оупош
ша. да поesty да те ацен, и по лю
ци и рабѣт поим гзла, и ко азъ ра
т по и емь. и снѣ рабѣт по еа. и
спроси ми гже си лоу и по моци. ѿ стѣ со
жи лица снѣт по его и бѣга моего. на
зла го моего супостата, и нечтн по
прага. по стѣ дннн гже естѣ оупа крѣ по
стн ѿ лица пражіа. по зпелнчн и ма
хрѣтъанское. на погань ми агараны.
и по егда по срами и. и при зодѣ жо жа
с по д. и по енкн зн роу ескы а земля. сѣ
цла по щастіе его. и рѣкн се роу ескы а
земли. и по е жо жа с по и. а гѣ по е на
братіе. положи ти гдѣ е по д. за
пра по стѣ рн дѣ о стѣ роу хрѣтъанскоу то.
да не пріа ти боудѣоу, гдѣ по аша по га
ны ми, и не за поустѣ ютѣ стѣ а бѣ жи
црѣкнн, и не разѣ стѣ ми боудѣ полицѣ
псе а земля. да не по е дннн боудѣоу же
ны наши и дѣтнн з по днѣ. да не по
ми ми боудѣ по гань ми по е дннн. а
ще за на оумо и снѣ по его и бѣга наше го
п рѣтн а бѣце. и ѿ стѣ цла ша е м дкн зн
роу естнн и по е жо жа не го. гдѣ не рѣскы и

Голову и жизнь свою
сложить во имя Сына
твоего и за Тебя, иных
помощников не имею,
кроме Тебя, Господа!
Да не возрадуются враги
мои неправедные и не
скажут нечестивые: «Где
Бог их, на него же упо
ваша», — да посрамятся
все, приносящие рабам
твоим зло. А я, раб
Твой и сын рабы Твоей;
испроси мне, Господа,
силу помощи от святого
жилища Сына Твоего
и Бога моего против
супостата и нечестивого
врага моего. Дай мне
крепость силы перед ли
цом врагов, и возвеличь
имя христианское над
нечестивыми агарянами,
и навсегда посрами их!»
И, призвав вельмож сво
их и всех князей Русской
земли, бывших под его
властью, сказал князьям
Русской земли и вельмо
жам своим: «Добро нам,
братья, доложить головы
свои за правую веру
христианскую. Да не
будут захвачены города
наши поганьми и не за
пустеют святые церкви
Божии, и не будем мы
рассеяны по лицу всей
земли; не будут жены
наши и дети уведены
в полон, и не будут нас
мучить нечестивые во
все дни, если за нас
умолит Сына своего
и Бога нашего Пречистая
Богородица». И отвеча
ли ему князья русские
и вельможи его: «Госпо
дин русский

царь, обещали мы, служба тебе, жизнь свою положить и ныне ради тебя кровь свою прольем и своей кровью второе крещение примем». И, вооружившись доблестью Авраама, помолившись Богу и имея помощником великого святого, святителя и чудотворца Петра, заступника земли Русской, пошел, подобно древнему великому князю Ярославу Владимировичу, против нечестивого Мамай, второго Святополка. И встретил его в татарских полях на реке Дон, и сошлись как могучие тучи. Оружие блистало, как молнии в дождливый день. Сражаются ратники, вступая в рукопашную, кровь течет по долинам, и воды Дон-реки окрасились кровью, повсюду падали, как камни, головы татарские, и трупы нечестивых лежали, как дубравы посеченные. Многие были очевидцами того, как ангелы Божия помогали христианам. И помог Бог великому князю Дмитрию Ивановичу, а также родичи его, святые мученики Борис и Глеб. И бежал окаянный Мамай от лица его. Треклятый Святополк сгинул незнамо где, и нечестивый Мамай без вести погиб. А великий князь Дмитрий Иванович

црю . рыкли есма тебѣ жи поспой по
ложити служа тебѣ . а ни гдѣ тебѣ ра
кробь сподѣ проліемъ . и сподѣю кровію
оттороу крщеніе прїимѣ . и поспрїи
а праамлю до вѣстѣ . и помолнпса бѣгѣ
и помощника и моуще . стїго целнко
стїла и чютп порца Петра . заступни
ка роуекїа земли . и поидетроти оу
поганаго . а кндрепнїи оуникїи кнзѣ
ярослапѣ по лодимерї . на зочестнї
паго мамай отора агостїополикѣ . и
срткѣте его отп тарекїи поле на доуна
рецьѣ . и со стѣпншася а кнскїи нїи пѣ
чи . блесноуша оу оружїа . а кн молнїа
пвдїѣ дождѣ . ратнїи стѣ чаху сѣ зарѣ
кн емлюще . и по оудолїнмга кропьте
чахоу . и до нїа рекѣ по течѣ кропїю смѣ
снпса . глады отп тарекїа . а кн ка
менїе пала шеса . и трѣпїи поганы
а кн дѣбра па постѣ чена . и нѣсїи до
стпо стѣрнїи . оуаду оуагглы бжїа
помогающїа хртїано . и по може бѣ
целнко моу кнзѣ дмитрїю и по анопнчѣ
и роднїка его ста мчнїка борїса и
гльба . оукапннїи мамай . оуа нца
его по беже трїклатнїи стїополикѣ .
отп пропасть по беже . нечестнїи оу
мамай . бездестнїи по губѣ . а целн
кїи же кнзѣ дмитрїю и по анопнчѣ .

попрати ел епежи кою по вѣ до то . тѣко пре
моу си а малика по вѣ ди . и вѣ ти шина
прѣ кон земли . и тѣко прѣ зне го по сра
ми шася . и ны тѣ стра ны слы шася по вѣ
ды . дны а емоу на прагы шѣ га . и по сѣ
пороуцкѣ го по ко до ни шася . раскол ни
цы и ма тѣ жни цы црѣ по ле го по си погы
бо ша . шѣ бы чѣ и и ма а ше пе жу ки и князь
дми три ен и па но и . тѣко да да вѣ го шѣ
и прѣ рѣ са оу ло ды дѣ ти по ми ло па ше .
и си пе жу ки и князь не по ди ны а лю блѣ
ше . а по ди ны а пра ца ше по пе жу ко
моу не поу . тѣко шѣ ми рѣ де еть , и шѣ ко
слѣ бы . но га хро мы . сто лѣ га не пра ж
и ми брѣ ло и з по тѣ то кѣ бе стѣ тѣ . пра ца
по пла ст ны а , шѣ бы шна го про мы сля
пра де ни е прѣ и ро доу чѣ воу . пе да ко смя
те ни е ми ре ко е не пра ца ше . по вы со ко
па ри бы и шѣ рѣ га , шѣ гнь по пла а не че
стѣ е ба на мы то цни ма шѣ е шѣ рны гоу
мноу то пи кѣ . о гѣ трѣ то плѣ пе жу ры раз де
па а . шѣ рѣ га прѣ ди ши ми вѣ са по бо стѣ .
прѣ блѣ па цѣ и , по е по да ми р ны и . пе
нець по бе дѣ тѣ . пла ва ю щѣ и прѣ сти ни
це ко ра бля бо гѣ стѣ а . шѣ роу же и на пра
ги . мечь я ро сти е те на не роу шни ма .
з ло мы сля цѣ не гѣ тѣ . е те пен ь не по ко
ле бѣ ма . зе р ца ло ж ни тѣ а . сѣ го мѣ тѣ е
тѣ по рѣ и по бо стѣ по ва рѣ а . по вы со ки и

возвратился с великой победой, как прежде Моисей, который Амалика победил. И наступила тишина в — Русской земле. Так были посрамлены враги его. Другие же страны, услышав о его победе над врагом, дарованной ему от Бога, все признали руку его, а все раскольники и мятежники царства его погибли. Великий князь Дмитрий Иванович имел обычай, как Давид Богоотец, помиловавший детей Саула, так и сей великий князь любил неповинных, а повинных прощал. Как великий Иов был отцом мира; око слепым, нога хромым; опора; страж и пример для всех, к свету направляя подвластных ему, принявший власть по вышнему промыслу, и род человеческий от всяких смут мирских избавивший; высоко парящий орел; огонь, уничтоживший бесчестие; баня, смывающая скверну; гумно чистое; ветер, развеивающий плевелы; отдых для трудящихся по Божьему промыслу; труба, пробуждающая спящих; воевода мирный; венец победы; пристанище плавающим; корабль для богатства; оружие против врагов; меч ярости; стена нерушимая; сеть для зломыслящих; основание непоколебимое; зеркало жизни, с именем Бога все творящий и сражающийся за Него, высокий

ум, смиренная мысль; успокоение ветрам; пучина разума. Он спланировал князей, подвластных ему; с вельможами был спокоен и приветлив, когда отдавал распоряжения, никого не оскорблял, но всех равно любил. Молодым давал советы и всем просящим подавал, всем просящим руки помощи подавал. Еще дерзнул и не постыжусь рассказать о жизни великого князя и царя Русского Дмитрия Ивановича. Да услышите цари и князья и научитесь так поступать! Он еще с юных лет Бога возлюбил и духовную жизнь, был обучен хорошо книжному делу, но и духовные книги в сердце своем всегда хранил. И еще одно можно сказать о жизни его: тело свое сохранил в чистоте до женитьбы, соблюдая церковь в себе Святому Духу непорочной. Они часто обращал к земле, от которой же и был взят, душой и умом был обращен к небу, где достойно ему и быть. И после бракосочетания тело свое в чистоте держал и был безгрешен. Сбылись на нем слова ученика Христа апостола Павла: «Братие, вы есте церкви Бога живаго, якоже рече: Вселюсь в ня, да похожю». Хотя и был он царского достоинства, но жил ангельской жизнью:

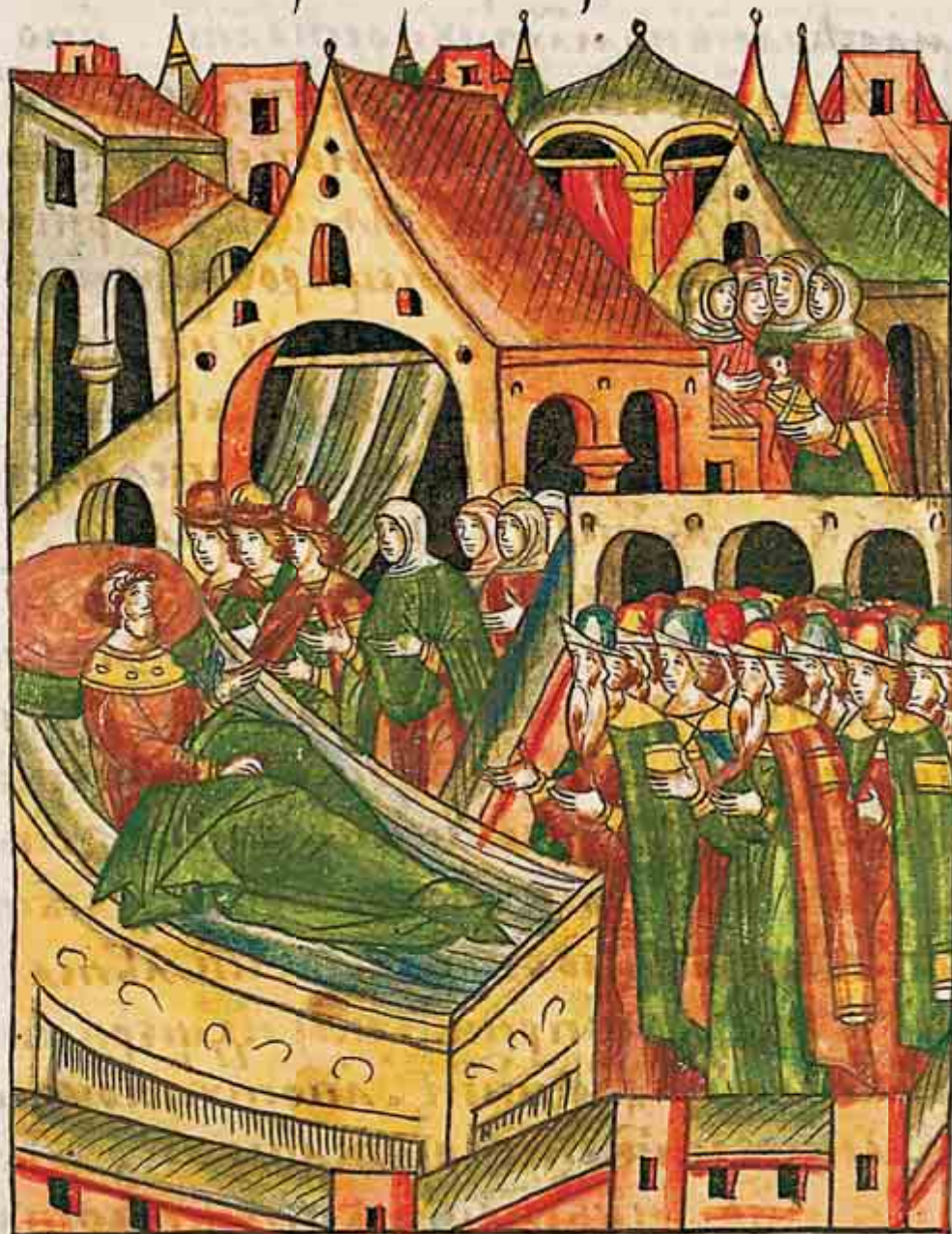
оумъ смиренныи смьслъ . оуброути
шина . поучниа раумакнъ заруекнъ
по властисвоени креплъше . велмо
жаспони тихо оубътипаго на радъ
былаше . никото не оскорвляше .
ипостъ раполюбляше млады сло песы
наказааше и постъ до полъ подаша .
ко тревоуюци роуцъ простираше .
аще дръзну не срамноречн . о жи
тн деликаго кнъ и царя роуекаго
дмитрѣя и поноича . да слышаще
црѣи кнъ на оучителъ тако пори
ти . сн оубо оумныа перетывга о
зюби . нахонныа прилежаше дубле .
аще и кнгамъ на оучетъ сын до бркъ .
подходныа кнги перци свое имаше
и се едино по оубъ житнѣа его . пбл
оспоетностъ храма до жени пды .
црѣи се етъ стн оудхоу соблюдене кш
рною . оочи мазращечастпо кземли
о не я о зды . дшоу ноу простираше
кнъ си . и дъ желтъ по естѣмоу пре бы
пати . и по брацъ сопокоупленѣа .
пблоспоетностъ соблюде грѣхоу не
причастнѣа . хда а гла пла сь вьса
о немъ реченное . братнѣе пь есте
црѣи нъ та жнцаго . такоречешселя
она да похожю . црѣи кнъ оубо еанъ
держаше . а глѣи кнъ жнпа шепо

стѣю имѣтишою . и по последнои нестоѣише .
снѣтѣю сѣмо махотѣ рѣимаше . и пакы по
малѣ чѣсѣ на малѣтѣхъ поетѣаше . и по
доброу влѣгоу и порѣаше всегда въ бернемѣ
телеси . беспѣхотныи житїе спершалше .
землю русскую ѡбрѣдѣаше . на прѣтле
црѣтеи гѣ сѣбѣ . такъ оеще роу о сѣрци де
ржалше . црѣсоуею багрянницю и оеще
ношалше . о чернеческыи ризы по послед
нии желаше ѡблещи сѣ . и по послед
чѣтѣ и славоу всего мира прѣимаше .
крѣпѣ хрѣта ношалше о чѣвѣ жѣтѣ оеныи адни
постѣи чѣне потѣхъ хранѣшесѣ . а по послед
нии стѣи тайныи причѣшесѣ . и пре
ѡчѣне стѣи о анноудшю хрѣта прѣстѣи
прѣвѣго ма . по и стѣи не и стѣи не ма зѣны
а гѣ гѣ и не бѣны и чѣлѣ . по жи о елѣтѣ
сѣ о ею кнѣгѣ нею е о до кнѣю . кѣ лѣтѣ .
о чѣ блѣмѣ дѣри и при жи сѣны и дѣчери по
спитѣи по влѣгоу чѣтѣи . а до чѣи ноу е о
пелѣи ко е кнѣжѣ не и е дѣрѣ жѣаше . кѣ зѣ . лѣтѣ
и . сѣ мѣцѣ . и кѣ пѣтѣ лѣтѣ жѣи о тѣ
сѣго ѡрѣ жѣтѣ па . мѣ . многи труды и по
вѣтѣды по прапо о кѣрѣи о кѣрѣ по кѣ за .
такѣи и гѣи кѣтѣю . по тѣо разболѣсѣ и
при скорѣе пѣтѣкѣ добрѣкѣ . и пакы легѣе
сѣмоу вѣы . и о зрадо пѣшѣ е лѣ пѣи кѣ
кнѣгѣи . не не сѣго . радѣстїю пѣи кѣ
и не сѣмо жѣ сѣго . и пакы вѣ па дѣ пѣ во лѣ шѣю

протавал, спал мало, часто просыпался и вставал на молитву, и так поступал всегда бранный телом жил как бесплотный. Землей Русской управляя, сидя на царском престоле, сердцем об отшельничестве помышляя, царскую багрянницу и венец носил, но постоянно желал в монашеские ризы облачиться, и ежечасно честь и славу от всего мира принимая, носил крест Христов в божественные дни поста хранил себя в чистоте и каждую неделю причащался святых тайн, желая чистой душой предстать перед Богом. Поистине, нам явился земной ангел и небожитель! Прожил он со своей княгиней Евдокией 22 года в целомудрии, и родили сыновей и дочерей, и воспитали их в благочестии. Великое княжение держал 27 лет и 6 месяцев. И всех лет жизни его было 40. Много трудов и побед одержал этот правоверный, как никто иной! Потом тяжело заболел. Через некоторое время ему стало легче, и великая княгиня, сыновья его и вельможи обрадовались. Но потом он

еще сильнее разболелся, и стеновало, и колотилось сердце его.

волокъзнь . и стенованіе приде оу сердце его .
 іако и похвреніе его погратиса :



И поняв, что приближается конец жизни его, призвал он к себе княгиню свою Евдокию она тогда тоже была больна: у нее родился сын Константин, а также сыновей своих и бояр, и сказал им: «Послушайте меня все.

Но уразумѣтъ приближающе ед ко нець
 житіа его . и призвалъ к себѣ княгиню ево
 е докию . вѣкъ ѿшла волокъзнь . тогда
 бѣ ѿпелъ родиса снъ яко ста и пингъ .
 та не събѣ под призвалъ бо іа ре споа . и ре
 кннмъ . послушаніе меле сеи . се азъ
 ѿхожу ѿ соуестнаго сего и мало време

и наго вѣднago жи пїакогѣ бѣгоу моемоу .
ты драга моя княгиня евокия . боудн чадо
споймашцѣ имѣти . паказоуа поукрѣ
пади чадо своа бои писа габга и запо
пѣднего хранити . иереа бжїа чпцова ти
и поческїи чини люби ти . иубоги и
нищїи мнлопати . и межн собою мирно
илюбопоможити .



Вот отхожу я от светного сего скоротечного жития к Господу Богу моему. Ты же, дорогая моя княгиня Евдокия, будь чадом своим и отцом, и матерью, поддерживай, поучай детей своих вояться Господа Бога и хранить Его заповеди; иерею Божьему оказывать честь, иноков любить, быть милостивыми к убогим и нищим и между собой жить мирно и в любви».



Рече нѣкоіа ромѣспой. сѣри пѣсѣ ко
 мнѣ дѣла жоудѣ. Бѣ отпорнѣ житїи
 мое. пѣ пѣте нѣ бычѣннѣ нѣ радымо.
 прѣдѣ мнѣ шроднѣ нѣ позрасто. нѣ пѣ
 мнѣ црѣтѣ поѣ. шѣ нѣ поустѣ поѣ нѣ коѣ кнѣ
 женїе содерѣжѣ. кѣзѣ лѣтѣ. а шѣ роженїи мнѣ
 мѣ лѣтѣ. со мнѣ пѣ мнѣ шѣ гнѣтѣ рѣны моѣ
 стѣ поѣ. пѣ мнѣ шѣ рѣнѣ шѣтѣ рѣнѣ шѣтѣ
 нѣ шѣ нѣ о помѣцїи нѣ шѣ ложенїи пѣ рѣнѣ шѣ

Н к боярам своим обратился, сказав: «Подойдите ко мне, и я расскажу вам, что сделал я за жизнь свою. Вы, ведь, знаете обычан и нрав мой: при вас я родился и вырос, и с вами вместе царствовал, и отчиной своей, великим княжеством, правил 27 лет, а от рождения мне 40 лет. С вами вместе ходил в походы, с вами в битвах был страшен, и с Божьей помощью низложил врагов своих,

и покорил себе,
с вами великое кня-
жение укрепил, мир,
и спокойствие в кня-
жестве своем устано-
вил. Державу отчины
своей сберег, великую
честь и любовь имею
к вам и вместе с вами
управлял городами,
волостями. Детей
ваших любил и никому
из вас не сделал зла,
насильно ничего не
отбирал, не досаждал,
никого не укорял, не
грабил, не бесчинство-
вал, но всех почитал
и любил, и в чести
великой держал,
радовался и горевал
вместе с вами. Вы же
назывались у меня не
боярами, но князьями
земли моей. Ныне
же вспомните слова,
которые вы говорили
мне: «Господин кня-
же, должны мы, служа
тебе и детям твоим, за
вас головы положить».
Теперь, после ухода
моего от сего кратко-
временного и бедного
жизия, истинно по-
служите княгине моей
и чадам моим от
всего сердца своего.
В радости повесели-
тесь с ними, а в горе
не оставьте их. Пусть
сменится скорьбь ваша
радостью. Да превудь-
те в мире».

и покорил себе. спамнцелнкоекнженіе
целмиоукрѣпн . и мирѣ и тишиноу
кнженію споемоу сотпорн . и держапоу
ѡтнны споедсоблюдо . пелнкоу чть илю
боу сподкѡа нмѣ . и по влнграды де
ржа . и дежнкіа плаести . чадѡаши плаю
бпн нмѣ . и ннкомоу плазласотпорн .
ннслоютпѡшїа . нндосадн нноукорн
ннраграбн ннѡбесчестн . нопѣтѣ че
стпопа нлюбн . и чѣстн пелнцендрѣ
жа радоплѣа . нскорѣтѣспамн . пы
не марекостпедоумене некогаре покнѣ
знземлнмоен . нынѣтѣ помѣннпесю
целѡаша ѣрекннестеконнѣ снцеглго
це . гднекнже должннестмыслоужнн
тѣтѣ ндѣкнѣпнпон . нглапыспомпре
дѡмположнпн . ннѣкоуѣѡпоѡше
сптпнмоѣ ѡмалѡвременнлго нѣтѣ
днлгосегожнтїа . оукрѣпнтѣспдн
ннпослоужнпекнннмоенѣдоктѣ .
нчадѡмоимѣѡцсегосрѣцаспоего . по
премѣ радостн попееелнптееленнн
нпопремѣ скорѣн неостлвнпн . да
скорѣпаша наррадостппременнпса
бѣтѣжемирладабоудѣтѣ
сопѣтѣннпа
ми



Призва же першїе н а свое го кнѣзѣ паси
 лїа бо ішаго на старкншїи поутї .
 предасть проуцїкѣго педнїкое кнженїе .
 е же сть столѣщїа свое го . н дѣ да н пра
 дѣ да . со се бѣ мн по шннми . далъ е смн
 емоу шїи поу сподїо землїо роуе коую . н ра
 зда по лѣ е смн е по е спон . городы сподїо ш
 чїны по частїе . н а чѣ н мѣ е сть кнжн
 н землїи н мѣ ра зда н по жере бѣ мѣ .

И призвав
 сначала к себе
 своего стар-
 шего сына Василия,
 чтобы отдать ему ста-
 рейшинство, передал
 ему в руки великое
 княжение — стол отца
 своего, деда и праде-
 да — со всеми по-
 шлинами, вручил ему
 отчину свою, землю
 Русскую. И потом раз-
 дал сыновьям своим
 города своей отчины
 по частям, где кому
 княжить, и земли им
 разделил по праву.



Второму сыну своему Юрию дал Звенигород со всеми волостями, ему же отдал приобретение деда своего — Галич со всеми волостями, а прежде это было Галичское великое княжение.

Второму же своему сыну Юрию
 дал Звенигород со всеми волостями.
 а деда своего Юрия отдал Галич со всеми
 волостями, а прежде было Галичское
 великое княжение.



Третьему мужесноу споемоу князю Андрѣю
 даде Можайскъ со всею . да емоу даде
 коуплю . да даде по его Белоозеро со все
 ми по доетымн . и по лескн . с шатью
 и мило любеконъ и зъ .
 и со слободами

Третьему же сыну своему князю Андрею дал Можайск со всем, да ему же отдал приобретение деда своего — Белоозеро со всеми волостями, с Вольском и Шатью, и Милолюбский ез со слободами.



Четвертому же сыну своему князю Петру дал Дмитров со всем, да ему же отдал приобретение деда своего — Угличское Поле, и что ему принадлежало, Тошню и Сяму. «А если заберет Бог сына моего Василия, то тот, кто будет следующий по старшинству из сыновей моих, тому сыну

Четвертому же сыну своему князю Петру дал Дмитров со всем, да ему же отдал приобретение деда своего — Угличское Поле, и что ему принадлежало, Тошню и Сяму. «А если заберет Бог сына моего Василия, то тот, кто будет следующий по старшинству из сыновей моих, тому сыну

ёмоу столъ паче иако пѣтъ пехнко еи княженіе .
 а того оудѣла ѡ поделѣ ихъ паче почасте .
 моу князю ево докїа мѣти и . а дѣти
 нашіи снѣ слѡушати темъ триспоеи
 ево докїи . а что кому оудѣсть мѣти па
 ша томоу то любнѣти .

пусть перейдет стол
 Василия, великое
 княжение. А его удел
 пусть поделит по
 частям моя княгиня
 Евдокия, мать их. Дети
 мои, князья, слушайте
 мать свою Евдокию,
 что кому даст, тем
 и владейте».



А княгине своей даю из великого княжения в Переяславле — Юлку, в Костроме — Иледам с Комелюю, а из удела князя Юрия — Соль Галичскую, а из удела князя Андрея на Белоозере — Вольское с Шаготью и Милолюбский ез, а из Владимирских сел — Андреевское село, а из Переяславских сел — Доброе село и то, что им принадлежало. А из уделов сына моего князя Василия — Канев, Песочна, из сел Малинское сельцо Лысцево. А из удела князя Юрия — слободу Судол с Истью и с Истервою, да село Андреевское, да Каменское. Из удела князя Андрея — Берея да Числово, да село Луцинское на Яузе с мельницей. А из удела князя Петра — Ижво да Сяма. А после смерти княгини моей все села, что давал из уделов детей своих княгине своей Евдокии, те села и волости вернуть детям моим, у кого что было взято. И еще даю княгине свое приобретение Скирменовскую слободку с Шепковым, Смоляны с Митяевским починком, и с Бортью, с Вышегородскими бортниками, Кропивну с бортниками Кропивинскими, и с Йеменскими, и с Кордошевскими, и с Рудскими, Залескову слободку,

А княгине своей даю из великого княжения. И из Переяславля. Юлку. А из Костромы Иледам с Комелюю. А из удела князя Юрия. Соль Галичскую. А из удела князя Андрея на Белоозере. Вольское с Шаготью и Милолюбский ез. А из Владимирских сел. Андреевское село, а из Переяславских сел. Доброе село и то, что им принадлежало. А из уделов сына моего князя Василия. Канев, Песочна, из сел Малинское сельцо Лысцево. А из удела князя Юрия. Слободу Судол с Истью и с Истервою, да село Андреевское, да Каменское. Из удела князя Андрея. Берея да Числово, да село Луцинское на Яузе с мельницей. А из удела князя Петра. Ижво да Сяма. А после смерти княгини моей все села, что давал из уделов детей своих княгине своей Евдокии, те села и волости вернуть детям моим, у кого что было взято. И еще даю княгине свое приобретение Скирменовскую слободку с Шепковым, Смоляны с Митяевским починком, и с Бортью, с Вышегородскими бортниками, Кропивну с бортниками Кропивинскими, и с Йеменскими, и с Кордошевскими, и с Рудскими, Залескову слободку,

коузописка слобода збортью сыпаню
пымъ селѣ хоробраго . неконска сло
бока . и что кнѣгнинеи прикупъ . и
что кнѣгнинеи припадо то моеи кнѣгне .
а по кой мѣстѣ слободѣ кѣл полостелѣи
судили тѣ полостелѣи примѣ . и кнѣ
гнине моеи полостелѣи судѣ по тѣмъ
стѣ какъ было примѣ . а что кнѣгнине
моеи купла лѣна то еѣ не стѣ . а на
коло мѣстѣ мой придеѣ примысла мой
самон лецо по та по чиннокъ зарѣми . са
пелье шекон по чиннокъ . микоулинское
сеѣ . бабаше по шелева тѣтѣское . а что
еѣ сеѣ шурѣ пинское и прикупъ то еѣ
не стѣ . а из москво шекон сеѣ семчинь
ское сеѣ и сходынскою мельницею да
шѣтѣ еѣское сеѣ да из манлопское .
а из гюрьевскон сеѣ петропское сеѣ .
да флоропское да еѣ ахоула и за еѣко
то еѣ не стѣ . а что мнѣ да кнѣгнине фе
шдосья да до свое го жи по тѣ суду да ко
луку и слободку . а по еѣ жи по тѣ
то кнѣгнине моеи . а тѣ мнѣ по и ми при
мысла по стѣ мнѣ блѣгъ плаю кнѣгнине пою .
и по тѣ примысла по лѣ кнѣгнине моѣ .
еѣ поулинко по ро мѣ судѣ . по дѣ блѣн
да стѣ . а дѣ по мнѣ вѣ по не стѣ поупа
го тѣ . а ко по ры а дѣ по ни по шни ма
бѣ бра мнѣ кнѣзь по лодн мерѣ а ндрѣе

Кузовскую слободку с бортью и с Ивановским селом Хоробраго, Исконскую слободку. А что княгине моей было куплено, и что ей принадлежало, то и остается моей княгине. А до которых мест слободские управители судили при мне и княгине моей, пусть судят по тем же местам, как было при мне. А покупка княгини моей — Лохна остается за ней, и на Коломне мой придел — приобретение мое. Самойлецов починок с деревнями, Савельевский починок, Микоулинское село, Бабышево, Осябязевское. А ее село Репинское — остается ей. А из московских сел Семчинское село с Ходынской мельницей, да Остафьевское село, да Измайловское. А из Юрьевских сел — Петровское — село, да Флоровское, да Елох, Холхол и Заечко — ей. А что мне дала княгиня Федосья при жизни — Суду, да Колаксу и слободку, после смерти ее — княгине моей. И всеми этими своими приобретениями благословляю княгиню свою, и те приобретения вольна моя княгиня завещать кому-либо из сыновей. А дети мои в это не вмешиваются. А те деревни, которые поотнимал брат мой князь Владимир Андреевич,



И тако оупредѣи златопечатанною
 грамотою . и целопакнѣною
 и дѣтиспоа и богарespoa . конечное
 целопакнѣе дадѣмъ
 и бл҃гѣи и

И это подтвер-
 дил грамотой,
 опечатанной
 золотом. И, поцеловав
 княгиню свою и детей,
 также попрощался
 с боярами и благосло-
 вил их.



И сложив руки на груди, предал свою святую непорочную душу в руки истинного Бога месяца мая в 19 день, на память святого мученика Патрика, на пятой неделе после Пасхи, в среду в 2 часа ночи. Тело его святое и честное осталось на земле, а святая душа его вселилась в небесные кровы.

И пригноуроуцѣ споникперсе . и тако
 предаетъ епоу юспоюдошоу непоро
 чпоу юпрдцѣ истиннаго втамца маіа
 в . аі день . на памѣстголу чника па
 трекіа на паптонне лепопеліцедни
 передоушо . о ча ноци . тикложее жо
 стое ичупное на земли шеплаєа .
 астамагодуша вѣньна кропы псеи .

Егда же преставися благоверный и
 христолюбивый великорусский
 князь Дмитрий и да поныть псегароу
 ей . и просветися лице его лики
 ангелу .



Видя же шего княгиня мртца на постели
 лежаща . и доплакася горьким гласом
 огненным слезы из очей испущаше

Когда же преставился
 благоверный и хри-
 столюбивый благо-
 родный великий князь
 всея Руси Дмитрий
 Иванович, озарилось
 лицо его ангельским
 светом.

Княгиня же, уви-
 дев его лежа-
 щего мертвым
 на постели, горько
 зарыдала во весь го-
 лос, и горячие слезы
 полились из очей ее,

в сердечных муках она стала бить себя руками в грудь, и слова ее звучали как сладостный орган: «Зачем ты умер, жизнь моя, дорогой мой, меня вдовою оставив? Почему я не умерла прежде тебя? Погас свет очей моих. Где ты сейчас, сокровище жизни моей? Почему не поговоришь со мной, прекрасный свет очей моих? Почему так рано увял, виноград многоплодный? Уже не подашь плода сердцу моему и сладости души моей! Почему не согласишься на меня, не согласишься мне какого-нибудь слова? Ужели забыл меня? Почему не смотришь на меня и на детей своих, почему не отвечаешь им? На кого ты меня оставил? Солнце мое, рано ты зашло, месяц мой прекрасный, рано ты померк. Звезда восточная, зачем на запад уходишь? Царь мой, как могу теперь послужить тебе? Господин мой, где честь и слава твоя, где владычество твое? Государем всей земли Русской был ты, ныне же мертв лежишь, ничем не владеешь. Многие страны усмирил ты, много побед одержал, ныне же смертью побежден. Померкла слава твоя,

оу трового разпалашеся . и поперенско
и мароу сама быюще . и како проубяраТЬ
поощающе . и како аргана слакоу
целюци . како оумрежи по темой дра
гги . мене единого до шю ш стапи .
почто азъ прежде тебе не оумро . како
зандесптъ оу чю моею . гдѣ ш ходи
ши скрочище жи по тма моего . почто
не промолвиши ко мнѣ сптъ моеи пре
красныи . что рано оупаддешни по
градени шго плудныи . оуже не пода
си плудадерцо моему и сладости души
моеи . чемоугдѣ не нецзо зриши на
ма . ни промолвиши ко мнѣ . оуже
ли ма еси забылѣ . что ради нецзо зри
ши на ма и надѣтне поа . чемоуимѣ
шотѣ та не да си . комоули мене не при са
зы плаещь . снѣце мое рано захоуши .
мѣта мой красныи рацо погиблещи .
зпѣздо по сточныа почто к западу
градешни . црюмон како приимдта
ули по слоуждти . гдѣ не гдѣ чтъ и сла
ца поа . гдѣ гдѣ ст по твое . гдѣ все
земли роусконыи еси . ни гѣ же мрѣ
по гдѣ лежиши ни чим же не пладѣши
многѣа страны примирилѣ еси . и
многѣа побѣды показалѣ еси . ни гѣ
смирѣию победитѣ . и змени еси сла
па поа . и зраисъ ли ца поа по его пре

мени съдои сплѣнїе . животои моеи
како поведе сѣя сповою . замнѣго
цѣнныя вѣрнїца . хоуды а сїа нѣтъ
дѣла рїзы прїемлешн . зацрїкїи пенецъ
хоуды менѣ платѣ главоу покрываешн .
заполлатоу краснѣюу грѣвѣ прїемлешн .
свѣтѣ моеи согѣтлыи . чѣмоу помрачи
лѣдешн . аще бѣгѣ оуслышїи мѣтѣ по .
помолнѣ мнѣ кнїгнѣ твоѣи . пїсѣп
животои . вїкоупѣ оумрѣтѣ овою .
тои о сѣтѣ не ѡтѣи дѣшн . а старость
не постиженїа . комоу приказываешн
менѣ и дѣтнѣ спѣл . немнѣго радо
хѣдѣ овою . заведе же плачь и слезы
прїидоша мнѣ . а за оутѣхоу и радость
сѣтѣ попанїе и плачь а помнѣ . поутѣ
а за прѣтѣкѣ не оумрѣ дѣбнѣ не и дѣла
смертнѣ твоѣи . испоедѣ погнѣбелн .
не слышишиши гдѣне бѣднѣ мой слезѣ
и слѣзѣ . не смнѣлѣтнѣ спѣл моѣ
горкїа слезы . за гѣрнѣ земнѣ а наложн
спѣл и доу . и птнѣцнѣннѣа когнѣ
здолетѣлѣ . ты гдѣне ѡдомоу спѣго на
прасно ѡходиши . комоу оуподоблѣ
ѡстѣла вѣемнѣцрѣ . старыѣ вдовы
тѣбѣши теменѣ . а мѣла дѣла вдовы
чнѣ сомнѣю . вдовѣ а вѣе гдѣ даго
рѣла спѣтѣ люден . како поспѣчю . нїи
како поглю . пѣнїкїи монѣ же црѣцрѣ

и лицо твое скоро истлеет. Жизнь моя, больше не веселиться мне с тобой! Вместо драгоценного багрянца облекли тебя в простые бедные ризы, вместо царского венца простым платом тебе голову покрыли, вместо палаты прекрасной положат тебя в деревянный гроб. Свет мой ясный, зачем померк ты? Если Бог услышит молитву твою, помолись обо мне, княгине твоей. Вместе с тобой жила, с тобой и умереть хочу. И юность еще не оставила нас, и старость не наступила. На кого оставляешь меня и детей своих? Недолго радовалась я с тобой: за весельем пришли плач и слезы, а за утехой и радостью — сетование и плач. Почему не умерла я прежде тебя, чтобы не видеть смерти твоей и своей погнѣбелн! Слышишь ли, мой господин, слова мои печальные? Почему не стлался над моими горькими слезами! Звери в норы свои идут, птицы небесные к гнездам летят. Ты же, господин, из дома своего так внезапно уходишь. Кто я теперь? Осталась без своего царя. Старые вдовы — утешьте меня, молодые вдовы — плачьте со мной: вдовья доля — самая горькая. Мне остается плакать и восклицать: «Великий Боже, Царь Царям,

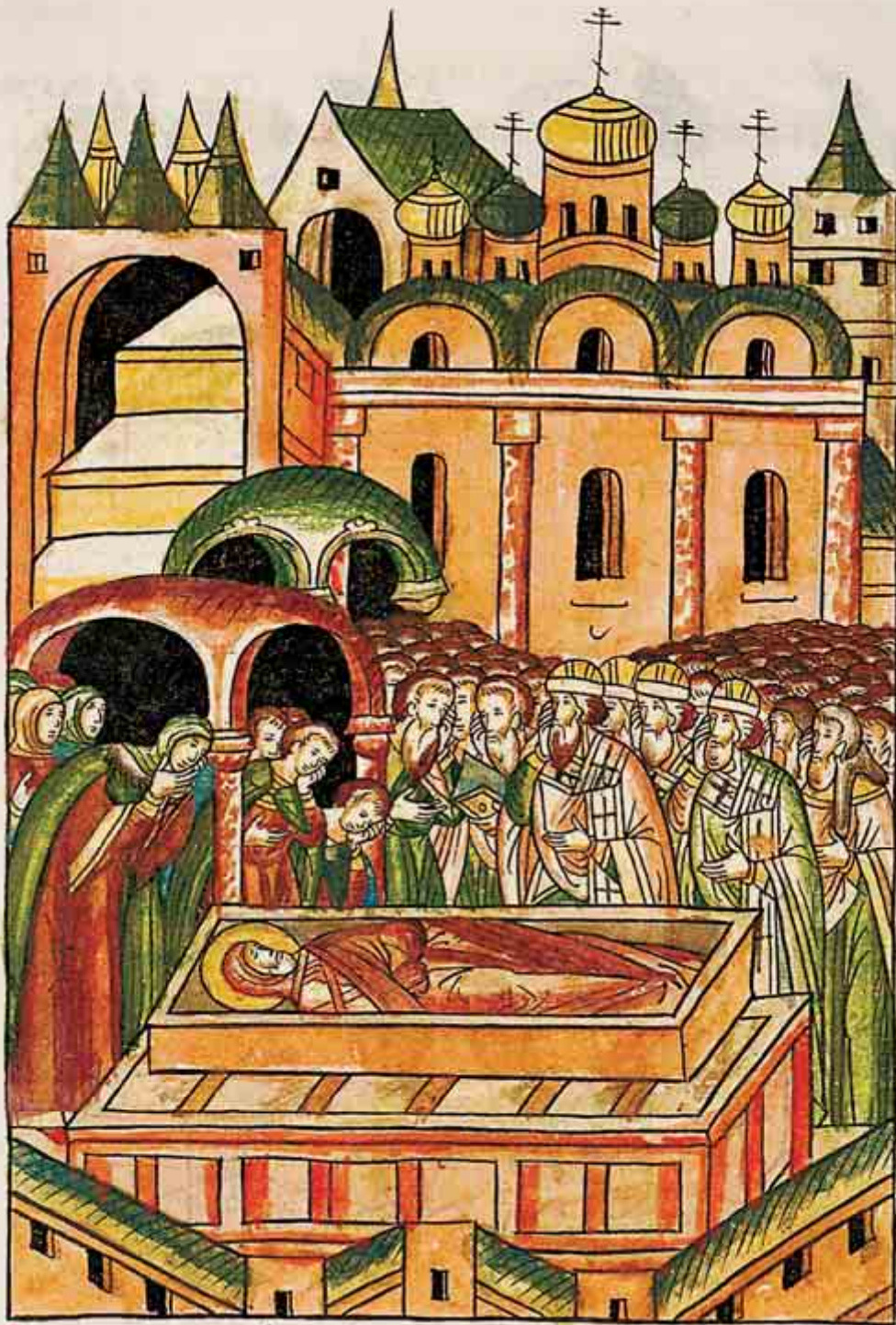
будь мне заступником!
 Пречистая госпожа
 Богородица, не оставь
 меня и в печали не
 забудь меня!»

Заступникъ мнѣ буди . прѣпѣвѣ
 къ нешѣтѣ мнѣ . и попрема печалѣ
 не забудь мнѣ .



И внесли благо-
 верного ве-
 ликого князя
 Дмитрия Ивановича,
 цря вся Руси, в цер-
 ковь святого великого
 архангела Михаила,
 где стоят гробы отца
 его, деда и прадеда.

И принесоша къ гопѣ рѣнаго пеликаго
 князя Дмитрия Ивановича цря все
 я Руси . по цркви стѣго пеликаго арх-
 ангела Михаила . и дѣже есть гробъ
 ѡца его и дѣда и пра-
 дѣда .



И пошепани мѣ въ бычное на гробное
 маи мѣ в . іс день на память стго мчк
 фаллея . и плакаше на нмъ князи
 и бояре и архиепи и епи и дьяча
 рѣ и нѣтъ такоу кто бы не плака .
 и нѣтъ и не слышати помнише плачѣ .

И, отпев его по обычаю, положили в гроб месяца мая в 20 день, на память святого мученика Фаллея. И плакали над ним князья и бояре, и архиепископы, и весь народ. И не было никого, кто бы не плакал, и не было слышно пения от сильного плача.



На погребении был гость его — митрополит Трапезундский Феогност грек и Даниил, владыка Смоленский, и Савва, епископ Сдрский, и игумен преподобный Сергей, игумен Севастьян и многие другие, и весь освященный собор. И погребли его

Въ же на погребеніе его гостѣ митро
 поидѣ трапизонскіи феогнаста
 гречнинѣ . и данило плка смоленскіи
 и савва епископ сдрскіи . и сергій и го
 ментъ прѣбвыи . и игуменъ саввасти
 танъ . и прочіи сопѣтъ соборо сщени
 чески . и погребоша его сопсалмыи

пѣньми и грѣбными мѣа маиѣ в
 ѿ день . а пимннх митрополитъ все
 горуеи бѣ тогда по црѣ грядѣ .

с надгробным пением
 месяца мая в 20 день.
 Δ Пимен, митрополит
 всея Руси, был в то
 время в Цареграде.



ѿ страшное чудо братіе идица испо
 лнено . ѿ трепетное пи дѣніе . ноу
 жастѣ в держаше . сѣшии бо и по дши
 землѣ . како по зпишѣ или како по глаго

О страшное
 чудо, братья,
 , достойное
 удивления! О, трепет-
 ное видение, напол-
 нившее ужасом! Ус-
 лышь небо и поведай
 это земле! Как описать
 и как рассказать

о кончине сего великого князя? От горя душевного язык сковывается, уста закрываются, гортань пересыхает, разум изменяет, взор тускнеет, силы оставляют. Но разве можно умолчать, язык мой вынуждает меня говорить яснее, чем прежде. Когда уснул вечным сном великий князь Русской земли Дмитрий Иванович, воздух померк, потряслась земля, и люди пришли в смятение. Наверно, можно назвать тот день печали, скорби, слез и воздыханий — днем многой печали и скорби. В народе говорили: «О, горе нам, братья! Умер царь царей, господин, властитель наш! Солнце помрачилось, луна закрылась облаками, звезда, сияющая всему миру, склоняется на запад!» Это и понудило меня написать житие его. И пусть никто не удивляется, что промысел дал мне помощь в сложении повести, ибо Бог мне помощник в этом, Бог Авраама, и Исаака, и Иакова в изображении любви и добродетели царя. Изложу похвалу ему не так, как в повестях древних философов эллинских, но достоверно, как в зеркале

ѡ преставленіи сего цедника гокиѡ .
ѡ горестнаша языкъ спазаетса .
оуста загражаются . гортань пре
моислабеть . смыслъ изменяетса .
зракъ ѡпоусетса . крѣпость изне
могатъ . аще ли премолчу . ноудитма
языкъ гласитъ керещи . егда оупепѣ
тныи еномъ цедникъ крѣпость роуекіа земли
дмитреніа попопъ . лѣтъ поэмѣтнъ .
земля трасашеса . нѣлицы смѣтнъ
шеса . что ли нарекоуденъ тои . де
многѣа тоуги некорки нелезѣтнъ по
здыханіа тоуги некорен . нарѣди
глаголюще . ѡгорепѣ брагѣ . црѣцрем
оумрегднѣа пластѣ обдюци . слице по
мрачаетса . луна ѡблакѣа закрыпа
етса . зогъ здасіа юціа о се моуми
роуи западоуградѣ . дленіа глаго . по
ноудитма слопописати ѡ житіа себо .
никто не поудитса . еже помысѣа
даша сложенію . ирѣчноупоерже
ніе . помощники какоже преставлю
похвалѣа гастѣ моу . како глаетса . бѣа
апрламоу іакопѣа іакопѣа преи
злшнѣа любѣа ендобродѣа телнцрѣа .
ничто ѡприлагаа ѡнѣ дрепни фи
лософскіи . и поестни . но по
ложоудостоупѣрныа его похвалы іако
пъ зерцалѣа имыи . смѣна разоумоу

Бѣтпенаго писанія . которыи оубо
омире . такоспѣтхонсладно ичестн
достойножитіепросія . иимѣпозра
стенѣтѣи . красенѣвѣпозоро . ичѣпѣ
дшею . испершенгаразумо . ино оубо
иносказаніекыпаѣнчесты . похпа
лыприлоганіе . дружналюбкыпоноу
жаю . Великомоужекнзюблготіа
держателю . ѿжитіаспѣтхоспн и
оукрашеніе . иѿпрародительстолѣ
піепопелникомоудниисію . гопорта
подѣкѣтпромагыпаѣ . мокротазе
млиеліцемѣпогникаѣ . оумѣпладѣтѣ
чюпстпїемѣчческн . непраженіем
чюпстпїа . оумѣперцыелдѣпкоренѣ
стѣ . срцежепѣоумныи мирѣпода
паѣ . такоженсеипежнїкнзюдми
трен ипанои знаменнпродѣбы .
нѣстьоуболаѣпо ипѣтродителѣтѣ
копчадородити . иидостойнопа
копомоучнчюдномоучадѣѿннѣтродн
телѣродитнса . оцнепѣбыемотре
нїемѣстѣпедражителѣбѣга . коѣ
липриложеніеслапѣѣгоздѣлаю . иѿо
непѣрнмоестѣ . таконипморепнего
тѣкоучнрѣкѣ . сѣтьбѣибезтого
полно . иныбѣчѣкопначѣпцѣпохпале
пѣкыпаѣ . инымжепсерепѣтїе . дрѣ
гомоупетаростн . сенсеespoхпалою

Божественного писа-
ния. Много ли найдется
людей в мире, жизнь
которых просияла та-
кой светлостью, славой
и чести достойной,
и имя которых было так
прославлено? прекра-
сен внешне, чист душой
и совершенен раз-
умом! Порой говорят,
что иногда узы дружбы
понуждают говорить
с похвалой о челове-
ке. Великий же князь,
хранитель благочестия,
свет и украшение
жизни, от прародителей
получил чувство досто-
инства. Как писал вели-
кий Дионисий: «Говор
воде ветром бывает,
мокрота земли солнцем
погибает, ум владетель
чувствием человече-
ским, и спряжением
чувствия ум в сердцах
сад вскореняет. Сердце
же плод умный миру
подавает». Великий
князь Дмитрий Ивано-
вич был из знаменитого
рода. Не удостоились
другие родители та-
кое чадо родить, и не
достойно, чтобы такое
чуждое дитя родилось
у других родителей, но
на все воля Вседержи-
теля Бога. Можно ли
что прибавить к его
славе, ибо безмерна
она, как море, которое
и без стекающих в него
рек полно. Одни люди
в начале пути славой
овеваны, другие – в се-
редине жизни, иные –
в старости. Он же

во все годы жизни своей был добродетелен. Бывает так, что один родится благочестивым и прославит всех своих предков, так и этот. И не преувеличу, говоря, что по всему миру гремела слава его, и во всех концах вселенной — величие его. С кем можно сравнить великого сего князя, Дмитрия Ивановича, царя земли Русской и наследника великого княжения, собирателя христианского Русской земли? Придите, любимицы, мудрые церковники, и воздайте достойные похвальные слова властителю земли Русской. Ангелом ли тебя назову? Но, будучи во плоти, ангельски и прожил ты. Человеком ли? Но дела совершал ты выше человеческого разума. Первозданным ли тебя назову? Но тот, приняв заповедь от Создателя, нарушил ее. Ты же сохранил обеты свои после святого крещения в чистоте. Сифом ли тебя назову? Но того люди за его мудрость богом называли, ты же, чистоту сохранил, был равном Божьим и, Божий престол держа, явился господином земли русской. Еноху ли тебя уподоблю? Но тот переселен был в земли неведомые, твою же душу ангелы со славою вознесли на небеса.

Добродѣтели псалмѣтажи тѣаго
сперши . Единъ же блгоучпнъ родиса .
и многы прародители слава прорастн .
Бликомандетль . тако и пон . и не
оусомню сарещи ѿне . тако по сею зе
млю изыде слава его . и по конецъ посе
нныа пещи чее твоего . кому оуподо
блю пещникаго сего князя Дмитрея и
паноича . царя роускїа земли . и на
столиника пещникаго княженїю . необр
тела роускїа въласти хртїанскаго .
прїидїк теля бннцы црїкопнїи др
си . и похваленїю сдопесы подоста
нїю похвалнїи др҃г҃а теля земли
роускїа . Ангглантѣа нареку но по
плштнїи соуща Анггльскїи поженїи .
чїкани . но пышше члчеекаго соущее
сподѣла шперши д҃га сн . перцозда
ннаго ли тѣа нареку . но пон прїемг҃а
заповѣдь содѣтеля и престѣпн .
тѣа ѿбѣты сподпостѣо крщенїи чн
сты сотвори . Сифали тѣа нареку
но того прїроети радн людїе б҃го нари
цахоу . тѣа чн стото оублюде . и б҃гн
рабѣ ѿвергѣ ташеса . и б҃жн прїтлгѣ
держя . гднѣ земли роускїи княиса .
Еноху ли тѣа оуподоблю . но пон пре
селенгѣ бы на землю непѣдомѣ . тѣа оу
дшю Ангглан со славою по знесо шана нвѣ

нога и тѣ именовую . но то не спсѣнѣа
кыи ко по чезе ѿ потопа . ты соблюде
срдце свое ѿ помысла грѣхъ хощаго . аки
вѣрпозе по чини помѣтелеи . епер
литѣа нарекоу непрежстнишиа безу
мныа зыкиа . ко стоупотпоренію .
тыи стоупѣа нечестіа разрушилѣа еси
прѣде кон земли . и не приимѣаи отъ себе
къ земнѣи странѣа на хртіанскую поги
бель . а прѣама литѣа нарекоу . по ты
томоу отъ рою оуподобилѣа . ажи тѣе
препзыде па чешного . и саакиа литѣа
поухалаю . ѿцемѣа на жртѣа приго
топанна бгѣу . по ты самѣа душѣа спо
штоую непорочноу египи жртѣа при
несе . и изаа литѣа поглаю . по то не со
бгѣо по сторзе бращеа . а тыи нече
стными агаряныи непоганюаи
тѣоу злѣа цркви . хртіанскѣа
оутвержаа отъ роу . аки ѿпоухопнѣа
лѣкѣа панцѣа . и шенѣа литѣа глаю
цркви мрѣаго . мрѣаго плѣа нахо
пнаго ѿбладашаго египто . ты
отъ цркви мрѣаго умѣа держаше . и пладѣа
тедѣа псеи земли роуе конѣа пнеа . мо
уеа литѣа именовую . по то не кнѣзѣа
быи единому епрейскомуу зыкоу .
тыи многѣа зыкии въ свое кнѣженіи
умѣаше . чтои въ годареніа помниши

Ноем ли тебя назову, но тот был спасён от потопа в ковчеге, ты же хранил сердце свое от греховных помыслов в чистом теле, словно в чертоге. Евром ли тебя назову, не примкнувшим к безумным народам при столпотворении? Ты же разрушил столп несчестия в русской земле и не присоединился на погибель христианства к неразумным народам. Авраамом ли тебя назову? Но ты подобен ему верой, а жизнью своей его превзошел. Прославляю ли тебя как Исаака отцом жертвенным, уготованным Богом? Но ты сам душу свою чистую и непорочную принес жертвой Богу. Израилем ли тебя назову? Но тот с Богом боролся в исступлении, а ты сражался с нечестивыми агарянами и нечестивой Литвой за святые церкви, утверждая веру, как духовную лестницу. Иосифом ли тебя представляю целомудренным, плода мудрого и духовного, обладавшего Египтом? Ты же в мыслях был целомудренным и владельцем всей земли Русской явился. Моисеем ли тебя назову? Но тот был князем одному еврейскому народу, ты же многие народы в своем княжении имел, чстью благодарения во многих

странах воссияв. Прославляет земля Римская Петра и Павла; Азийская — Иоанна Богослова; Индийская — апостола Фому; Иерусалимская — Якова, брата Господня; Андрея Первозванного — все Поморье, царя Константина — Греческая земля, Владимира — Киевская с окрестными городами. Тебя же, великий князь Дмитрий Иванович — вся земля Русская! И я, недостойный, не могу твоему преславному владычеству воздать достойную похвалу из-за моего невежества. Молись, святой, о роде своем и обо всех людях, живущих в царстве твоем. Ведь ты там, где пастбища духовных овец и вечное блаженство. Ибо блаженство, радость, красота Рая суть лице Божее видите, предстать перед лицом Божиим на этих пастбищах. Там поют песнь ангельские хоры, там содружие великое с вышними силами, там воздается сладкая честь за тяжкие труды на земле, там сонм премудрых пророков, и там суд апостольский, и там бесчисленное воинство мучеников. Там усердные исповедники принимают награду, там верные мужи суетные желанья сего света смягчают крепостью разума, там святые жены добрым

страны и иже твоею просия . похвалю
бже земля римская петра и павла асий
ская иоанна богослова . индийская апла
фому . иерусалимская иакова брата гдн
андрея первозаннаго все поморье .
царя констнтинна греческая земля
владимира киевская со шкрпными гр
ды . тебе еднкий князь дмитрий и па
нопчье русская земля . аз же не
достойный не возмогот твоему пре
славному угдъстпоу подостояннн охп
лы приложити за грубость моего не
разумия . оумшн оубше твороде спо
емъ . и за пса люди оуща поше же стн
цртца твоего . и дѣже духопны шпе
пастпнны . и дѣчное на еыщеніе . ко
оубшн на еыщеніе она радостн кра
соп тараю . пастпнны оутъ лицевъ жи
пн дѣтн . тоу пѣпоюще англъстн
лицы . тоу содруженіе целіе быша е
свышннн мнеламн . тоу елака чѣ
сть штоуждего сего на елннн изшешн
тоу премрнн лицы пррктн . и тоу ендн
аплъскаго чнсла . и тоу безчнелены
мчнкв цоннъстпа . тоу испопѣдн
цы спомздоу оу ерднн прїемлю . тѣ
пѣрннн моужн кртъ поестн о смые да по
хотѣннн оу етн наго сего спѣтлоу
магчнша . тоу истыа жены вѣгнн

и рабѣ мужескѣи полѣ побѣдиша . и
 по уштроцы и за кѣто по усхранѣннѣи
 сои и глѣ лико стѣ паху . по уи стар
 рцы и хжестаростѣ маломощныи со
 тѣ пори . но си ладобрагодѣи и не по
 гоуеи . да стѣ мноуе шѣтѣ ми нѣ по
 ѣ жити . не стѣ ми радости наслади
 ти се . бѣ гтѣи и хколюбѣе . еди норо на
 си лѣ по е го си ми же бѣ гтѣ е си со пре
 стѣи и бѣ гтѣи и жи по тѣ порѣ цѣи ти нѣ хо
 ни тѣ и прѣо и по тѣ ки о тѣ ко мѣ а ми нѣ .



нравом мужской пол
 побеждают. И там от-
 роки, которые здесь
 чистоту сохранили,
 ангелов лицезреют.
 Там и старцы, кото-
 рых старость сделала
 маломощными, но
 сила добрых дел не
 погубила. Имея таких
 святых, мы можем
 спокойно жить и вме-
 сте с ними насладимся
 радостной благодатью
 и человеколюбием
 едиnorodного Сына
 Твоего. С Ним же ты
 благословен, с пресвя-
 тым, благим и живот-
 ворящим ти Духом,
 ныне, присно и во
 веки веков, аминь.

После преставления его скончался его пятый сын Иван.

По преставлении же его патыи спъ его
и даи га престависа



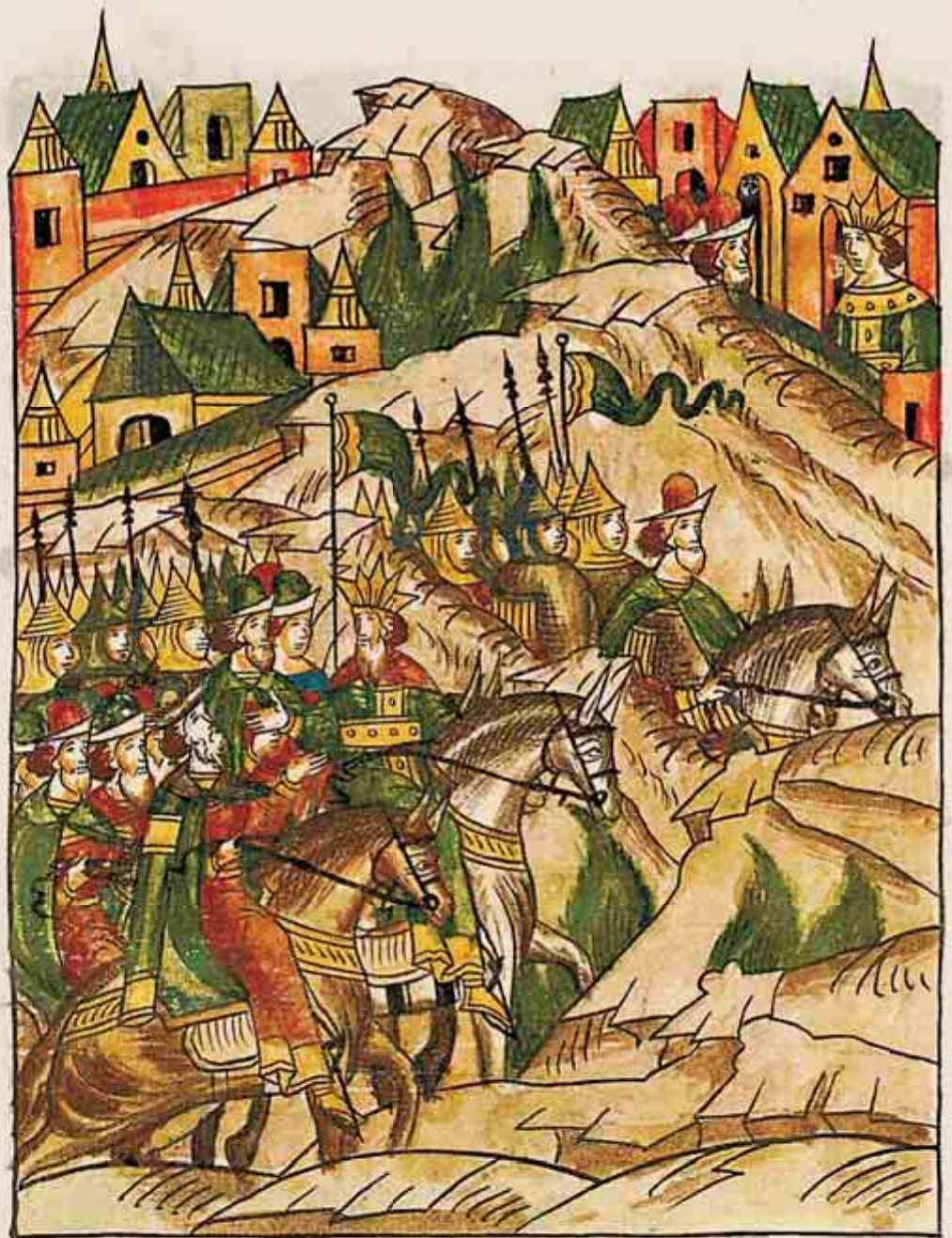
Ашестой сын его Константин после отца остался в возрасте четырех дней. Седьмой сын был у него старший, Даниил, но тот еще раньше скончался.

Ашестыи сынъ его конетлантинъ
четвероднепентапоуцы ѿсталъ,
Седмыи же сынъ его старъишии бѣ
Данило. и тои прежде
преста
писа



То го́лѣтѣ мѣсяца июля в . іа . день заго
 рѣе дѣрѣа москѣа ѿ цркви свѣго афона
 сіа чѣпо инѣ пригорода каіхъ тѣхъ днѣ
 ѿбѣдышаютьсѣ . и маю не пѣеь грѣзго
 рѣ кремль маю чѣпо ѿста
 са по печерни едѣа
 оугасенша

В том же году
 месяца июля
 в 21 день за-
 горелся город Москва
 от церкви святого
 Афанасия, что внутри
 города, люди только
 отобедали. И чуть
 весь город не сгорел.
 Сгорел Кремль, мало
 что от него осталось,
 так что к вечеру едва
 погасили.



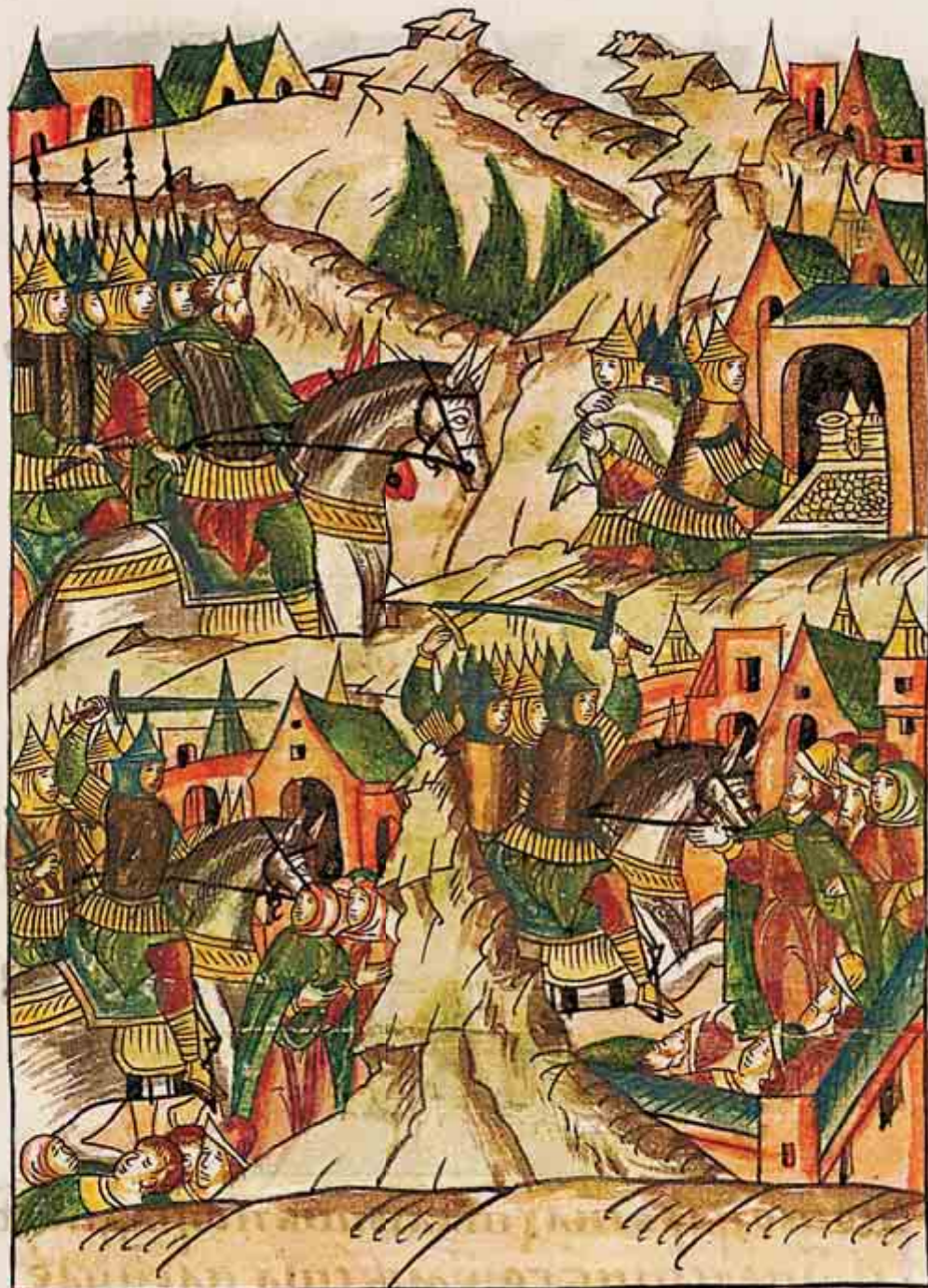
В том же году князь Борис Константинович ходил в Орду. А в это время царь Тохтамыш пошел войной на Темир-Кутлуга. Князь Борис догнал царя Тохтамыша уже в пути и шел с ним 30 дней.

То годѣ такъ князь Борисъ константи
новичъ ходилъ въ орду . а до прѣма
царь тохтмышъ пошелъ войною на
темиръ коутлуга . князь же Борисъ
поспѣе царя тохтмыша нагнати .
и ѣздилъ по доро
гоу . а
днѣи



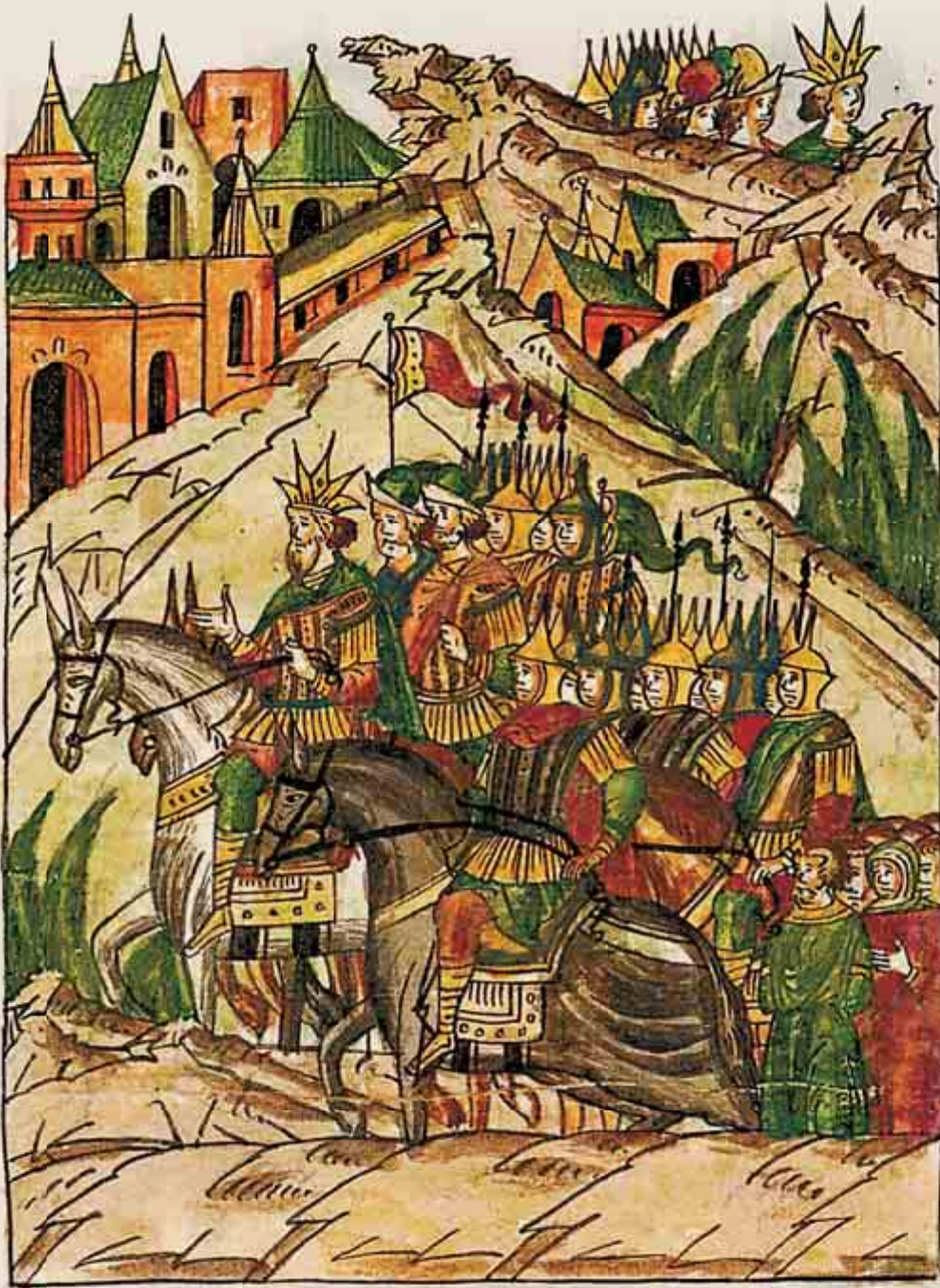
Нпопѣ царь тахтамышъ поцаднего .
 и ѿпусти его ѿ мѣста нарицае
 маго ѿ ероукіпана . и поцелѣ его у бѣ
 себѣ пребыти и дождати
 своего прише
 стіа пса
 рѣи :

Но потом царь
 Тохтамыш,
 пощадив его,
 отпустил его в месте,
 называемом Еруктана,
 повелев ему воз-
 вращаться без него
 и ждать его возвраще-
 ния в Сарге.



А сам пошел во-
 йной в землю
 Темир-Кутлук
 и завоевал его даль-
 ние города.

А самъ шѣ поѣздъ землю темиръ коу тлѣ
 епоу. и градъ егѣго
 Далнѣ по
 цшѣ
 па
 ;
 ;



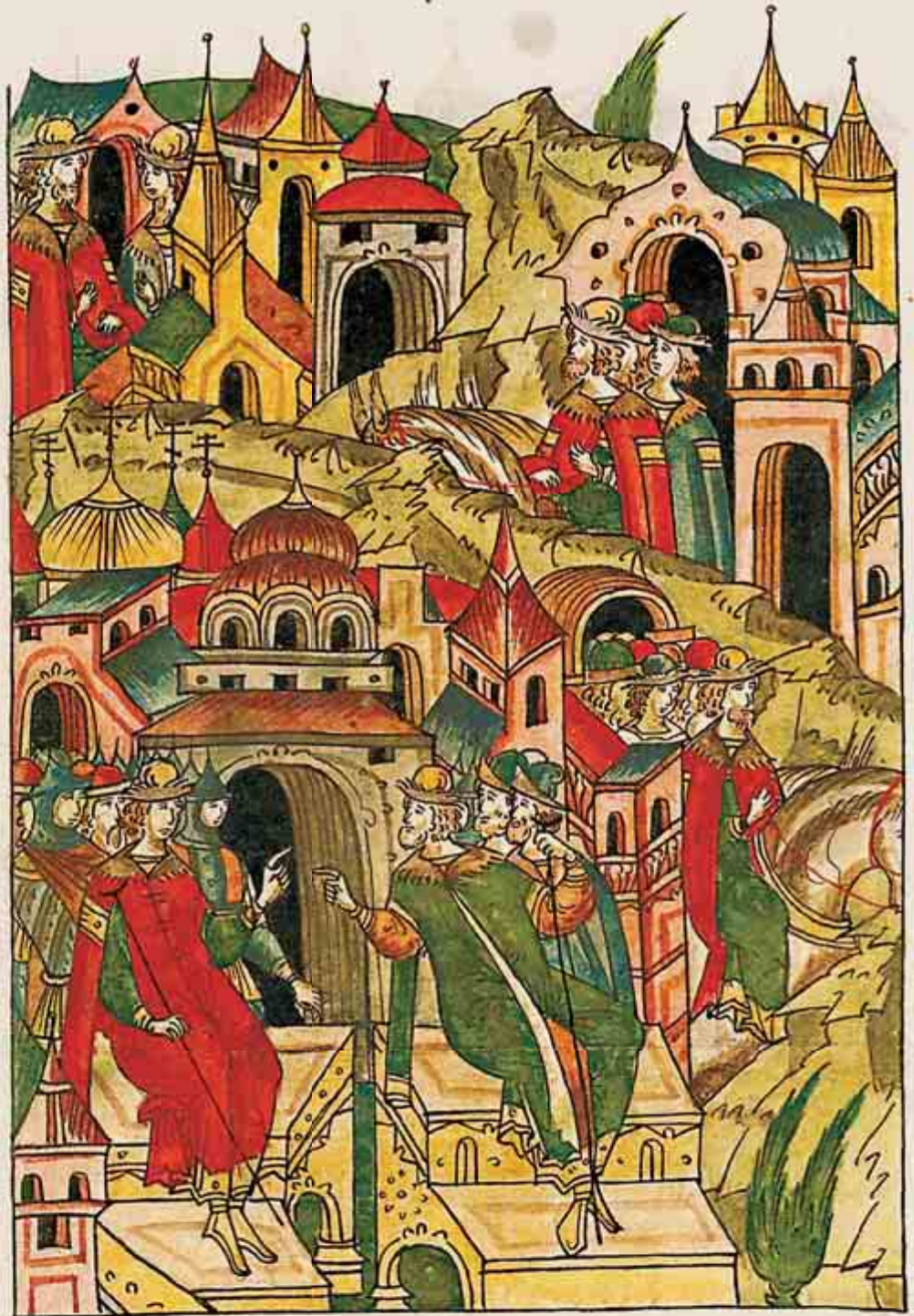
Асамогонепозможедойти. и попра
 тисел пакн
 вепон
 оула
 егъ
 "

Ине дойдя до
 него само-
 го, вернулся
 в свой улус.



В том же году в Новгород приехал великий князь Семен Ольгердович Лугвений на пригороды.

ТОГО ЖЕ ЛѢТА ПРИТѢХА ОНЪ О ПЪ ГОРОДЦЕХЪ
 КИИ КНЪЗЬ СЕМЕНЪ ОЛГЕРДОВИЧЪ
 ОНЪ О ЛУГВЕНИИ
 НА ПРИГО
 РОДЫ



В том же году великий князь Василий Дмитриевич рассорился с дядей своим, с князем Владимиром Андреевичем. Тогда князь Владимир Андреевич поехал с сыном своим, с князем Иваном, и с боярами своими старейшими в свой город Серпухов.

Того же лета пателником князю Василью Дмитриевичю бысть розмиръезда дею с воймъ со княземъ полудн меромъ Андреевичемъ . князь же полудн меръ Андреевичъ . со сыномъ своимъ со княземъ Ивановомъ . и з бояры с войми старейшими поиде с войми гра с серпухоу .

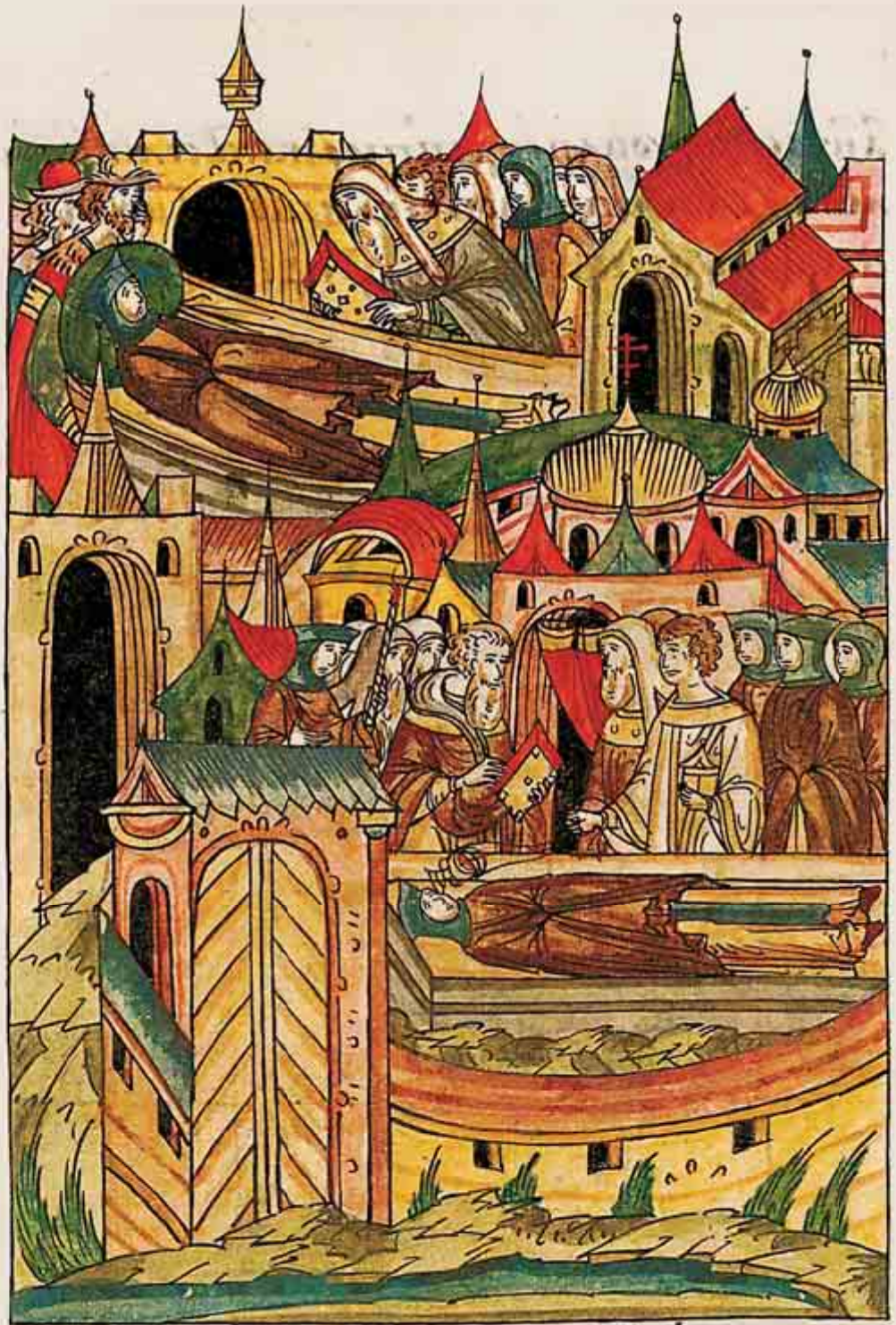
а из Серпухова поиде отторжеи съсо многи
 мнози и тамо прехыстыи въ колнсо
 прѣма оттерепенскомъ доиде же оумри
 шася



То же оубни . мѣсѣ септѣбрѣ . аі . на
 тамъ прѣбныа деѣдори александрскіа
 преставиша поминѣми прополни
 роускіи цоцрѣградѣ тамо и полсѣженѣ
 бысть . ѡнѣмѣнѣе гораи шанинѣ

а из Серпухова пошел в Торжок и с ним много людей, и несколько дней оставался в Терепенском, пока они не примирились.

Той же осенью месяца сентября в 11 день на память преподобной Феодоры Александрийской преставился Пимен, митрополит Русский, в Цареграде, там был и захоронен, а собственность его была разбрана.



Той же зимой, месяца декабря в 11 день, преставилась княгиня Марья, жена княжича Андрея Ивановича, мать князя Владимира Андреевича, нареченная в монашестве Марфа. И положена была в церкви Святого Рождества пречистой Богородицы в честном ее монастыре, что на рву. Она при жизни сама его создала,

Той же зимой мѣсяца декабря в 11. престѣ
 цнса кнѣгннмрїа кнѣже андрѣевоа жена
 и даю доча . мати кнѣже полуднѣме
 ропа андрѣевича . нареченная до мнн
 шескомъ чинѣ марфа . и полшѣ жена
 бысть въ цркви свѣтѣ горѣтца прѣтѣвѣ
 бѣцы . въ честнѣмъ еѣ монастыри на
 рѣкѣ . етоже сама создала и мѣсто

и мѣ еше оуци пришо емѣ жи до пѣ оне
 мѣ и полоужена бытѣ

в нем и была похоро-
 нена.



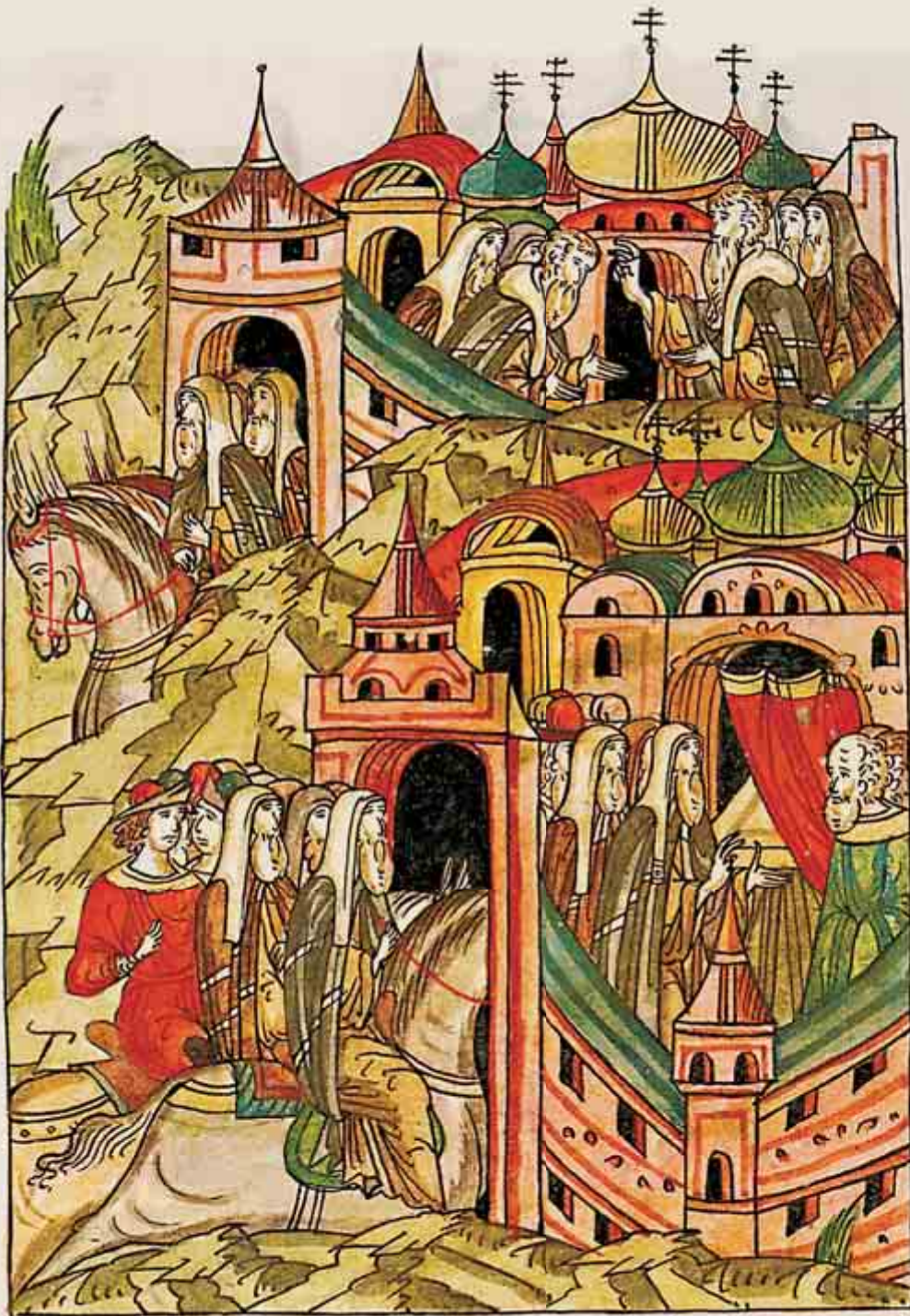
Тога же зимы покрѣи и кнѣзь делі кнѣ
 сплен дмитреевичъ . пзѣмирѣ и лю
 кошь з даде оспоймѣ со кнѣземѣ поло
 димеромѣ и ндрѣевичемѣ . и при даде
 емоу кѣ егоу чинѣ полѣкѣ . дар же
 цоу

Той же зимой, после Креще-
 ния, великий князь Василий Дми-
 триевич договорился о мире и дружбе с дя-
 дей своим, с князем Владимиром Андре-
 вичем, и присоединил к его владениям Волоч-
 и Ржев.



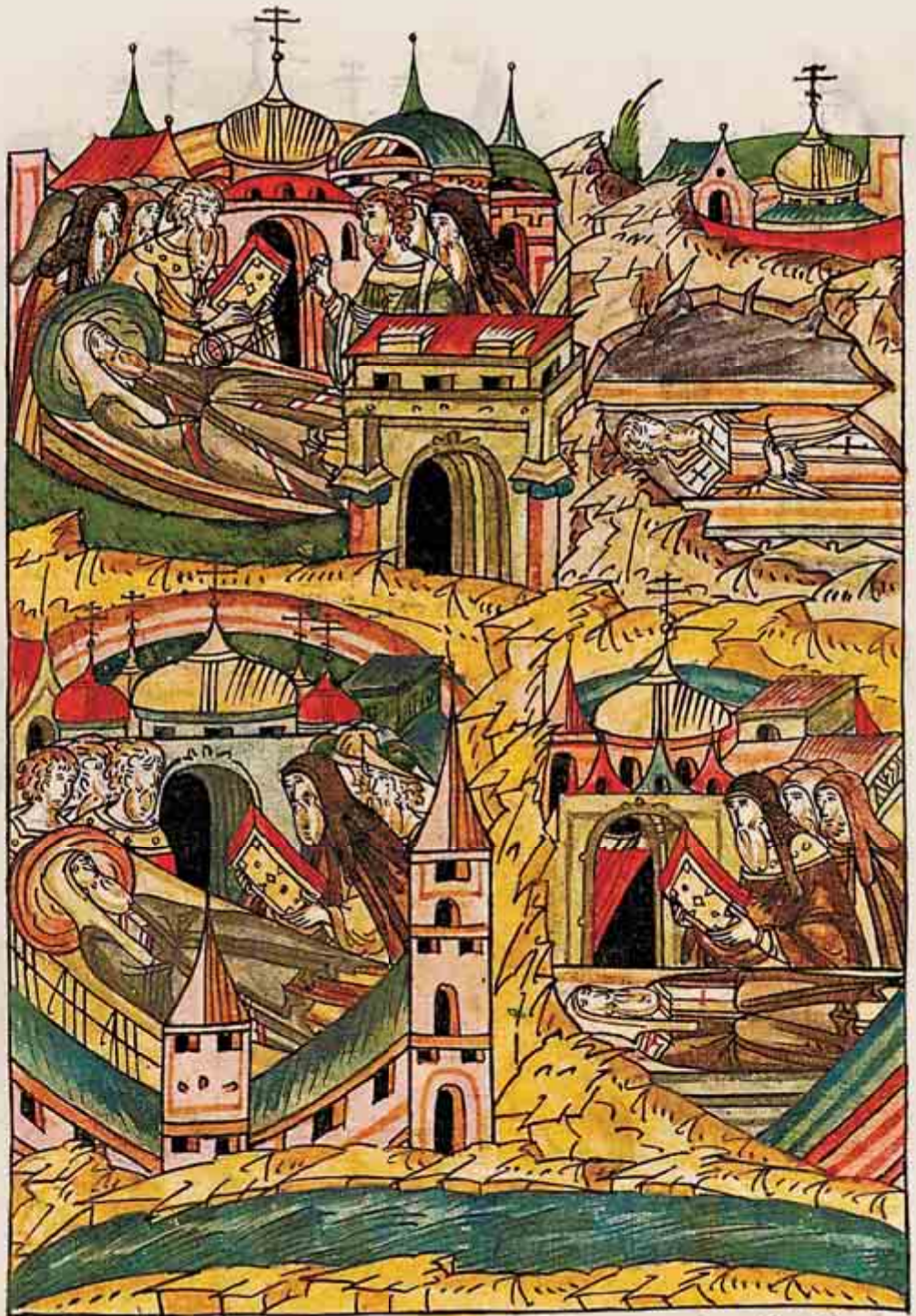
Той же зимой
 месяца января
 в 26 день
 у князя Владимира
 Андреевича родился
 сын князь Федор.

Тогаже зимы мѣлгенцараша . къ .
 князи волшди мероу
 андрѣевичю
 родиса снъ
 князе
 ѿдо
 ръ



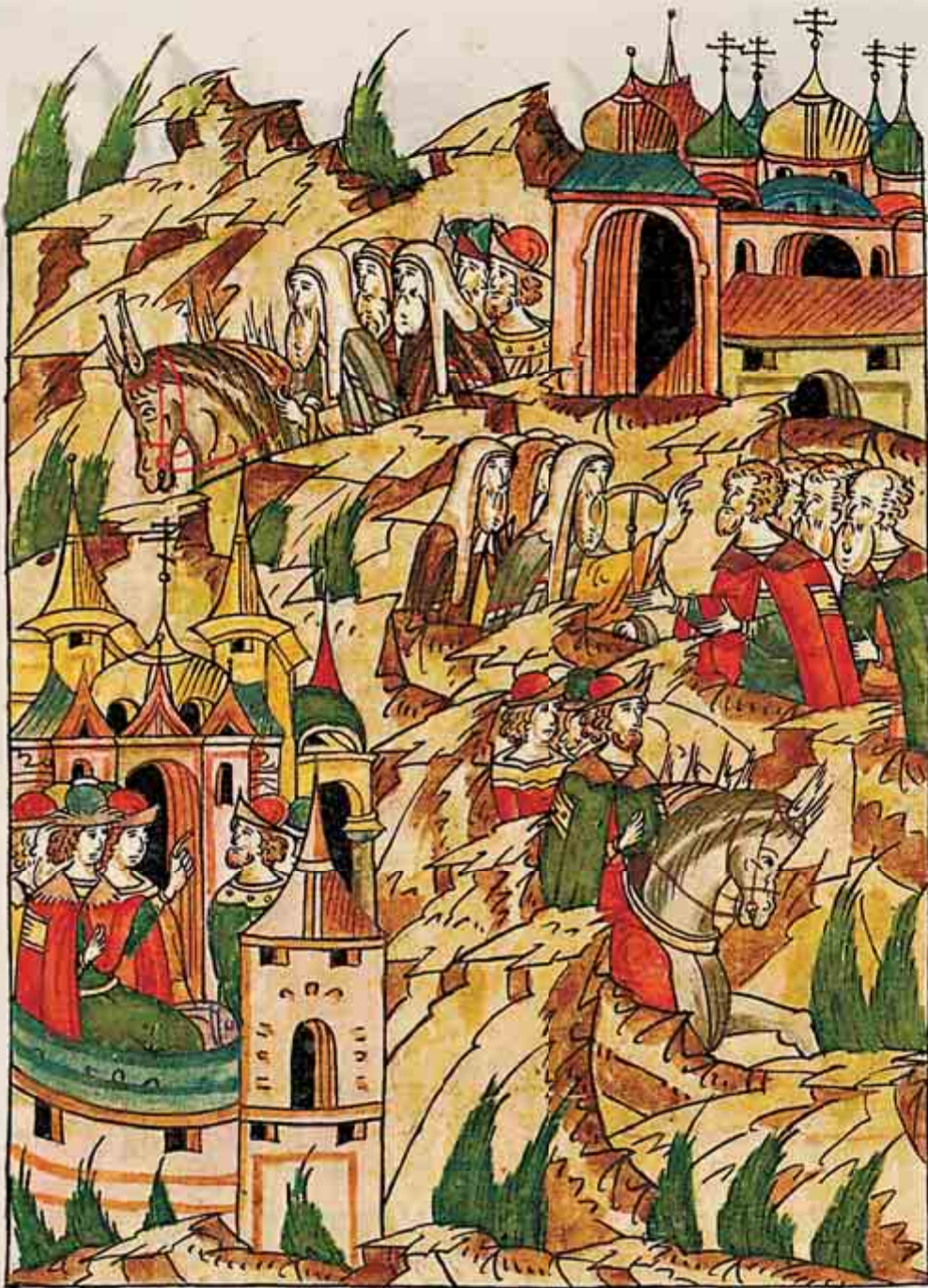
Тоѣже знымы прїндеки прїанѣ митро
 полнѣ пїкнѣ шѣ изо цр҃града . ѿ па
 трїарха бл҃женѣ и ѿ всегосщ҃еннаго со
 борана кїепа и цѣсоруѣсь и снїмѣ прїн
 достадѣамитрополнѣта гр҃чннѣ . м
 тѣдеи а цр҃ѣ а нопольскїи . даннїка
 цр҃ѣ гайанѣ
 скїи ;

Той же зи-
 мой вернулся
 в Юнев ми-
 трополит Киприан из
 Царьграда от патри-
 арха и от всего пре-
 освященного собора
 с благословением Ки-
 еву и всей Руси. С ним
 пришли два греческих
 митрополита Матфей
 Адрианопольский, да
 Никандо Гайанский.



В том же году в Киеве представился митрополит Дионисий, положен в Печерском Феодосьевском монастыре. В том же году преставился Новгородский архиепископ Алексей и был положен в церкви святого Воскресения, в монастыре на Деревянице.

Того же глѣта преставися дѣиоу нѣси митрополитъ оу кїеу . лежитъ въ пѣтерѣ феодосѣеу . Того же глѣта преставися архїеппѣ но до горѣскїи алексеѣ . положенъ въ вѣстѣ оу цркви свѣтѣ оскрнїа оу монастырѣ на Деревяницѣ .



Тоѣже зимы прѣдѣлѣи кнѣзѣмъ заговѣнїе
 поиде кнѣзѣ прѣдѣлѣи митрополѣи пѣше
 друси . ии зкїе дамамо ешоу . и сѣрѣ
 поща его бо тарѣдѣлѣи кнѣзѣ
 кнѣзѣ . еце да
 лече емоу
 сѣшоу

Той же зимой
 перед великим
 заговеньем
 Киприан, митрополит
 всея Руси, пошел на
 Москву, и бояре вели-
 кого князя встретили
 его, когда он был еще
 далеко.



6898 год. Когда он подошел к Москве в великое говенье на Средокрестной неделе, его встретил сам великий князь Василий Дмитриевич с матерью своей Евдокией, с братьями, с боярами и со всеми христианами на Котле. И получил благословение с матерью своей

Вѣтъ ѿ ѿчи . И прїиде к москѣ въ се-
 днсо е го цѣ нїе на средокрѣстной не дѣ
 и с рѣтѣ е го с а м ѣ к н ѣ ѿ ц е л и к н ѡ а с и л е и
 д н и т р е ѡ п и т ѣ с м а т е р ѣ ю с ѡ е ю ц е л и к о ю
 к н ѣ ю ѡ д ѡ к ѣ ю . и з ѡ б р а т ѣ ю и з ѡ б о
 т а р ы . и с о ѡ с ѣ м и х р ѣ т і я м ы м а к о п л ѣ
 и б л а г о с л ѡ в е н о с м а т е р ѣ ю с ѡ е ю и з ѣ

но и своею избравшею из котары . и со
 сѣбѣми христіаны . и бысть радость
 целіа и поидоша цо градъ москвоу .

и с женой, с братьями,
 с боярами и со всеми
 христианами. И была
 радость великая, и все
 вместе пошли в Мо-
 скву.

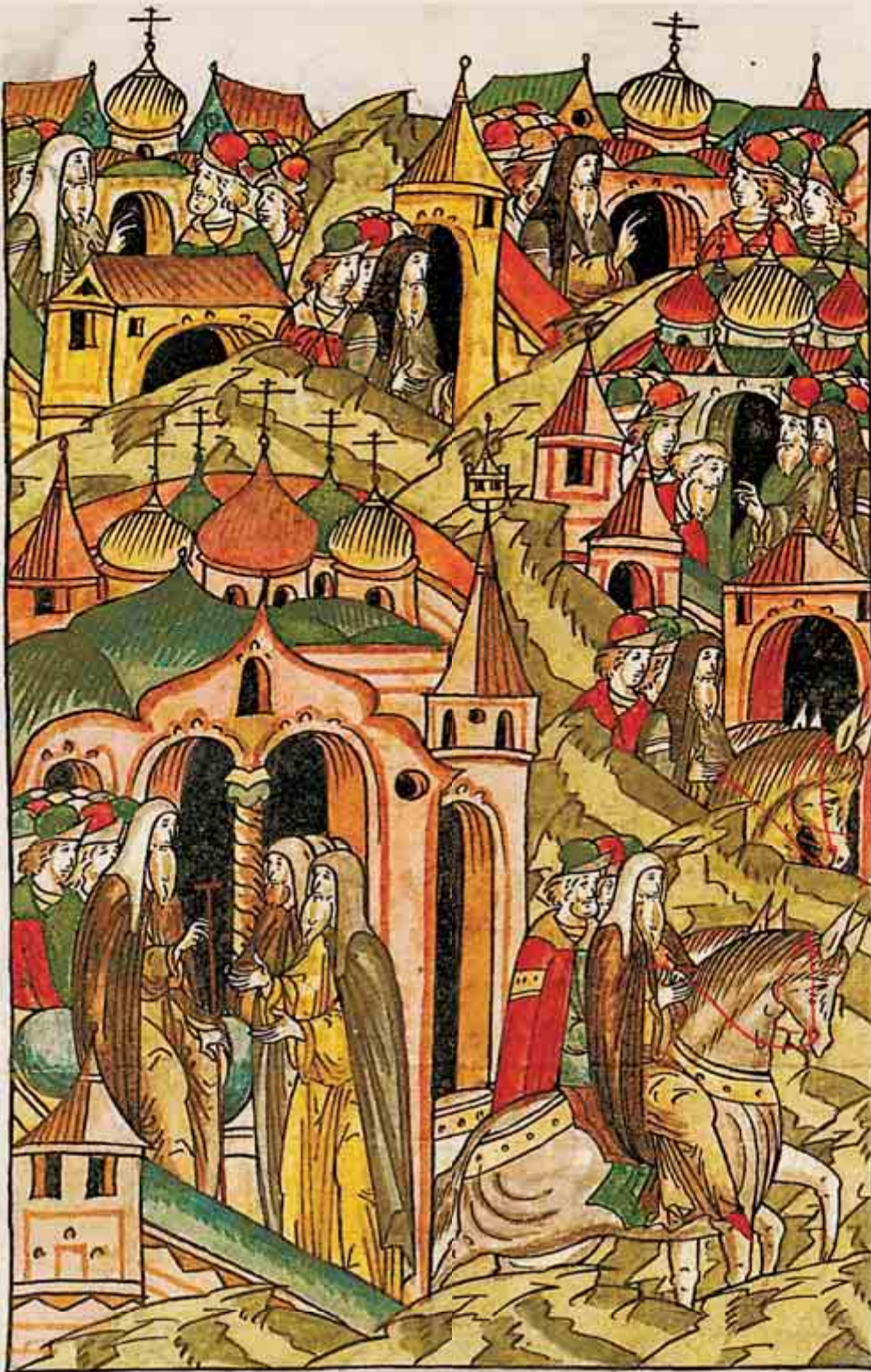


и облетеса шже спільскіи еланъ кипріанъ
 и митрополитъ оу николю оустарого .
 и поиде по грамосквоу со крѣты со сѣ

Митрополит
 Киприан
 облачился
 в святительские одеж-
 ды у Николы Старо-
 го, и вошел в город
 с крестами

со священным со-
бором, и, подойдя
к церкви пречистой
Богородицы, занял
свою митрополию
кафедру, владея свои-
ми пошлинами по ста-
рине. И была радость
великая в городе Мо-
скве. Тогда же пришли
с ним в Москву и пре-
жде названные два
греческих митрополи-
та — Матфей Адри-
нопольский и Никандр
Галианский, и епископ
Ростовский Федор, ко-
торому патриарх Ан-
тоний Цареградский
дал архиепископию
и наименовал архие-
пископом Ростовским.
С ним также были
Ефросин — епископ
Суздальский, Еремей
грек — епископ Рязан-
ский, Исакий — епи-
скоп Черниговский,
Михаил — епископ
Смоленский, Даниил —
епископ Звенигород-
ский.

и нны мѣ со коромѣ ко прѣтѣнѣ кѣ . и сѣ вѣ
на свое мѣ столѣ митропольскѣ мѣ
пладѣ а спой ми по шина ми по ста
ринѣ . и бы стѣ радостѣ целѣ а зѣ кѣ
по градѣ москѣ . тогда же прѣи до ша
снн мѣ на москѣ по у и прѣже рече нны а
ддѣ митрополи пѣ гречина . матѣ де
андрѣ и анпольски . и никандрѣ
галианскѣи . и феѣ дорѣ еписѣ росѣ то
пѣ скѣи . емоу же да де патрѣ архѣ анто
ней цре градскѣи архиеписѣ ю . и на ри
ца ше ед архиеписѣ росѣ то пѣ скѣи . ефро
синѣ еписѣ соуздальскѣи . еремѣ и
гречинѣ еписѣ рязанскѣи .
исакии еписѣ черниго
пѣ скѣи . миханло
еписѣ смоленѣ
скѣи дани
лѣ еписѣ
звени
горо
цкѣи
и
;



Тогда же снѣ пѣи роусти и прѣидоша
 кождо на своѣ пѣи . пришеши к ми
 трополю поукн прѣаноу на москвоу гла
 щеснице . се оуже кн прѣанъ митропо
 ли тѣ шесѣ роуски въ ктѣ . и пришеше
 ѿ кѣ спасѣ дена москвѣ на своѣ митро

Тогда же все
 епископы
 русские, перед
 тем, как уйти каждый
 в свою епископию,
 пришли к митрополи-
 ту Киприану в Москву,
 рассуждая: «Вот уже
 Киприан стал ми-
 трополит всея Руси
 и пришел из Киева
 и сел на Москве на
 своей митрополии».

В Ростовской епископии сел епископ Феодор, которого архиепископом Ростовским назначил патриарх, в Суздале — епископ грек Ефросин, в Турове — епископ Феодосий. Все они в один год приняли свои епископии.

полїи . такоже на ростѣ скоуѣ епїпью
 фѣѡдоръ архїеппѣ . ѣмоу же ѡннѣ па
 трїархѣ даде зѡатнїа архїеппомѣ ро
 стѣо ескнїа . а на соудаль ефросїнѣ
 епїпѣ гречїнѣ . а на турѡцѣ фѣѡдосїи
 епїпѣ . пнїи по єдинолѣтїю кїиждѡ со
 епїсѣпью прїаша .



Той же весной в великое говенье преставился раб Божий Иван Родионович Квашня, нареченный в иночестве

Той же весны в великое говенье . прѣ
 стѣпїи сѣ рабѣ бжїи и царю дїаконови
 кѡвашнѣ . нареченѣ бысть цїо и ноче

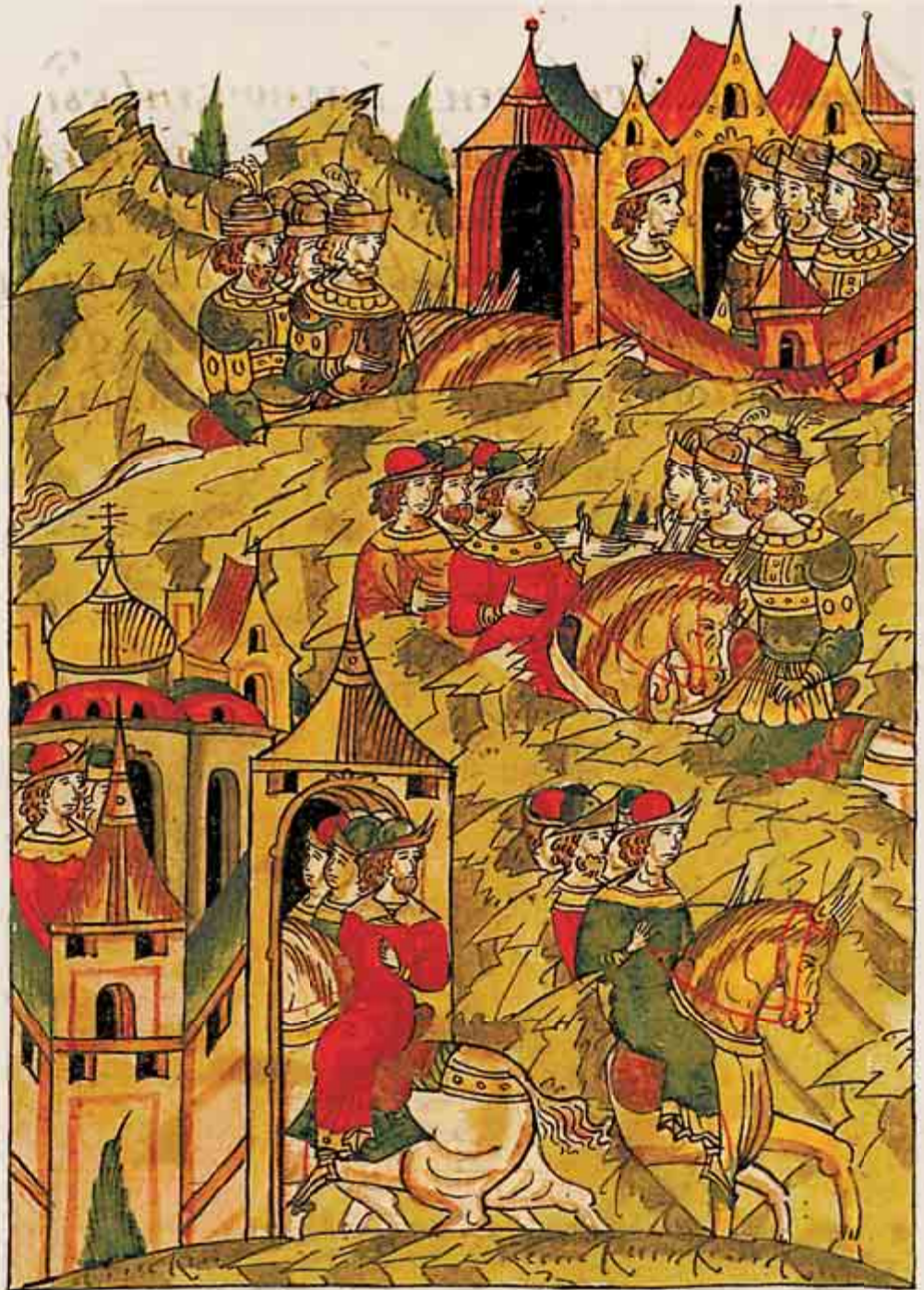
екомъ чинноу игнатіи . и положеиъ въ
 въ монастырѣ сплнвсходне . Того же лѣтъ
 въ петропотоцкѣ нѣмцѣ игола въ . кѣ . двѣне .
 дни . на москвѣ загорѣса посаду ѡ пра
 аманѣ ко его арменина . изгорѣ дворъ
 нѣ колнокты садць и мноо розлабы хрті
 ганомъ .



Того же лѣтъ а мѡрѣ бысть . вѣликомъ
 пощѣ городѣ силнѣ целни . Того же лѣтъ
 папа крѣзань по епаша татѣ роде .

Игнатием, и похоро-
 нен был в монастыре
 Спаса на Восточне.
 В том же году в Пе-
 трово говенье, ме-
 сяца июля в 22 день,
 в полдень, в Москве
 загорелся посад по
 вине некоего армяни-
 на Авраама, и сгорело
 дворов несколько
 тысяч, и много зла
 было причинено хри-
 стианам.

В том же году был
 в Великом Нов-
 городе сильный
 мор. В том же году та-
 тары воевали Рязнь.



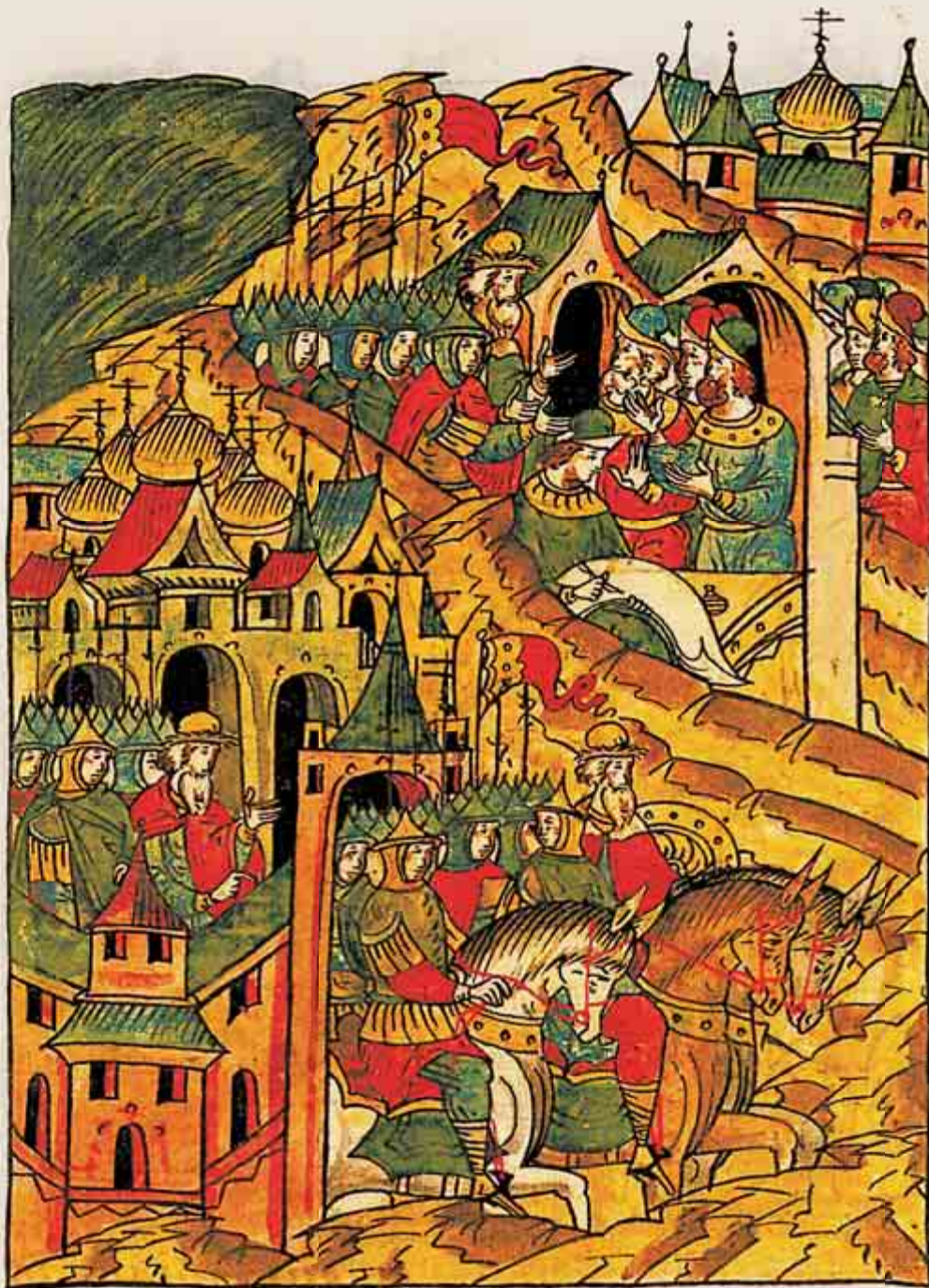
В том же году новгородцы ездили замиряться с немцами на съезд. И, не замирившись, разошлись.

Того же летъ ꙗно по горѣ цытвѣ здиша еиѣ
 мѣны на съѣздѣ мирити сѣ
 межисобою . и не си
 ридиша сѣ ра
 зыдо
 ша
 сѣ
 ;



О мироу снопогорѣцы. Прислаша ноцо
 горѣцы к целнику мѹкнъ юдасиль юдми
 преещичю послѣ спѹа . юрѣа семеновича
 авраамѹ пнѣка . кирила андрѣяно
 пнѣа . и докончаша мирѣт постаринѣ
 и посла кнѣзь великии по двѣ городѣна
 мѣстника своего ѿспѣа

О мире с новго-
 родцами. Прислали
 новгородцы к велико-
 му князю Василию
 Дмитриевичу своих
 послов: Юрия Семено-
 вича, внука Аврамова,
 да Кирила Андреяно-
 вича и заключили мир
 по старине. Великий
 князь послал в Новго-
 род наместника своего
 Остафия Сыту.



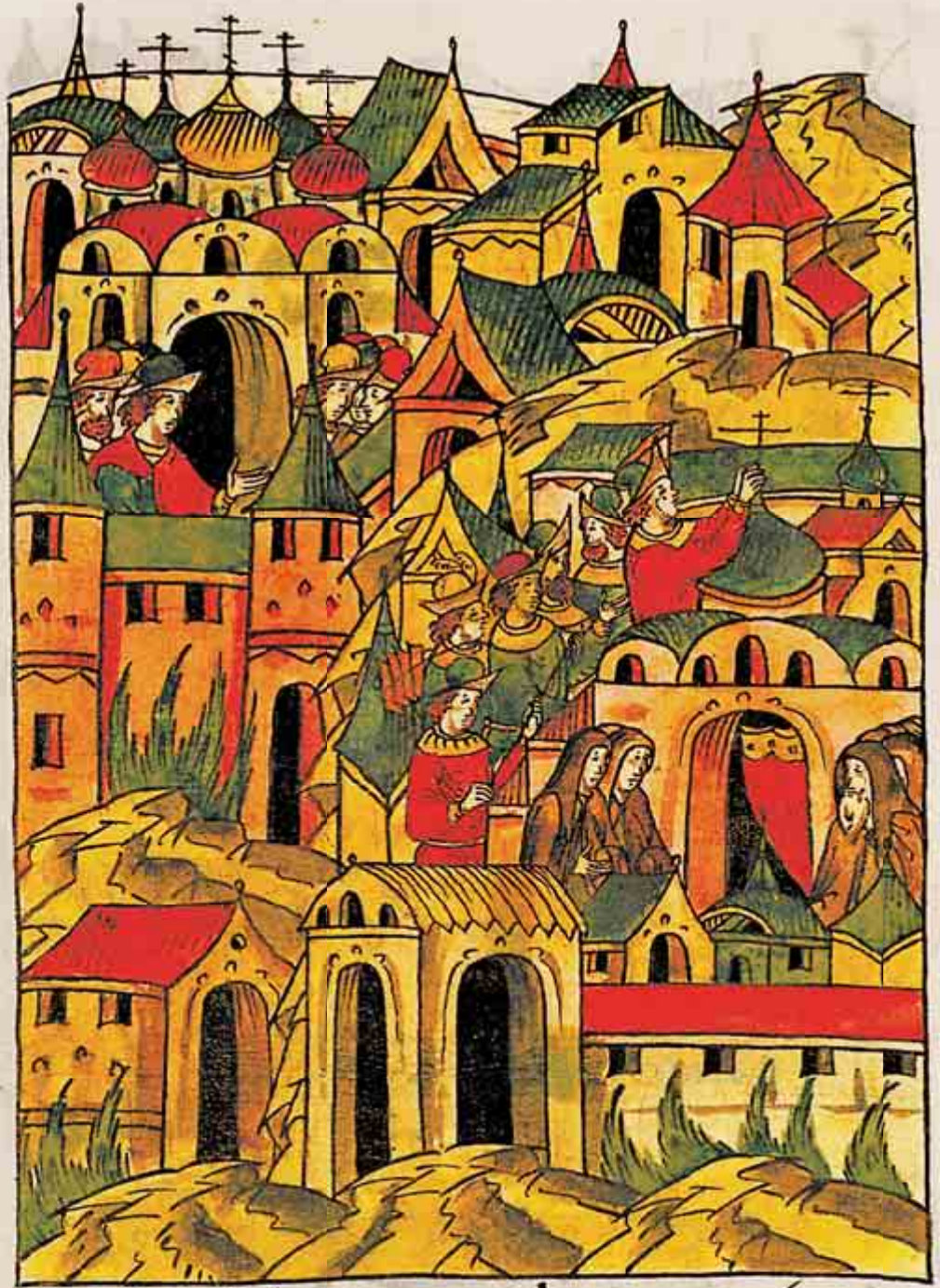
В том же году новгородцы пошли с князем Семеном Ольгердовичем ратью на Псков и встали в Сольцах. И тут приехали псковские послы, и заключили мир, что псковичи не будут заступаться за должников, за холопов, за рабов и за тех, кто ходил на Волгу, но должны выдавать их.

Того же летъ пахощиша по гороцы . со
 кнѣземъ всеменомъ ѿлгердоичемъ .
 на пскоу ратью и стѣша псолцы .
 и поупекоу сѣи послы притѣхша . и
 кончаша миръ . а за должникъ . и за
 холѣв . и за рабову . и стѣхша на
 волгоу . а за тѣхъ не стѣхша пскоу и чемъ
 но пыдавати ихъ .



Кнѣзь великий дасилей дмитрѣевичъ
 козановъ горѣнижнѣи . кнѣзь исо
 кнѣгинѣмиседе . а кнѣзь семенъ дми
 трѣевичъ до
 радочѣ
 иде
 ;

Великий князь
 Василий Дми-
 триевичъ взя
 Нижний Новгород,
 князей с княгинями
 увел, а князь Семен
 Дмитриевичъ ушел
 в Орду.



В том же году новгородцы поставили монастырь святого Николы на Скудельнице, в конце Чудиновой улицы.

Того же лѣта новгородцы поставиша
 мнѣ монастырь свѣтлѣго николау на скуде-
 лнице кѣмъ неца

чюднѣ
 пѣюу
 ли
 цѣ
 ;



Того же лѣта по стѣпнша по горѣ цы
 црѣкы каменю коу стѣпнша на елены
 на гане поулицѣ испѣшалъ ю и данъ
 плъкано по горѣ кин . Того же лѣта по
 стѣпнша по стѣпнша по горѣ црѣкы каменю
 коу стѣпнша на еленю . на рѣспннѣ
 оулицѣ . Того же лѣта по стѣпнша по горѣ
 мѣрѣ бы стѣпнша лѣнѣ стѣпнша . се же зна

В том же году новгородцы поставили каменную церковь Константина и Елены на улице Янева. Освещал ее Иван, владыка Новгородский. В том же году поставили в Новгороде каменную церковь Константина и Елены на Росткине улице. В том же году в Новгороде был сильный мор. Проявлялось это так:

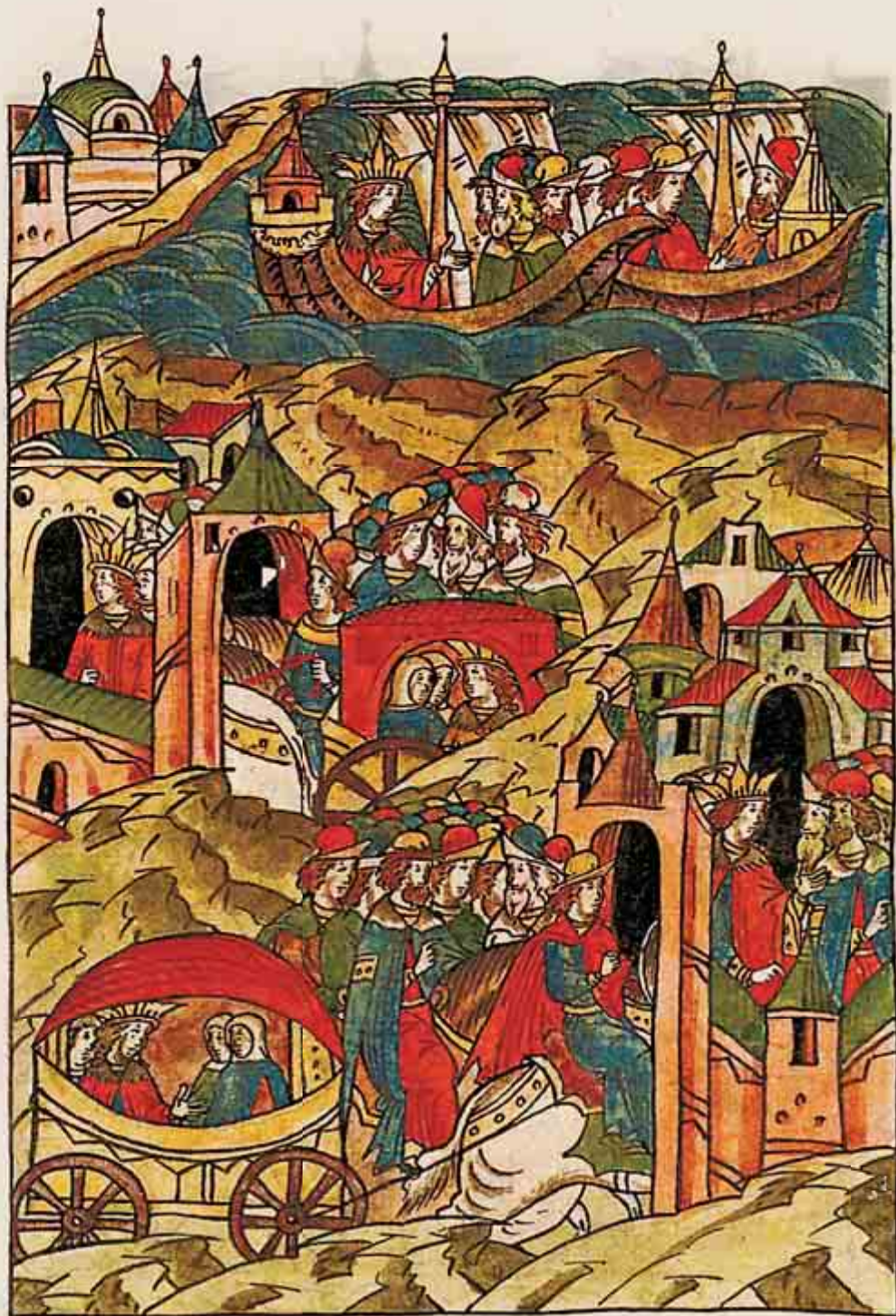
появлялась опухоль,
и через три дня чело-
век умер.

менієапитсажелезѣипрекыцѣпри
днѣоумре



В 6899 году новгородцы со своим владыкой поставили церковь во имя святого Афанасия за один день. Епископ Иван осветил ее и службу совершил, и по Божьей милости мор в ноябре прекратился.

Въ 6899 году новгородцы со своим владыкой поставили церковь во имя святого Афанасия за один день. Епископ Иван осветил ее и службу совершил, и по Божьей милости мор в ноябре прекратился.



Той же осенью бояре великого князя Василия Дмитриевича: Александр Поле, Александр Велеут, Селиван приехали из-за моря от немцев в Псков и в Новгород с княжной Софьей Витовтовной, дочерью Кестутевича, а с ней князь Иван Ольгимантович.

То іа же ѿ ствни деліко го кнѣзѣ а па снѣ лѣ а
 дмитре е пчѣ бо іа ре александръ поле .
 александръ велеутѣ селиванѣ прѣвѣ хѣ
 ша н з мѣ р іа н з нѣ мѣ цѣ по лѣ ко шѣ н
 по пѣ горо . со кня жно ю стѣ со е ю пчѣ
 по по ю дѣ щерю кестѣ оу е пчѣ . а с не ю кнѣ
 и панѣ олгимантовичѣ .



И стоѡщъ на городищи погъхаша на москву
 и приидоша на москву оу снѣю мѣца дека
 бря в пе
 рвыи
 днь

Постояв некоторое время на городище, поехали в Москву. И прибыли вместе с ней в Москву месяца декабря в первый день.



И великий князь Василий Дмитриевич взял ее в жены после Крещения, месяца января в 9 день, в день памяти святого мученика Полиекта. Витовт тогда был в немецкой земле. Он бежал из Литвы после того, как был убит отец его Кестутий. Отец его

И поналюкнъ съцеликн о асплей дмитресе
 И пичь покрещеніи мѣсяца января . а . днѣ
 о на люна пама стго мучника поликта . бы
 во тогда он по пѣ в немецкой землѣ . бе
 жалъ из литвы онъ мѣсяца поубіеніи о
 ца своего кестуоя . похотѣ во оцѣ его

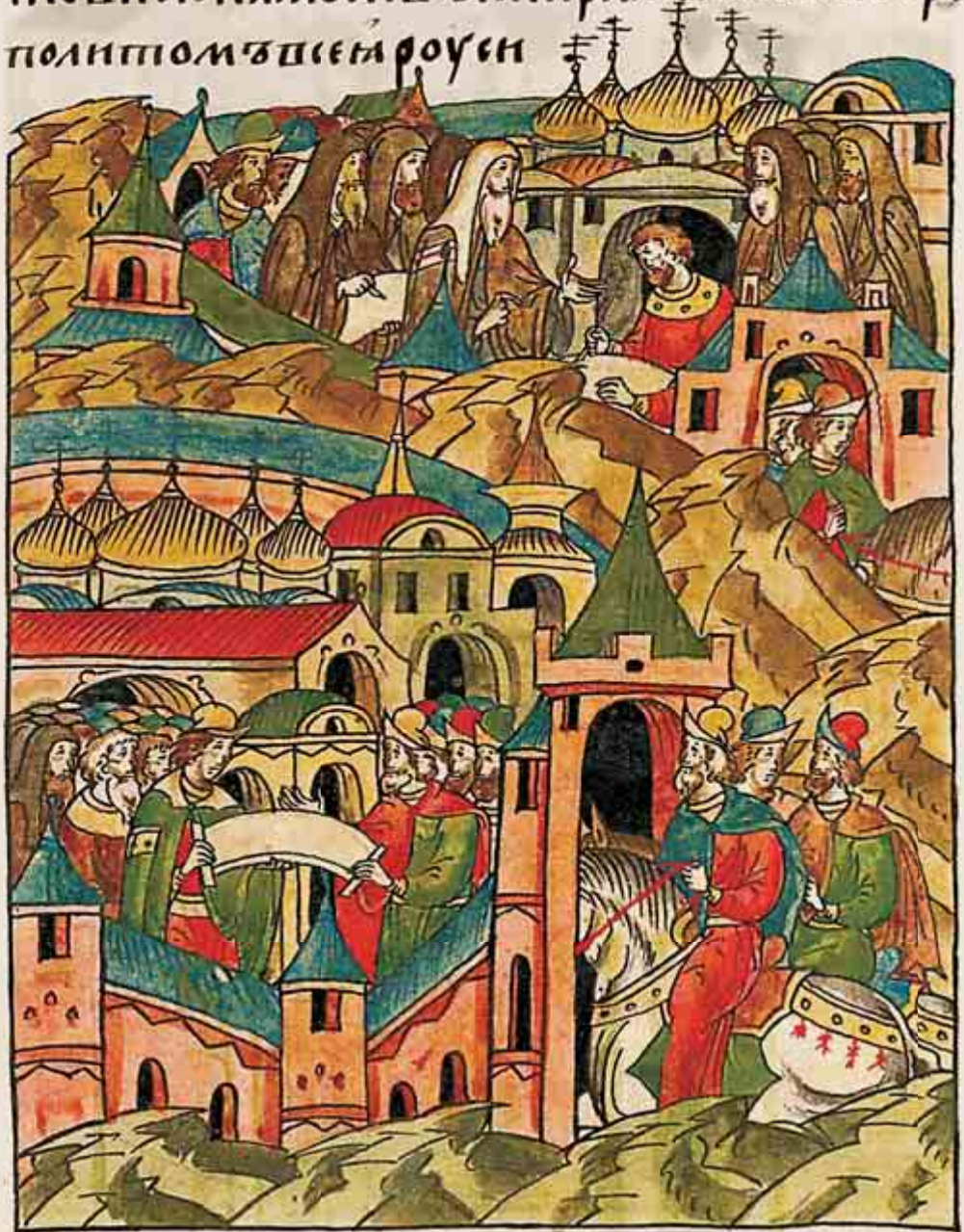
Кестутиен Гедимановичъ княженіа вели
 каго литовскаго поятгайломъ олгердо
 ничемъ . и въпшоу совранію и брани ве
 лицѣ . и тако убіенъ въ ктѣ кестути
 Гедимановичъ . и понычасѣ по городи
 снъ его ни по пѣ побержалъ немецкую
 землю .



Кестутий Гедиминович
 задумал отнять вели-
 кое княжение Литов-
 ское у Ягайло Ольгер-
 довича. Была великая
 битва, и убит был
 Кестутий Гедимино-
 вич, и сын его Витовт
 в тот же час бежал
 в немецкую землю.

С помощью немецкой рати он воевал с Литвой. И поэтому с великой радостью отдал дочь свою Софью за великого князя Василия Дмитриевича, надеясь на помощь зятя в войне с Литвой. Обвенчан был великий князь Василий с Софьей Витовтовной в Москве Киприаном, митрополитом всея Руси.

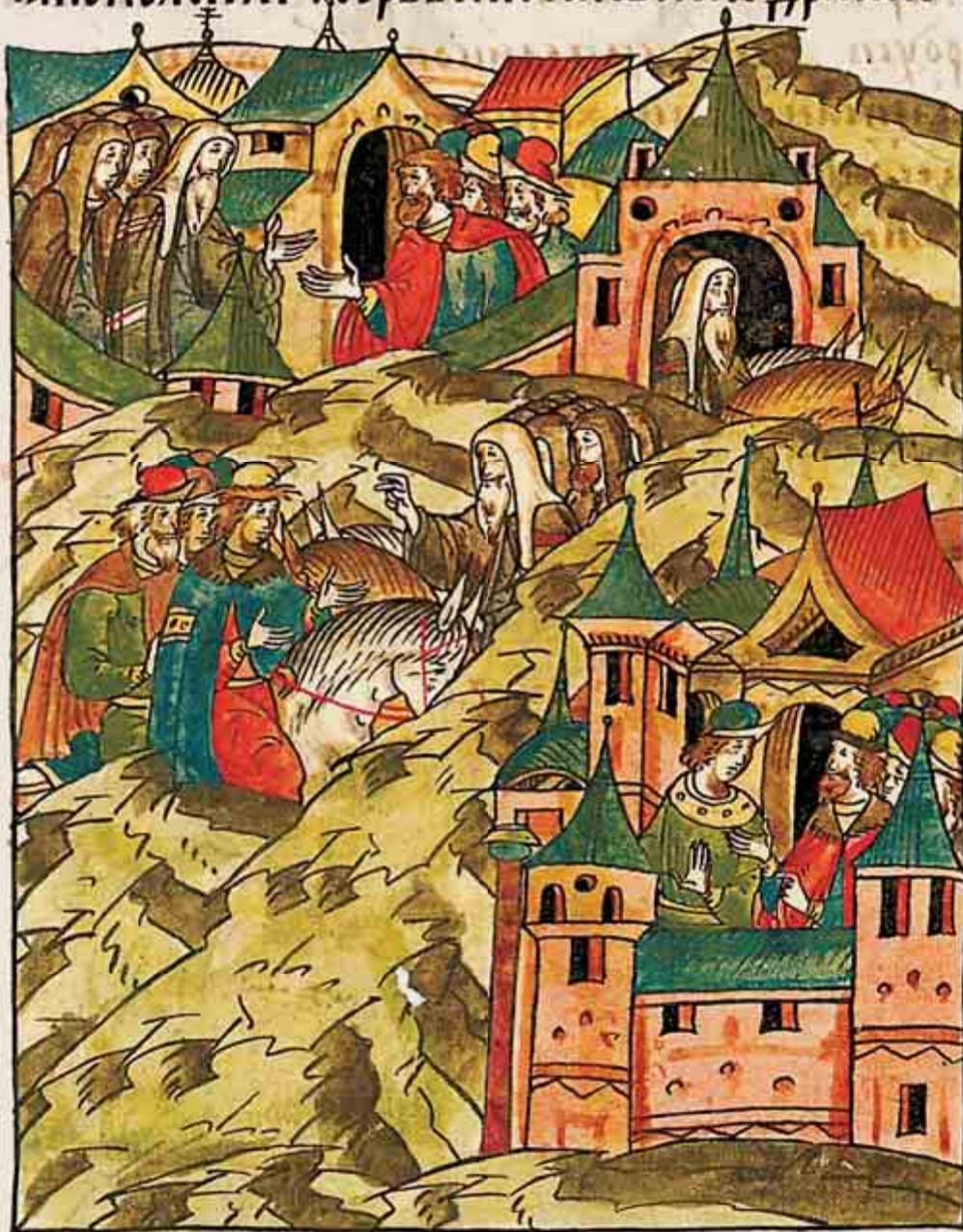
И мнѣти рати немецкіѣ а поимла . поѣ
 дваша литовоу и нещеселникою радостію
 даде дщерь свою софью за великого князя
 васильа . хотѣа поѣати литовоу съза
 темъ своимъ бо оуспѣтрани . и поѣчѣа
 бысть князь великии васильи съ ѡбѣю и по
 попомоу на москѣ кѣ приа номъ митро
 политомъ всея руси



Той же зимой пришла грамота от патриарха в Новгород Великий, по слову Киприана,

Тога же зимы прииде грамота ѡт патриа
 рха и поѣгоу спелнии . по сло поу ки

прии на митрополитъ всея руси . шшоу
 дѣтѣ по дѣлѣ пѣтѣ патрїаршею рукою а нѣ по
 нь евою ноца горѣма . и мѣтѣтѣ же и самѣ
 грамота и митрополитъ руси . ниско
 мидѣнскѣ и митрополитъ никенскѣ и
 халкидонскѣ и мопедасийскѣ . гандрѣ
 ганополскѣ и . сербскѣ ганьскѣ и дракскѣ .



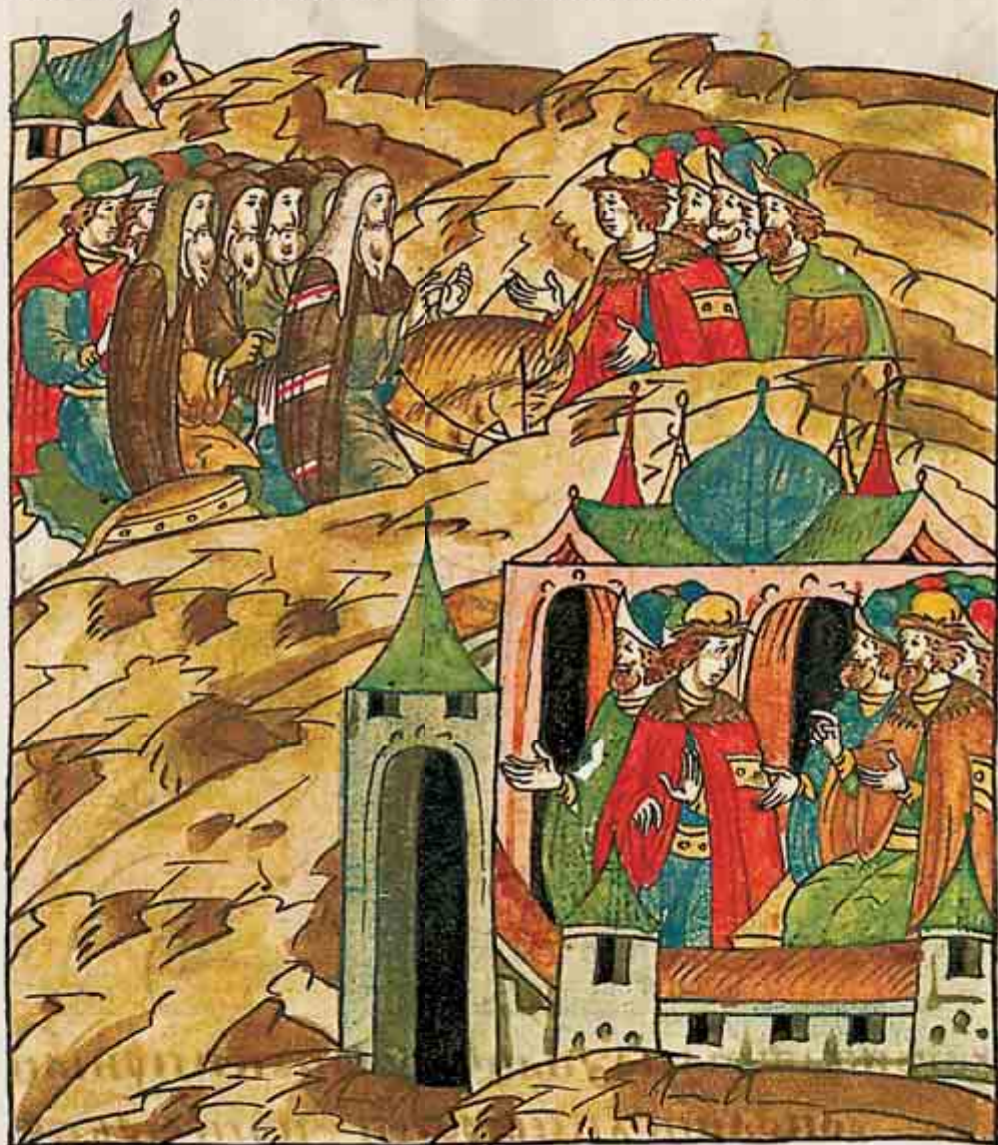
Того же лѣта по званѣ бысть кнѣзь приианѣ
 митрополитъ всея руси . полдѣрѣце

митрополита всея Руси, о суде за подписью собственной рукой патриарха Нового Рима Антония. Подписались в этой грамоте своей рукой также митрополиты Никейский, Халкидонский и Адрианопольский, Сербский, Гананский, Драмский.

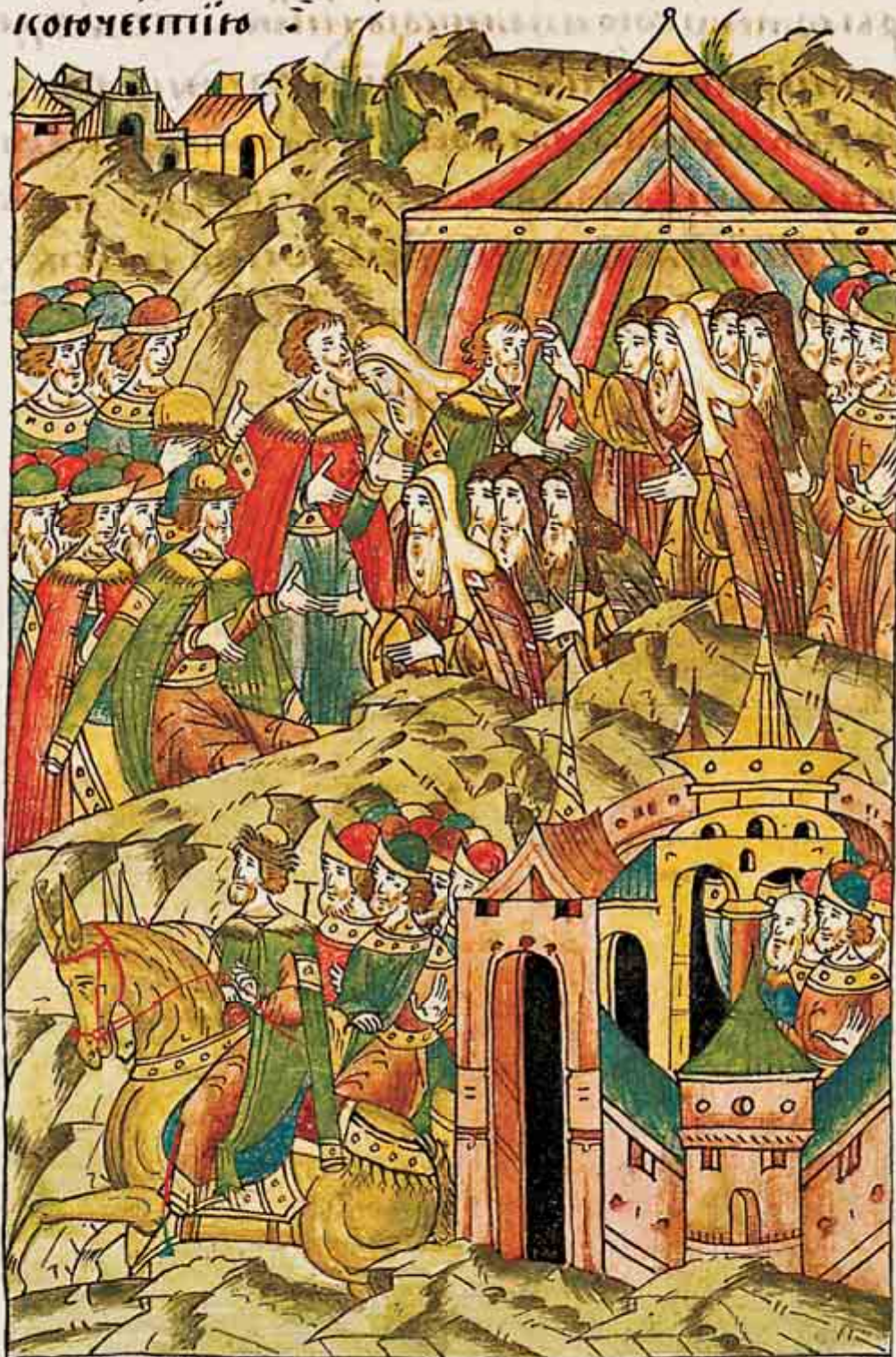
В том же году великий князь Михаил Александрович Тверской призвал к себе в Тверь Киприана, митрополита всея Руси.

И после Пасхи он пошел в Тверь, а с ним два митрополита грека: Матфей Адрианопольский и Никандор Гаианский; да Михайло, владыка Смоленский, Стефан, владыка Пермский. Киприана, митрополита всея Руси, встретил внук великого князя Михаила Александровича князь Александр за тридцать верст от города Твери с боярами, с большим почетом.

ликии кнѣземъ михаиломъ александромъ
 дичемъ тѣдерскимъ и поиде спелника днѣ
 ко тѣдери а снѣмъ два митрополита гре
 чина матфея андрѣя гаианска . ни
 кандрѣя гаианска . михаиломъ смо
 леньскѣмъ . стѣфаномъ пермьскѣмъ .
 и ерѣмѣемъ крѣпѣмъ митрополитомъ всея
 руси . и поукъ спелника михаила
 александровича кнѣзя александрѣ за три
 деса верстѣ отъ града тѣдери зъ бояры
 со мною и спелникомъ честію .



И на другоу тои днь сръткѣи прїана митро
полита всея руси . болшенъ шелко
рокнъ амхана александроча тдери
скаго кнъ и панъ за да деса чертѣ ѿ
градатдери . з богары сомнѣго ю и шел
кою честїю



На другой день Киприана, митрополита всея Руси, встретил старший сын великого князя Михаила Александровича Тверского князь Иван за двадцать верст от города Твери с боярами, с великим почетом.

На третий день, в субботу после вечерни, сам великий князь Михаил Александрович Тверской с князьями и боярами с великим почетом, встретил Киприана, митрополита всея Руси, за пять верст от города Твери. Митрополит вышел из шатра своего навстречу великому князю и благословил великого князя Михаила Александровича, и поцеловал его с любовью. Они сели и долго беседовали о пользе душевной.

А на третей днь поубоу поупо вечерне .
А срътв пса мѣкнъ съцеликн мнхано але
 ксандро днчъ тдере кн кнпріана мнпро
 полнпакіевскаго ндсеа роуѣн . Запа
 персптъ ѡт града тдере нсѣкнъ нзбога
 ры со мнѡгою нделнкоу чпю . нбынде
 мнпро полнпъ пропн поуделнкаго
 кнъа нз шатра своего н вло нделнкаго
 кнъа мнханоа александро днча . нцѣ
 лова пса любезно нсѣдопта нвсѣ
 допта на долзѣ ѡползѣ дшепнѣн .



На оутрнеже пакисамъ срътѣе кнѣзь пе
 лники . кипріяна митрополита зде
 тимншойми . и збратанншойми .
 и збогары на перемирѣ . и оупоудопи
 достяко градуу . и оу срътѣи ошанхъ сокре
 сты прерапы долоди мерікми . оуце
 риконетго мучика георгіа и цѣлодастпоу
 сты и крсты . и чупноую ксому пруты
 бца и оудѣтасакн претанъ митрополн
 постльскоую одежу . и начатѣтпмо
 девенъ пелнкомоу спсх и прчтенею мп
 бце . и ни де оуцр . оу пелнса гостса и по
 лѣ заклапнатне и начаслѣжнп стпоу
 антпоугно .



Наутро великий князь опять сам встречал Киприана митрополита со своими детьми, с братьями и с боярами на Перемире. И оттуда пошли к городу, и там встречали их с крестами перед воротами Владимирскими, у церкви святого мучника Георгия, и целовали святые кресты и честную икону пречистой Богородицы, вошли в церковь великого Спаса, и повелели закласть агнца, и начали служить святую литургию.

После окончания божественной службы великий князь с детьми своими и с племянниками били челом ему, чтобы он пришел на пир вместе с гостями, греческими митрополитами, с владыками, со старцами, и с боярами, и со слугами его, и со всеми, кто там был. И оказал тогда великий князь великие почести митрополиту Кипридану, одарил его дарами, и сотворил в течение трех дней великий пир, устроив большое торжество, и дал много даров.

Пошлѣтѣиже въ тѣхъ цѣны и службы при
 ступи к нему оуки съделати кнзѣтѣи
 свои и избрати нчн . вѣчелшмъ
 дабы оу него продалъ и стость мнѣ
 митрополиты греческии . и со сла
 дыками и съ старцы . и з бояры и со
 слугами его и со дѣтми оущими . и со
 птворити тогда кнзѣ делати митропо
 литоу кнзѣтѣи оу тѣхъ шелью . и дары
 даа и по три дни чреженіе шелью . и по
 рже стѣ домн шго со пшори и дары даа .



И на четвёртый и днь собращася архима
 и дригты . и игоумены . и презанте
 ры . и дьякони . и все священническїи .
 и ичческїи чини . и келіко мочкнъю .
 он же созда бо таресной . и непокоупи
 ѿбон поединомъ сѣсто и священныи соборъ
 и мирскїи соборъ и посла къ кнѣзю
 митрополити поудсея роуен . ѿни же на
 чаша жалопати на своего дѣкоупи сѣ
 на пѣдерскаго . ѿраздорѣ цркви нѣмъ
 и мѣтѣжи .



А на четвертый день у великого князя собрались архимандриты и игумены, пресвитеры и дьяконы, и все священники и иноки. Он же, призвав сюда же бояр своих и весь священный собор, послал за Киприаном, митрополитом всея Руси. И все они начали жаловаться на своего владыку Висленя Тверского, говоря, что при нем начался раздор церковный и мятежи.

Киприан, митрополит всея Руси, с епископами, со всем священным собором и с гостями, с митрополитами греческими, стали судить по божественным и священным правилам святых апостолов и святых отцов. И было много клеветы на Евфимия, владыку Тверского, все восстали против него, все клеветали: и архимандриты, и игумены, и священники, и иноки, и бояре, и вельможи, и простые люди. Киприан митрополит со всем священным собором стал судить по правилам святых апостолов и святых отцов и повелел Евфимию пребывать в его монастыре до тех пор, пока он все не расследует и не придет к какому-нибудь решению.

Киприанъ же митрополитъ всеа роуен
 стѣ епископы со всѣмъ священнымъ соборо
 и згостѣ мнѣ митрополиты грече
 скимъ на судѣ на соудници . . . и на чѣ соудни
 ци по вѣщавенымъ и священнымъ пра
 вилемъ свѣтлымъ и стѣхъ . и бы
 ша клеветнымъ ѿ грна еоуфимья аплкх
 пѣдерскаго о си до зѣташа на клевету
 це . і архимандриты и игумены .
 и священцы . и иноцы . и бояре и вѣ
 лможн и простн . Киприанъ же ми
 трополитъ со всѣмъ священнымъ
 соборомъ соудити по правилемъ стѣхъ
 аплѣ и стѣхъ . и по вѣщавенію
 еоуфимья прѣкы . ни просто
 кроитъ священныхъ
 до нде же еще
 изитѣ
 за шѣ
 раз
 мы
 слн
 ;



Кнѣзь великий же нача просити инаго . ки
 прианже митрополитъ со всеи мѣсце
 ными мѣ соборомъ . ѿстапнша ѿ епѣ
 стпа еоу фимья а цюу и слена и даде
 лнкомоу кнѣзю миханлоу александровичю
 протодьякону своего а ренія моужа дн
 цна и нарочита и добродѣтелиа соуца .
 и многое смраше . и любовь родоуше

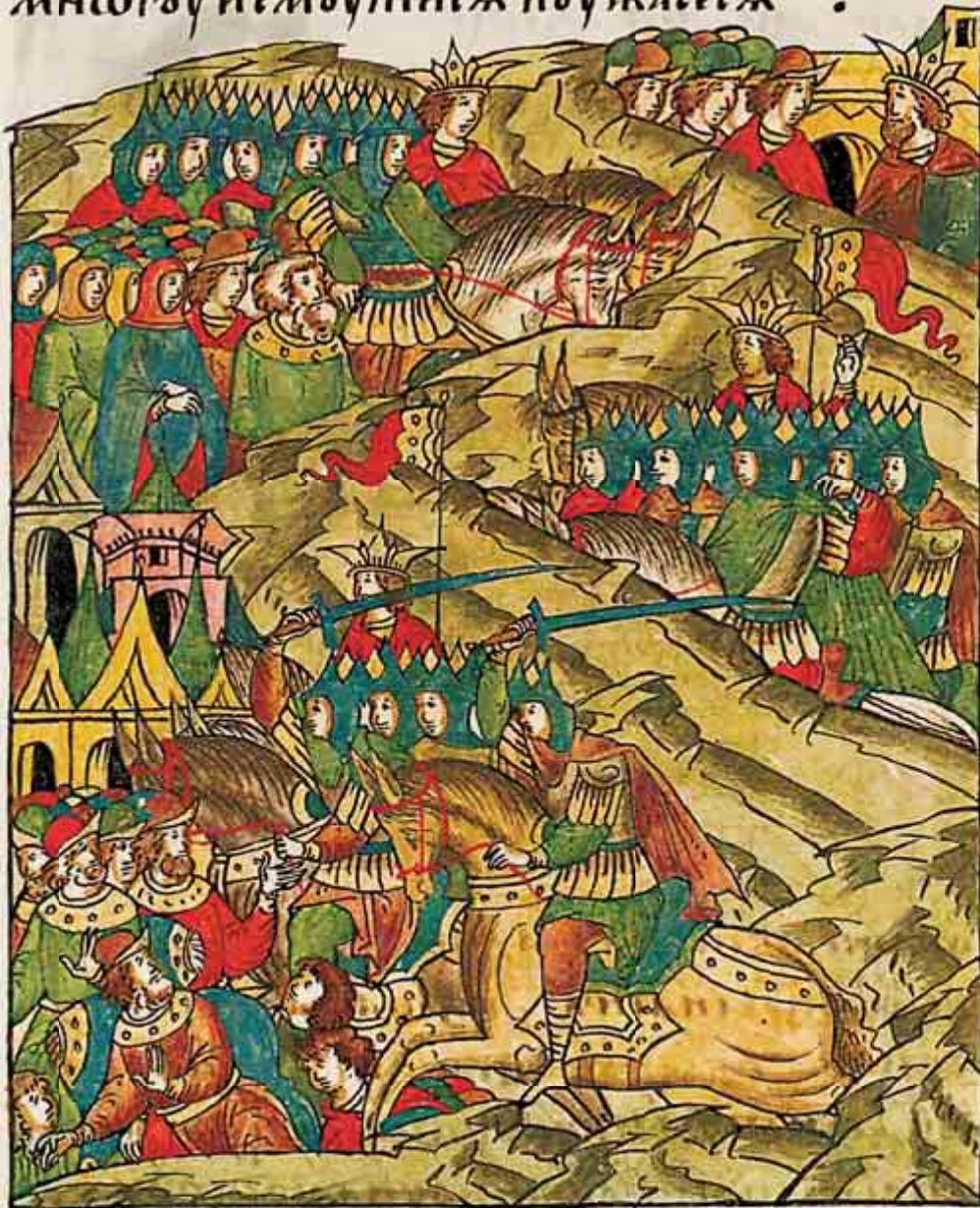
Великий князь начал просить поставить им другого епископа. Митрополит Киприан со всем священным собором отставил от архиепископства Евфимия, владыку Висленя, и дал великому князю Михаилу Александровичу протодьякона своего Арсения, мужа дивно-го, знатного и весьма добродетельного. Он пытался примирить их и восстановить любовь между

великим князем и владыкой Евфимием. И не было между ними мира и любви, но только увеличивалась вражда и ссоры. Потом много еще и другой клеветы наговорили на Евфимия, владыку Висленя, тяжелой и невыносимой, и была вражда и брань лютая. От всего этого смутился митрополит Киприан, что не смог погасить вражду и установить мир и любовь.

Делікогюкнѣасопладыкоюегоеуфимѣ
 иневыстѣмираилюбвинонаипачебра
 жданбраньвелиаповизашеса . таже
 потомъ иныи многі клеветы сотпо
 риша на еуфимѣ а до коу диклена . та
 жки сѣлѣ и не оудовь носимыи выстѣбра
 жданбрань люта сѣлѣ . и шемъ много
 смутиса кнпріанъ митрополитѣ .
 и не цозмиже пражды оуполити . ни
 раилюбви сотпорити .



Того же лѣта кнѣзь митрополитъ
 кіевскій и всея руси възвратиса на мо-
 скву оуцземъ съ собою и зо пверн . и еоуфнѣ
 оуцземъ плена тчерскаго . и повелѣмъ
 оу своемъ монастыри митрополити
 ти . оустѣгочю дашноу прѣ градъ москвы
 сн и мнже прѣиде на москву и проподъ а
 конъ его арсе не бояса дльчѣ ства прѣати
 оу пверн и дѣвотѣ моу раждоу и брань
 мн оу гоу и моу ти са ноу жасе са .



В том же году Киприан, митрополит Киевский и всея Руси, возвратился в Москву, взяв с собой из Твери Евфимия, владыку Висленя Тверского, и повелел ему жить в своем Чудовом митрополичьем монастыре, который находился в центре Москвы. С ним же в Москву пришел и протодьякон его Арсений, боясь принять владычество Тверское, видя там вражду и брань, что его смущало и ужасало.

В том же году царь Тохтамыш послал своего цдrevича Бектутаратью на Вятку. Тот пошел, взял Вятку, а людей кого посек, а кого, пленив, отвел к царю Тохтамышу.

Того же лѣта црѣтъ паттамышъ . послѣца
рещи чѣсвоего вѣкпоу та на пѣкоу ратью .
онъ же ше дѣ паткоу за нлюди изсѣче .
аи нѣ плѣннѣ по ѡрдоу ѡведе . кта
хтпамышо црѣю .



В том же году на царя Тохтамыша пришел другой могущественный царь из Шамахейской земли, и была сеча великая. А князь Василий Дмитриевич убежал от царя за Яик и вернулся на свою отчину в Москву.

Того же лѣта на паттамышѣ црѣтъ рѣи
деи нѣ црѣи нленѣ . нз шамахѣнскѣ
земли . нбѣ сѣ чѣ делника . акнѣ спаш
лей дмитрѣе пнчѣ оутече оу црѣа за яикѣ
нпрѣнде паспою ѡчиноу на москпоу .



И послѣ етоу орды прииде посолъ . оуланъ
 црѣдичь и посланикъ за пасиль дмитре

ѣдича нацели

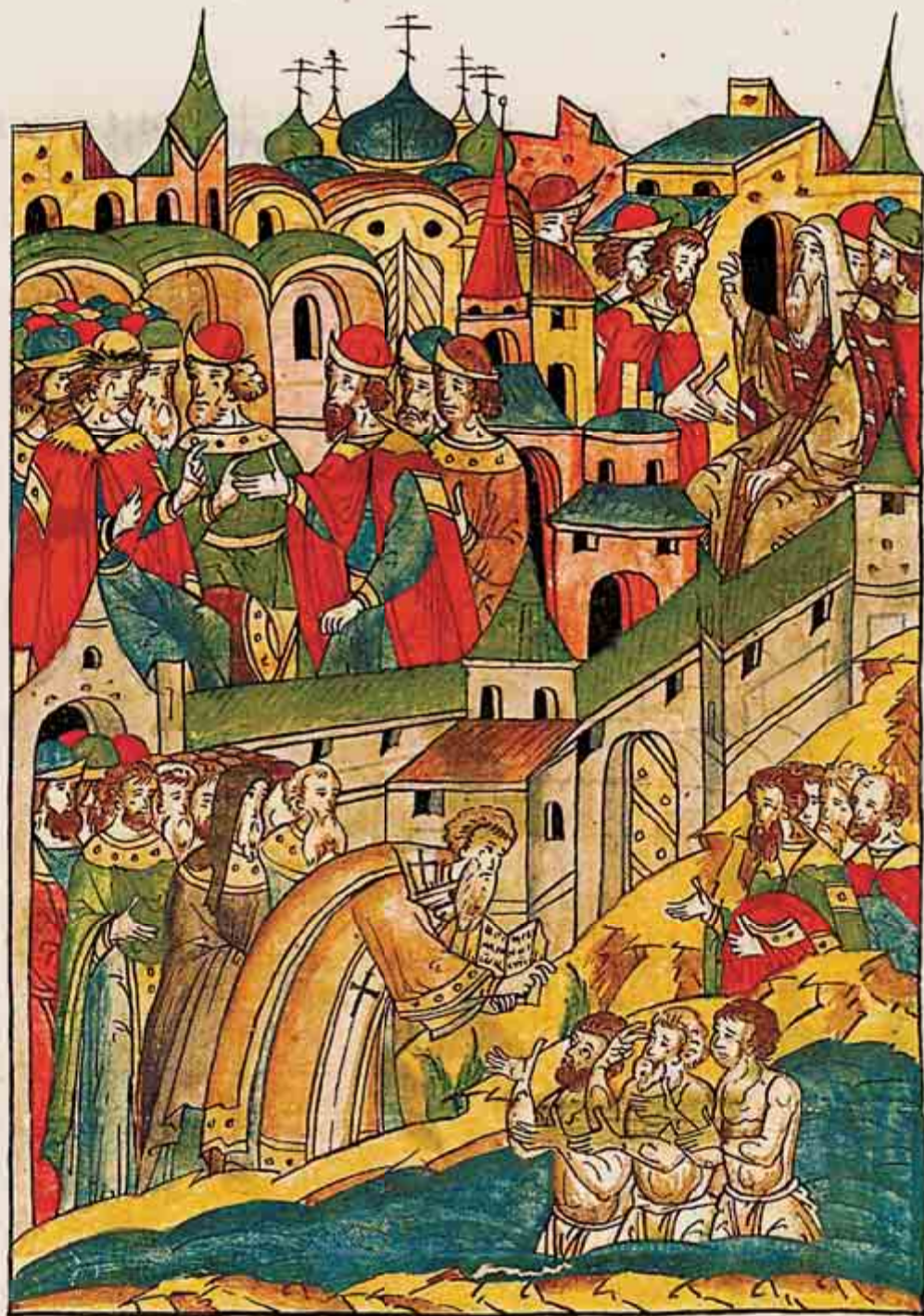
ко е кня

же

ни

ѣ

И после него
 пришел из
 Орды посол
 Улан-царевич и по-
 садил князя Василия
 Дмитриевича на вели-
 кое княжение.



В том же году
 были челом
 великому князю
 с просьбой принять на
 службу три татарина,
 царские постельничьи,
 желая принять христи-
 анскую веру. А имена
 их: Бахтыхоза, Кидыр-
 хоза, Маматхоза. При-
 вели их к митрополиту
 Киприану, и митро-
 полит сам крестил
 их и дал им имена
 в святом крещении:
 Ананий,

Того же лѣта вѣ челомъ великому князю
 съ оуслужбоу три татаринныя црды
 постельничси . хотѣхрпѣианьскіа вѣ
 ры . а сѣи менѣ ихъ бахтыхоза . ки
 дырхоза . маматхоза и придедо
 ша ихъ къ киприану митрополити оу .
 и митрополитъ самъ крестни ихъ и наре
 чѣи мѣ и мѣа постѣи мѣ крѣченіи а на

мїа азарїа мисанїа и вїетпъ радость
 целїа и прославиша бга .

Азарий, Мисаил,
 и была радость вели-
 кая, и все прославили
 Бога.



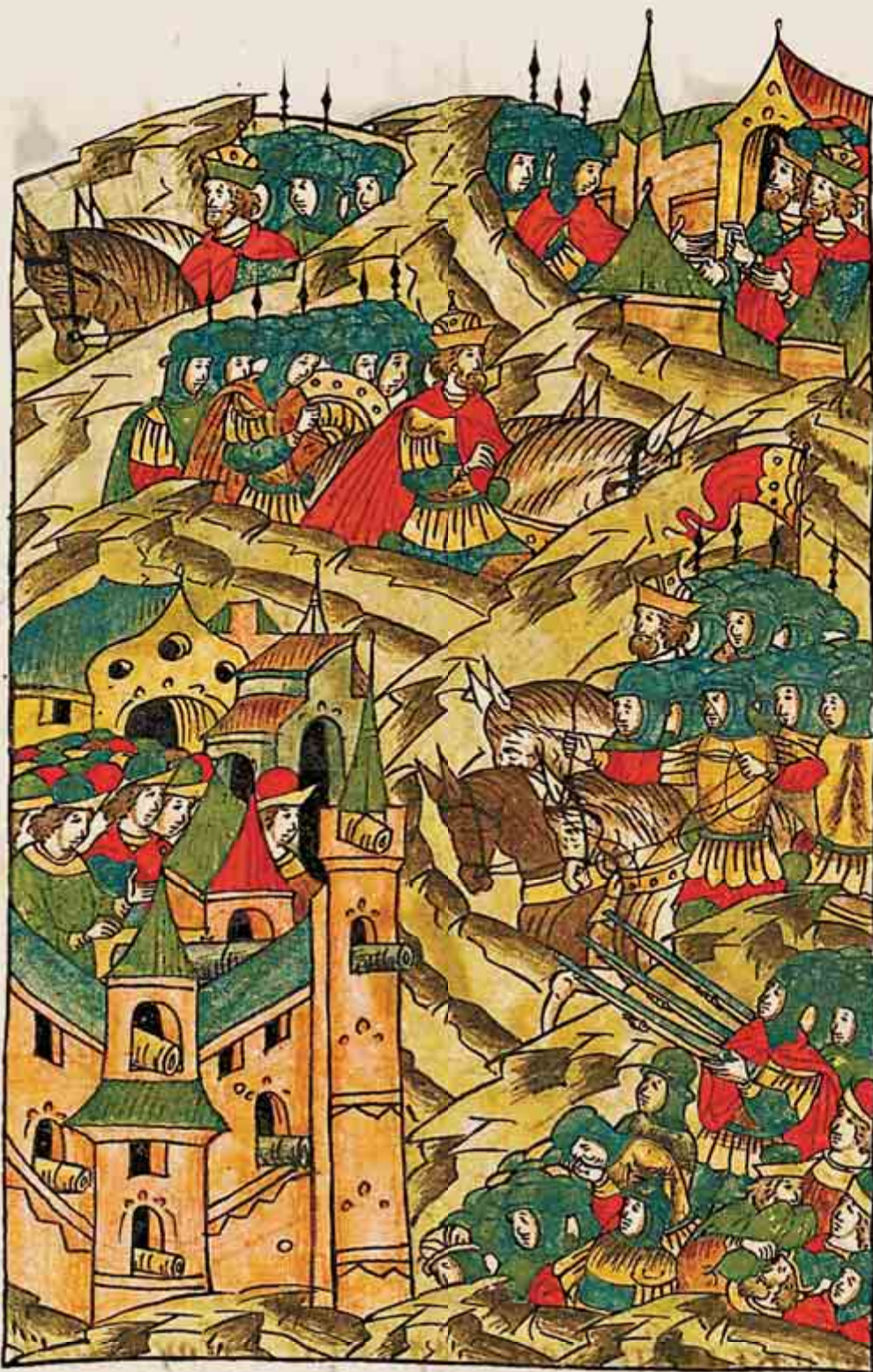
Того желѣтїа шипотпъ кестпоупь епї
 енѣмцы . липшы мнѡго емнѡ жестпо
 поѣпаша и побнша .

В том же году Ви-
 товт Кестутьевич
 вместе с нем-
 цами воевал против
 литвы и побил их.



В том же году великий князь Михаил Александрович построил Новый городок на Волге, с приступа во-круг него выкопали ров, а в Твери достроили ворота у святого Василия.

Того же лета князь великий Михаил Александрович прииде на градок на Волзѣ . е приступи и ропъ ѿколокопани . а поиде р до спѣша порога
 ѿустѣгоца
 ѿустѣгоца



Того же лѣта цитпортъ кестпоутъ бѣднчъ
 снѣмцы помай мащъ мнѣгоу ю снлоу не
 мецкоу ю . и по н дер а ть ю к снмнне
 по змож ец за тн . и по та з ра тн с а дъ
 с по ю з е м л ю н е м е ц к о у ю . а лн т п дь и н тъ
 м е цъ м н ѣ г о т о п к н е н о к б ѣ с т ь ѿ п о у ш е к ѣ

В том же году
 Витовт Кесту-
 тьевич с нем-
 цами, наняв большую
 рать немецкую, пошел
 войной на Вильну.
 Но не смог ее взять
 и возвратился в свою
 землю Немецкую.
 А литвы и немцев
 было много из пушек
 побито.



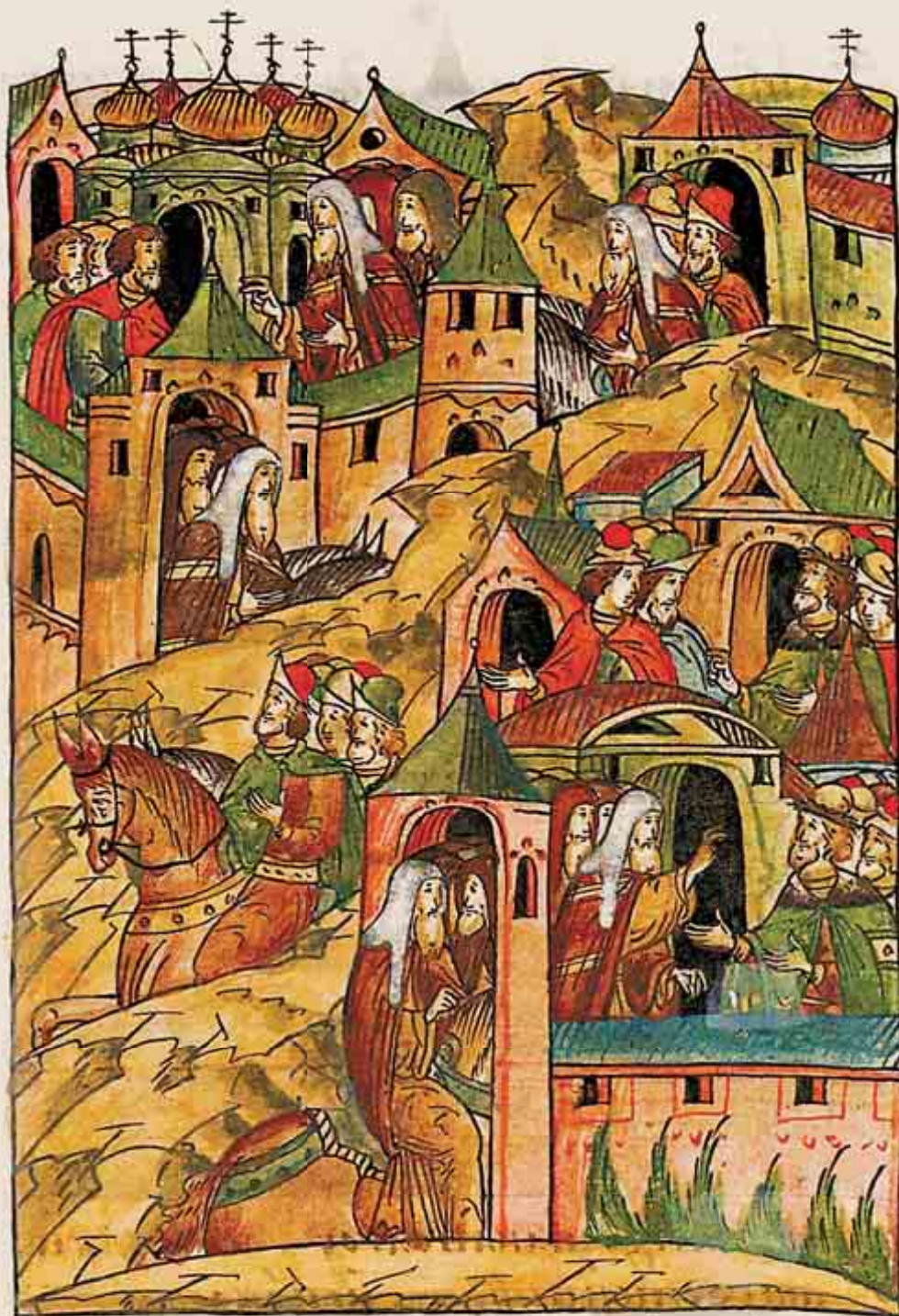
В том же году новгородцы и устюжане, а к ним и другие присоединились, пошли в лодках и в ушкуях по реке Вятке в низовье, взяли Жукотин и Казань.

Того же лета по торгоуцы . ноуспяжа
 не протичи к спомоу ео по коупишася
 и доша на садѣхъ . и по ушкоу е
 рекою папкою на низъ . и заша
 жюкопннѣ . и каза
 чь .



И пакыи идоша на полгоу . и пограбн
 ша гостей цсѣхъ . и пакощъ
 и драгншиа до спод
 сн со многою
 корыстѣ
 ю и бога
 стца
 мѣ
 ху

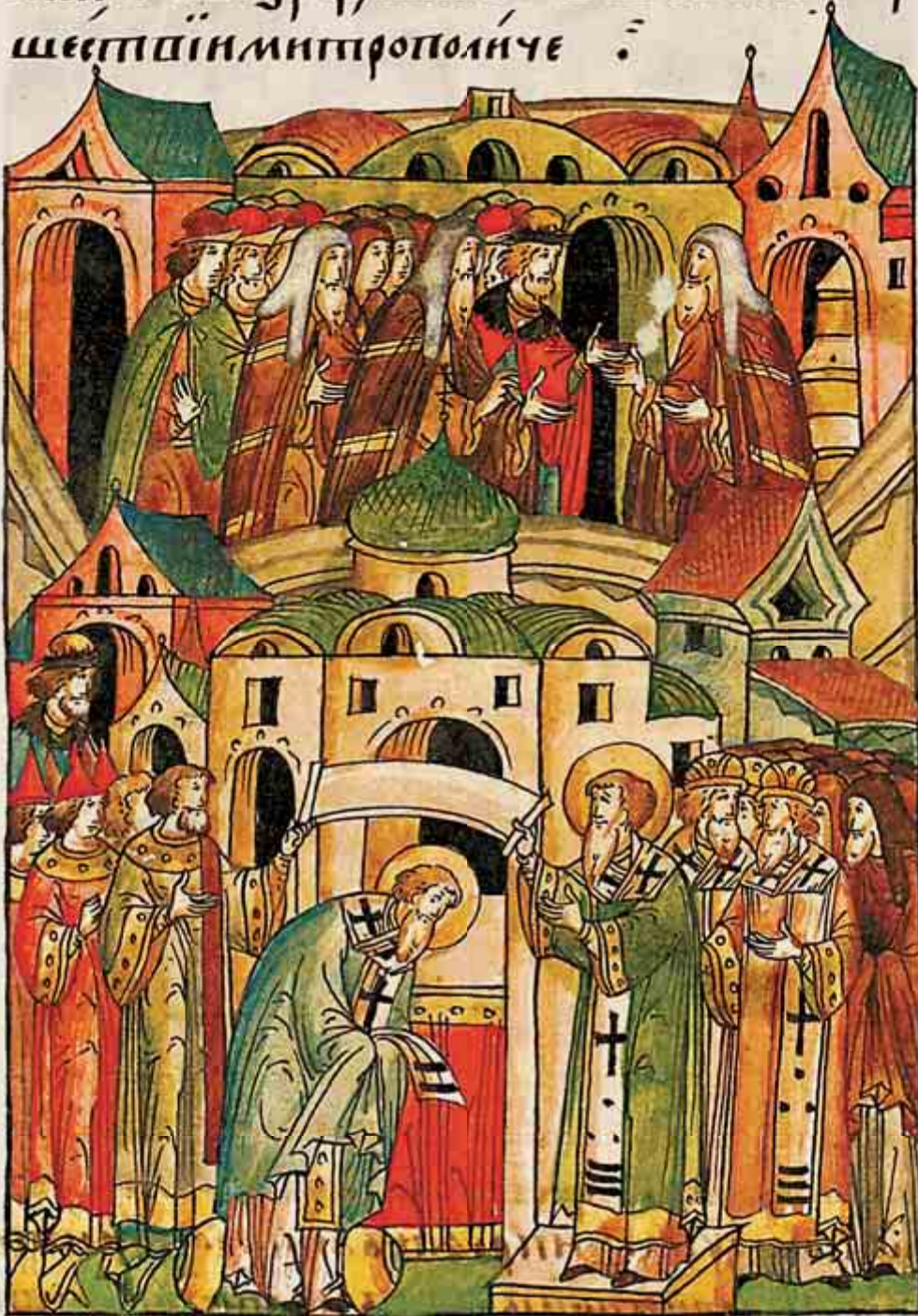
И потом опять
 пошли на Вол-
 гу, пограбили
 всех купцов и верну-
 лись восвояси с добы-
 чей и богатством.



В том же году великий князь Михаил Александрович прислал к Киприану, митрополиту всея Руси, с челобитьем в Москву бояр своих, зова его к себе в Тверь. Киприан пошел в Тверь, а с ним два митрополита, гости греческие: Матфей да Никандр, да Михаил.

То же же такъ великии Михаилъ Александровичъ присла чело битье мѣ бо гаръ ской к киприану митрополити поу псеа роу сина москвоу . Зопа его к себе цотидерь киприанъ же той де цотидерь . А с нимъ два митрополита гости греческия матфей . да никандръ да миха

и о ептѣ смоленскѣи . и данило ептѣ зве
нигородскѣи . и стефанъ владыка пермскѣи .
прииде же тогда и еремѣи полкарязань
скѣи . и возрадоуа великъ великий шри
шестиполитрополитъ .



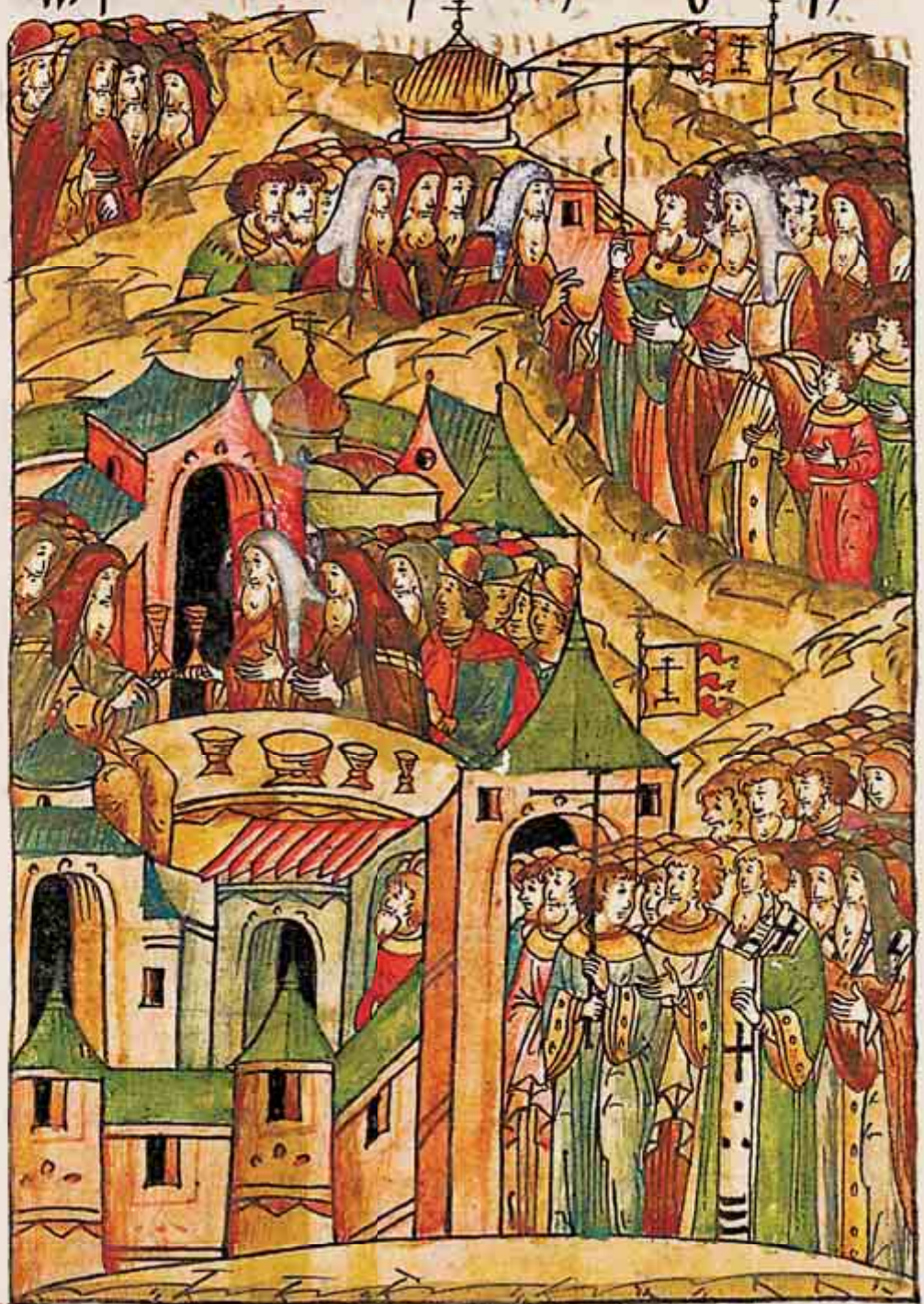
и едва умолиша протопродьякопа арсенія
митрополита . быти ептѣи шри
ри . бо яше боя пражды и мнѣи хъ

епископ Смоленский,
и Даниил, епископ
Звенигородский,
и Стефан, владыка
Пермский; тогда же
пришел и Иеремей,
владыка Рязанский.
И возрадовался ве-
ликий князь приходу
митрополита.

И едва умолили
митрополитиче-
го протодря-
кона Арсения стать
епископом в Твери,
так как он боялся
вражды и

войны. И едва уговарили его, и возвели его в епископский сан месяца августа в 15 день.

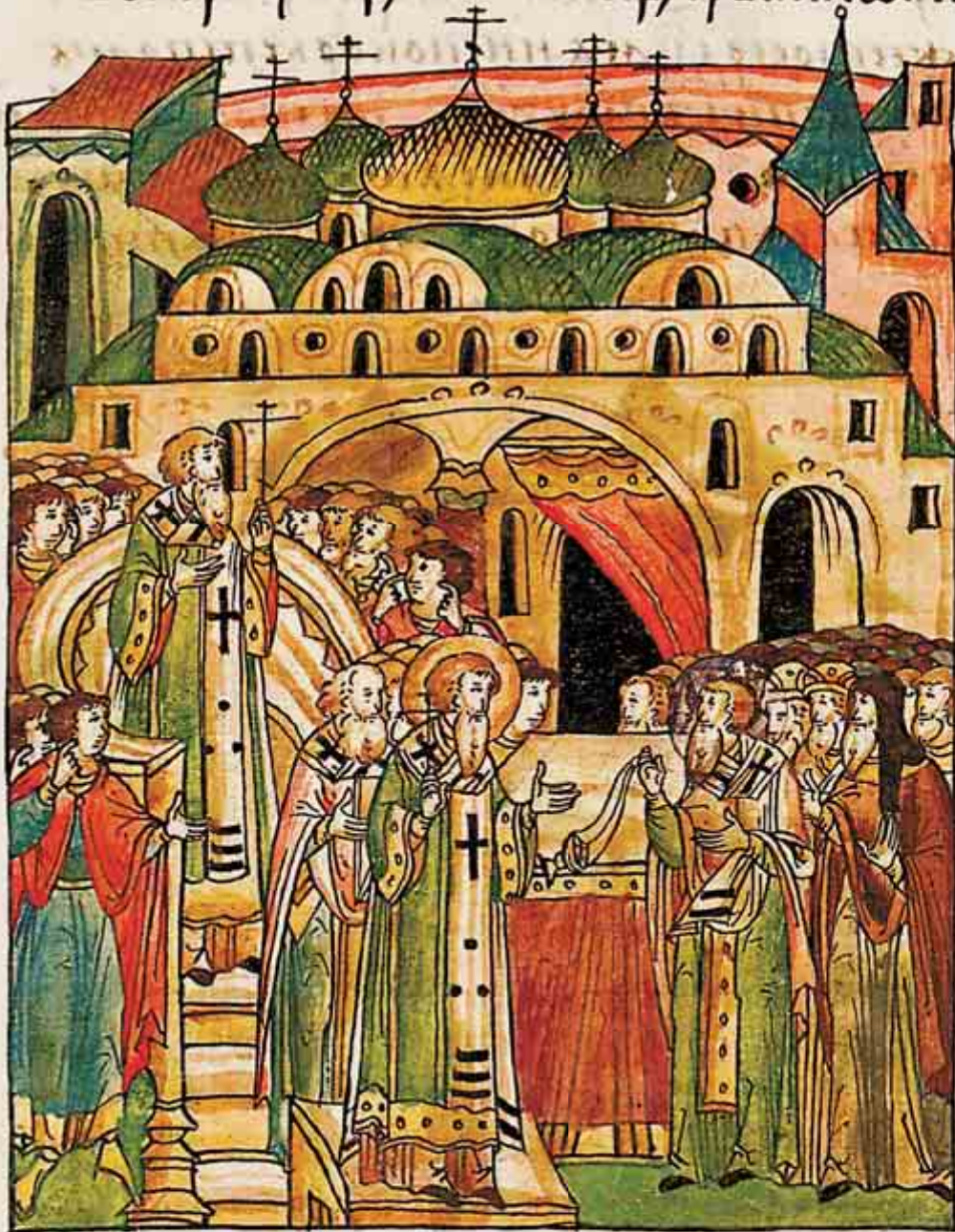
Бранен . и пѣако едѣа поспѣа в нша ерѣпо по
пѣ ерѣ пѣо мѣ мѣца аѣгоустѣа в ѣ . днѣ .



И из Твери митрополит Киприан пошел в Новгород Великий. А с ним Еремей, владыка Рязанский, грек, и Даниил, владыка Звенигородский. Пришли к Новгороду, и их встречал с крестами Иван,

И ѡпоудѣа едѣа кѣ прѣа нѣ мѣ прополѣтѣ
и зѣ пѣ рѣнѣ о нѣа гѣ рѣ дѣ лѣ нѣ кѣ н . а сѣ нѣ
ѣ рѣ мѣ нѣ о лѣ кѣ рѣ зѣ а нѣ сѣ кѣ нѣ грѣ чѣ нѣ нѣ . и
дѣ нѣ нѣ о лѣ кѣ зѣ дѣ нѣ нѣ гѣ о рѣ о цѣ кѣ нѣ прѣ нѣ дѣ кѣ нѣ
о о гѣ о рѣ о дѣ о у нѣ сѣ рѣ вѣ тѣ еѣ по сѣ о кѣ рѣ тѣ нѣ иѣ а мѣ

а пакановоторѣцѣи содѣствѣи священнымъ
 соборомъ и содѣствѣи новымъ городомъ въ
 мала и допелника оупелника гостса и переди
 ца . и даша ему дворъ оустѣго іоанна
 прѣтчи . и чествоваше его паканцанъ
 сн до гороцы и длюупью и дарыи и шпн .



въ седми же днь цнлю начаслужити бо
 жестпеноу юлипоургию постѣи софѣ
 и кнпріанъ митрополитъ всея роуси .

владыка Новгородский, со всем священным собором и со всем Новгородом от мала до велика около великого Спаса в Нередице, и выделили место для постоя у святого Иоданна Предтечи. И чествовал его владыка Иван с новгородцами неделю, и одарили многими дарами.

На восьмой день, в воскресенье, Киприан, митрополит всея Руси, начал служить божественную литургию в святой Софии.

И, отслужив божественную службу, поднялся на амвон с честным и животворящим крестом и начал поучать людей новгородских, стоя с крестом на амвоне. Они же не приняли его поучений, заткнув уши свои жестокосердием и непокорством, как глухие аспиды. И даже не захотели получить благословение. И оно ушло от них, и благословение обратилось в проклятие.

И ѿмоуѣицѣ въжтѣице ноуѣю слоужбоу . .
пъзидена амбонъ бо честнымъ и живото
творцимъ крѣтомъ . иначѣмоуѣи
тѣи людинѣ по горѣ стѣи на амбонѣ
стоа со крѣтомъ . ѿнѣ же не прѣа ша
оученіа егѣо затѣи кающе оуши своа
жестѣосердїемъ и непокорѣстѣомъ
акна спидѣамоуѣи . и не охотѣи
блѣвеніа . но удалибѣа ѿнѣхѣ . и ѿблѣ
коша еамѣ стѣо блѣвеніа о клѣтѣхѣ .

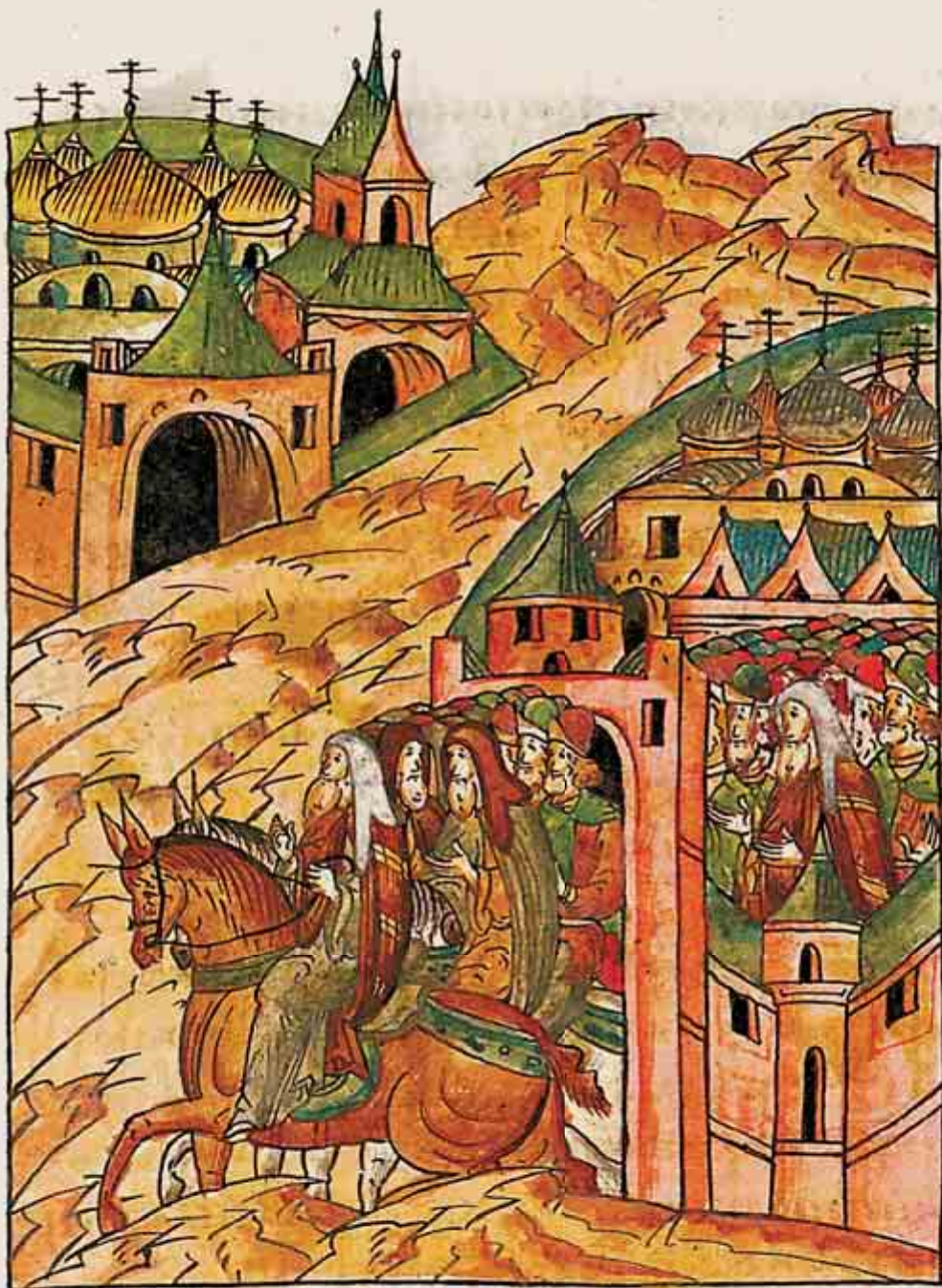


И нача митрополитъ просити оу нихъ
соудасвоего мѣста. и новгородцы ѿшѣ
цаша единому естѣ глаголюще. цѣло
цали есма крѣпѣ си за единыа. не зда
тѣни ема мѣстѣ митрополитѣ оу нас оудѣ
и митрополитѣ оу насъ не соудитѣни. и
грамоты есма пописали и по печатали
и дѣшоу за печатали. и ренѣ мѣстѣ кипри
итрополитѣ въ всея руси. се ема мѣста
тако знь мѣстѣ оу мѣстѣ мѣста ѿ
нимѣтѣни оудѣни соудѣни. и пошлины
сѣщенныа и бжтѣ оудѣни а по зложенныа
вѣ оу значала. како не оу срамѣ испеса
сѣ оудѣ цѣлѣни предѣ оудѣ. по кантѣ есма
оу вѣ оудѣ хасего оу мѣстѣ мѣста ѿ безако
ни оудѣ есма. еже со оудѣни оудѣ са
тако ѿ бра тѣни есма кѣ бѣ оу покаянѣемъ
ѿ все оудѣ оудѣ есма. и простѣни оудѣ гѣ
бѣ ѿ оудѣ хасего и да естѣ оудѣ мѣстѣ и
тако оудѣ есма со оудѣ оудѣ оудѣ есма и
печатѣни оудѣни оудѣни грамоты разде
роу. и благословлю и прощѣ оудѣ есма благо
да тѣни оудѣни оудѣни ѿ бѣ оудѣ. и еди
но роу на гѣ оудѣ есма гѣ оудѣ оудѣ оудѣ. и прѣтѣ
го и жѣни оудѣ оудѣ оудѣ оудѣ. а вы мѣстѣ
соу и пошлины да тѣни есма какѣ было зна
чала прѣтѣни мѣстѣ митрополитѣ хѣ оудѣ оудѣ
ни оудѣ бѣ оудѣ да тѣни есма оудѣ оудѣ оудѣ
бѣ оудѣ и значала бѣ оудѣ оудѣ оудѣ оудѣ

Митрополит просил у них, чтобы он в течение месяца устроил свой митрополичий суд. И новгородцы ответили все единогласно: «Мы все целовали крест на том, чтобы нас не призывали на митрополичий суд, и митрополит бы нас не судил. И об этом грамоты подписали, печати приложили и запечатали». И сказал им Киприан, митрополит всея Руси: «Это сатана своими кознями надоумил вас отнять власть, суд и священные и божественные пошлины, положенные Богу изначально. Как только вы не стыдитесь говорить это мне? Покайтесь в грехе этом и помилосердствуйте в беззаконии вашем, потому что совратил вас сатана. Обратитесь к Богу с покаянием от всего вашего сердца, и простит вас Господь Бог от греха сего, и подаст вам милость. И я с вас сниму целование ваше, и печати ваши порву, и грамоты раздеру, и благословлю, и прошу вас благодатью, данную мне от Бога Отца и Единородного Сына его Господа нашего Иисуса Христа, и Пресвятого и Животворящего Духа. А вы мне суд и пошлины дайте, как было изначально при других митрополитах — отдавать положенное Богу. Что изначально было положено отдавать Богу в великую соборную

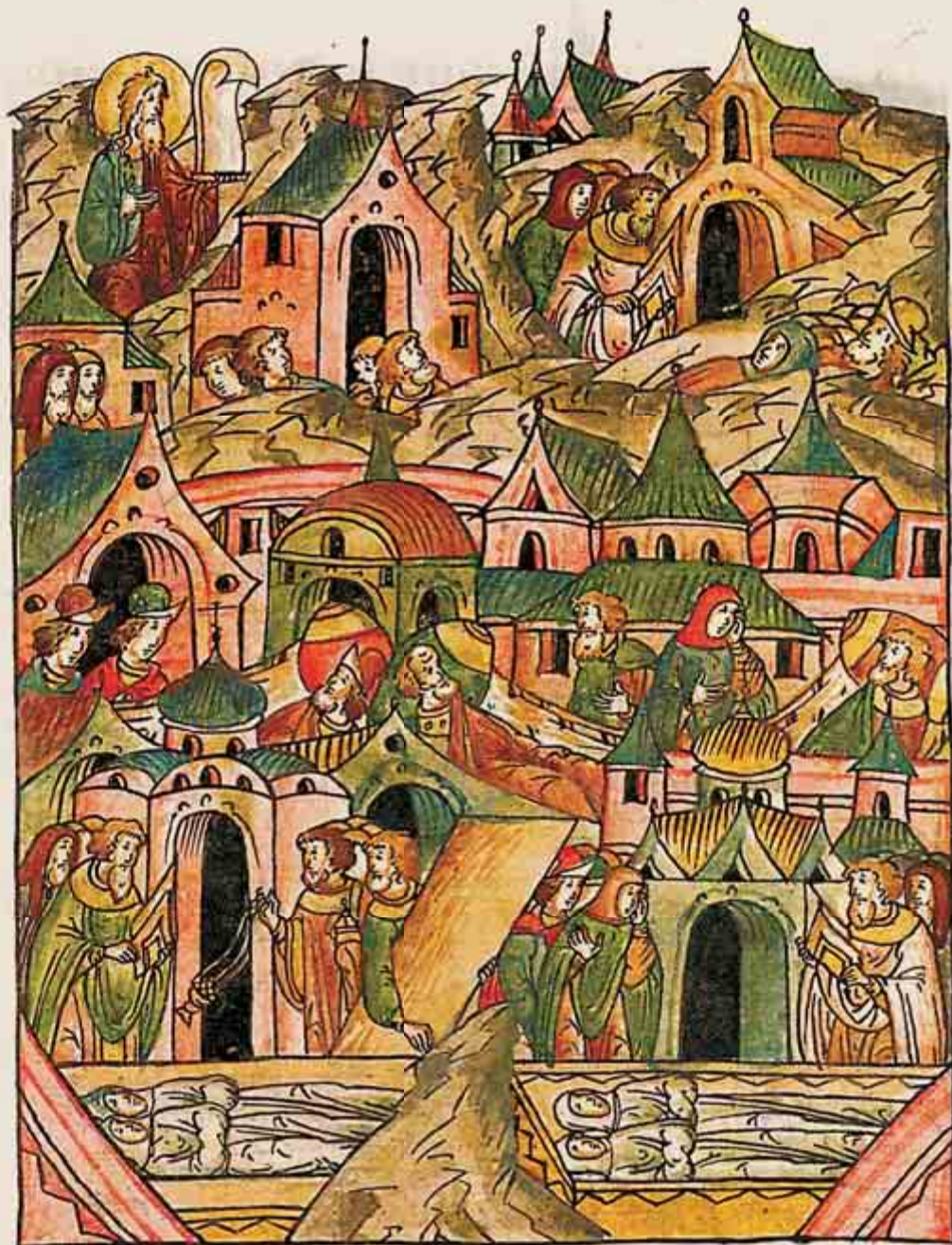
апостольскую митрополию церковь, и нами было исполняемо, и это неотъемлемо, и пусть будет неизменно из рода в род». Они же не послушали митрополита и не вняли его словам и его учению. А послания патриарха Антония и его учения ни во что не ставили. Но говорили, вознесясь гордыней, совращенные демонскими поучениями. Киприан митрополит сказал им: «Я и сам грешен, но о вас буду молиться Господу Богу, пречистой Богородице и всем святым. Я и наставлял, и поучал вас, и советы давал вам богоугодные, которые могли спасти вас. Вы же ожесточили сердца ваши и противитесь Духу Святому, и учениями апостольскими и отеческими пренебрегаете. И, положенное Богу, митрополию суды, владения и пошлины захватили в свою пользу; и ругаетесь богохульными словами, противными Духу Святому и православною вере христианской. Я сделал все, что мог для спасения вашего, и единственное тяжчайшее наказание, которое осталось — отлучение».

Апѣльскоу митрополѣскоу цркви и на
митрополитомосіансѣмъ и непрепятво
рима да боуд оу прѣшнородѣ . ѿниже и
таконепослоушахоу митрополита
и не вняли хоу слоуесе мжего поученіе .
іантпонтіа патрїарха посланїа поуче
нїа ни поутпояже полшжнша поозне
сше сгордостїю подѣмоньскомоу на
оученїю раздраченнага глахоу іантпрї
анѣже митрополитѣ реченїа аще
и самѣ грѣшенѣ емь . но ѿдасѣ мо
лнхсагоубгоу и прїчтїейвци и дѣлѣмъ
стїямъ и наказывахъ поучнхъдасѣ
и содѣтпопа мѣвгоугодна и етсе
нна . ѿбїже ѿжестпо и тпесрцапа
ша . и протпїцнстпеса дху стпомоу .
поученїа апѣльска и ѿтпеческа прѣш
вндѣте и поозложена абгпн . и на
митрополитамъ . митрополѣскїа соуды
и пластїи и пошлнны воохїтпнстпена
соадпривытїкн и да стпемднелго
цѣлѣтїкнхоула и протпїцна дху
стпомоу . и правосладенепѣрехртїа
нстпѣн . сеоужевсѣстїсенна прѣдѣло
жн и содѣтпопа и поозветпїпамъ и что
ѣстпѣещелншенитпо чьютпачншаго
наказанїа ежеѣстпѣ
ѿлоученїа



И поиде кнѣзь и мѣстѣхъ мѣстѣхъ и знопа
 городане блго слоца и епѣиана . . . и себѣ
 но по роуцѣхъ за непокороу стѣе иже сто
 сердіе и пропидленіе ихъ . . . еже попраша
 по зложенна блго и иху лоу по зложниш
 . . . на пра послѣ ію и даша . . .
 и ма не блго по . . .
 . . .

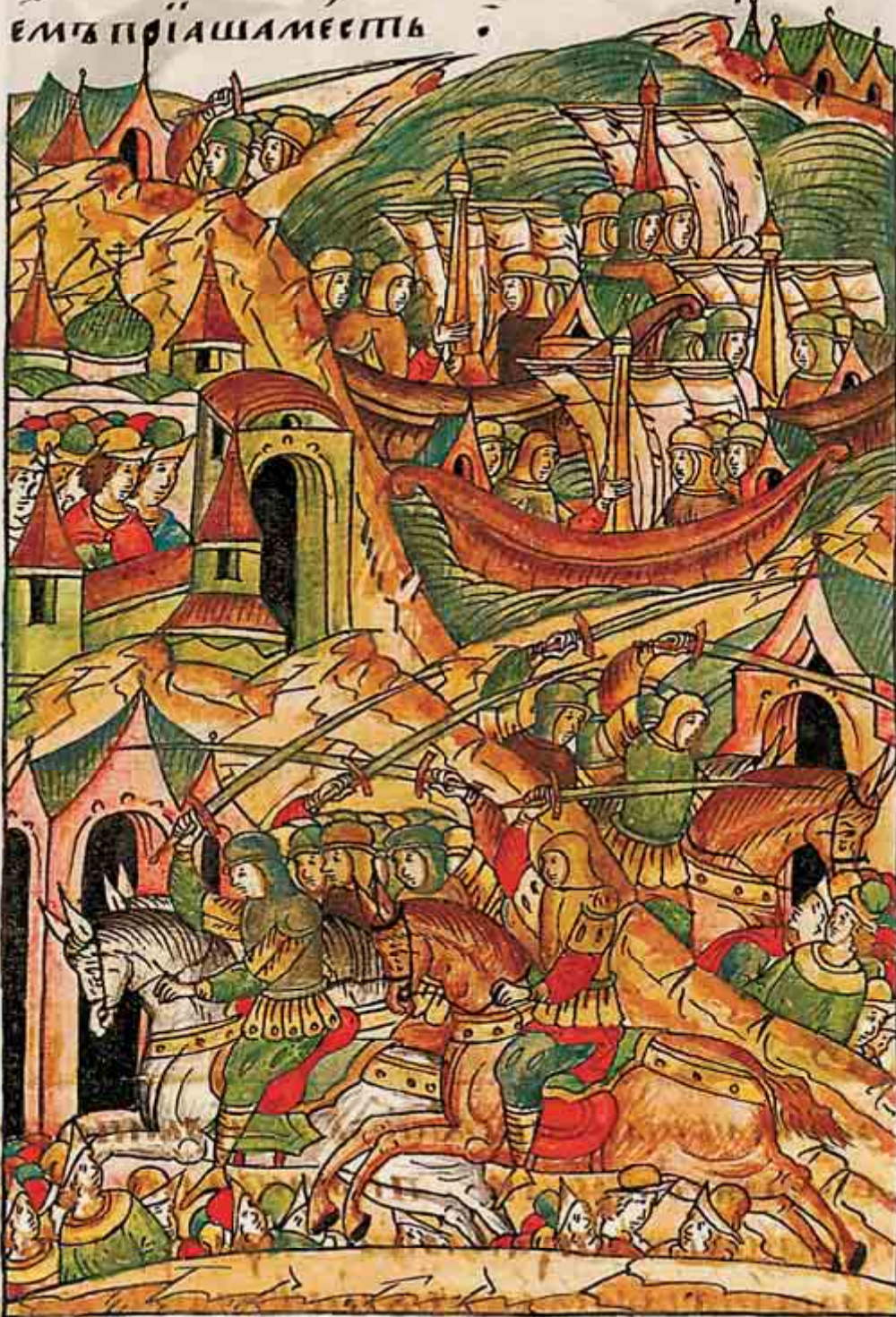
И пошел митро-
 полит Киприан
 из Новгорода,
 не благословив их
 епископа Ивана и всех
 новгородцев за непо-
 корство, жестокосер-
 дие и сопротивление
 их. За то, что попрали
 положенное Богу, хулу
 возложили на право-
 славие.



В том же году был мор великий в Новгороде и во всех пределах его. Как сказал пророк: «Аще не покорятся людие, ни послушаютъ стража, рекше учителя, кровь их на главах их, а стражъ душу свою избавил есть от муки». Также и с этими людьми: проповедовал им Бог устами служителя Своего, а их пастыря и учителя.

То го же и въ павы и сть мшрѣ пеліи ка съ блѣ
 прыщемъ мношѣ городѣ и по сѣхъ прѣ
 дѣлехъ его . тако же рече прркъ аще не
 покорятъ пеліи людіе . ни послушаютъ
 стъ пражарекъ ше оучителѣ . кровь ихъ
 на главахъ ихъ . а стъ пражъ душу свою
 избавилъ естъ ѿ мукы . сице же и снмъ
 людемъ проповѣдавѣ оусты служн
 телѣ его и хже пастыря и оучителѣ .

ѿ НИЖЕ ѿ ЖЕСТОЧИЩЕСА НЕ ПОКОРЬ СТИ
 ЕМЪ ПРІАША МѢСТЬ



ТОГО ЖЕ ЛѢТА НЕМЦЫ ПРИШЕШЕ ИЗЪ МО
 РІА РАПТЬЮ И ДОЕЩАША ПО ГОРѢ ЦІА
 СТИ И СЕЛА . И МНОГО ЗЛА ОУЧИНИЩЕ
 ПОЗПРАТИША СЯ ПО
 СДОЯСИ .

но они ожесточились
 и за непокорство свое
 приняли наказание.

В том же году
 немцы приш-
 ли из-за моря
 ратью и напали на
 новгородские волости
 и села, и много зла
 причинив, возврати-
 лись восвояси.



В том же году женился князь Юрий Всеволодович Холмский, внук Александров, правнук Михайлов, праправнук Ярослава Ярославича, и обвенчан был в Твери в церкви великого Спаса владыкой Арсением, бывшим протодьяконом митрополита всея Руси Киприана.

То го же лѣтѣ та же женися кнѣзь юрь юрьши се по
 луднчѣ холмскѣи . Пноуикъ александръ
 прапноуикъ миханлоу . прапрапноу
 ярослава ярославича и пофманъ бы по
 пдвернѣ цркви великого спса . Пликоу
 арсениемъ быши прото дьяконо мѣ
 кентриана митрополита всея руси

ВЕРИТИ ИЛИ НЕ ВЕРИТИ

ВЕРИТИ ИЛИ НЕ ВЕРИТИ



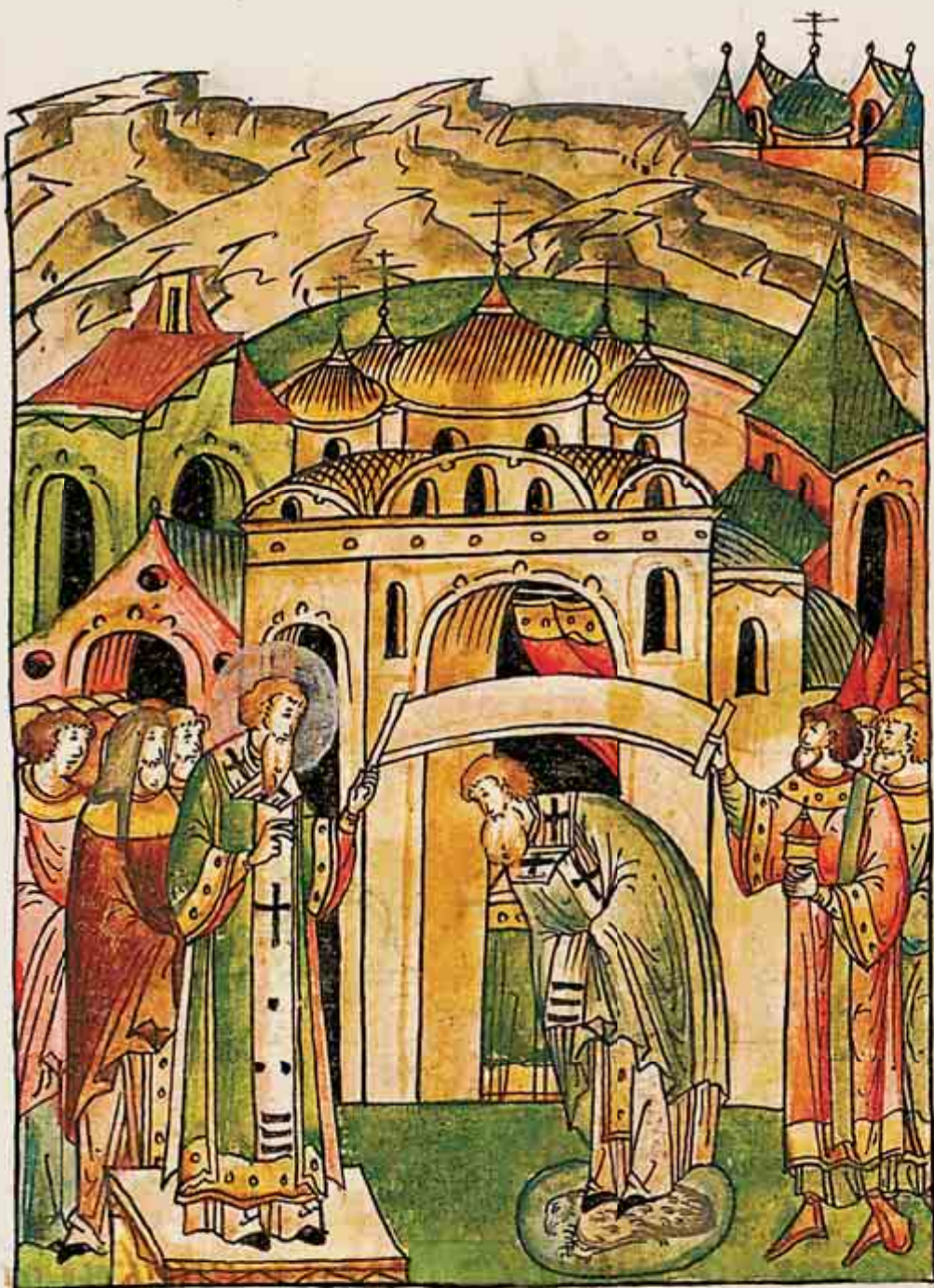
То го же лѣта женихъ князь делникъ мн
 ханъ олександръ оучь по дерскіи не сѣдо
 его на москѣ оу Федора оу Сошки оу Андрѣ
 еспасна оу Совакина . . . и по чюанъ бы сѣтъ
 по подтверицѣ црскіи делникаго спса делскою
 арсениемъ

В том же году женил великий князь Михаил Александрович Тверской сына своего в Москве на дочери Федора Кошки, Андреева сына Собакина, и обвенчан был владыкой Арсением в Твери в церкви великого Спаса.



В том же году великий князь Борис Константинович Нижегородский пришел из Орды от царя Тохтамыша в свою отчину в Нижний Новгород с жалованной грамотой. В том же году татары ходили на Рязань.

Того же лѣта князь делякъ борисъ коста
 нтиничъ снъ князя новагорода
 принде изъ орды къ царю тамышацъ
 е поюшчю и поудно цѣ горшчнн жпнспо
 жалованіемъ . Того же лѣта
 лѣта паро
 цѣ по еца
 шара
 зл;



Въ кнѣзѣхъ ѿ Кипрія митрополита
 въ кнѣзѣхъ ѿ Рюренъ поставилъ
 въ Полоцкѣ епископа Феодосія
 въ 6900 году

В 6900 году Киприан,
 митрополит всей Руси,
 поставил в Полоцк
 епископа Феодосия.



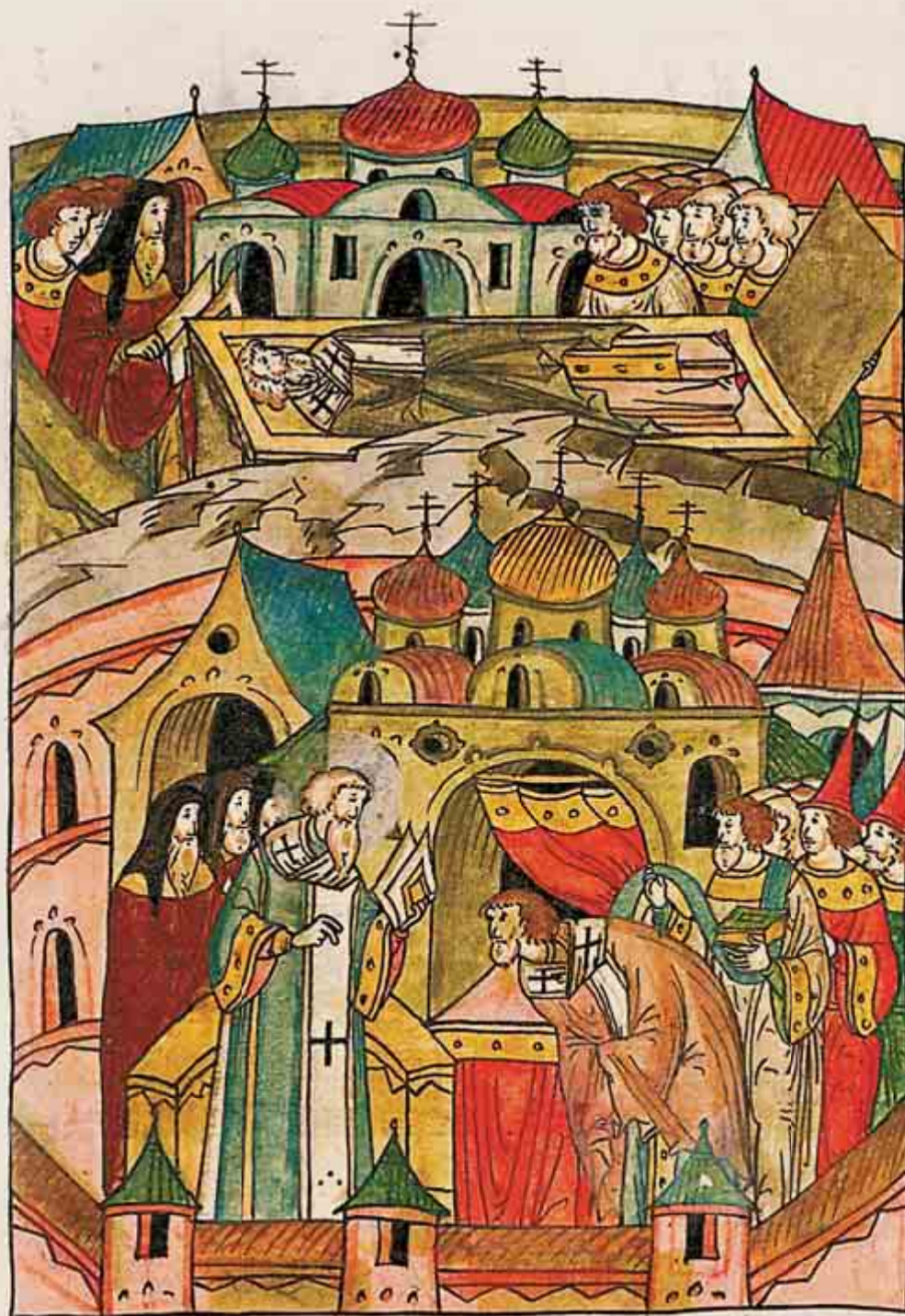
В ту же осень преставилась в Литве великая княгиня Ольгерда Гедиминовича — Ульяна, дочь великого князя Александра Тверского, внука Михаила, правнучка Ярослава Ярославича, в иночестве нареченная Марина, и похоронена была в Киеве в Печерской Лавре.

Тогаже ѿ сени престѣши адлишѣ целн
 каѣ кнѣги ѿ гердо в а р е д и м н о п н ч а о у
 льѣ п а д ц и ц е л н с а г о к н ѣ а л е к с а н д р а
 т т в е р с к а г о в н о у к а м и х а н л о д а п р а ц н ѣ
 к а т а р о с л а в а т а р о с л а в н ч а ц о и н о ч е с к о м ѣ
 ч и н о у и м а р е ч е м н о е н ѣ в ѣ с т ь ѿ м а ѿ н о
 ч е с к о е м а р и н а и т о л о ж е н а в ѣ с т ь ѿ к н
 ѣ п ѣ ч е
 р ѣ ;



Престави се митрополитъ матфеи
 гречинъ . а ндрѣанопольскѣ . вѣд . 5 .
 пелнгопасць . и голъ
 женъ въ вѣтъ
 и по оумнхъ
 лоща
 чю
 гъ ;

Преставился
 Матфей грек,
 митрополит
 Адрианопольский,
 в пятницу 6 недели
 после Пасхи и похоро-
 нен был в Чудовом
 монастыре.



Преставился
Павел, епископ
Коломенский.

В том же году ми-
трополит Киприан
поставил на Коломну
епископа Григория.

Престави се ꙗко Павелъ епископъ коломенскій .
 ꙗко ꙗко того желеть ꙗко приидеть
 ми трополитъ ꙗко
 ꙗко епископъ ꙗко
 ꙗко ми епископъ
 ꙗко по мѣ
 ꙗко Григо-
 ꙗко рій .



Тоѣ же ѿѣни престѣднса ѿуфимей
 ислень . бывинетпѣтѣ дерскн вмо
 настырнстѣгочюдаммоскѣ . тпоубо
 поцелѣлъемоукипрѣанѣ митрополн
 жнпнцѣспоемѣманастырѣ . шне
 мѣжнпрестѣднса ипо
 доженѣбыза
 олтарѣ .

В ту же осень
 преставился
 Евфимий Вис-
 лень, бывший епископ
 Тверской, в Чудовском
 монастыре в Мо-
 скве, где повелел ему
 митрополит Киприан
 жить в своем мона-
 стыре. В нем же он
 и преставился, и похо-
 ронен был за алтарем.



Потисла вѣсть на колѣмъ цркви камене
 на оустеніевци юже создана и кнѣзь
 дмитрий и да

нови

Расписана была
 на Коломне
 церковь камен-
 ная Успения Бого-
 родицы, которую по-
 строил великий князь
 Дмитрий Иванович.



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожаемым объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющих аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

*Председатель правления
Общества Любителей Древней Письменности*

Герман Сперлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**ОБЩЕСТВО
ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ
ПИСЬМЕННОСТИ**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Русь
(1389–1400 гг. от В.Х.)**

Книга 10

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 353. Тираж 1500 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Вспльщениа Хва